



Danskernes Historie Online

Danske Slægtsforskeres Bibliotek

Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

Danskernes Historie Online er Danmarks største digitaliseringsprojekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

Støt Danskernes Historie Online - Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: <https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat>

Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

Links

Slægtsforskernes Bibliotek: <https://slaegtsbibliotek.dk>

Danske Slægtsforskere: <https://slaegt.dk>

MALMØ TINGBØGER
1577-83 og 1588-90

ÆLDRE DANSKE RÅDSTUEPROTOKOLLER OG BYTINGBØGER

MALMØ TINGBØGER

1577-83 OG 1588-90

UDGIVET VED
LEIF LJUNGBERG OG EINAR BAGER

I SAMARBEJDE MED
ERIK KROMAN

AF
SELSKABET
FOR UDGIVELSE AF KILDER
TIL DANSK HISTORIE



KØBENHAVN

1968

BEKOSTET AF
MALMÖ STAD
MALMÖ FORNMINNESFÖRENING
STATENS HUMANISTISKA FORSKNINGSRÅD
STATENS ALMINDELIGE VIDENSKABSFOND



© Copyright 1968
by Selskabet for Udgivelse af Kilder til Dansk Historie
Copenhagen, Denmark

K. ROSENDAHL'S
BOGTRYKKERI
AKTIESELSKAB

SELSKABET FOR UDGIVELSE AF KILDER TIL DANSK HISTORIE

har den 29. september 1965 vedtaget at udgive

Malmø tingbøger 1577–83 og 1588–90

ved fhv. stadsarkivar *Leif Ljungberg* og fil. dr. *Einar Bager*,

således at stadsarkivar Ljungberg udgav tingbogen for

den første periode, dr. Bager for den anden.

Som fælles tilsynsførende udpegede man fhv. overarkivar,

dr. phil. *Erik Kroman*, men således at stadsarkivar

Ljungberg tillige fungerede som tilsynsførende for dr. Bagers

afsnit og *vice versa*.

Emilie Andersen J. O. Arhning Einar Bager Poul Bagge

J. O. Bro-Jørgensen Jobs. Brøndum-Nielsen

Aksel E. Christensen C. A. Christensen Troels Dahlerup

Sune Dalgård Svend Ellehøj Troels Fink

Georg Galster Kristof Glamann Kristian Hald

C. Rise Hansen Holger Hjelholt Johan Hvidtfeldt

Stig Iuul Erik Kroman Leif Ljungberg Georg Nørregård

E. Ladewig Petersen Niels Petersen N. Skyum-Nielsen

Birgit Nüchel Thomsen

INNEHÅLL

	Sid.
Inledning	IX
Malmö bytingsbok 1577–83	1
Malmö bytingsbok 1588–90	193
Textkritiska noter	389
Lokalhistoriska noter	397
Ordförklaringar	413
Personregister	418
Ortregister	437
Register över mål och ärenden	441

INLEDNING

På Selskabets for Udgivelse af Kilder til dansk Historie årsmöte 1965 beslöts på stadsarkivarien Leif Ljungbergs av Erik Kroman upptagna förslag att utgiva Malmö äldsta bytingsprotokoll, omfattande tiden 1577–83 och 1588–90. Det uppdrogs åt undertecknade Ljungberg och Bager att utföra detta arbete, som fördelats så, att Ljungberg svarat för det förra tidsavsnittet, Bager för det senare. Utgivarna ha var för sig utarbetat kommentarer för sina partier. Ordförklaringarna och registerna ha sammanställts gemensamt. Bager har meddelat de lokalhistoriska notiserna.

*

Bytinget förestods av byfogden, som vid sin sida hade två bisittare, „veddemesterne“. Under den tid, som dessa bytingsprotokoll omfattar, beklädde två rådmän dessa befattningar. Vidare bistods byfogden i enlighet med en kunglig förordning 1558 av en nämnd, tingmännen, som till växlande antal uttogs ur den vid rättstillfället närvarande menigheten. Den 30 mars 1590 bestämde magistraten, att denna nämnd skulle bestå av tolv borgare, som hade „at sidde ting med kongens fogit paa tingstockene“. De sålunda utsedda tingmännen tjänstgjorde därefter vid alla följande tingsdagar.

För utredning av svårare brottmål, framför allt dråp, mord och anklagelser för trolldom, tillsattes särskilda femtonmannanämnder med befogenhet och skyldighet att även avkunna dom, som dock underställdes bytingets prövning. För värdering av fastigheter uttogs åttamannanämnder, till vilka i regel valdes borgare i närmaste grannskapet. Frejdemål hänsköts till hela den på tinget samlade menigheten.

Bytinget hade att handlägga dels brottmål, dels egendomsärenden. Den förra kategorien omfattade ärekränkning, våldförande till person och egendom samt befattning med signeri och trolldom, den

X

senare fastighetsöverlåtelse, inskrivnings- och pantförfaranden. Även frågor rörande personers frejd underställdes tinget.

*

Texterna ha återgivits bokstavsrätt, men alla tal ha uttryckts med arabiska tecken. Användningen av stora bokstäver har normaliserats. Namn av yrkeskaraktär har dock återgivits med stor begynnelsebokstav bl.a. med hänsyn till, att dessa namn ofta förlorat sin ursprungliga innebörd. För att nämna ett par exempel var Arnt Timmerman bryggare, Johan Skomager handelsman. Interpunktionen har normaliserats och direkta anföranden, som ger liv åt särskilt häxornas vittnesmål, har beaktats. Förkortningar har upplösts och kursiverats. Genom parentes har utgivarnas rättelser och tillägg angivits i enlighet med de textkritiska noterna.

För att undvika tröttande och meningslösa upprepningar av de bestämmelser i skötebrev, som alltid följer en stereotyp mall, har endast de delar av breven, som rymmer det väsentliga innehållet, återgivits fullständigt och i övrigt har hänvisats till brev, som exemplifierar formuleringen in extenso.

Parentes i handskriften har markerats med (--), författarnas tillägg med < -- >.

I många fall har skrivaren lämnat tomrum för namn, som han inte uppfattat och ämnat föra in senare, men därefter glömt bort att göra. Ofta påträffar man ett sådant saknat namn längre fram i handskriften och luckan har då kunnat fyllas. Förväxlingar och omkastningar av namn förekommer inte sällan och har rättats till, för att meningen skall bli begriplig. Ett särskilt svårartat fall inträffar under en häxprocess, då skrivaren under häxornas pinliga förhör får med ett felaktigt namn. Eftersom detta protokoll ordagrant åberopas i samtliga följande domar över häxorna, upprepas denna skrivarens blunder gång på gång. Genom uppgifter i stadens räkenskaper över kostnaderna för varje häxas fängsliga förvar, tortyr och avrättning har de rättelser, som företagits, kunnat kontrolleras. Samtliga sådana ändringar har redovisats i kommentaren.

Tingboken 1577–1583 består av 221 fol. (folieringen gjord med blyerts i stadsarkivet i samband med editionsarbetet); vid folieringen har ett blankt blad överhoppats, men senare folierats som 150 a). Att döma av kvarsittande rester sist i volymen ha fem –

troligen oskrivna blad – utrivits. Bladens storlek i den äldre tingboken är 19×28,07 cm., dock att storleken på fol. 181–221 är 20,5×29 cm. Tingboken 1588–90 består likaså av 221 fol., foliering som föregående. Bladens storlek är här 21×31,5 cm.

Båda handskrifterna äro inbundna i sina ursprungliga pergamentband. Den äldre volymen har en pergamentklaff, vilken numera är defekt, men tidigare kunnat häktas fast vid frampärmen, där ännu två hyskor av metall äro i behåll. På frampärmens utsida finnes årtalet 1578 skrivet med samtida bläck. Den yngre tingboken har på frampärmen påteckningen 1589 och på ryggen Ting-Bog for 1589 och 1590. För bindningen har använts remsor av ett medeltida pergament, av vars text man blott kan urskilja ordet Alexandria. Folianten har slutits med två par lädersnören, av vilka det ena paret är i behåll.

Det till den äldre tingboken använda pappret bär som vattenmärke å spridda blad t.o.m. fol. 180 en krönt kanna med blomma i toppen samt initialerna L D i kannan, d.v.s. pappret har tillverkats i Troy (Denis) i Frankrike. Fr.o.m. fol. 182 återfinnes som vattenmärke tvenne krenelerade torn med ingångsportal emellan („borg“), med undantag för fol. 186, 190, 192, 193 och 194, där vattenmärket är ett stort R inskrivet i en sköld. De två senare vattenmärkena angiva fabriktionsorterna Ratzeburg resp. Regensburg i Tyskland. Pappret i den yngre tingboken har som vattenmärka t.o.m. fol. 150 två torn, mellan vilka en fruktskål, som på återstående blad ersatts med ett porthus, en variant av vattenmärkena i den äldre tingboken. ¹⁾

*

Hans Lauritzen Warberg, byskrivare i Malmö från 1577 till juli 1604, har fört pennan i nästan hela tingboken 1577 7/6 – 1583 25/11, dock med ett par kortare avbrott bl.a. 1580 nov. – dec. samt vid spridda tillfällen 1581 och 1583. – Å fol. 16 finnes en anteckning omedelbart före protokollet för den 9 december 1577, enligt vilken av allt att döma Hans Warberg uppgiver, att under en hans tjänsteresa till Marstrand „tha haffde Jens Schriffver antegnidt adt were skeed til Tingit som her effter følger“. I klartext torde därmed

1) Jfr C. M. Briquet: Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier. Leipzig 1923.

XII

aves, att Hans Warbergs företrädare som byskrivare, Jens Lauritzen – han fungerade som sådan 1550–1576, blev rådmän 1577 och dog 1578 – tillfälligt tjänstgjort i sin gamla syssla under Hans Warbergs bortovaro.²⁾ Hans Warberg har av allt att döma själv sedan fört in Jens Schriffvers konceptanteckningar i tingboken. Säkra belägg på Hans Warbergs handstil har återfunnits på åtskilliga håll i stadsarkivet, bl.a. i magistratens i Malmö brev resp. revers till fru Görvell Fadersdotter Sparre på Börringe 24 juni 1594 (Rådhusrättens arkiv, skriv. B 262–263) samt köpebrev till gården glt nr 20 i Humlestrædet 1580 14/9 (Rosencrantzka saml. II:1).

Även i tingboken 1589–90 har Hans Warberg infört stora partier, särskilt skötebrev, men alternerar med två andra skrivare. Dessutom finns det vid skilda tillfällen prov på minst fyra andra handstilar, därav en – fol. 97 v – 100 v och 114 v – 116 – som genom egenheter även i stavningen synes tyda på en skrivare med ringa utbildning för yrket.

*

Utgivarna anhålla till slut att få rikta ett värdsamt tack till Styrelsen för Selskabet for Udgivelse af Kilder til dansk Historie som beredvilligt jämnat vägen och godkänt vårt förslag om utgivande av tingböckerna. Även Selskabets nuv. ordförande overarkivar, fil. doktor Sune Dalgård, dess sekreterare, professorn, fil. doktor E. Ladewig Petersen och fil. doktor Erik Kroman tacka vi varmt för många goda råd och anvisningar, bl. a. vid givande personliga diskussioner. Till stadsarkivarien i Malmö Lennart Tomner ha vi också anledning att rikta ett hjärtligt tack för stort tillmötesgående.

Ett särskilt tack skall också framföras till Statens almindelige Videnskabsfond, Malmö stadsfullmäktige, Statens humanistiska forskningsråd och Malmö Fornminnesförening, vilka genom anslag skapat ekonomisk grundval för editionen.

2) Om Jens Lauritzen jfr vidare Einar Baggers uppsats i Malmö Fornminnesförenings årsskrift 1959:24–39: Jens Lauritzön, en Malmöbos levnadsöden på 1500-talet.

MALMÖ BYTINGSBOK

1577-83

UTGIVEN AV

LEIF LJUNGBERG

[*fol. 1*] Tingbog

paa hues forhandlit er paa Malmøs byting siden anno 1577
thend 7. junij indtil 1583 thend 25. nouembris.

5 [*fol. 1v-4v oskrivna*]

[*fol. 5*] Anno domini 1577 fredagen effter Trinitatis then 7. junij.

Den tyske quindis bekiendelse wid nafn Anne, som her for
Malmø bleff halshuggen, for hun staaidt haffde nogle linkle-
10 der. Sade ting byffogeden Jørgen Jensen Bornholm och borge-
mestere och raad.

Bekiende fornefnde Anne sig adt were fød i Westpfalen til Lip och
bestoed, adt hun wor medt een quinde wid naffn Lizebeth och tog
nogle lynklæder i Kiøbenhafn, dog tog den samme Lizebeth then-
15 nom och Anne wor med hende.

Item de klæder, som hun tog her i byen, bar hun ind till Holger
Wognmands quindis, och ther gick hun wd igien och bleff tagen
medt ferske gierninger.

20 [*fol. 5v*] Tuende vnge drengis bekiendelse wid naffn Michil
Rassmusøn och Christiern Jacobsøn, som hafde staaidt linkle-
der paa Jens Schriffuers loft i Malmø och her wden byen
bleffue ophengde.

Først bekiende Michil paa sin siels salighed, adt the klæder, som
25 blef staaidt til bispens, Mester Tygis i Lund, som wor nogle lagen
2 eller 3 par, een kappe, dennom stall bode Michil Rassmusøn och
Christiern Jacobsøn och then Jørgen, som bleff hengd for Lunndt.
Bekiender hand, adt the klæder, som bleff tagen paa Jens Schriffuers
lofft, stod Michil neden for, och Christiern wor oppe och tog kle-

derne, och saalde Jacob Kock thed ene lagen, och quinden saalde skiorten.

End bekiende for^{ne} Michil, adt hand och Christiern tog the kapper til Willom Andersens, den ene groff the neder i een møgdyn wdi
5 Raadmands wongen, och then anden kastede the wid stranden.

Och bekiender hand, adt hand och hans medtbrødre kiøbte mange messing skeder aff Frants Guldsmedt och saalde igien for sølf-skeder, men det the wore forquickit med quegsølf, det gjorde de sellffue Frantz wwitterligt. Och saa bekiende hand, adt then Jacob
10 Kock till Frantz Guldsmeds stemplet skederne och forgylte thennom paa knappen, och saalde hand støckit intid ringere end 3 mark eller 4 m.

End bekiender hand adt haffue werit i selskaff medt een heder Søffren Reiglig, bleff hudstrugen wdi Helsingør.

15 [fol. 6] End bekiende hand, adt een heder Rasmus Rødhoffuidt, wor i selskab och tog then forste kappe til Willom Andersens med hanom. End wor der end nu een med, som hed Sander, som er fød i Brabant, bleff hudstrugen i Helsingør och haffde een quinde med sig, hed Lille Anne, bleff och hudstrogen.

20 End wor hand i selskaff med een heder Jens Fust, och then lille dreng, som hed Oluff och brød wd aff toldboden med quinden, bleff och hudstrugen thilfor i Helsingør.

End nu een liden hed Rasmus Klammer.

End nu een wid nafn Christiern er fød paa Limsletten, tog och klæ-
25 der paa Jens Schriffuers lofft och kom thil thennom til Frantz Guldsmeds och wiiste thennom it foreklæ, de anden sagde hand, hand lagde wdi marcken.

Den som bleff hengd for Lund, Jørgen, hafde een quinde hed Bodil Ren — — och hafde icke wden eth øre, och haffde den same
30 quinde 4 mend, de three ere hengd och then fierde parterit for Kiøge.

Och Bodil Pigs, som wdbrød her af toldboden, hafde icke wden et øre, och hun hafde een søster hed Anne Pigs, hafde och icke vden et øre. End nu haffuer de een søster, heder Gertrud Pigs, er lige saa
35 god som de andre, och hafde een mand hed Claus, bleff hengd for Nykiøbingh i Falster.

[fol. 6v] Item bekiende Michil och Christiern, adt de toge sex skior-

ter paa Westre gade i Kiøffuenhaffn i then røde gaard nest optil Rentemesters gaard til een skredders.

5 Tiuffue och sambkiøbere, som haffuir weridt wdi selskaff medt thennom, som bekiendt haffuir.

Christiern Aalborgh, Jens Bisterfeldt, Niels fem aar, Niels Baadsmand, Hans Fiskebløder, Peder Kock, Oluff Skaaningh, Bartilldt N.

End bekiende Michil, adt hand nu siste gang wdi Roskild marckind
10 anno 1577 stall tretten gamle daler fra een bonde, och ther fick hand icke vden tolff dricke øll for wdi it hore kruff.

Een vng karl wid nafn Rasmus Jørgensen, fød i Grindaa, sagdis, adt hand hafde werit medt thennom i selskaf paa Jens Schriffuers lofft, der the kleder bleffue staalne, gjorde sin forplict paa raad-
15 husit for borgemestere och raad adt wige byen och aldrig komme her mere, som findis wdi stads bog indschriffuit.

[fol. 7 oskriven]

20 [fol. 7v] Mondagen then 10. junij.

Niels Matzøn, borgemester i Malmø, loed følge sit andit ting paa then præstegaard, sogneherren Her Isaach wdi boer.

Hans Skowgaard til Gundistorp lod følge sit første ting, om nogen
25 mand i Malmø hafde annammit nogit enten gods eller pendinge til troer haands gjemme aff een sin fogit wid nafn Niels Tomissøn, adt the thed wille tilkiende giffue och bestaa.

Claus Hansen, borger her sammesteds, haffuir nu samme dag for-
30 fuld sit fierde ting paa thet gamle hus i Calente stredit.

[fol. 8] Samme dag then 10. junij indkom paa tingit Truls Jensen i Wærby paa erlig och welbyrdig mands Gregers Vlstands wegne, eskede och begierede, adt the mend skulle sige fra sig then wurde-
35 ring paa Hans Daabelstens gaard paa Syndre gade, som Hendrick Daabelsten haffde i panth sath. Tha indkom paa tingit for fogeden Jørgen Bornholm, Jens Lauritzøn och Rasmus Pouelsen, raadmend, disse effterschriffne:

Jurgen Holst, Hans Kellesmed, Jacob Clausøn, Steffen Karckhoff, Hinrick Blomme, Helmick Ottersøn, Niels Matzøn, Hans Bager, Claus Hansøn, Willom Andersøn, Jacob Pouelsøn, Willom Diricksøn, huilke for^{ne} sagde saa fra thennom alle endrectelige, adt effterthj det breff, som Henrick Daabelsten hafde giffuit Gregers Vlstand, formelder icke, adt gaarden skal wurderis, men formelder, adt hand skal beholle then for it friit brugeligt pant, tha kunde the icke sige wurderingh paa samme gaard i nogen maade, men adt Gregers Vlstand skal beholle samme gaard for it friit och brugeligt pant, indtil saa lenge then siiste pending medt then første bliffuer hannom betalit effter Henrick Daabelstenis breffs lydelse.

[*fol. 8v*] Mondagen then 17. dag junij.

Hans Skowgaard til Gundistorp loed følge sit andit tingh, begierindis adt huem som helst hans fogit Niels Tomissøn haffuir andtwordit nogit gods eller pendinge adt giemme, adt the thet bekienne wille.

Niels Matzøn, borgemester, lod følge sit tridie ting paa then præstegaard, Her Isaach wdi boer, som bemelt er.

Peder Willomsen fulde sit tridie ting och skud sit skudsmaal til menige mand, om nogen haffuir hannom adt beskylle for tiuffuerij, troldom eller nogen anden werlig sagh, och ingen fremkom, som hafde hannom adt beskylle for samme sag.

Rasmus Willomsen i Malmø begierede een grandsken emellom sit huss och Willom Andersens huss, och bleffue wdneffnd adt grantske ther emellom:

Jørgen Holst, Staffen Karckhoff, Hinrick Blomme, Hans Suckerbager, Hans Bager, Helmick Otterssøn, Jacob Pouelsen, Niels Matzøn, Jacob Clausen, Carsten Løser, Matz Olsen och Rasmus Laalicke.

[*fol. 9*] Mondagen then første julij.

Melde fogeden Jørgen Jensen, Niels Matzøn, borgemesters, fremfarne try ting tilstede och wforkrenckidt adt stande paa then kirckens gaard, Her Isaach sogneherre wdi boer.

Peder Jude, borgemester i Malmø, paa welbyrdig mands Hans Skougaards wegne til Gundistrup forfulde lod sit fierde ting samfuld och lydeligen liusde och tilspurde effther eeth skrin medt *pendinge*, som benefnde Hans Skougaards een fogit wid nafn Niels Tomissøn
 5 skal hafue her wdi byen medt nogit andit mere gods fra sig andtwordit til troer hands giemme, adt huem som samme skrin medt *pendinge* och andit gods hafuir eller fangit hafuir eller om nogen wiste adt sige ther aff, skulle thed her gifue tilkiende eller siden tage sig ware for skade. Tha loed Hans Knudssen, borger her sam-
 10 mestetz, giffue tilkiende, adt hannd haffde faait och opboridt aff for^{ne} fogit i sin giæld 16 sider flesk, som weyde elluffue lispund, och ingen anden her fremkom eller loed giffue tilkiende sig nogit aff samme fogit ydermere adt hafue fangit i nogen maade enthen skrin eller *pendinge*. Tingmennd nefndis aff fogeden Jørgen Jensen,
 15 Matz Jude och Rasmus Paauelen, raadmend, for^{ne} tings winde adt for segle, Jacob Clausen och Hans Suckerbager, borgere i Malmø.
 [fol. 9v] Samme dag och tiid, som er mondagen then første julij, wor skickit inden Malmø byting Peder Willomssen, borger ibidem, och lydeligen skwdt sit skiell til den menige mand, som then dag
 20 ting søgte, och tilspurde, om ther wor nogen enten vng eller gammel, fattig eller riig, verdslig eller aandelig, enten indenbys eller vden bys, som haffuir wist eller wed nogen werlig sag med hannom, enten tiuffrii, troldom, falsk, bedragerii eller nogit andit, som hans heder eller ære eller lempe i nogen maade kunde anrørendis
 25 were i nogen maade, enten lønlig eller obenbare, adt then nu wille fremkomme och det tilkiende giffue her nu inden tinge, hand wille deremod for huem som helst, hannom i nogen saadan maade haffde til adt thale, stande till loug och reth.
 Suarid der til then menige mand och allffmuffue, som samme dag
 30 tingsøgte, adt the alldrig haffuir wist, hørt, spurdt eller seidt til Peder Willomssen nogen hande verlig sag, som hans heder, ære eller lempe kunde i nogen maade forswecte, men haffuir kiendt och kienner hannom for een erlig och lougfast dannemand och hannom adt haffue skaad och skickit sig inden och vden bys som een erlig
 35 mand, och ingen ther emod fremkom, som hannom ther nogit deth som werligt kunde were haffue adt beskylle. Och wor det nu hans fierde ting, hand louligen paa samme skudsmaael forfuldt hafde.

Disligist tiltalede be^{de} Peder Willomsen een wid nafn Erick Bodelsen, som hand hafde her vdi rette eskid och kallidt ladit for nogen wtilbørlige och werlige ord, snack och tale, hand skulle haffue mundtlige for^{de} Peder Willomsøn tilsagd bode vdi Peders [fol. 10] 5 egit hus och gaard och siden paa it almindeligt strede offuerraabit hannom for troldom, faskerii och anden flere verlige sager beskyllit hannom. Och tilspurde be^{de} Peder Willomsøn be^{de} Erick, om hand hannom sligt offuerbewise kunde, da wille hand derfor stande til alle rette. Swarid der till for^{ne} Erick Bodelsen och welbekiende sig 10 saadanne werlige ord adt haffue benefnde Peder Willomsen paa sagd och vtilbørlige offuerrobit, som for^{uit} staar, dog sagde hand sig det haffue gjort vdi sin druckenskab, men bekiende obenbarlige for huer mand, adt hand aldrig haffuir wist eller weed nogit med for^{de} Peder Willomsøn andit end som medt een erlig och vprictig 15 dannemand och ey hand wiste hannom for nogen verlig handel eller sagh i nogen maade adt beskylle. Och effterthi fornefnde Peder Willomsøn vor offuer hannom, hues low, dom och reth i samme sag kunde vere, begierindis, haffuir for^{de} Erick Bodelsen høyelig begieridt, adt fornefnde Peder Willomsen wille for Guds skyld til- 20 giffue och forlade hannom, hues hand hannom i for^{ne} maade for- tornidt och hans ære forner sagd hafde, och icke handle med hannom effter hues rettens strengthed kunde med sig giffue. Och effter- thi dommeren medt borgemestere och raad och tingmend samme- 25 ldis mange gode dannemend gjorde til for^{ne} Peder Willomsen for- bøn, tha haffuir hand for Guds och samme theris bøn skyld effter- ladit och tilgiffuit for^{ne} Erick bemelthe sagh, dog med saadan wilkaar, adt ther som forneffnde [fol. 10v] Erick nogen tiid efter thenne dagh taler benefnde Peder Willomsen paa nogit andit, end thed som erligt er eller ochsaa trwer eller vndsiger hannom i nogen 30 maade, lidit eller megit, lønlig eller obenbare, tha skal for^{ne} sag och straff, som hannom nu medt rette burde, staa fornefnde Erick oben fore, hues forneffnde Erick och forplictid sigh adt giøre ther paa it orbode maall och halsløss gierningh.

35

Disse effterschriffne sad ting samme dag med fogeden Jørgen Bornholm, Niels Ipsen, Niels Matzøn, Jacob Pedersøn, borgemestere, Niels Jeppissøn, Peder Knudssøn, Michil Matzøn, Peder Jensen

och Matz Jude, raadmend, neffndis dertil Jacob Clausen, Hans Suckerbager, Hans Bager, Jens Lauritzøn och Niels Matzøn, borgere.

5

Samme dag begierede Michil Matzøn, raadmand, een grantsken emellom sig och Christiern Valentin paa theris huss och bygning paa then gaard, som Albrit Guldsmed wdi boer, och Christierns huss och bøgning nest westen wp til, bleffue vdneffnd: Jacob Clausen, Hans Suckerbager, Christiern Bager, vnge Christiern Bager, Casper Semsmager, Niels Fickissøn, Henrick Brabander, Jost Grydestøber.

15 [fol. 11] Samme dag then 1. julij Jens Matzøn, fød norden Lund i Syndre Huidinge, bekiende om sig self, adt hand stael een brun, snoppid och huidfodit merr och haffuir it huit stregh tuert offuer fra mancken som een finger, den stael hand wid Kiøfflinge bro och saalde then til Niels Matzøn i Klagstorp i Oxie herridt. Bestoed
20 ochsaa, adt hand kiøpte tho merrer af Matz Smed i Blegind sogn. Item Joen Lauritzøn i Torup sogn i Gøding herridt kiende sig wid for^{de} mher, som tha paa tinget wor indførdt, och hafde Joen med sig disse tuende vidnisbyrd, som wor Truls Jeppissøn i Suenstorp i Torup sogn i Gøding herridt och Jens Trulssøn i Mammerwp i
25 samme sogn, huilcke suore paa theris siele och sandingen, thed er Joen Lauritzens mehr. Och samme dag bleff forbenefnde misdedere dømbd for for^{ne} sine gierninger til een galge och bleff ophengd, efftherthi be^{de} Joen begierede reth offuer hannom.

30 [fol. 11v] Mondagen then 8. julij.

Forschriff 8 mend, som er Jacob Clausen, Hans Suckerbager, Christiern Bager, vnge Christiern Bager, Casper Semsmager, Niels Fickissen, Henrick Brabander, Jost Grydestøber, sagde fra sig hues the grandtskid hafde Michil Matzøn och Christiern Valentin emel-
35 lom vdi saa maade, adt thersom Christiern Valentin wil haffue sit huss staaendis, som det staar, tha skal hand lade sellf fly det medt fodtræ och stolpe, och adt Michil Matzøn hører intid adt fly paa samme huss. Och Michil tilsagde Christiern Valentin, adt ther som

hand wil haffue sine huss stødtede wp til Michils hwss, tha skal hand haffue thed vdi hans minde.

Hans Skotte vdi Fosie opbød ith panth, tilhører Adam Weffuer, til
5 første ting.

Jørgen Bornholm opbød it panth, tilhører Lauritz Kempe, til første tingh.

10 [*fol. 12*] Mondagen then 15. dag julij.

Anders Tromslager bestoed, adt hand kiøpte then messing skeed, som hand forquickit, aff Frantz Guldsmed for 8 s.

Bestoed hand, adt hand brød paa then fange dør vdi toldboden, tha brød hand ith støcke aff dørfielen, thi then wor raaden, och der med
15 brød hand vd och kom sin koes.

End bestoed hand, adt Lauritz Fogedesuend loed hannom icke vd aff fengselidt.

Bleff vdneffnd adt grandtske emellom Willom Dirickssens jord och
20 Mester Baltzer: Jacob Pouelsen, Christoffer Bødker, Per Otsingh, Niels Willatzøn, Rasmus Brøgger, Helmick Ottersen, Hans Ericksen, Hans Bager, Niels Matzøn, Hans Kellesmedt, for^{n^e} mend skal och grandtske emellom Per Willomsen och Willom Diricksøn om theris haffuer vden byen.

25

Mondagen then 22. julij.

Anders Tromslagers gierninger.

Item bleff hand først paagreben her i Malmø och indsat for een falsk skeed, wor aff messingh och forquickidt med quegsølf, som
30 the andre tho vnge tiuffue tilforn bleffue hengde och lige saadanne falske skeder haffde, som the saalde for sølfskeder.

[*fol. 12v*] Item Anders Tromslager brød sig ther efther vd aff Kong. M. fengsel vd aff Malmøs tholdbod och rømde. Siden loed Jørgen Bornholm, byfogit, paagribe hannom wdi Landskrone och
35 effther hand wor ther indsath, wdbrød hand ther sammestetz aff Kong. M. fengsel i Landskrone och vdtog een witterlig tiuff medt sig wid naffn Aastridt, saa adt the bode tho vndrømde, hues be^{d^e} Anders thet och self bekiende.

Bleff forneffnde Anders Tromslager ther effter paagreben wdi Laugholm, och haffuir hand ther sammesteds bekiendt for fogeden Peder Ipsøn, som aff for^{ne} fogit hid til øffrigheden med samme fange schriftlig bleff offuersendt, lydendis som her efftherfølger.

5 Først bestoed fornefnde Anders Tromslager, adt then fange, som sidder paa Laugholm sloth, wid naffn Jacob Hansen tog 24 marck fraa een skomager aff Landskrone vdi Baadstedt marckind och, sagde hand, fick een liden dreng samme pendinge, for the icke skulle findis paa hannom, adt hand skulle lide ther nogit for, om
10 hand bleff randsagit. Sammeledis bestoed fornefnde Anders Tromslager, adt Jacob Kockis quinde haffde løsd hannom (Jacob Kock) tre gange fra galgen och er hand forneffnde Jacob Hansens stoldbroder, som sidder fangen paa Laugholms sloth, och the hafuir staalit megit tilsammen.

15 Sammeledis bestod hand, adt Niels Baadsmand och Jacob Kock tog fra Bodil Øreløss paa Andeløff Bode wid een 80 marc och Jacob Hansen haffuir weridt een samkiøber alle dage.

[fol. 13] Och sagde forneffnde Anders Tromslager, adt den tiid hand sad vdi fengsel, adt een aff the samkiøber, som sad fangen och
20 bleff hengd for Malmø, sagde, adt hand hafde een kappe standendis i pant vdj Kiøge kroug saa god som 15 daler och 6 alne engelst och sagde: Giffuit jeg hafde it bud til Bodil Øreløss, adt hun kunde løse det til sig. Jeg wed hun haffuir nock adt holle sig med, hun hafuir wel it hundrit daler, som ieg haffuir flyd hende.

25 Och sagde fornefnde Anders Tromslager, adt then tiid Bodil Øreløss wor fangen och sad i fengsel, tha gaff hun Lauritz Fogedesuend een sum pendinge, for hand lod hende vd, som samkiøberne sagde for hannom. Forneffnde Anders Tromslager wor begierindis naade i saa maade, adt hand motte nyde it suerd, som skede paa raadhusit
30 for borgemestere och raad och vdi Biørn Kaasis, slotzherris, nerwerelse. Och Biørn Kaas samtøckte, adt hand skulle nyde it suerd, thed samtøckte och tingmend Lauritz Jul och — — — med fogeden Jørgen Jensen och Matz Jude och Rasmus Pouelsen, raadmendt, och bleff hand halsshuggen wid galgen.

35 Samme dag vdneffndis een grantsken emellom Jens Schriffuer hans huss och then bolig, som Hans Hollender iboer wdtill torgit: Hans

Kiedelsmed, Anders Bager, Lauritz Pedersen, Hinrick Blomme, Staffen Karckhoff, Niels Matzøn.

[*fol. 13v*] Mondagen then 12. augusti.

5 Christiern Nielsen Basse, fød wdi Hobro, bleff benaadit for thed
brød, een korff fuld, hand stael wdaff Claus Poddies bod aff
Stettin, vd aff hans salterskur her vester i byen, bleff tagen wid
ferske gierninger. Skal rømme byen och landit och aldrig komme
her mere, bliffuir hand her siden paa greben, skal hand straffis paa
10 hans liiff.

Tingmænd samme dag:

Oluff Klensmed, Hans Fønbo, Søffren Kniffuesmed, Jens Tommis-
søn, Anders Skinder Jude, Christiern Maltgiører.

15

Een quinde Bodil — — —, fød wdi Jylland, hafde een tiid lang
boid wdi Wærby wdi Skaane, hafde try smaa børn, it war diendis,
haffde staalidt 10 liffuendis giess, de fem wor hoes byffogeden
och de fem hoes Michil Matzøn, raadmand, och bekiende hun self,
20 adt hun samme giess staalidt hafde her wppe paa bøgden, dog wiste
hun icke, huem samme giess eyde, bleff hun benaadit aff tingmænd
och menige almuffue wdi saa maade, adt hun skulle strygis til
kagind (som och strax skede) och siden rømme landit och aldrig
komme her mere, hues hun siden her bliffuer befunden, skal det
25 rettis paa hendis liiff.

[*fol. 14*] Fredagen then 16. augusti.

Sad ting byffogeden Jurgen Jensen, Matz Jude och Rasmus Pouel-
sen, wedemestere, sampt borgemestere och raad och disse effter-
30 schriffne tingmænd:

Adam Weffuer, Claus Hansen, Tommis Weffuer, Peder Brendeuin
och Anders Holst.

Christoffer Nielsen, fød wdi Jylland wid Holstbro, hafde boid her
35 wdi byen och hafde thient tilforn Jacob Pedersen, borgemestere, och
Matz Jude, raadmand, bekiende om mandagen tilforn den 12. augu-
sti sig adt hafue staalidt een hest och it øgh, som tha her paa tingit
wor indförd, hesten fra Anders Jørgensen i Langertz strede och

øgit fra Jens Skøth Skinder. Forneffnde tuende saghwoldere hafde giffuit byffogeden Jørgen Jensen fuldmact och myndighed paa theris wegne. Ther benefnde Jørgen Bornholm hafde sagen anklagit och tiuffuen, forⁿe Christoffer, sine gierninger, forⁿe hest och øgh, 5 adt haffue staalidt, lydeligen bekiende, endog hand begierid naade, lidde hand tingmends dom, dømde the hannom thil galge eller green och bonden sine kaaster igien.

[*fol. 14v*] Mondagen then 23. september paa tingit sade ting Jurgen Bornholm, fogit, Matz Jude och Rasmus Pouelsen, raadmend 10 och wedemestere, och nogle flere aff raadit.

Tingmend:

Anders Jurgensen ther wester, Marten Klensmed, Tomis Davids-
søn, Kield Fisker ther wester och Niels Prammand.

15

Indleddis een fange wid nafn Jens Rassmusen, een vng karl, som Jurgen Bornholm hafde ladit paa gribe for tiuffueri, for hand hafde staalit the *pendinge* til mester Jurgen Bardskers, effter Mester Jurgens gods wor beschriffuit, och anklagede tha hannom Jurgen Born- 20 holm for samme mester Jurgens *pendinge*, hand sagde hannom adt haffue staalit. Orsagen wor, adt wdi the *pendinge*, ther fands paa hannom, ther hand blef paa greben, fands ther iblandt it ort sthøcke, som Jørgen Bornholm hafde tagit grandt kiende paa, then tiid Mester Jørgens gods blef beschriffuit, och samme orth sthøcke med 25 nogle andre *pendinge* marckstøcker, som paa hannom wor funden, her nu wdi rette lagd wor. Suarid der til samme Jens Rassmusøn och obenbare bekiende samme sin misgierning, som hand och fre- dagen then 20. september tilforn inde paa toldboden for Kon. M. tolder Peder Jude och andre flere bekiendt hafde wdi saa maade, 30 som her effterfølger.

Item bekiende Jens Rassmusen, adt hand stoed Michil Baadsmand een buck, som och tiente med hannom Mester Jurgen, saa adt Michil krøb ind adt winduffuit och brød kiisten op med een øxe, och stal der vd Mester Jørgens *pendinge*, och Jens Rasmussøn [*fol. 15*] 35 disemellom stoed wde paa gaden och tog ware paa och holt waretegt. Och bekiende Jens Rassmusen sig adt haffue fangit aff the staalne *pendinge* 20 marck *pendinge* til sin part och bad for Guds skyld hannom motte bliue benaadit.

Forneffnde Jurgen Bornholm begierede offuer hannom, hues low, dom och ret kunde were. Orsagen sagde hand, adt mange mistenckte hannom for samme staaene *pendinge*.

5 Tha dømbde for^{de} tingmænd for^{de} Jens Rasmussøn effther hans egen bekiendelse, som forskriffuit er och landsens lowg, til galge och gren och bonden sine kaaster igien, *actum* then 23. septembris *anno* 77.

Fredagen den 18. dag octobris.

10 Indførde Peder Willomsen disse efftherschiffne tuende widnisbyrd offuer Erick, Tomis Bodelsens broder, beklagensis sig, adt be-
neffnde Erick haffde offuerfallit hannom i sit hus nu paa ny igen emod sin forplict, hand gjorde tilforn paa tingit.

Hans Kortzen aff Prestø och Bendt Andersen wdi Kattrup wnnede
15 med opracte finge paa theris siels salighed, adt Erick Bodelssen kom ind wdi Peder Willomsens huss och ther Peder Willomsen indkom, sagde Erick thil hannom: Maa jeg bliffue her wdi dit hwss. Tha sagde Peder: Ney jeg kand icke fordrage dig, vden du [*fol. 15v*] wast edrw. Tha sagde Erick: Jeg skal bliffue her i tusind
20 dieffle nafn, du west intid tiuffrii med mig, och sagde: Lad mig faa øl. Da suarede Peder: Du faar intid øl. Men jeg beder dig for Guds skyld, gack wd aff mit huss, jeg wil intid haffue medt dig adt giøre. Medt *det* samme løb Erick neder wdi Peder Willomsens
25 kielder och tappede selff øl och ther hand kom aff kelleren och bød sin broder Tomis Bodelsen, adt hand skulle dricke med hannom och hand icke wille, tha slog forneffnde Erick øllit wd paa gullffuit och sagde Erick til Peder Willomsen: Jeg skal saa lege med digh, adt *thet* skal gielde dit liiff eller mit. Och Hans Kortzen wnnede, adt Erick sagde til Peder Willomsen: Er det i dag then dag, adt fanind
30 skal dantze. Jeg skal saa handle medt dig, adt enthen du eller jeg skal styrte død eller bode. End sagde Hans Kortzen: Der som det skal gielde for allwar, da skal jeg well bestaa ydermere sandingen her om, thi beneffnde Erick taledede mange och vnderlige ord.

35 [*fol. 16*] Der jeg wor hiid hiemkommen fra Marstrandt den reyse, jeg der wor effther rentemesterens Christoffer Walckendorffs schrifuelse til borgemestere och raad och til migh, tha haffde Jens Schriffuer antegnidt adt were skeed til tingit, som her effter følger.

Mondagen then 9. dag decembris.

Sade ting: Jørgen Jensen, byfogit, Matz Jude och Rasmus Pouelssen, raadmend och wedemestere, Gert Rebslager, Christoffer Brock och Jens Bager, borgere.

5

Wor skickit paa tingit Truls Jensen aff Wærby och paa sin hosbondis welbyrdig mands (Gregers Ulfstands) wegne begierede hand werdering paa Hans Daabelstens gaard, hand i panth hafde af Henrick Daabelsten, nu som tilforn neste forleden tingdag. Och disse
 10 effterschriffne 8 dannemend Willom Dirickssen, Willom Andersen, Claus Hansen, Jens Lauritzen, Niels Matzen kaldis Weier, Hans Bager, Helmick Otterssen och Lauritz Toffelmager, medt-borgere, som neste tingdag wore vdnefnde paa samme gaard, her nu fremginge och obenbare wdi got leenths tingslyd berette endrecteligen adt haffue weridt wppaa for^{ne} gaard, liggendis her vppaa Søndregade paa then østre side wid gaden, och for^{ne} Hærnick med sin fader Hans Daabelsten wdi boer, och aff theris besthe och yderste forstand beseet, agted och grandsked samme gaard och gaards bøgning och leilighed och kunde siunis och tøkis hannom were werd
 15 sex hundrit daler. Och for^{ne} Søffren Perssøn her nu fremtræde och vppaa bed^e sin hosbondis Gregers Vlstands wegne til- [*fol. 16v*] bød for^{ne} Henrick Dobelstein her nu paa tingit, neruerendis hoess staaendis, om hand end nu vil løse och tiltage sig samme gaard och strax giffue for^{ne} hans hwsbonde samme sex hundrit daler och be-
 20 holle self gaarden, tha skulle hand end nu bliffue mectig adt nyde och løse hannom. Dertil suarede for^{ne} Henrick sig icke nu saa hastigt kunde were til rede eller beraad ther wp paa i nogre hande maade.

30

Femten mends dom paa Erich Jensen.

Wi effterschriffne femten mend Hans Kellesmed, Anders Bager, Lauritz Pedersøn, Henrick Blome, Steffen Karckhoff, Jørgen Holse, Henning Skindere, Frantz Schredder, Pouel Bager, Peder Mogensen Brøgger, Oluf Skinder, Jesper Skinder, Rassmus Laalick, Dominicus
 35 Grydestøber och Mogens Jensen vdi Malmø giøre alle witterligt och kiendis medt dette wort obne breff, adt Aar *etc.* 1577 mondagen then 9. dag wdi decembris maanidt wor wi forsamlede wppaa Malmøs byting for kongens fogit, wedemestere och menige tingmend och

allmue, som samme dag ting søgt hagde och neruerendis tilstede
 ware, adt affsige dom emellom Peder Willomsen och Erick, wor
 medtborgers Tomis Bodelsens broder, som wi wdi dag sex vger nest
 forgangne war her af tingit vdneffnde aff kongens fogit Jørgen
 5 Jensen adt grantske, kiende och sige wppaa. Huilkit wi nu wdi dag
 ther om her til stede ere, berettendis endrecteligen obenbare vdi fult
 leent tingsliud, adt tha wi hagde hagt sagen for oss och hørt h — —
 breff och bewiss medt skelige vidnisbyrd ther om och sagsens leilig-
 hed offuerweigitt, fornummit och forfaridt, [*fol. 17*] huort sagen
 10 sig vdstreckte wilde, haffue wi sagen til gode och beste adt formilde,
 om muffueligt och raad til werit hafde, thidt och offte bode wdi
 kircken och anden steds for Ericks broder, Tomis Bodelsen, och
 hollit hannom sagsens dom strengthed fore, som wi hannom nu her
 wdi dag paa tinge med for^{ne} fogedens loff och mundtligen adt-
 15 spurdt hannom obenbare for alle mandh, om saa sked wor eller
 icke, huilkit Tomis welbekiende och bestod, adt the nochsom hagde
 hafft hannom for thennom och giort theris ther thil bode med raad
 och vnderwisning, som wi och nu her i dagh til tinge saa wel som
 offte tilforn tilbødit, adt ther som for^{ne} Erick wilde giøre och stille
 20 orffeide och wige och for suerge Skaane och Sieland och sette
 loffuen och wissen medt loufaste och wederhettige dannemend
 aldrig adt skulle føre eller førelade lønlig eller obenbare med ord
 eller gierninger, bud eller breffue for^{ne} Peder Willomsen eller
 nogen hans fødde eller wfødde paa liiff, gaard, gods eller welfardt,
 25 rørendis eller vrørendis, nogit, som hannom kunde komme til skade
 och forderffuelse vdi nogre haande maade; tha wille wi forwende
 alld flyd, adt den strenge reth skulle hannom icke offuergaa, som
 wi end nu her vdi dag och saa tilbødit hafue och hand nw saa wel
 som altiit tilforn besueridt sig icke adt kunne bekomme nogen bor-
 30 gen, men bode hand och hans broder, for^{ne} Erick, begierede sagen
 til ende och ey wilde giøre ther nogit andit til end adt wige Skaane
 allene, som menige tingmend nu wel hørt hafue. Tha effterthi wi
 thennom nocksam saadant offte tilforn och nu her vdi dag til tinge
 een gang, anden gang och tridie gang raadd och tilbødit haffue
 35 och indtid haffue hiolpitt och ingen fruct skaffidt, kunde wi icke
 andit sige [*fol. 17v*] wppaa den sagh end, adt Erick bør adt bøde,
 lide och vndgielle effter the widnisbyrd her til tinge for oss werit
 haffue och effter hans egen forplictelse, som her och til tinge gaait

och forseglidt er vdi alle maade. Thes til ydermere widnisbyrd adt wi nu saa samdirecteligen paa samme sagh sagd och dömd hafuir, haffue wi witterligen tröckt woris signether her neden fore samme dette wort obne breff, som er giffuit och schriffuit aar och dag och
5 sted, som forschriffuit staar.

[*fol. 18*] Peder Willomsens tingswidne.

Wi effterschiffne Jørgen Jensen, byfogit vdi Malmø, Mats Jude, Rasmus Pouelssen, raadmend, Giert Rebslager, Claus Hansen, Vil-
lom Andersen, Anders Timmermand, Oluff Klensmed och Jens
10 Kornmaaler, borgere her sammesteds, giøre alle witterligt och kien-
dis medt thette wort obne breff, adt aar *etc.* 1577 mandagen then 16.
dag vdi decembris maanidt wppaa wort byting och for mange dan-
nemend flere, som samme dag ting søgt hagde och neruerendis til-
stede wor, wore skickit for oss fempten mend, som her nu wdi dag
15 til tinge wor adt afsige then dom, som sex vger siden forgangen
wor her aff tingit wdneffnde adt sige paa een sag emellom wor
medt borger Peder Willomsen och en anden woris medtborgers,
Tomis Bodelsens broder Erick Jensen, thennom bode neruerendis
tilstede hosstandendis. Beklagede sig tha for^{ne} Peder Willomsen
20 haardelig, huorledis hand wor offuerfalden wdi sit egit hus aff for^{ne}
Erick Jensen vdoffuer hans egen forplictelse her obenbarit paa seth
ting for menige mand och wor begierindis adt wederfaris offuer
hannom then deel loug, dom och reth wor. Her till suarid for^{ne}
Erick och wel bestod adt haffue gaait vdi for^{ne} Peder Willomsens
25 hwss, dog icke wdi een ond mening, men hues hand hafde ther
talidt eller gjort, wor wd aff hans druckenskab och bad om naade
och forladelse. War tha for^{ne} Peder Willomsen igien begierindis,
adt hans widnisbyrd, hand ther wp paa hafue, motte her til tinge
fremkomme och giffue tilkiende, hues thennom ther om witterligt
30 wor, til alle rette. Bleff tha frem eskidt thisse effterschiffne, som
aff sagen wiste och hans ord hørt hafue, som er Hans Kortzen
[*fol. 18v*] aff Præstø i Sieland och Bendt Andersen aff Westre
Kattrup her vden for byen, huilcke her nu fremginge och bode
endrecteligen och huer besønderligen wannede och swore med wp-
35 racte fingre och fu(1)dstaffuen eed obenbare vdi fuldt leent tings-
liud, som her effterfølger. Item først Peder Willomsen kom i sin
stuffue, tha sad Erick der och suor och bannidt och loed ilde. Tha
sagde Erick: Maa jeg sidde och dricke her. Tha sagde Peder Wil-

lomsen: Jeg beder dig for Guds skyld Erick, adt thu gaar aff mith huss och drick der, som thu hafuir i dag druckit til forn. Tha sagde Erick: Wiser I mig aff Ethers huss, jeg er saa god som I ere och wil holle Ether foed, om behoff giøris i tusind dieffle nafn och thed
 5 skal gielde een wort lifff eller bode. Tha sagde Erick til Peder Willomsen: Er *thet* i dag, adt fanind skal dantze eller huad dag er det? Tha suarede Peder Willomsen: Ther wed ieg intid aff, Gud beuare migh och huer christed folck fra thend dantz. Och saa tog Erick ith stob och gick selff i kiellderen och tappet thed fuldt *meth* øll och
 10 spilte øllit. Item saa gick Peder Willomsen af hans gaard, tha slog Erick sin haand i mod bordit och sagde: Jeg wed then tiid Peder Willomsen hadde icke flere gaarde i Malmø end jeg i alle tusind dieffle nafn, och ieg skal were Peder Willomsøn een hielp skyldig, hand skal icke haffue flere gaarde, end ieg hafuir, for thend skyld
 15 hand wiser mig aff sit huss, skal ieg giøre then gierning, inden ieg gaar vd af Malmøs port, adt thed skal spørgis bode i Malmø och vthen fore, och thet skal sees bode vden Malmø och inden i tusind dieffle nafn. Thi then røde hane hafuir før galid i alle hundrede tusind dieffle naffn, thi ieg haffuir icke vden een hals,
 20 then acter ieg icke mere end een hundzfuth, lad saa gaa til i alle hundrit tusind dieffle naffn *etc.* Och tha [*fol. 19*] saa suorit, beret och vundit, wor for^{ne} Peder Willomsen begierendis adt wederfaris offuer hannom then deel loug, dom och reth wor, och adthe fempten mend wille sige ther vppaa then deel, som tilbørligt wor
 25 och the wille bekiendt were *etc.* Thes til ydermere vidnisbyrd, adt her nu saa til tinge beret, skeed, gaait och faridt er, haffue vi vitterligen ladit trøcke wort signethe her neden for, som er giffuit och schriffuit aar, dag och sted, som *forschriffuit* staar.

Jørgen Holsis tingswinde.

30 Wi effterschriffne Jørgen Jensen, byfogit wdi Malmø, Matz Jude, Rasmus Pouelsen, raadmend, Gert Rebslager, Claus Hansen, Willom Andersen, Anders Temmermand, Oluf Klensmed och Jens Kornmaaler, borger(e) her sammestetz, giøre alle witterligt och kiendis medt dette wort obne breff, adt aar *etc.* 1577 mondagen den
 35 16. dag wdi decembris maanidt wor skickit for oss wppaa wort byting och for mange dannemænd flere, som samme dag ting søgt hafde och neruerendis tilstede wor, wor medtborger Jørgen Holst med flere dannemend her sammesteds och her nu wdi dag obnbare wdi

fult leent tingsliud goffue klage och kere wppaa een wid nafn Hans Klensmedt adt hafue thalidt thennom wppaa theris ære och lempe for nhær, lydendis, adt the skulle were midtsommers mend [*fol. 19v*] och therfor tilspurde for^{ne} Jørgen Jensen, kongens fogit, om
 5 the nogen tiid hafde giffuit hannom nogen midtsommers pendinge eller bødt emod hannom for nogen werlig sag i nogre hande maade. Ther thil suared for^{ne} Jørgen Jensen, adt bed^{de} Jørgen Holst haffde aldrig bødt mod hannom for nogen verlig sag och ey heller nogen
 10 hande maade. Bleff tha for^{ne} Hans Klensmed fram eskidt och adt-spurt, huad reth eller skiel hand wiste til saadanne ord och tale, och hand tha hordeligen benectede och sagde ther obenbare ney fore och ther hoss vndskyllede sig, adt hues hand wdi saa maade kunde talit haffue eller sagd, wor skeed vdi hans øls maall och drucken-
 15 skab och wiste ther aldellis intid aff och ingen ret eller skeel thil, men bad om forladelse for Guds skyld. Wor therfore Jørgen Holst begierindis for Guds och retferdigheds skyld adt motte wederfaris offuer hannom then deel loug, dom och reth wor och hand dog for tingmends bøn skyld lod sig sige och falde, hues sag och rettighed
 20 hand der vdinden hagde, dog med kongens fogitz minde och samtøcke, adt hues kongens och stadsens ther wdi kunde findis vforkrenckit wdi alle maade och ther som hand nogen tiid her efter findis saaledis adt bruge sin modwillighedt och vskiel, skulle alle sager stande obne och straffis effter wor stadsens reth och præui-
 25 legier, som wed bør och tilbørligt er. Thes til ydermere widnisbyrd, adt her nu saa for oss och rette beret och bekiendt, skeed, gaait och farit er, haffue wi witterligen ladet trøcke woris signeter her neden fore, som er giffuidt och schriffuit aar och dag och sted, som for-schriffuit staar.

30

[*fol. 20–22v oskrivna*]

[*fol. 23*] Registrerid til tingit Anno domini 1578.

35 [*fol. 23v oskriven*]

[*fol. 24*] Mondagen then 3. dag februarii paa tingit anno 78.

Jørgen Bornholm lod opbyde nogit pant, Lauritz Kempe thilhør, til førsthe tingh.

End Jørgen Bornholm opbod nogit panth, tilhør — — — thil tridie
5 tingh.

Rasmus Pouelsen opbød nogit pant, tilhør Kirstine Brunsuigs, til førsthe tingh.

10 Bleff vdneffnd til grandtsken paa the gierder om och wid tegel-
gaarden wester wdi byen, om the ere sath eller staa lowglige, som
det bør sig: Carsten Loeser, Anders Blaa, Arnt Timmermand, Kield
Powelsen, Bartild Olsen, Per Glarmester, Korth Fectel, Rasmus Laa-
lick der wester.

15

Samme tiid begieridt Tommis Bodelsen beschriffuit, huad ord och
tale hans broder, Erick Bodelsen, hafde sagt och talid then tiid,
hand skulle miste sin hals och liiff, och fremkomme och indginge
inden tinge disse efftherschriffne: Jens Fluffue, Christiern Jensen,
20 Christiern Bomsluther, Anders Holst Skreder, Niels Skredder, Matz
Offuersker, [*fol. 24v*] Hans Hollender, borgere i Malmø, och
wunde the alle endrectelig medt opracte fingre, baade thennom saa
sant Gud tilhielp paa theris siels salighed, adt the hoess stode och
paa hørde, adt Erick, Tommiss's broder, then tiid hand skulle miste
25 sin hals, sagde och bekiende hand lydelig, adt alle the ord och tale,
hand haffde tilforn sagt paa Peder Willomsen, borger her i Malmø,
thed wor altsammen sandingen, ther paa wille hand gaa til døde
paa sin rette orsage.

Forschriffne vidnisbyrd begiered Tomis Bodelsen beschriffuit aff
30 tingit och suaride hannom Jørgen Jensen, byffogit, adt der som
hand wil det hafue beschriffuit, tha skal hand lade kalle Peder Wil-
lomsen, som sagen paa gielder, til tingit til samme vidnisbyrd.

Mondagen then 17. februarii sade ting

35 Jørgen Jensen, byffogit, Matz Jude och Rasmus Pouelsen, raadmendt.
Indkom Willom Diricksen, borger, och medt hannom Niels Willat-
zøn och vore begierendis wuderings mend paa then gaard Niells
Willatzøns, som Niels self vdi boer paa Syndre gade. Tha bleff

vdneffnd samme gaard adt skulle vordere disse effter schriffne: Jacob Pouelsen, Peder Ottsing, Helmicke Ottersen, Hans Bager, Willom Dichmand, Niels Matzøn, Jens Lauritzøn, Hans Kedel-smedt.

5

[*fol. 25*] Lod Anne Cornelissis wpliusde it pant, Wønnicke Kops tilhørde, til fierde ting.

Jens Gøding, fogedesuend, opliusde een kiortil paa Hans Kiedle-
10 smeds wegne, Hans i pant hafde aff Anders Trulssen i Fosie for 15 marck, til første ting, om nogen ville løse den.

Jurgen Bornholm lod opliusde det pant, hand tilforn hafde opbødit til andit ting.

15

Rasmus Pouelsen lod opliusde it pant til andit ting, som tilhør Kirstine Jacob Brunsuigs.

Mondagen then 24. dag februarij sade ting medt fogeden: Peder
20 Knudssen, Matz Jude och Rassmus Pouelsen, raadmændt.

Rasmus Pouelsen, raadmand, opliusde it pant til tridie ting, Kirstine Brunsuigs tilhør.

25 Lauritz fogedesuend opbød it pant, 1 kiortil, paa Hans Kedlesmids wegne, som Anders Trølsen hafde hannom for 15 marck vdi pant sath.

[*fol. 25v*] De 8 dannemend, som wor vdtagne mondagen then 17.
30 februarij adt werdere Niels Willatzens gaard paa Syndre gade, som wor Jacob Clausen, Peder Otsing, Helmicke Ottersen, Hans Bager, Willom Dickmand, Niels Matzøn, Jens Lauritzøn och Hans Kedel-smedt, indkomme nu inden tinge och berette, adt the haffuir weridt wdi Niels Willatzøns gaard och beseid samme gaards leilighed och
35 adt samme gaard med then hafue der til er hoss garden siunis thennom adt were 650 gamle daler werd.

Jacob Peder Ipssøn Guldsmedt opbød then gaard, gammel mester

Claus ibode, thil andit ting, om nogen then kiøbe will, tha er hand fael for sit fyllist aff eyermanden Hans Mogensen vdi Landskrone.

Grandsken emellom Willom Andersens bøgning och Rasmus

- 5 Willomsens gaard paa Willom Andersens tagdrøb.
 Wi effterschriffne Jørgen Jensen, byffogit i Malmø, Matz Jude och Rasmus Pouelsen, raadmend her sammestetz, giøre alle witterligt och kiendis medt dette wort obne breff, adt mandagen then 24. dag i februarij maanidt aar *etc.* 1578 wppaa Malmøs byting inden fire
 10 tingstaacke for oss och mange dannemend flere, som samme dag ting søgt hafde och neruerindis tilstede war, indkomme for oss disse effterschriffne danne[*fol. 26*]mend och borgere her sammesteds wid nafn Rasmus Laalick, Jacob Clausen, Matz Olsen, Jørgen Holst, Steffen Karckhoff, Henrick Blome, Jacob Pouelsen, Willom Dich-
 15 mand, Hans Bager och Niels Matzøn adt affsigte then grandtsken, som the tilforn her vdaff tingit vdneffnde wore adt grandtske emellom Rasmus Willomsen och Willom Andersson, borger her samme-
 steds, paa thet huss och bøgning, benefnde Willom Andersen inde wdi sin gaard, liggendis her vd til torgit, som hand selfuer wdi boer,
 20 haffuer bøgge ladit, nest westen vptil benefnde Rasmus Willomsens gaard, som benefnde Rasmus Willomsen meente sig adt were fornær bøgde, huilke for^{ne} thi wwildige dannemend nu berette och gaffue tilkiende, adt the haffue grandskit och forfaridt om samme bøgning och leilighed benefnde Rasmus och Willom emellom och
 25 therfor her nu idag inden tinge ther paa saa affsagde for rette, adt Villom Andersen bør adt legge eller legge lade een wand rende til tagdrøbit langs vnder sit tag och langs husith igiennem paa then side, som wender intil benefnde Rasmus grund paa sin egen leid, benefnde Rasmus vden alld hinder. Eller der som hand wil hafue
 30 tagdrøbit inde vdi Rasmus grund, tha bør hannom adt haffue det vdi benefnde Rasmus Willomsens minde och samtøcke. Til thes ydermere vidnisbyrd adt her vdi dag inden tinge saa skeed och til gangit er, som for^{uit} staar, thed widner wi medt vore signether medt forneffnde thi dannemends egne signether, som trøckte ere neden
 35 paa thette wort obne breff, som er giffuit och schriffuit vdi for^{ne} Malmø aar och dag, som forschriffuit er.

[*fol. 26v*] Mondagen then 9. dag martij.

Hans Kedelsmed loed opbiude til tridie ting it panth, een kiortil, hand hafuer i panth aff Anders Trølsen i Fosie for 15 *mærck*, och hafde hand ladit kalle hannom till tingit medt Jens Andersøn och
 5 Lauritz Nielssen, som boer wdi Fosie, som the for fogeden Jørgen Jensen bekiende.

Samme tid opbød Rasmus Pouelsen det panth, hand i pantt haffuir aff Kirstine Brunsuigs.

10

Mondagen then 17. martii sade ting medt fogeden: Rasmus Pouelsen och Matz Jude, raadmend.

Rasmus Pouelsen, raadmand, opbod til fierde ting det pant hand haffde aff Kirstine Brunsuigs, it søllffbelthe, hun haffde hannem i
 15 pant sath, och ingen her fremkom, som *the* løse willede.

Hans Kedelsmed, borger hersamestets, opbød til fierde tingh een kiortil Anders Trølsen hafde hannom vdi pant sath for 15 *mærck*, och ingen her fremkom inden tinge, som det paa Anders Trølsens
 20 vegne indløse wille.

[*fol. 27*] Mondagen then 14. aprilis.

Willom Panter lod opbyde paa Albrit Albritsøns wegne aff Kiøbenhaffn it pant, een sølff dolck, til førsthe ting.

25

Mondagen then 21. aprilis.

Villom Panter lod opbyde paa Albrit Albritsøns wegne aff Kiøbenhaffn een sølff dolck, Christoffer Hansen, hans thiener, hafde til pant tagit, och wor *det* hans andet ting.

30

Grandsken vdneffndis emellom Niels Fickissen och Henrik Brabander paa then renne, ther Hinrick haffuir igiennem Nielsis kielder, och disligist paa Nielsis kostold:

Rasmus Lollick, gamle Christiern Bager, Jost Grydestøber, Jep
 35 Guldsmid, Hans Jacobssøn Kledebomand, Frantz Schredder, Pouel Bager, Oluff Skinder.

[*fol. 27v*] Mondagen then 28. aprilis.

Willom Panter paa Albrit Albritsøns wegne af Kiøbenhafn opbød it sølff pant, som bemelt er, til tridie tingh.

5 Mondagen den 5. maij.

Willom Panter hafde i dag louglic ladit opbødit thet sølff pant til fire samfulde ting paa Albrit Albritzens wegne aff Kiøbenhaffn och wor *det* een sølff dolck, som for^{ne} Albrit Albritzøn lod giffue tilkiende, adt hans tiener Christoffer Hansen haffde til pant annam-

10 mit.

Oldermenden for smede laugit, Carsten Smed och Dominicus Grydestøber, loed oplæse i dag til fierde ting det breff, Valenthin Koler byfogit *medi* raadmend och borgere hafde vdgiffuit til tinge *anno*
 15 1556 mondagen efther wor fruffue visitationis [*6. juli*] for fogeden Jørgen Jensen, Matz Jude och Jens Schriffuer, raadmend, och borgere Hans Pilt, Hans Skredder, Jørgen Stenssen, Jørgen Høg och menige allffmuffue, som nu tilstede war, och Jørgen Jensen paa bød befalede och adtwarede, adt then menige mand skal wide adt rette
 20 sig effter samme breff och sig for skade adt tage ware, huem ther emod giørindis worder.

[*fol. 28*] Samme dag vdneffndis verderingsmend paa Michel Matzens raadmands gaard:

25 Willom Dirickssøn, Jørgen Holst, Hans Suckerbager, Steffen Kerckhoff, Henrick Blomme, Hans Bager, Jacob Pouelsen, Jacob Clausen.

Den 26. maij. Een vngkarl wid naffn Claus Clausen, fød wdi Flensborg, haffde staalidt fra sin hosbonde, Hinrick Brabander, bundtmager her i Malmø, som hand tiente, ith støcke graawercks foder.
 30 For hannom giorde forbøn forneffnde Hinrick Brabander, sagwolder, och alle laugsbrødrene wdi bundtmager och skinder laugit, først til borgemestere och raad, effterthi ther wor haab om for^{ne} Claus, adt hand skulle rette och bedre sig, tha effterlod the hannom
 35 paa bysens wegne, och Jurgen Jensen byffogit, efftherthi sagwolderen wille intid klage offuer hannom, och oldermenden och menige laugs brødre bade for hannom om naade, bleff hand och aff fogeden benaadit. Dog i saa maade adt for^{ne} Claus Claussen skal nu strax

rømme byen och Skaane och Sielandt och aldrig komme her meer. Der som hand effter thenne dag bliffuir befundit enten her i byen, her i Skaane eller vdi Sieland, effter det hand aller snarist samme steder rømme kand, tha skal for^{ne} sag och missgierningh staa hannom
 5 oben och gaa paa hans liiff [*fol. 28v*] och bliffue hengd, huilckit for^{ne} Claus Claussøn och høveligen sig tilforplicatede for fogeden, Matz Jude och Rassmus Pouelsen, raadmend, och for alle laugsbrødrerne i for^{ne} bundtmagere och skinderlaugh.

10 Mondagen then 2. junij. Bastian Holtzebroch, borger her samme sted, opbød sin gaard om nogen wille hannom then affkiøbe, til første tingh. Och som then fransociske legatz fuldmectige vid naffn Jacob wor begierindis werdering paa samme gaard, som gaarden i panth haffuir for een summa pendinge, hannd hannem skyldig er,
 15 thed wille icke Bastian samtøcke, før end hand fanger opbødit gaarden til fire ting. Saa opbød tha forneffnde Jacob samme pant, hand hafde vdaff Bastian, som wor jordebrefuene paa benefnde Bastians gaard, til første tingh.

20 Samme dag affliusede fogeden, adt ingen maa skiude enner eller fagle wdi østre eller westre siø her for byen eller i bysens graffuer.

[*fol. 29*] Mondagen then 9. dag junij.

Jørgen Jensen opbød til andit ting paa then fransosisk legatz wegne
 25 i Kiøbenhaffn paa thet pant och jordebrefue, hand haffuir vdaff Bastian Holtzebroch.

Jacob Peder Ipsøn Guldsmedt opbød til tredie ting paa Hans Mogensens wegne i Landskrone then gaard her vester paa hiørnidt,
 30 som Mester Jurgen ibode, om nogen wil kiøbe then, tha er hand fael for pendinge och skeligt werdt.

Mondagen then 23. junij.

Legaten aff Franckerige loed følge sit tridie tingh paa Bastian Holtzebrogks panth och jordebrefue paa the pendinge, Bastian hannom
 35 skyldig er, om nogen hannom løse wille.

Niels Martensen i Brendemølle skud her sin søns, Per Nielssens,

skeel och skudsmaall til første ting och tilspurde i fuldt leent tingsliud, om nogen wed med hannom nogit, det som verligt er, och ingen fremkom, som hannom beschylde.

- 5 [fol. 29v] Samme dag, then 23. junij, wor skickit her inden tinge Bo Drager och i fuldt leent tingsliud adtspurde hand Jehanne Nielsdaatter, kaldis Holger Thaa, om hans hustruff haffde haffd nogen tiid nogen vtillbørlig handel eller samlaug medt hende i nogen trolldhandel eller anden vskickelighedt. Tha suared benefnde
 10 Jehanne aldels ney. Huorpaah hun bad sig saa sant Gud til hielpe och paa hendis sielis salighedt.

- Mondagen then 30. junij sade ting medt fogeden: Niels Ipsen, Niels Matzøn och Peder Jude, borgemestere, Peder Knudssen, Matz
 15 Jude, Jens Lauritzen, raadmendt.

- Jacob, then frantzosisck legatz i Kiøbenhafn fuldmyndige, opbød til fierde ting thet pant jordebreff, hand i pant haffuir aff Bastian Holtzebroch, borger her sammestetz, paa hans gaard for een summa
 20 pendinge, hand hannom skyldig er, och effterthi for^{ne} Bastian eller nogen paa hans wegne ey suarede der til adt wille indløse same gaard, som Bastian vdsat hafde be^{de} legat effter pantebreffuens lydelse, tha bleff be^{de} Jacob tilfunden for rette adt muffue lade werdere gaarden, som breffuene paalyder, och ther wdi søge sinn
 25 betaling effther breffuenis lydelse. Och Bastian wor loulige kallidt til the ting, hannom burde adt were kallit, och suarede [fol. 30] hand selff hoess tingit, ther thet tridie ting meldis paa samme handel, adt hand wille selff møde det fierde tingh. Och ther paa bleff vdneffnd disse effterschriffne dannemend samme gaard adt
 30 werdere, for huad ret er:
 Villom Dirickssen, Henrick Blome, Steffen Karckhoff, Hans Suckerbager, Jørgen Holst, Hans Kemnou, Arnt Themmerman, Bartil Olssen.

- 35 Niels Martensen af Brendemølle skød sin søns, Per Nielssens, scheel til andit ting, om nogen wiste *meth* hannom andit end thed, som erligt er och ingen her fremkom, som hannom gaf nogen verlig sagh.

Mondagen then 7. julij.

Niels Martensen aff Brendemølle skiød sin søns, Per Nielssens, scheel til tridie tingh, om nogen wiste adt beskylle hannom for nogen verlig sag, och ingen fremkom, som hannom for nogit wer-
5 ligt beskyllthe.

Jacob Peder Ipsøn, guldsmedt her i byen, opbød Hans Mogenssens aff Landskrone gaard, liggendis her wester i byen, som gammel Mester Claus fordom ibode, til fierde ting, om nogen then kiøbe
10 wille for sit fyllist. Och ingen wdi disse forschriffne 4 følgende ting her fremkom, som samme gaard begierit adt kiøbe.

[*fol. 30v*] Mondagen then 14. dag julii.

Paa tingit Niels Martenssen aff Brende mølle schiød sin søns, Peder
15 Nielssens, skudsmaal och scheel til fierde ting, om nogen wed hannom adt beskylle for nogit tiuffrij eller anden verlig sag, adt the *thet* nu wille giffue tilkiende och ingen her fremkom, som hannom beskylte i nogen maade. Men then menige mand, som tilstede wor, som hannom kiendt haffue, suarid, adt the for^{ne} Peder
20 Nielssen haffuer kiend for een erlig person, och fick det beschriffuit.

[*fol. 31–31v oskrivna*]

25 [*fol. 32*] Klagemaael och widnisbyrd offuer den quinde wid naffn Jehanne Nielsdotter, kaldis Holger Thaa, och disligist om then anden quinde Barrabra, Oune Smeds moder, och først Else Matz Smeds beretting om Jehanne.

Huilken efterfølgendis hele handel bleff opled klarligen paa
30 Malmøs byting mandagen then 28. dag julij, som wor thed fierde ting, samme quinder wdi rette werit haffde. Och sade tingh med fogeden Jørgen Jensen: Niels Ipsøn, Niels Matzøn, Jacob Pedersøn, borgemestere, Peder Jensen, Matz Jude, Jens Lauritzøn och Rasmus Pouelsen, raadmend.

35 Tingmend:

Peder Speger, Jacob Clausen, Anders Willomsen Slacter, Rasmus Silkeborg, Lauritz Dene, Per Glarmester, Søffren Kniffuesmedt. Berettid Matz Smeds hustruff, Else wdi Rundelstredit, adt nogen

- tiid siden forleden kom Jørgen Drager i theris huss och sagde sig adt haffue talid med then quinde, Jehanne Nielsdotter wid naffn, som kallis Holger Thaa, den tiid, hun gick til hannom och skulle fli hannom bod paa sin siuge, och berettit, ad samme Jehanne haffde
- 5 sagd, adt hun wiste wel, huor Matz Smed haffuir faait sin siugdom och sagde, adt hun kunde wel raade hannom boed. Och sagde Jørgen til Matz Smed: Der som I wil icke tro det, tha lader Ethers hustruff gaa til mit och tage nogle medt sig, som kannnd *thet* høre och bere widnisbyrd om, huad hun bekiender.
- 10 Saa tog Else Matz Smeds *medt* sig Per Suendsøn och hans hustruff Benthe Per Suendsens och een anden quinde wid naffn Jehanne Hansis och ginge til Jørgen Draggers i hans huss och ther the [*fol. 32v*] komme, tha haffde Jørgen hafd bud effther Jehanne och wor hun vdi stuffuen. Tha begynte Jørgen Drager adt tale til quinden
- 15 och sagde: Jehanne, tror I wist, adt then fattig mand Matz Smed er forgiort? Tha sagde hun: Ja, Guds død er hand forgiort, wor herris haarde knø forbiudit, adt thu skulle were saa forespendt, som hand er, jeg wed then tiid och stund, hand fick *det* paa, hand fick det emellom een tisdag och onsdag emellom 5 och 6 slet, dog wor ther
- 20 emellom 9 dage och 9 netter, før end *thet* gick for sig for alffuor, dog jeg fick lidit for mith. Da sagde Jørgen til hende: Men I wide nu saa wel, paa huad tid och stund och huorledis hand haffuir faait sin siuge, och efftherthi I nu hafue loffuit adt wille hielpe mig, kand I tha icke ochsaa hielpe hannom medt. Suarede Jehanne: Ja,
- 25 jeg kand wel hielpe hannom, ther som jeg torde lade mig op. Anden dagen ther effter om mandagen kom for^{ne} Jehanne til Mats Smeds och ther loffuede hun adt wille hielpe Mats Smed aff sin siuge och begierede hun och fick 10 s. til adt kiøbe salue for, adt smøre hannom *medt*. Och ther hun haffde smurt hannom medt
- 30 saluen paa tridie dag, fick Matz werre ther aff, adt han intid torde lenger bruge samme salue. Och Else Matz Smeds sagde til hende: Jehanne, det er intid wert *medt* then salue, hun hielper intid. Da sagde hun: Jo, Guds knø skal hun hielpe, thi jeg hafuir signeth hende, hun skal hielpe. Saa kallede Else hende vd i forstuffuen adt
- 35 tale i eenrom med hende och sagde: Jehanne, her gaar vnderlige ord och røcte om ether och som jeg haffuir hørt adt I wide, huorledis min hosbonde haffuir faait sin siuge och paa huad tiid och stund. Tha brast hun i adt græde och sagde: Ja, *thet* er sant, wel wed ieg

theed, jeg kand icke sige ther ney for, min fader ligger her i kirkegaarden och min moder bleff brendt her vde paa Keisebiergh. Och [fol. 33] effter the hafde saa talidt til sammen, bad hun Else om 2 s. och fick thennom och loffuede adt wille fly Matz bedre.

5 Der effther thalede (hun) *meth* hende nogle gange och Jehanne loffuit, adt hun wille hielpe Matz til sin förlighed, och *thet* icke skede.

Nu stackit siden forleden kom Else thil møde *meth* hende paa torgit och sagde: Jehanne, huore smuckt holler I ord? I loffuit adt
10 fli min hosbonde boed paa sin siugdum och thed er icke skeed. Der aff bleff Jehanne nogit fortornit och wiiste Else hiem adt skiøde sit hwss och effther the haffde haffd nogle ord sammen och gangen fra huer andre och ther Jehanne wor kommen vdfore Sussanne Sanders dør, wende hun sig om och slog then ene haand i then anden och
15 sagde emod Else: Jeg skal loffue dig det, adt haffuir du icke adt tage ware, tha skal thu faa nock adt tage ware. Thed hørde Susannis tuende piger, och then ene Susannis pige thed samme vinnede her paa tingit mandagen then 23. junij i menige mands och almuffuis paahøre.

20 Item disse efftherschriffne, Peder Suendsøn och hans hustruff Benthe och disligist Jehanne Hansis bore allesammen endrecteligen widnisbyrd, adt the wore tilbedne aff Matz Smeds hustruff adt gaa medt hende hen i Jørgen Dragers huss adt høre och lydys paa huad ord och tale, Jørgen Drager och Jehanne, kaldis Holger Thaa, worde
25 snackendis med huerandre om Matz Smed och om hans siugdum, hand haffuir, och vinnede de disse efftherfølgendis ord. Adt ther the kom till Jørgen Dragers och bleffue staaendis i forstuffuen och formerckte, adt Jørgen och Jehanne wore allene i stuffuen tilhobe, tha lyddis the paa och hørde thennom tale disse efftherfølgendis
30 ord. Først adtspurde Jørgen Jehanne och sagde: Jehanne, troer I wist, adt then fattig mand Matz Smed i Rundelstredit er forgiort? Tha suarede Jehanne och suor: Ja, hand er forgiort, wor herris haarde [fol. 33v] knø forbiudet, adt thu skulle were saa fore spent, som hand er. Jeg wed, sagde hun, then tiid och stund, hand fick
35 *thet* paa och fick hand *thet* emellom een tiisdag och onsdag emellom 5 och 6 sleth effter middag, dog wor ther emellom 9 dage och 9 netter, før end *thet* gick for sig for aluor, dog jeg fick lidit for mith.

Da sagde Jørgen thil hende: Jehanne, men I nu saa wel wide, paa huad tiid och stund och huorledis hand haffuir faait sin siuge, och som I hafue loffuit adt wille hielpe mig, ther som I kand och wil hielpe hannom medt, tha wil jeg giffue ether 6 *marc* paa hans
 5 wegne, om jeg skal endskøndt giffue thennom aff mit egit. Tha suared hannom Jehanne: Ja, jeg kand och wil hielpe hannom, ther-
 som jeg torde lade mig op. Thette forschriffne winnede for^{ne} Peder
 Suendssen och hans hustruff Benthe och Jehanne Hansis for borge-
 mestere och raad wdi Jehannis, kaldis Holger Thaa, egen nerue-
 10 relse fredagen then 13. junij *anno 1578* och siden her paa tingit
 then 23. junij. Bedendis thennom saa sandt Gud til hielpe paa theris
 siels salighedt, adt for^{ne} Jørgen Drager och Jehanne taledo disse ord
 tilsammen, som for^{uit} staar, och forneffnde Jehanne bekiende selff
 alt thette for^{ne} mandagen then 23. junij paa tingit her i fogedens,
 15 tingmends och menige almuffuis paahøre adt saa skeed och talid
 wor.

Item her efterfølger, huad Jørgen Drager wundit haffuir.

Bekiender Jørgen Drager, adt thed hende sig een aften, kom hand
 ind til Jehanne Nielsdaatter, kaldis Holger Thaa, och hun bad
 20 hannom giffue sig 1 kande øl, som hand fick hende 2 s. til, och
 bleff ther efther [*fol. 34*] siddendis een tiid, och ther hand gick vd
 fra hende igien om morgenen, der klokken wor try, och som hand
 treen offuer hendis dørterskel, tha fick hand it skud i hans laar,
 huor aff hand fick saa saare onth, adt hand neppeligen kunde winde
 25 hiem til sit egit. Effther hand nu wor kommen hiem och det onde
 formeredis medt hannom, adt hand haffde huercken roe eller taal
 och haffde een tancke paa adt hannom wort giort skalckhedt, tha
 sende hand bud effther for^{ne} Jehanne, och ther hun kom thil
 hannom, beklagede hand sig, huorledis hand fick thet onde i hans
 30 laar, ther hand threen wd aff hendis dør. Tha suarid Jehanne och
 sagde: Jeg wed wel, adt thu fick onth paa den tiid, men thed onde
 wor intid dig actid. Och hand sagde thil hende: Kand I mig nogen
 raad, adt jeg kand faa bedre igien, tha wil jeg bethale Ether. Tha
 suarede Jehanne: Ja, jeg kand och wil fli dig boed, saa bad hun Jør-
 35 gen faa sig 8 s., ther fore wille hun kiøbe nogen salffue och sagde
 thil Jørgen: Huor troer du denne salue wor i morgis? Jørgen sua-
 rede: Jeg wed thet icke, sagde Jehanne: Hun wor i Wæ i morgis.
 Jørgen sagde: Wor then salue i Wæ i morgis och siden er icke

mange thimer forløbne, tha maa det were vnderligt, intid wil ieg were smurt ther medt. Tha sagde Jehanne, suer een stoer eed: Du skalt wist were smurt der medt, jeg haffuir signeth hende. Saa gick hun vdi gaarden hoess een suine stij, der brugte hun nogle ord och
 5 lessninger offuer samme salffue, disligist der hun kom ind igien och suarede hannom, lesde hun allehande sactelig wed sig self, men huad lessningen wor, wiste icke [*fol. 34v*] Jørgen. Och ther hun nu haffde smurt hannom medt samme salue, tha bleff *thet* fast were *meth* hannom.

10 Paa een anden thid ther Jehanne kom til Jørgen Drager och hand sigh beklagede, adt hand haffde faait werre effther then smørelse, och thed onde formeredis daglige, tha sagde Jehanne: Giff dig tilfreds, jeg skal wel fli dig bedre. Saa tog hun een rød traad och bant om hans been, som han haffde onth wdj, der effther bleff det
 15 *meth* Jørgen 9 dubbelt werre. Siden sagde hun til Jurgen: Du skalt end nu haffue tre tusind dieffuels netter, før end du faar bedre, och om anden dagen sagde hun: End nu skalthu haffue tho thusind dieffuels netter, saa skalthu faa bedre, och Jørgen bekiender, adt hand fick och saadanne onde netter, som hun sagde, saa gruselig
 20 onth, adt ther som hand icke haffde skaaridt then røde thraad fra benidt, tha hafde hand sleth gangit fra sinden eller bliffuit slet død ther offuer.

Item vinnede Jørgen Drager, adt huess Else Matz Smedts hafde bereth och disligist alt hues the vidnisbyrd Peder Suendssen och
 25 hans hustruff och Jehanne Hansis haffuir sagd och wundit om for^{ne} Jehanne, Holger Thaa, *thet* Jørgen och hun snackede *meth* huer andre om Matz Smeds siugdum, som forschriffuit staar, thed winnede Jørgen, adt saa snackit och talid bleff aff for^{ne} Jehanne och hannom, saa sant hannom Gud hielpe paa hans siels salighed.

30 Her effterfølger forneffnde Jehanne Nielsdaatters, kaldis Holger Thaa, egen bekiendelse.

Item fredagen som wor then 13. junij aar 1578 for borgemestere och raad och byfogit paa raadhusit for rette, effter adt Else Matz Smeds medt sine widnisbyrd, som fornefnd ere, haffde werit [*fol.*
 35 35] inde och bekiendt theris sandingen, huad the hørt haffde, adt Jehanne, Holger Thaa kaldis, sagd hafde, och effther the wore vdgangne, forelagde borgemestere och raad samme Jehanne och formanede hende medt ald fliid, hun skulle bestaa sin sandingen,

om hun selff haffuir forgiort Matz Smedt i Rundelstredit, eller om nogen anden haffuir kjøpt hende dertil, eller huorledis hun weed, adt hand er forgiort, och der hoess betencke sin siels salighed och icke liuffue paa nogen, huercken paa sig selff eller paa nogen
 5 anden. Tha sagde Jehanne paa thed siste, begynte adt grede och sagde: Efftherthi jeg skal dog bekiennit, tha wil jeg och sige Ether sandingen, saa sandt hielpe mig Gud paa min siels salighed, jeg wil sige sandingen och icke liuffue paa nogit menniske. Och ther medt sagde: Den smede quindis moder wid Østre port wid nafn
 10 Barrabra hun kom til mig och fick mig nogit tingist wdj it pappyr och bad mig, jeg wille kaste *det* for Matz Smeds dør i tusind dieffle naffn och loffuede mig betaligh 2 mårck for min vmage. Saa tog jeg thed pappyr med *thet* tingist och gick thil Matz Smeds dør och kaste *thet* før hans dør, halffparten ther aff i tusind dieffle
 15 naffn och halffparten aff *thet* tingist beholdt jeg hoess migh, och sagde hun: Lader bud gaa hiem med mig, saa will jeg wise Ether *thet*. Tha bleff ther skickit bud medt hende och hun kom igien och haffde it pappyr och ther vdj wor nogle hande tingist, haar och nogit suart tingist, [*fol. 35v*] siuntis som stødt smede synder, och
 20 sagde hun: Her er halffparten aff *thet* samme tingist, smedequindens moder fick mig adt kaste for Matz Smeds dør. Och sagde hun: Jeg wille icke kaste det alt sammen for hans dør, thi jeg befrøctede mig, adt hand tha skulle faa formegit onth. Item mandagen, som wor then 23. junij A:o 1578, bleff dette for^{ne} register oplæst støcke
 25 fra støcke paa Malmøs ting for menige almuffue som tha thilstede wore, och for neffnde Jehanne Nielsdaatter bekiende tha altsammen, som for^{uit} er, baade adt hun saa haffuir talid, snackit, som Else Matz Smeds, Jørgen Drager och the vidnisbyrd wundit och bereth haffuir, som bemelt er. Och bekiende hun, adt hun kaste det tingist, som
 30 wor i *thet* kremmer huss eller pappyr, for Matz Smeds dør, huoraf Matz Smedt skulle faait then store siugdum hand haffuer, dog sagde hun, adt Oune Smeds moder Barrabra fick hende samme tingist och bad hende och loffuede hende betaling, hun wille *thet* kaste for Matz Smeds dør, som forschriffuit staar.
 35 Sammeledes (bekiende) hun det i lige maade mandagen then 28. julij paa tingit for fogeden, borgemestere och raad, tingmænd och menige almuffue. Effther huilcke widnisbyrd och hendis egen bekiendelse the fempten mend och neffnd, som wore gamle Christiern

Bager, Holger Skomager, Peder Jude Skomager, Hans Hanssen, Rasmus Skomager, Hans Lund, Ditløff Skredder, Anders Sielendsfar, Oluff Graatop, [fol. 36] Dirick Spaen, Hinrick Smedt, Lauritz Hanssen, Christiern Lauritzøn, Matz Hanssøn, Tommis Bodelsen, Peder Helse, allesammen endrecteligen, vndertagit Lauritz Hanssen, som wor i Kiøbenhaffn, indkomme inden tinge, effther som the tilforn vddneffnde wor adt sige paa samme sag, affsagde for rette, adt forneffnde Jehanne Nielsdaatter er skyldig till een illd och baall.

10

[fol. 36v] Klaugemaal och widnisbyrd om then quinde Barrabra, Oune Smeds moder, wid Østre port i Malmø. Anno 1578.

Mondagen then 30. junij paa Malmøs byting wor skickit then fange wid naffn Jehanne Nielsdaatter, kaldis Holger Thaa, och Barrabra, Oune Smeds moder her i byen, berettid tha for^{ne} Jehanne, adt forneffnde Barrabra kom til hende i fior och haffde nogit tingist wdi it pappyr wid Østre port, ther Jehanne actid adt wille gaa til Lund, och bad hende, adt hun wille tage det tingist wdi pappirit och gaa hen och kaste det for Matz Smeds dør i Rundelstredit i tusind dieffle naffn, hun wille wel betale hende for sin vmage, och sagde Jehanne sig, adt hun icke wiste, huor Matz Smed bode, thi hun hafde aldrig kiendt hannom. Tha gick Barrabra wppaa wollen med hende och wiiste hende stredit, huor Matz hand bode wdi, och sagde: Wdi det strede boer hand, som den trappe er til dørren, gack wdi det tingist der hen for dørren i tusind dieffle naffn och gack snart der fra. Saa tog Jehanne det samme tingist och gick hen och kastid for for^{ne} Matz Smeds dør vdi then onde mands naffn, som benefnd er, och som Barrabra hende befallid haffde. Och sagde Jehanne, adt hun icke vdkaste thet^{ne} altsammen, menn beholt nogit ther aff, adt for^{ne} Matz Smedt icke skulle faa formegit onth, effter som hun tilforn vnød och vtiltuungen det samme bekiendt haffuir. Och tha wor tilstede for^{ne} Matz [fol. 37] Smedt hoess tingstaacken vdi een wogn, som hand haffde ladit sig did opage wdi, thi hand icke wor saa før, adt hand kunde enten staa eller gaa eller sidde. Och sagde adt effther the ord och tale, som for^{ne} Jehanne bekiendt och lydeligen talidt haffuir her i menige mands paahøre, adt for^{ne} Barrabra haffuir faait hende thed tingist i thet^{ne} pappyr adt kaste før hans dør, huor effter hand strax faait haffuir sit onde.

Tha sagde hand: Thi skyller jeg den quinde Barrabra, ther staar, fuldt och fast for min siugdum och thet onde jeg haffuir, effther-thi Jehanne bekiender saadant vnød och vpiint och jeg aldrig kiende hende tilforn. Och beklaugit hand sig haardeligen, adt hand nu
 5 haffuir liggit paa sin sotheseng wdi eth gantske aar omkring och ther thil 17 vger och aldrig haffuir haffd ro eller taal nat eller dagh, vdi huilcken tiid wdi fulde 15 vger hand haffuir nøddis adt ligge alenist paa then ene side och icke wor saa før eller saa mectig, adt hand kunde wende sig, ey heller kundit taald eller liidt, adt
 10 andre haffuir willit wende hannom wdi sengen. Och berette hand, adt før end hand bleff siug, effther hand haffde een tiid langh tient och arbeidit wdi smidien paa for^{ne} Barrabras dotters Ounis arbed, adt hand fick forlidit til dagløn eller vgeløn, adt hand icke ther aff kunde vnderholle sig, nøddis hand til adt offuergiffue
 15 samme arbed och ther effter een dag, som Oune Smeds sende bud effter hannom, hand wille komme thil smedien och beslaa it par heste och hand icke wille, men suarede budit nogit korth, adt hand icke kunde arbeide for [*fol. 37v*] then løn, strax stackit tiid ther effter, som hand wor hengangen paa nogit arbed, fick hand saa
 20 onth, adt hand motte forlade sith arbed, och neppeligen kunde winde hiem och saa goth som størte ind adt sin dør och siden fra then dag aldrig werit paa sine been sig til gode. Item mondagen then 21. julij her paa tingit forneffnde Jehanne Nielsdaatter, kaldis Holger Thaa, tha berettid och bestoed i lige maade, adt for^{ne} Barrabra fick hende thet tingist och bad hende kaste thet for Matz
 25 Smeds dør, effther som for^{uit} er.

Item Matz Olsen paa the 15 mends wegne och neffn samme tiid her paa tingit fremgick och tilspurde hand Matz Smedt, som her laa wdi wognen, hand haffde ladit sig opage wdi, om hand skyller
 30 for^{ne} Barrabra for then siugdum, hand haffuir. Tha suarid Matz Smedt: Ja, jeg skyller hende fuldt och fast for thenne min siugdum, jeg nu haffuir och haffuir haffd wdi it gantske aar och 20 vger, och ingen anden end hende for^{ne} Barrabra, saa forlade hende thet Gud, adt hun saa vskyllige haffuir tagit mig min førlighed fra.
 35 Item forneffnde Matz Olsen tilspurde och for^{ne} Jehanne, om thed wor sandt, hun sagde paa Barrabra och bad och formanede hende, adt hun wille sige, huad sandingen er och intid andit, om forneffnde Barrabra fick hende det tingist och bad hende kastid for

Matz Smeds dør. Tha falt Jehanne paa sine knæ och holt begge hender op emod himmelen och sagde: Barrabra her staar, fick mig det tingist i det papyr, jeg kaste [*fol. 38*] for Matzis dør i then onde mands naffn, som hun bad mig, hues thed er icke sand, tha
 5 Gud almectigste giffue mig then euige pine, naar jeg skal gaa aff denne werden, och som jeg wed adt min tiid er icke lang, adt jeg skal her fra, och ther paa wil jeg och gaa thil døde.

Deremod suarede Barrabra och suor och ønskede, adt jorden vnder hende motte obnis, adt hun kunde siuncke ned vdi afgrunden under
 10 dieffuelens fod, saa sant som thed er løgn, thet Jehanne hende paa sagde.

Och ther Else Matz Smeds suarede nogit der til, tha truffuede Barrabra hende, och sagde: Du skalt faa skam och the andre *meth* dig. Samme tiid fremkom Inger Willom Watzøns bekiende, adt hun
 15 haffde saald for^{ne} Barrabra tho fierdinger hamp, och Barrabra satte hende i panth een gryde for *pendinger*. Der Barrabra kom siden och wille løse gryden igien, tha sagde hun, adt hun haffde icke faait vden halffanden fierding. Da wille Inger icke slempe gryden, før end hun fick betaling for tho *fierdinger* hamp, lige som hun hafde
 20 saald hende. Saa gick Barrabra hen och hente flere *pendinge*, som stoed til bage, och betale Inger och sagde: Nu haffuir jeg betalidt een *fierding* mere, end jeg haffuir faait, maa ske det skal I betale dyre nock. Saa fulde Inger Barrabra til dørren och sagde: Kiere hustruff, jegh haffuir icke faait mere, end jeg haffuir giort ether
 25 skeel for. Jeg troer icke, adt I kand giøre mig nogit onth derfor. Och then [*fol. 38v*] tiid laa hun vden kircke. Der hun wor gaaen i kircke och hun kom hiem til sit huss, da kom der een kranckhedt hastelig paa hende emellom hud och kiød, och adt hun wor nher gaait fra sine sind. Och tog hun sit barn och lagde det til *brystet*.
 30 Da fick och barnidt saadan siugdum, adt thed laa och pintis i sex vger, och falt ther bode øignene vd aff barnsens hoffuit, saa adt hun och alle naboerne saae der stort ynck paa, før end *det* døde. Tha adtspurde Barrabra, om Inger skyllede hende therfor, suarede Inger: Jeg kand icke skylle Eder anderledis, end I loffuede mig onth
 35 och onth wederforis mig, som I loffuede.

Item Hans Knudsen wannede paa raadhusit for borgemestere och raad och bekiende wid sin eed med opracte fingre, adt Claus Smed, som haffde Barrabras dotter, wid fire eller sex vger, før end hand

døde, kom hand gaaendis een søgne dag op ad Østre gade och haffde een hammer vnder armen, och der hand kom iemte Hans Knudssens dør, sagde Hans til hannom: Claus, huor wilthu gaa? Da sagde hand: Jeg wed selff icke, huort jeg wil gaa. Och der Hans fornam, 5
 adt Claus wor nogit bange, sagde hand: Claus, wiltu komme ind medt mig. Sagde Claus: Haffuir du tystøl? Der Hans sagde ja, tha gick Claus ind med hannom. Som the hafde siddit een føye stund och druckit een pot øl eller tho, begynte Claus adt sige: Det wor wel, adt thu bød mig ind med dig, der som det icke hafde skeed, 10
 da wor jeg i sinde och willit gaait hen wd och fordrenckit mig selff. Da bleff Hans vnderlig ther wid och sagde: Hielp Gud, huad skader dig, bed Gud beuare dig. Och spurde hannom aarsage der til. Tha sagde Claus: Jeg kand icke were til freds for den gammel min hustruffuis [*fol. 39*] moder. Jeg troer wist, hun bliffuer min 15
 død. Och som han hafde siddit een liiden stund, da fick hand sin kniff wd och wille haffue stuckit sig selff i bugen. Som Hans det bleff war, greb hand hastelig om haanden och armen och paa det siste fick kniffuen fra hannom, adt hand icke fremmede sin wilge och fick siden raad med hannom och fulde Claus hiem til sit hwss. 20
 Och effther alt dette forschriffne om for^{de} Barrabra bleff oplæsd paa tingit mandagen then 28 dag julij for fogeden, borgemestere och raad och tingmend och menige alffmuffue och for the 15 mend och neffn, som paa for^{ne} Barrabras sag wore vdnefnd tilforn adt sige ther paa, tha fremgick Haagen Guldsmedt paa the 15 mends 25
 wegne och tilspurde fogeden och for rette om for^{ne} widnisbyrd, huad for^{ne} Jehanne wundit haffuir, om thet widnisbyrd er nøiactigt nock i sagen. Disligist tilspurde hand, om Matz Smeds windisbyrd burde adt staa for fyllist i samme sagh. Och fogeden Jørgen Jensen fremdelis tilspurde menige tingmend 30
 och almuffue, om tingit stoed, om for^{ne} widnisbyrd burde adt staa for fyllist. Tha suarid ther til then menige mand, adt efftherthi forneffnde Jehanne haffuir saadant bekiendt om for^{ne} Barrabra vnød och vtilpiint, før end Jehanne dømd bleff, och skal och selff dø der fore, tha bør hendis windisbyrd adt gielde fuldt och fast. Disligist 35
 efftherthi Matz Smeed laa ther medt sin skade och sin helbred hannom fratagen aff then troldom, Jehanne bestoed hun haffde hannom paakast effter Barrabras befaling, tha bør och hans widnisbyrd adt gielde fyllist. Och the femten mend och neffnd, som ere Haagen

Pederssen Guldsmed, Matz Oelsen, [*fol. 39v*] Henrik Brabander, Niels Willatzøn, Jens Birck, Jens Bager, Korth Fectel Skreder, Jesper Skredder, Niels Skinder, Carsten Klensmedt, Erick Brøgger, Michil Slacter, Hans Weffuer, Jens Brøgger, Hans Rassmussen
 5 Skomager, derfor fremginge och inden tinge alle endrectelig ther paa saaledis sentenserede.

Adt efftherthi forbemelthe widnisbyrd om Barrabra ere sagde wid mact och adt staa for fulde widnisbyrd i samme sag, tha haffuir the icke wist andit adt affsige i dag for rette, end adt for^{de} Barrabra
 10 bør io adt lide then samme straff, som forneffnde Jehanne lide och vndgielle skal.

Samme dag, mandagen then 28. julij, paa tingit for fogeden Jørgen Jensen, Niels Ipssøn, Niels Matzøn, Jacob Pederssøn, borgemestere,
 15 Matz Jude, Jens Lauritzen och Rassmus Pouelsen, raadmend, Peder Speger, Jacob Clausen, Anders Willomsen Slacter, Rassmus Silkeborg, Lauritz Den, Hans Fissing, Søffren Kniffuesmedt, Per Glarmester och menige almuffue, Søffren Schredder ther wester borger her sammestetz beklagede sig, adt een quinde wid naffn Marine
 20 Pedersdotter haffuir slemmelig løigit paa hannom och sagd, adt Søffren haffuir hensath wdi jorden i then westre waald een pendinge tønne, stoer som en otting fuld aff pendinge, 4 huider och tho s. støcker och marckstøcker offuen paa, och samme quinde skulle haffue seeth samme pendinge der staaendis, och adt ther skulle
 25 werit it thierit klæde lagd offuen offuer, och ther medt [*fol. 40*] førd hannom wdi it obenbare ry och røcte, thi saadan snack wor kommen her vdi huer mands munde. Och tilspurde hand hende, huad ret och skiel hun haffde til adt siige hannom saadant paa. Tha suarede forneffnde Marine och hendis hosbonde her hoess staaendis,
 30 bad sig saa Gud til hielpe, hun aldrig haffuir wist eller weed, adt be^{de} Søffren haffuer sath pendinge i jorden, och suor wed sin eed, adt hun ey haffuir sagd slige ord och tale om hannom. Tha fremginge erlige mend Christiern Mauritzøn, Jacob Kammager och een vng karl wid naffn Per Jenssøn och vdi fulde leendt tingsliud med
 35 opracte fingre widnede och swore wid theris sielis salighed, adt the hørt haffue, adt for^{ne} quinde Marine haffuir sagd til thennom mundelige, adt hun weed, huor for^{ne} Søffren Skredder haffuir hen- seth i wolden i jorden een pendinge tønne fuld af pendinge, stoer

som 1 otting medt jerngiorder omkringh, fuld aff fire huider, tho skellinger støcker och marckstøcker, och it thierit lerrit offuen offuer, som forschriffuit staar.

5 [fol. 40v oskriven]

[fol.41] Klaugemaal och widnisbyrd offuer Karine Skomagers for troldom.

Først beklager Tomis Drager sig, adt hand sad een afften for sin
10 dør, och tha kom Karine Skomagers gangendis frem for hannom sigendis: Du skalt faa skam, der som du sidder. Och Tommis suarede intid och strax gick hun i sit huss, stack sit hoffuid wd adt winduffuit, bannede och sagde: Du skalt faa een fannens ferd inden faa dage.

15 Om morgenen gick Tomissis hustruff ind til hende och sporde hende adt, hui hun bannede saa och loffuede dennom saa megit onth. Tha suarid Karine Skomagers, adt det wor hende vwitterligt, thi hun wiste icke, huad hun sagde, och bad saa quinden tie stille och gaff hende it støcke ister, adt hun skulle rede sig een kaal der
20 medt. Men Tommissis hustruff wille reed kaal med samme ister. Tha sagde Tommis: Ney, lad fandin ede hendis ister och hendis kaal medt. Da smorde quinden sig medt samme ister, thi hun haffde nogit onth tilforn, meden saa wiid, som hun smorde paa kroppen medt samme ister, tha bleff det sorth som een kedelbond och ryg-
25 gen gick slet vdi sønder paa hende fattig quinde, som det end nu findis. For det onde, hende saa wederforis, skyllder Tommis Drager Karine Skomagers fuldkommelig och ingen anden paa jorden.

Item beklager een pige, som thien Christiern Pouelsen, adt hun tiente Karine Skomagers daater, wid naffn Anne Romors, och
30 samme pige spille wforwarindis nogen brendewiins berme, och Karine kom til maade och saa deth och bannede pigen saare, och pigen suarid hende: I motte wel gaa hiem och se Ethers egit huss til gode, I haffue her intid adt bestille. Tha slog Karine pigen [fol. 41v] och loffuede hende eth fandens wedermød och sagde: Det
35 skalthu faa inden mange dage. Och nogen tiid der effther fick pigen saadan plage wdi sit been, adt det bleff stoert som een otting. For thenne plage och store forderffuelse skyller samme pige Karine

Skomagers fuldkommelige for, thi hun loffuede hende det, och hun fick det.

Beklager Peder Rotermunds hustruff sig, adt Peder Rotermund kom aff duggeriit och wor nogit siug, sagde hand til sin husquinde:

- 5 Gack och kiøb mig nogit wand aff Karine Skomagers for thenne klipping. Der hun kom igien *medt* wandit, tog hand it klæde och døjte wdi samme wand och bant paa sig. Och saa wiid som wandit kom paa hannom, saa wiit gick huden slet aff. Da kom Karine Skomagers til Peder Rotermund och sporde: Huor gaar det digh? Hand
- 10 suaridt: Ilde. Tha sagde hun: Jeg wil smøre dig med nogen salffue, saa skalthu faa bedre. Hand suarid: Gack fannind i wold *medt* din smørge adt Keise biergh medt the andre dieffle och troldkoner, kommer ieg aff Norge igien, jeg skal hielpe til, atthu skalt faa een heed rumpe. Och de skildis wwenner adt. Men Peder Rotermundt
- 15 seglede adt Norge och bleff borte medt skib och gods och kom aldrig igien til Malmø.

Item widner Cornelius Bødker, adt Rassmus Jacobsen kom gaaendis medt een pot øl, tha sagde Karine Skomagers: Skenck mig med dig een gang. Och der hand fick hende potten med then ene haand,

- 20 slog hand hende paa hoffuedit medt then anden haand, och der fore bleff hun saare wred och bannede hannom och sagde: Du skalt faa andit adt tage ware inden faa dage, det skal were dig it onth slag. Strax dereffther kom benefnde Rassmus i trette vdi [*fol. 42*]
- Peder Willomsens huss med hans brøggersuend Erick, som sidenn
- 25 bleff halsshuggen, och vforskylt bleff stungen, saa hand end nu er vonfør vdi armen och thend eene haand. Thette widner Cornelius paa sin siel och salighedt, adt hand hørde, adt hun loffuede hannom dette løffte.

Anders Willomsen widner, adt der kom een bonde dreng til hans

30 nogen tiid lang siden och wor saare ilde faren wdi hans ansicte och vdi hoffuedit, saa hand kunde intid see. Den samme dreng primsignede Karine Skomagers, bode medt smørelse, leessningh och blesen, saa adt hand fick bedre. Der for gaff hand hennde pendinge, och samme dreng tien end nu wdi Klagstrup och heder hand Suend

- 35 Olssøn.

End widner Cornelius Bødker, adt hand sad wdi een keller der wester, och Karin Skomagers kom ind wdi samme keller, och strax hun saa forneffnde Cornelius, begynte hun strax adt forbande han-

- nom, och Cornelius bleff fortornidt och slog hende wid øigit medt sin neffue, och Karine forbannede hannom paa nyt och sagde: Jeg skal loffue dig *det*, du skalt giøre mig skeel for det slag, du slogh mig. Och Cornelius foer til siøs med sine garn, som hand wor won
- 5 adt giøre, och alle hans nabo finge sild nock trint omkring hannom, men hand fick slet intid i 8 eller fiorten dage.
- Saa gick Cornelius til Karine Skomagers och talede hende saare ilde til och sagde: Huor gaar dette til, adt alle mine naboe, som ligge hoess mig vdi siøen, faa alle Guds gaffue medt sild och jeg fattig
- 10 mand faar slet intid. Jeg frøcter, adt [*fol. 42v*] mig er giort skalckhedt, jeg maa giøre andit der til. Da suarede Karine Skomagers: Giff dig til freds, du faar wel sild med tidenn. Och den samme nath fick hand der effther 80 wole sild, och strax om morgenen hand kom i land, mødte Karine Skomagers for^{ne} Cornelius paa den øde
- 15 jord och sagde hun: Holt nu munden paa dig och lad icke mere ilde paa mig, thi jeg wed, adthu haffuir nu faait sild nock i thenne nath, och tha haffde de tho andre fiskere saa godt som indtid. Disse ord haffuir forneffnde Cornelius sagd for the 15 mend paa sin siels salighedt, adt saa gangit er.
- 20 Vidner een karl wid naffn Lauritz Knudssøn, adt Karine Skomagers bode wdi een landsby wid naffn Toerp wdi Kelstrup sogn, och der begynte hendis mand Per Skomager een trette medt een boende, boendis wdi samme by, wid naffn Anders Jenssøn, och the komme sammen i haaridt, och for^{de} Anders Jenssen slog Per Skomager mod
- 25 jorden och stødte saa effther hannom *medt* sin foed, saa næse och munden bløde paa hannom. Saa kom Karine løbendis och lod saare ilde och soer om wor herris sacramente och sagde: Du skalt faa een fandens skamferding paa din mund igien inden Sancti Michils afften. Och wor dette om høsten och strax der effther gick for^{ne}
- 30 Anders Jenssøn medt sin suoger Lauritz Knudssen til Smøge leye och ginge vdj it huss adt kiøbe thennom een poth øl, och før end ølit wor halfft wd druckit, tha begyntis een trette wdj [*fol. 43*] it andit huss. Och Anders Jensen løb hastigt offuer adt wille stille tilfreds och stack saa hoffuedit ind adt dørren, om hand kiende nogen der
- 35 inde, och strax bleff hand huggen med een øxe eller it werge tuert offuer næse och mund, och ingen *thet* læge kunde, och bleff samme mand aff thed hugg saa bedroffuit, adt hand forloed hus, hiem, hustruff och børn och wed hand aldrig, huem skaden gjorde, men

fuldkommelig skyller Karine Skomagers derfor, thi hun loffuede hannom deth.

Mauritz Søffrensen bekiener om Karine Skomagers.

- Bekiender jeg, Mauritz Søffrensen, adt nogen tiid wed 3 aar for-
- 5 leden begaff det sig, adt Karine Skomagers bleff wred paa min hustruff Anne synderlig for tho griser, som Karine sagde, ther gjorde hende nogen skade wdi sin kaalhaffue. Och ther fore loffuede Karine, adt min hustruff skal wederfaris een werdslig skam, løn-
- 10 lig eller obenbare. Der effter gick Karine Skomagers nogle gange fram for min dør i fem eller sex dage, och huer gang hun kom iemte dørren, tha bleff hun staaendis stille, racte bode sine hender op i weridt och neyede wdj knæene, och *medt* thed samme gjorde hun læssning, och stundom hørde jeg och min hustruff læssningen. Tha neffnde hun dagen och sagde: Denne gode torsdagh (eller
- 15 huad dag det wor wdi wgen) och Jesus Guds son giffue dig een werdslig skam. Och formanede fulen i lufften skulle det samme bede medt hende, och medt det samme wiiste och winckede hun med fingeren til min dør och sagde: Du faar det wel enten himmelig eller obenbare. Och efftherthi næ[*fol. 43v*]ring och biering er
- 20 siden den tiid slagit mig fra haande, tha mistroer jeg hende storlige derfor, effter som och then quinde her bleff brendt wid naffn Jehanne, Holger Thaa, sagde til mig nogle dage, før end hun bleff dømd, adt jeg haffuir lidit treffuids, siden min hustruff trettis 3 aar siden med Karine Skomagers, som mangan mand ther paa hørde.
- 25 Och den dag samme Jehanne bleff vdagen til ilden til Kesebjerg, kallede hun adt min hustruff, som hun sad i wognen, och sagde: Anne Mauritzis, jeg beder dig, giff mig til for Guds skyld. Och sagde: Det er 3 aar siden, jag kaste nogit dieffuelskaff for din dør, men dog wor jeg kiøbt der til.
- 30 Item Philipppus Kannestøber, Hans Skredder och Jep Drager paa the 15 mends wegne haffue werit wppe wdj Arrie hoess Suend Olssøn, som war wiid wid Anne Romors, Karine Skomagers dotter, adt wd-høre och forkundskabe for^{ne} Suend Olsens klagemaal paa Karine Skomagers. Tha berettedt først, adt Suend Olsen och hans fader the
- 35 indgieste till Karine Skomagers, naar the komme hiid til Malmø. Tha sagde Peder Skomager til Suend Olsen: Du est een smuck vnger karl, och sandelig ieg skal hielppe thig snart til et got giffftermaal her wdi byen hoess min hustruffuis dotter. Nogen tiid ther effter

kom Karine Skomagers och haffde hendis dotter, Anne Romors, med sigh, agendis op til Arrie och ther begynte paa ny adt tale om samme gifftermaal, och thed ther strax bleff besluttidt och bleffue strax vdi Arrie tilsammen [*fol. 44*] troloffuede. Och som the nu
 5 lagde theris hender tilsammens, tha sagde Anne Romors: Ieg haffde saa goed een mand tilforn, skulle jeg nu faa Ether, och I wille were onder wdi mod mine børn och slaa dennom, wille jeg icke gierne. Tha suarede hans fader: Ney, I thør icke tro hannom ther thil. Tha suarede Karine Skomagers: Gør hand det, tha skal hand faa skam
 10 och skal aldrig truffuis ther effter. Och saa gaff hand hende sin festind gaffue. Nogen stund ther effter tha kom Anne Romors op til Arrie och førde hannom sin festinde gaffue igien, och hand bleff wel der med til freds. Wdi midler tiid loed Anne Romors liuse for sig her wde paa prædicke stolen och skulle haffd een anden karl.
 15 Om loffuerdagen tilforn, som the skulle werit wiid om sondagen ther effther, saa kom for^{ne} Suend Olsen och Lauritz Bendtssøn lenssmænd wd til Malmø och gick hen och gaffue Her Isach til kiende, huorledis adt the tilsammen haffde werit troloffuith, och ther hand haffde forstaaid sagen, foruiiste hand thennom fra sig och til Lunde
 20 Capitel, och ther bleffue the tilkiende, adt the skulle haffue huer anden. Om ottende dagen ther effter saa drucke the brøllup til sammens med Suend Olsen. Och strax om mandagen begynte Karine Skomagers adt s(k)ende och bande *medt* hannom och sagde: Paa min siel salighed, du skalt icke bliffue gammel her, och thu skalt
 25 faa een fandens ferd adt dørren. Om tiisdagen, sagde Suend Olsson, loffuid hun megit werre, saa adt haffde jeg haffd hoess mig samme tiid een mand eller tho til widnisbyrd, jeg skulle haffue ene ladit brenne hende lenge siden, och strax samme tiisdag bleff jeg saa bange, adt jeg wille gaaed wd och enten myrd eller senckt mig sellff.
 30 [*fol. 44v*] Vdi thed samme kom Mogens wdi Resser ind til mig, och tha begynte Karine Skomagers atter adt lade ilde. Saa sagde Mogens: Her begyndis ilde til it goth ecteskaff. Jeg torde giffue thet beste par stude til, ieg haffuir, adt thette gifftermaal icke haffde skeed. Om onsdagen adt morgen bleff ieg saa bange, adt jeg spende
 35 mine heste for min slæde, och ther jeg kom vden byen, wiste jeg aldrig, huor jeg kom hen, før end jeg kom til Helsingborgh, ther saalde jeg mine heste och bleff saa forbistridt, adt jeg wiste huercken aff slect eller wanner wdj try aar. Stundom tiid wor jeg wdi

Blæginde och stundom wdj Skaane, saa adt jeg aldrig wiste, huor ieg wor. Tha tilspurde the hannom, om hand skyllede Karine Skomagers for thenne hans vløcke och wærmot, tha suarede hand: Ja, saa sant hielpe migh Gud, hinde och ingen anden. Ther vdoffuer
 5 wor Lauritz Jenssen wdj Arrie samme tiid och skal *thet* bestaa, om behoff giørs vedere.

Item Søffren Kniffuesmed klagede offuer Karine Skomagers i saa maade, adt nu siist forleden skertorsdag kom Karine Skomagers ind til Søffren Kniffuesmeds och bad hans hustruff giffue sig ith fad
 10 meel til een meelgrød, och tha wor Søffren vdj gaarden. Och samme tiid gick hun 3 gange affuid om Søffrens stuffue, och Søffrens suend actede och bemerckte det och her inden tinge selff personlige wid sin eed bekiende then 11. *augusti*. Och effter hun haffde faait det fad meel, gick hun der fra, och [*fol. 45*] strax hun wor kommen
 15 til hiørnidt paa stredit, westen for Søffren wid Kirstine Fluffuis hiørne, wende hun strax om igien och gick til bage och gick til Søffrens dør, och spudit hun meel vd aff munden offuer Søffrens dør, adt thed røg hen in i forstuffuen. Och ther hun saa och formerckte, adt Søffren bleff det selffuer var, som hand kom gangendis aff gaarden, wende hun sig fra dørren och snackede paa stredit for sig selff
 20 och bannede sin dotter, paa det adt Søffren icke skulle mercke hendis erinde. Och som Søffren strax der effter drog offuir til Kiøbenhaffn, offuerkom hannom een stoer och vnderlig siugdom, adt haffde icke Gud och goth folcks hielp werit, tha haffde hand bleffuit død aff samme siuge. Och skyller hand Karine Skomagers fuldt
 25 och fast der for.

Rasmus Jacobsøn klaugede och beskylte Karine Skomagers fult och fast for ald then wløcke och skade, hannom er tilslagen och wederfarit wdi nogle aar forleden paa sin næring och biering, som han-
 30 nom er gangen fra haande, och saa paa hues siugdom hannom er offuerkommen, effther som hun hannom och hans hustruff saa tiidt och offte haffde forbannit, formaledidit och loffuit onth, bode hannom och hans hustruff. Och onth och vlycke er hannom siden wederfarit, saa adt paa huad tiid hun hannom onth loffuede, naar
 35 hun loffuit hannom onth om morgonen, tha wederforis hannom onth inden afftenen, och loffuede hun onth om aftenen, tha wederforis hannom det samme inden morgenen ther strax effter, huilckit hand hordeligen klagede effther *thet* lange registers lydelse, hand

sammen tegnit haffde. Och skylded hand ingen anden ther fore vden Karine Skomagers.

[*fol. 45v*] Item mandagen den 8. septembris *anno 1578* paa Malmøs
 5 byting wdi fogedens Jørgen Jenssens och borgemestere och raads til-
 stede werelse och i menige mands paa høre effther adt oplæsd bleff,
 huorledis Karine Skomagers suoger wid naffn Suend Olssen i Arrie,
 som haffde hendis dotter, Anne Romors, haffde beklagit, adt Karine
 Skomagers loffuede hannom onth strax effter brullupit och adt hand
 10 icke skulle der bliffue gammel, och det samme wederforis hannom
 saaledis, adt hand bleff saa fra sinden och wwittig, adt hand løb
 hen och wiste huercken aff slect eller wenner wdj 3 aar. Tha suarid
 Karine Skomagers och sagde: Det gjorde icke jeg hannom, men
 een quinde wid naffn Dywels moder kom til mig och loffuede adt
 15 wille læse Seier Galle offuer hannom, och hand ther aff skulle
 fare een ond ferd indenn tre dage der effter. Och sagde der hoess,
 adt samme Dywels moder bestoed, adt hun gjorde ligesaa wed een
 i Lund, och der giødde icke een hund effter.

Och the fempten mend, som til neffn paa bemelte Karine Skoma-
 20 gers sag wor vdneffnd adt grandtske och sige paa, som er Hans
 Jacobssen Kledebomand, Rasmus Willomsøn, Niels Fickissøn,
 Daudid Paterssen, Hans Atzerzøn, Jacob Per Ipsen, Hans Harder-
 wig, Hans Raffn, Rasmus Skredder, Hermand Hollender, Philip-
 pus Kandestøber, Matz Offuersker, Hans Skredder, Trøls Drager,
 25 Jep Drager och Walter Skredder. Tha her inden tinge fremginge
 effther forschriffne vindisbyrd wundit hafde och oplæsd bleffue,
 som forschriffuit staar, huilcke windis[*fol. 46*]byrd the selffue
 tilforn haffde paa det flitigste offuerhørdt, och saa effther Karine
 Skomagers egen bekiendelse om Dyuels moder, adt hun medt hende
 30 haffuir samtøckt, tha affsagde the alle endrecteligen och dømde
 Karine Skomagers till

een illd och baall.

Bleff tha Karine Skomagers adtspurd, om hun bestoed och kiendis
 alt thed, som oplæsd bleff. Tha suarede hun och sagde: Jeg kiendis
 35 det, och vndskyllede hun sin hosbonde och sine børn, adt the kand
 ingen troldom.

[*fol. 46v*] Vindisbyrd offuer Pernille Suends.

Haffuir Jehanne Jens Samsings bekiendt, adt Pernille Suends skulle raad Jens Samsing boed for sin siugdøm, som hand hafde, tha sagde Jens Samsing, kunne hun raade hannom boed, tha wille hand giffue
 5 hende een dags kost om wgen. Der effther kom Pernille medt een frø och bar til Jens Samsings och bad, adt the wille foruare den til om anden dagen. Om anden dagen kom hun igien och sagde: Tager mig hiid den frø, som jeg bar hiid, thi jeg wed adt hun er død. Jeg wil bere hende did, som jeg tog hende. Och tog Jenss hende, huer
 10 gang hun kom, i cammerit *medt* sigh, och huad theris ord wor, det wed hun icke.

(Gaffs och tilkiende, adt Pernille haffde sagt: Foruarer thenne frø, bliffuer then wid liffruit, saa bliffuer och Jens wid liffruit, men bliffuer hun død, tha bliffuer och Jens Samsing død).

15 Oluff Graatops vidnisbyrd.

Bekiender Oluff Graatop, adt Pernille Suends och Kirstine Hellekane haffuir loffuit Hans Riber eeth fandens fald, och der offuir haffuir Oluff Graatop liid stoer skade och mist skib, gods, folk (thi Hans Riber seglit paa samme hans skib och bleff drucknit, der skibit
 20 forgicks), det skyller hand Pernille fry och fast fore.

[*fol. 47*] Mats Lauritzøns och Matz Hansøns vidnisbyrd.

Bekiender Matz Hansen, adt Matz Lauritzøn er kommen til hannom i hans huss och bedit Matz Hansen, adt hand wille wel giøre och gaa *medt* hannom hiem til sit hus adt høre nogle ord emellom Pernille Suends och Matz Lauritzøn. Der de komme hiem, da sende
 25 Matz Lauritzøn bud effter Pernille Suends. Den tiid hun kom, da bad Matz hende gaa thil bords och faa sig mad, och der hun sagde ney, sagde Matz Lafritzønn: Pernille, haffuer I intid mere aff det jern, som jeg kiøpte aff Ether? Denne mand Matz Hansen haffuir
 30 nogit behoff til een øxe. Suared Pernille: *Det* wed ieg icke, om jeg haffuir nogit mere, vden ded er vnder min sengh, thi min mand er seglidt til Leygren och til Løisse och anden *sted*s, jeg wed icke huor hannd haffuir faait samme jern. Tha sagde Matz Lauritzøn: Pernille, wil I bestaa mig samme jern? Sagde Pernille: Ja, Guds død, wil jeg
 35 saa, hui tusind dieffle skulle jeg icke bestaa Ether det. Sagde tha Matz: Pernille, jeg spør Ether derfor adt, forthi fogeden wil haffue *medt* mig adt giøre for samme jern skyld, thi hand siger, adt det er

staalidt. Da sagde Pernille: Fogeden skal faa annit adt tage ware end mig, hand skal faa een flufandens Paaskemorgen.

- Bekiender Niels Michilsøn, adt ingen anden haffuir giort hannom den siugdum, som hand hafde och end nu liggir paa sin senng aff, vden Pernille Suends allene, det suor hand paa sin [*fol. 47v*] siels salighed och skyller Pernille fri och fast for sin skade, det wil hand bestaa, om hand kunde gaa eller staa. Det haffuir hand bekendt for fem dannemend wid naffn Michil Lauritzen, Rassmus Laalike, Jens Kornmaaler, unge Per Haar, Bertil Olssen.
- 10 Niells Jude haffuir bestoid och bekiendt, adt Pernille Suennds er kommen til hans hustruff paa hendis sote seng och sagd, adt hun wil sige hende det, huem der haffde forgiorth hende, och haffuer forneffnde Pernille haffd een bog medt sig, som er prentid eller schriffuit medt røde bogstafue, och med samme bog haffde hun
- 15 een nøgil, och samme nøgil satte hun offuer ende paa samme bog, och naar denns naffn bleff neffnd, som haffde forgiort hende, tha skulle den nøgil løbe om. Det haffuir Niels Jude bestaait, i huor det skal komme enten til ting eller raadhus.

- Bekiender Christiern Lauritzøn, adt hand møtte Hans Haffkrogh, paa boyerten war, der hand skulle gaa til skibs, da adtspurde Christiern hannom, om hand skylder Pernille Suends for sin wanførsel (det hand brende sin foed op paa boyerten, wor wogen och kunde ligeuel icke redde sig selff). Tha suarid Hans Hafkrog och sagde: Ja, gjør ieg saa, efftherthi hun loffuede mig onth och saa weders
- 25 fors mig det, thi skyller jeg hende fuldt och fast, effther hendis egen mund och Holger Thaaais.

- [*fol. 48*] Bekiender Hans Friis, adt Pernille Suends søster kom til hanns hustruff paa torgit och spurde, huor hende leed. Tha suarede hun: Alt som Gud will. Saa spurde hun hende adt, om hendis broder stod icke bi med hende, da sagde hun: Stundom och vnder tiden. Tha sagde hun: Wil thu tale medt min søster Pe(r)nille Suends? Hun skal fly dig the vrter, naar du wilt kaste dennom paa hannom, da skalthu faa alt det, du wilt begiere aff hannom. Dereffter haffuir hun sagd, adt hun wil fly dem wand, adt the skulle thoe dennom
- 30 vdi tree fredagmorgen, och naar the haffde thoit thennom, tha skulle the icke forkomme wannit, men faa hende det igien. Disligist bad hun, Hansis hustruff skulle tage iord huer morgen, de

stod op, vnder deris wenstre foed och kaste den med theris høgre haand vnder theris venstre axel did, som ingen kom offuer deth.

End wannede Christiern Lauritzøn, adt der hand kom gaendis i Syndre Vanhusstrede, der møtte hannom Pernille Suennds, da spurde

5 Christiern Lauritzen hende adt, om hun wille bestaa hans broder det iern, som hun saalde hannom. Suarid Pernille: Ja wil jeg saa. Christiern sagde: Fogeden lader ilde medt min broder. – Jeg skall loffue fogeden paa min siel salighedt, hand skal faa andit adt tage ware end migh. Haffuir Pernille Suends bekiendt for the femten mend,
10 adt Marine Andersis haffuir sagd, huem som hende fortorner, skal faa eet fannens falld, det skal were saa langt, som messe sigis och dug bredis och sacramentid tracteris, det wil Pernille annamme sacramentid paa, adt Marine Andersis haffuer bekiendt for hende disse ord.

15 [fol. 48v] Item haffuir och Pernille Suends bekiendt, adt hun haffuir werit i huse hoess Kirstine Bartilds, och der er kommen een quinde wid naffn Tyre Røde Christierns och sagde til for^{ne} Kirstine, adt der laa een mand siug wid naffn Niels Suorffuere, och sagde for^{ne} Tyre, adt hand skulle were forgiort, och spurde Tyre hende
20 der adt, om hun kunne raade hannom bod. Da sagde for^{de} Kirstine Bartilds: Ja, det kand jeg wel giøre. Da suarede Tyre: Kunde I *deth* giøre, da skal jeg wel betale Ether, thi jeg er mistenckt i samme for^{de} Niels Suorffuers siugdom.

Bekiende Pernille Suends for the femten mend, adt Karine Kempis
25 haffuir forgiort Helge Prammand, for hand werderede hendis gods, och samme gods wor hummel, och samme hummel fick Jens Samsing. Sagde Pernille, adt Karine Kempis skulle och forgiort Jens Samsingh, for hand fick for got kiøb paa samme humle. Da spurde the 15 mend hende adt, om hun wille annammme sacramentid der
30 paa. Sagde hun: Ja, det er saa sagd for mig, och jeg wed der skiel thil. Och haffuir och Pernille bekient for the femten mend i Christiern Lauritzens stuffue, adt hun wiste, huad quinde der haffde forgiort Helge Prammand och Jens Samsing, dog hun icke wille naffngiffue hende.

35 Bestoed Pernille Suends paa tingit mandagen then 8. septembris, adt hun icke wed, om Karine Kempis forgiorde Helge Prammand och Jens Samsing anderledis, end andre haffuir det sagd for hende. Tha bleff hende adtspurt, huem der sagde *deth* for hende. Tha sagde

- hun: Jens Samsing sagde saa selff for mig, adt Karine [*fol. 49*] Kempis haffde forgiort hannom. Da tilspurde Lauritz Kempe hende, om hun wiste selff nogit onth medt hans hustruff, som hans hustruff nogen tiid haffde werit i raad eller daad medt hende *medt*
- 5 nogen troldoms handel. Tha suarede Pernille: Ney, och adt hun wiste intid onth med hende end som med een dannequinde. Karine Kremmers vinnede, adt then tiid hendis søn wid naffn Oluff Matzøn fiskede paa Jacob Møllers baad een dag, som han actid adt bliffue i lande for storm och wueder skyld, och strax der effter som
- 10 wærligen bleff god, bleff hand til sinds adt fare til søs. Der Pernille Suends det fornam, sagde hun til Oluff Matzøn (thi hun haffde och fiskergarn paa samme baad): Far du til søis och riffuer mine garn vden mine minne, tha skalthu icke truffuis eller baade der aff, det loffuer jeg dig. Och Kirstine Hellekanne winnede det
- 15 samme her nu inden tinge, adt hun hørde Pernille sige saa och loffuede, adt det fiskerij skulle icke gaffnis for hannom, hues Karine Kremmers bestoed, adt Pernille holt sit løffte, och det gick lige, som hun loffuede hendis søn, och bestoed Karine Kremmers dette for schriffne paa tingit i Pernillis ahør.
- 20 Den tid Jehanne Nielsdotter, kaldis Holger Thaa, haffde berøbt Pernille Suends for troldom, siden hun dømd wor, tha wille Pernille dragit her aff byen *medt* sin kiiste och gods, och huad hun haffde, och wor paa weye der *medt*, och kisten kom ind til Peder Sittels. Thi bleff hun paatagen, efftherthi hun rømme wille. [*fol. 49v*] Effther
- 25 forschriffne vidnisbyrd the fempten mend, som paa hendis sag wor her aff tingit vdneffndt adt granske och forfare, som er Christoffer Bødker, Per Ottsing, Status Knyfuesmedt, Christiern Brøgger, Jens Kornmaaler, Truls Vognmand, Michil Brendeuin, Christen Woldmester, Søffren Skreder, Rasmus Lollick, Clemmit Hagen-
- 30 torn, Per Haar, Anders Munck, Niels Muss, Hans Loduigssen, Claus van Lunden, her nu inden tinge mandagen then 8. septemb. *anno 1578* fremgick, sagde der paa for rette alle endrectelige och dømde benefnde Pernille Suends til illd och baael.
- 35 [*fol. 50*] Klagemaael och vidnisbyrd offuer denn quinde Kirstine Hellekanne.
- Effter adt then quinde Jehanne Nielsdaatter, kaldis Holger Thaa, som brendt bleff, haffde vdlagd Kirstine Hellekanne, adt hun skulle

were skyldig i troldoms handel, endog samme Jehanne war dømd til een ild, men forthi Kirstine Hellekannis nogle dage der effther wille forseed sig her aff byen, tha bleff hun paa tagen, och effther hun sath bleff, fremkomme disse effther^{ne} vidnisbyrd.

5 Kirstine Helgis widned, adt Kirstine Hellekanne, Holger Thaa och Pernille Suends haffuer werit til een quindis, kaldis Bergefisken, i det lille strede bag Kirstine Helgis, och de skendis medt samme quinde, och der the ginge ud adt døren, slogh Bergefisken effter thennom och spøtte 3 eller fire ganngue och sagde: Jeg kiender wel
10 Ether gode quinder. Da sagde Pernille: Du tørt icke spøtte effther oss, du est saa goedt som wi, men saa megit som wj haffue hulptit dig till adt selge dit øl her til, saa megit skulle wi nu hielpe dig fra *igien*. Det widner Kirstine Helgis paa sin siels salighed.

Gertrud Christiern Aagissens haffuir beklagit sig for Kirstine Hel-
15 gis, adt Kirstine Hellekannis haffuir werit hoess Gertrud adt wille laane 6 s., och der Gertrud icke wille laane henge *pendinge*, tha haffuir Kirstine Hellekannis loffuid Gertrud, adt henge skulle wederfari onth. Och nu wdi sit siste haffuir Gertrud bedit [*fol. 50v*] Jørgen Bornholm, byfogit, adt hand wille wel giøre och tencke
20 paa hendis siugdum och kranckhedt, om Kirstine Hellekannis bleffue nogen tiid sictid for troldom och sagde: Kirstine Hellekannis haffuir gjort mig det onde, jeg haffuir, och ingen anden. Det widner Kirstine Helgis paa sin siel salighed.

Item der Marine Jordemoders bleff sagd til een illd, mødte Karine
25 Andersis Gertrud Christiern Aagissens for Lauritz Kempis dør och sagde till Gertrud: Huor gaar det med Ether? Tha sagde Gertrud: Der som jeg kunde tale, ihuad jeg skulle waage der paa, da wille jeg haffue Kirstine Hellekandis der vd paa Kesebiergh medt, fordi adt hun haffuir gjort mig det onde, jeg haffuir, for jeg wile icke
30 laane hende 6 s. Och der hun gick wd adt min dør, sagde hun: Du skulle heller haffue giffuit mig de *pendinge*. Dette widner Karine Andersis paa sin siels salighed.

Hans Tomissen Skipper bar vidnisbyrd paa tingit mandagen then
11. augusti, adt Gertrud Christiern Aagissens klagede hordeligen,
35 adt Kirstine Hellekandis haffde forgiort hende och end klagede det samme wdi hendis yderste och døds time.

Anders Olsen widner, adt hand hørde, adt Kirstine Hellekannis loffuede, adt Hans Riber skulle faa skam, och hun beholt hans

skiorte och hans søkaarth, och siden treffs hand aldrig. Det widner Anders Olsen paa sin siel salighed.

Christiern Michilsen hørde til Anders Olsens och saa, adt Kirstine Hellekanne lagde sine fingre offuer kors och sagde, adt Hans Riber
 5 skulle fare een ond ferd. Der effter seglede hand wd paa Michil Judis skude, [*fol. 51*] och skuden bleff vnder Lanth Pomer, och der hand wor hiem kommen, seglede hand wdigien och bleff selff-
 tridie vnder Landt Pommer, och tha gick Kirstine Hellekannis løffte for sig. Det vidner Christiern Michilsen paa sin siel salighed.

10 Kirstine Hellekannis bødte garn for Marine Jacob Møllers om 3 aar mod, och der hun icke lenger motte bøde for hende, een tiid lang der effter, sad Kirstine Hellekannis wid stranden i steilegangen och sagde: Marine Jacob Møllers haffde got folck i fior, och hun kunde icke tha skøn der paa, men jeg skal loffue hende paa min siel, adt
 15 hun skal faa minde fiskidt i dette aar. Det widner Christiernn Michilsen paa sin siel salighed.

Mundj N. bar widnisbyrd och holdt wid sin siel salighed, adt hand hørde, adt Kirstine Hellekandis loffuede och sagde mundtligen til Hans Riber, adt hand skulle fare een fandens ferd, korth tiid før
 20 end hand bleff drucknid medt Oluff Graatops skib.

Bestaar Marine Bertilsdotter, adt Marine Andersis kom til toldbod-
 dørren och taledo til Jehanne, Holger Taas. Da sagde Jehanne till Marine: Er der ingen flere wid dørren vden du? Da sagde Marine: Nei. Da sagde Jehanne, Holger Thaa: Sig Kirstine Hellekannis, adt
 25 hun sender mig tho potter tystøl for den store vmage, jeg haffuir haffd for hende, eller hun skal springe saa høigt eth spring som jeg, thi jeg haffuir end nu det breff, som hun fick mig, adt jeg skulle kaste paa the folck, som hun wor wred paa, och jeg wille icke. Det bestaar Marine Bartilsdotter paa sin siel salighed, adt
 30 Jehanne, Holger [*fol. 51v*] Thaa, sagde dette til hende, der Jehanne, Holger Thaa, sad i toldboden 14 dage, før end hun bleff dømbd.

Item sad Pernille och hendis søster een gang paa tingstocken, saa kom Hans Frisis hustruff gaaendis, saa gick Pernillis søster op
 35 imod hende och spurde Cisse Hans Frjsis, huor hende lider. Hun suarede: Nogit skrøbeligt, thi gods och biering er fra oss. Da sagde Pernillis søster: Der sidder min søster, hun kand wel raade deg boed der paa, medt flere saadanne ord. Der de haffde talid med huer

- andre, da ginge Pernille och hendis søster hiem til Cisse Hans Frisis, och hun gaff thennom øl och mad, saa loffuede Pernille megit goth. Paa saadant løffte gaff Citze Hansis hende 1 m^{ar}ck och laante hende it hoffuid klede och een serck. Der Hans Friis kom hiem,
- 5 sagde Citze: Det skal wel nu bliffue goth igien, her wor Pernille Suends, hun haffuir loffuit mig megit goth, der paa haffuir jeg giffuit hende 1 m. och laant hende eth huffuedklede och een serck. Da bleff Hans megit wred och slog sin hustruff jemmerligen och sagde: Skulle wi nu giffue oss fra Gud och til fanden. Och i samme
- 10 wrede løb hen til Pernille och slog och truffuede hende, saa hand fick strax igien, hues hun haffde laant hende saa ner som den marck. Da sagde Hans: Lader du mig icke faa min m^{ar}ck och saa igien. Jeg skal hielpe til, adt du skalt komme paa Kissebierg. Der med gick hand borth, och strax effther kom Kirstine Hellekannis och bar
- 15 Hans sin m^{ar}ck igien och sagde: [*fol. 52*] Haffde I wist, det jeg wed, I motte heller haffue giffuit hende *den* m^{ar}ck och een til, det skal I fornimme. Och der med gick Kerstine bort, och som hun wor bort gaean, wille Hans Friis gaa paa loftid effther 1 thønne kul och faldt saa neder, saa adt de motte vende hannom een lang tiid wdj it
- 20 lagen, saa illde bleff hand slagen. Och for den vlycke skyller hand Kirstine Hellekannis for, forthi adth hun sagde, hand skulle fornemme det, adt hand heller skulle hafue giffuit Pernille den m^{ar}ck och ennd 1 m^{ar}ck til. Och winder och holler det paa sin siels salighed.
- 25 Bestoed Kirstine Hellekannis den 1. septembris for the fempten mend, som er vdtagne adt sige paa hendis sag, och suor paa sin siels salighed, adt hun aldrig kunde eller wiste aff troldom, før end hun den lerde aff Marine Andersis, och Marine haffde bode lærd och wiist Kirstine Hellekannis til thennom, som kunde troldom.
- 30 Och sagde Kirstine Hellekannis, adt Karine Kempis motte saa wel paa Keisebierg paa een ild, saa wel som hun motte gaa til kircke, och sagde hun, adt hun bode giorde och lod forgiøre Helge Prammand, for adt hand lod werdere fra hende for Hartwig Frimands skyld, och lod hun giøre det wid Elline Per Fønbos i Høikiøbinge.
- 35 Paa disse forskriffne ord wille Kirstine Hellekannis annamme vor Herris lægom och blod.

Torsdagen den 4. septembris paa toldboden bekiende Kirstine Helle-

- kannis for tollereren Peder Jude och borgemestere och raad och byfogit, [*fol. 52v*] adt Marine Andersis er wel saa goed i den handel, som hun er, och sagde hun til samme Marine Andersis: Wedstu wel, huore tiidt den degn, som laa til Barrabra Klockers, wor hoess
- 5 dig, och een gang der jeg kom ind adt dørren medt brendeuin, da sad samme degn, som laa til Barrabra Klockers, wid naffn Hans Hanssen och diide dit bryst, huad bestillede I wel *medt* den handel? Och samme degn flide Matz Blegindsfar sine penndinge igien, som wor hannom stolen fra.
- 10 Bestoed Kirstine Hellekannis i Karine Kempis neruerelse paa toldboden, adt hun haffde ladit forgjøre Helge Prammand och Jens Samssingh, och den quinde i Høikiøbinge wid naffn Elline Skerens haffde det selff bekiendt for hende, adt hun forgjorde dennom effther Karine Kempis beffaling, och Karine gaff hende derfor een
- 15 sorth kiortil, som staaer i een tønne, och een sorth trøye der hoess paa kirckelofftid i Høikiøbinge. Och Hellekanne sagde, adt hun saa Karine Kempis aag her fra byen med een wognmand her aff byen til Høikiøbinge, och stod hun samme tiid hoess graffuen och tode kleder.
- 20 Tha sagde Karine Kempis der hordelige ney til, och adt hun aldrig hafde omgengelse *medt* then Elline Fønbos, och adt hun aldrig kiende hende och aldrig adt haffue werit i Høikiøbinge.
- Item lagde och Karine Kempis sin kaabe aff sig i toldboden, falt paa sine knæ, gjorde sin høye eed och ønskede, adt Gud almectigste
- 25 wille obne jorden vnder hende och lade skam och maledidelse gaa offuer hende, om hun wor skyldig i Helge Prammands och Jens Samsings død.
- [*fol. 53*] Bekiende och Kirstine Hellekannis, adt then tiid Tommis Bodelsens broder wid naffn Erick (som her halshuggen bleff) wor
- 30 kommen første gang i trette med Per Willomsøn, tha kom for^{ne} Erick til hende och adtspurde hende, om hun wille wise hannom nogen, som kunde stille wrede, beklagendis adt Per Willomsen wor wred paa hannom och laa hannom effther hans ehre. Ther Kirstine Hellekannis forspurde sig, wiiste Kirstine Bertils hende til Pernille
- 35 Suends, adt hun skulle kunde der medt adt stille wrede, och Pernille Suends wiiste hende fremdelis til den quinde i Høikiøbinge wid naffn Elline, som Pernille her och paa toldboden bekiende. Søndagen der effter gick Kirstine Hellekanne medt Erick hen til

samme quinde, Elline i Høikiøbinge, och som samme Elline kom fra kircken, och Erick och Hellekanne wille bereth hende theris erinde, tha sagde hun: Jeg wed wel Ethers erinde, och huor om I ere kommen. Och loffuede hun Erick adt wille stille Per Willomsens
 5 wrede emod hannom, och Erick loffuede hende derfor 24 s., som hand gaff hende strax, och 1 fierding sild loffuede hand hende til høsten. Der effter kom hun her vd och gick omkringh tingit een loerdagh afften, och Erick gick bag effter hende. Mondagen der effter bleff Erick forligt *medt* Per Willomssen paa tingit.
 10 Nogen tiid der effter kom samme quinde til Kirstine Hellekannis i hendis huss her i byen, och bad hun Kirstine skulle were hendis bud til Erick om den fierding sild. Tha gick Kirstine hen och krafde Erick, och Erick suarede: Jeg wil giffue hende tusind pocker och dig med. Der Kirstine kom hiem, sagde hun: Jeg kraffde Erick den fier-
 15 ding sild, och hand loffuede adt wille giffue Ether den, det første hand kand bekomme den. Da sagde Elline: Du liuger det, hand sagde icke saa, men hand sagde, hand wille giffue mig [*fol. 53v*] tusind pocker och dig medt, och sagde: Jeg loffuir hannom, adt den sagh skal faa een anden ende, och hand skal fare ilde derfor. Samme
 20 tiid wor Elline nogit drucken och sagde: Jeg haffuir verit hoess Karine Kempis, och hun haffuir skenckt mig tystøl och wiin. Och som de snackede allehande til sammen, sagde quinden til hende och bestoed, adt hun forgiorde Helge Prammand och Jens Samsingh for Karine Kempis for den vrsage, adt the werderede gods fra hende,
 25 och Karine Kempis gaff hende derfor een sorth kiortild.

Mondagen then 8. septembris her paa tingit for rette bestoed Kirstine Hellekanne, adt hues hun tilforn haffde bekiendt om Karine Kempis for the 15 mend och paa toldboden for tolderen och borgemestere
 30 och raad, thet bekiende hun end nu adt were santh och sagde, hun wil der dø paa. Och the 15 mend, som paa benefnde Kirstine Hellekannis sag er vdneffnd, som er Jens Lauritzøn, Willom Dichman, Marten Prytz, Niels Matzøn, Per Møller, Frederick Skreder, Korth Skomager, Tomis Daidssen, Helmick Ottersøn, Jørgen Møller,
 35 Christiern Skomager, Christiern Brøgger, Matz Remmesnire, Lauritz Pederssen, Lauritz Toffelmager, Hans Bager.

Samme dag mondagen then 8. septemb. her nu inden tinge frem-

ginge och effther benefnde vidnisbyrd och hendis egen bekiendelse sagde the saa der paa och dømde benefnde Kirstine Hellekannis till illd och baall.

5 [fol. 54 och 54v oskrivna]

[fol. 55] Mondagen den 13. octobris sade ting fogeden Jørgen Jensen och borgemestere och raad.

Indkom inden tinge Søffren Kniffuesmed, berette och gaf til kiende,
 10 adt stackit siden forleden, der hand bar vidnisbyrd her paa tingit om den troldquinne Karine Skomagers, tha wor det hannom her inde tinge forekast, adt hand icke wor god for adt bære vidnisbyrd paa nogen, och derfore nu wor begierendis aff den menige mand, dersom nogen hafde hannom adt beskylle for nogen sagh, huorfor
 15 hand icke maa staa i loug eller toug medt erligt folck eller icke maa bære vidnisbyrd, adt then nu wille her fremkomme inden tinge och giffue hannom sagh, tha wille hand staa derfore til alle rette, och der medt skud hand sit skudsmaal til første tingh.

20 Samme dag. Lauritz Kempe skud sin hustruffuis Karinis skudsmaal, om nogen wed med hende nogen werlig sagh enten troldom eller andit, adt then nu wille giffue det tilkiende. Saa bleff oplæsd, huad Inger Hyrens hafuir bekiend, adt Karine Kempis haffuir ladit forgiøre Helge Prammand och Jens Samsingh och brugt til
 25 samme gierning den Elline Hans Skerens wdi Høikiøbinge effther registerens lydelse, the 15 mend och nefnd paa Inger Hyrens lese lod och her efther i bogen beschrifuit skal findis, huor til benefnde Lauritz Kempe suarede, adt hans hustruf haffuir aldrig werit i Høikiøbinge, och sagde sig det adt wille beuisse med dannemends breff
 30 och segl af Høikiøbinge.

Mondagen then 20. octobris.

Søffren Kniffuesmed skud sit scheel och skudsmaal til den menige mand, som thil tinge wor, om nogen wed hannom adt beskylle paa
 35 sin heder eller ære, som thilforn thil hans første ting meldt bleff, och bleff suarid aff almuffuen, adt the hafue her thil dags kiendt hannom for een erlig fattig dannemandt.

[*fol. 55v*] Samme dag Lauritz Kiempe skud sin hustruffuis Karinis skudsmaall, om nogen haffuir hende adt beskylle for nogen verlig sagh, och ingen fremkom, som hende beskylthe.

- 5 Mondagen then 27. dag octobris sade ting fogeden Jørgen Jensen, borgemestere Niels Ipsen, Niels Matzøn, Jacob Pederssen, Peder Jude, Peder Knudssen, Peder Jensen, Matz Jude, Rasmus Pouelsen, raadmend, item tingmend, Ditloff Schredder, Claus Hanssen, Tomis Daidssen, Rasmus Willomssøn, Hans Jacobssen, Jacob
10 Pederssen Guldsmedt, Frederick Skreder, Lauritz Pederssen, Per Jude Skomager.

Indkom inden tinge Søffren Kniffuesmedt, skud sit skiel och skudsmaal til tridie ting, om nogen hafde hannom paa ere eller lempe
15 adt beskylle, adt den nu wille giffue hannom sag, hand wille der fore staa til alle rette, och ingen fremkom, som hafde hannom adt beskylle. Men bleff suarit i blant den menige almuffue, der til stede wor, adt the her til dags haffue kiendt hannom for een erlig fattig dannemandt.

20

[*fol. 56*] Inger Hyrens sag. Vidnisbyrd och bekiendelse.

Den første dag octobris bestoed Inger Hyrens alt sammen, huad Jacob Kammager berette for hende i disse dannemends paahøre, først borgemester Niels Matzøn, Henrick Brabander, Hans Pilt, Jep
25 Guldsmedt, Jørgen Skinder, Henrick Skinder.

Bekiende forneffnde Inger Hyrens, adt hun haffuir hulptit Jacob Kammager til sin førlighed, ther hans røg wor i sønder. Och suoer benefnde Jacob Kammager wid sin siels salighed, adt saa i sandhed wor tilgaait om den handel, som her effterfølger.

30 Først kom Inger til Jacobs quinde paa hospitals kirckegaard och sagde til hende: Estu giffit? Ja, sagde hun i sorgfuld maade. Tha sagde Inger: Huad wille du giffue den quinde, der kunde sige dig, huad heller Gud haffuir giort thin hosbonde thed onde hand haffuir eller mennisken? Suarid Jacobs quinde, adt hun wille giffue ald den
35 deel, hun kunde komme affsted och i hendis haffuendis were kunde findis. Tha sagde Inger Hyrens: Wiste jeg, adt hand wille were stille, tha wille jeg fli hannom adt wide, huad heller Gud

haffuir giort hannom thed onde hand haffuir, eller mennicken haffuir giort deth.

Om anden dagen kom Inger Hyrens hiem til Jacob Kammagers och løffte hans øigne op och sagde, adt hun wille wel fly hannom boed,
 5 forthi onde mennicke haffue giort *thet*. Och sagde: Lader migh faa een offn adt faa manden wdi, och it ny toid lagen, selff [*fol. 56v*]
 wil jeg faa, hues andit ther hører til, som er wiid jord.

Saa lagde hun Jacob vnder lagenit i offnen och lagde 3 steder wiid
 10 jord paa hannom. Saa sagde hun til Jacobs quinde: Gack hen och steng den dør hart. Saa begynte hun adt læse och formane soel och maane och stierneerne paa himmelen. Tha begynte dørren adt knage, saa Jacobs quinde bleff saare forferdit, som hun sad paa een fyrsted hoess och vden for offnen.

Der the wor kommen aff offnen och hiem til Jacobs egit, tha
 15 sagde Inger Hyrens: Huad troer du det wor ther knagede saa, der du bleff saa forferdit? Tha sagde Jacob och hans quinde, adt the wiste *det* icke. Tha sagde Inger Hyrens, adt thed wor dieffuelen, hun manede ind i Anne Taasis hendis lignelse och i it skum. Ther paa, sagde hun, fick jeg adt wide, adt *thet* wor hun, som haffde brødt
 20 din røg sønder.

Item een anden morgen kom Inger Hyrens igien til Jacob Kammager, tha skar hun alle hans negle aff paa hender och fødder. Saa tog hun aff alle slags haar, paa hans lægomme wor, och sagde: Wilthu haffuid aff mig, tha wil jeg kaste paa Anne Thosis alt *det* onde,
 25 thw haffuir haffd. Tha suarid Jacob Kammager: Ney, haffde hun slagit bode fader och moder i hiel och end mig self medt, tha wille jeg icke vnde hende saa megit onth, for thi thed wor bedre adt tage lifffuit aff hende.

Tha sagde Inger Hyrens: Tha wil jeg fli hende ith mercke, adt hun
 30 skal icke sige ney derfor, och sagde, kand thu fly mig 9 slaus træ, som bær fruct, tha wil jeg brende hende i hendis øigne, saa hun skal bliffue i klare wabler.

Saa gick Jacob hen och een degn med hannom, heder Lauritz och sidder [*fol. 57*] i skolemesters lexe, adt fli hende samme 9 slaus
 35 fructsommelige træ och een ny potte.

Saa gjorde hun een ild medt samme 9 slaus træ, huad hun siden gjorde, det wed icke Jacob. Och sagde Jacob Kammager til Inger: Er det nu fuldkommith? Tha sagde Inger Hyrens: Jeg brende hende

intid i hendis øgne, som ieg tilforn sagde, fordi ieg wor red, athu skulle sige det til hende, och ieg siden skulle nydit onth adt, fordi brende jeg hende emellom hendis laar och wid hendis ars.

Alt dette for^{ne} bekiende Inger Hyrens paa raadhusit for borge-
5 mestere och raad och byfogit mondagen then 6. octobris.

Hans Jensen, Hans Weyer, Frantz Skredder, Niels Jonsen bekiende och bestode paa raadhusit for borgemestere och raad och byfogit, adt the hørde, adt Inger Hyrens bekiende wdi fangekelleren, adt
10 Karine Kempis haffuir ladit forgiort Helge Prammand och Jens Samsing, och sagde hun, wed der skeel til, thi hun maalde thennom, och sagde, der som hun hafde kommit i tiide til thennom, ther the laa forgiorde, tha hafde hun kundit flyd thennom boed. Och thog hun det paa sin siel salighed, adt thet saa er.

Bekiende hun det samme selff paa raadhusit i lige maade och yder-
15 mere bestoed, adt Karine Kempis brugte then Elline i Høikiøbinge dertil, och hun forgiorde thennom. Och bekiende hun, adt then samme Elline i Høikiøbinge sagde *detb* och selff til hende, sig adt hafue forgiort thennom effter Karine Kempis befallingh.

End bekiende hun, adt forneffnde Elline Hans Skerers i Høikiøbinge
20 haffuir lærd hende med it baand adt maale paa armen, och kand hun wide paa samme maal, om it menniske er forgiort eller icke, [*fol. 57v*] och huem det haffuir giort, och bekiende, der hun hafde maald och forsøgt det med Helge Prammand, tha fattedis ther megit wdj, och med Jens Samsing, tha fattedis i samme maal it gantske
25 quarter, thi wor der ingen raad til adt hielpe thennom.

Bestoed hun och, den tiid Jens Samsing laa, och hun hafde forfarit, adt Karine Kempis haffde ladit giøre hannom det onde, hand haff-
de, tha wor hun til sinds een gang och willit gaa hen och bekiendt saadanth for Niels Matzøn borgemester, dog hun for frøct skyld
30 siden forhold det. Och sagde hun, adt Jens Samsingh bad henne alffuorligen och storlige formanede hende, adt om saa skede nogen tiid, adt Karine Kempis bleffue for denne handel berøctid, adt hun tha wille giøre for Guds och rettfærdigheds skyld och bekiende sin sandingen her om, det hun wiste sandt were och icke andit. Och
35 mest for den vrsage haffuir hun det nu bekient, som for^{uit} staar.

End bestoed Inger Hyrens, som Ditløff Skredder och Henrick Smedt hørde. Een tiid mødte hun den Elline i Høikiøbinge her vde paa wærn, tha sagde Inger til hende: Elline I haffuir giort ille, adt I

haffuir forgiort the tho gode dannemend Helge Prammand och Jens Samsing. Da suarede Elline och sagde: Det skader intid, Karine Kempis haffuir loffuit mig een kiortil och een trøye.

Lauritz Kempe suarede paa tingit, der dette oplæsdis, adt hand och
5 hans hustruff aldrig haffuir kient den Elline i Høikiøbinge eller seed hende, *det* hand wiste hende adt were.

[*fol. 58*] Bekiende hun och saa, adt samme Elline Skerers i Høikiøbinge lærde hende, huorledis hun skulle hielpe thennom, som forgiorde ere, saaledis adt hun skulle tage wiid jord och legge then
10 3 steder paa then siuge och forgiorde och siuge disse ord:

Jeg sidder i wester och seer i øster,
det haffuir jeg hørt, *det* haffuir jeg sport,
adt jeg er bleffuen forgiort och fanger icke boed,
15 før end jeg kommer vnder christen jord.
Nu er jeg kommen vnder christen jord.
I naffn Faders, Søns och Hellig Aands.
Amen.

20 Sagde hun och, adt samme Elline forgiorde Eskis dotter i Høikiøbinge, och kom Inger Hyrens een gong til maade, adt samme Elline haffde nogle pugger i een kedel paa een ild och sød thennom, och hørde hun samme pugger pibe och wene sig, och spurde hun, huad Elline wille ther med. Sagde Elline: Jeg skal giøre ther læge-
25 dom aff.

Alt dette förschiffne bleff oplæsd paa Malmøs tingh, och Inger Hyrens paa sin siels salighed then 13. octob. *anno 1578* bekiende det altsamen, som oplæsd bleff.

30 Ydermere hafuir Inger Hyrens bekient for the 15 mend i raadhus kelleren den 20. octobr*is*.

Først adtspurde the 15 mend hende, om det wor sandingen, som hun tilforn haffde bekiendt om Helge Prammand och Jens Samsing, och bad hende for Guds skyld, hun wille betencke sin salighed och
35 intid liuffue paa nogen mand eller quinde. Tha suarid hun, adt det er saa i sandhedt, som hun der om tilforn bekiendt haffuir.

End tilspurde the hende, huorledis hun kunde widit, om the wor forgiorde eller icke? Sagde hun, adt hun brugte der til nogen læss-

ning och formanigh, och sagde formiddelst samme lessning och formanigh fick [*fol. 58v*] hun thennom adt see vdi theris egen lignelse, som hagde forgiort thennom. End adtspurde the hende, huad ord, hun brugte der til, adt hun fick thennom adt see. Suarid
 5 hun paa det siste och bekiende, adt hun formanede Jesu nafn, Sancti Peders och *Sancti* Pouels naffn, Josephs naffn och engle nafn vdi tre søndage effter huer andre. Och som hun saa stoed, læsde och formanede wdi disse for^{ne} naffne, tha kom ther then tridie søndagh tuende quinders lignelse for hende, thet ene wor Karine Kempis
 10 lignelse, och det andit wor Elline Skerers lignelse i Høikiøbinge. Och bekiende hun, adt hun derfor saa dristelig sagde til Elline Skerers paa then Søndre værn: Elline, I gjorde ilde, adt I saa forraade och tog liffruit aff de tho dannemend Helge Prammand och Jens Samsingh. Och samme Elline suarid hende, som Inger tilforn
 15 bekiendt haffuir, och sagde: Det skader intid, thi Karine Kempis loffuid mig derfor een kiortil och een trøye. Och sagde Inger, adt samme Elline taledede ochsaa om een gammel daler, men hun merckte icke fuldelig, huor der om wor.

Da adtspurde the 15 mend hende, huilcken aff forschriffne tuende
 20 quinders lignelse, der kom først fram for hende. Suarid Inger thennom, adt Karine Kempis lignelse kom først frem, och strax effter kom Elline Skerers lignelse frem, som bode i Høikiøbinge, och sagde, adt the strax forsuantis fra hende. Effter saadane ord sagde the 15 mend til hende: Inger tencker end nu paa Ethers fattige siel
 25 och liuger paa ingen. Tha suarid hun, at alt hues hun tilforn hafde bekiendt bode paa raadhusit och paa Malmøs ting och nu for thennom, togh hun paa sin siel salighed, adt det wor saa tilgaait, som hun bekient hafuir. [*fol. 59*] End bekiende Inger Hyrens, adt den tiid Jens Samsing wor død och laa liig, tha sagde Matz Kammagers
 30 hustruff til hende, som haffde werit til Jens Samsings, adt der Lauritz Kempe kom och rørde wid ligbaarden, der liigit skulle bæris til graffue, tha begynte strax ligit adt bløde, och blod rant vd paa lagenit wid then ende, som Lauritz Kempe bar vnder baaren. Och hafde Jens Samsing liggit lig i tho dage til forn och blødde intid.

35 Item bekiende hun for the 15 mend och siden paa raadhusit for borgemestere och raad och byfogit och disligist paa tingit, der hende bleff tilspurd, huad konst hun brugte, der hun kunde komme deris lignelse frem, som hafde forgiort Helge Prammand och Jens Sam-

sing, som for^{uit} er. Tha sagde hun: Jeg wil sige sandingen, huad heller jeg skal leue eller dø. Och bekiende hun hafde een liden steen, som wor huid och klar, bunden vdi it baand, som den Elline i Høikiøbinge hafde antwordit och giffuit hende. Vdi samme steen
 5 kunde hun see theris lignelse, som hafde forgiort folck, naar hun wille, och naar hun brugte lessning offuer stenen, och der hun forsøgte det med Helge Prammand, tha kom først Karine Kempis lignelse frem, och der effter kom den Ellinis lignelse i Høikiøbinge.
 I lige maade forsøgte hun det samme med Jens Samsing, och kom
 10 der i lige maade Karine Kempis lignelse først frem och siden fornefnde Ellines lignelse i Høikiøbinge vdi samme steen. Och gjorde hun deth vdi Jens Samsings egen neruerelse inde hoess hannom, der hand laa, och lod hun hannom self see forneffnde Karine Kempis och Ellinis lignelse i stenen. Och Jens Samsing tha bad hende, hun
 15 skulle brende bode steen och baand och intid bruge det mere.
 [fol. 59v] Bekiende Inger Hyrens och, adt Anne Thaasis forgiorde Rasmus Thaaalsøn, der bode i Langerts strede.

Item paa tingit then 27. octobris bestoed Karine Hans Snedkers adt
 20 nu fem aar siden drog hun til Norge paa een skude, som Jacob Møller hagde hyrit aff een Marstrandsborger, fra Malmø och til Marstrand, och som the wor ferdige adt løbe aff, gick Karine Hans Snedkers til Inger Hyrens och sagde til hende: Kiere Inger, lader min mand were fra ethers daatter, och ingen omgiengelse haffue
 25 medt hannom nu i min frauerelse. Thi jeg fattig quinde nødis nu til adt drage til Norgis fiskind ther adt søge min fattige neringh och bieringh. Wille I icke, tha skal I faa vtack therfore, naar Gud wil, jeg kommer tilbage igien, thi ieg wil giffue *thet* øffrigheden tilkiende, borgemestere och raad och kongens fogit. Tha suarede Inger
 30 Hyrens Karine Hans Snedkers och sagde: Drag din koes, thu skalt sielff faa skam, inden thu kommer til Danmarck igien. Och lige som Inger Hyrens loffuit hende, det samme vederforis hende. Thi bode skib och gods och alt *thet*, the hagde, forgick paa samme theris heden reyse, och ingen anden skadde nogit paa skib eller gods, som
 35 wor paa samme reyse *medi* thennom, vden the allene.
 Siden then thid Karine Hans Snedkers kom hiem igien til Malmø, tha wor hendis hosbond Hans Snedker rømd fra Malmø och til Ystedt med Inger Hyrens daater och laa der medt hende vdi it

vbequemt leffnit. Saa drog Karine Hans Snedkers til *Ysted*, och som hun kom thil [*fol. 60*] *Ysted*, och the fornomme hendis tilkommelse, droge the strax therfra och til *Malmø*, och nogen tiid ther efter droge the til *Lunde Capitel* och sagde, adt the hafde tro-
 5 loffuit huer andre. Den tid Karine Hans Snedkers det fornam, gick hun til *Lauritz Juel* och gaf hannom saadant tilkiende. Tha schreff *Lauritz Juel Mester Joen* til, adt *Hans Snedker* wor ecte giffit wdi *Malmø* och hagde med sin hustruf, som hand hagde haffd vdi
 10 16 aar, 8 smucke børn. Tha suarid *Mester Joen* hannom och spøtte hannom vnder øgnene och bad hannom fare hiem igienn til *Malmø* och bliffue hoess sin hustruf och børn, som hand tilforn hafde hafd.

Siden drog *Hans Snedker* til *Malmø* adt wille der besøge sin hustruff *Karine* igien. Och som hand kom inden østre porten, kom ther
 15 hasteligen paa hannom, lige som een hagde offuerslagit hannom med een spand fuld heet wand och bleff saa hart forklemd, adt hand kunde nøye winde hiem til sin hustruff *Karine* och bleff saa liggendis och kunde sig aldellis intid.

Een gang kom *Inger Hyrens* ind til *Hans Snedkers* vdi sin siugdum,
 20 som hand laa vdi, och adtspurde hans hustruf *Karine*, om hun wille skere een trøye til hendis daatter wid naffn *Benthe*. Tha suarid *Karine Inger Hyrens* och sagde: Fenden skere din daater, then hore, enten trøye eller andit. Saa wende *Hans Snedker* sig om i sengen och wille see, huem *thet* wor, *Karine* suarid saa wredelig. Tha sagde
 25 *Inger* til *Hans Snedker*: See, *Hans*, thed er got adt I wille drage hiem til krubben igien. Tha suarid *Hans Snedker* och sagde til *Inger Hyrens*: Jeg skyller ingen for thenne min siugdum, som jeg nu hafuir, vden *Ether* allenist, thi I haffuir forgiort mig for *Ethers* daaters skyld. Thi beder jeg *Ether* for *Guds* skyld, adt I wille raade
 30 mig boed igien, eller I skal fange vtack for *Ethers* wmage. Och som hand saa wor vdi for^{ne} sin store siugdum, wille hand gaa til *Fossie* och kreffue nogen faa pendinge, hannom der til stoed, kunde hand icke winde lenger end til [*fol. 60v*] een aff møllegaarden vden *Søndre wærn* och bleff ther liggendis vdi tho netter medt stoer pine
 35 och wro, och paa tridie dag ginge hand *medi* stoer møde til *Fosie* och bleff ther liggendis wdi 3 eller 4 netther och dage och piintis ønckelig och døde saa i *Fosie* och bestoed ther paa sit yderste for *Her Lauritz*, som bode i *Malmø*, salig *medi* *Gud*, och tog paa sin

siel salighed, adt alt *thet* onde hand haffde och døde aff, *thet* gjorde hannom ingen anden vden Inger Hyrens och hendis daater. Samme tiid bestoed inde tinge Jep Persen, boendis hoess hospita- lidt, adt hand nogen tiid siden forleden bleff hasteligen och saare
 5 siug och synderlig aff werck i sin ryg, saa adt hand kunde huercken fange ro nath eller dagh, men laa och ropte och skreg aff stoer werck och wæ. Tha kom Inger Hyrens ind til hannom och sagde: Jeppe, huad wille I giffue mig, om jeg kand sige Ether, huad Ether skader eller huad Gud eller menniskan haffuir giort Ether det onde,
 10 I haffuir? Tha suarid Jep Perssen och sagde til Inger: Jeg wed icke, huad I wille haffue aff mig. Och sagde hand: Inger, I maa begiere saa megit, adt jeg kand icke formaa adt giffue Ether det. Inger suarede hannom och sagde: Giffuir mig it par sko, tha wil jeg fly Ether bedre for Ethers siugdom. Tha suarid Jeppe Inger Hyrens
 15 och sagde: Ja, jeg wil gierne giffue ether it got par sko, om I kand hielpe mig.

Tha sagde Inger til Jeppis hustruff: Anne, flyer mig een ny toid lagen och een warm ogn til manden nu paa torsdag først kommen- dis. Første torsdag der nest effter kom Inger Hyrens til Jeppis
 20 igienn och fick hannom med sig i ognen och lagde for^{ne} ny toid lagen paa hans hoffuit, bröst och under begge hans armhul och lesde saa offuir hannom, adt ognen rungit och haffde nær nedfallit, som hannom siuntis. Men huad hun lesde, det wiste Jep Pederssen icke. Tha begynte Jeppe adt gruffue och sagde: Jesu Christi kors
 25 beuare mig fra alt onth. [*fol. 61*] Tha sagde Inger Hyrens til han- nom: Thig i fandens naffn. Then tiid the kom aff ognen, tha sagde Inger til Jeppe: Wil thu wide, huem ther gjorde dig thed onde, thu haffuir, tha wil jeg lade dig see *det* samme menniskis lignelse. Tha suarede Jeppe: Jeg wor wel tilfreds, adt jeg motte see det, men intid
 30 acter jeg adt sige den nogit til, som thed giort haffuir. Saa begynte Inger adt formane med mannge ord och lessninger, men Jeppe wiste intid, huad thed wor hun lesde. Och som hun saa lesde och formanede, kom ther som een stoer høi krogith quindis person ind for hannom, som hannom siuntis, och wor wdi Mette Matz Judis
 35 lignelse och strax forsuandis fra hannom igien.

Tha sagde Inger Hyrens til Jeppe: Then quinde, hues lignelse thu nu saa, hun haffuir giort dig allt *thet* onde, som thu haffuir paa dig. Och sagde Inger ydermere til Jeppe: Wil thu wide, huor fore hun

giorde dig *thet*, tha will jeg sige thig det. Suarid Jeppe: Jeg wille gierne wide *det*, thi jeg wed aldrig nogen tiid adt haffue fortornit for^{ne} Mette Matz Judis enten med ord eller gierninger i nogen maade. Tha suarid Inger Jeppe och sagde: *Thet* wor for thu icke
 5 wille giffue hender een sild een gang, thu gick ind adt Blaa Judens porth. Suarid Jeppe Inger och sagde: Herre Gud forlad hender *thet*, mand kand icke acted saa nøge och giffue thennom alle. End sagde Inger til Jeppe: Bliff inde i dag otte dag, ieg wil komme til dig, før end soel staar op, och signe tig, adt thu skal fange bedre for then
 10 siugdum.

Saa kom Inger samme 8. dag, for soel opstoed, och hagde med sigh wiedt jord och satte Jeppe paa een stoel och lagde paa hans hoffuidt, vnder begge hans arm huler och vnder hans fødder aff for^{ne} jord, begynte *medt* mange ord och lessning offuer hannom, [*fol. 61v*]
 15 saa adt lofften rungit och knagit offuer, som *thet* wille falde ned. Tha giorde Jeppe atter kors for sig, som hand tilforn haffde giort, men Inger bad hannom tige i fandens naffn och lade hende raade, wille hand icke *thet*, tha motte hand selffuer raade och beholle det onde, hand hagde.

20 Onsdagen ther effter nest for then tridie torsdag om afftenen kom Inger til Jeppe och sagde: Jeg wil komme til dig i morgen, for end solen opstaar, och fly tig bedre for all thin siugdum. Lad therfore thin hustruf kiøbe een ny potte och haffue til rede, naar jeg kommer. Sellf wil jeg gaa paa hospitals kirckegaard i nath emellom it
 25 och tolff och fly mig, hues andit jeg wil raade dig boed medt.

Saa kom Inger tridie torsdag til Jeppe, førend solen opstoed, och tog hannom ene medt sig vdi it cammer och begynte then leessning, som hun tilforne haffde brugt, tha begynte atter lofften adt runge och knage, saa adt Jeppe meente, adt husit skulle fallid ned. Begynte
 30 ther for adt giøre Jesu kors for sig, men Inger bad hannom atter tige i fandens naffn.

Och sagde Inger til Jeppe: Lad thin hustruff nu tage mig then pot, hun kiøpte i afftis. Och Jeppis hustruff andtwordit hende potten. Saa tog Inger smaat salt, huide løg och rug brød och skarn aff
 35 Jeppis øren och negle, bode aff hender och fødder, och skrapte slim aff hans tunge, och aff alle slaugs haar, som wor paa hans ganske lægom, och satte thed saa paa ilden och sød *thed* i fandenns naffn och sagde til Jeppe: Vil thu nu vnde hende it tegn, som giorde dig

det onde, thu haffuir, tha wil jeg brende hende, adt allt hendis ansicht skal bliffue wdi wabler. Ney, sagde Jeppe, icke vdi ansichthed, men jeg gad wel liid, adt hun fick een amindelse een anden *sted* paa sigh. Saa tog Inger Hyrens then potte, *medt* hues for^{ne} hun hafde
 5 sœdit ther vdj, [*fol. 62*] och slog *det* vd adt Jeppis dœr i fandens nafn och sagde: Far nu paa Mette Matz Judis fra hendis brœst och til hendis nagle. Saa bleff Jeppe til pass igien wel halffandeth (aar).

Siden 2 eller 3 dage effter adt Jeppe haffde faait bedre, kom Innger
 10 til hannom och sagde: Jeppe, jeg forstaar, thu haffuir icke mange pendinge, men wil thu giffue mig 1 tœnne kul, saa er jeg til fridz med altsammen. Och Jeppe gaff hende strax 1 thœnne kul for sin vmage. Nogen tiid der effter kom Jep Persen ind och hagde verit paa gaden, tha wor Inger Hyrens hiemme til hans, hoess sin hustruff,
 15 som ochsaa hed Inger, the trettedis med tho onde munde med huer andre. Tha sagde Jeppe til sin quinde: Inger, holt din mund, eller jeg skall holle then paa dig. Tha suarid hustruffuen hannom och sagde: Kiere Jeppe, ingen kand formene mig, adt ieg maa io sige ney for vræth.

20 Ther Inger Hyrens fornam, adt hun hagde medthold aff Jeppe, tha s(k)entis hun endmere.

Tha sagde Jeppe til Inger Hyrens: Inger, begynder icke formegit adt skende paa min hustruff, for I hœrer, jeg straffer hende och beder hende tige. Och sagde til Inger Hyrens: Holler Ethers mund, om I
 25 kunde, forthi begynder I mere, end I haffuir giort, tha skal jeg hielpe til, adt I skal fange een warm bad paa Keisebiergh.

Tha gick Inger Hyrens vd fra Jeppe och sagde til hannom: Jeg skal loffue dig, thu skalt icke fare wel, men ilde for disse ord. Och bleff Jeppe nogen tiid ther effter megit siug igien.

30 Nogen tiid ther effter møtte Jeppe Inger Hyrens wid Jœrgen Holstis hiœrne och sagde til hende: Inger, I haffuir nu holt mig det lœffte, som I loffuit mig siiste gang, I wor wdi mit huss, men jeg beder Ether for Guds skyld, adt I raader ther nogeth bod paa, thi korsst [*fol. 62v*] er nu wel stort for migh. Tha suarid Inger hannom och
 35 sagde: Thette er icke vden een begyndelse, men thu skalt fange werre.

Nogen tiid lang ther effter mødte Jeppe Inger Hyrens wid Jens Schriffuers hiœrne och sagde til hende: Kiere Inger, giœrer wel for

Guds skyld och tager nogit aff thed store kors och siugdum fra mig, som I tilforn haffuir loffuit mig eller tager liffruit slet aff migh.

Tha suarid Inger hannom och sagde: Nei, for the ord du gaff mig, *thet* siiste ieg wor i dit huss, therefore skall thu endnu fange megit
5 werre, end thu nu haffuir.

Siden een gang ther effter kom Jeppis moder til Inger Hyrens paa torgit och bad hende for Jesu naffn skyld, om hun wiste nogen gode raad, adt hun tha for Guds skyld och for hues armod aff henders gaffue, hun aff sted kunde komme, wille hielpe hendis sønn, Jep
10 Perssøn, thj hand wor saare siug och kunde intid hielpe sig selff. Tha suarid Inger Hyrens Jeppis moder och sagde: Nu wel, lad hannom komme til mig thil Oxie, tha wil jeg see thil, huad jeg kand giøre.

Dette Inger Hyrens suar gaff Jeppis moder hannom tilkiende. Tha
15 suarid Jeppe sin moder och sagde: Een anden maa komme til hender i min stedt, thi hun tør giøre det werre *medt* mig och icke bedre. Strax effter then dag, sagde Jeppe, bleff røggen sønder brødt paa mig, som huer erlig mand kand see. Och skylde Jeppe ingen anden ther fore vden Inger Hyrens, hues hand klagit først for Gud i him-
20 melen och siden for huer dannemandt. Alt dette for^{ne} bekiende Karine Hans Snedkers och Jep Perssøn inden tinge selffue personlige, adt saa gaait och farit er, som alle [*fol. 63*] for^{ne} ord och artickle liuder, the bekiendt haffuer støcke fra støcke paa theris sielis salighedt.

25 Samme dag fremgick Lauritz Kempe och skud sin hustruffuis Karinis skudsmaall och adtspurde, om der wor nogen erlig mand eller quinde, som wiste adt beskylle hans hustruff for nogit onth och verligt, den tha wille komme frem inden tinge och giffue det til-
30 kiende och deth beuise. Hand wille *derfore* paa sin hustruffuis wegne staa til rette. Tha fremkom Kirstine Helgis, berette och gaff thil kiende, adt hendis salige och formere hosbonde klagede wdi sin store siugdum, hand laa wdi, och vdi sin dødstime, adt Karine Kempis hafde ladit giorth hannom det onde, hand hafde och gick
35 til døde aff. Och sagde, adt hand wor wel it sterck widnisbyrd, om Gud wille nogen tiid obenbare den sagh. Disligist sagde Kirstine, effther samme hans bekiendelse och effther de ord, Kirstine Hellekannis bekiende paa toldboden, der hun mundtlig for rette sagde

Karine Kempis til, och saa effther the ord, som nu denne quinde Inger Hyrens bekiender, adt Karine Kempis haffuir ladit forgiort Helge Prammand, sin hosbonde, tha skyller hun Karine Kempis for hendis hosbondis, Helge Prammands, død.

- 5 Deremod suarid Lauritz Kempe, adt Kirstine Helgis haffuir bedit Inger Hyrens, adt hun skulle saa sige, adt Karine Kempis lod forgiøre Helge Prammand. Tha sagde Kirstine der aldellis ney til. Och strax adtspurde hun Inger Hyrens, om hun nogen tid hafde bedit hende, hun skulle sige saadanne ord. Tha sagde Inger Hyrens der
 10 ney til, saa adt Kirstine [*fol. 63v*] Helgis haffde aldrig bedit hende saa sige men sagde, adt hun wisthe der self skeel til, och adt hun saa i den steen, hun haffde, Karine Kempis och den Elline Skerers lignelse i Høikiøbinge komme frem for hende i samme steen, der hun forsøgte, huem Helge Prammand forgiort haffde. Da bad Kir-
 15 stine Helgis, adt Lauritz Kempe skulle beuisse hende offuir det, hand hende her til sagde paa tingit.

- Item samme dag och tiid then 27. octobris fremkomme inden tinge the femten mend och neffnd, som sex vger siden forleden wore paa
 20 benefnde Inger Hyrens sag her aff tingit aff kongens fogit vdeffnde adt grantske och sige paa, som wore wid naffn Claus Snedker, Christiern Fønbo, Anders Blaa, Jacob Clausen, Frantz Smed, Anders Holst, Carsten Løser, Peder Scriffuer, Bartild Olssen, Peder Glarmester, Jacob Schredder, Kield Pouelssen, Anders Kock, Jacob Reb-
 25 slager, Arnt Themermænd. Och effther adt the widnisbyrd, benefnde Karine Snedkers och Jep Pederssen personlige och standhafftige her wundit haffue wid fuld staffuen eed paa theris sielis salighed sandt adt were, som the wundit haffue, *disligist* effther Jacob Kammagers widnisbyrd, som benefnde Inger bestod, adt saa
 30 thil gaait wor, och saa effther benefnde Inger Hyrens egen bekien- delse om Karine Kempis och den handel wdj den troldoms widskaff och gierningh *medt* den steen, læssning och formaning, som i dette for^{ne} register opled blef och schriffuit findis, tha sagde the der paa, adt the icke rettere wide adt affsige for rette andit, end benefnde
 35 Inger Hyrens er skyldig til ild och baal.

[*fol. 64 oskriven*]

[*fol. 64v*] Mondagen den 3. dag nouembris sade ting med fogeden Jørgen Jenssen, Peder Knudssen och Matz Jude, raadmend, vdnefndis

tingmænd Rasmus Willomsen, Claus Hansen, Anders Holst, Hans Jacobssen Kledebomand, Per Schriffuir, Tomis Daudissen, Jens Schriffuir.

Indkom inden tinge Søffren Kniffuesmed, skud sit skudsmaal til
 5 fierde tingh, om nogen wed nogen werlig sag med hannom, och
 wor begierendis, the skulle det nu tilkiende giffue, och berettid, det
 wor hannom forekast her inden tinge nogen tid lang siden, adt hand
 icke skulle were god for adt bæere widnisbyrd. Och bleff suaridt aff
 borgere och almuffue, som tingit den tiid søgt hafde och thilstede
 10 wor, adt the haffue kiendt hannom for een erlig fattig dannemand
 och wide intid andit om hannom adt sige, och benefnde Søffren
 wor det begierendis beschriffuit.

Lauritz Kempe indkom inden tinge och skud sin hustruffuis Karinis
 15 skudsmaall och forsporde, om nogen wiste nogit werligt medt
 hende, och bleff samme tiid intid suarid der thil.

[fol. 65] Mondagen den 24. nouembris.

Bleff vdneffnd aff tingit disse effterschriffne 15 mænd adt grand-
 ske paa slotz thieners Rasmus Pedersens død, huem hans banemand
 20 er aff de thuende dragere, som for sagen ere paagrebne: Albrit
 Guldsmed, Jost Grydestøber, Jep Guldsmedt, Rasmus Remmesnire,
 Remmert Wefuer, Frantz Schredder, Lauritz Nielsen, Jesper Skin-
 der, Henning Skinder, Per Mogensen, Oluff Skinder, Niels Willat-
 zøn, Rasmus Laalick, Niels Kellesmed, Dominicus Grydestøber,
 25 Nillaus, Mogens Jensen.

Mondagen then 1. decembris fremkom Kirstine Helgis och wor be-
 gierendis aff kongens fogit Jørgen Jensen inden tinge, adt paa the
 ord och thale, som the quinder her brendt blefue for byen, haffuer
 30 sagd her och paa toldboden om Karine Kempis, och effther som hun
 tilforn her paa tingit haffuir giffuit thil kiende, adt hand wille
 wdneffnde 15 mænd, adt the maa forfare och kiende om den sagh,
 huad reth kand were. Och der som de kand finde Karine Kempis fri
 eller vfri, tha wille hun lade sig nøye. Tha vdneffndis disse effter-
 35 schriffne mænd wdi Lauritz Kempis egen neruelse:

Steffen Karckhoff, Henrick Blome, Peder Willomsen, Niels Matzen
 Weyer, Hans Suckerbager, Hans Kemnou, Walter Albritzøn, Hans

Fissingh, Willom Dirickssen, Willom Panther, Matthias Guldsmed, Willom Anderssen, Claus Hansen, Jacob Møller, Anders Bager.

[*fol. 65v*] Samme dagh fremkom Tomis Bodelsen, berette och gaff
 5 tilkiende, adt efftherthi aar och dagh wor icke end nu fremgaæn, siden hans broder wid nafn Erick bleff halshuggen her i byen, tha liusde hand nu i dag lougmaal effther hans broders død.

Samme dag fick Peder Jensen, raadmand, beschriffuit aff tingit, som
 10 her efftherfølger.

Bardskerers vidnisbyrd, ad the hafde beseit Lisebeth Bagers siugd-
 om. Wi effterschriffne Jørgen Jensen byfogit i Malmø, Matz Jude,
 Rasmus Pouelssøn, raadmend, Willom Dirickssøn, Hans Sucker-
 bager, Jacob Møller, Rassmus Willomsen, David Paterssøn, Claus
 15 Hanssen, Willom Anderssen och Willom Panter, borger her samme-
 steds, giøre alle witterligt och kiendis med dette wort obne breff, adt
 aar 1578, mandagen den første dag decembris paa Malmøs bytingh
 inden fire tingstocke wor skickit for oss och rette for menige all-
 muffue, som samme dag tingit søgte och neruerendis tilstede wor,
 20 erlige mend Mester Bastian, Mester Claus, Mester Hermand och
 Mester Jacob, bardskere och borger her sammesteds, och vdi fuldt
 leent tingsliud berette och gaffue tilkiende, adt the effther borge-
 mestere och raads beffaling och Peder Jensens raadmands begiering
 adt gaa thil Lizebeth Bagers och hende besee och forfare hendis
 25 kranckhedt och siugdum, och the nu haffue medt hendis och hendis
 hosbondis Christiern Bagers wilge och thilladelse, som benefnde
 Christiern och saa her nu neruerendis hoess stoed, beseed forneffnde
 Lizebeth och fundit hende kranck liggendis [*fol. 66*] och ith obit
 saar paa hendis been, fuldt aff raade och wand. Tha tilspurdis then-
 30 nom om hendis siuge er vatersoeth. Tha swared the ja, adt der er
 vatersoeth forhanden, dog sagde the, der som hun haffuir nogen
 anden indwortis siuge, det wiste the icke adt sige. Til des ydermere
 vidnisbyrd, adt her saa for oss och rette er hend och scheid, talid och
 beret, som forschriffuit er, haffue wi witterligen trøckt wore sig-
 35 nether her neden fore. Giffuit och schriffuit wdi forneffnde Malmø
 aar och dag, som for^{uit} er.

Mondagen then 14. decembris sade ting med fogeden Jørgen Jensen

Niels Ips søn, Niels Matzøn, Jacob Pederssen, borgemestere, och Per Jensen, Rasmus Pouelsen och Matz Jude, raadmandt.
 Indkomme inden tinge de 15 mend, som er Albrit Guldsmid, Jost Grydestøber, Jep Guldsmid, Rasmus Remmesnire, Remmert Wef-
 5 fuer, Frantz Schredder, Lauritz Nielssen, Jesper Skinder, Hemming Skinder, Per Mogensen, Oluff Skinder, Niels Willatzøn, Rasmus Laalick, Niels Kellesmedt, Dominicus Grydestøber, Nillaus N., Mogens Jensen, som den 24. novembris her aff tingit wore vdneffnd
 adt grandske paa slotzherrens, welbyrdig Biørn Kaasis thieners,
 10 Rasmus Pederssens, død, huem den rette banemand er thil samme hans død aff disse thuende dragere, Jens Dragere och Søffren Lauritzen, som paa samme sag och mandslet ere paa grebne och her nu [fol. 66v] for rette fremlede ere. Tha gaffue for^{ne} 15 mend saa tilkiende, adt effther the vidnisbyrd, som thennom wor forkommen
 15 wdi samme sagh, som hørde benefnde Jens sige til Søffren: Kom och stat bi, wi skal enten giøre hannom løbende eller liggende. Disligist effther bardskerens widnisbyrd, som besaa och begrandskede saarit wdi benefnde Rasmusis hoffuit, hand faait hafde, som bestode och bekiende, adt den skade och saar, benefnde karl, Rasmus, hafde
 20 faait i sit hoffuid och døde aff, wor slagit medt det feddersspiud, som een aff de tho hafde. Och efftherthj det bleff befundit, adt benefnde Jens Drager haffde samme feddersspiud adt slaa medt, det hand och selff her nu bestoed och icke fornecte kunde, adt hand io hafde samme spjud och slog dermed, (endog hand meente, adt
 25 benefnde Søffren gaff hannom det slag i hoffuedit medt den steen, Søffren kasthe thil hannom vd aff loffthid) tha affsagde the alle endrecteligen (der fogeden Jørgen Jenssen opstod och eskede dom och sententz der offuer paa Jens Kofoeds slotz schriffuers wegne som sagwolder) der paa saa for rette, adt the ey rettere kunde be-
 30 grandske, end adt benefnde Jens Drager er reth banemand til benefnde Rasmus Pederssens død. Item bekiende Søffren for^{ne}, adt hand slog thil samme Rasmus vdaff it lofft winduff medt een steen och bestoed, adt benefnde Jens nødde Søffren til adt slaa benefnde Rasmus try slag paa kroppen, siden Jens hafde slagit hannom om-
 35 kuld, der hand laa paa gaden.

Mester Baltzer lod opbiude it pant thil andet tingh.

[fol. 67–69v oskrivna]

[*fol. 70*] Tingsager vdi deth aar 1579.

[*fol. 70v oskriven*]

[*fol. 71*] Wij Frederich thend anden med Guds naade Danmarckis, Norgis, Wendis och Gottis konning, hertug wdj Slesuig, Holstenn,
 5 Stormarn och Ditmersken, greffue wdi Oldenborgh och Delmenhorst, giøre alle witterligt, at effthersom wi komme wdi forfaringe, huorledis her wdi riget skal findis stor wskickelighed och misbrug, naar nogen sager forfølgis thil tinge, saa adt mand thidt och offte slipper och offuergiffuir hoffuidsagen och for it ordtz skyld, som
 10 kand falde wdi rettergang, tiltaller och forfølger then ene thend anden och tracter hin anden effter ehre, guodtz och welfart, endogh at samme ord icke er nogens ehre anrørendis eller kand komme nogen til skade och mener, at the sligt mue giøre effter recessen, endogh adt recessen vdi ingen maade haffuir then mening och icke
 15 heller med nogen ret bør didheden adt thydes eller forstaais, tha paa thet slig wskickelighed och misbrug, som bode kand were Gud til fortørnelse och menige mand til skade och forderffuelse, maa affskaffis, haffue wij oss med nogre wore *elskelige* Danmarckis rigis raad, som hoss oss tilstede ehre, ther om beraadslagit. Och wille
 20 wij effther thenne dagh ther med saa alffuerligen hollit haffue, adt naar nogen sagh begyndis til tinnges och ther skal ordellis, tha skulle the, som thend er angiellendis, hoffuidsagen med retten wdføre och icke effther thenne dagh, som thil thess skeed ehr, for it ords skyld, thennom kand falle emellom wdi rettergangh, slipper hoffuid-
 25 sagen och for samme ordz skyld hin anden tiltale och forfølge, vden thed gielder paa nogens ehre och lempe. Och wille wi her med strengeligen och alffuerligen haffue forbudet alle thennom, som sidde wdi dommersted effter thenne dagh, adt stede eller wdgifue nogen wnder effter saadanne ord, som falder wdi rettergang och
 30 icke gielder hoffuidsagen paa, ey [*fol. 71v*] heller er nogen mands ehre eller lempe anrørendis, saa frempt the therfore icke wille stande til rette, som thed sig bør. Her effther sig huer kand wiide at forholde. Giffuit paa wort sloth Koldinghuss thend 8. januarij aar 1579 wnder wort signet.

35

Friderich.

Kongelige Maiestatz breff lydendis ord fra ord, som for^{ne} copie

indeholder, bleff læsd paa Malmøs byting for menige almuffue
mondagen then 23. dag februarij anno 1579.

Samme dag indkomme inden tinget the 15 mend, som paa Karine
5 Kempis sag ere vdneffnd, berette och gaffue tilkiende adt the finder
thennom saare besuerligt adt affsige dom och sententz paa Karine
Kempis tillagde sag til i dag 8 dage, som rette tecte dag er, for
sagsens tuifflectigheds och anden merkelig leiligheds skyld, huor-
inden the storlige i behoff hafue thennom med Kong. Maiestads
10 leensmand och slotzherre Biørn Kaass adt raadføre. Och efftherthi
hand nu er wdj Julland, tha begierede the dag och tid *medt* senten-
zen adt affsige, och adt samme sag maa bliffue wpsath til fiorten
dagen, effther Biørn Kaass worder her hiemkommen, the kunde
nyde hans gode raad ther inden. Och effther saadan theris begiering
15 tilspurde Jørgen Jenssenn byffogit Lauritz Kempe, huad hand der om
til sinds er, suarid tha Lauritz Kempe, adt hand er dermed wel til
freds, adt sagen bliff[*fol. 72*]uer saa lenge opsath, saa frampt
adt hans hustruff, be^{de} Karine Kempis, maa komme aff fengselit
och komme i sit huss, dog hand wille sette fogeden nøiagtig bor-
20 gen, loffuen och wissenn derfor. Tha bleff Karine Kempis stedt
thil borgen adt nyde och komme aff fengselit *medt* fogedens och
the 15 mends beuilling, indtil Biørn Kaas hiemkommer, eller naar
hun opkreffuis, igien ind at holle.

[*fol. 72v*] Mondagen then 4. maij søgning effter paaske.

25 Lauritz Kempe opkræffde the 15 mend neffn til første tingh adt
affsige then dom paa hans hustruff Karine, som the er tilforn vd-
neffnd paa.

Mondagen then 11. dagh maij. Fogeden Peder Jensen, Matz Jude.
30 Lauritz Kempe opkræffde the 15 mend til andit tingh adt giøre
ende paa then dom adt sige fra sigh paa hans hustruff.

Mondagen then 18. maij paa raadhusit *medt* Biørn Kaasis wilge
och thilladelse bleff the 15 mends neffnd adt afsige paa Karine
35 Kempis sag wpsat til søgne tingh eller 14 dage efther peinds dag,
eftherthi mange af the 15 mend wor nu vden lands, och tha ende-
lige paa samme sagh adt giøre ende.

[*fol. 73*] Mondagen then 22. dag juniij sade ting medt fogeden Peder Knudssen, Matz Jude och Rasmus Pouelssen, raadmendt. Indkomme paa tingit the fempten mend, paa Karine Kempis sag wor vdtagne, och sagde paa samme hendis sagh, effter som theris beseglede dom formelder och her efther registerit findis.

[*fol. 73v oskrivet*]

[*fol. 74*] End schød Lauritz Kempe sin hustruffuis Karinis och sit skudsmaal samme tiid til første ting, om nogen hafde hannom eller hans hustruf adt beskulle for troldom eller anden verligh sagh. Och blef suarid aff tingmend och almuen, adt the hafuer kient thennom her til for erlige folck.

15 Tommis Bodelssen skud sit och sin hustruffuis skudsmaall til første ting, om nogen haffde thennom for werlig sagh adt skylle, och ingen fremkom, som hafde der emod adt sige.

Fogeden afliusde de giess i siørerne, som giøre skade i folckis haffuir, faar the skade der offuer, tha skal the det beholle for hiemgield, i lige maade afliusde hand swinen.

Mondagen then 29. juniij.

Lauritz Kempe skud sin hustruffuis och sit skudsmaal til andit tingh, om nogen wiste dennom adt beskylle for verlig sagh, och ingen fremkom, som dennom beschulde.

Tommis Bodelssen skud sit skudsmaal til andit tingh.

30 Niels Buse skud sit skudsmaal til første ting, adtspurde om nogen wiste hannom nogit verligt adt beskylle, och ingen fremkom, som hannom beskylde.

[*fol. 74v*] Mondagen then 6. julij.

35 Lauritz Kempe skud sit och sin hustruffuis skeel och skudsmaal til tridie ting och adtspurde, om ther wor nogen, som hafuer thennom adt beskylle for nogen werlig sag, och ingen fremkom, som thennom beskylde.

Niels Buse skud sit skudsmaal til andit ting som thilforn, och ingen fremkom, som hannom her beskyldte.

Mondagen then 13. julij.

- 5 Lauritz Kempe skud sit och sin hustruffuis skeel och skudsmaal til fierde ting och der til bleff suaridt och gick och foer och fick beschriffuit, som her efter schriffuit staar.

Wi effterschriffne Jørgen Jenssøn, byfogit, Peder Knudssøn och
 10 Matz Jude, raadmend vdi Malmø, Hans Kellesmed, Niels Huid, Tommis Daudssøn, Jens Suendssøn, Lauritz Pederssøn, Adam Weffuer, Jacob Pederssøn Skredder, Jørgen Høg, borgere her sammesteds, giøre alle witterligt och kiendis [*fol. 75*] medt dette worth obne breff, adt aar 1579 mandagen den 13. dag i julij monidt her
 15 paa wort byting inden fire staacke for oss och dannemend flere, som samme dagh tingit søgt haffde och neruerendis her tilstede wor, wor skickit thenne breffuiser Lauritz Kempe wor medtborger och lydeligen och obenbare skød sit och sin hustruffuis, Karine Jørgensdaatters, skwdsmaal och skeel, som hand och try neste samf-
 20 felde ting tilforn giort haffde, och adtspurde vdi fulde leent tingsliud, om ther wor nogen mand, suend eller quinde, vng, gamel, fattig eller riig, som weed *medt* rette adt beskylle enten hannom eller benefnde hans hustruff for nogen verlig sag eller handel, enten lønlig eller obenbare, och om nogen viste *medt* thennom
 25 andit, end som the erligen och skeligen maa bekiendt were, adt then tha wille gaa her frem och giffue det tilkiende, hand stoed offuerbødigh adt suare der til och wille pleye loug och reth, derfor lide och vndgelle alld den deel hannom eller hans husstruff skeligen kunde offuerbewisis. Dertil swarid menige alffmuffue, som her tha
 30 thil tinge forsamlidt wor, som the och giorde til the hans neste forledne try ting, adt the her til dags haffue kiendt benefnde Lauritz Kempe och hans hustruff, fornefnde Karine, for gode och fromme folck och wide intid andit med thennom, huercken medt hannom eller medt hende, andit end som *medt* erlige fattige dannefolck,
 35 vden huess the misdedere, i forgangen aar her for byen [*fol. 75v*] brendt bleffue, the throldquinder, haffue her sagd och bekendt, adt Karine Kempis haffuir ladit forgiort Helge Prammand, och saa hues Kirstine Helgis haffuir bereth, adt hendis hosbonde, for-

neffnde Helge, derom bekiendt hafuir och skyltit hende, effther-
 som vdi tingbogen indschriffuit findis, och the fempten mends dom
 paa samme sag videre der om formelder. Des til videre vidnisbyrd
 adt her saa for oss och rette er thalid, bereth, sceed, gaait och
 5 farit inden tinge, som for^{uit} er, haffue wi witterligen hengd och
 truckt wore signether neden vnder dette wort breff, som giffuit er
 och schriffuit i Malmø. Aar och dag, som for^{uit} staar.

Samme dag Niels Bwse skud sit skeel thil menige alffmuffue, om
 10 nogen wiste hannom nogit verligt adt beskylle, och ingen fremkom,
 som hannom sagede.

[fol. 76] Mondagen then 27. julij.

Willom Dirickssøn opbød det panth, Hans Bisterfelds gaard, om
 15 nogen wille den løse, til første tingh.

Grandsken vdnendis adt granske emellom Hack Holgerssens gaard,
 Christen Falentin i boer, och Elline Michel Matzens børns gaard:

Willom Dirickssøn, Jacob Møller, Rasmus Laalick, Jacob Clausen,
 20 Hans Suckerbager, Hans Kellesmedt, gamle Christen Bager, Niels
 Matzøn Weyer.

Vdnendis 15 mend adt grandske, om den grafuer, een bøss skiøtter
 wid naffn – – –, bør adt komme thil bøder eller icke, for hand
 ihilslog Tommis Fogedesuend:

25 Mogens Jensen, Nillaus Martenssen, Dominicus Grydestøber, Niels
 Kellesmedt, Per Sittel, Anders Temermand, Hans Jensen, Korth
 Fectil, Jens Birck, Rasmus Laalick, Niels Willatzen, Oluf Skinder,
 Marten Klensmed, Mogens Germundssen, Jens Suendssøn, Jesper
 Skredder.

30

Samme dag Willom Dirickssøn skødthe och afhende paa Andres
 Hassis wegne af Helsingør den halfue gaard, Jørgen Mynter fordom
 eyde och i bode, til Jacob Per Ipsen Guldsmed paa Hinrick Mogens-
 sens wegne i for^{ne} Helsingør, efther som dette efterfølgendis skiøde
 35 bref videre indeholder och formelder.

[fol. 76v] Wi effterschriffne Jørgen Borringholm, byfogit, Peder
 Knudssøn och Matz Jude, raadmend i Malmø, Hans Suckerbager,

Willom Andersson och Claus Hansson, borgere her sammest^{ed},
 giøre alle witterligt och kiendis medt dette wort obne breff, adt aar
 1579 mandagen den 27. dag v^dj julij monidt her paa Malmøs by-
 ting for oss och rette och for mange dannemend flere, som samme
 5 dag her til tinge forsamli^{dt} waar, wor skickit erlig mand Willom
 Diricksson, wor medtborger, medt een oben besiglidt schrifftlig
 fuldmact, som hand her lydeligen læse loed, lydend^{is}, adt erlig
 mand Anders Hess v^dj Helsingør haffuir giort for^{ne} Willom fuld-
 mectig adt skiøde her fra sig och sine arffuinge til sin hustruf
 10 fader, erlig och welbyrdig mand Hinrick Mogenssen, een half gard,
 liggendis her i Malmø, medt widere besched, som samme maels
 breff indeholder. Och for^{ne} Willom Dirickssen effter samme fuld-
 myndige machth och befaling skødte och afhende fra benefnde
 Anders Hess och fra hans hustruff Doritte och beggis theris børn
 15 och arffuinge och v^dj skød skødte til erlig mand Jacob Peder Ipsen
 Guldsmedt, borger her sammest^{ed}, paa benefnde Hinrick Mogens-
 sens wegne (effter then schrifftlig befaling och myndighed, hand af
 be^{de} Henrick Mogenssen hafde och her inden tinge wiisde, samme
 skøde paa hans wegne adt annamme) och til benefnde Hinricks
 20 hustruff och børn och alle arffuinge then steenhus gaard och grund,
 hwss och bøgning, som benefnde Andresis hustruff tilfald v^dj arff
 effter hend^{is} salige moder Karine, liggend^{is} same gaard her i
 Malmø paa det noruest hørne her v^dtil torgit och for v^d til then
 Lange Aelgade emod Fergestredit och thuert synden offuer fra Hin-
 25 rick Dringebergs gaard, huilcken gaard salig och affgangne Jørgen
 Mynter, fordom borgemester her i Malmø, eyde och i bode, och
 for^{ne} halfue gaard medt huse och bøgning for^{ne} Henrick och hans
 hustruf och børn och alle arffuinge skal nyde, bruge och beholle til
 euerlige tiide eye skullend^{is} medt all^d benefnde gaards [fol. 77]
 30 rette tilleggelse bode v^dj breed och lengd, oppe och nedre, och som
 den nu bøg^d, begreben och forefunden er och effter det kiøbebrefs
 ydermere lydelse, som derpaa tilforn be^{de} Anders Hess och be-
 nefnde Henrick emellom giffuit och giort er, intid vndertagit i
 nogen maade. Och kiend^{is} for^{ne} Willom, adt benefnde Anders Hess
 35 hafuir wpbaarit och annammit pend^{inge} och fuldwerd for samme
 halfue gaard aff benefnde Henrick Mogenssen, saa hand betacker
 for^{ne} Henrick for god och redelig betaling och got fyllist och skeel
 i alle maade. Och der medt kende hand benefnde Anders Hess och

hans hustruf, børn och arffuinge ingen part, deel eller rettighed
 adt hafue til eller vdj for^{ne} halfue gaard effther thenne dagh. Men
 skal nu her efther samme halfue gaard *medt* ald sin rette tilhørelse
 were och bliffue hoess benefnde Henrick Mogenssen och hans
 5 hustruff, børn och beggis theris arffuinger til euerlige tide, som
 for^{uit} staar, for ith fuldt, friit, fast kiøb och louglige skiøde i alle
 maade, tilplictend^{is} be^{de} Andres Hess och hans arffuinge adt frie
 och hiemle for^{ne} Henrick Mogenssen och hans arffuinge for^{de} halfue
 gaard *medt* alld sin rettighed for huer mands tiltall, som *der* paa
 10 tale kand *medt* rette, efther thenne dagh och ther vdinden adt holle
 be^{de} Henrick Mogenssen och hans hustruf, børn och arffuinge (om
 saa er, benefnde Andresis brøst och wanhiemmel *der* vdj find^{is})
 skadisløss. Och tha saa talidt, bereth, skødt och affhendt wor,
 o⟨p⟩stod jegh, for^{ne} Jørgen Bornholm, och obenbare her i dag til
 15 tinge lydeligen adtspurde, om her wor nogen, som samme skøde
 haffuir nogit emod adt sige, tha skulle hand komme her frem och
 giffue det tilkiende. Och efther trende saadanne spørssmaal her
 inden tinge ingen fremkom, som hafde nogen emod sigels, tha
 stadfeste jeg paa Kon. Ma. min allernaadigst herris wegne samme
 20 skøde fuldt, fast, stadigt och vrøggelygt adt were och bliffue efther
 thenne dag och thil euige tiide. Des til vidnisbyrd, adt her saa for
 oss inden tinge er skødt och afhendt, gaait och farit, som for^{uit} staar,
 haffue wi witterlige hengd wore signether her neden under *medt*
 be^{de} Willom Dirickssens signeth och medt be^{de} Anders Hessis egit
 25 signeth och venlige tilbedit borgemestere och raad her i Malmø om
 theris stads secreth til ydermere stadfestels, her først tilhengd er,
 giff^{uit} och schriff^{uit} aar, dag och stedt, som for^{uit} er.

[*fol. 77v*] Mondagen then 3. dag augustj.

30 Willom Dirickssen opbød thil andit thing det panth, Hans Bister-
 felds stenhus gaard, som wor i panth sath Erick Basse, och adt-
 spurde lydeligen, om nogen wille den indløse, och ingen thilstede
 kom, som derthil suared hafuer.

35 Mondagen then 10. dag augusti.

Melthe fogeden Jørgen Jenssen Willom Dirickssens thridie ting paa
 thed panth, Bisterfelds gaard, ⟨som⟩ for^{uit} staar.

Mondagen then 26. octobris.

Neffnd paa Anne Jude quinde, kallis Dyuels moder, paa troldoms
sagh: Peder Schriffuer, Peder Nielssøn, Gerth Rebslager, Anders
Blaa, Jacob Claussøn, Bo Bødker, Carsten Loeser, Anders Holst,
5 Rasmus Laalick, Bastian Kremmer, Bartild Olssen, Peder Glarmester,
Christen Lauritzøn, Hinrick Smed, Hans Jenssen och Anders Kock.

[*fol. 78*] Mondagen then 2. nouembris.

Nefnd vdtagen paa Matz Hartuigssøns søn for mandrab, for hand
10 ihielslog een dreng, een halfuittingh:
Christoffer Bødker, Per Otsing, Stadius, Jacob Pouelssøn, Martin
Prytz, Kort Skomager, Lauritz Pederssen, Christen Brøgger, Frede-
rick Skredder, Anders Nielssen, Henning Lademager, Bonde Weyer,
Hans Jacobssen, Helmick Otterssen, Hans Erickssen och Niels
15 Snedker.

Mondagen then 9. dag nouembris.

Vdnefnendis grandtsken emellom capitin Gilberth Junge och Rasmus
Pouelssen Raadmand adt grandtske och sige emellom beggis theris
huse vd til gaden:
20 Villom Dirickssøn, Steffen Karckhof, Hinrick Blome, Hans Kedel-
smedt, Hans Bager, Niels Weyer, Hans Suckerbager, Willom Dich-
mand.

[*fol. 78v*] Mondagen then 23. dag nouembris anno 1579 sad ting
25 fogeden Jørgen Jensen, Peder Knudssen, Rasmus Pouelssen, raad-
mend.

Hermand Slacter lod opliuse it panth, een sølfknifsked, hand lod
gifue tilkiende adt hafue i panth aff – – – och wor *det* hans tridie
30 tinngr, hand det hafde her opbødit.

Item Her Hans Watzen i Bonckeflod lod oplæse een handschrift,
Christiern Skomagere paa Syndre gade, lydendz hand hafde seth
hannom i panth den gaard, be^{de} Christern nu iboer, for 70 d. i
35 mynt, och opbød hand samme panth nu til første tingh.

Item Jørgen Jensen, byfogit, vpkrafde the 15 mend, som wor vd-

nefnd paa det dødsdrag, adt Tomis Fogedsuend blef ihielslagen och wor begierindis, the wille fyllist giøre theris toug.

Tha indkomme samme mend och nefnd, som wor Marten Klen-
smedt, Mogens Jenssen, Niellaus Martenssen, *Dominicus* Grydestø-
ber, Niels Kellesmedt, Per Sittel, Anders Temmermand, Hans Jens-
sen, Korth Fectel, Jens Birck, Rasmus Laalick, Niels Willatzen,
Oluf Skinder, Mogens Germundssen, Jens Suendssen och Jesper
Skredder.

Af disse for^{ne} wor icke tilstede — — ,

10 [fol. 79] huike for^{ne} mend lode her oplæse vidnisbyrd vdi samme
sagh, lydendis, som her efter følger.

Der Tommis Fogedesuend kom vd af Syndre porth, tha sagde hand
til graueren: Hør du, stat op och gack *medt* mig til fogeden. Tha
suarede graueren Tomis igien: Huad skal ieg giøre hoess fogeden?
15 Jeg haffuir intid giort. Da slog Tommis graueren paa axelen. Hui
slar du mig? Jeg hafuir intid giort. Och steg saa op af grauen. Da
huinglede Tomis med sit spiud for hannom, lige som hand wille
stuckit hannom der *medt*. I det samme slog hand graueren atter
ouer halsen, som hand stod i skiorte ene. Da sagde een quinde: Du
20 slost hannom som een skellm, hand hafuir icke tagit mandsens hath.
Tha saa Tommis bort thil quinden, i det samme slo graueren
Tomis med een handspeg, som han hafde i sin hand ouer halsen,
det hand styrthe. Dette forschrifne widner Hans Erickssen, Anders
Munck, Anders Nielssen, Anders Gøding Fogedsuend. Och for^{ne}
25 mend, som tilstede wor, bode paa theris och paa the andre deris
wegne, som icke nu wore tilstede, berette, adt the hafuer effter
samme vidnisbyrd grandskit och offuerueigit samme sagh och sags
leilighedt. Och eftherthi adt benefnde Tomis slog først benefnde
grauer een gang och anden gang foruden alld skyld och brøde, der
30 hand huerken *medt* ord eller gierningh hafde forseet sig imod han-
nom eller emod den bonde, som hatten [fol. 79v] wor fragit,
effther som icke sigis eller findis kand, och effther woris thrende
lydelige spørssmaal her nu inden tinge til then menige mand i dag,
om nogen wed nogen bedre kundskaf och indsagn vdi samme sag
35 emod disse for^{ne} vidnisbyrd, som oplest blef, och ingen her frem-
kommen ere eller ladit sig høre medt nogen modsagn emod for^{ne}
widnisbyrd, sagde the, tha sige wi der paa, adt samme grauer, *Jurgen*
van Soest der junger, bør och maa for den sag och dødsdrag komme

til boed och bedring och bøde til then dødis slect och wenner, som loughen vduiser och efther sagsens leilighedt, och der nest stille Kon. Mat: fogit paa Kong. M. wegne och Malmø stad til freds for sin fred.

5

[*fol. 80 oskriven*]

[*fol. 80v*] Samme dag mandagen then 23. nouembris paa Malmøs byting adt efther her inden tingne samme tiid oplæsd blef for menige
 10 almufue, som her til stede war och ting søgt hafde, och for rette den quindis Anne Judequindis, kaldis Dyuels moder, bekiendelse, lydendis i nogle maade, adt Karine Kempis hafuer werit *medt* adt lade forgiøre Jens Samsing, Helge Prammand, efther som samme bekiendelse schriftligen widere formelder, tha framtraadde Lauritz
 15 Kempe, tiltaledede och adtspurde hand benefnde fange Anne medt disse ord och sagde: Anne, I haffuer goode raadgifuer, derfor siger I, huad the wille hafue sagd. Siger mig, huem der hafuir bedit Ether och kommet Eder til, adt I hafuer liuffuit min hustruf saa skammelig och obenbarlig paa, som nu oplæsd blef, och sagde, jeg wed
 20 adt I hafuer icke tagit slig løgn af Ether self. Siger mig, huem der hafuir kommit Eder der til? Tha suarid benefnde Anne: Ingen haffuir bedit mig liufue paa Ethers hustruf eller paa nogen, men det jeg hafuir sagd, det er sanningen. Tha fremtraadde Peder Schrifuer, Gerth Rebslager, Anders Kock, Peder Glarmester och
 25 the fempten mend tilsammen, som vdnefnd er adt ofuerhøre och sige paa benefnde Annis sagh, och formande the bed^e Anne høyeligen, adtspørgendis hende och bad hun skulle nu for rette tilstaa och bekiende, om the nogen tid eller nogen af thennom hafde bedit hende, begierit eller begiere ladit af hende, adt hun skulle liufue
 30 eller sige nogit verligt paa Karine Kempis eller paa nogit menniske. Tha suaridt for^{ne} Anne, [*fol. 81*] bekiende och sagde lydeligen och obenbare for huer mand, bad sig saa Gud tilhielp, adt the 15 mend aldrig i deris dage hafde bedit hende liuffue paa nogen, eller sige det, som oplæsd blef, paa Karine Kempis eller paa nogit men-
 35 niske, mand eller quinde, men adt huad hun i saa maade hafuir sagd och ople(s)d er, sagde hun: Det er sandt och icke løgn. Och wille det thage paa sin siel salighed. Och for^{ne} fempten mend tha strax titalid benefnde Lauritz Kempe for samme hans ord och tale,

sigendis: Lauritz, I wed wel, det er oss fempten mend, som er vdfnefn paa hendis sagh, och oss haffuir liggit mact paa adt grantske och forfare hendis sag och sags leilighedt, och forthj hafue wi gangit til och fra hende och formanit hende, hun intid skulle sige vden
 5 sandhedt. Men det I, Lauritz Kempe, wil tiltencke och mener oss fattig mend medt the Ethers selsam for^{te} ord, I her sagd hafuer inden tinge, huor af wi kunde komme i mistancke hoess erlige folck, adt wi skulle hafue bedit, begierit eller i nogen maade tilskynnit hende, hun skulle sige och liuffue nogen obenbare løgn paa Ethers
 10 hustruf eller paa nogen, een eller anden, hues Gud forbiudet, wi skulle gjort hafue, tha siger och mener I oss fattige mend det vppaa som ingen – – dannemand. Der tilmedt adtspurde the och benefnde Anne, om the nogen tiid hafde nefnd eller nafn giffuit for hende, enten Karine Kempis eller nogen mands eller quindis persons nafn
 15 til adt tale eller sige ilde paa, tha gjorde benefnde Anne allis theris [*fol. 81v*] vndskylding, och adt the aldrig hafde begierit af hende andit, end hun skulle sige sanningen, som hun sagde sig och gjort hafue.

Disligist fremkom Lauritz Juel Wactmester, som hafuer warit een
 20 tiid lang paa be^{de} Annis fengsel, och formaned hand be^{de} Anne, adt hun wille bestaa, om hand nogen tid hafde bedit hende sige, liufue eller vdlegge enten Karine Kempis eller nogen, enten mand eller quinde. Och be^{de} Anne vdi lige maade gjorde hans vndskylding, adt hand *det* aldrig gjort hafde. Och for^{ne} Lauritz Juel tha tiltalid
 25 och sagde til Lauritz Kempe: Lauritz, der som I mener eller tiltencker mig for den gierning, adt jeg skulle kommit hende til adt liufue paa Ethers hustruf, tha giøre I mig vreth och som ingen god dannemand. Sammeldis adtspurde Lauritz Juel hende, om enten Niels Matzen Borgemester eller Jens Bysuend hafde nogen tid bedit
 30 hende hun skulle sige andit end sanningen, och om nogen af thennom hafde eggit hende til adt sige nogen løgn, enten paa Karine Kempis eller paa nogen, tha sagde hun ney, adt the aldrig *det* giordt hafde.

Item Peder Willomssen tilspurde for^{ne} Anne, om hun *medt* hannom
 35 eller hand *medt* hende hafde nogen tid werit i raad, handel och gierning tilsammen vdi slige støcker, som hun hafde sagd paa hannom och oplæsd blef, troldomshandel, tha sagde Anne: Ney, jeg kiender Ether icke. Tha sagde Peder: Huorfor hafuer I da liuffuit

mig saa slemmelig paa? Suarit hun: Jeg hafuer icke liufuit Eder paa, men sagt sanningen.

Tilspurde Jørgen Jenssen, byfogit, hende, om hand hafde forbødit hende adt sige sanningen, tha suarid hun: Ney.

- 5 [fol. 82] Item Niels Willatzen fremkom och adtspurde hende, om hun wiste, der war sandt, det hun tilforn hafde sagt, adt Peder Villomssen haffuer tagit hans løcke fraa hannom. Tha suaridt hun, saa Niels vnder ansichted och sagde: Ja, Gud paa min siels salighed, den mand, Peder Willomssen, hafuer tagit Ethers løcke hen.
- 10 Item Tomis Bodelssen adtspurde benefnde Anne, om hans broders, Ericks, sag om Peder Willomssen och sagde: Anne, det I hafuer sagt tilforn paa Per Willomssen – – –

- [fol. 82v] Mondagen then 30. dag nouembris sade ting fogeden
15 och Peder Knudssøn och Matz Jude, raadmend.

Hermand Slacter loed wid Anders Gøding opbiude it panth, een sølfknifsked, til fierde ting och lod adtspørge, om Henning Skomager eller nogen paa hans wegne ville den løse fra hannom, och ingen her fremkom, som den løse wille.

- 20 Her Hans Watzøn lod opbiude thed panth, then gaard Christen Skomager hafuir hannom i pant sath for 70 daler i mønt, til andit tingh.

- 25 [fol. 83] Mondagen then 7. dag decembris anno 1579.
Sade ting fogeden Jurgen Jensen, Niels Ipssøn, Niels Matzøn, Jacob Pederssøn och Peder Jude, borgemestere, Peder Knudssen, Peder Jenssøn, Matz Jude och Rasmus Pouelssøn, raadmend.
Meldis Her Hans Watzøns thridie ting thilstede paa then gaard och
30 panth, hand hafuir i pant af Christiern Skomager.

- Vdi fogedens och borgemestere och raads neruerelse och menige almus och tingmends paahøre, Anders Knudssøn i Eskelstorp tilspurde Anne Jude quinde, kaldis Dyuels moder, som sicted er for
35 troldom. Neruerendis her ochsaa Mauritz Martenssen i Eskelstorp, om hand eller hans hustruff hafde nogen tiid adt giøre medt hende medt nogen troldoms handel i nogen maade. Tha suarid benefnde Anne, suor och tog paa sin sielis salighed, adt benefnde Anders

Knudssøn eller hans hustruf aldrig hafue haft nogen handel och brug med hende vdi nogen throldom i theris dage.

Item the 15 mend neffnd paa Anne Jude quindis sag sagde paa
 5 hendis sag efther windisbyrd och hendis egen bekiendelse, som oplæsd bleff, sagde the hende thil een ild och baall. Hendis vidnisbyrd och bekiendelse findis her efther schrifuit.

Item Jørgen Jenssen byfogit opbød lydeligen och vdrobte for then
 10 menige almufue, adt der som nogen, ehuo hand helst er, siunis adt Anne Jude quindis afsagde dom er vreth afsagd och begierer adt thale der paa ind for andre dommere, tha skulle the her fremkomme och gifue deth tilkiende inden dag otte dage. Och opropte hand *det* een anden och tridie *gang*, och ingen her fremkom *medt*
 15 nogen modsagn.

[*fol. 83v*] Item Peder Schrifuer samt the 15 mend berette och beklagede thennom adt the ord, Lauritz Kempe hafde talit her inden tinge i dag fiorten dage, ther hand sagde thil den troldquinde, Anne Jude quinde, som sagd hafuir, adt Karine Kempis hafuir ladit forgiort Helge Pramman och Jens Samsing: Anne, I hafuer gode raadgiffuer, der for siger I, huad the wille hafue sagd. Siger mig, huem *der* hafuer bedit Eder liuffue paa min hustruff? Huilke ord the 15 mend siuntis det wor thennom for nær sagd och adspurde the Lauritz Kempe, huem hand meente *medt* samme ord, och forthi
 25 Lauritz det icke wille gifue thilkiende, tha satte the i rette samme sag til første ting, om Lauritz icke er plichtig adt nefne denn thil nafns, som hand sagde adt der hafuir gifuit hende raad och bedit hende liufue paa hans hustruff.

30 [*fol. 84*] Klagemaal och vidnisbyrd offuer den quinde wid nafn Anne Jacobs Jude quinde, kaldis Dywels moder, fød paa Skagen, sammeledis hendis egen bekiendels.

Item klagede kongens fogit Jørgen Jenssen, adt nogle aar siden, der her gick røcte om benefnde Anne for troldom och dog ingen ret
 35 wiss kundskaf, tha tog hand hendis eegen beplicht och loffuede adt skulle bie her tilstede och ingen *sted* wige, och endog hand gaf hende een gang forlof paa 8 dags thiid, tha hafuer hun ligeuel werit wiigt her fra vden hans samtøcke.

Item wor Lauritz Juel Wactmester her sammesteds af borgemestere och raad och byfogit vdj velbyrdig Biørn Kaasis, slotzherris, neruerelse vdsend paa landsbøgden och der adt forfare hendis røcte. Och kom for hannom klagemaal och berettninger, som hand opteg-
5 nit hafuir, lydendis, som her efther følger.

Item dette er Per Bentssens bekiendelse i sit yderste, som bode i Steffuie.


Først adt Anne Jude quinde nødde sig ind vdi Per Bentssens huss
10 emod hans hustruffuis wilge och samtøcke, och hun baede samme mand tiidt och ofte i een glohed offn medt siu ny bade koste och der til een pose nysøden gryn huer gang, hun skulle bade hannom.

[fol. 84v] Der hun lofuede och tilsagde hannom adt skulle faa bedre, som hun lofuede adt bade hannom i 8 dage och ringer, tha
15 baede hun lifuit af fornefnede Per Berndtssen, som hand gick til døde paa, och hans siste bekiendelse wor for alle mand och quinde, adt hand aldellis ingen skyllted for sin død vden denne Anne Jude quinde.

Item bekiende Joen Perssøn, adt hand aldellis ingen skyller for sin
20 kranckhedt, det hand wor saa wilt och galin, vden Anne Jude quinde, och denne karl er end nu i Steffuie hoess sin moder.

Een dag som Anne Jude quinde kom thil Elline Per Bentssens i Steffuie, da sagde Elline thil hende: Jeg wil sige Eder Anne Jude quinde, jeg wil sleth intid hafue Ethers gang hiid. Da suarede hun
25 hinde strax igien: Det wore bedre, adt thu sende bud een wogn vd til Malmø efter min daatter, och hun kand læse och schrifue, huad der hører thil denne din søns siugdum. Da suarede Eline Per Bendssens: Jeg befaler bode dig och din daatter fluende fenden. Da suarede Anne Jude quinde hende: Hey, hey, far sacth medt digh.

30 Item lod samme Anne Jude quinde schrifue it bref och fick deth for^{ne} Ellinis søster wid nafn Kirstin i Kiøffuinge och forbødt hende, hun skulle lade det nogen see, huercken prest eller degn och icke heller hendis egen søster det wide, men skulle [fol. 85] sy det i Joen Pederssens klæder. Saa gick tha Joen Perssens morsøster och
35 gaff sin søster det thil kiende, da sagde for^{ne} Elline: Tro du intid paa hendis breff. Da sagde Kirstine: Holt søster, jeg maa vide, huad der staar i. Saa gick hun op thil Høgh til Hans Aagissens, och hand togh breffuit op och skulle leest det, da kunde hand ingen bogstaff

kiende vden Jesus nafn och Joen Pederssøns nafn, och intid mere, men samme tuende nafn stode 4 gange i brefuit, och vden paa breffuit stod 5 kors it i huert hørne, och it mith vdi, saadant schriffuit  som her staar. Der quinden *det* saa, der vor moder
 5 adt karlen, tha brende hun brefuit.

Item beklager bode slect och wenner, der samme karl thilhører, adt all den skilssmess der er kommen emellom Joen Perssen och hans festemø Bente, adt de icke nu kand komme til sammen, det gjorde Anne Jude quinde och ingen anden, och dette gjorde hun och loffuede *det*, forthj adt Elline Per Bends i Steffuie icke kunde høre
 10 eller see den Anne Jude quinde, siden hun forraade hindis fattige mand.

Item hafuir Jens Schrifuir vdi Lund een bonde i Steffuie, wid nafn Ole Asmundssøn, och hafuir samme Anne Jude quinde nogen
 15 tiid forleden siden hafft omgiengelse medt samme mand. Der nu Ole Asmundssøn gifte sig, da loffuede [*fol. 85v*] Anne Jude quinde dennom til brudskenck, adt the skulle aldrih forenis, och de giøre icke heller, men rifuis och slas, ihuor de mødis, och der thil medt løbe fra huer andre, och kunde aldrih forligis, saa adt
 20 huercken hosbonden deris eller hans fogith, nabo eller genbo dennom kunde saa tale emellom, adt det kand hielpe lenger end det er giort.

Item wor der een fiin gammel mand i Høgh, som gick paa 2 krøcker, den samme mand heed Jens Aagissøn, den loffuede Anne
 25 Jude quinde adt wille fli bedre, der hun da skulle bruge sith docterskab och annammede *pendinge* af for^{ne} mand, da gick hun borth och drack *pendingerne* hen och baede manden *medt* andit, end hun skulle, saa lenge i een heed offn, adt hun baede lifuit aff hannom och klagede hart paa hende i sit yderste.

Nogen tiid lang efther adt Oluf Asmundssen och hans hustruf Lusse de komme thilsammen, och hun blef siuglig, och deth leed flux adt tiiden *medt* hinde, da kom Anne Jude quinde ind til hende och sagde: Huore lider dig, Lusse? Hun suarede: Alt, som Gud wil. Da suarede Anne Jude quinde: Jeg vil gifue dig nogre vrter, at thu
 35 skalt gaa saa læth der af medt, adt du self skal vndre wid. Lusse suarede hinde: Gud gifue *det*, ieg er saare suag. Der hun tog samme vrter och aad dennom, strax fick hun saa onth, adt hun maatte [*fol. 86*] hafue bud om byen efter quinden, men huor læt *det* gick

hende af i 4 netter och dage, der hun løb som eeth galit menniske och kaste neder melkebøtter, flød, mad och alt *det* der war, som it galidt menniske, saa adt gotth folck, bode i Lund och paa Borreby, de tha finge hielp nest Guds hielp, adt den fattige quinde blef
 5 forløst och wor ner om halsen, och dette lofuede Anne Jude quinde hende thil brudskenck.

Item er der een mand wid nafn Per Tuissen i Fledie, nogen tiid siden kom for^{ne} Per Tuissen til Anne Jude quinde i Kefflinge, och hun sagde: Du est suarlige siug. Da sagde hand: Ja, jeg finder det.
 10 Hun sagde: Det er den onde kaalde siuge, men wille thu betale mig, da wil ieg raade dig boid. Hand sagde: Skulle jeg icke hafue mere, da wil ieg betale Eder. Kom til mig, sagde Anne Jude quinde, i morgen før end soel gaar op. Hun sagde, ia. Om morgen
 15 den hand kom, da hagde hun tagit ørenen af 3 lifuendis katte, det ene aad hand, och de andre bant hun paa hans halss, saa snart deth wor giort, da hagde hand ner blifuit galind. Hand sagde: Anne, I hafuir forraad mig. Da suarede hun: Med ont skal mand ont fordrifue. Och saa gaf hand hende 2 skepper byg och tackede
 Gud, adt hand blef hende quit.

20 [*fol. 86v*] Item Anne Tords i Lackelenge skyller Anne Jude quinde fult och fast for sin nøtte af sit queg, och den skade gjorde samme Anne hinde for it halfdragit ords skyld, saa adt naar fløden stoed allerskønist och skulle kernis, da maatte de slaa deth slet bort och dugde
 25 aldellis intid, saa adt huercken suin eller andit kunde komme nær.

Beklager sig Elline Niels Haagens i Stefuie, adt Anne Jude quinde tog och ald hendis nøtte och gafn borth, forthi hun wil icke tilstede Anne Jude quinde adt bade hendis sønnequen i sin ofn, och hagde hun loffuit adt bade hende thil barns, och hun skulle blifue fruct-
 30 sammelig. Den samme quinde heder Kirstine Aagis.

En fattig mand i Kefflinge mølle wid nafn Per Møller den lofuer hende sleth intid, for hand wor icke saa snart til rede paa Lange fredagh och lod hende faa 3 brasen, och dennom hafde hand wel self behof thil sine fattige børn. Men hun fick dennom alligeuel
 35 och lofuede *der* thil onth och wedersfors hannom.

Item lod Anne Jude quinde thilsiuene thil Elline Per Bendtssens i Steffuie nogle kobber hestsco *medt* 5,7,9 hul paa adt hielpe for nøtten *medt*, huem det hafuir i behoff.

Item adt hun bleff dreffuen af Barsebeck for sligt lapperi och thil medt hun funden *medt* een tiuffue finger, hun blef greben *medt*.

[*fol. 87*] Thette efterschrifne bekiende Mauritz Martensen i Eskelstorp for Peder Knudssøn och Matz Jude, raadmend, disligist for
 5 Kong. Mag:s byfogit och for the 15 mend paa Malmøs raadhusse
 mondagen, som wor den 2. nouembris anno 1579, paa Anne Jude
 quinde och tog *det* paa sin siel salighed vdi hindis egen neruerelse
 och paa høre. Item anno 1572 skertorsdag vdi dømmelvgge gick hans
 broder Lauritz Martensen i Eskelstorp vd paa marken til sin plowg,
 10 och som hand hafde ladit for plougen, tha kom ther eth sting vdj
 hans høgge røre, lige som eth bi hafde stungit hannom. Och om
 helle mess ther nest efter gick hand til kircke, och som hand sad
 vnder predicken, tha kom paa hannom, lige som een hafde tagit een
 handfuld *medt* kalt sand och ladit *thet* offuen ind adt hans skiorte
 15 krafue, och gick saa ned adt hans side, indtil *thet* kom thil hans
 fod, saa hand neppelig kunde winde hiem igien och blef saa strax
 suarligen siuger och gick til seng och laa ther paa andit aar saa lenge
 som fra skiertorsdag och indtil Sancti Bodels dag [*17. juni*], och laa
 hand een gantske maanidt paa sin røg, saa adt hans lender blef saa
 20 sorte som een kedelsbond, och torde wi neppelig vdi samme maanidt
 lade stuedørren op, saa redder wor hand, for huad hand hørde, ther
 rørdis. Vdi midler tiid som hand saa laa och pintis, kom Niels Ras-
 mussen *ibidem* ind til hannom een aften och sagde til hannom:
 Jegh raader Ether, Lauritz Mortenssen, adt I lader høre Ether om
 25 raad vdi thide for Ethers siugdom, thi ieg thror wisselig, adt I ere
 forgiort och kand wel ske, adt ther er sath eth wox barn eller thw
 [*fol. 87v*] paa Ether. Saa drog Mette, Lauritz Mortenssens hustruf,
 strax til Malmø thil Anne Jude quinde och spurde hinder ad, om
 hun wiste hender nogen gode raad thil hendis hosbond, som wor
 30 bleffuen megit haardelig siug. Tha spurde Anne Jude quinde hender
 ad, om hand hafde lenge werit siuger. Tha suarid Mette hender och
 sagde: Ja, mig tøkis alt for lenge. Tha sagde Anne Jude quinde:
 Jeg wil følge dig op thil hannom och see, huor *thet* er fath *medt*
 hannom. Och fulde hinde saa hiem thil sin hosbond Lauritz Mar-
 35 tenssen. Tha sagde Lauritz Martenssen strax thil Anne Jude quinde:
 Kiere Anne, hui hafuir I giort mig thenne store plage och siugdom,
 som ieg nu ligger medt. Thj ieg wed emellom Gud och mig selfuer,
 adt ieg aldrig i mine dage hafuir fortørnit Ether medt ord eller

gierninger vdi nogen maade. Tha suarid Anne Jude quinde hannom och sagde: Ja, faa hun skam romelrøff, hun motte hafue sagd mig thed rette nafn thil, forthi *thet* wor intid dig actid. Men Lauritz Martenssen wiste icke, huem hun meente ther med. Saa tog
 5 Anne Jude quinde biug gryn, gammelt ister och hampe blaar och sød sammen och kom *thet* i een pose och lagde det wid hans been. Tha rømde *thet* onde, hand hagde, io op och op meer adt lifuit och trengde hannom saa saare hart, adt hand ropte nat och dag, adt mand motte see och høre, huor stoer jammer och ynck paa hannom,
 10 och bekiende och sagde paa sit yderste, adt han ingen anden skyldit for sin død, och alt *thet* onde hand haffde hafd, vden allene Anne Jude quinde.

[*fol. 88*] Item end bestoed och bekiende Mauritz Mortenssen i Eskelstorp for the fempten mend paa sin siel salighedt, adt for^{ne}
 15 Anne Jude quinde sagde samme gang i Eskilstorp: Jeg wil sige Ether for sandingen, adt ieg och mine lige er icke eeth ringe selskab, naar wi samlis huert aar een gang paa Raa liung, thi wi kand til samme worth møde dricke 18 lester Rostocks øll for vden wiin och
 20 første kand hafue offuer een fane rytter eller kneckte. Her offuer alt thette til vidnisbyrd wor Anders Mortenssen y Boltofft och hans hustruf Mette, som tilforne hafde Lauritz Martenssøn i Eskilstorp. Item bekiender Morten Nielssen i Høiby, adt vdi anno 1578 wor hans hustruf med nafn Margrete blefuen suarlig siug och om peinds
 25 dag tid blef *thet* io horder och horder medt hinder, saa hun altiid tiidt och ofte gred och sagde til hannom: Kiere Morten, mig for vndrer storligen, adt I icke søger om nogen raad och hielp thil thenne store plage, som ieg ligger *medt* och pinis. Tha sagde Marten Nielssen: Jeg hafuir megit hørt sige om een, som heder Anne Iude
 30 quinde i Malmø. Och sende saa Per Skredder i Høyby thil Malmø med sine heste och wogn efter Anne Jude quinde, saa fulde hun hannom strax op till Høyby til Marten Nielssen. Tha spurde Morten hinder til och sagde: Kiere Anne, ved I nogen gode raad til adt hielpe thenne min fattige hustruf Margrete, som ligger och plaffuis i een
 35 ynckelige maade? Tha suarid Anne Jude quinde och sagde: Thed skal wel bliffue bedre *medt* hende, [*fol. 88v*] thi ieg haffuir hulpit saa mangel. Lader mig faa quinden i een stuffue for mig selfuer allene. Tha lod Marten Nielssen fløtte sin hustruf ind i sin sommer

stuffue, ther brugte Anne Jude quinde saa mange kors och signelse
 offuir hende, adt mand motte grwe ther fore, och bleff Anne Jude
 quinde saa allene liggendis inde hoess Martens hustruf om natten,
 och som hun laa saa adt wille soffue, suintis hun, adt ther kom
 5 nogit paa hende, som hagde nhær tagit liffruit aff hende. Om anden
 dags morgen begynte Anne Iude quinde adt sige til Morten Niels-
 sens hustruf Margrete: Ja, hun skal faa skam for nath, hun hafuir
 giort mig i thenne nath, thi ieg skal giøre hende iu saa onder een
 nath igien. Tha sagde Margrethe thil Anne Jude quinde: Anne,
 10 huem mener I ther medt. Tha suarid Anne Margrethe och sagde:
 Jeg mener then ther med, som hafuir giort Ether *thet* onde, som I
 nu hafuir. Saa tog Anne Jude quinde gammilt ister, salt och hampe-
 blaar och kom *thet* i een potte och sette *thet* paa ilden och tog saa
 een gammel stor knif och rørde *thet* ther sammen *medt* och bannede
 15 och gjorde korss ther offuir, och alt nefnde hun onth. Tha begynte
thet, hun hafde mengit och søit sammen i potten, adt gnistre och
 sprage, adt the meente, adt husit skulle haffue strax afbrendt. Tha
 løb Morten Nielsens pige wid naffn Benthe thil sin madmoder
 Margrethe och sagde: O moder, sagde hun, thenne quinde brender
 20 sleth husit aff offuer oss. Tha sagde Margrethe thil pigen: Bliff
 her hoess mig och gack icke [*fol.* 89] ind til hende, thi hun tør kaste
 thed onde paa dig, som hun hafuir giort och bereid sammen i pot-
 ten. Men huem hun kaste det paa, thed wed Anne Iude quinde sielf
 best. Siden fick Margrethe bedre igien aff sin siugdum, saa begereth
 25 Anne Iude quinde, adt Morten Nielssen wille laane hende een wogn
 ther fra, thi hun wille thil Malmø thil hendis daatter. Tha lod han
 spende for sin vogn och lod sin dreng age hender borth, och som
 hun kom paa veyen til Malmø, spurde hun adt ther wor nogle paa-
 greben i Malmø for troldom, tha sagde hun til Marten Nielssens
 30 dreng som kørde for hende: Kiere, ag migh til Lwmme, thi ieg
 hafuir nogen bestilling adt vdrette paa nørleden. Och sagde hun thil
 drengen: Thin madmoder loffuit mig een kiortil, for ieg wor hoess
 hende, then fick ieg icke, men ieg siger dig, adt hun skulle saa
 gierne ladit mig faait thend. Men nogen tid lang ther efter bleff
 35 Marten Nielssens hustruf Margrethe suarlig siuger igien paa ny och
 døde ther offuer och bekiende och sagde: Thette er min gammel
 siugdum. Och beklagede sig haardeligen, adt Anne Jude quinde

skulle haffd paa ny kast hender for^{ne} døds siugdøm paa, som hun døde aff.

Item wor the fempten mend tiidt och ofte forsamlidt adt raadslaa och forspørge thennom med huer andre om thend sag, som the wor
 5 tagen paa, om Anne Jude quindes handel, som wor paagreben for troldom. Tha kom thennom nogen tiender fore, adt [*fol. 89v*] ther skulle were een quinde i Malmø, som viste nogit af Anne Jude quindis handel, wid nafn Kirstine Arntz. Tha gick nogle af the 15
 10 mend til hende och adtspurde hende, om hun wiste nogit adt gifue thilkiende om Anne Jude quinde, som wor paagreben for troldom, adt hun wille thet tilkiende gifue, huad hun wiste ther om, som sandingen kunde were.

Tha suarid hun thennom och sagde: I dannemend, alt hafuir ieg werit hoess een quinde her i Malmø, som heder Anne Jude quinde,
 15 och hun hafuir een dotter, som hafuir een kock paa slotted til sin hosbond. Och sagde hun til thennom – – : Thed hende sig, adt min hosbond Arnt nogen tid siden forleden sagde sig i tienist medt Rotger Claussøn adt skulle følge hannom vdi krigen i Nederland, och som for^{ne} min hosbond bleff lenge borte, och ieg fick ingen
 20 tidende fra hannom, gremde iegh mig haardelig. Nogen tid ther efther kom mig nogle tidender for, adt Rotger medt sin hosbond och alle hans folck skulle werit hengd vdi Nederland. Tha wenede och gred ieg dag fra dag, som ieg wel motte, om saadan onde tiden-
 der ieg hørde. Een dag, som ieg saa sad sørgede och gred, tha kom
 25 ther een quinde ind til mig och spurde mig adt, huad mig skadde. Tha suarid ieg hender: Mig skader alt for megit, thi ieg hafuir spurdt, adt min hosbond er blefuen hengd vdi krigen vdi Nederland, och ieg wed icke, huad thed er sandingen eller ey. Tha suarid samme quinde, som kom ind til mig, och sagde: Her [*fol. 90*] er
 30 een quinde vester i Malmø til sin daatters, som hafuir een af slotz kocke, bær dit raad til hende, hun siger dig wel, om hand lefuer eller icke. Tha bekiende Kirstine Arntz, adt hun gick thil Anne Jude quinde och sagde thil hinde: Kiere Anne, ieg haffuir hørt, adt min hosbond Arnt skulle werit hengd i Nederland i krigen, hues
 35 Gud forbiude, kand I fly mig adt wide, huor ther om er, tha wil ieg betale Ether for Ethers wmage. Tha suaridt Anne Jude quinde hender och sagde: Kom til mig paa torsdag morgen och gack tien-
 dis ind til mig, saa wil ieg sige dig om hand leffuer eller icke. Saa

kom Kirstine til hende om samme torsdag morgen, tha sagde Anne Jude quinde til hende: Thin mand er icke hengd, Gud were lofuit, *thet* er løgn the siger, men huor troer du han er? Tha suarid Kirstine Arntz: Jeg wed thed icke. Anne Iude quinde sagde: Hand er
 5 til Rostock, och i then mands huss sidder hand och dricker, hues nafn ieg icke wil nefne. Och wor thed 3 eller 4 dage for S. Mortens dag, och sagde hun: Hand kommer icke end nu hiem vdi een monidt, for hand er sin hosbondis erinde skux op i landit. Och ther hendis hosbond Arnt kom hiem, bestoed hand, adt thed wor sandingen alt
 10 sammen om thed, hand wor thil Rostock den dag och tiid, som for^{uit} staar.

Anno 1579 then 11. nouembris gick byfogeden *medt* the fempten mend ind til Anne Iude quinde vdi raadhuskielder, som hun sad
 15 fangen, och kallede hinder for thennom, tha wdi the fempten mends neruerelse adtspurde byfogeden hende adt, om hun wiste nogen enten i by [*fol. 90v*] eller vden by, som hagde werit vdi raad eller gerning *medt* hender om hues sager, hun wor tillagd for throidom, som Mauritz Martensen i Eskilstorp och Marten Nielszen i Høiby
 20 och Elline Per Bendtssens i Stefuie hinder obenbarlig tilsagde paa raadhus forstufue wdi Per Knudssøns, Matz Judis, raadmonds, och Iørgen Jensens Byfogedis och the 15 mends paahørelse. Tha suarid Anne Jude quinde och sagde: Jeg hafuir aldrig lert troldom, men ieg hafuir vdi lang thiid omgangit *meth* signelse, baden och megit
 25 andit spøgelse och bedrageri. Och sagde ther hoess: Gud were lofuit, adt I kom nu ind thil mig, thi ieg hafde sat mig fore adt mane for^{ne} mend efter mig, men nu wil ieg *thet* icke giøre. Tha sagde byfogeden och the fempten mend til hender: Saa er I io skyldig vdj hues sager, som the Ether tilsagd hafuir. Tha suarit Anne Jude
 30 quinde: Ja, wisselig er ieg skyldig ther vdj, och ieg bekiender for Gud och Ether adt hafue fortient een ild mange aar siden, lader mig ikon komme ther hen med *thet* første.

Item then 13. nouembris wor the 15 mend hoess Anne Iude quinde och adt spurde hinder, om hun end nu wille were hindes ord be-
 35 standig, som for^{uit} stander. Tha suarid hun och sagde: Ja, icke alenist thed, men megit mere, om ieg torde och kunde lade munden op. Tha suarid the 15 mend hinder och sagde: Anne, wi bede Ether, adt I sleth intid siger vden *thet*, som sandt er paa Ethers siels salighed.

Tha suarid Anne Iude quinde och sagde: Jeg siger Ether vdi Guds
 sandhed, adt Karine Kempis lod forgiøre Helge Prammand och
 brugte der thil Elline [*fol. 91*] Skerens i Høikiøbinge formiddelst it
 wox barn, som hun loed sette paa hannom, och sagde, adt Oluf
 5 Bentsssøn i Malmø gjorde samme wox barn. Tha spurde the femp-
 ten mend hender adt, huorledis hand gjorde samme wox barn. Tha
 suarid hun, adt hand tager wox och weger och setter thilsammen
 och satte i huer ledemod emellom woxit een wege. Tha spurde the
 15 mend hender adt, huor the handlit siden der *meth*, suarid hun,
 10 adt then, som wil forgiøre nogen eller lade nogen forgiøre, skal bere
 samme wox barn paa sin bare krop vdi 40 wger, som een fructsomme-
 lig quinde berer sit foster vdi 40 vger, førend Gud forløser hende,
 siden lader the *thet* christne, och setter *thet* paa then, som the wil
 forgiøre eller lade forgiøre, och tender ild ther paa, och sagde: Wil
 15 the, adt the skal lenge ligge och pinis, tha setter the thennom paa
 theris tømme læer, wille the hafue thennom mildelig pinte, tha
 setter the thennom paa theris kne, men wil the hafue thennom snart
 af dage, tha setter the thennom paa theris bryst och for hierted, saa
 blifuir theris pine snart endit.
 20 Item ennd bekiende hun friligen vadtspurdt, adt ther er een quinde
 i Ogerup hoss Reersløf wid nafn Boild Niels Suenskis, hun hafuir
 megit sin gang til then mandz her i Malmø, som lod halshugge then
 dreng paa torgit, och hafuir for^{ne} Bodil borit megit got paa een
 korth thiid fra samme mands huss, och sagde hun, adt ther laa een
 25 karl til herberg til Per Willomsøns i Malmø, som wor een gammel
 fogit wid nafn Hans, hannd hente samme Bodil och een anden
 quinde wid nafn Ingeborg, som kallis Maglesæde gud, och sagde
 hun, adt for^{ne} Hans hente thennom *meth* Per Willomsens heste och
 vogn och oge thennom vdi Marine Bahusis gaard, och skede [*fol.*
 30 *91v*] *thet* vdi midler thiid, som then dreng sad fangen, hues hofuit
 blef afhuggit paa torgit. Huad the handlit ther *medt* huer andre,
 thed wide the wel sielffue, och sagde hun ther hoss, adt Per Wil-
 lomssen er saa gild een troldkarl, som hand findis wdi alld Skaane,
 der thil med sagde hun, adt Marine Bahusis och Per Willomssen
 35 hafde meste parth theris omgengelse *medt* huer anden een tiid lang
 huer anden dagh. Tha suarid the 15 mend hender och sagde: Anne,
 I fantiserer och liuger paa goth folck. Tha suarid hun och sagde:
 Ney Gud liuger ieg icke, thi ieg wil sige Ether megit mere, som

sandhed er. Tha suarid hende the fempten mend: Kiere Anne, for Jesu nafn thier heller, end I liuger paa nogen. Tha suarid hun: Jeg wil slet inthid liuge for Ether, och sagde, adt ther wor een quinde, som wille forgifue hindis hosbond, hun wor raad af een anden
 5 quinde, adt hun skulle tage 3 tudzer och henge thennom i een traad ofuer eeth rødt fad saa lenge, thil the drøppit ther vdi, thed skulle hun tage och komme vdi hannom, saa skulle han blifue forgifuen. Och sagde hun, adt mandens hustruf brugte samme konst, men *thet* blef foruent formiddelst Guds engil, som kom hannom thil hielp.
 10 Item sagde hun ydermere om 3 tudzer, adt huiken troldkarl eller kone, som tog 3 tudzer och lagde thennom emellom 2 røde fad och strøde salt paa thennom och tog siden aff samme salt och enten lagde eller kaste paa nogen menniske, tha we, we, we *thet* menniske, thi hand bader haardelig noch vden quost, naar hand fanger
 15 *thet* paa sig. Item end bekiende Anne Iude quinde, adt her er een quinde i [fol. 92] Malmø, som heder Anne, hun ganger omkring och maaler folck och ganger om natte tiid affwid omkring torgit och maaler. Och kiender min daatter wel samme quinde, thi hun halp min daatters mand Pouel Kock af nogen breck och siugdum,
 20 som hand hafde, och gaf Pouel Kock for^{ne} Anne for sin vmag 1 m. danske.

Item end adtspurde Anne Iude quinde the fempten mend och sagde: I dannemend, huad heder then mand, som bode nest optil *Peder Willomssen*? Tha suarid the hende: Hand heder *Henrick Blomme*.
 25 Tha sagde hun: O ney, *thet* er icke den mand. Tha sagde the fempten mend: Tha er *thet* *Lauritz Pederssøn*. Ney Gud, sagde hun, hand heder icke saa, *thet* er icke hannom, thed er then mand, som hafde sin hafue nest optil *Per Willomssens* haffue. Tha sagde the fempten mend: Kan wel were hun mener *Niels Willatzøn*. Ja Gud, sagde
 30 hun, then mand mener ieg och sagde: O Gud bedre hannom *then* arme fattige mand. Tha suarid the fempten mend hende och sagde: Anne, hannom skader intid, Gud were lofuit. Tha sagde hun: Jo Gud skader hannom, thj *Per Willomssen* hafuer alle hans welfart och løcke fra hannom fattigh mand.

35

Anne Iude quindis bekiendelse for the 15 mend then 20. nouembris. Først formanidt the hende høigeligen, adt eftherthi the wor vdfend adt skulle sig dom och sententz offuir hende, adt hun tha

wille sige och bekende sine gerninger, och der som hun wiste nogle andre, mand eller quinde, som skyldige ere vdi slige sager troldom, adt hun wille for Guds och hendis egen saligheds skyld bestaa *thet* hun wiste och sige sandhed och liufue paa ingen, och lade hende
 5 nocksam forstaa, *det* er icke theris begiering, adt hun skulle lyffue det minste ord paa nogen enten mand eller quinde.

Tha suarid hun sigendis: Jeg wed self, ieg kand icke vndgaa Ethers dom, adt ieg skal nu lide, thi ieg bekiender, ieg hafuir fortient den straf, een ild, [*fol. 92v*] och hafuir wist det lenge siden, adt ieg skal
 10 lide den straff. Saa wil ieg och sige Edher sanningen, saa sant som ieg wil see Guds blide ansickt. Och sagde: Efter som ieg tilforn gaf Ether tilkiende om Karine Kempis och om Peder Willomssen, saa siger ieg end nu det *samme*, adt Karine Kempis hafuir werit i gierning medt adt lade forraade eller forgiøre Jens Samsing och Helge
 15 Prammand och Christen Aagissen. End bekiende hun, adt Peder Willomssen er saa gild een troldkarl, som der kand were nogenstedz. De fempten mend sagde: Anne, siger den deel, som sandingen er och liufuer intid. Tha sagde hun: Jeg siger sandingen. Soer haardeligen och sagde, adt Peder Willomssøn lod forraade och om-
 20 komme Erick, Thomis Bodelssøns broder, *medt* sin troldoms handel och wæsen. Adtspurde tha hende Tomis Bodelssen, om hun wiste, huad Peder Willomssøn wille giøre med *thet* blod, hand malckede af Ericks mandom, som Erick bekiendt hafuir. Suarid hun: Det blod wille hand schrifue *medt*, dog hand hafde wel aftenbacke blod *der*
 25 hoess, och naar hand saa schrifuir medt begge blod, tha kunde hand faa løcke, fra huem hand wille. End sagde hun: Den fattig mand, som bode hoess Per Willomssen, Niels Willatzen wid nafn, alld hans løcke hafuir Per Willomssen tagit fra hannom och hafuir hans løcke thil sin løcke och forgiörde hans fructtræ. De fempten
 30 mend sagde thil hende: Kiere Anne, siger sandingen och liufuer paa ingen. Suarid hun: Gud gifuit, ieg wore saa sandt syndeløss och hafde alle mine helspetter, saa sant som Peder Willomssen er en troldkarl. De spurde hende, om hun haffde werit i raad och gierning med hannom. Sagde hun: Ney, men hand hafuir hafd sin handel *meth* den Maglesæde gud, wid naffn [*fol. 93*] Ingebor, een gammel troldquinde, och hafde sent bud efter hende, adt hun kom hiid thil byen, och wor budit den gammel mannd, Hans wid nafn,
 35 siuntis som een fogit och laa til Per Willomssens til herbergs, och

wor de thilsammans thil Marine Bahusis, och den Bodil wid Skaroldt wor och med thil Marine Bahusis. Samme Bodil wor een fattig quinde tilforn, men nu paa stackit tiid er hun blefuen rig, hafuir faait mange gode kleder, kaabe, kiortil, trøye och sølfspende vdi, och det hafuir hun faait her vdj Malmø. De adtspurde hende, huorledis hun kunde widit, adt Karine Kempis och Per Willomssen ere skyldige i saa maade. Tha sagde hun: Jeg wed det grant och kand och wel widit. Och sagde: Den tiid Hans Schrifuers *pendinge* i it skrin wor bort staalet, och Hans Schriffuir wantrode Mette Maltgjørsers for samme skrin och *pendinge*, tha kom samme Mette sorgfuld til mig och adtspurde mig, om jeg wiste hende ingen raad, adt den sandskyldige, som det staalet hafde, kunde blifue obenbaridt. Tha forsøgte jeg, sagde hun, min konsth *medt* saald och sax, och fick der med adt wide, adt Claus Kock hafde staalet samme *pendinge* och skrin, och tha blef och Claus Kock paa greben och siden hengd her vden for byen for samme gierningh. Och sagde: Lige med den samme konst wed ieg thil wisse, adt Karine Kempis er skyldig i Jens Samsings och Helge Prammands och Christiern Aagisens død. Med samme konst wed jeg och, adt Peder Willomsson er een troldkarl.

End bekiende hun, adt Oluf Bendtsson der wester wor *medt* i raad och handel *medt* Karine Kempis *medt* it wox barn, wor giort och tend, som the brugte til samme mend adt forgiøre.

End sagde Anne Jude quinde: I dannemend, I fempten mend, jegh wil sige Ether nogit, och ware Ether adt, adt naar som helst i hafuir sagd [*fol. 93v*] dom ofuir mig, och ieg hafuir liidt min straf, tha tager Ether wel ware een part af Ether. Tha sagde the: For huem skal wi tage oss ware? Suarid hun: For Karine Kempis, faar hun raaerom, tha handler hun medt Ether, lige som hun gjorde *metb* the andre fromme mend, Jens Samsing och Helge Prammand, der tager Ether wel ware for, ieg siger Ether sandingen. Item mandagen then 30. nouembris wor Anne Iude quinde begierendis, adt hun motte thale med nogle af the fempten mend. Tha efther hendis begiering ginge nogle af the fempten mend i kielderen thil hende och adtspurde, huad hun wille thennom. Tha sagde hun thil dennom: Jeg wil sige Ether, I dannemend, dragis Ether wel thil minde, huad ieg thil forn hafuir talidt *medt* Ether om thend gamle fogit wid nafn Hans paa Per Willomssens handel. Tha suarid the fempten

mend hende och sagde: Anne, oss siunis adt I far *medt* løgn. Tha suarid Anne Jude quinde och sagde: Jeg siger Ether sandingen, I dannemend, adt for^{ne} gamle fogit Hans kom agendis op til Steffuie och lethe efther mig, och hagde han een hest for sin slede, och Iep
 5 Pouelssen i Malmø kørde for hannom, och satte hand sin hest i then mands gaard i Stefuie, som hand hagde for sleden fra Malmø, och leide ther een anden hest i byen for 8 s. och spente for sin slede igien och kom saa thil mig i Fledie och spurde mig, om ieg wiste
 10 Willomssen, som hafuir een sag adt vdrette for øfrigheden. Tha suarid ieg for^{ne} fogit Hans, adt ieg wille ingen raad gifue hannom. Som ieg saa sad och thalede med the fempten *men* om *thet* och andit, tha kom Jørgen Jenssen, byfogiden, ind til oss och hørde paa alle tisse for^{ne} ord, som ieg hafde *medt* nogle af [*fol. 94*] the femp-
 15 ten mend, som tha thilstede wor. Item end sagde Anne Jude quinde tha paa ny igien, adt Oluff Bendtssøn er saa gilder een troldkarl, som ther kand findis i ald Danmarck. Item om anden dagen, som wor then 1. decembris, tha gick alle the fempten mend ind thil hende och sagde thil hende: Anne, wi formaner Ether for Jesu nafn
 20 skyld, adt I liufuer paa inngen. Tha suarid hun och soer paa sin siel salighed, adt hun aldrig hafde løigit it ord for thennom.

Mondagen then 14. decembris.

Sade ting med fogeden menige borgemestere och raad.

25 De fempten mend, som vdnefnd war paa Anne Jude quindis sag, fulde theris andit ting paa Lauritz Kempe for the ord, som bemelt er.

Her Hans Watzøn loed opbiude thed pant, then gaard, Christiern Nielssens gaard paa Syndre gade, hand i panth hafde for 70 daler
 30 mynth, thil fierde thing, och Christen Nielssen be^d suarid, adt hand hafde *pendinge* thil rede och wille løse ind samme panth.

Jørgen Jenssen thilbød lydelig een, anden och thridie gangh, om nogen wille appellere paa Anne Jude quindis sag och dom, adt then
 35 tha wille komme och gifue *det* thil kiende nu eller inden morgen, och ingen her frem kom.

[*fol. 94v-96v oskrivna*]

[fol. 97] Tingsager vdi dette aar 1580.

Søgne ting efter juel, som wor mondayen then 18. januarij, sade ting *medt* fogeden Peder Knudssen, Peder Jensen och Rasmus Pouelssen. Af almufuen war Jacob Clausen, Peder Schrifuer och
5 the anden fempten mend, som wor vdtagen paa Anne Jude quindis sagh.

Vdnefnadis werderings mend, som Jacob Klausen wor begierindis paa Hans Laalickis kreyger:

10 Jens Lauritzen, Knud Tomissen, Christiern Bagge, Jacob Samsingh, Søfren Grøn, Peder Holsche.

Jørgen Jenssen, byfogit, opstod och gaf thilkiende, adt hand i nogle aare hafde werit her byfogit och wor nu begierindis af menige almufue, the wille gifue hannom sit skudsmaal.

15

Peder Schriffuer, Jacob Claussen och the anden fempten mend, som wor paa Anne Jude quindis sag vdtagen, fulde theris thridie ting paa Lauritz Kempe for the ord, hand sagde her inden tinge, som thilforn benefnd er.

20

Mester Jacob Bardsker fulde sit første ting.

[fol. 97v] Mondayen then 25. dag januarii, som wor Sancti Pauli conuersionis dag, blef intid ting hollidt.

25

Mondayen then 1. februarij.

Rasmus Pouelssen loed opliuse til andit ting it panth.

Sade ting fogeden, Peder Knudssøn, Matz Jude, wedemestere. Ting-
mend: Oluf Jensen Skindere, Christiern Brøgger, Frantz Skredder,

30 Tomis Daudssøn, Niels Remmesnire, Dominicus Grydestøber.

Vdnefnadis grantzken paa then gaard øster, som Jost Grydestøber och Matz Kammager er emellom:

Hans Kedelsmid, Matz Ollssen, Oluf Jenssen, Rasmus Laalick, Do-
35 minicus Grydestøber, Tommis Brøgger, Mogens Germundssøn, Mar-
ten Kleinsmedt.

Peder Schrifuer medt the anden 15 mend nefnd paa Anne Jude

quinde fulde i dag theris fierde samfeld ting paa Lauritz Kempe och thil talid hannom for nogle ord, hand her inden tinge monda-
gen then 23. nouembris sagd och thalid hafde, som thennom syntis
adt were thennom for nær sagd, och wor samme ord lydendis:

5 Anne, I hafuir gode raadgifuere, derforø siger I, huad the wille
hafue sagd. Huilken handel gick och foer, som ther efther be-
schrifuit findis.

[fol. 98] Olof Skinder opbød thed panth, een grund och bolig, lig-
gendis her wester vdi byen, som Niels Thordssøn thilkom, om nogen
10 vil løse then enten Peder Klocker eller Niels Tordssøn, och wor det
hans første tingh.

Rasmus Pouelssen lod opbiude it pant til første tingh.

15 Jørgen Jenssen skød sit skudsmaal thil andet ting och thingmend
och borgere, saa mange som thil stede war, suarid, the wiste hannom
intid andit end erligt adt beskylle.

Emellom the 15 mend och Lauritz Kempe.

20 Wi efterschriffne Jørgen Jensen, byfogit, Peder Knudsøn och Matz
Jude, raadmend och vedemestere i Malmø, Oluf Jensen, Christiern
Brøgger, Frantz Skredder, Dominicus Grydestøber, Tommis Daudis-
søn och Niels Remmesnire, borgere her sammesteds, giøre alle wite-
terligt och kiendis medt dette wort obne breff, adt aar 1580 mon-
25 dagen then første dag i februarij maanidt her paa Malmøs byting
for oss och menige almuffue, saa mange som samme dag tingit søgt
haffde och neruerendis her tilstede war, war skickit wore medtbor-
gere wid nafn Peder Schriffuir, Jacob Claussen, Carsten Loeser,
Anders Blaa, Gert Rebslager, Anders Jensen, Henrick Smedt, Bar-
30 tild Olsen, Peder Nielssøn, Hans Jenssøn, Peder Glarmester, Bo
Bødker, Anders Holst, Rasmus Laalick och Christiern Lauritzøn,
huilke endrecteligen berette och gaffue tilkiende, som the och [fol.
98v] vdi neste try samfeld ting tilforn her inden tinge giort haffuir,
och nu er i dag theris fierde ting, the lougligen fuld hafue, becla-
35 gendis offuer the ord och tale, som een anden wor medtborger wid
nafn Lauritz Kempe, the hafde hiid vdi saa maade vdi rette fordrit
och eskit ladit, haffde sagd och talit her inden tinge monda-
gen then 23. dag nouembris siist forleden, tha the her for rette lode oplæse

den fangis Anne Jude quindis, kaldis Dyuels moder, bekiendelse, vdi huilken bekiendelse war nogle artickle, som benefnde Lauritzis hustruf Karine Kempis wor anrørendis om troldoms handel, lyden-
 5 dis hun skulle were skyldig vdj, til huilke artickle i samme bekiendelse benefnde Lauritz tha fremgick och sagde til samme Anne Jude quinde i menige mands aahør disse ord: Anne, I haffue gode raadgiffuere, derfor siger I, huad the wille haffue sagt. For huilke ord benefnde dannemend her nu tiltalit benefnde Lauritz Kempe, meente och sagde samme ord adt were thennom for nær sagt for
 10 then vrsag skyld, adt efterthi thennom wor befalidt adt offuerhøre samme quinde Anne och hendis troldom sagh, efther som the ther om adt granske och dømme paa ware her aff tingit vdneffnd, och meenthe derfor, adt samme benefnde Lauritz Kempis ord kunde icke saa lettelige were talit och sagt vden benefnde mend thil stoer
 15 misstancke, som rører theris fattige nafn, ære och røcte paa, adt the alle eller nogen af thennom skulle werit samme quindis raadgiffuere och kommit hende til adt sige andit, end hun self friwillige bekiendt hafuir, som hun och self samme tid her inden tinge gjorde theris (be^{de} fempten mends) vndskylling, saa adt the [*fol.*
 20 99] aldrig hafde fristid hende til eller begierit aff hende, det hun skulle liuffue paa nogen mandz eller quindis person. Huorfor benefnde fempten mend meente, adt benefnde Lauritz Kempe burde enten naffngifue til naffn thend, som hand sagde, adt ther hafuir gifuit hende raad, eller ochsaa adt hand burde vndskylle och for-
 25 clare thennom, paa thed adt the fattige mend vnder samme hans ord och thale icke skulle were mistenckte. Och ther medt och saa tiltalidt the benefnde Lauritz, sigendis, adt ther som hand wiste nogen iblant thennom, lønlig eller obenbare, som hand wiste, der war samme troldquindis raadgiffuer i saadan maade, enten thennom
 30 alle, een eller flere eblant thennom, tha wor the begierendis aff hannom, adt hand det nu wille her gifue tilkiende, the wore offuerbødige ther emod, alle och huer for sig adt staa hannom derfor til alle rette. Fremgick tha benefnde Lauritz Kempe och her inden tinge vdi fulde leent tingsliud swarid til samme sagh och sagde, adt
 35 hand med samme ord och tale, som hand saa talid och sagt haffuir och som bemelt ere, haffuir hand der med ingen mand eller person nogit tilsagd, och adt hand huercken hafuir thennom det tiltenckt, ey heller hand beskyller nogen af thennom (be^{de} fempten mend)

medt the bed^e hans ord for nogen sag i nogen haande maade. Des til videre vidnisbyrd, adt her saa for oss for rette inden tinge er talit, bereth, gaait och faridt i alle maade, som forschriffuit staar, haffuir wi vitterligen truckt wore signether her vnder. Gifuit och
5 schriffuit vdi Malmø aar och dag, som for^{uit} staar.

[*fol. 99v*] Mondagen then 8. dag februarij.

Sade ting *medt* fogeden Peder Knudssøn, Peder Jenssen och Matz Jude, raadmend.

10 Oluf Jensen Skinder opbød then bod ther wester, Niels Thordssen hafde, thil andit ting.

Mester Jacob Bardsker berette, hand hafde i dag otte dage sendt sin søn til tingit adt skulle følge hans andit thing, och bestod fogeden
15 hannom, adt samme hans søn kom, i det tingmend skildis adt. Och benefnde Mester Jacob nu self fulde fremdelis thing, som fogeden melte nu hans tridie ting fuld paa.

Jørgen Jensen fulde sit skudsmaal thil tridie ting, och thingmend och
20 borgere, som tha thilstede war, suarit the wiste hannom intid adt beskylle andit end erligt och goth, och ingen her ind kom, der andit hafde adt sige emod, vndtagit hues Tomis Bodelssen gaf thilkiende, som hand och neste ting tilforn giort hafde.

25 [*fol. 100*] Item Hans Kedelsmedt, Matz Olsen, Oluf Jensen, Rasmus Laalick, Dominicus Grydestøber, Tommis Brøgger, Mogens Germundssøn och Marten Kleinsmedt indkomme inden tinge och sagde fra thennom then grandsken, the hafde werit paa then gaard, som Jost Grydestøber och Matz Kammager hafue werit i kiøb om,
30 och sagde, adt the hafue granskit paa thed flitigste, saa adt samme gaard eer it halft hundrit gode daler werre paa sin bygning, end som thilforn, der Matz Kammager der i fløtte. Gafs beschriffuit i saa maade:

Vi eftherschifne Jørgen Jensen, byfogit, Peder Knudssøn, Peder
35 Jensen och Matz Jude, raadmend i Malmø, giøre alle vitterligt och kendis *medt* dette wort obne breff, adt aar 1580 mandagen then 8. dag vdi februarij maanidt indkomme for oss her paa Malmø byting inden fire staacke beschedne mend, wore medtborgere, wid nafn

Hans Kedelsmed, Matz Olsen, Oluf Jenssen, Rasmus Laalick, Dominicus Grydestøber, Tommis Brøgger, Mogens Germundssøn och Marten Klensmedt, berettendis vdi fulde leent tingsliud och gafue thilkiende for oss och for mange flere dannemend, som samme dag
 5 tingit søgt hafde och neruerendis her tilstede war, adt efthersom the her vdi dag otte dage for rette war vdnefnd blefuen adt skulle grandske then gaard, som wor medtborger Jost Grydestøber och Matz Kammager hafuer werit emellom vdi kjøb eller handel, och der adt sige wppaa, huad samme gaard er forfalden och waagere
 10 vdi sin bøgning, siden Matz Kammager [*fol. 100v*] der vdi fløtte, eftherthi samme gaard hafuir nogle aar standit øde, och Malmøs kircke, som gaardsens grund thilhører, fanger icke *sin* aarlig iordskyld der aff oc lider ther skade vdoffuer, berettendis, adt the nu hafuir werit der paa plätzen, efther som bed^e Jost Grydestøber her
 15 begierendis wor, och beseet, agtid och begrandskit samme gaard och gaards bøgning och leylighedt aff theris yderst skeel och forstand, och der medt nu alle endrectelig der paa sagde, adt samme gaard er wel it half hundrit gode daler waagere, end som hand wor den tiid, der Matz Kammager der vdi fløtte. Des til ydermere vid-
 20 nisbyrd, adt her saa inden tinge er bereth, hend, scheeit, gaait och farit, som for^{uit} staar, haffue wi witterlig trøckt wore signether her neden fore medt benefnde 8 dannemends egne signether. Gifuit i Malmø aar och dag vt supra.

25 [*fol. 101*] Mondagen then 22. februarij.

Sade ting med fogeden Jørgen Jensen borgemestere och raad, som war Niels Ipssøn, Niels Matzøn, Jacob Pedersen, Peder Jude, borgemestere, och Rasmus Pouelsen, raadmand.

30 De fempten mend, som wor vdnefnd adt sige paa thed drab, Matz Hartuigsens søn gjorde, huilke 15 mends nafn her thil forn i bogen findis mandagen then 2. nouembris *anno 1579*, komme her inden tinge, och efther adt Per Tundbo Jensen, boendis her sammastetz, opkrafde samme 15 mend til dom ofuer bed^e Matz Hartuigsens søn,
 35 wid nafn Anders Matzøn, for hand ihiel slog Christiern Persøn, bed^e Per Tundbois søn, tha lode benefnde 15 mend fremkomme disse eftherschiffne vidnisbyrd, som hafue i dag wundit inden tinge, som her eftherfølger, och som the selfue hafde tilforn opteg-

nit och her oplæse lode. Først widnit Herman Hollender, borger her sammestetz, adt hand saa, adt Matz Hartuigs søn slog och støtte den, som død blef, op thil Rasmus Willomsens huss, och den, som død blef, bannede och bad lade were sig, tha sagde Herman: Lad were
 5 den stackarl. Saa war de lidit fra hinanden och ginge saa ned adt stredit, indtil de komme imod Jacob Fectels hiørne, der gaf Matz Hartuigs søn sig thil den anden igien och støtte hannom op til Jacobs huss, med det samme kom de omkring hiørned medt [*fol. 101v*] huer andre, huor det gick siden til, saa Harmand icke. Och
 10 saa saa Harmand, adt den, som død blef, hafde intid werge, huercken kniff, steen eller nogit andit.

Winnit Niels Bager paa sin hustruis wegne, adt hun saa, adt den som død blef, och Matz Harthwigs søn sloge hin anden paa munden, saa dref den, som død blef, Matzis søn for sig, da sagde Matzis
 15 søn: Nu bør det mig. Da wigede den, som død blef, och sagde: Du hafuir een kniff och willt sticke mig. I det samme robte hand: O mine tarme.

Widnet Rasmus Skredder paa sin hustruffuis wegne det samme och saa, adt Matzes søn løb strax sin kaas, der hand hafde stuckit hannom. Och for^{ne} Niels och Rasmus paa theris hustrufuers wegne
 20 wannede, adt den, som død bleff, haffde icke kniff, steen eller nogit werge.

Vinnede Jørgen Willomsen for the 15 mend, adt hand hørde, adt then død blef bannede Matzis søn och bad hannom giemme sin kniff.
 25 I det samme raapte hand och war stucken, men hand saa thennom intid slaas. Och ther saa wunnit war, adtspurde the fempten mend lydelig trende skelige reyser, om nogen kunde sagen anderledis beuise, och ingen her fremkom, som hafde andre widnisbyrd ther emod. Thi sagde the 15 mend alle endrectlige der paa, adt efther
 30 thi saa skeed och thilgangit wor efther widnisbyrdens lydelse, ath An[*fol. 102*]ders Matzøn ihielslog Christen Persen vden nødwerge och wor kommen thil laue alder och rømde, tha sagde the be^{de} Anders Matzøn fra hans halss efther landsens loug och recess.

35 Røde Christiern halshuggen.

Røde Christiern Jude wor greben vdi ferske gierning, adt hand ihiel stack lille Christiern Wog⟨n⟩mand her i Malmø, siden the war adtskild for thed slag, Christen Wognmand slog hannom wid øygit,

och siden stael sig thil och slog hannom ihiel, som Aage Wog(n)-
mand och Per Gerickssen her inden tinge nu winnedt. Och Chri-
stierns Wog(n)mands hustruf loed her wid Aage Wognmand klage
ofuer hannom. Thi sagde tingmend, som een part war Suend Niels-
5 sen, Per Speger, Olof Slacter och Niels, sagde fornefnede Røde Chri-
stiern fra hans hals.

Jost Grydestøbers andit ting paa den gaard øster.

10 Oluf Jensen Skinders thridie ting paa Niels Tordssens bod, opbød
then, om nogen wille løse den.

Mester Jacob fulde sit fierde ting paa then kackelofn och gifuit
hannom adtwarsel *medt* Søfren Knifuesmed och — — —

15 [*fol. 102v*] Jørgen Jensen, byfogit, skød sit skeel och skutzmaal til
tingmend och allmue til fierde ting, *huorledis* hand hafde werit
fogit her, och *huorledis* hand hafde skaaid och skickit sig, och adt
spurde, om nogen haffde hannom adt beskylle, adt the nu wille
frem komme och gifue *det* tilkende. Opstod Niels Matzøn, borge-
20 mestere, och adtspurde hand Jørgen Jensen, om hand skud sit skuds-
maal for nogen Niels Matzøns skyld. Tha sagde Jørgen: Ney, och
sagde, ieg *gjør det* for min egen skyld, och ey for Ethers skyld.
Och ingen fremkom *der efther*, som hafde Jurgen adt beskylle for
nogen sagh.

25

[*fol. 103 oskriven*]

[*fol. 103v*] Mondagen then — aprilis.

Jost Grydestøber fulde sit thridie ting paa Matz Kammagers gaard.

30

Else Bagers werge loed opbyde pant och brefue, hun hafde af Jens
Schrifuir, til førsthe ting, om nogen *thet* løse wille.

Mondagen then 25. aprilis.

35 Else Bagers andit ting paa for^{ne} panth och brefue.

Søgne ting efther Peinds dag then 6. juniij.

Jost Grydestøber fulde sit fierde ting paa Matz Kammagers gaard.

Berette hand hafde thilforn i fior forgangen sendt Matz Kammager thil Marstrand bud *medt* borgemestere och raads forskrift her af byen til øfrigheden i Marstrand om samme gaard, och Matz det intid lyde wille, och nu atter nylige skickit hannom bud och ladit
 5 hanom hid kalle thil rette medt Jens Nykøbing, her sammesteds borger, som bed^e Jens Nykøbing her nu inden tinge bestod, adt han ⟨d⟩ efther Jostis befaling tiltale Matz Kammager i Ma⟨r⟩strandt och sagde hannom bescheed om samme gaard och leiligheden, adt Jost forfølg sine ting paa samme gaard, eftherthi Matz wil icke komme thilstede,
 10 enten [*fol. 104*] betale Jost gaarden eller opgifue købit, och der ofuer gaarden staar och forfalder och er øde och kircken mister sin jordskyld, medt anden mere widere beretning. Och Matz Kammager tha suared hannom, hand wille komme her self och suare der thil.

15

Samme dag Oluf Skindere fulde sit fierte ting paa *thet* panth och bod, Niels Tordssens, der wester, som Per Klaacker hannom i panth satte, och war begierindis werdering paa samme bod. Tha fremkom Niels Thordssen, suared och sagde sig adt høre boden thil och icke
 20 wille stede nogen werdering *der* paa, med minde Oluf Skinder lod komme thilstede det pante bref, som Per Klaacker hafde vdgifuit, och som Niels bestod, hand self hafde forsiglit. Der emod sagde Oluf sig adt wille giffue sit gienbref och quittantz, eftherthi hand samme pantebref wor blefuen af med. Och Niels Thordssen wille
 25 *der medt* icke nøjgis. Tha sagdis *der* saa for bescheed, adt naar benefnde Oluf lader komme thilstede samme panthe bref och Peder Klaacker self thilstede, som boden hafuir vdsath, adt suare thil sagen, tha adt wederfaris sententz *der* om, som reth er, vden Oluf *medt* dennom disse mellom forenis kand.

30

[*fol. 104v*] Samme dag efther Jacob Claussens och Hans Laalicks *der* wester begiering vdnendis werderingsmend paa Jens Hesteriders kreiger, adt benefnde Jensis barn kunde vdleggis och komme thil sit fæderne: Jacob Samsing, Søfren Grøn, Peder Holst, Michil
 35 Jude, Niels Huid, Jens Lauritzen, Per Hallindsfar, Oluff Graatop medt bescheed, huad samme kreyer blifuer verderit for, skal Hans Laalick hafue frist och wilkaar vdi thre dage nesth efther følgendeis, enten adt forskaffe rede *pendinge*, som den blifuer verderit for,

eller nøigactig wissen och loffuen *der* for. Kand hand det icke afsted komme, tha were hand aldellis fra samme kreyer och barnsens beste *der meth* søgis, huilckit be^{de} Hans Laalick her inden tinge self widtogh vdi tingmends neruerelsse.

5

Anne Cornelissis lod opbiude nogit panth och brefue, Hinrick Daabelstens.

Verderingsmend paa Hinrick Brabanders efther ladne gaarde och
10 jordegods: Jacob Claussen, Carsten Loser, Jacob Møller, Arnt Temmermand, Hans Kedelsmed, Per Willomssen, Hinrick Blome, Niels Matzøn.

Mondagen then 4. julij.

Anne Haagen Guldsמידs lod opbyde it panth, the boder, hun hafuir
15 aff Hans Friis, thil førsthe tinng.

Lennert – – skud sit skeel och skudsmaal thil første ting.

Anne Cornelissis andit ting paa it pant af Hinrick Daabelstein.

20

[*fol. 105*] Mondagen then 11. julij.
Niels Suorfuer skud sit skudsmaall.

Thrøls Slacter lod opbiude it pant til thridie tingh.

25

Thomis Daidssøn lod opbiude it panth.

Anne Haagens lod opbiude it pant, hun hafuir af Hans Friis, til 2.
tingh.

30

Lennerth – – skud sit skeel och skudsmaal thil andit tingh.

Anne Cornelissis 3. thing paa Hinrick Daabelstens pant, hun lod
opbyde.

35

Else Bagers werge, Peder Jude, lod opbiude det panth, den gaard, hun hafuer i panth af Jens Schrifuir, och hafde hand ladit eskit Jens Schriffuers arfuinge til samme wpbud for bopælen.

Mondagen then 18. julij.

Lennert forbenefnd skud sit skeel och skudsmaall thil tingmend och almufuen til thridie tingh.

- 5 Anne Haagens lod opbiude det panth af Hans Friis thil thridie tingh.

Else Bagers werge lod opbiude det pant af Jens Schrifuir til 2 tingh.

- 10 [*fol. 105v*] Wi eftherschrifne Jørgen Jenssen, byfogit, Peder Knuds-
søn och Matz Jude, raadmend i Malmø, Lauritz Kempe, Hans
Weyer, Frantz Skredder och Jens Suendssen, borgere her samme-
steds, gjør alle witterligt och kiendis medt dette wort obne breff,
ad t aar Christi 1580 mandagen then 25. julij wor skickit her paa
15 wort byting for oss och mange dannemend flere, som samme dagh
retterting søgt hafde, bescheen mand Leonard Hanssen, boendis her
i forneffnde Malmø, och vdi fulde leent tingsliud berette och gaf
thil kiende, adt hand vdi nogle aar hafuir her werit och boid her
vdi byen, i huilken thid hans meste idreth och brug hafuir werit,
20 det hand hafuir hollit regne schole och vnderuiist vnge personer
och børn vdi regne kunst, thennom som det adt lhære af hannom
begierindis werit hafuir, efthersom welwise borgemestere och raad
her sammestetz hannom saadan schole adt holle vdi forgangen feyde
først vndt och forlofuit haffue, vngdommen thil beste, som hoess
25 the latinske scholer icke blifue wille, saa och thilkiende gifuit, adt
hand forhaaber sig adt bliffue thil it aasted henfordrit, huor hand
medt hustruf och børn nogen bedre vnderholling skulle bekomme.
Och gjorde nu derfor sit skudsmaal thil then menige mand, borger
och almufue, saa mange, som her thilstede war, som hand och vdi
30 neste try ting samfeld tilforn giort hafuir. Adtspurde, huorledis
hand sig her hafuir skaad och skickit vdi samme [*fol. 106*] tiider,
och om ther war nogen, ehuem hand helst were kunde, enten vng,
gammel, fattig eller rig, som wiste hannom nogit verlig adt be-
skyllte for ord eller gierning i nogen haande sagh hand wor begie-
35 rindis, then wille komme her frem och gifue *thet* tilkiende, wor
och ofuerbødig adt stande derfor til alle rette. Suarit tha borgere
och almuffue, som thil tingit neruerindis til stede war, adt ald then
thiid forbenefnde Leonardt haffuir boid her vdi byen, och saa

lenge som the hannom kiendt hafue, hafue the kiendt hannom for een erlig, fattig, tro mandd, och adt hand hafuir skaaid och skickit sig vdi lefnit och omgiengelsse erlig och wel, saa the icke wed hannom adt beskylle andit end det, som erligt och got er. Och ingen
 5 her fremkom, som hafde der nogit emod adt sige. Des thil ydermere vidnisbyrd, adt her saa for rette er gaait och farit, hend och skeed, som for^{uit} staar, hafue wi witterlig trøckt wore signether her vnder. Gifuit och schrifuit vdi forschriffne Malmø aar och dagh vt supra.

10 [*fol. 106v oskriven*]

[*fol. 107*] Mondagen efther høst then 3. dag octobris *anno 1580* sade ting fogeden Jørgen Jensen, Peder Sporemager, Matz Jude, raadmend, tingmend Rasmus Willemsøn, Walter Albritzøn, Claus
 15 Hansen, Hans Kemnou, Hans Fissing, Jacob Hindze, Willem Anderssen, Jacob Pouelssen, Steffen Karckhoff, Hinrick Blome.

Indkom Hans Suckerbager och medt hannom Arild Jenssen och Jens Trane. Fremgick tha Arild Jenssen paa sin moders Magdalenis
 20 wegne och saa paa sine egne wegne och Jens Trane paa sine egne wegne, och wdi fulde leent tingsliud skiødthe the och affhende fra thennom och alle theris arffuinger och thil Hans Suckerbager och hans hustruf och børn och arffuinger disse effterschrifne trende
 25 gaarde, grunde och eigendomme adt nyde, bruge, eye och beholle til euerlige tide.

Først hofuidgaarden, salig Jens Schrifuir eyde och i bode, til torgit liggendis fra Else Bagers hus och *medt* stenhusit intil Hans Kellemeds gaard for fri eigendom.

Item the boder medt then øde platz paa Østre gade.

30 — — —

[*fol. 107v*] Samme dag fick Anne Cornelissis indførdsel vdi Hinrick Daabelstens huse, gaard och boder effther Henricks egen forplict, hand giorde paa raadhusit, der hand begierit, adt Annis fierde ting *der* paa motte een tiid lang opstaa, saa och efther pantebreff-
 35 uens lydelse.

[*fol. 108–112v oskrivna*]

[*fol. 113*] Mondagen then 24. octobris.

Peder Sporemager wor begierindis och fick sit første ting paa Niels IpsSENS arffuinger om then øde jord, øster emod porten liggendis. Berettendis sig adt hafue der laad och part wdi.

5

Mondagen then 7. nouembris.

Peder Sporemager fulde sit andit ting, som for^{uit} er.

Peder Knudssen, borgemester, paa Hans Matzens wegne af Slangepur opbød then gaard och panth, som Vrsule Matz Kocks hafuer i
10 pant sath til Erick Matzen af Warberg, som Vrsule self nu iboer, om hun eller nogen den indløse wil, och wor det hans første ting.

Biørn Kaass thil Starup gaard, høfuitzmand paa Biugholm, lod
15 følge første ting opbiudendis then gaard och panth, liggendis her i Malmø synden Aelgaden, fordom Jacob Michilsens stenus gaard, som the Ditløfs sønner af Ysted hafue hannom i panth sath, och hafde hand der til ladit kallit samme Ditløfs sønner til laugbud effthter theris egit bekiendelse breffs lydelse, her opleesd bleff.

20

[*fol. 113v*] Mondagen then 14. nouembris.

Peder Sporemagers thridie ting.

Peder Knudssens andit ting.

25

Biørn Kaasis andit ting.

Item Tommis Bodelssen, borger her sammestetz, indkom, berette och gaff thilkiende, adt hans broder Erick hafue her for faa aar
30 siden mist sin hals och lod sig tække, hand icke wiste for huad sag medt retthe, liusde derfor nu i dag lougmaal om samme sin broders død.

Samme dag then 14. nouembris Peder Jude, borgemester, skødthe
35 fra Biørn Kaass til Starup gaard och fra hans fruffue, børn och arffuinger til Oluff Klensmedt, borger her sammestedt, tho boder eller bolige til euerlig eyedom, liggendis i thed Companie strede, som nu Oluf self vdi boer, tuert offuer fra Børge Thröllis gods,

och hafde Peder Jude derpaa, som hand her læse lod, Biørn Kaasis fuldmact *medt* egen hand vnderschrifuit och forsigit, och samme fuldmact thil Oluf offuerandtwordit. Sade ting samme dag fogeden och Matz Jude, Rasmus Pouelssen, item tingmend Claus Hanssen, 5 tilbadis Hinrick Blome, Steffen Kerhoff.

Samme dag Christiern Nielszen Skomager paa Syndre gade wor begierindis verderingsmend paa then gaard, hand i boer, adt werdere och ligne, huad hannom och hans tuende steffbørn i gaardene kand 10 thilkomme. Och tha vdnefnd blef *der* paa: Helmick Otterssen, Hans Bager, Niels Matzøn, Jens Lauritzen, Willem Dichman, Claus Hanssen, Jacob Hindze, Willem Anderssen.

[*fol. 114*] Wy efterschiffne Jørgen Jenssøn, byfogidt, Matz Dall 15 Jude, Rasmus Pouelsøn, raadmend och wedemestere i Malmø, och Claus Hansen, borger, giøre alle witterligt och kiendis *medt* *thette* wort obne breff, adt aar Christi 1580 mondagen thend 14. dag nouembris maanidt for rette her paa Malmøs bytting for oss och for mange dannemend flere, som *samme* dag tingit søgt hafde och 20 neruerendis tilstede war, war schickit erlig, wiiss och welforstandig mandt Peder Jude, borgemester her samestedts, och *medt* hannom wor medtborger Oluff Kreyer Kleinsmidt her inden fire staacke, berettid tha benefnde Peder Jude paa erlig och welbiurdig mands Biørn Kaasis wegne til Starup gaard, hofuidtzmand paa Bygholm, 25 adt benefnde Biørn Kaass hafuer sold til be^{de} Oluff tho boder eller bolige, som er the første och the østerste tho boder vdi the sex boder paa reed liggendis her wester synder i Malmø westen emod thet tydske Companiestræde, fra torgit løber, och synden offuer fraa Børge Trollis arfuingers leerboder, huilcke tho boder for^{de} Biørn 30 self kiøpt hafde vdaff welbyrdig Jacop Raastorp, hollindis vdi maal vdi breeden aff øster och i wester til mit paa stolpen trediuige och en half alne, lengden paa thend østre ende fraa hiørnit aff nør och i sønder til Hans Suckerbaggers grund halftrysindstiuige och en alen. Item lengden paa thend westre ende aff nør och i sønder til stolpen 35 eller peelen i gerdit halftrysindstiuige och en alen, for huilcke tho boder *meth* theris rettighed for^{ne} Biørn Kaas hauer och ind anammit af benefnde Oluf och opborit pendinge och fyllist werd efter benefnde Biørn Kaasis eget nøye til fuld betaling oc til tacke, och

adt benefnde Biørn och hans fruue, børn och arfuinger kiendis
 ingen part, deel eller rettighed adt hafue wdi samme gaard och
 boder efter denne dag. Der med for^{ne} Peder Jude her nu fremgick,
 och efter den schriffthlig vnder forsiglidt fuldmact, fornefnde Biørn
 5 Kaass hannom der paa gifuit hafde med egen handt vnderschriffuit,
 som benefnde Peder her nu lydelligen inden tinge læse lod, lydendis
 be^{de} Peder adt were fuldmectig samme tho boder adt skøde och af-
 hende paa Biørn Kaasis wegne til be^{de} Oluff, efter som same breff
 wider formelder, huilckit for^{ne} fuldmacts breff be^{de} Peder her nu
 10 strax til be^{de} Oluff offuer antuorde, tha skødte for^{de} Peder Jude paa
 Biørn Kaasis wegne fra benefnde Biørn Kaass och hans frufue, [*fol.*
114v] børn och arfuinger och vdi skødt skødte til benefnde Oluff
 och hans hustruff och børn och arfuinger for^{ne} tho boder, som be^{de}
 Oluf nu self vdi boer, med huse och bøgning, jord och grund, som
 15 the nu forfunden ere vdi lengd oc breed, som for^{uit} er, med all
 rettigheden der til offuen och nedeen, intid vndertagit, for^{ne} Oluff
 och hans hustruf, børn och arfuinger adt hafue, nyde, bruge och
 beholle skal for frii eigendom eyge skullendis til ewerlige tiide.
 Och for^{ne} Peder Jude tilplicitid for^{ne} Biørn Kaass adt were be^{de}
 20 Oluffs frii hiemel och fulde tilstander til samme tho boder for huer
 mandts tiltal, som der paa kand tale met rette, saa adt ther som
 skeer, adt samme boder, jord, grund, huse eller bøgning blefue be^{de}
 Oluf eller hans hustruff, børn eller arfuinger nogen tiid affwunden
 medt nogen hande reth, andellig eller werdslig, formidelst for^{de}
 25 Biørn Kaasis waenhiemels eller brøst schyld, tha tilplicitid hand be^{de}
 Biørn Kaass och hans frufue, børn och arfuinger ad igien gifu(e)
 och weerlegge for^{ne} Oluff och hans hustruff och børn och arfuinger
 saa guode tho boder, platz och eigendom och saa well beligendis her
 vdi Malmø inden sex samfeld wger der nest effter och holde det
 30 for^{ne} Olluff och hans hustruff och børn och arfuinge skadisløss i
 alle maade. Och ther saa talidt, beret, skødt och affhend war, som
 for^{uit} staar, opstod jeg, Jørgen Jensøn, och efter tuende lydellig
 spørsmal, om nogen hafuer her emod at sige, och ingen her frem-
 kom, som hafde der vdi nogen modsagn, tha stadfeste jeg samme
 35 kiøb och skøde fuld, fast och stadigt at were och blifue paa Konge.
 Maie^{tz} min nodige herris wegne. Des til ydermere widnisbyrd, adt
 her saa inden tinge er skødt och affhend, gaaidt och farit, som for^{uit}
 staar, hafue wi her vnder hengd wore signetter, gifuit och schrifuit

vdi for^{ne} Malmø, aar och dag, som forschrif^t staar, item for^{de} Peder Judis signet her och vnder hengd til større widnisbyrd. Tilbedend^{is} erlige mend Staffen Karckhoff, Henrick Blomme om theris signetter her och neden fore til widere widnisbyrdt.

5

[*fol. 115*] Mondagen then 21. nouembris.

Fuld^{is} Biørn Kaasis thridie tingh paa then gaard, som for^{uit} staar.

Peder Sporemager liusde for sit fierde tingh paa sin parth, hand
10 kiend^{is} vdi den østre øde jord, Niels Ipsen hafde.

Claus Hansen opbød it panth til andeth tingh, hør til Rasmus Wil-
lomsen.

15 Niels Willatzøn skødte och afhende fra sig och sin hustruf och arfuinger til Peder Jude borgemester och hans arfuinger den gaard paa Søndre gade, Willatz eyde, och nu Hans Jacobsen i boer, til fuldt och fast kiøb och skøde.

20 Item strax ther efther skødte och afhende Peder Jude igien fra sig och sin hustru, børn och arfuinger til Hans Jacobsen Claussen och thil hans hustruf, børn och arfuinger samme gaard, dog adt jord-
skylden der af gaar thil hospitalit, aarlig aars vdkommer til gode
rede. Item sade ting fogeden, Matz Jude, Rasmus Pouelssen, raad-
25 mend, Oluf Klensmed, Hanss Jensen, Hans Bager, Tommis Daudis-
sen, Mester Marten, Peder Schriffuir, Hans Friis.

Mondagen then 28. nouembris.

Sade ting fogeden, Matz Jude, Rasmus Pouelssen, raadmend. Hans
30 van Lübeck lod opbyde it panth af Matz Offuersker.

Claus Hanssen opbød et pant af Rasmus Willemsen thil 3^e thing.

Jørgen Jensen opbød thett pant, Jacob Michils gaard, the Ditløf
35 sønner hafuir hannom i panth sath, och ingen her kom, som thet
løse wille. Och fick i dag indførsel wdj samme gaard paa Biørn
Kaasis wegne. Der paa blef vdneffnd disse dannemend: Hans Ke-
delsmedt, Hans Bager, Jacob Pouelssen, Niels Matzen, Matz Ols-

sen, Willem Anderssen, Claus Hanssen, Hinrick Blome, Jacob Claussen, Arnt Temmerman.

Item for^{ne} 21. nouembris.

5 Bleff Jørgen Willemsen forelagd i Inger Tomis Goffns neruerelse adt fyllest giøre capitels dom be^{de} Inger her læse lod, inden 6 vger samfeldt her efther och foruisse borgen for sig inden fiorten dage.

Item for^{ne} Jørgen suarede, hand heller wil lade bødelen slaa halsen aff sig, end tage Inger Tomis Goffns til ecte.

10

[*fol. 115v*] Mondagen then 5. dag decembris.

Sade ting fogeden Jørgen Jensen, Matz Jude, Rasmus Pouelsen, raadmend, Dirick Spaaen, Jacob Pouelsøn, Hinrick Blomme, Jep Nielsen, Hans Fissing, Claus Hanssøn, Peder Schriffuir, Gert Reb-

15 slager.

Anders Willemsen Slacter lod læse Peder Bisterfelds fuldmacts bref, hannom gifuit, och efther samme fuldmacts lydelse skødte och afhende hand paa Per Bisterfelds wegne til Michil Brendeuin och hans hustruff och arfuinger then gaard och grund, som Michil

20 Brendeuin benefnd nu vdi boer och boid hafuir, liggendis der wester.

Jørgen Jenssens andit ting paa it panth.

Claus Hanssens fierde ting paa it panth af Rasmus Willemsen, fick
25 loug adt lade *thet* werdere och komme thil sin betaling.

Item Christiern Valentin paa sin morsøsters wegne, Vrsulis, skødte och affhende fra hende och hendis arfuinger til Peder Knudssen, borgemester, och hans hustruff och børn och arfuinger til euerlig
30 thiide den gaard och bøgning *medt* boderne och hafuen, liggendis sonden offuer fra skolen, som copien aff brefuit formelder, som her eftherfølger.

Item Dirick Spaaen vdi Per Sporemagers neruerelse til rette be-
35 kende och bestod sig adt haffue saald salige Niels Kundse ald den laad, part och deel vdi samme øde jord, saauid som affgangne Hans Bisterfeld war tilfalden paa sin hustrufuis Silickis wegne efther schiftebrefuens lydelse, Niels Ipsens arfuinger nu oplæse lod. Item

bestod ochsaa benefnde Dirick, adt hannom fulduitterligt er och war ofueruerendis, saa och hørde paa, det vnge Jørgen Kaack saalde hannom, be^{de} Niels Kundse, allid sin part och eigendom vdi samme øde jord, efthersom och schifte brefuit formelder, huad benefnde
 5 Jørgens part war. Item Peder Sporemager tilspurde be^{de} Dirick, om hand, be^{de} Dirick, andtuorde Niels Kundse de gamle breffue. Tha suarede Dirick och sagde ney, hand icke andtuorde hannom brefuene.

[fol. 116] Wi effterskriffne Jørgen Jensen, byfogit, Peder Jensen,
 10 Matz Dall Jude och Rasmus Pouelsenn, raadm(e)nd wdi Malmø, Dirick Spon, Jacop Powelsenn, Hinrick Blome, Jep Nielsenn, Hans Fissingh, Clauis Hansenn, Peder Skriffuer och Gert Rebslaar, borgere her sammestedt, gjøre ale weterligt och kiendnis met dete wort obne breff, adt aar Christi 1580 mondagen thend 5. decembris
 15 maanit her paa Malmø byting for oss for rethe och for meninge tingmend, som same dag tingit søgt haffde och neruerendis tilstede war, war skickit erlig, wiss och wellforstanddige mand Peder Knudsen, borgemester her wdi Malmø, och met hanum wor medborgere wid naffn Kristiern Koler, berete tha for^{ne} Christiern, adt hans
 20 kiere modersøster, wor medborgerske Wrsule, Matz Kocks effterleuerske, hafuer aff hindis gode frij wilge och welberaad hwff samt met hans be^{de} Christierns och sin broders Truid Kolars raad, ia och fuldburd oplat och sold be^{de} Peder Knudsøn en hindis gaard, grund, jord, huss och bygninge, ligendis her wdi for^{de} Malmø paa
 25 thend søndre side i then strede wid scholen, westen nest op till den bolige, som till lære moder funderit er, och østen nest byes badstue, for huilcken gaard, hwss, jord och bygning hand och kiendis adt benefnde Vrsule haffuir anamit och opborit pendinge och fuld uerdt effter dieris kiøbs contract, saa hand paa hindis wegne be-
 30 tackede for^{ne} Peder Knudsøn for god redelig betallinge oc got fylleste och skiell for samme gaard i ale maade. Och benefnde Christiern forthi kiendis be^{de} Vrsule och hindis arffuinge ingen part, deel eller retighed adt haue till eller wdi same gaard, grund, husse eller bygning, eller nogen dess retighed i nogen haande maade effter
 35 denne daug, men skall nu were och bliue hoes be^{de} Peder Knudsen och hos hans hustruff, børn och aruinge till euerlige tide, och for^{ne} Christiern der med her nu fremgick paa benefnde Wrsulis wegne, och effter den mundtlig fuldmact och befalinge hand aff hende

haffde, skødte hand och affhende wdi fwlle tingsliud fraa be^{de} Vrsule och hindis aruinger oc wdi skiød skiøte till benefnde Peder Knudsen same gaardt, [*fol. 116v*] grund, husse och bygning met borderne, haffuen och all anden samme gordtz eindom och rete til-
 5 hørrelse, indthit der aff wdentagit i nogre maade, hollendis wdi maall, lengd och brehed effter eindoms breffuis lydelsse, der paa er, be^{de} Peder och hans hørstruff, børn och aruinger at nyde, bruge, eyge och beholde skullendis till euige tide, som forskriffuit staar, dog saa adt jordskyllen, ther aff gaar, the sex marck till kirckegodtzit her
 10 samestedtz, aarligen aars wdkommer betidliggen till gode rede, och at the andre artickle, wdi egendoms breffuit formeldte ere, wid mact holdne worder. Saa och for^{ne} Christiern tilforplicitid for^{ne} Wrsule och hindis aruinger, adt were for^{ne} Peder Knudsen och hans arffuinger frij hiemell och fulde tilstander till same gord i alle maade for
 15 huer mandtz tital, som der paa tale kand effter denne daug, saaledis at ther som skede, adt same gaard, husse, iord, grund eller nogen same gordtz retighed bleffue for^{ne} Peder eller hans hustrue, børn eller aruinger nogen tid fraa wunden met nogen retergang, aandelig eller werdslig, formidelst be^{de} Vrsulis eller hindis aruingers wanhiemels och brøst skyld, tha tilforplicitid hand be^{de} Vrsule
 20 och hindis aruinger igien at forskaffe och wederlege for^{ne} Peder och hans aruinger saa god en gord, part och retighed och saa well beligendis her wdi Malmø inden sex samfelde wger der nest effter och holde det for^{ne} Peder Knudsen och hans hustruff, børn och aruinger
 25 skadisløss i alle maade. Och tha saa hend, schødt och affhend war, som for^{uit} staar, opstod ieg be^{de} Jørgen Jensen och effter thrende schellige lydellig spørmaall, och ingen her frem kom som i samme skøde nogit haffde emod at sige, tha stadfeste ieg samme skiøde fuld, fast och stadigt at were och bliue paa Kong. Maitz min
 30 nodigste herris wegne till euerlige tide. Des till støre winddisbyrdt, at her saa skeedt och skøt er, gaait och farit, som for^{uit} staar, hae wi her wnder hengd wore signeter medt be^{de} Vrsulis signe sampt medt be^{de} Christiern Kolers och Truid Kolers signether.

[*fol. 117*] Wi effterskriffne Jørgen Jensen, byfogit, Matz Dal Jude
 35 och Rasmus Pouelsen, raademend och wedemestere i Malmø, Dirick Spaaen, Jacop Pouellsen, Hinrick Blomme, Claus Hansen, Peder Skriuier och Gert Rebslaer, borgere her samestedtz, giøre alle witerligt och kiendis met dete wort obne breff, adt aar Christi 1580

mandagen thend 5. dag decembris maanidt her paa Malmø byting før os och mange flere tingmendt och almuffue, som same dag tingit søgt haffde och neruerendis tilstede war, war skickit wor medborger Anders Willomsen Slagter met en skriffuen beseglit fuld-
 5 mact paa Peder Bisterfeldtz wegne och met hanum en anden wor medborgere wid naffn Michell Persen, kaldis Brendewiin, berete tha Anders Wilomsen, at be^{ne} Peder Bisterfeld haur opladt och soldt be^{ne} Michell en sine gaarde, grund, husse och bøgeninge, som benefnde Michel nu self wdj boer, ligendis her sønder i Malmø,
 10 wester nere paa then westre side wdj det gamle Badstue strede, østen nest Tegelgorden och sønden nest forðum Jørgen Mynters hølæe, nu Wilem Diricksens aruinger hauer, *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v, intill [fol. 117v]* dog so adt iordskylden, der aff gaar till Malmø stad effter eigendoms-
 15 breffuis lydelse, der paa er, aarligen aars wdkommer betidligen och til gode rede, *därefter gängse formulering intill* Des till widere widnisbyrd, adt her inden tinge saa sköt och affhend er, gaait och farit, som ⟨f⟩orskriuit staar, haue wi her wnder hengd wore signeter medt be^{de} Anders Wilemsens egit signe. Actum Malmø anno
 20 et die vt supra.

[*fol. 118*] Wi effterskriffne Jørgen Jensen, byfogit, Matz Dal Iude och Rasmus Pouelsen, raadmend i Malmø, Peder Skrifuer, Hans Bagger, Mester Morthen, Hans Jensøn, Oluff Kleinsmed, Thomis
 25 Daudidssøn och Hans Friis, borger her sammestedt, giøre ale witterligt och kiendis medt dette wort obne breff, adt aar 1580 mandagen thend 21. dag nouembris maanidt her paa Malmøs byting inden fire staacke for rette for os och mange dannemend flere, som samme daug tingit søgt haffde och neruerendis her tilstede war,
 30 war skickit erlige mand wor medborger wid naffn Niels Perssen Wiladtzøn och medt hanum erlig, wiiss och welforstandige mand Peder Jude, borgemester her sammestedt. Berette tha for^{ne} Niels wdi fuld leent tingliud sig adt haue for nogen tiid lang siden opladt och saald for^{ne} Peder Jude en sine gaarde medt grund, jord, husse
 35 och bygning, som hand self arfuid hafde effter salig Wiladtz, ligendis her wdi for^{ne} Malmø paa Søndre gade, westen gaden, sønden nest op til Hellig Legom laugs godtz, som Mester Bastians Bardskers arffuing i wære haffuer, och nest norden Vrsule Matz Kocks

gaardt, til altar godsit liger, streckendis sig wdi lengd och brede, effter som eyendomsbreffuit, der paa er, indeholder och formelder, for huilkin gaard och gaardtz rettighed benefnde Niels kiendis sig adt haffue indanamit och opboridt pendinge och fuldwerd af
 5 benefnde Peder, *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v intill [fol. 118v]*, dog saa adt den aarlig aars jordskyld, der affgaar til hosbitalit her sammestedtz aarligen aars wdkommer til rette tide, *därefter gängse formulering intill* Des til ydermere widnisbyrd, adt her saa inden tinge er skiødt oc affhend, som for^{uit}
 10 staa, haffue wi witerlige her wnder hengd wore signetter medt benefnde Niels Pedersøns egit signette. Giffuit och skriffuit i for^{ne} Malmø aar och dag vt supra.

[*fol. 119*] Wi effterskriffne Jørgen Jensøn, byfogidt, Matz Dal
 15 Jude och Rasmus Pouelsøn, raadmend i Malmø, Peder Skriffuer, Hans Bager, Mester Morthen, Hans Jensøn, Oluff Kleinsmed, Thomis Daudidssen och Hans Friis, borger her sammestedtz, giøre alle witerligt och kiendis *medt* dette wort obne breff, adt aar 1580 mandagen den 21. daug nouembris monidt her paa Malmøs byting
 20 inden fire staacke for rette for oss och mange dannemend flere, som samme dag tingit søgt haffde och neruerendis tilstede war, war skickit erlig, wiiss och welforstandige mand Peder Jude, borgemester her sammestedtz, och med hanum wor medborger wid naffn Hans Jacopssen Claussøn, berette tha for^{ne} Peder wdi fulde
 25 leendt tingsliud sig adt haffue opladt och saaldt for^{de} Hans Jacopson en gaard med grund, jord, hwsse och bøgning nogen tid lang siden, som hand selff tilforn kiøpt hafde aff Niels Pederssøn Willatzen, liggendis her wdi for^{de} Malmø paa Syndre gade, westen gaden, sønden op til Helig Legom laugs godtz, som Mester Bastian
 30 Bardskers arfuinge i wære hafuer, och nest norden Vrsule Matz Kocks gaard, til altar godsit liger, streckendis sig wdi lengd och breed effter som eigendomsbreffuit, der paa er, indeholder och formelder, *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v intill [fol. 119v]* Dog saa adt thend aarlig aars jordskyld, ther affgaar til
 35 hosbitalit her samestedz, aarligen aars vdkommer til rette tide, *därefter gängse formulering intill* Des til støre widnisbyrd, ad her saa inden tinge er skødt och affhend, gaaidt och faridt, som forskriffuit staa, haffue wi witerlige her wnder hengd wore signetter med be^{de}

Peder Judis egit signette, giffuit och skriffuit wdi Malmø aar och dag, som forskriffuit er.

[*fol. 120 oskriven*]

5

[*fol. 120v*] Mondagen then 12. dag decembris.

Hans van Lübeck lod følge sit thridie ting paa panth, hand hafde aff afgangne Matz Offuersker.

- 10 Peder Knudssøn, borgemester, liusde for sit fierde ting paa Hans Matzøns af Slangstrup wegne paa Erick Matzøns af Warbergh børns wegne paa thend gaard och panth, Vrsule Matz Kocks ibor.

- 15 Oluff Jenssøn Skinder opbød it panth, Hans Hanssøns Skinders gaard, til første ting, om nogen wille løse thend.

- Item Hans Jørgenssen wid nafn, skredder, som sagde sig were fød i Gammel Harsløff af Jørgen Skomager, war greben for een rød stud, hand staalit hafde fra Hans Nielssen i Ingelsted, och som hand
20 samme stud her saald hafde til Elias Garbrader, hues samme Hans Jørgenssen sellffuer bekiende sig adt hafue staalit samme stud, som her och inden tinge for staaelne koster skickit war, saa hafde be-
nefnde Hans Nielssen gifuit sin sag wdi fogedens hender paa Kong. Mat^s wegne och intid wille haffue der widere medt adt giøre, huer-
25 cken med tiuff eller koster, som her och nu for rette blef sagd. Thi bleff benefnde Hans Jørgenssen aff tingmend och aff dommeren effther hans egen gierninger och bekiendelse dømd til galge och
green och kosterne thil den, som bonde er i sagen, effther then ley-
lighed, som for^{uit} staar.

- 30 Item bekiende be^{de} tiuff, adt hans hustruf Margrethe, som nu rømde for samme gierning, haffde forført hannom thil denne gierning, och klagede sig haardelig, adt hand aldrig hafde saadan gierning be-
gangit, hafde icke samme hans hustruf kommit hannom der thil.

- Item benefnde Elias thilspurde hannom, om hand nogen tid hafde
35 thilforn kiøbt eller saald *medt* hannom. Tha suarede hand, soer och bekiende och sagde aldels ney wid hans salighed.

[*fol. 121*] Item Jørgen Jensen, byfogit, loed læse idt obit besiglit

breff, lydendis ord fra ord, som her efterfølger: Kiendis wi begge brødre, Ditløf Jensen och Hans Tilløfssen, adt wi loulig ere steffnde paa welbyrdig Biørn Kaasis wegne af Anders Hal i Bierese och Lauritz Sonissen i Belingerid adt møde til Malmøs byting den 12. decembris til laubøding och een christelig werdering paa wor moders fæderne gaard, som welbyrdig Biørn Kaass aff oss i panth haffuir for et tusind daler. Adt saa i sandhed er, træcker wi wor signether her neden vnder *etc.* Ysted den 28. nouemb. Anno 1580.

10 [fol. 121v oskriven]

[fol. 122] Emellom Peder Sporemager och Niels Ipssens arffuinger. Wi eftherschrifne Jørgen Jenssen, byfogit, Matz Jude och Rasmus Pouelssen, raadmend, Jacob Pouelssen, Hinrick Blome, Claus Hanssen, Peder Schrifuer och Gert Rebslaar, borger^e her sammesteds, giøre alle witterligt och kiendis medt dette wort obne breff, adt aar 1580
15 mondagen then 5. dag decembris her paa Malmø byting inden fire staacke war skickit for oss och mange flere dannemend och almufue, som samme dag tingit søgt hafde och neruerindis tilstede war,
20 erlig och welforstandig mand Peder Jenssen, raadmand her sammestetz, och hafde i rette ladit kallit til fierde ting salige Niels Ibsens arfuinger, Jeppe Nielssen och Hans Fissing, och thennom taltit och eskede paa huad hiemmel och adkomst, the hafue paa thend øde jord, fordom Jahan Kok aathe, her øster i byen, synden
25 gaden liggendis, for huis rettighed hand kiendis sig adt hafue vdi thend part, som grunden her til altar godsit ligger, paa affgangne Frantz Kockis wegne the 200 mark, som affgangne Hans Bisterfeld och vnge Jørgen Kock schulle giffue for^{ne} Frants Kock for sin part ther vdi effther skiffte breffuens ydermere lydelse, som be^{de}
30 Niels Ipssens arffuinger her nu inden tinge frembore och lese lod. Suarit tha be^{de} Niels Ipssens arffuinger, adt the sig forseer, adt be^{de} theris salige fader war der wel adkommen och hafde samme jord arfuit efther salige Niels [fol. 122v] Kundsse, och thermed fremfordrit the erlig mand Dirick Spaen, borger her sammestetz, som
35 her nu inden tinge lydeligen berette, tilkiendegaf och bestod sig for lang tiid siden adt hafue aff welberaad huff vndt och saald fra sig och sin hustruff Silecke, Jehan Kocks daatter, och beggis theris arffuinger och intil erlig mand, som nu død och affgangen er, Niels

Kundsse, borgemester war her vdi for^{ne} Malmø, och til hans hustruf och arfuinger alle the laader och parter vdi samme hele øde iord, som affgangne Hans Bisterfeld var tilfalden paa sin hustrufuis be^{de} Silickis vegne vdi arf och saa kjøpt hafde aff Frantz Kock eller i
 5 nogen maade kunde tilkomme, och adt hand for samme grund aff be^{de} Niels Knudsse fuld betaling annammit och opporit hafuir, for huilke parter grund hand tilplicitid sig och sine arffuinger adt ville were be^{de} Niels Kunsis eller Niels Ipsens arfuinger fulde hiemmel och tilstandere til i alle maade, dog saa adt jordskylden aff den part
 10 grund, som til altargetzit ligger, skulle aarligen vdgifuis. Widere kundgiorde och for^{ne} Dirick, adt hannom vdi Guds sandhed fuld-witterligt er, adt hand selfuer offueruerindis var, saa och paahørde, adt vnge Jørgen Kock oplod och saalde [*fol. 123*] be^{de} Niels Kundsse alld den part och deel, hannom waar til arff falden och
 15 hafde vdi samme hele øde jord och grund i alle maade. Des til ydermere widnisbyrd, adt her saa inden tinge er talit och bekiend, gaait och farit, som forschrifuit staar, hafue wi her vnder hengd wore signeter med benefnde Dirick Spaans egit signete. *Actum* aar, dag och sted vt supra.

20

[*fol. 123v–125v oskrivna*]

[*fol. 126*]

Anno domini 1581.

Søgne ting efter jwel war mandagen den 16. januarij.

25 Oluf Skinder opbød den gaard, hand i pant hafuir aff Hans Hansøn Skinder, til andit tingh.

Peder Knudssøns – – ting paa Vrsule Matz Kocks gaard.

30 Michil Bysuends første ting paa sit skudsmaall.

[*fol. 126v*] Mandagen then 23. dag januarij.

Peder Knudssen, borgemester, lysde for sine dele paa Vrsule Matz Kocks gaard, hun vdi boer.

35

Oluf Skinder fulde sit tridie ting paa then gaard, Hans Hansen hafuir hannom i pant sat. Der emod Anders Pouelsen fremkom, be-

rettit och suarit sig adt rettelig tilkomme den halfue gaard, som er een part af hans hustrufuis møderne.

Item Niels Mus paa sin hustrufuis søster daatters wegne gjorde forbud paa samme gaard emod Oluf Skinder for børnegods, Hans Hanssen inde hoess sig hafuir.

[*fol. 127*] Mondagen then 30. dag januarij.

Sade ting Jørgen Jensen, byfogit, Peder Knudssøn, borgemester, Peder Jensen, Matz Dal Jude och Rasmus Pouelssøn, raadmend, tingmend Hans Jacobssen Kledebomand, Jacob Claussen, Gert Rebslaar, Jacob Samsing, Oluf Jenssen Skinder, Rasmus Silkeborg, Christiern Bager Wuluefuer, Anders Kock, Christiern Koler, Jep Nielsen, Hans Fissingh.

15 Peder Knudssøn, borgemester, paa Erick Matzøns, salig, af Warberg børn och arfuingers wegne beuise inden tinge medt Gerth Rebslager, adt be^{de} Gert self anden – Hinrick Blome – paa Peder Knudssens wegne war hoess Vrsula Matz Kocks och gafue hende warsel for lenger end it half aar siden forløben, adt hun wille were i fortenckt adt indløse hendis gaard fra be^{de} Erick Matzøns arfuinger efther pantebreuens lydelse, hand intid wille lade staa deth lenger. Item for^{ne} Peder hafde och ladit kalle benefnde Vrsule til tingit medⁱ wore medtborgere Christiern Bager och Mester Casper, huilcke 25 thuende dannemend det her inden tinge tilstode.

Samme dag mandagen then 30. januarij Oluff Jenssen Skinder fulde sit fierde ting paa then gaard, Hans [*fol. 127v*] Hanssen Skinder hafuer hannom i pant sath efther det breffs lydelse, som 30 Oluf nu læse lod, huilkit breff waar icke skeed for retten paa ting eller raadhus. Der emod kom strax frem inden tinge Anders Pouelssen Skomager, gaf tilkiende, berettendis, adt then halfue gaard tilhører hannom paa sin hustruffuis wegne, som hende er tilfallen vdi hendis møderne och adt were it reth børnegods. Begierindis och 35 forsaa sig, adt be^{de} Oluff eller ingen adt faa indførsel til samme sin och sin hustrufuis arff och part vdi samme gaard.

Vdj ligemaade Niels Muss, borger her sammestets, her och nu til

andit ting begierit forbud paa samme gaard saa wiidt, som Hans Skinder kunde self *medt* rette tilkomme, och der vdi adt motte vd-
 leggis det børnegods, som hans, be^{de} Nielsis, hustruffuis søster børn
 och Jens Bødkers Judis barn haffue inde hoess be^{de} Hans Hanssen
 5 effther registers lydelse och i Malmø stads bog indschrifuit findis.

[*fol. 128*] Item samme dag Tommis Willemssøn paa sin moders
 Inger Willem Watzøns wegne haffde vdi rette eskit Jørgen Wil-
 lemssøn Skotte och hannom tiltalit her inden tinge, adt hand icke
 10 hafuir fyllist giort den dom, som hannom och Tommissis moder vdi
 Lunde capitel er gangen emellom, lydendis, be^{de} Jørgen skulle enten
 ecte be^{de} Inger eller werge och suerge effther lougen her *medt* 12
 eller effther Canones *medt* 7 mends eed, det hand icke hafuir lofuit
 be^{de} Inger ecteskab, huilcken dom her nu for rette leesd blef. Och
 15 for^{ne} Tommis war begierindis, adt be^{de} Jørgen maatte her for retten
 tilhollis adt giøre samme dom fyllist, eftherthi be^{de} Jørgen fornec-
 tede adt wille samme dom fyllist giøre. Thi bleff nu her for rette
 strengeligen budit och forelagd samme benefnde Jørgen, adt hand
 inden dag sex vger skall fyllist gøre samme dom, enten ecte be^{de}
 20 Inger eller suerge, som widbør, efther dombrefuens lydelse vden
 alld widere forhaling och faldsmaal, vden hues hand kand hafue
 vdi benefnde Ingeris minde.

Wi efterskrifne Jørgen Jensen, byfogit, Peder Knudssen, borge-
 25 mester, Peder Jensøn, Matz Jude och Rasmus Pouelsen, raademend i
 Malmø, giøre ale witerligt och kiendis met dete wort obne bref, adt
 aar 1581 mandagen thend 30. dag januarij her paa Malmø bytingh
 waar skickit for rette for oss, neruerindis meninge tingmend och
 almufue, som samme dag tingit søgt hafde, fornumstig person [*fol.*
 30 *128v*] wid nafn Thomis Willemsen, fuldmøndig paa sin moders
 Inger Willem Watzøns, wor medborgerskis, wegne, och hafde wdi
 rette eskidt en wng karl wid nafn Jørgen Willemsen och hanum
 her tiltalit, beklagendis, det hand icke hafuer fyllest giort den dom,
 som hanum och benefnde Thomisis moder, be^{de} Inger, wdi Lunde
 35 capitel reth er gangen emellom, huilcken dom hand her for os och
 meninge tingmend, saa mange som forsamlit waar, læsse lod, lyden-
 dis i sin menings besluth, adt be^{de} Jørgen bør endthen at ecte be^{de}
 Inger eller werge och suerge efther lougen medt tolf eller efther

Canones med 7 mend eed, adt hand icke hauer lofwith be^{de} Inger ecteskab, efter som samme dom, daterit thend 18. aprilis anno 1580, widere indeholder och formelder, och benefnde Tomis war begierindis, adt benefnde Jørgen Willemsøn motte her med retten til
 5 hollis ad giøre samme dom fylleste. Huor til benefnde Jørgen suaridt, sigendis sig det icke giøre vile, men begierid endnu lenger tiid at wile sig der wdi beraad slaa. Thi hafue wi nu budit och strengelig forelagd samme be^{de} Jørgen, adt hand inden denne dag
 10 suerge som wid bør, som bemelt er, effter samme doms brefs lydelse och thet fuldkomme wden al widere forhaling, emeden samme benefnde dom wid mact staar, vden huis hand kand hafue wdi benefnde Ingers minde. Dess til widnisbyrd, ad saa her for rette er gaait, farit, hend och afsched, som forskrifuit staar, hafue wi witer-
 15 lig her wnder trøckt wore signetter. Actum Malmø aar och daug vt supra.

Dette forskrifne breff blef icke forsiglit, før end det omgiordis vdi den form, som war, adt Jørgen Jenssen allene gaf det beschrifuit och thilbad the andre dannemend om theris signether hoess hans sig-
 20 nethe, och blef saa forsiglit.

[*fol. 129*] Dom emellem Peder Sporemager och Niels Ipssens arfuinger. Jeg Jørgen Jensen, byfogit i Malmø, gjør alle vitterligt och kiendis medt dette mith obne breff, adt aar Christi 1581 mon-
 25 dagen then 30. dag januarij her paa Malmøs byting inden fire staacke vdj erlige och welforstandige mends, Peder Knudssøn, borgemesters, Matz Judis och Rasmus Pouelssen, raadmends her sammestetz, neruelse saa och vdj mange flere dannemends och almufuis paa høre, som her samme dagh tingit søgt hafde och tilstede war, war skickit
 30 erlig och welforstandig mand wid nafn Peder Jenssen, raadmand her sammestetz, paa then ene och Jeppe Nielssen och Hans Fissing, salige Niels Ipssens arffuinger, paa then anden side, berettid tha benefnde Peder Jensen, adt effther som hand tilforn nogit mere end for 6 vger nest forleden haffde forfuldt sine fire ting her paa be^{de}
 35 Niels Ipssens arffuinger for nogen rettighed, hand kiendis sig adt haffue vdj then øde jord, liggendis her øster i byen, som fordom Johan Kock eyde, besynderlig the tuhundrit marck danske pendinge, som affgangne Hans Bisterfeldt och affgangne vnge Jørgen Kock

skulle gifue affgangne Frants Kock for sin anpart vdi Johan Kocks
 gaard, kallit tilforn Marten Lauritzens gaard, som nu er een part af
 samme øde jord, vdtill Aelgaden liggendis, efther thed skiftebreffs
 lydelse, som bode nu och tilforn her inden tinge be^{de} Niels Ipssens
 5 arfuinger efther be^{de} Peder Jenssens begiering læse lode, huilcke
 benefnde tuhundrit marck for^{ne} Peder berettit icke adt were betald.
 Och war begierendis, adt be^{de} Niels Ipssens arffuinger wille her vise
 kiøbe och skiøde brefue paa samme jord och grounds adkomst, och
 adt hannom motte forefindis for rette, hoess huem hand samme
 10 tuhundrit marck søge skall, eller och hand mentte sig adt wille bliffue
 hoess samme grund, indtil hannom samme tuhundrit m. betald
 worder. Och war der vdinden begierindis adt motte wederfaris
 loug, dom och reth. Disligist hand och tilkiende gaf om the half-
 tiende alne jord i sin breed, som Frantz Kock war tilfalden, ligen-
 15 dis der hoess iblant den øde jord, och war begierindis, adt hannom
 maa den vdmaalis. Her til suarid benefnde Jeppe Nielssen och
 Hans Fissing, berettendis, adt then [*fol. 129v*] part iord vdtill gaden
 ligger, som den tiid affgangne Johan Kocks gaard eller Marten
 Lauritzens gaard kallit, paa stod, haffuir salige affgangne Niels
 20 Kundsse, borgemester war her samestetz, och siden effter hannom
 hans affgangne hustruff Anne Ipsdaatter, siden och efther hende
 theris salige fader Niels Ipssøn och indtil disse tiider haffue haffd
 samme jord vdi theris hafuendis vere och rolig hefd wel thiuge
 samfuld aare, disligist then aarlig aars jordskyld, sex marck danske,
 25 der affgaar her thil altargodsit, the och hafue vdgifuit til gode rede,
 endog samme grund haffuir liggit øde altid, siden den kom vdi Niels
 Kunsis vere. End och saa berettid the, adt huad kiøbe och skiøde
 bref paa samme grund belanger, hafue the her inden tinge mon-
 dagen then 5. decemb. sist forleden indfordrit erlig mand Dirick
 30 Spaanen, borger her sammestetz, som her lydeligen bekend haffuir sig
 adt hafue saald och opladt til benefnde Niels Kundsse ald den part,
 hand hafde eller kunde tilkomme vdi samme hele øde jord, saa och
 tilstod, adt hand ofuerwar och saa och hørde paa, adt vnge Jørgen
 Kock i lige maade saalde Niels Kundsse ald hans part, som hannom
 35 i samme jord tilkom, efther som benefnde Diricks bref, der paa
 gifuit er, widere formelder, och war the och saa i lige maade dom
 begierindis. Men de halftiende alne jord, som bemelt er, ville the
 vbehindrit lade be^{de} Peder følge. Tha efther tiltal och giensuar medt

flere ord och tale, som thennom emellom beløbe paa begge sider, och det skifte breffs lydelse, som leesd blef, hafuir jeg der paa saa afsagd for rette, adt eftherthi samme breff, som formelder om the thuhundrit marck, Hans Bisterfeld och vnge Jørgen Kock skulle
 5 gifue for^{ne} Frants Kock for sin anpart rede pendinge, som brefuit formelder, er men it skifte bref emellem Johan Kocks børn och arfuinger, thi kand jeg efther samme skifte bref icke tildømme be-
 nefnde Peder Jensen nogen pendinge, vden hand samme pendinge, thuhundrit marck, kand videre medt handschrift eller anden nøy-
 10 actig gioldbref der paa beuise. [*fol. 130*] Men the halftiende alne jord i bredden, som bemeld er, maa benefnde Peder følge vdi breed och lengd, eftherthi benefnde Niels Ipssons arffuinger hafuer han-
 nom den willigen vden dom och sententz eftherladt. Des thil wid-
 nisbyrd, adt ieg der paa saa affsagd hafuir for rette, som for^{uit} staar,
 15 hafuir jeg her vndertrøckt mit signeth och adt saa gaait och farit er her inden tinge, som bemeldt er, hafuer jeg tilbedit for^{ne} danne-
 mend om theris signether her och nedden paa truckt. Gifuit och schrifuit i Malmø aar och dag, som for^{uit} er.

20 [*fol. 130v oskriven*]

[*fol. 131*] Mondagen post Inuocauit den 13. februarij.

Item Peder Knudssøn, borgemester, gjorde beuisligt medt Christiern Bager och Mester Casper Bardsker, borgere her sammestetz, adt
 25 hand wid samme thuende mend, som the bestode inden tinge, hafuir ladit kallit Vrsule Matz Kocks til fierde ting, som nu i dag er, paa hendis pant och gaard, Erick Matzens arffuinger i pant hafuer, som hun nu ibor, och samme mend berettit, adt Vrsule bestod, adt hun
 var loulig $\frac{1}{2}$ aar thilforn adtuarit och vpsagd adt indløse samme
 30 gaard. Item hafde och Peder ladit kallit Christiern Koler her thil, och ingen paa hendis wegne her fremkom adt suare til samme hendis sag, wor forthi Peder Knudssøn begierindis adt maatte faa indførsel i gaarden efther pantebrefuens lydelse, her och nu vplest bleff, eller och adt fogeden wille vdnefne i dag indførsels mend.
 35 Och be^{de} Jørgen Jenssen, byfogit, gaf hannom for besched, adt i dag fiorten dage bør Peder adt hafue indførsel i samme gaard, och tha indførsels mend adt vdnefnis.

Samme dag Anders Pouelssen Skomager fulde sit tridie ting paa then part i den Hans Hanssens gaard, hannom tilkommer paa sin hustrufs wegne, forbiudendis nogen adt fange indførsel der i, før end hand fanger der vd sin hustrufuis møderne arf, som er ret børne
5 gods der vdj.

Sammeledis begerir Niels Muss til tridie ting, adt ingen motte fange indførsel i samme Hans Hanssens gaard, for end hand och fanger der vd arff och deel paa sin hustruffuis søsters børns wegne och paa
10 Jens Judis barns wegne, som och er børne gods, der inde er.

[fol. 131v] Mondagen then 20. februarij.

Jacob Claussen, Matz Olssen, Willem Anderssen, Hans Bager, Niels Matzen Weyer, Claus Hanssen, disligist samme mænd paa Hans
15 Kellesmeds, Jacob Pouelssens, Hinrick Blomis och Arnt Themmermands wegne, indkomme inden tinge och sagde then werdering fra thennom, som the thilforn war her af tingit vdnefnd adt werdere den gaard, Biørn Kaass hafuer i pant her i byen, kallit Jacob Michils stenhus gaard, aff the begge brødre Ditloffsønner, Tilluff Jenssen
20 och Hans Tilluffssen aff Ysted, och sagde, adt the hafuer beseed och begranskit samme gaard oppe och nedre, och tøkis adt samme gaard er werd otte hundrit gode daler.

Item Peder Knudssen, borgemester, war begierindis indførssels
25 mænd adt motte indføris vdj thed pant i Vrsule Matz Kocks gaard och blef derfor vdneffnd Matz Olssen, Jacob Claussen, Arnt Themmermand, Willem Anderssen, Hans Bager och Niels Matzøn Weyer adt skulle indføre hannom i gaarden.

Item Anders Pouelssen Skomager her sammestetz fick i dag sit
30 fierde ting samfeld, forbiudendis ingen adt maa fange indførsel vdj Hans Hanssens gaard, før end hannom blifuir vdlagd sin hustrufis møderne arff, hun hafuer arfuit i samme gaard, och kiende hand sig wid then halfue gaard, foruden løssøre och aald arff.

35 [fol. 132] Peder Knudssøn fick indførsel vdj Vrsule Matz Kocks gaard. Wi efter^{ne} Jørgen Jenssøn, Kon. M: byfogit, Mats Dal och Rasmus Pouelssen, raadmend och wedemestere vdi Malmø, Jacob

Claussøn, Jacob Pouelssøn, Arnt Temmerman, Niels Matzøn Weyer
 och Hans Atzersøn, borgere her sammestetz, giøre alle witterligt og
 kiendis medt dette wort obne bref, adt effther som erlig, wiiss och
 welforstandig mand Peder Knudsøn, her sammestedts borgmester,
 5 haffuir opbødit her til tinge thed pant, thend gaard Vrsula Matz
 Kocks hafuer nogle aar siden wdi panth satt til erlig mand Erick
 Matzøn af Warberig, och samme panth forfuld louglig til fire tinge
 och ladit benefnde Vrsula der skelligen tilkallet med thuende dan-
 nemend, Christiern Bager och Mester Casper Bardsker, neruerindis
 10 hindis søsters søn Christiern Valentin, hindis lauge werge, tilbiuden-
 dis om be^{de} Vrsula eller nogen hindis slect eller wenner, een eller
 anden, samme gaard wille indløse effter dett pantebreffs lydelse, der
 paa er och inden tingit er oplesd. Tha stod hand ofuerbødig, wille
 samme panth gierne oplade och lade følge, och ey for^{de} Vrsula eller
 15 nogen anden fremkommen er, som samme gaard wille indløse oc
 betale. Och for^{ne} Peder tha som en fuldmectig aff Hans Matzøn i
 Slangstrup, laugwerge til sin broders, sallighe be^{de} Erik Matzøns,
 børn och arfuinger, ther ofuer begierendis war indførsel vdj
 samme gaardt och panth paa for^{ne} Erick Matzøns børns och arffu-
 20 gers wegne, saa wiidt som reth were kunde. Des ieg benefnde
 Jørgen Jensøn paa Kong. Maiestatz wegne icke hafuer wist at kunde
 hannom forholle. Tha haue wi derfor, efter som wi der paa aff
 tingit her sammestedts bleffue vdnefnd, och nu dagen den 18.
 martij aar 1581 indførd benefnde Peder Knudsen vdi samme huse
 25 och gaardt, som ligendis er her paa Østre gade nest østen op til her
 Lauge Brahis arfuingers gaard, huilcken benefnde panth, gaard och
 grund med all sin eigendom, bøgning och rettighed, oppe och
 nedere, for^{ne} Erick Matzøns børn och arfuinge schal haue, nyde,
 bruge och beholle friit och fast effter denne daug effter pante-
 30 breffuens lydelse, der paa er, i alle maade. Des til ydermere widnis-
 byrd haue wi witterlige her vnder trøckt wore signetter, giffuit och
 schriffuit i for^{ne} Malmø, aar och daug, som forskrifuit staar.

[fol. 132v] Mandagen then 10. dagh aprilis.

35 Sade tingh Jørgen Jensen, byfogit, Niels Matzøn och Per Knudssen,
 borgemestere, Matz Jude och Rasmus Pouelsen, raadmend, Oluf
 Skinder, Claus Hansen, Niels Muss, Walter Skredder, Jørgen Høgh,
 Oluff Kleinsmed, Lauritz Kempe.

Jacob Per Ipssøn Guldsmed, borger her sammesteds, indkom inden tinge, berette och gaff tilkiende sig adt were skylddig til Elline Michil Matzøns een summa *pendinge* – – och til her Jørgens børn af Ring, Peder och hans søster, een summa *pendinge medt* rente och
 5 alt til denne dagh, for huilke *pendinge* hand i pant satte til Niels Matzøn, borgemester, paa beggis theris, be^{de} Ellinis och be^{de} Her Jørgens børns, vegne sin steenhus gaard, grund, huse och bøgning, som hand nu self vdi boer, liggendis nest westen til Peder Knuds-
 10 søn, borgemesters, gaard vdtill Aelgaden, til it fast vnderpant bode for hoidstole och for arlige rente der aff, och skal were forplictig hand och hans arffuinger, hustruf och børn samme huer sin summa och rente, naar hannom eller hans arffuinge der om lowgligen til-
 sigis, vden alld forhaling och skade adt afflegge och betale til fulde nøye.

15

[*fol. 133*] Niels Muss fulde sit fierte ting, som fogeden bestod hannom, paa Hans Hanssen Skinders gaard, for hues børnegods hand inde hafuer, som tilkommer beneffnde Nielsis hustruffuis søster børn, adt samme gaard ey motte afhendis, før end for^{ne} Hans
 20 fanger samme børne gods fra sig lagd.

Om Peder van Wischens hustruf.

Item samme dag den 10. aprilis opstod borgemester Niels Matzen, berette lydelig i fulde leent tingsliud, huorledis hand hafde faait fat
 25 paa een liden dreng, tiende Peder van Wischens hustruf Grethe, wid naff(n) Hans, Jørgen Snedkers søn, wid 12 eller 13 aar gammel, som er Niels Tops steffsøn, som bekend hafde for hannom sig adt hafue staalit een dæle eller plancke af Niels Matzens haffue efther Per Wischens hustruffuis befaling til adt brenne vdi kackeloffnen. Tha
 30 adtspurde hand hannom, om hand war med adt stiele fra hannom aff hans haffue the mange lagen, duge och liinkleder, som blefue henstaalne. Tha hafde for^{ne} Peder for hannom bekendt och nu her inden tingit bekende och tilstod, huorledis war gaait och farit. Dis-
 ligist bekende een vng pige wid naffn Lene, Per Smids daatter, sin
 35 sandigen der hoess ther om, thi hun hafde paa den tiid tient samme Per Wischens hustruf, och war deris bekendelse som her effterfølger.

[*fol. 133v*] Bekende Peder och Lene, adt Margrete Peder Wischens

befalid thennom adt gaa medt hinde hen vdi Niels Matzens, borge-
 mesters, hafue adt stiele liinklæder, och loffuede hun drengen, for^{ne}
 Peder, een skiorte for hand skulle tie stille *medt* hende, men pigen
 sagde ney, adt hun icke wille stiele. Tha tog Margrethe it kosterkaft
 5 och gick adt hendis røg *medt*, slog hende och nødde hende til adt
 gaa med sig. Saa gick Margrethe och pigen hen vdj hafuen, och
 drengen Peder gick vden for haffuen *medt* den befaling, adt naar
 hand hørde folk komme, tha skulle hand huisle och kalle paa hun-
 dene, Krantz och den anden hund, som war medt i hafuen. Saa stael
 10 Margrethe klederne, och pigen bar somme hen och stack dem neden
 vd vnder porten i hafuen vd til drengen, der iblandt war 2 skierter
 och een serck. Och der the war hiemkommen til Margretis, tha
 hengde Marine samme linkleder op paa hendis lofft adt thørre, thi
 the war waade, och skierten tog hun igien fra drengen, och fick saa
 15 intid mere for sin vmage end halffanden potte øll. Och sagde the,
 adt the icke rettere wiste andet, end hun siden førde kleder hen til
 Lund och saalde dennom der.

End sagde Peder, adt hun kom hannom til adt stiele høns och een
 laass fra sin steffader Niels Top och bar til hende.

20 *Disligist* sagde the, hun hafde een dag eller nogit tilforn staalit
 haffuengelen aff porten, det Niels Matzen och beklagid adt
 nøgelen til hafuen war lige saa borte blefuen.

[*fol. 134*] Item paa for^{ne} ord och effther samme drengs och pigis
 bekendelse tha tilsagde benefnde Niels Matzen for^{ne} Margret Per
 25 Wischens it fuld tiufferi vdi Per Wischens nerwerelse her inden
 tinge. *Disligist* sagde Niels Matzen sig adt trøste bewise, adt hun i
 fior hafde staalit korn vdaff raadmandswaangen, och strax bewiise
 hand thed med Hans Mortenssen Wog(n)mand, som her lydeligen
 hoess tingit bekende sig adt haffde seed hende der medt, een faffn
 30 fuld korn.

Item taldis om nogle giess, hun hafde saald her vdi byen, och sagde
 hun sig hafue ey flere saald end tho giess, och dennom hafde hun
 kjøpt aff presten vdj Hwellinge, Her Rasmus.

End sagde drengen Peder, adt hun stael een huffue fra een bonde.
 35 Item for^{ne} Niels Matzen tilspurde Peder van Wischen for rette, om
 hand will tage denne sin hustruffuis sag paa sig och staa til rette
 derfor, huad retten kand giffue. Tha suarid hand, adt hand haffuir
 icke fornummit slich gierning *medt* hende, war der nogit om, tha

war det hannom aldels witterligt, och der som hun er skyldig der vdj, tha maa hun self suare sin sagh. Hand wille intid haffue der med adt giøre.

- 5 Samme dag afsagde the 8 mend then grandsken emellom Gilbert Jung Capitin och Rasmus Pouelssen, adt Capitin skal lade fløtte sit hus, effther som de mends bref och grandsken der om formellder.

[*fol. 134v*] Wi effterschrifne Hans Kedelsmed, Hans Suckerbager,
 10 Stefen Karckhoff, Hinrick Blome, Willem Dickman, Peder Willemssen wdi sallig Willem Diricks sted, Hans Bager och Niels Madsen Weyer giøre alle witterligt och kiend^{is} medt dette wort obne breff, adt aar Christi 1581 mandagen thend 10. dag wdj aprilis maanid war wi forsamlit her paa Malmøs byting wdi Kong. May:
 15 fogits Jørgen Jensens, Niels Matzøns och Peder Knudsøns, borgemesteris, Matz Jude, raadmandtz, och mange flere thingmends och almufuis neruerelse, som samme daug thingit søgt hafde och tilstede werend^{is} erligh och welbyrdigh mand Gilberth Jungh, Konge. Maie^{tz} wor naadighe herris capitin, och Rasmus Pouelsen, raadmand her
 20 sammestedt, som sagen paa galdt, adt affsige den grandschen, som wi nogen tiid lang siden war her aff tingit aff be^{de} Kong. Maie^{tz} fogit vdneffnd adt schulle grandsche och sige paa emellom for^{ne} capitin och Rasmus Powelssen om nogen hwsse och bøgning, som the mener paa begge sider, ad then ene haffuer bøgd then anden
 25 fornær, och be^{de} capitin der om forhuerfuit høchbemelte Konge: Maiestatz forschrift til borgemester och raad, adt en ret grandsken der vdinden ske maa. Saa haffue wi nu wdi benefnde borgemestere och raadtz och Konge: Maie^{tz} fogits offuerwerelse werit paa begis deris, bemelte captins och Rasmusis, gaarde och paa grundene och
 30 der beseed och actid bøgning och leygligheden der paa, besønderlig saa wiidt som nu wdi trette henger, actendis then leiglighed om bege for^{ne} hwsse langs huer anden aff sønder och i nør streckendis, adt be^{de} Rasmusis leer [*fol. 135*] hws er it gammilt hwss, som langt offuer it halff hundrit aar i samme sted staaidt haffwir, som det
 35 end nu staa, och benefnde capitins hwss er nylig opsatt och opbøgd, formidelst huilckit nye hwss tretten sig begiffwer, och tilforne haffuir werit vklagit paa be^{de} Rasmusis gamle hwss, det nogen aff oss hafwer forfare kundit eller bewisligt er. Saa och actidt

och forstaaidt benefnde Rasmusis jordebreff, aff Lunde capitel
 giffuit, som hiemler benefnde Rasmus siu och tiuffue alne maal
 twert mit offuer sin gaardt och samme gamle hws och der for vden
 tagdrøbit affsæth paa bege sider, huilckit maal effter jordalnen sig
 5 ret befinder, hwor aff følger, adt emellom samme begge hwsse
 skulle aff rette were thuende tagdrøb, som gør halffanden skaansk
 alen til denom begge. Och der ey findis widere emellom end it tag-
 drøb til samme begge hwsse medt it halff quarkeer och thu finger
 bred, hwor vdi be^{de} Rasmusis jordebreff befrier hanum it heldt tag-
 10 drøb til sit gamle hws. Disligest adt benefnde captin ey haffuir
 nogen breff fremlagd, som lyder paa nogith maal twert mit offuer
 samme sin gaardt och hws, kaldis Rostocks gaarden, effter som hand
 nu och inden tinge till woris spørmaal, giort til hannom, haffwir
 swaridt och bekendt sig icke adt haffue nogit breff, som maal vdi
 15 staar twert offuer gaarden, vden der findis nogit om hoess Roskilde
 capitel, som jordrot er til samme hans grwndt, dog hand mener
 samme ny hwss adt were opsath paa den gamle heffd. Saa effterdi
 benefnde capitin och be^{de} Rasmus ey wille wdi wenlighedt [*fol.*
135v] der om fordragis, som wi offte hafuer denom forehollit, saa
 20 wel som be^{de} borgemestere och raad giort hafuer, och for^{ne} capitin
 eskid och begierit saa wel som be^{de} Rasmus, adt wi samme grand-
 sken wille til rette endellig affkiende, tha effter forskriffne begge
 husis leilighed och breff och sigels vnderretning, som tilstede war,
 tøkis oss aff wor yderste skeel och forstand for rett, adt forbe-
 25 neffnde capitin hafwir ladit indbøgd sit samme ny hussis tagdrøb
 paa it halff quarkeer och tho finger breth næhr och der medt bøgð
 forschrifne Rasmusis hwss fornær, och for^{ne} captin bør forthi adt
 lade fløte samme sit hwss saa wiidt, som der icke er thu tagdrøbs
 maall emellom begge hwse, adt huer kand tha holle render wnder
 30 sit egit tagh, vden den andens schade, vden saa er adt benefnde
 capitin med nogen nøgactig breffue och maal paa samme sin grundt
 kand anderledis det affbewisse med thet første. Des til ydermere
 widnisbyrdt hafue wi her wnder hengd wore signetter, giffuith och
 schriffuit aar, dag och sted, som forschriffuit er.

35

[*fol. 136*] Mondagen then 17. dag aprilis.

Hans Erickssøns skiøde aff Peder Klaacker.

Wi effterskriffne Jørgen Jensen, Konge: Maiestatz byfogith, Matz

Dal Jude, Rasmus Powelssen och Niels Matzøn Weyer, raadmend i Malmø, Tomis Dawidssen, Lauertz Olsøn, Peder Glarmester, Oluff Gaaes och Hans Fønbo Skreder, borgere her sammestedt, giøre alle witterligt och kiendis met dette wort obne breff, adt aar Christi
 5 1581 mandagen thend 17. daug aprilis maanidt her paa Malmøs bytting for oss och mange flere tingmend och almuffue, som samme dag tingidt søgt haffde och næruerindis tilstede war, war skickith beskeden mand Peder Madtzøn, kaldis Klaacker, nu boindis wdi – –
 10 och medt hanom wor medtborger wid naffn Hans Erickssen, berethe tha for^{ne} Peder sig adt haffwe for nogle aar siden forløben vndt, opladt och sold benefnde Hans Ericksøn een sin gaard, grwnd, hwsse och bøgning, ligendis her sønder i Malmø wdi Anders Jenssens stræde, nesth westhen op til Peder Willemsens gaardt, fordom Christiern Remmesnire aatte, och nest optil østen Hans Suckerbagers
 15 boder, och er thend østre halfpart gaard friie eigendom och thend westre halfpart giffwis aff aarlig jordskyld, hollendis wdj maal, lengd och breed, effter som the gamle eygendoms breffue, der paa er, indeholder och formelder, for huilcken gaardt for^{ne} Peder kien-
 20 dis sig adt haffue [fol. 136v] indanammit och wpboriidt pendinge och fwld werd aldellis effter sit nøyge. *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v, intill dog saa adt jordskylden aff thend halffue part, the halftredie marck, der affgaar til altergodsit her sammestedt, aarligen aars vdkommer til rette tiide och til gode*
 25 *rede, därefter gängse formulering intill [fol. 137 forts.]* Des till ydermere widnisbyrd, att saa er skeed, skødt och affhend, gaaidt och faridt i alle maade, som for^{uit} staar, inden tinge, hafue wi her vnder ladit hengt wore signetter medt benefnde Peder Matzøns egit signette. Actum anno die loco.

30 [fol. 137v] Anno 1581 mandagen then 29. dag maij paa Malmøs byting for fogeden Jørgen Jensen, Matz Jude, Rasmus Pouelssen, Niels Matzøn Weyer, raadmend, och mange flere tingmend och almufue, som samme dag tingit søgd haffde, kundgiorde Peder Willemsen, borger her sammestedt, adt hafue vdi panth sath Erick
 35 Holst, byfogit vdi Lund, een sin gaard och grund, liggendis paa Syndre gade vdi Anders Jenssens strede, huilken gaard hand nu i dag tilsagde be^{de} Erick Holst, adt be^{de} Erick skal haffue samme gaard och den beholle for it fast och brugeligt panth, ind til saa

lenge Peder Willemsen eller hans arfuinge fanger den igien løst for den summa *pendinge*, 250 daler, hand Erick skyldig er efther hans breff och handschrifts lydelse, hand hannom nogen tiid lang siden der paa giffuit haffuir och andtuordit hannom iordebrefuen 5 der paa, huilken gaard Hans Matzen vdi boer och er eyendom.

Samme dag vdneffndis fempten mend adt skulle sige paa det mandrab, Niels Wall hafde giort och ihielslagit vnge Christiern Buse.

10 [*fol. 138*] Mondagen then 3. julij.

Blef 15 mend vdneffnd adt sige paa det mandrab, Oluf Bluser, som rømde, begick emod Per Tybo.

Samme dag Niels Matzøn Weyer skiødthe och afhende fra sig och 15 sine arfuinge til Christiern Christoffersen paa Mester Tygis wegne een gaard och grund, liggendis bag scholen, som skødebrefuit formelder, som eftherfølger.

Wi efterschrifne Jørgen Jensen, byfogit, Mats Dal Jude, Rasmus Pouelsen, wedemestere och raadmend i Malmø, Lauritz Jørgensen, 20 Konge: Maie^{tz} toldschriffuer, Niels Hwid, Morten Pryds, Kield Pouelsen, Rasmus Silkeborg, Christoffer Hansen Bødker och Jørgen Høgh, borgere her sammesteds, giøre alle witterligt och kiendis medt dette wort obne breff, adt aar effter Guds byrd 1581 mon-
 25 dagen thend 3. julij her paa Malmø byting inden fire staacke for oss och mange dannemend flere, som samme dag tingit søgt hafde och neruerindis tilstede war, war skickit erlig och wel(for)standig mand wid nafn Niels Matzøn Weyer, raadmand her sammesteds, och med hannom fornumstig Christiern Christoffersen paa sin hos-
 bondis hederlig och høylerd mands Mester Tyge Assmundssøns 30 wegne, fordom superintendenth her vdi Skaane, nu cannick vdi Lwnd, berettid tha och kundgiorde for^{de} Niels Matzøn sig nogen tiid lang siden at haffue saald Mester Tyge een sin gaard och grund til ewerlig frii eigendom, som hannom efter sine foreldre war arffueligen tilfallen, liggendis her i Malmø paa thend østre side i
 35 thed smale strede østen bag scholen som løbber aff synder och i nør, nest sønden optil Mester Tyges egne boder och nest norden op til Jacob Pedersen borgemesters laae gaard, Citze Swends fordom eyde, hollendis vdi maal, lengd och breed effter som the gamle

breffue, der paa er och hand til be^{de} Mester Tyge antuordit haffuer, indeholle och formelde, for hwilcken gaard, grwnd, jord, huse och bøgning be^{de} Niels [fol. 138v] kiendis sig adt haffue annammit och opborit pendinge och fwld werd *därefter gängse formulering*,
 5 *iffr skötebrev fol. 116–116v, intill [fol. 139]* Des til ydermere widnisbyrd, at her saa inden tinge er talit, beret, skødt och afhend, gaait och farit, som forschriffuit er, hafue wi witterlige her vnder hengd wore signeter. Gifuit och schrifuit vdj forsch^{ne} Malmø aar och dag, som forschriffuit er.

10

Mondagen den 10. dag julij.

Jørgen Jenssøn, byfogit, Mats Dal, Rasmus Pouelssøn, Niels Matzøn, raadmend, Ditløff Skredder, Mester Jacob Bardsker, Oluf Kleensmed, Peder Jude Skomager, Anders Pouelssøn Skomager och
 15 Anders Nielssøn, tingmend.

Samme dag war skicket Christiern Koler *medt* fuldmact aff Frans Nielssøn och gaf Henrick Dringeberg paa Mester Niels Huids wegne skøde paa een gaard i Tiuffuegabstredit liggendis.

20 Mester Niels Huids skøde aff Frans Nielssøn.

Wij efter^{ne} Jørgen Jenssøn, Kong. Ma^z byfogit, Mats Dal Jude, Rasmus Pouelssøn och Niels Matzøn, wedemestere och raadmend i Malmø, Ditløff Skredder, Mester Jacob Bardsker, Oluf Kleensmed, Peder Jude Skomager, Anders Pouelssøn Skomager och Anders
 25 Nielssøn, tingmend, borgere i for^{de} Malmø, giøre alle witterligt och kendis *medt* dette wort obne breff, at aar efter Guds byrd 1581 mondagen den 10. dag julij her paa Mal[fol. 139v]møs byting for oss och for mange flere dannemend och almufue, som samme dag tingit søgt hafde och neruerendis tilstede war, war skickit wor medborgere
 30 wid nafn Christiern Koler paa erlig och welfornumstig Frans Nielssøns wegne, indwaaner her sammestetz, och *medt* hanom erlig mand Henrick Dringeberg, her sammestetz boendis, paa hederlig och høylerd mands Mester Niels Hwids, superintendents offuer Skaane stigt, wegne, berettid tha for^{de} Christiern, at be^{de} Frans Nielssøn
 35 hafuer saald til be^{de} Mester Niels Hwid een sin gaard och grund *medt* huse, boder, bøgning och fructhafue, som hand selff efter sine salige foreldre arfuit hafuer, liggendis her øster vdi Malmø vdj Rundeel stredit, fordom kallit Tiuffuegab strede, nest østen optil



skomagernis laugshuuss och nest westen op til kirckens grund, som
 nu Niels Matzøn, borgemesters, arfuinger i vere hafuer, paa den
 nørre side stredit, hollendis vdi maal i lengd och breed paa alle
 sider, eftersom thed eigendomsbref, lydendis paa sin salige fader
 5 Niels Ipsøn, borgemester, och nu til be^{te} Mester Niels antwordit er,
 indeholder och formelder, *därefter gängse formulering, jfr sköte-*
brev fol. 116–116v, intill [fol. 140] dog saa at jordskylden, ther
 affgaaer, the otte marck til Malmøs kirke, aarligen aars vdkommer
 til rette tiide, *därefter gängse formulering intill [fol. 140v forts]*
 10 Des til ydermere widnisbyrd, adt her saa inden tinge er talit, beret,
 skødt och afhend, gaait och farit, som for^{uit} er, hafue wj witterlige
 her vnder hengd wore signeter med be^{de} Frans Nielssøns egit sig-
 nete, her først tilhengd er, til wissere och større foruaring. Gifuit
 och schrifuit vdj for^{ne} Malmø aar och dag, som forschrifuit staar.
 15 Mondagen den 28. augusti sade ting Jørgen Jenssøn, byfogit, Matz
 Dal, Rasmus Pouelssøn, raadmend, Rasmus Willemsøn, Matz Ols-
 søn, Helmick Ottersøn, Willem Anderssøn, Mester Jacob, Willem
 Panthun, tingmend och borgere. Samme dag war skicked inden
 tinge Niels Hammer paa den ene och Peter Breuing aff Kiøben-
 20 haffn paa den anden side, huilke berette lydelig och kundgiorde
 om den gaard, Willem Tomissøn fordom eyde, wed kircken i Ael-
 gaden her i Malmø liggendis, och Jørgen Holst, salig, paa Peters
 hustruffs Gertruds och hendis søsters wegne haffde saald til Hans
 Magklack, och benefnde Hans siden igien oplod den til bemelte
 25 *[fol. 141]* Jørgen Holst, och bemelte Hans her nu i dag oplod til
 for^{te} Niels Hammer igien samme gaard. Tha oplod nu Niels Ham-
 mer igien fra sig och sin hustruff och salig Jørgen Holstis arffuin-
 ger samme gaard til formelte Peder Breuing, som den forefunden er
 med sin rettighed efter jordebrefuene, och at the 10 *marck* jord-
 30 skyld, der aff aarlig vdkommer til jordrotten betalingen, kiendis
 Niels Hammer at salig Jørgen Holst i sin welmact annammede, och
 der fore giort Peter Breuing rede och regenskab paa Peters hustruffs
 och hendis medarffuingers wegne, som affkallit der paa formelder,
 dog wille Niels Hammer haffue sig forbeholden det it hundridt
 35 daler, som salige Jørgen Holst effter Peter Breuings begiering vdlagd
 hafde i samme gaard, och Peter tha loffuit adt stille hannom for
 dennom til freds.
 Item tha saa skeed war, tha fremgick Peter Breuing och skødte igien

samme gaard fra sig til Daudid Paterssøn, borger her sammesteds, adt nyde effter jordebrefuens lydelse til euerlige tiide, som skødebrefuit schal widere formelde.

- 5 Samme dag Willem Anderssøn, borger, gaff een anden borger wed naffn Knud Matzøn skøde paa een bod eller gaard, liggendis her synden kircken i Malmø i Dægen stredit paa den westre side, som skødebrefuit schal med mere bescheed formellde.
- 10 Daudid Paterssøns skøde aff Peter Breuing.
 Wij efter^{ne} Jørgen Jenssøn, byfogit, Matz Dall Jude och Rasmus Pouelssøn, raadmend v^{dj} Malmø, Rasmus Willemsøn, Matz Olsøn, Helmeke Otterssøn, Willem Anderssøn, Wil⟨lem⟩ [*fol. 141v*] Panthun och Mester Jacob Bardsker, borgere her sammestetz, giøre
 15 alle witterligt och kiendis *medt* dette wort obne breff, at aar efter Guds byrd 1581 *mondagen* den 28. augusti maanidt her paa Malmøs byting inden fire tingstaacke for oss och dannemend flere, som *samme* dag tingit søgt hafde och neruerendis tilstede war, war skickit erlig mand Peder Breuingk, skreder, borger i Kiøbenhafn,
 20 och med *hanom* beskeden mand wed naffn Hans Atzerzøn Malack, borger her sammestetz, paa sin swaagers, erlig mands Daudid Paterssøns, wor medborgers, vegne, beretted tha for^{de} Peder Breuingk sig at hafue saald til be^{de} Daudid Paterssøn een sin gaard och grund, huse och bøgning, som hans hustruffs Gertrudis afgangne salige moder
 25 *medt* hendis hosbonde, salig Willem Tomissøn, ibode och tilhørde, och som fordom war be^{de} affgangne Willem Tomissøns fædrene gaard, liggendis her vdi Malmø wid den lange Aelgade paa den syndre side norden for kircken, østen optil be^{de} Daudid Paters egen gaard och nest westen optil affgangne Hans Graatops arffuingers
 30 gaard, hollendis v^{dj} maal v^{dj} lengd och breed och paa alle sider, eftersom the gamle eigendoms breff, der paa er, indeholler och formelder, *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v, intill* [*fol. 142 forts*] Dog saa adt jordskylden, der af gaar, the thi marck, aarligen aars til jordrotten vdkommer til rette tiide och til
 35 gode rede. *därefter gängse formulering intill* [*fol. 142v forts*] Des til ydermere widnisbyrd, at her saa inden tinge er talit, beret, skødt och afhend, gaait och farit, som for^{uit} er, hafue wi witterlige her vnderhengd wore signeter *medt* be^{de} Peder Breuings egit signete til

wissere foruaring. Giffuit och schriffuit vdj Malmø aar och dag, som forsk^t staar.

Knud Matzøns skøde af Willem Anderssen.

- 5 Wij eftersch^e Jørgen Jenssen, byfogit, Matz Dal Jude och Rasmus Pouelssøn, raadmend, Rasmus Willemssøn, Matz Olssøn, Helmeke Otterssøn, Hans Asserssøn, Mester Jacob Bardsker och Willem Panthun, borgere her sammestetz vdi Malmø, giøre alle witterligt och kiendis med dette wort obne bref, at aar efter Guds byrd 1581
- 10 mandagen den 28. dag augusti maanit her paa Malmøs byting inden fire tingestaacke for oss och mange dannemend flere, som samme dag tingit søgt hafde och neruerendis her tilstede war, war skickit erlig mand wed nafn Willem Anderssøn, borger her sammestetz, och medt hannom een anden wor medborger wed nafn Knud Mat-
- 15 zøn, berette tha be^{de} Willem i fult leent tingsliud sig adt hafue medt sin hustruffs raad, gode wilge och fuldburd saald til be^{te} Knud Matzøn een sin boed, gaard och grund medt huse och bøgning, som det forefundit er, och som be^{de} [*fol. 143*] Knud nu self vdi boer, ligen-
- 20 vdi sit maal vdi lengde fra gaden af øster och i wester 64 alne, item breheden paa den westre ende saa och mit ofuer gaarden fra Hans Piltz grund och fra mit paa stolpen langs vd med staalden aff nør och i synder 15½ alne, item breeden ofuen til paa den østre ende vd medt bys strede fra mit paa stolpen fra Hans Piltz bod och til Mester
- 25 Baltzers grund och boder aff nør och vdi synder 15 alne, minde it finger breet, medt rendestenen sønden for, huilken gaard be^{de} Willem selff kiøpt hafuer tilforn the tho parter af salige Hans Sommers barns arfuinger och den tridie parth medt sin hustruff Karine arffuit hafuer, *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–*
- 30 *116v, intill [fol. 143v]* Des til ydermere widnisbyrd, at her saa inden tinge er talit, bereth, skødt och afhend, gaait och farit, som for^{uit} staar, hafue wj witterlige her vnderhengd wore signeter medt benefnde Willem Anderssøns egit signeth til wissere foruaring. Gifuit och schrifuit vdj for^{ne} Malmø aar och dag vt supra.

35

[*fol. 144*] Mandagen then 16. octobris sade ting medt fogeden Jørgen Jenssen Rasmus Pouelsen och Matz Dal, raadmend, Hans

Suckerbager, Jacob Moller, Helmick Otterssen, Henrick Blome, Willem Dickman, Hinrick Daabelsteen, Erick Guldsmedt, borgere.

Ditløf Jensen, raadmand af Ysted, paa sine egne och som een fuld-
5 mechtig paa sine brødris och søsters wegne skødte och afhende disse
efftherschrifne gaarde och eygendomme.

Først then gaard, hans moder hafde arfuit, liggendis nest østen optil
Jacob Fectil, kaldis Jacob Michilssens gaard, vdtill begge gader, til
Benth Skaaning, fogit, paa welbyrdig fru Christentze Biørn Kaasis
10 wegne och Biørn Kaasis och hendis børn, dog adt vdgifue den løde
m. af een part af gaarden, som ligger til altargetzit.

End til benefnde Bent Skaaning paa be^{de} sin hosbondis fru Chri-
stentzis wegne skødte och afhende hand then gaard paa Østre gade
nest westen Mogens Germundssens gaard liggendis paa hiørnit, dog
15 the 6 m. 12 s., til Burløf kircke ligger, aarligen vdkommer.

End skiødte hand til Hans Suckerbager den gaard, liggendis wester,
kallis skipper Boos gaard, och the boder, der tilligger, fore och
bagh.

20

End til Hans Suckerbager the thw skwr, liggendis paa then gaard
wester, kallis Mester Niels Kortzens gaard.

End til Hans Suckerbager den gaard paa Østre gade skødte och af-
25 hende hand paa sin broders Hansis wegne efther then fuldmacts
lydelse, hand her læse lod, synden gaden, som Korth Skredder vdj
bode, til euerlige eye, dog saa adt jordskyllen, der af gaar her til
altargetzit, aarligen vdkommer til gode rede.

30 [fol. 144v] Wi efterschrifne Jørgen Jensen, byfogit, Mats Dal Jude
och Rasmus Pouelsen, raadmend vtj Malmø, Hans Suckerbager,
Jacob Møller, Helmick Ottersen, Henrick Blome, Willem Dickman,
Henrick Daabelsten och Erick Guldsmid, borgere her sammesteds,
giøre alle witterligt och kendis medt dette wort obne breff, adt aar
35 Christi 1581 mondagen thend 16. dag octobris maanid her paa
Malmøs byting inden fire tingstaacke war skickit for oss och mange
dannemend flere, som samme dag tingit søgt hafde och neruerindis
tilstede war, erlig och wellforstandig mand wid nafn Ditløf Jensen,

raadmand vtj Ysted, paa sine egne och som een fuldmectig paa sine
 brødris och sødskindis och medtarffuingers wegne och medt hannom
 erlig och beskeden mand Bent Skaaning paa sin hosbondis, erlig och
 welbyrdig frw Christentze salig Biørn Kaasis til Starup gaard
 5 wegne, berettid tha be^{de} Ditløff sig och sine søskinde och med-
 arffuinge adt hafue opladt och saalld til benefnde fru Christentze
 Biørn Kaasis och til be^{de} salige Biørns och hendis børn och arffuin-
 ger een (th)eris steenhws gaard och grund med huse och bøgning,
 som thennom selfue war til arff falden efter theris salige moder,
 10 och tilforn theris morfader affgangne Jacob Michelsen fordom eyde,
 liggendis her vdi for^{ne} Malmø vdtill thuende gader, som er offuentil
 vdtill then lange østre Aelgade sønden gaden och nedentil Kircke-
 stredit, fra torgit løber och østen nest optil fordom Pouel Fectil
 myntemesters gaard, som nu Jacob Fectil tilhører och vdi boer, hol-
 15 lendis vdi maal ofuen och nedentil emellom begge gader vdi lengd
 och breed, efter som the gamle jordebrefue, der paa ere och findis,
 indeholle och formelde *därefter gängse formulering, jfr skötebrev
 fol. 116–116v intill [fol. 145 forts]* dog at then een løde marck,
 der aarligen gaar aff een part aff samme gaard til altargodsit her i
 20 Malmø, aarligen aars vdkommer och til gode rede och rette tiide
därefter gängse formulering intill Des til [*fol. 145v*] widnisbyrd,
 at her saa inden tinge er talidt, bereth, skødt och affhend, gaait och
 farit, som forsk^{uit} staar, hafue wj her vnderhengd wore signether
medt be^{de} Ditløff Jensens signethe til wissere foruaring. Giffuit och
 25 schriffuit vtj forsk^{ne} Malmø aar och dag, som forskriffuit staar.

Wi effterschiffne Jørgen Jensen, byfogit, Mats Dal Jude och Ras-
 mus Pouelsen, raadmend i Malmø, Hans Suckerbager, Jacob Møller,
 Helmick Ottersen, Henrick Blome, Willem Dickman, Henrick
 30 Daabelsten och Erick Guldsmid, borgere her sammesteds, gjører alle
 witterligt och kiendis *medt* dette wort obne breff, adt aar Christi
 1581 mandagen thend 16. dag octobris maanid her paa Malmøs by-
 ting inden fire tingstaacke war skickit for oss och mange danne-
 mend flere, som samme dag tingit søgt hafde och neruerindis til-
 35 stede war, erlig och welforstandig mand wid nafn Ditløf Jensøn,
 raadmand vtj Ysted, paa sine egne och som een fuldmectig paa sine
 brødris oc søskindis och metarffuingers wegne, och *medt* hannem
 erlig och beskeden mand Bent Skaaning paa sin hosbondis, erlig,

welbyrdig fru Christenze salig Biørn Kaasis til Starupgaard wegne, berettid tha be^{de} Ditløff sig och sine søskinde och medarffuunge adt hafue opladt och saald til be^{de} fru Christenze och til be^{de} salige Biørn Kaasis och hendis børn oc arfuinger een theris gaard medt
 5 huse och bøgning, som thennom selfue war til arff falden efter theris salige søster affgangne Inger Jeppe Nielsøns her samme steds, liggendis her vdj Malmø paa Østre gade sønden gaden paa thet hørne westen op til thet kirckens gaard och grund, Mogens Nielsen nu i were haffuer, hollendis vtj maal offuen och neden effter thet
 10 gamle jordebrevfs lydelse, der paa er, *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v, intill [fol. 146 forts]* dog saa adt jordskylden, the 6 marck 12 s., der aff gaar til Burloff kircke, aarligen aars vdkommer till rette tiide och til gode rede, *därefter gängse formulering intill* Des til widnisbyrd, at her saa inden tinge er
 15 talid, bereth, [*fol. 146v*] skødt och affhend, gaaidt och farit, som forsk^{uit} staar, hafue wi her vnder hengd wore signetter medt be^{de} Ditløffs egit signete til wissere foruaringh. Giffuit och schriffuit vdi for^{ne} Malmø aar 1581.

20 [*fol. 147*] Hans Suckerbagers skøde aff Tilluff Jenssøn.
 Wi effterschiffne Jørgen Jenssen, byffogit, Matz Dall och Rasmus Powelssøn, raadmend i Malmø, Jacob Moller, Helmick Otterssøn, Willom Dickman, Henrick Blome, Henrick Daabelsteen och Erick Guldsmed, borgere her sammesteds, giøre alle witterligt och kiendis
 25 medt dette wort obne breff, adt aar effther Guds byrdt 1581 mondagen thend 16. octobris her paa Malmøs byting inden fire tingestaacke for oss och mange flere dannemend, som samme dag tingit søgt haffde och neruerendis tilstede war, war skickit erlig och welforstandig mand wid naffn Tylluff Jenssen, raadmand aff Ysted,
 30 och med hannom wor medtborger erlig och velact mand Hans Suckerbager, kundgiorde tha be^{de} Tylluff i fuldt leent tingsliud sig adt haffue opladt och saald til benefnde Hans Suckerbager nogle eigendomme, som er først een gaard och grund, kaldis Schipper Boos gaard, liggendis her wester i Malmø paa thend syndre side Aelgaden, østen nest Capitels gods vdj Lund, streckendis sig fra Aelgaden och synder paa langs igiennem, indtil bys strede widtager, medt ald sin bøgning, boder och waaninger, bode for vd til gaden och bag vdtill stredit, vdj alld sin eigendom medt breed och lengd,

som thend nu begreben och forefunden er och werit haffuer. Dis-
 ligist saald hannom tuende salter skwr, liggendis ther wester paa
 samme side paa thend gaard, kaldis Mester Niels Kortzøns gaard,
 huilke eygen[*fol. 147v*]domme benefnde Tylluff war tillaadit
 5 vdaff thed arffuegods, hannom och hans brødre och søskinde war
 tilfalden och vdlagd til arff aff wor medtborger Jeppe Nielssøn
 effther theris salige søster, bed^e Jep Nielssøns affgangne hustruff
 Inger Jensdaatter, *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol.*
116–116v, intill dog saa adt jordskylden aff for^{ne} gaard, som er fire
 10 *marck aff thend østre part och the 20 s. aff thend vestre part, der*
aff gaar til altar godzit her sammestetz, aarlig aars vdkommer til
gode rede och rette tiide, därefter gängse formulering intill [fol.
148] Des til ydermere vidnisbyrd, adt her saa inden tinge er talidt,
 kundgiort, skiødt och affhendt, gaait och farit, som for^{uit} staar,
 15 haffue wi her vnder hengd witterlig wore signeter. Giffuit och
 schriffuit i Malmø aar och dag, som for^{uit} er.

[*fol. 148v*] Hans Suckerbagers skøde aff Hans Tylluffson.

Wi effterschiffne Jørgen Jensøn, byfogit, Matz Dall och Rassmus
 20 Pouelssøn, raadmend i Malmø, Jacob Moller, Helmick Otterssøn,
 Villem Dichman, Henrick Blome, Henrick Daabelsthein och Erick
 Guldsmedt, borgere her sammestetz, giøre alle witterligt och kiendis
 medt dette wort obne breff, adt aar effther Guds byrd 1581 mon-
 dagen thend 16. dag octobris her paa Malmøs byting inden fire
 25 tinge staacke for oss och mange flere dannemend, som samme dag
 tingit søgt haffde och neruerendis tilstede war, war skickit erlig och
 welforstandig mand vid naffn Tylluff Jenssøn, raadmand aff Ysted,
 och lydeligt i fuldt leent tingsliud lod læse it obit, forsiglit fuld
 macts breff, som hans broder Hans Tylluffssen aff Ysted hannom
 30 gifuit haffde, lydendis paa sine vegne bed^e Tylluff adt skulle haffue
 fuldmact adt skøde och affhende een bed^e Hansis gaard och grund
 til wor medtborger Hans Suckerbager, liggendis samme gaard her
 vdi Malmø paa Østre gade sønden vmed Aelgaden, østen vmed
 Herritzwad klostergods, som Holger Stub nu i vere haffuir, hol-
 35 lendis vdi maall, lengd och breed effter eigendoms breffuens
 lydelse, der paa er, huilken gaard bed^e Hans Tylluffson war til-
 laadit aff thed arffgods, hannom och hans brødre och søskinde war
 til arff falden och vdlagd til arff aff vor medtborger Jep Nielssen

effther theris salige søster, be^{de} Jep Nielssens affgangne hustruff Inger Jensdaatter. Ther med for^{ne} Tylluff her nu effther forskrifne fuldmacts lydelse obenbare skødte och affhende [*fol. 149*] fra be^{de} Hans Tylluffssøn och hans hustruff och arffuinger och i skød
 5 skødte til benefnde Hans Suckerbager for^{ne} gaard, grund, huse och bøgning *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v, intill* dog saa adt jordskylden, the 8 marc ther aff gaar thil altar gotzit her sammestetz, aarlige aars vdkommer til gode rede och rette tide, *därefter gängse formulering intill* [*fol. 149v*] Des til
 10 ydermere vidnisbyrd, adt her saa inden tinge er talidt, kundgiort, skødt och affhend, gaait och farit, som forskrifuit er, haffue wi witterlig her vndertrøckt vore signeter, hengendis nedens paa dette wort breff, som er giffuit och schreffuit i for^{ne} Malmø aar och dag, som for^{uit} er.

15

[*fol. 150–150v oskrivna*]

[*fol. 151*] Mondagen then 30. dagh octobris sade ting Jørgen Jensen, byfogit, Matz Dal och Rasmus Pouelsen, raadmend, Jacob Møller, Hans Suckerbager, Rasmus Willemsen, Staffen Karckhof, Hinrick Blome, Willem Anderssen och Claus Hansen.
 20 ler, Hans Suckerbager, Rasmus Willemsen, Staffen Karckhof, Hinrick Blome, Willem Anderssen och Claus Hansen.

Benth Skaaning, fogit paa Bersholm, paa sin hosbondis welbyrdig fru Christentze Biørn Kaasis wegne skiødte och afhende til Jacob Fectil her sammestetz then gaard, kalldis Jacob Michilsens gaard,
 25 liggendis nest østen optil Jacob Fectils egen gaard, adt beholle til euig eye, dog adt jordskylden, then løde marck, der af gaar af een part til altargodzit, aarligen vdkommer.

Bendt Skaaning vdi lige maade skødte och afhende paa sin frufuis och hosbondis wegne til Mogens Germundssøn den gaard, liggendis
 30 paa hiørnit nest optil benefnde Mogens paa Østre gade, adt beholle til euerlige eye, dog adt jordskyllen, der af gaar til Burløf kircke, aarligen vdkommer til gode rede.

Samme dag Jacob Fectil paa Anne Willem Dirickssens och Willem
 35 Dirickssens arfuingers wegne skødthe och afhende til Jens Suendssen Bager then gaard paa Østre gade norden gaden, som grunden ligger til reebwinder laugit, och som Jens kjøpt hafde af Willem Dirickssen, adt beholle til ewerlige tide, dog saa adt the 10 m. jordskyld

och the 10 m. aff the 200 m. rente til Malmø stad aarligen vdkommer til gode rede.

Jacob Møller skødte och afhende til Steffen Karckhof och hans arf-
 5 *vinger* den platz och hus, som Antonius Søfren vdi bode, liggendis
 nest sønden bed^e Steffens hus och gaard tuert østen fra den øde jord.
 Lengden vdtill den øde jord af nør och i sønder til *Per Willems*sens
 grund och boder 28 alne it finger breed. Lengden paa then østre
 side aff sønder fra *Per Willems*sens grund 28 alne it quarter minus
 10 it finger. Bredden paa then syndre ende aff *wester* och i øster 23½
 aln. Bredden paa then nørre ende fra *wester* och i øster medt tag-
 drøbit øster indtil Hans Suckerbagers grund 25½ aln ½ quarter,
 alle forschrifne maall paa theris skønisthe emod *Per Willems*sens,
 (Hans) Suckerbagers och Steffens egen grunde.

15

[*fol. 151v*] Wi efterschrifne Jørgen Jensen, byfogit, Mats Dal Jude
 och Rasmus Pouelsen, raadmend vtj Malmø, Jacob Møller, Hans
 Suckerbager, Rasmus Willemsen, Staffen Karckhoff, Henrick
 Blomme, Willem Andersen och Claus Hansen, borgere her sam-
 20 mesteds, giøre alle witterligt och kendis met dette wort obne bref,
 at aar efter Guds byrd 1581 mondagen then 30. dagh octobris
 maanid her paa Malmøs byting inden fire staacke for oss och mange
 dannemend flere, som samme dag tingit søgt hafde och neruerindis
 tilstede war, war skickit erlig och beskeden mand wid naffn Bendt
 25 Skaaning som een fuldmectig paa sin hosbundis, erlig och welbyrdig
 frw Christensis salige Biørn Kaasis wegne til Starup gaard och
 med hannom erlig och welacht mand Jacob Fectil, wor medtborger,
 berettid tha bed^e Bendt Skaaning sig at hafue paa be^{te} sin hos-
 bundis fru Christensis wegne oplat och saald til bed^e Jacob Fectil
 30 een be^{te} sin frwffuis steenhussgaard och grund medt huse och bøg-
 ninger och alld sin rettighed, som hun selffuer medt hendis och
 salige Biørn Kaasis børn faait, kjøpt och becommitt haffuer aff Dit-
 løff Jensen aff Ysted och hans brødre och metarffuinge, hwilcken
 gaard fordom affgangne Jacob Michilsen eyde och ibode, liggendis
 35 her vdi for^{ne} Malmø vdtill thuende gader, som er offuen vdtill den
 lange Østre Aelgade sønden gaden, och neden vd til Kirckstredit,
 fraa torgit løber, och østen nest langs optil forbenefnde Jacob Fectils
 egen gaard, hand nu selffuer vdi boer, hollendis v(d)j maal offuen

och nedén emellom begge gader vdi lengd och breed, effter som de gamle jordebreffue, der paa ere och findis, indeholle och formelde etc., for hwilcken gaard heel och alld benefnde Bent Skaaning kiendis sig paa be^{de} sin hosbundis fru Christensis wegne at hafue
 5 annammit och opborit pendinge och fyllist werd aff be^{de} Jacob Fec-
 til. *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v, intill [fol. 152]* dog at then een løde marck, der aarligen gaar aff en part aff samme gaard til altargodsit her i Malmø, aarligen aars vd-
 kommer och til gode rede och rette tiide, *därefter gängse formulering*
 10 *intill* Des til widnisbyrd, at her saa inden tinge er talid, bereth, sködt och affhend, gaait och farit, som forsk^{uit} staar, hafue wi her vnder hengd wore signeter *medt* benefnde Benth Skaanings egit signethe til wissere foruaring. Giffuit och schriffuit vti forskrifne Malmø aar och dag, som forskrifuith staar.

15

Wi effterschriffne Jørgen Jenssøn, byfogit, Mats Dal Jude och Rasmus Pouelsen, raadmend vdi Malmø, Jacob Møller, Hans Suckerbager, Rasmus Willemsen, Staffen Karckhoff, Henrick Blome, Willem Andersen och Claus Hansen, borgere her sammesteds, giøre
 20 alle witterligt och kendis medt dette wort obne breff, adt aar efter Guds byrd 1581 mondagen thend 30. dag i octobris maanid her paa Malmøs byting inden fire tingstaacke war skickit for oss och mange dannemend flere, som samme dag [*fol. 152v*] tingit søgt hafde och neruerindis tilstede war, erlig och beskeden mand wid naffn
 25 Bendt Skaaning som een fuldmectig paa sin hosbondis erlig och welbyrdig frwffue Christentze salige Biørn Kaasis wegne til Starwp gaard, och med hannom erlig mand Mogens Nielsen Gørmundsøn, wor medborger, berette tha benefnde Bent Skaaning vtj fulde leenth tingsliud sig at hafue paa be^{te} sin hosbondis wegne, fru Christensis,
 30 oplat och saald til be^{de} Mogens Nielsen een bemelte sin fruffuis gaard *medt* huse och bøgning, liggendis her vdi Malmø paa Østre gade sønden gaden paa thet hiørne westen op til thed kirckens gods och grund, benefnde Mogens nu selff i were hafuer, hollendis vtj maal offuen och nedén effter det gamle jordebrefvs lydelse, der paa
 35 er *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v, intill* dog saa at jordskyllden, the 6 marck 12 s., der affgaar til Bwrløf kiercke, aarlig aars vdkommer til rette tiide och gode rede, *därefter gängse formulering intill [fol. 153]* Des til ydermere widnisbiurd,

adt her saa inden tinge er talid, bereth, skødt, affhend, gaait och farit, som forschrifuit staar, haffue wi hervnder hengd wore signether *medt* be^{de} Benth Skaanings egit signethe til wissere foruarigh. Giffuit och schriffuit vdi forschriffne Malmø aar och
5 daugh, som forschriffuit staar, etc.

[*fol. 153v*] Wi effterschiffne Jørgen Jensen, byfogit, Mats Dal och Rasmus Pouelssen, raadmend, Hans Suckerbager, Rasmus Willemesen, Jacob Fectil, Henrick Blome, Willem Anderssen och Claus
10 Hanssen, borgere her sammesteds, giøre alle witterligt och kiendis *medt* dette wort obne breff, adt aar effter Guds byrd 1581 mondagen thend 30. dag octobris maanidt her paa Malmøs byting inden fire staacke for oss och dannemend flere, som samme dag tingit søgt hafde och neruerindis her tilstede war, war skickit wor medt-
15 borger wid naffn Jacob Møller och medt hannom Staffen Karckhoff, her sammesteds borger. Tha vdi fuldt leehnt lingsliwd berette och kundgiorde be^{te} Jacob Møller sig adt haffue for nogle aar siden saald til be^{de} Staffen Karckhoff een eighedom, jord, huse och bøgning med alld des rettighed, liggendis her i Malmø nest sønden bag
20 op til benefnde Staffens egit gadehws, westen sønden torgit, østen vd til byes stræde och emod den store bysens øde jord, och som Anthonius Seurin tilforn ibode, hwilcken eighedom Malmø stad skal haffue fordom giffuit til wederlagh for nogen anden eighedom, som be^{de} Jacob Møllers hustruffuis Marinis foreldre tilkom, som vdlagd
25 bleff til thet store Fergestrede her sammesteds, staden til nøtte, brwg och beste. Och holder samme grund och eighedom vdi alne och maal, først fraa benefnde Staffens egit gadehws wdi sin lengd vd med stredit och indtil Tuge Bagers arffuingers grwnd och boder, maald fraa nord och i synder, tiuge otte alne it finger bred, lengden paa
30 thend østre side aff synder fraa be^{de} Tuge Bagers arffuingers grund och i nord tiuge otte alne, it quarter minde it finger bred, breeden paa thend søndre ende fra bys strede aff wester och i øster tiuge och halffierde alne, breeden paa then nore ende fraa wester oc i øster medt tagdrøbit øster ind til Hans Suckerbagers grwnd tiuge
35 halfsiette aln it half quarter, alle forschriffne maal paa theris skøniste etcetera, [*fol. 154*] hwilcken eigen^dom benefnde Jacob Moller her nu i dag medt sin hustrufuis Marinis broder Jacob Fectils fuldburd och samtøcke skiødte och affhende fraa sig och sin hustruff

och hendis søskind och medt arffuinger, børn och arffuinger til be^{de} Steffen och hans hustruff, børn och arfuinger forbemelte jord, grund, huse och bøgning at nyde, bruge, eyge och beholle fuldt och fast medt alld des rettighed, huad thet heldst er, intid vnder-
 5 tagit, til frii eighedom til ewerlige tiide. Kiendis och benefnde Jacob Møller adt hafue for samme eighedom indannammit och opborit pendinge och fuldwerd aff be^{de} Staffen, *därefter gängse formulering, jfr skøtebrev fol. 116–116v, intill [fol. 154v]* Des til ydermere widnisbyrd, adt her saa inden tinge er skiødt och affhend,
 10 gaait och farit, som for^{uit} staar, haffue wi her vnder hengd wore signeter medt benefnde Jacob Møllers och Jacob Fectils egne signeter. Giffuit och schrefuit i Malmø aar och dag, som forskrefuit er.

15 [*fol. 155–156v oskrivna*]

[*fol. 157*] Mondagen then 6. dag nouembris.

Sade ting Jørgen Jensen, byfogit, Matz Jude och Rasmus Pouelsen, raadmend. Hans Kedelsmed lod opbiude it pant til 3. ting.

20

Anne Willem Dirickssens lod opbiude it pant, Per Klaackers, til andit ting.

Christoffer Bødker opbød paa Jørgen Michilsens wegne Jørgen
 25 Michilsens gaard af Lund, liggendis wid Syndre port, som Christoffer vdi boer, om nogen wille then kiøbe, tha war gaarden faael, och om nogen hafde der vdj adt sige, och war der paa ingen mod-sagn.

30 Anders Christiensen, Her Jurgen Løckis fogit, opbød the gaarde och eyendomme til fulde fierde tingh, som hand i pant hafuer af Peder Willemsøn, for 700 gamle daler och war begierindis, adt Peder Willemsen samme pant wille løse och pendinge bethale, och be^{de} Peder suaridt self personlig der til sig adt wille det medt thed første
 35 indløse. Och K. M. byfogit lagde Peder fore, adt hand samme gaarde och pandt skulle were i fortenckt adt løse til i dagh fiorten dage nestkommendis, eller adt be^{de} Anders bør adt hafue indførsel och

werdering paa same pant, huilkit bed^e Peder Willemsen her i dag nu self personlig samtøckte.

5 Samme dag war Peder Jørgensen, Her Jørgen i Rengs søn, begierindis werderingsmend paa sin och sin halfbroders gaard der wester, och vdnefndis tha Willem Anderssen, Claus Hansen, Rasmus Willemsen, Willem Panthun, Hans Kedelsmidt, Anders Bager, Per Willemsen och Hans Suckerbager.

10 *[fol. 157v]* Mondagen then 13. nouemb. sade ting medt byfogeden Matz Jude och Rasmus Pouelssen, raadmend, Hans Suckerbager, Hinrick Daabelsteen, Hinrick Blome, Per Willemsen, Gert Rebslaar, Oluff Kleensmedt, Jørgen Høg, Hans Fissing, Christiern Valentin.

15 Christiern Valentin paa sin morsøsters, Vrsula Matz Kocks, wegne skiødte och affhende til Hans Fissing paa Frants Nielsens vegne een gaard paa Søndre gade sønden op til hospitals gods, Hans Jacobssen paa boer, dog jordskylden skal aarlig aars vdgifuis.

20 Peder Willemsen skødte och affhende til Gerth Rebslaar een gaard och grund, liggendis der wester.

Hans Kedelsmidt hafde ladit opbødit it pant til fierde ting.

25 Anne Willems lod opbyde it pant af Per Klaacker, hun i pant hafuir, til tridie tingh.

Jørgen Michilssen af Lund lod opbiude til fierde ting den gaard her vdi byen liggendis paa Syndre gade, østen gaden nest porten, 30 som Christoffer Bødker vdj boer, om nogen wille then købe, tha war then fael, och om nogen hafde der i adt sige, och ingen her fremkom, som hafde der vdj nogen modsagn.

[fol. 158] Wi effterschriffne Jørgen Jensen, byfogit, Mats Dal oc 35 Rasmus Pouelsen, raadmend i Malmø, Hinrick Blome, Henrick Daabelsten, Gerth Rebslaar, Hans Fissing, Christiern Koller, borgerere her sammesteds, giøre alle witterligt och kendis medt thette wort obne breff, adt aar efter Guds byrd 1581 mondagen thend 13.

dag nouembris maanid her paa Malmøs byting inden fire staacke
 for oss och dannemend flere, som samme dag tingit søgt hafde och
 neruerendis tilstede war, lod erlig oc welact mand Jørgen Michil-
 sen, Canick vdi Lund, opbiude til fierde ting wid mig, for^{ne} Jørgen
 5 Jensen, som hand i lige maade tilforn wid bescheden mand Chri-
 stoffer Hansen Bødker, wor medborger, til try n(e)ste forgaande
 ting her sammesteds opbødit ladit haffuer een benefnde Jørgen Mi-
 chilsens gaard, grund oc eigendom, liggendis her vtj forbemelte
 Malmø wid Søndre port, østen gaden nest op til waalden, oc som
 10 benefnde Christoffer Bødker nu vdi boer, adspørgendis vtj fulde
 leenth tingsliud, om her war nogen, som samme gaard kiøbe wille,
 tha er thend fal for pending, skeel oc fyllist. Disligist atspørgendis,
 om her waar nogen, een eller anden, huem som heldst thed were
 kunde, som hafde der vdi nogen modsagn, adt hand samme gaard
 15 ey frii oc vbehindrit selge motte til huem som hellst benefnde
 Jørgen Michilsen løster och thend kiøbe wil, och effter thrende
 saadanne spørsmaal huer sinde inden tinge, som for^{uit} staar, ingen
 her fremkom, som hafde der vdi emod at sige i nogen maade etc.
 Des til widnisbyrd, at her saa inden tinge opbødit, kundgiort, hend
 20 och scheid, oc ingen modsagn der vdi werit haffuer, som bemeldt
 er, haffue wi witterlig her vnder hengd wore signetter. Giffuit oc
 schriffuit i Malmø aar och dag, som forskriffuit er etc.

[fol. 158v] Wi effterschriffne Jørgen Jensen, byfogit, Mats Dal
 25 Jude och Rasmus Pouelssen, raadmend i Malmø, Hans Suckerbager,
 Henrick Blome, Peder Willemsen, Gert Rebslar, Henrick Daabel-
 sten, Oluff Kleensmed och Jørgen Høg, borger her sammesteds,
 giøre alle witterligt och kiendis met dette wort obne breff, ad aar
 efter Guds byrd 1581 mondagen thend 13. dag nouembris maanidt
 30 her paa Malmøs byting inden fire staacke for oss och dannemend
 flere, som samme dag tingit søgt hafde och neruerendis her tilstede
 war, war skickit bescheden mand wid nafn Christiern Valentin paa
 sin moders søsters Vrsula Matz Kocks wegne her samme steds oc
 met hannom Hans Fissing, wor medborger, paa sin suaagers, erlig
 35 Frants Nielsen hersammesteds, wegne, berettid tha och kundgiorde
 benefnde Christiern i fulde lenth tingsliud, adt benefnde Vrsula
 met hans och hans broders Truids raad, wilge och samtøcke haffuer
 opladt och saald til benefnde Frants Nielssen een hindis gaard,

grund, huse och bøgning, liggendis her vdi Malmø paa Syndre gade paa thend westre side paa hiørnit, nest sœnden optil hosbitalens gods, Hans Jacobssen nu i were haffuir, hollendis vdi maal lengd och breed offuen och nedem efter egedoms breffuens lydelse, der
 5 paa er, *dærefter gängse formulering, jfr skøtebrev fol. 116–116v, intill* dog saa at jordskylden, the 8 mærcck, der affgaar til altaristed, aarlige aars vdkommer til rette tiide *dærefter gängse formulering intill* [fol. 159] Des til ydermere widnisbyr, adt her saa inden
 10 tinge er talid, bereth, skødt, affhend, gaait och farit, som forschriffuit staar, haffue wi witterlige her vnderhengd wore signet met benefnde Christiern Walentins egit signete til wissere foruar- ring. Giffuit och schriffuit vdi forschriffne Malmø aar och dag, som forschriffuit staar etc.

15 Gert Rebslaars skøde af Peder Willemsen.

Wi effterschiffne Jørgen Jensen, byfogidt, Mats Dall och Rasmus Pouelsen, raadmend i Malmø, Hans Suckerbager, Hinrick Blome, Hans Fissingh, Oluf Kleensmedt, Christiern Valentin och Jørgen Høgh, borgere her sammestædz, giøre alle witterligt och kiendis
 20 medt dette wort obne breff, adt aar effter Guds byrd 1581 mon- dagen then 13. dag nouembris maanidt her paa Malmø byting for os och mange dannemend flere, som samme daug tingit søgt haffde och neruerindis her til stede war, war skickit beskeden mand wid naffn Peder Willemsen, borger her sammesteds, och vdi allis woris
 25 aahør och fulde leent tingsliud berette och kundgiorde sig for nogen tiid lang siden adt haffue opladt och saalld thill erlig mand Gert Rebslaar, wor medtborger her hos staaendis, och therefore her nu thil tinge skødte hand och affhende [fol. 159v] fraa sig och sin hustruff och børn och arffuinger och i skiød skødte thil be^{de} Gert
 30 Rebslaar een sin gaardt, huss, jord och grund, som hannom medt sin hustruff war arffuelig tilfalden effter salige Tue Olsen, hendis fader oc foreldre, som be^{de} Tuge Olsen den westre part der aff fordom kjøpte aff conuentz søstre i Clare kloster i Roskild thil ewerlig och frii egedom, och then ene østre part der aff er be-
 35 breffuit aff kirckeuergen her sammestætz, och som Søffrin Pick for- dom eyde, liggendis paa Westre gade norden gaden, nest østen op til kirckens gods och gaard, som be^{de} Gert Rebslaar selff i were haffuir, och nest westen thil then gaardt, Hans Quæer fordom eyde,

och nu Rasmus Silkeborg i were haffuir kirckens gods, och holler samme gaard ij alne och maal, som her effter følger, først maalit paa then eiendoms part effter thet skødebreffs lydelse, Hans Lauritzen och Morten Ipsen fordom thil Malmøes ting vdgiffuit haffue, 5 som er aff sønder fraa Aelgaden och i nør, indtil byes jord och grund tager, 55 alne 1 quarter, tagdrøbit foruden paa then norre ende, item paa thend syndre ende vd thill gaden 25½ alne vden tagdrøbit paa baade sider, paa thend nørre ende 29½ alne paa thet skøniste paa baade sider, item maalit paa thend østre part, som 10 Seffrin Pick eyde, effter thet eigendomsbreffs lydelse, ther paa er, først breeden paa then søndre ende vdmed Aelgaden aff øster och i wester 9 alne 1 quarter och paa then nørre ende wid stranden 9 alne, vdi lengden fraa Algaden aff sønder och i nør thil byes grund 55 alne forvden tagdrøbit, *därefter gängse formulering, jfr sköte-* 15 *brev fol. 116–116v, intill dog saa adt the fire marck aff then østre part, der aarligen affgaar thil Malmø kircke, aarligen vdkommer thil rette thide, därefter gängse formulering intill [fol. 160]* Des til widnisbyrdt, adt her saa inden tinge er talidt, beret, kundgiort, skødt och affhend, gaait och farit, som forsch^t er, haffue wi witterlige her vnder hengd wore signetter medt be^{de} Peder Willemsens 20 eget signete, giffuit och schreffuit i for^{ne} Malmø aar och daug, som forschriffuit staar etc.

[*fol. 160v–161v oskrivna*]

25

[*fol. 162*] Tingssager vdj det aar 1582.

[*fol. 162v oskriven*]

30 [*fol. 163*] Mondagen den 15. dag januarij.

Lod Anne Willem Dirickssens følge sit fierde ting och opbød it sølf panth, Per Klaacker hafde hende pant sath, om nogen thet løse wille, och ingen her frem kom, som der thil suare ville.

35 Rasmus Pouelssen opbød it panth til førsthe tingh, Anne Tuge Bagers hafde hannom pantsath.

Peder Jørgenssen opbød sin och sin broders gaard, liggendis paa

Vestre gade, som Niels Mønter tilforn ibode, om nogen ville then kiøbe, tha war hand fael for scheel och fyllist.

Mondagen then 22. dag januarij, som war søgnetingh effther jul.
 5 Sade ting Jørgen Jensen, byfogit, Matz Dal och Rasmus Pouelssen, raadmend, och Jacob Samsing, raadmand. Tingmend: Valter Schredder, Tøger der wester, Lauritz Skomager, Jacob Skredder, Knud Matzøn, Oluf Gaas, Jens Mogenssen, Jens Høgh.

Vdj for^{ne} tingmends neruerelse och flere dannemends ahør opstod
 10 Jørgen Jensen, byfogit, gaff thilkiende, adt Anders Temmermand, [fol. 163v] borger her sammestetz, er thillagd een hoor sagh, adt hand hafuer afflidt barn medt et quindfolck vdj Fyen, huilken quinde medt barnit er her vdj byen tilstede, och samme quinde hafuer hannom saadant fuldt och fast tilsagd paa raadhusit for
 15 retten, huor emod benefnde Anders Temmermand haffuir self for borgemestere och raad widtagit anden gang och sig medt haand och mund forplicitid, effther som samme hans forplicit vdj stadsens bogh indschrifuit findis, adt hand schulle møde her inden tinge nu i dag søgne ting efther juel och fra legge sig samme sagh och giøre
 20 den til ende. Der adtspurde be^{de} Jørgen een gang, anden gang och tridie gang lydelig, om her war nogen, som frem wille kome i hans sted (efftherthi be^{de} Anders her self icke lod sigh finde) och suare vdj hans sagh, som det sig burde, och ingen her frem kom paa hans wegne i nogen maade, war forthi be^{de} Jørgen begierindis,
 25 adt menige tingmend och almufue wille det dragis thil minde.
 th --

[fol. 164] Mondagen then 29. januarij holdis intid tingh.

Mondagen then fempte dag februarij.

30 Peder Klaacker begierit sit skudsmaal, huorledis hand hafde skaad och skickit sig her vdi byen, mens hand her boid haffuir, och adt spurde thil første ting, om nogen hafuer der vdi mod adt sige, och ingen her fremkom.

35 Mondagen then 12. dag februarii lod Jørgen Brade wid sin fogit Jens Matzen begiere werderings mend her inden tinge paa then sin gaard paa Østre gade, norden gaden, som Frants Skredder vdj boer, och bleffue disse effther^{ne} werderingsmend vdneffnd: Hans Kedel-

smed, Hans Bager, Helmick (Ottersen), Niels Hwid, Christiern Bager, Erick Guldsmed, Jep Guldsmed, Mogens Anderssen.

Jacob Samsing lod opbyde it pant, Vrsule Matz Kocks, een kaabe, thil andit thing, om hun den løse wille.

5

Sade ting samme dag med fogeden och weddemesterne thil neffnd thingmend: Claus Hanssen, Jens Suendssen, Christiern Nielssen Bager, Bonde Weyer, Frants Skredder, Herman Jensen, Anders Kock.

- 10 Peder Sporemager skiødte och affhende fra sig och thil Erick Guldsmid sin gaard paa Østre gade paa hiørnit, som Erick benefnd nu selff vdj boer, och er thuende bolige, steenhus gaarden, som jordskylden ligger her thil kircken, och then bolig østen optil, som jordskylden ligger thil Hellig Gesthus i Kiøbenhafn, och efftherthi
 15 theris kiøb [*fol. 164v*] er, adt Erick skal bethale be^{de} Peder the 400 daler, gaarden er saald for, vdj fire nest eftherfølgendis aar, huert aar it hundrit daler, tha panthsatte be^{de} Erick for^{ne} Peder Sporemager samme gaard, huse och bolige for samme summa 400 daler thil it fast vnderpant.

20

Peder Klaacker gjorde sit skudsmaal thil andit ting.

Mondagen then 19. dag februarij.

Peder Klaacker gjorde sit skudsmaal thil thridie ting.

25

Rasmus Paauelssen opbød pant thil første ting.

Jacob Samsing opbød it Vrsule Matz Kocks pant thil thridie ting.

- 30 Hans Kedelsmed opbød it pant thil første ting.

Peder Jørgensen opbød een sin gaard der alle westers i byen, som Niels Mønter ibode, thil – – ting.

35

Mondagen then 5. dag martij.

Sade ting Jørgen Jensen, byfogit, Niels Matzen Weyer, Matz Dal, Jacob Samsing, raadmend, Matz Olssen, Jacob Claussøn, Anders

Kock, Hermand Nielszen, Jørgen Høg, Oluff Klensmed, Henrick Daabelsten.

[*fol. 165*] Peder Klaacker Matzen skiød sit scheel och skudsmaal thil fierde ting adtspørgendis lydelig, om nogen mand haffuer hannom
 5 nom nogit adt beskylle, och ingen her fremkom, som hafde hannom adt beskylle, men fick skudsmaals vidnisbyrd aff almufuen, som thilstede war, adt the icke wisthe andit *medt* hannom, adt hand hafuir skaaid och skickit sig her vdi byen som een erlig, fattig dan-
 nemand.

10

Jacob Samsing opbød it panth, een kaabe, Vrsule Matz Kocks, thil fierde ting.

Jacob Clausen opbød een wedermølle, hand i pant hafuer aff Hans
 15 Gertzen, thil første ting.

Hans Kedelsmed lod opbyde it pant thil thridie ting.

Peder Jørgenssen opbød sin gaard der wester thil thridie ting.

20

Mondagen then 12. dag martij.

Hans Suckerbager begierit grantschen emellom sin gaard, Jens Schri-
 fuer eyde, och Else Bagers gaard paa Syndre gade, bleff vneffnd
 adt grantske Jacob Clausen, Bartild Olssen, Jacob Moller, Arnt
 25 Temmerman, Rasmus Willemszen, Hans Jacobssen, Claus Hanssen,
 Willem Anderssen.

Samme dagh Anders Christiernssen, Her Jurgen Løckis fogit, efther-
 som hand tilforn hafuir fuld fire ting paa thed pant jordegods, hand
 30 hafuer aff Peder Willemsøn, tha fick hand nu bescheed aff Kong.
 Mai^{ts} fogit, adt ther som Peder Willemsen icke retter for sig inden
 dag 8 dage, tha skal och maa be^{de} Anders fange werdering vdi thed
 pant och jordegods, hand hafuir aff hannom til vnderpant effter
 pantebreffuens lydelse, her inden tinge leesd er tilforn, och be^{de}
 35 Peder bekiend haffuer bode giæld och pantebreff.

[*fol. 165v*] Mondagen then 19. dag martij.

Hans Hansen Skinder och hans swaager Anders Powelsen bekiende

her inden tinge, adt the bode samptlige med samfrenders och weners tække ere foreente och fordragne om then arff och part, Andersis be^{de} hustruf tilkom thil møderne arff i Hans Skinders gaard, disligist om the *pendinge*, samme Andersis hustruf tilkom
 5 thil aalld arff effter Hans Nielssen, til sig annammit hafde, och der om saa foreente, adt benefnde Anders paa same sin hustrufuis wegne for begge arfue skal thilkomme then halfue gaard quit och frij vdaff samme Hans Skinders gaard *medt* alld rettigheden, der thil er, effter eigendomsbrefuens lydelse, och der *medt* samme arfue
 10 nu klar giort.

[*fol. 166*] Wi effterschriffne Jørgen Jensen, byfogidt vdi Malmø, Mats Dal, Rasmus Pouelsen och Jacob Samsing, raadmend, Rasmus Willemsen, Willem Andersen, Peder Schriffuir och Gert Rebslaar,
 15 borgere her sammesteds, giøre alle witterligt och kiendis *medt* dette wort obne breff, adt aar effter Guds byrdt 1582 mandagen thend 2. daug aprilis maanidt her paa Malmø byting inden fire staacke for oss och mange dannemend flere, som samme dag tingit søgt haffde och neruerindis tilstede war, war skickit erlig mand Hans
 20 Reynoldsen, borger i Kiøbenhafn, paa sine egne wegne och Jeppe Guldsmid paa erlig quindis Marine salig Niels Matzens, borgemesters, effterleffuerskis wegne effter hendis begiering och fulburdt, och *medt* thennom erlig och welforstandige mand Jacob Møller, borgemester her sammesteds, berette tha be^{de} Hans Reynoldssen
 25 och Jeppe Guldsmidt, adt be^{de} salig Niels Matzen haffuir for nogle aar siden i hans leffuendis liiff saalld och affhend thill be^{de} Jacob Møller it sit huus, jord och grund, thend hiørne boed østen i Fergestredit her sammestedz nest optil affgangne Henrick Weyers gaardt vdtill then lange Aelgade, huilcken hiørneboed be^{de} Niels Matzen
 30 selff hafde kiøpt aff Malmø stadt thil frij ewerlig eygedom, hollendis i lengd och breed, som then nu er forefunden, och epter the breffuis lydelse, be^{de} Malmø stadt der paa giffuit haffuir, *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v, intill [fol. 166v]* Des thill ydermere widnisbyrdt, adt her saa inden tinge er talidt,
 35 bereth, skødt och affhend, gaaid och faridt, som for^{uit} staar, haffue wi her vnder hengd wore signeter *medt* be^{de} Hans Reynoldsens och Jeppe Guldsmidts egne signetter, giffuit och schriffuit i Malmø aar och daug, som forskriffuit staar etc.

[*fol. 167*] Wi effterschriffne Jørgen Jensen, byfogit i Malmø, Matz Dall, Rasmus Pouelsen och Jacob Samsing, raadmend, Rasmus Willemssen, Willem Anderssen, Peder Schriffuer och Gert Rebeslaar, borger her sammestedt, giøre alle witterligt och kiendis *medt* dette
5 wort obne breff, adt aar 1582 mondagen thend 2. dagh aprilis maanidt her paa Malmøs byting for oss och mange dannemend flere, som samme dag tingit søgt hafde och neruerendis tilstede war, war skickit beschedne mend wid naffn Hans Hansen Skinder och hans suoger wid nafn Anders Pouelsen och vdi fulde lehnt things-
10 liwd berette och kundgiorde, adt the begge samptlige *medt* huer andre effter theris samfrenders och weners, erlige dannemends Jacob Clausens och Rasmus Willemsens, borgere her sammesteds, theris forhandling ere nu wenligen och wel kommen offuer eens om alld den laad, part och deel, som be^{de} Anders kunde tilkomme
15 vti be^{de} Hans Hansens stenhussgaard, liggendis her i Malmø vd til thend lange Aelgade, westen nest Jens Samsings gaard, byes strede emellom, saa at be^{de} Anders Pouelsen schal effter be^{de} samffrenders sigelse och skellige tøcke beholde thend halfue part aff samme gaard, baade for thend part hans hustruff Marine war falden thil
20 møderne arff i samme gaardt, disligist for hues be^{de} hans hustruff war falden thil aald arff effter hendis morfader, affgangne Hans Nielsen Skomager, som be^{de} Hans Hansen hafde indtagit och opborit, huer *medt* thennom begge emellom er alltingist clart giort, adt thend ene aff thend anden haffuer intid at kreffue eller schylle
25 vdi forsk^{ne} arffue i nogen maade, vndtagit hues part be^{de} Anders kand tilkomme i een stoel her i kiercken. Der *medt* for^{ne} Hans Hansen nu tilsagde be^{de} Anders Pouelsen samme [*fol. 167v*] halfue gaard at schulle thil sig och sin hustruff och børn och arffuinger haffue, nyde, bruge och beholle fuldt och fast thil ewerlige tiide
30 *medt* alld samme halfue gaards och grounds rettighed, huad thet helst er, dog saa adt thend halfue jordschylld, der gaar aff samme gaard, aarligen aars vdkommer thil rette tiide, och hues eigendoms breffue, der paa er, formelder, wid mact holdne worder, och saa adt be^{de} Anders ey schal suare thil nogen jordschylld, som der aff thill
35 denne dag falden er och paa staar, och be^{de} Hanns kiendis sig forthi ingen part eller deel at haffue i samme halfue gaard effter denne dag, men nu her effter at were och bliffue hoess for^{ne} Anders Pouelsen och hans hustruff, børn och arffuinger thil ewerlige tiide,

som forschriffuit staar. Och effterthi be^{de} Anders war thenne woris forhandling och contract beschreffuit begierendis, saa och effterthi her v^{dj} war ingen modsagn, wiste jeg, Jørgen Jensen, icke at kunde hannom det forholle. Des thil widnisbyrd, at her saa inden tinge er
 5 talid, kundgiort, gaait och farit, som forschriffuit staar, haffue wi truct wore signetter her neden paa dette wort obne breff, som giffuit er aar och dag och stedt vt supra.

[*fol. 168*] Wi effterschiffne Jørgen Jensen, byfogidt i Malmø, Mats
 10 Dal, Rasmus Pouelsen och Jacob Samsing, raadmend, Rasmus Willem-
 lemsen, Willem Andersen, Peder Schriffuer och Gert Rebslaar, bor-
 gere her sammestedt, giøre alle witterligt och kiendis *medt* dette
 wort obne breff, adt aar effter Guds byrd 1582 mandagen thend 2.
 daug aprilis maanidt her paa Malmøs byting inden fire staaeke war
 15 skickidt erlig mand wid naffn Hans Reynoldsen, borger i Kiøben-
 haffn, och medt hannom sin suoger Jep Pedersen Guldsmid, wor
*med*borger, berette tha benefnde Hans vdi fulde leent tingsliwd
 sig adt haffue opladt och saalld thill be^{de} Jep Pedersen tree parter
 vdi thend gaard, som be^{de} Jeppe selffuer och Rasmus Remmesnire
 20 nu vdi boer, hwilcke thre parter hand medt sin hustruff Else Niels-
 daatter ere thill arff och laad fallen och vdlagd, och som be^{de} Jeppe
 er selff met sin hustruff den fierde part i samme gaardt thil arff
 och skiffte falden, hwilcken gaardt Peder Olsen Kellesmidt fordom
 eyde och tilhørde, liggendis her vdi Malmø paa Østre gade paa
 25 thend norre side paa hiørnidt och nest østen optil Jost Grydestøbers
 gaardt, hand selff iboer, streckendis sig fraa Aelgaden och neder thill
 strandmuren, byes strede emellom, effter eigendoms breffuens ly-
 delse, *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v, in-*
till dog saa adt jordskyllden, the 18 m. der aff gaar thill altargodsit
 30 her sammesteds, aarlig aars vdkommer thill gode rede och rette
 tiide, *därefter gängse formulering intill* [*fol. 168v*] Des thil yder-
 mere widnisbyrd, at her saa inden tinge er talid, beret, skødt och
 affhend, gaaidt och faridt, som forschriffuit staar i alle maade,
 haffue wi her vnder hegnd wore signeter *medt* be^{de} Hans Reynold-
 35 sens egit signete thill wissere foruaringh, giffuit och schreffuit i
 for^{ne} Malmø aar och dag, som for^{uit} staar.

[*fol. 169*] Mandagen then 30. dag aprilis sade ting Jørgen Jensen,

byfogit, Niels Matzen och Jacob Fectil, raadmend, Carsten Loeser, Steffen Karckhof, Per Schrifuir, Hans Fissing och Rasm^{us} Guldsmedt.

Skjøde Niels Ipsen af Kiøge lod gifue Lauritz Jørgensen.

- 5 Wi effterschriffne Jørgen Jensen, byfogit, Niels Matzøn och Jacob Fectil, raadmend i Malmø, Carsten Loeser, Staffen Karckhof, Peder Schriffuer, Hans Fissing och Rasmus Guldsm^{ed}, borgere her sammesteds, giøre alle witterligt och kiendis medt dette wort obne bref, adt aar 1582 mondagen thend 30. daug i aprilis maanidt her paa
- 10 Malmøs byting inden fire staacke for oss och mange dannemend flere, som samme daug tingit søgt hafde och neruerindis her tilstede war, war skickit wor medtborger, fornumstig mand Rasmus Willemsen met schriff^tlig fuldmact, breff och sigil aff Niels Ipsen, borger i Kiøge, och effter samme fulldmact, som hand her nu inden
- 15 tinge oplæse loed, tha fremgick for^{ne} Rasmus Willemsen och paa be^{de} Niels Ipsens wegne skiødte hand och affhende fraa be^{de} Niels Ipsen och alle hans medtarffwinger, affgangne Hans Schriffuers fordom slotzschriffuer her sammesteds arffwinger, och vdi skiød skiødte thil erlig och welact mand Lauritz Jørgensen, Konge: Maie^s tolder
- 20 her sammestedts, een stenbod, huss, jord, grund och eigendom liggendis her wester i byen iblant the lange stenboder, Jørgen Münter fordom eyde, hwilcken stenboed er then fempte boed fraa thendt westre ænde eller hiørne och fraa thet østre hiørne thend trettende bood regnit, for^{ne} Lauritz Jørgensen och hans hustruff och børn
- 25 och arffuinger samme stenbod her efter at schulle haffue, nyde, bruge och beholle medt alld samme boeds och grounds eigendom och rettighed ofuen och nedden vdi lengd och breed, som thend fore funden er och werit haffuer, thil frii eigendom och thil ewerlige tiide, *där-
effter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v, intill [fol.*
- 30 *169v]* Des thil widnisbyrd, adt her saa i dag inden tinge er skødt och affhend, gaaidt och faridt, som for^{uit} staar, haffue wi witterlige her vnder hengd wore signeter, giffuit och schriffuit i for^{ne} Malmø aar och dag, som forschriffuit staar etc.

35 [*fol. 170 oskriven*]

[*fol. 170v*] Mondagen then 7. maij sade ting Jørgen Jensen, Jacob

Pedersen, Jacob Moller, borgemestere, Niels Matzen, Jacob Samsing, Jacob Fectil, raadmend, Peder Schrifuir och Hans Pilt, borgere.

Peder Schrifuir och Willem Anderssen opbød thil andit ting thed jordegods och then hafwe, the hafue i pant af Marine Niels Matzens for 400 daler, om Marine eller nogen paa hendis wegne wille
5 dennom indløse, och ingen her fremkom, som suarid der til.

Niels Pedersen, fød i Sønnerwp, hafde stigit bys waald om natte tiid, wille gaa vd til een mølle her for byen, hand i leye hafde, blef
10 benaadit af menige tingmend och almufue pa denne tiid, men der som det oftere befindis med hannom, skal hand straffis effter priuilegernis lydelse vden alld naade.

Skøde Rasmus Willemsen gaf paa Gilbert Jungis vegne Rasmus
15 Pouelsen, raadmand.

[fol. 171–171v *oskrivna*]

[fol. 172] Mondagen den 14. majj sade ting Jørgen Jensen, byfogit,
20 Matz Dal, Rasmus Pouelssen, raadmend, Anders Pouelssen, Anders Kock, Christiern Nielssen, Hans Jacobssen.

Peder Schriffuir och Willem Anderssen opbød thed pant, jordegods och hafuen vden Syndre port osten wernen, adt thed motte blifue dennom fraløsd aff Marine Niels Matzens for the 400 daler efther
25 theris pante brefs lydelse.

Mondagen then 28. majj.

Willem Anderssen och Peder Schrifuer opbøde thed pant, nogit jordegods och een hafue, til fierde ting, som the i pant haffue af
30 Marine Niels Matzens for 400 daler, the for hende vdlagd och betald hafue, och hafde ladit kalled Marine der til, begierendis, hun thed inløse wille. Och efftherthj be^{de} Marine eller nogen paa hendis wegne thed ey hafuer indløsd, ey heller nogen mod sagn der vdj findis eller her thilkiende gifuit, tha kiende jeg, Jørgen Jensen, aff
35 for rette, adt ther som be^{de} Marine Niels Matzøns samme gods och pant icke indløser til i dag fiorten dage, tha maa be^{de} Willem och Peder handle *medt* samme theris pant efther det pantebrefs lydelse, the ther paa hafue.

Sade ting samme dagh Jørgen Jensen, byfogit, Hans Suckerbager, Matz Jude, Rasmus Pouelsen, raadmend, Jacob Claussen, Giert Rebslaar, Rasmus Guldsmed, Willem Anderssen.

[*fol. 172v*] Samme dag then 28. majj Jep Nielssen och Hans Fissing skiødte och afhende til Peder Jude, borgemester, paa fru Christense Biørn Kaasis wegne then gaard i Tiufuegab stredit, Niels Ipsen self ibode, medt boder och alld rettigheden til euige thide, som brefuit her effter formelder. Wi effterschrifne Jørgen Jensøn, byfogit, Matz Dall, Rasmus Pouelssen och Hans Suckerbager, raadmend i Malmø, Jacob Claussen, Gert Rebslaar, Willem Anderssen och Rasmus Guldsmedt, borgere her sammesteds, giøre alle vitterligt och kendis medt dette wort obne breff, adt aar effter Guds byrd 1582 mondagen thend 28. dag majj maanidt her paa Malmøs byting inden fire staacke for oss och mange flere dannemend, som samme dag tingit søgt haffde och neruerendis her tilstede war, war skickit erlige och beschedne mend wid naffn Jep Nielssøn och Hans Fissing, borgere her sammesteds, paa theris egne saa och paa bede Jeppis broders, Frantz Nielssens, wegne och vdi fuldt leent tings liud her nu skødte och affhende fra thennom och theris arffuinger til erlig och welforstandig mand Peder Jude, borgemester her i Malmø, paa erlig och welbyrdig fruffuis fru Christentze salige Biørn Kaasis wegne til hende och salige Biørn Kaasis och beggis theris børn och arffuinger een theris gaard, grund, huse och bøgning, liggendis her øster i Malmø i Tiuffuegabstredit paa thend søndre side, som theris salige fader Niels Ipsøn eyde och thennom efther hannom til arff falden er, streckendis sig for vd til samme strede fra thed kircke gods, Jacob Pederssen, borgemester her sammestetz, nu i were hafuir, och langs ned igiennom [*fol. 173*] øster paa medt alle boderne indtil vnge Jacob Pederssens haffuerom och i synder indtil Snapperup strede, hollendis vdi alne och maall effther jordebrefuens lydelse, der paa er, *därefter gängse formulering, jfr. skötebrev fol. 116–116v, intill* och kiendis thennom adt haffue – – opborit – – fuldwerd medtregnit thend steenhus gaard paa Østre gade, fordom Niels Kunds is gaard och salige Biørn Kaass tilforn aff bede Jep Nielssen kiøpt hafde och nu vdi thette kiøb samme gaard gifuit vdi betaling, – – dog saa adt jordskylden, the 6 m. her til altargetzit och the 7 *marck* til Lunde capitel der affgaar, aarligen aars vdkommer thil rette tiide, *därefter gängse formulering intill* [*fol. 173v*]

Des til ydermere vidnisbyrd, adt her saa for oss inden tinge er talld, beret, bekiend, skødt och affhend, som for^{uit} staar, haffue wi her vnderhengd vore signether, gif^{uit} och schrif^{uit} vdj for^{ne} Malmø aar och dag, som forschrif^{uit} staar.

5

[fol. 174 oskriven]

[fol. 174v] Mondagen then 11. junij.

Jens Bager och Jacob Fectil begiered grandsken paa thend gaard paa
10 Østre gade, benefnde Jens kjøpte aff Willem Dirickssen, blef vd-
neffnd Jacob Claussen, Giert Rebslaar, Matz Olsson, Willem An-
derssøn, Per Schriffuir, Hans Pilt, Hans Jacobssøn Øster, Daud
Paterssøn.

15 Item samme dag Lauritz Anderssen Toffelmager samtøckte, adt
Marine Hans Nielssens skall nyde baghusit och hudden vdj hans
gaard hendis liiffs tiid quit och fri vden alld landgielld, som brefuit
her efter formelder.

20 Wi effterschiffne Jørgen Jensen, byfoidt, Rasmus Pouelssen och
Jacob Fectil, raadmend i Malmø, Jacob Clausen, Matz Oelsen, Wil-
lem Andersen, Peder Schriffuer och Gert Rebslaar, borgere her
sammestedt, gjøre alle witterligt och kiendes for alle medt thette
wort obne breff, at aar 1582 mondagen then 11. dag junij her paa
25 Malmøs byting inden fire staacke for oss och mange dannemend
flere, som samme daug tingit søgt haffde och neruerindis her til-
stede war, war skickit Lauritz Andersen Toffelmager, borger her
sammesteds, och medt hannom Holger Jørgensen Skomager som
een tilbedit fuldmectig paa Marine Hans Nielssens Skomagars
30 wegne, berette och kundgiorde tha be^{de} Lauritz Toffelmager vdi
fulde leent tingsliwd, adt effter som hand for nogen tiid siden medt
be^{de} Marinis hosbond, Hans Nielsen Skomager (nu død och aff-
gangen) och med be^{de} Marine selff war kommen vdi kiøb och aff-
kiøpt thennom thend steenhussgaard och grund, ligendis vdtill thend
35 lange Aelgade norden gaden, som be^{de} Hans Nielsen och Marine
selfue vdi boede, och nu be^{de} Lauritz vdi boer, medt saadanne wil-
kaar, adt be^{de} Marine saauel som hendis hosbunde, be^{de} Hans Niel-
sen, schulle theris liiffs tiid haffue och nyde thend bolig och bag-

huus vdtill bagstredit med hudden och hues, der tilhør, thi loffuede nu
 bed^e Lauritz Toffelmager for sig och sin hustruff och arffuinger, adt
 bed^e Marine, Hans Nielsens effterleffuerske, skal och maa haffue,
 nyde, bruge och beholle thill sig at boe vdi samme forbemelte baghus
 5 i for^{de} gaard [*fol. 175*] medt hudden och hues der thilhør quit
 och frii vden landgiæld i alld hendis liffs tiid vformeent i alle
 maade, saa adt der som saa skeer, adt samme gaard worder pant-
 sæth efter denne dagh, henleyed, opladt, saald eller affhend, thil
 huem som helst thet ske kunde, tha skal ther vdinden intidt pant-
 10 sættis, henleyes, selgis, affhendis, handlis eller giøris, vden medt
 for^{ne} wilkaar, saa adt bed^e Marine skal ju samme baghus och hudde,
 medt hues der thilhør, fuldkommellig hendis liifs thiid frii beholle,
 som for^{uit} staar, for alle, ehuem som helst samme gaard besider eller
 hende kunde eye eller besidde i midler thiid efter denne daug. Men
 15 naar saa skeer, adt bed^e Marine worder død och affgangen, tha skal
 samme baghuuss, hudde och allt vbehindrit igien komme thil for^{ne}
 Lauritz Toffelmager och thil hans hustruff och arffuinger, eller thil
 huem som samme gaard tha eyendis worder, och bed^e Marinis
 arffuinger vdi samme gaard, bag eller fore, ingen rettighed at
 20 haffue nu eller effter hendis død i nogen maade. Des thil widnis-
 byrd, adt her saa inden tinge er talidt, kundgiort, beuilgit och sam-
 tøckt fuldt och fast, som forschriffuit staar, vden alld modsagn,
 haffuer wi her vndertruckt wore signetter. Giffuit och schreffuit i
 for^{ne} Malmø aar och daug, som forschreffuit staar.

25

[*fol. 175v*] Mondagen den 18. junij sade tingh Jørgen Jensen, by-
 fogit, Matz Dall Jude, Rasmus Powelssen, Jacob Fectil, raadmend,
 Ditleff Skredder, Holger Jørgenssen Skomager, Lauritz Toffel-
 mager, Jens Bager Swendssøn, Anders Kock, Hans Weyer, Claus

30 Hanssøn.

Item Ditlef Skredder som een fuldmectig begierit grandtsken paa
 Hans Nilssens gaard der wester, vdnendis Jacob Clausen, Carsten
 Loeser, Bartild Olssen, Anders Kock, Anders Blaa, Gerth Reebslaar,
 Per Schrifuir, Rasmus Silkeborgh.

35

Per Jørgen, guldsmed suend, skiødte och afhende fra sig och sine
 arfuinger til Seuerin Jensen paa bed^e Peders halfbroders wegne sin
 part, som er then halfue part aff then gaard der wester, som Niels

Mynter vdi bode, *medt* boderne der bag til *medt* des rettighed efther jordebrefuens lydelse.

Samme dag Jens Bager Suendssøn skiødte och afhende til Jacob
 5 Fectil sin gaard paa Østre gade, ligger til rebwinder laugit efther
 thed brefs lydelse, Jens thilforn af Willem Dirickssen fick.

Samme dag Holger Jørgensen Skomager som een fuldmectigh paa
 Marine Hans Nielssens Skomagers wegne skiødte och afhende fra
 10 be^{de} Marine thend steenhus gaard, Hans Nielssen eyde och nu Lauritz
 Toffelmager vdi boer, thil be^{de} Lauritz Toffelmager thil euerlig
 thide *medt* des rettighed efther jordebrefuens lydelse, dog adt Ma-
 rine nyder baghusit och hudden sin liifs tid efther thed contracte
 brefs lydelse, dennom emellom gangit er. Item Anders Pouelssen
 15 paa sin hustrufuis, Hans Nielssens daatters, wegne samtøckte skiødet
 i lige maade och kiendis paa sin hustrufuis wegne ingen rettighed
 der i adt hafue.

[*fol.* 176] Samme dag vdnefndis 16 mend adt grandske och sige
 20 paa then skomager suend, som ihiel slog Christiern Nielssen Sko-
 mager med een stheen her i Malmø, som ere:

Jost Grydestøber, Jep Guldsmed, Rasmus Remmesnire, Remmert
 Wefuer, Frantz Skredder, Jesper Skinder, Hemming Skinder, Niels
 Huid, Jens Suendssen, Lauritz Guldsmedt, Kort Fectil, Hans Knuds-
 25 søn, Mogens Jenssen, Per Sittel, Tommis Brøgger, Mogens Ger-
 munssen.

Wi effterschiffne Jørgen Jensen, byfogit, Mats Dal, Rasmus Pouels-
 sen och Jacob Fectil, raadmend i Malmø, Ditleff Skreder, Holger
 30 Jørgensen Skomager, Lauritz Toffelmager, Anders Kock och Jens
 Suendssen, borgere her sammesteds, giøre alle witterligt och kiendis
 medt dette wort obne breff, adt aar 1582 mandagen thend 18. junij
 her paa Malmøs byting inden fire staacke for oss och dannemend
 flere, som samme daug tingit søgt hafde och neruerindis her til-
 35 stede war, war skickit fornumstig suend wid nafn Peder Jørgensen,
 guldsmedsuend, och medt hannom Seffrin Jensen Hundswad aff
 Kolding paa sin broders, Mats Oensbecks effterlat barns, be^{de} Peders
 halfbroders Jens Matzens, wegne, berettendis och bekiende sampt-

lige at were offuer eens kommen om een theris gaard och thuende boder, liggendis her wester i byen paa Westre gade paa hiørnit synden gaden nest slotzhafue, byes strede emellom, som Niels Mynter ibode, som be^{de} Peder och hans søster Jehanne arffuit hafde til
 5 fæderne, och be^{de} Jehannes part i samme gaard och boder thennom begge be^{de} Peder och Jens Matzen er bleffuen til arff falden efter be^{de} Jehannes død och affgang, huor om the nu saa fordragen er, adt be^{de} Jens Matzen schal samme gaard och boder haffue och beholle. Der med for^{ne} Peder her nu fremgick, skiødte och affhende fraa sig
 10 och sine arffuinger thil for^{ne} Søffren Jensen paa be^{de} Jens Matzens wegne alld then laad och part, som hannom vdi samme gaard, grund, huse och bøgning och twende boder, hand hafde, och hannom til arff falden war baade effter fader och søster, be^{de} Jens Matzen til sig och sine arffuinger nu at schulle haffue, beholle och eyge
 15 til ewerlige tiide och eighedom medt alld samme gaards och boders rettighed effter jordebrefuens lydelse i [*fol. 176v*] alle maade, intid vndertagit, hwilcke breffue be^{de} Søfren och nu til sig haffuer annammit, och be^{de} Peder kiendis sigh ingen part, laad eller rettighed at haffue thil eller vdi samme gaard, grund, bøgning och boder
 20 efter denne dag i nogen maade. Kiendis och saa at were fornøyed och betald vdaff be^{de} Jens Matzens pendinge for samme sin part gaard och boder effter then tax, the 600 *mærck*, som alld gaarden och boderne aff otte dannemend, aff tingit vdnefnd, bleff werderit for. Betackendis for god betaling *därefter gängse formulering*, *jfr*
 25 *skötebrev fol. 116–116v, intill* Des til widnisbyrd, at her saa inden tinge er talid, bereth, bekiend, skødt och affhend, gaait och farit, som for^{uit} staar, haffue wi her vnder ladit hengd wore signeter, giffuit och schriffuit i for^{ne} Malmø aar och dag, som forschriffuit er.

30

[*fol. 177*] Wi effterschiffne Jørgen Jensen, byfogidt, Mats Dall, Rasmus Pouelssen, raadmend i Malmø, Ditløff Skreder, Claus Hansen, Holger Jørgensen Skomager, Lauritz Toffelmager, Anders Kock och Hans Weyer, borgere her sammestedt, giøre alle witterligt
 35 ligt och kiendis met dette wort obne breff, adt aar 1582 mondagen thend 18. dag i junij maanidt her paa Malmøs byting inden fire staacke for oss och dannemend flere, som samme daug tingit søgt hafde och neruerendis tilstede war, war skickit wor medtborger wid

nafn Jens Suendsen Bager, och vdi fulde lehent tingsliud skiødte hand och affhende fraa sig och sine arffuinger thil erlig och welforstandig mand Jacob Fectil, raadmand her sammesteds, een sin gaard, grund, huse och bøgning, som hand self nest tilforn aff salige
 5 Willem Diricksen kjøpt hafde, liggendis her i Malmø paa Østre gade, norden gaden, nest østen optil be^{de} Willem Diricksens arffuingers egen gaardt och nest westen optil Lunde capitels gods, och strecker sig samme gaard fra Aelgaden och langs ned igiennem
 10 i wester, indtil be^{de} Willem Diricksens arffuingers egen grund och eigendom widtager, *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v, intill* dog saa at the 10 *mærck*, der affgaar til Malmø stad thil rette jordschylld, disligest the 10 *mærck* aarlig rente, der affgaar efter eigendoms breffuens lydelsse, aarligen aars och thil
 15 rette tiide thil Malmø stad vdkommer *därefter gängse formulering intill [fol. 177v]* Des til ydermere widnisbyrdt, adt her saa inden tinge er talidt, beret, bekiend, sködt och affhend, gaaid och faridt, som forschriffuit staar, haffue wi witterlige her vnder hengd wore signetter, giffuit och schriffuit i for^{ne} Malmø aar och daug, som
 20 for^{uit} staar etc.

Wi effterschiffne Jørgen Jensen, byfogidt, Mats Dal, Rasmus Pouelsen och Jacob Fectil, raadmend i Malmø, Ditleff Skredder, Claus Hansen, Anders Kock, Hans Weyer och Jens Suendsen Bager, borgere her sammesteds, gör alle witterligt och kiendis met dette wort obne breff, adt aar effter Guds byrd 1582 mondagen thend 18. daug i junij maanidt her paa Malmøs byting inden fire staacke war skickit for oss och dannemend flere, som samme dag tingit søgt haffde och neruerindis her tilstede war, erlig och beskeden mand
 25 wid naffn Holger Jørgensen Skomager, borgere her sammesteds, fuldmectig paa Marine Hans Nielsens Skomagers wegne her sammesteds, och *medt* hannom een anden wor medtborger, bescheden [*fol. 178*] mand Lauritz Toffelmager, berettendis och kundgiorde vdi fullde lehent tingsliud, at be^{de} salige Hans Nielsen haffuir vdi
 30 sit leffuendis liiff och welmact *medt* be^{de} sin hustruffuis Marinis wilge och samtøcke opladt och saald thil be^{de} Lauritz Taaffelmager een sin stenhusgaard och grund, som be^{de} Hans Nielssen tha self ibode, och nu be^{de} Laurits tha self vdi boer, liggendis her vdi Malmø

vdtill thend lange Aelgade, som løber aff øster och i wester, paa
 thend westre side gaden nest westen for Sancti Peders kirckis gaardt,
 Hans Hansen Skinder i were haffde, och nest østen then gaardt, Her
 Claus Bilde fordom eyde, hollendis vdi alne och maal i lengd och
 5 breed, offuen och nedent, effter the thuende eigendomsbreffs ly-
 delse, der paa er, *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116*
–116v, intill dogh saa at jordskyllden, the 10 m. thil Lwnde capitel
 och the 10 m. thil Hellig Legom laug her i Malmø, der aff gaar,
 vdkommer thill rette tiide aarligen aars, *därefter gängse formulering*
 10 *intill [fol. 178v]* Des thil ydermere widnisbyrdt, adt her saa
 inden tinge er talid, beret, skødt och affhend, gaait och faridt, som
 for^{uit} staar, haffuer wi witterlige her vnder hengd wore signeter met
 be^{de} Holger Jørgensens och be^{de} Anders Pouelsens egne signeter,
 giffuit och schriffuit i for^{ne} Malmø aar och daug, som forschriffuit
 15 staar etc.

Wi effterschriffne Jørgen Jensen, byfogidt, Mats Dal och Rasmus
 Pouelsen, raadmend i Malmø, Claus Hansen, Jens Suendsen, Chri-
 stiern Nielsen Bager, Bonde Weyer, Anders Kock, Frants Skreder
 20 och Herman Jensen, borgere her sammesteds, giøre alle witterligt
 och kiendis medt dette wort obne breff, adt aar 1582 mondagen
 thend 12. februarij her paa Malmøs byting inden fire staacke for
 oss och dannemend flere, som samme dag tingit søgt haffde och
 neruerindis tilstede war, war skickit erlig och welforstandig mand
 25 wid nafn Peder Jensen, raadmand, och met hannom Erick Guld-
 smidt, her sammesteds borger, berette tha be^{de} Peder sig adt haffue
 opladt och saalld thill be^{de} Erick Guldsmit een sin stenhuss gaard
 och grund, husse och bøgning, liggendis her i Malmø paa thend
 norre side wid thend lange Aelgade, østen vd medt thet strede, som
 30 løber neder thill byes strandtorn och port, som er thuende bolige,
 och Erick selff paa hiørnidt vdi boer, som holler vdi alne och maal
 vdi lengd och breed effter som eigendoms breffuen, der paa er,
 indeholler och formelder, *därefter gängse formulering, jfr skötebrev*
fol. 116–116v, intill [fol. 179] dog saa adt jordskyllden, der aff-
 35 gaar thil Sancti Peders kircke her sammesteds, och jordskylden aff
 thend østre part thill Helliggestus i Kiøbenhaffn aarligen aars
 vdkommer thill rette thiide, *därefter gängse formulering intill* Des
 thill widnisbyrdt, at her saa inden tinge er talid, beret, skødt och

affhend, gaaiit och farit, som for^{uit} staar etc., haffue wi witterlige her vnder hengd wore signet, medt be^{de} Peder Jensens egit signete [fol. 179v] her først tilhengd. Giffuit och schreffuit v(d)i forschriffne Malmø aar och daug, som forschriffuit er etc.

5

Mondagen thend 25. junij.

Bendt Suendssøn Kempe, fød i Skaberssø, bleff halssshuggen for thend sag, hand ihiehl stack een bonde, wid naffn Simon, vdi Hanss Jenssens Bucks stuffue i Companie stredit her i Malmø vden skyld
 10 och vden brøde. Thi Simon vigte vd adt dørren paa gaden, ther Bent war i ferde medt Simons stalbroder och stack hannom i armen, och siden løb Bent vd adt gade dørren effther Simon och stack hannom ihiel wid trappen hoess dørren, som Bent Kempe selff her
 15 war thend bonde, der Bent stack i armen. Disligist Hans Jenssens pige vinnede och bestode lige dett samme, och benefnde Bent bleff tagen wid ferske gierning, huorføre benefnde Bent bleff tha samme dag paa tingit inden fire staacke dømd fra sin halss vd aff kongens fogit Jørgen Jenssen och aff borgemestere och raad Jacob Pedersen, Peder Jude, Jacob Møller, Peder Jenssøn, Matz Dall, Rasmus
 20 Pouelssøn, Niels Matzøn och Jacob Fectil. Tingmend samme dag: Christiern Bager, Peder Schrifuit, Tomis Davidssen, Anders Pouelsen, Arnt Themmerman.

25 [fol. 180] Samme dag Arrild Jenssen paa sine egne och paa sin moders vegne och Jens Tranis skødte och affhende til Henrick Dringebiergh paa Mester Baltzers vegne i Lund een halff gaard och eygendom, her vester i byen liggendis, som vnge Jørgen Kock fordom eyde och hafde pant satt.

30

Mondagen thend 16. dag julij.

Niels Matzøn, cammermester, gaff tilkiende inden tinge, adt mange vdaff almuffuen klagede paa thend age wey, der er indtept thil och vdj thend store haffue, Niels Matzøn, borgemester, eyde eller hafde,
 35 disligest megen anden jord fra Hestehafuen och fra siøen er indhegnit til samme hafue, som byen och menigheden haffuer skade vdaff, sammeledis adt mange haffuer ere der tilkiøpt och medt indluct, siden jordskylden war 10 mærcck, och effther bysens jordebogs

lydelsse *findis* nu der inden adt were saa mange haffuir begrebne, som beløber til jordskyld 22 m. 4 s. om aarit, begierit der fore een wwillig grantsken paa samme haffue, adt saadan leylighed motte foris igien til rette. Bleff tha vdneffnd adt granske paa samme ind-
 5 tagne bysens jord Marten Kleensmeed, Jost Grydestøber, Willem Dickman, Hans Kellesmed, Per Villemssen, Henrick Blome, Steffen Karckhoff, Gorges Boldick, Bartil Olssen, Jacob Claussøn.

[*fol. 180v*] Samme dag, och effther saa tald war, fremkom inden
 10 tinge Matz Michilssøn, berette och gaff tilkiende, adt Marine Niels Matzøns er hans juncker Niels Trolle skyldig 300 daler, och adt benefnde Marine skal haffue beuilgit adt pantsette hannom thend store haffue her synder vde liggendis for samme *pendinge*, saa adt hues hun icke betalde inden kort tiid naffn giffuen, tha skulle
 15 samme haffue were forbrut til hans juncker til eyendom, quit och frj. Bleff hannom tha suarit aff kongens fogit, adt saadant kunde icke skee, och adt be^{de} Matz hørde self, huad indsage ther war, som bysens camermeister paa bys wegne lydelig her beret haffuir, och ey kand thil vdenbys mand pantsettis eller affhendis och ey bysens
 20 jord kand forbrydes aff nogen, vden til byen allenist, men hues plancker och gerder och husit, der staa vdi haffuen, belanger, haffuir Marine benefnd mact til adt giøre vdaff, huad hun wil och ret kand vere. Och adt thed war Matz raadeligt, hand icke befatter sig der wid, thi hans juncker worder der vdj forsømmit. Sade ting:
 25 fogeden, Matz Dall, Rasmus Pouelssøn, tingmend: Jens Suendssen, Willem Veffuer, Matz Olssøn, Jacob Claussøn, Tyge Møller, Lauritz Rigil, Christiern Vaaldmester och mange flere.

[*fol. 181*] Mondagen thend 17. septembris sade ting Jørgen Jensen, byfogit, Matz Dall, Rasmus Pouelssen och Jacob Samsing, raadmend. Tingmend: Per Schriffuer, Villem Anderssen, Jens Suendssen, Hans Frijs, Adam Weffuer.

Anders Christiernssen, Her Jørgen Løckis fogit, som louglig haffde
 35 forfuldt sine ting paa thed pant, thed jordegods paa 700 daler, Per Villemssøn war hannom vitterlig skyldig, war nu begierindis verderingsmend och motte indforis i godsit, bleff fordj vdneffnd Wil-

lem Dichmand, Hans Kellesmed, Henrick Blome, Hans Kemnou, Walter Albritssøn, Claus Hanssøn, Rasmus Villemssen.

5 Samme dag thend 17. septembris the 15 mend, som var vdneffnd adt sige paa thed mandrab, thed Knud Ulfelds tho bønder, thend ene haffde slagit thend anden i hiell, sagde the nu mandraberer Oluff til boed och bedring, saa lenge the vidnisbyrd staar wid mact, som her inden tinge vunde och suore och beschrifuit er, huilken dom och vidnisbyrd findis her effther beschrifuit.

10

[*fol. 181v–184 oskrivna*]

[*fol. 184v*] Vidnisbyrd emellom Henrick Bildis thienir och nogle bønder.

15 Wi eftherschreffne Jørgen Jessen, byfogit, Jacob Pederssen, Jacob Møller och Peder Jessen, borgemestere, Mats Dall, Rasmus Pouelsøn, Niels Matzøn, Jacob Samsing, Hans Suckerbager och Jacob Fectil, raadmend i Malmø, giøre alle witterligt och kiendis medt thette wort obne breff, ath aar effther Guds byrd 1582 mondagen
20 thend 10. dagh decembris maanit her paa Malmø byting inden fire staacke for oss och dannemend flere och almuffue, som samme dag tingit søgt hafde och neruerendis war tilstede, war skickit velbyrdig mands, Hinrick Bildis til Monstrup, thienir, bescheden mand Hans Schriffuir, som paa benefnde sin hosbondis vegne och efther hans
25 befaling berette och gaff tilkiende i fuldt leent tingsliud om thend sag och slagsmaal, som stackit siden war skeed her vden for byen emellom een be^{de} sin hosbondis tiener, som vdaff nød (som hand berette) skal were kommen for skade och skudt een bonde vid naffn Eskild Olssøn, hafde hiemme i Ferss herrit, huor aff hand siden
30 (dis werr) død bleff, huor vdinden hand och berettit, adt be^{de} Eskild lod sig vdi sit liffuende liiff i dannemends offueruerelse forligte och fordragen for samme sin skade och sagh, det hand och her nu medt vidnisbyrd, liffuende røst wille bewise, war der fore begierindis, adt samme vidnisbyrd, hand nu tilstede haffde, motte
35 her inden tinge til rette forhøris, efftherthj thend dødis, be^{de} Eskilds, efftermaals mend ere louglige hiidkallit til samme vidnisbyrd adt høre paa, aff huilke den dødis slect her och nu inden tinge personlige møtte vid naffn Niels Olssen i Tormanstorp i Salerup

sogn, Anders Olssen, Jens Olssen och Per Olssen vdi Sniberup i Vesterstad sogn, alle thend dødis brødre. [*fol. 185*] Tha for oss fremkomme vid naffn Hans Bager, Rasmus Brøgger, Hans Jacobsøn, Lauritz Olssen och Jens Fluffue, borgere her sammesteds, 5 huilke her inden tinge obenbarlige i fulde leent tingsliud alle endrectelig holt wid theris eed *medt* opracte fingre, bade thennom saa sant Gud til hielp, adt aar efther Guds byrd 1582 tisdagen then 16. octob. maanidt war the ombedne och tilkallit adt høre och see paa it forligelssmaall, det Eskild Olssøn, hiemme vdi Fers herrit, 10 som tha laa vnder bardskerins haand til Lauritz Aagessøns her i Malmø, war tilsinds adt lade sig forlige medt thend karl, som haffde giort hannom thend skade, hand faait haffuir, huad heller Gud forseer, hand bliffuir vid liffuit eller icke. Tha efther be^{de} Eskilds gode beraad gaff hand it endeligt suar derpaa, och først 15 war hand begierindis, adt bardskeren motte stillis tilfreds och betal- lis for hans wmage och lægedom. Och der nest begierit adt wille haffue til sig selff føretiuge marck danske *pendinge* eller thj gode daler och 1 thønne øll och it pund smør. Saa wille hand vere wel tilfreds for samme skade, hand faait haffuir, huad heller hand wor- 20 der wid liffuit eller icke, paa det (som hand gaff til kiende) hand motte vere vdi rolighed. Tha loffuit och tilsagde Peder Jude, borge- mester, for^{ne} Eskild Olssøn samme 40 marck danske och 1 thønne øl och it pund smør och disligist, adt bardskeren for vmage och lægis løn skulle stillis tilfreds och wel betald worde, adt thed intid 25 skal komme be^{de} Eskild til beswerring medt bardskeren i nogen maade. Ther *medt* gaff be^{de} Eskild sin haand fra sig, och loffuede och tilsagde hand be^{de} Peder Jude paa beneffnde karls wegne, som skaden giort haffuir, ith fuldt fast, trøgd och euigt venskab, och thed adt vere [*fol. 185v*] och bliffue een afftalen sagh effther 30 denne dag altiid, huad heller hand dør aff skaden eller icke. Och efftherthi for^{ne} Hans Schriffuer war paa be^{de} sin hosbondis vegne begierindis aff oss for^{ne} vidnisbyrd beschrefuit, haffue wi icke wist adt kunde hannom forholle. Til des ydermere widnisbyrd, adt her saa i dag wundit er inden tinge, som forschriffuit staar, gaait och 35 farit, haffue wi her vndertrøckt wore signeter. *Actum* Malmø aar och dag vt supra.

Wi effterschrifne Jørgen Jenssøn, byfogit, Jacob Pederssøn, Peder

Jude, Jacob Moller och Peder Jenssøn, borgemestere, Matz Dall, Rasmus Pouelssøn, Niels Matzøn, Jacob Samsing, Hans Suckerbager och Jacob Fectil, raadmend her i Malmø, giøre alle vitterligt och kiendis medt dette wort obne breff, adt aar efther Guds byrd 1582
 5 mandagen thend 10. dag decembris maanidt her paa Malmøs byting inden fire staacke for oss och flere dannemend och almuffue, som samme dag tingit søgt haffde och neruerindis war tilstede, war skickit welbyrdig mands, Hinrick Bildis til Monstrup, tienir, bescheden mand Hans Schriffuer, som paa benefnde sin hosbondis
 10 vegne och effther hans befaling berette och gaff tilkiende i fuldt leent tingsliud om thed slagsmaal och sagh, som stackit siden war skeed her vden for byen emellem een benefnde sin hosbondis tienir, som vdaff nød (som hand berette) skal vere kommen for skade och skudt een bonde wid naffn Eskild Olssøn, hiemme i Fers
 15 herrit, huoraff hand siden (dis werr) død bleff. Och hafde nu her inden tinge fordris tilstede nogle vidnisbyrd, som hand berette adt skall haffue seed och hørt paa, huorledis medt samme slagsmaal tilgick och foer i marken emellem thend, [fol. 186] som skaden gjorde, och benefnde Eskild och hans medtfølgere bønder, war
 20 therfore begierendis, adt samme vidnisbyrd motte her inden tinge forhøris til rette, eftherthi vidnisbyrden haffuir her i byen hiemme. Disligist efftherthi thend dødis bed^e Eskilds rette efthermaals mend ere loughlige hiidkallit til samme vidnisbyrd adt paa høre, aff huilcke thend dødis slect her nu inden tinge personlige møtte wid naffn
 25 Niels Olssen i Tommerup i Salerup sogn, Anders Olssen, Jens Olssen och Per Olssen i Sniberup i Vesterstad sogn, alle thend dødis brødre, tha for oss fremkomme her inden tinge disse effther^e vidnisbyrd och vunde medt opracte fingre paa theris siels salighed, huer serdelis for sig, bedendis thennom saa sandt Gud tilhielp, adt the
 30 saae, det saa til gick vde paa marken emellom Eskild Olssen och hans medtfølgere bønder paa thend ene och nogle hoffkarle paa thend anden side i alle maade, som her efftherfølger. Item vinnede Jacob Pederssen, adt som hand stod vid stranden paa arbed, hørde hand folck robte och lode ilde, och ther hand var gaaen hen och
 35 ville see der til, huad paa ferde war, tha saa hand, adt thed war nogle bønder och vogne och nogle hoffkarle i een vogn, holle paa platzen wid Østre port, och huer robte, skreeg och bad kiøre. Och hørde hand, hoffkarlen sagde saa til bønderne: Kiører I dannemend,

wi haffue intid adt giøre medt Ether vden gode och gott. Tha suarit
 somme aff bønderne, robte och sagde: Kiør du, du skalt ligeuell
 faa tusind pocker. Och ther *medt* kiørde the vd, bespente Værnen
 och rende *medt* vognene, saa adt skarnit fløff om ørerne, først hoff-
 5 karlene och siden bønderne. Winnede i lige maade Peder Nielsen
 Temmerman [*fol. 186v*] wid sin eed, adt som hand stod vdi Lau-
 ritz Skredders haffue paa arbeed, hørde hand, adt folck buldrede
 och lode ilde, saa gick hand vd aff haffuen, wille see, huore fat
 waar. Tha holt ther een heel hob bønder *medt* theris wogne och
 10 nogle hoffkarle i een wogn, och thend ene bad thend anden kiøre.
 Tha sagde een iblant bønderne til hoffkarlene: Kiør i tusind kneffle
 naffn. Och sagde: Du skalt ligeuell faa tusind pocker, kommer jeg
 men først vden Værnen. Och ther *medt* kiørde the vd adt Wærnen
 tilsammen, men siden ther hand stoed i haffuen igien paa sit arbed,
 15 hørde hand, thed skødt. Winnede Marten Hanssen Møllere, adt
 som hand war vdi weermøllen, han leyd haffde her øster vden byen,
 hørde hand, adt folck robte och hyede swarlige. Tha saa hand sig
 om och bleff war, adt nogle bønder kiørde theris wogne i hob wid
 Jacob Fectils haffue wed hans port, och samme bønder begaff then-
 20 nom saa fra vognene til fods *medt* spiud, langskagler, rodkøller och
 øxer, the haffde, synder paa effther nogle hoffkarle i een wogn,
 som kiørde synder paa fra byen. Och som bønderne løbe, robte och
 hyede flux effther dem, tha holt hoffkarlene *medt* vognen, och
 sprunge alle three aff vognen. Och een aff hoffkarlene gaff sig
 25 emod bønderne och spurde dem adt, huorfore the saa robte och
 hyede effther hannom, och ther the gaff thennom flux emod han-
 nom medt theris verge, tha bød hand sit røer for sig, hand haffde
 i haanden, och sagde: Kommer mig intid nermer. Saa bleff bøn-
 derne staaendis, och siuntis the ville offuergiffue hoffkarlen. Tha
 30 robte der een iblant bønderne, hyede och skammit bønderne for
 the holt dem tilbage, der medt søgte bønderne strax frem igien flux
 emod hoffkarlen, saa adt hoffkarlen tha [*fol. 187*] nøddis adt løbe
 tilbage til vognen, och bønderne søgte flux effther, och ther hand
 och the andre hoffkarle war sprongen i vognen, och kiøre suenden
 35 icke kunde komme saa snart til adt kiøre, och bønderne falt flux
 til vognen och haffde theris spiud och rodkøller och verge offuer-
 ende til adt slaa, tha skød een aff hoffkarlene løss *medt* it røer, och

the medt thedsamme vndkiørde, dog forfulde bønderne it skiffte, sloge och kaste medt øxer til dem, huad the kunde.

Jens Eskilssøn vinnede, som arbeidit paa Jacob Fectils haffue der øster, adt hand saa, adt effter adt bønderne medt theris wogne war

5 vdkjørd aff byen och kommen offuer Værnen, tha kiørde hoffkarlene sønder paa *medt* theris vogn, saa gaff bønderne them til foeds effther hofkarlene, robte och hyede flux effther thennom, søgte flux *medt* spiud, langskagler, och huad verge the haffde. Och ther bønderne lode aff adt giffue dennom videre frem, tha war ther een

10 blant bønderne, ther robte paa the andre bønder och skynnit thennom til, adt the atter gaff dennom flux effter hoffkarlene til vognen. Item Christiern Lauritzen, som och samme tiid arbeidit paa Jacob Fectils haffue, windet lige det samme, som for^{ne} Jens Eskildsøn vundit haffuir. Gunner Vognman, borger her sammesteds, win-

15 nede, adt ther hand var kommen fra Oxie fra Kongens ecke, hand hafde giort, och kom her til byen emod Østre Værn, tha møtte hannom nogle hoffkarle i Slotz wogn och kom kiørinde i rend vd adt Wærnen. Och een heel hob bønder kiørde och i fluffuende rend effther thennom, och hoffkarlene, ther the war kommen vdoffuer

20 Værnen, kiørde the synder, och ther the var kommen hen vd thil vædermøllerne, tha holdt hoffkarlene och stege *der* aff wognen och skrabit dynd aff sig, som war stenckt paa dem, och som bønderne paa thend nørre side fra Værnen hafde hollit medt theris vogne, tha kom samme bønder løbende alle sammen effther hoffkarlene [*fol.*

25 *187v*] och søgte flux til vognen, robte och skrege. Tha søgte hoffkarlen til och spranck i vognen, och een aff thennom skød løss medt it røer paa bønderne. Inguar Mogenssen, som och samme tiid arbeidit paa Jacob Fectils haffue der øster, vinnede, adt hand saa, adt bønderne och hoffkarlene komme flux kiørendis vd adt Værnen,

30 och ther the war kommen offuer Værnen, tha kiørde hoffkarlene synder paa theris rette wey, och bønderne kiørde til hobe *medt* theris wogne och holt vden for haffuerne, saa spranck hoffkarlen aff vognen och løb først emod bønderne, och bønderne løb saa emod hoffkarlen med spiud och anden verge, forfulde hannom alt,

35 huad the kunde, til vognen, och ther hand war kommen i vognen, tha skød een aff hoffkarlene løss til bønderne medt it røer. Men huad ord och tale thennom emellom war, kunde hand icke høre eller veed aff adt sige der aff. Widere skød benefnde Hans Schriff-

uir paa tuende andre widnisbyrd i thenne sagh wid naffn Henningh Møllersuend och een anden wid naffn Jørgen N., som och skall haffue hørt och seed, huorledis i nogle maade ther *medt* gick och foer, huilke nu her icke tilstede ere. Des til vidnisbyrd, adt her
 5 saa i dagh vundit er inden tinge, som forschrifuit staar, gaait och farit, haffue wi her vndertrøckt wore signeter. Gifuit och schrifuit i for^{ne} Malmø aar och dagh vt supra.

[*fol. 188–188v oskrivna*]

10

[*fol. 189*] Oluff Kleensmidtz och hans hustruffuis skudsmaal. Wi eftherschrifne Jørgen Jenssen, byfogit, Matz Dall, Rasmus Pouelssen och Niels Matzøn, raadmend i Malmø, Mogens Jenssøn, Jens Suendssøn, Mester Jacob, Anders Pouelssøn och Jens Trane,
 15 borgere her sammesteds, kiendis och gjør alle vitterligt *medt* dette wort obne breff, adt aar effther Guds byrd 1583 mondagen søgning effther jule helligt, som war den 21. dag januarij, her paa Malmøs byting inden fire staacke for oss och mange dannemend flere, som samme dag tingit søgt haffde och neruerindis tilstede
 20 war, war skickit welbescheden mand vid naffn Oluff Kleensmed, borger her sammesteds, som i lige maade haffde standit her try neste samfeld ting, och nu i dagh hans fierde ting, hand louglic forfuld hafuir, berettendis obenbarlig och skud sit och sin hustruffuis Marinis skeel och skudsmaal til menige tingmend och al-
 25 muffue, adtsporgendis i fulde leent tingsliud, om nogen enten mand eller quinde, vng eller gammel, weed adt beskylle hannom eller bede hans hustruf for nogen werlig sagh, enten for troldom eller andet werligt i nogen haande maade, adt thend tha wille her nu fremkomme och gifue det tilkiende, huor emod hand stod her
 30 offuerbødig adt wille suare der til, lide och vndgielle der vdinden alld den deel, som hannom med loug, dom och reth kand worde forefundit. Tha effther samme hans spørssmaall bleff suarit der til aff tingmend och almuffue, adt the haffue her til dags kiendt for^{de} Oluff Kleensmed alld den tiid och stund, hand her boit haffuir, for
 35 een erlig god dannemand, [*fol. 189v*] skaad och skickit sig erlig och well, thed the ey andit wide, hørt eller fornummit haffue i nogen maade, disligist her och ingen fremkom, som haffde bede Oluffs hustruff Marine adt beskylle andit end thed, som erligt war.

Item til for^{ne} skudsmaal hafde be^{de} Oluff ladit eske och kallid Marine, Niels Matzøns effterleuerske her sammesteds, som hand her inden tinge nu beuiste med thuende dannemend vid naffn Ditlef Skredder och Anders Kock, borgere her sammesteds, adt hun til
 5 samme skudsmaall war rettelig eskid och kallit for thend sagh. Be^{de} Oluff beklagid, adt benefnde Marine skall haffue hannom och be^{de} hans hustruf nogle ord och tale paa theris gode naffn och røcte fornær sagd, des hand forsaa sig, benefnde Marine skulle icke kunde beuse i nogen maade. Och ey for^{ne} Marine, ey heller
 10 nogen paa hendis vegne, her til stede war, som der til suarit hafuir i nogen maade. Och effter thi for^{ne} Oluff war aff oss begierit beschrifuit, huorledis her inden tinge i samme sagh er til gaait, haffue wi icke wist det adt benecte. Des til ydermere vidnisbyrd, adt her saa inden tinge er hend, skeed, gaait och farit, som for^{uit} staar,
 15 haffue wi her vndertrøckt wore signether. Giffuit och schriffuit i for^{ne} Malmø aar och dagh, som forskrifuit staar.

[fol. 190] Hermand Slacters skøde aff Jørgen Jenssøn.

Wi eftherschrifne Matz Dal, raadmand i Malmø, som thend tiid
 20 sad i Kong: Mat^s byfogitz sted, Rasmus Pouelssøn och Niels Matzøn, raadmend, Mogens Jenssøn, Jens Suendssøn, Mester Jacob, Anders Pouelssøn och Jens Trane, borgere her sammesteds, giøre alle vitterligt och kiend^{is} medt thette wort obne breff, adt aar effther Guds byrd 1583 søgne ting nest effther jule helligt, som
 25 war mandagen then 21. dag januarij maanit, her paa Malmøs byting inden fire staacke for oss och mange dannemend flere, som samme dag tingit søgt hafde och neruerind^{is} til stede var, opstod erlig och velforstandig mand Jørgen Jenssøn, Kong. Mat^s byfogit her sammesteds, berette och gaf tilkiende sig adt hafue saald thil
 30 wor medtborger vid naffn Herman Jenssen Slacter een sin gaard, grund och eigendom, liggend^{is} her øster i byen paa thed syndre hiørne vdi Humble stredit paa thend østre siide, hollend^{is} vdi maal vdi lengd och breed, som her effterfølger. Først paa thend vestre ende, maalend^{is} aff sønder fra Grøne gade nær uppaa vdmed for^{ne}
 35 Humle strede och indtil Matz Steenssens gaard 20 alne, och vdj lengden vester aff och vdj øster fra for^{ne} Humle strede och indtil bys jord och grund emod waalden 89 alne, paa thend østre ende fra for^{ne} bys grund, maald nær aff och synder paa thil for^{ne} Grøne

gade 70 $\frac{1}{2}$ aln it q. och vppaa thend syndre side øster aff fra bys grund vester vppaa vdmed be^{de} Grøne gade och til for^{ne} Humle strede 56 alne [*fol. 190v*] och alle maal paa thed skøniste. *därefter gängse formulering, se skötebrev fol. 116–116v, intill, [fol. 191]*

5 thi stadfeste jeg, be^{de} Matz Dall, samme kiøb och skiøde fuld, fast och stadigt adt vere paa Kon. Mat^s wor naadige herris vegne thil euige thiide. Des thil ydermere vidnisbyrd, adt her saa inden tinge er talid, bekiend, skødt och affhend, gaait och farit, som forschrifuit staar, haffue wi witterlige her vnderhengd vore signeter

10 *medt* benefnde Jørgen Jenssens egit signeth til vissere foruarig. Giffuit och schrifuit vdj for^{ne} Malmø aar och dag, som forschriffuit er etc.

Samme gaard blef strax igien pant sath til Jørgen Jenssøn.

15

Wi efther^{ne} Matz Dall, raadmand i Malmø, som then thiid sad i Kon. M. byfogitz sted, Rasmus Pouelssen och Niels Matzøn, raadmend, Mogens Jenssen, Jens Suendssen, Mester Jacob, Anders Pouelssøn och Jens Trane, borgere her sammesteds, giøre alle vit-

20 terligt och kendis *medt* thette vort obne breff, adt aar efther Guds byrd 1583 mondagen søgneting nest efther jule helligt, som vor thend 21. dag januarij maanidt, her paa Malmøs byting inden fire staacke for oss och dannemend flere, som samme dag tinghit søgt hafde och neruerendis tilstede war, war skickit bescheden mand

25 Hermand Jenssen Slacter, borgere her sammesteds, berette och kundgiorde, adt endog erlig och welforstandig mand Jørgen Jenssen, Kong. M byfogit her samme steds, hafuer her nu i dagh skødt och affhend til hannom een sin gaard, grund och eigendom, [*fol. 191v*] liggendis her øster i byen i Humble stredit, tha formiddilst adt ther

30 paa end nu rester firesindstiuge gode daler aff betalingen for samme gaard, som be^{de} Hermand skyldig er til be^{de} Jørgen vdi saa maade, adt samme summa vdi otte aar skal betalis 10 daler huert aar redelig adt betale til huer Sancti Martens dagh, och paa *thet* benefnde Jørgen motte der vdinden foruarit bliffue, thi pantsatte nu be-

35 nefnde Hermand til be^{de} Jørgen Jenssen samme gaard, grund och eigendom til it fuldt och fast vnderpant adt haffue och beholle, indtil saalenge forbemelte summa 80 daler, som er thi daler huert aar, vdj otte aar worder thil benefnde Jørgen Jenssen eller hans

arffuinger betald och afflagd, och ther vdinden be^{de} Hermand och hans hustruff och arffuinger adt holle det for^{ne} Jørgen Jenssen och hans hustruff och arffuinger skadissløs i alle maade. Des til vidnisbyrd, adt her saa i dag inden tinge er talit, beret och pantsath, som
 5 forschriffuit staar, haffue wi her vndertrøckt wore signeter medt be^{de} Hermand Jenssens egit signethe etc. Giffuit och schriffuit i for^{ne} Malmø aar och dag, som forschriffuit er.

[fol. 192] Hans Kemnous skøde aff Marcus Hess.

10 Wi efther^{ne} Jørgen Jenssøn, byfogit, Rasmus Pouelssøn och Niels Matzøn, raadmend i Malmø, Walter Albritzøn, Willem Anderssøn, Claus Hanssøn, Daud Paterssøn, Hans Pilt och Willem Pantun, borgere her sammesteds, giøre alle vitterligt och kiendis medt thette wort obne breff, adt aar effther Guds byrd 1583 mondagen thend
 15 4. dag martij her paa Malmøs byting inden fire staacke for oss och dannemend flere, som samme dag tingit søgt haffde och neruerindis var tilstede, war skickit wor medtborger vid naffn Helmick Otterssøn och medt hannom Hans Kemnou. Lod tha for^{ne} Helmick i fulde leent tingsliud læse eth obit forsiglit fuldmactsbreff, liudendis i
 20 fuld mening, thed Marcus, borgemester vdj Kiøbenhaffn, gaff i sin stedt be^{de} Helmick fuldmact adt skiøde fra be^{de} Marcus och hans arffuinger och thil be^{de} Hans Kemnou och hans hustruff och arffuinger sin fæderne gaard, som samme fuldmact, medt be^{de} Marcus
 25 Hessis egen haand schrifuit, widere formelder. Och der medt be^{de} Helmick effther samme fuldmacts breffs lydelse her nu inden tinge skiødte obenbarlig och affhende fra for^{ne} Marcus Hess och hans hustruff, børn och arffuinger och til be^{de} Hans Kemnou een be^{de} Marcus Hessis fæderne gaard, liggendis her vdi Malmø norden torgit nest østen for Anne Cornelissis gaard, hun selff i boer, och
 30 nest westen til Walter Albritzens gaard, hand iboer, streckendis sig aff synder och nør emellom begge gader effther alne och maal i breed och [fol. 192v] lengd effther eyendomsbreffuens lydelse, der paa er, *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v, intill dog saa adt jordskylden, the 18 m., der aff gaar til*
 35 Lunde capitil, aarligen til jordrotten til rette tiide vdkommer, och the andre artickle, i eyendoms breffuit formeldis, wid mact holdne worder. Disligist adt benefnde Hans Kemnou och hans arffuinge skal selff suare til thet hundrit daler kiøbe rente vdi samme gaard

till affgangne Jørgen Mynters fundats her i Malmø medt samme it hundrit dalers aarlig rente effther the breffuis lydelsse, der paa er, saa adt benefnde Marcus Hess och hans hustruff och arffvinger vorder ther fore vkrafd effther thenne dag. *därefter gängse formulering intill* [fol. 193] Des thil vidnisbyrd, adt her saa inden tinge er talidt, beret, skødt och affhendt, gaait och farit, som forskriffuit staa, haffue wi her vndertrøckt vore signether medt be^{de} Helmick Otterssens egit signeth paa be^{de} Marcus Hessis vegne til vissere foruaring. Giffuit och schriffuit i for^{ne} Malmø aar och dag vt supra.

10

[fol. 193v] Hans Piilts skøde.

Wi eftherschifne Jørgen Jenssøn, byfogit, Rasmus Pouelssøn och Niels Matzøn, raadmend i Malmø, Walter Albritzen, Helmick Otterssen, Hans Kemnou, Willem Anderssen, Daud Paterssen och
 15 Willem Panthun, borgere her sammesteds, gjøre alle witterligt och kiendts medt dette wort obne breff, adt aar effther Guds byrd 1583 mondagen thend 4. dag martij her paa Malmøs byting inden fire staacke for oss och dannemend flere, som samme dagh tingit søgt haffde och neruerindis war tilstede, war skickit bescheden mand wid
 20 naffn Claus Hanssøn och medt hannom Hans Martenssen, som kallis Pilt, borgere her sammesteds, berette och kundgiorde tha be^{de} Claus Hanssøn vdi fuldt leent tingsliud sig adt haffue opladt och saald til be^{de} Hans Pilt een sin jord och grund, som be^{de} Hans Pilt haffuir nylig selff ladit opbøgge, liggendis her i Malmø synden fra
 25 kirken vdj Calentestredit westen vdmed stredit, synden nest optil Mauritz Podebuskis grund och boder och norden nest optil Jens Schriffuers gaard i Lund, nu Gunner Vognmand vdi boer, hollendis samme gaard och grund vdi maal vdi lengd och breed, effthersom eigendoms breffuit, hand ther paa tage skal, ydermere skal for-
 30 melde, *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v, intill* dog saa adt jordskylden, [fol. 194] een løde marck der aarlig affgaar til altargodsit her i Malmø, redelig och til rette tiide vd- kommer aarlig aars, *därefter gängse formulering intill* Des til vidnisbyrd, adt her saa inden tinge er talidt, beret, skødt och affhend,
 35 gaait och farit, som forskriffuit staa, haffue wi [fol. 194v] her vnder hengd vore signether medt mit, benefnde Claus Hanssens, egit signethe til vissere foruaring. Giffuit och schriffuit vdj for^{ne} Malmø aar och dag vt supra.

[*fol. 195*] Gorges Boldicks skøde.

Wi efther^{ne} Jørgen Jenssen, byfogit, Matz Dal, Rasmus Pouelssen, Hans Suckerbager, Jacob Fectil, raadmend vdi Malmø, Jacob Clausen, Hans Fissing, Mester Jacob, Lauritz Kempe och Marten Preus,
 5 borgere her sammest^{edz}, giøre alle vitterligt och kendis medt dette wort obne breff, adt aar effther Guds byrd 1583 mondagen thend 12. dag martij her paa Malmøs byting inden fire staacke for oss och mange dannemend flere, som samme dagh tingit søgt hafde och neruerendis tilstede war, war skickit erlig och welforstandig
 10 mand Jacob Møller, borgemester her sammesteds, och med hannom erlig och bescheden mand Gorges Boldick, wor medtborger, berette och kundgiorde tha be^{de} Jacob Møller i fuldt leent tingsliud sig adt hafue vndt, opladt och saaldt fra sigh och sine arffuinger och thil be^{de} Gorges Boldick een sin gaard, grund och eigendom, som hand
 15 self nest tilforn haffde velbyrdig Eyler Grubbe affkiøpt, och nu i midlertiid be^{de} Gorges selff haffuir paabøgge ladit, liggendis her vdi Malmø vdtill thend lange Aelgade, som beløber aff øster och i vester, norden gaden paa hiørnit nest østen op til thed altargods, Johan Oxis arffuinger i were haffuir, nu Dirick Spaanen iboer och
 20 nest westen til Jacob Fectils fæderne gaard, bys strede emellom, streckendis sig samme gaard fra Aelgaden och langs ned igiennem vdtill Prammande stredit och i alne och maal, i breed och lengd, effter som eigendoms breffuit, der paa er, indeholder och formelder. *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v, intill*
 25 [*fol. 195v*] dog saa adt thend aarlig jordskyld, der aff gaar til Lunde capitel, redelig och til rette tiide vdkommer, *därefter gängse formulering intill* [*fol. 196*] Des til ydermere vidnisbyrd, adt her saa inden tinge er talid, beret, skødt och affhendt, gaait och farit, som for^{uit} staar, haffue wi her vnderhengd vore signether medt mit, be^{de}
 30 Jacob Mollers, egit signethe, her først thilhengd er til vissere foruarig. Giffuit och schriffuit i for^{ne} Malmø aar och dag vt supra.

[*fol. 196v*] Hans Asserssens skiøde.

Wi eftherschriffne Jørgen Jenssen, Kong. M. byfogit, Mats Dal,
 35 Rasmus Pouelssen och Niels (Matzen), raadmend i Malmø, Lauritz Jørgenssen, K. M. tolder, Hinrick Blome, Mester Jacob Bardsker, Erick Guldsmedt, Albrit Andersson, Christiern Valentin och Tomis Bundtmager, borgere her sammest^{edz}, giøre alle vitterligt

och kiendis medt dette vort obne breff, adt aar effther Guds byrd 1583 mandagen thend 22. dag aprilis maanit her paa Malmøs byting inden fire staacke for oss och mange dannemend flere, som samme dag tingit søgt haffde och neruerindis tilstede war, war
 5 skickit bescheden suend wid naffn Frants Hanssøn, barnfød her sammesteds, och medt hannom hans swaager wid naffn Hans Asserssøn, vor medtborger, berette och kundgiorde tha be^{de} Frans Hanssøn i fuldt leent tingsliud sig adt haffue opladt och saald til be^{de} Hans Asserssøn een sin gaard, huse, jord och grund, liggendis her vdi
 10 Malmø vdi thed noruest strede fra kircken, som løber i synder och nær paa thed norost hiørne, oc som be^{de} Hans Asserssøn nu self vdi boer, nest vesten op til Daud Paterssens gaard, och strecker sig vdi sin lengd och breed i alne och maal, offuen och nedem, och paa alle sider, effthersom eigendoms breffuen, der paa ere, indeholle
 15 och formelde, huilken gaard var falden hannom och hans broder Lauritz til møderne arff och be^{de} Frans ene tillaadit til magelag emod the 8 boder, thennom och saa begge tilfalt til aald arff effther Karine Bartilds, och be^{de} Lauritz alene behollit haffuer och fornøigd. *därefter gängse formulering, jfr sköiebrev fol. 116–116v, intill [fol. 197]* dog saa adt jordskylden, the sex marck til alteristid och een marck til Malmøs kircke, der affgaar, aarlig aars vdkommer til rette tiide, *därefter gängse formulering intill* Des til vidnisbyrd, adt her saa for oss inden tinge er talit, beret, skiødt och affhend, gaait och farit, som for^{uit} staar, haffue vi vitterlig her vnder
 25 hengd vore signeter medt be^{de} Frans Hanssens egit signethe, tilbedendis erlig mand Daud Paterssen, som vdi kiøbit var offueruerindis, om sit signethe. Giffuit och schriffuit vdi for^{ne} Malmø aar och dag, som forskrifuit er.

30 [fol. 197v] Niels Joenssens skøde.
 Wi eftherschiffne Jørgen Jensen, byfogit, Rasmus Pouelssen, Niels Matzøn, Jacob Fectil, raadmend vdi Malmø, Hans Pilt, Lauritz Pederssøn, Christiern Brøgger, Anders Bager, Jørgen Høg och Michil Brendeuin, borgere her sammesteds, giøre alle vitterligt och
 35 kiendis medt dette wort obne breff, adt aar efther Guds byrd 1583 mandagen thend 29. dag aprilis maanit her paa Malmøs byting inden fire staacke for oss och mange dannemend flere, som samme dag tingit søgt hafde och war neruerendis tilstede, war skickit be-

schedne mend vid naffn Hans Hanssen Skinder och hans suaaer Anders Pouelssen Skomager, borgere her sammesteds, och medt thennom Niels Joenssen, stadskellersuend her i benefnde Malmø, berette och kundgiorde tha be^{de} Hans Hanssen och Anders Pouelssen, adt the hafue opladt och saald til be^{de} Niels Joenssen een beg-
 5 gis theris steenhus gaard, huse, jord och grund, huor vdi be^{de} Anders Pouelssen war til arf falden thend halfue gaard paa sin hustrufuis Marinis vegne til møderne arff, och be^{de} Hans Hanssen selff eyde then anden halfue, och som til thes pantset war til Oluff
 10 Skinder och hans arffuinger och nu igien fra Baltzer Frick och be^{de} Oluffs arffuinger indløst och i alle maade, om samme gaard efther langsam rettergang klargiort och thil ende kommit. Liggendis samme gaard her i Malmø norden vid thend lange Aelgade paa hiørnit, østen nest optil Lunde capitels gods, fordom Hans Nielssen Sko-
 15 mager och nu Lauritz Toffelmager i were haffuer, som holler i maal, i lengd och breed, efther thed eige[fol. 198]doms breffs lydelse, derpaa er. *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v, intill dog saa adt jordskylden, the 16 m. ther afgaar aarlig til altargodsit, betidlig och til gode rede aarlig aars vdkom-*
 20 *mer därefter gängse formulering intill [fol. 198v]* Des thil vidnisbyrd, adt her saa inden tinge er talit, skødt och affhendt, gaait och farit, som forschrifuit staar, haffuer wi her vnder hengd wore signether medt be^{de} Hans Hanssens och Anders Pouelssens och Baltzer Fricks signether. *Actum anno die et loco vt supra.*

25

[fol. 199] Willem Pantuns skøde aff Willem Andersson 6. majj. Wi eftherschreffne Jørgen Jensen, byfogit, Matz Dal, Niels Matzøn och Jacob Fectil, raadmænd i Malmø, Jacob Claussøn, Claus Hanssøn, Mester Jacob Bardsker, Christiern Valentin och Niels Joenssøn,
 30 borgere her sammesteds, giøre alle vitterligt och kiendis mett thette wort obne breff, adt aar effter Guds byrd 1583 mandagen thend 6. dag majj maanit her paa Malmøs byting inden fire tingstaacke war skickit for oss och flere dannemend, som samme dag tingit søgt haffde och neruerendis tilstede war, erlig mand Willem Anderssen och medt hannom erlig mand Willem Pantun, borgere her
 35 saamestedz, berette och kundgiorde tha be^{de} Willem Anderssøn i fult leent tingsliud sig adt haffue med sin hustruffuis raad, wilge och fuldburd aff frij och velberaad huff opladt och saald til be-

neffnde Willem Pantun een sin gaard och grund, huse och bøgning, som salige Reinicke Bente tilforn eyde och haffde vdaff Bosøø klaaster, liggendis her vdi for^{ne} Malmø, østen op til thend gaard, salige Willem Mhar fordom eyde, och westen op til Jacob Per
 5 Ipsøns Guldsmeds gaard, streckendis sig i lengden aff nør och i sønder emellom begge gader, som er fra thend lange Østre Aelgade och hen wd til Kirkestredit. Disligist saald hannom thed lille steenhuss ther østen op till vdtill Aelgaden, som icke er aff Bosøø klaasters gods, men er vdkjøpt fra sognekirken her i Malmø til euerlig
 10 och fri eighedom, *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v, intill [fol. 199v]* dog saa adt jordskylden, the fire lødig marck aff thend part Bosøø klaasters grund, ther affgaar til be^{de} klaaster, aarlig aars vdkommer til rette tiide och gode rede, *därefter gängse formulering intill [fol. 200]* Des til ydermere vidnis
 15 byrd, adt her saa inden tinge er skødt och affhend, gaait och farit, som for^{uit} staar, haffue wi hengd vore signeter her vnder neden medt be^{de} Villem Anderssens eget signethe. Giff^{uit} och schriff^{uit} i Malmø aar och dag, som forschrifuit staar.

20 [fol. 200v] Niels Sodis skøde paa Hack Viftands vegne aff Christiern Valentin 13. maij.

[fol. 201–201v oskrivna]

25 [fol. 202] Peder Jude, borgemesters, skøde aff Holger Stub – 3. junij.

[fol. 202v–203 oskrivna]

30 [fol. 203v] Rasmus Brøggers skøde aff Holger Stub 3. junij. Wi eftherschrifne Jørgen Jenssøn, byfogit, Matz Dal och Rasmus Pouelssøn, raadmend i Malmø, Helmick Otterssøn, Willem Anderssøn, Hans Bager, Jens Lauritzøn, Hans Jacobssøn, Hans Pilt och Eyler Tomissøn, borgere her sammesteds, giøre alle vitterligt och
 35 kiendis medt dette wort obne breff, adt aar efther Guds byrd 1583 mandagen thend 3. junij her paa Malmøs byting inden fire tingstaacke for oss och mange dannemend flere, som samme dagh tingit søgt haffde och nerwerindis war til stede, war skickit erlig

och bescheden suend wid naffn Holger Stub, indwaaner her sammesteds, och medt hannom wor medtborger Rasmus Pederssen Brøgger, berette och kundgiorde tha be^{de} Holger Stub i fulde leent tingsliud sig adt haffue oplat och saald til be^{de} Rasmus een gaard, huse, jord och grund, liggendis her i benefnde Malmø paa Syndre 5 gade westen vd medt gaden, synden nest Hellig Legomme laugs gods, som affgangne Erick Knudssen fordom och nu hans arfuinger i vere hafuir, och norden nest Hospitalens gods och gaard, Hans Jacobssen haffuir, hollendis vdi alne och maal, i breed och lengd, 10 effther thed eigendoms breffs lydelse, der paa er, *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v, intill [fol. 204]* dog saa adt jordskylden, the 8 m. danske pendinge, ther aarligen aars affgaar til Hellig Legomme laug, vdkommer aarlig til gode rede och til rette tiide, *därefter gängse formulering intill [fol. 204v]* Des til 15 ydermere vidnisbyrd, adt her saa inden tinge er talit, bereth, skeed, sködt och affhend, gaait och farit, som for^{uit} staar, haffue wi her vnder hengd vore signeter. Gifuit och schrifuit vdi Malmø aar och dag, som forschrifuit staar.

20 Samme dag mandagen then 3. junij, Willem Pantun, borger her sammestetz, i pant satte sin gaard och grund til Jacob Moller, borgemester, paa David Hanssens vegne vdi Helsingør til it fast vnderpant for een summa pendinge, be^{de} Villem hannom skyldig er 25 efther sin handschrifts lydelse och breff, hand hannom der paa gifuit haffuir.

[fol. 205] Matz Brøggers sköde aff Hans Fissingh 9. junij. Wi efther^{ne} Jørgen Jenssen, byfogit, Rasmus Pouelssøn och Jacob Samsingh, raadmend i Malmø, Claus Hanssøn, Mester Claus Bardsker, Hans Pilt, Lauritz Olssøn, Anders Schriffuer och Lauritz 30 Pederssøn, borgere her sammestetz, giøre alle witterligt och kiendis medt dette wort obne breff, adt aar effther Guds byrd 1583 mandagen thend 9. junij her paa Malmøs byting inden fire tingstaacke for oss och mange dannemend flere, som samme dag tingit sögt 35 hafde och neruerendis her tilstede war, war skickit wor medtborger erlig mand Hans Fissing och medt hannom erlig mand Mats Nielsen Brøgger, her sammesteds borger, berette och kundgiorde tha be^{de} Hans Fissing sig adt hafue for nogen tiid siden saald be^{de} Matz

een sin gaard, grund, huse och bøgning, som hannom *medt* sin hustruff Karine war falden til arff efther be^{de} hans hustruff moder Margrete Niels Ipssons, liggendis her i Malmø østen wid *thet* bys strede, som kallis aff fordom Oluff Pederssens strede, sønden nest
 5 optil Lunde capitels gods, thend hestemølle gaard affgangne Karine Bertil Clemmitssens eyde, hollendis v^{dj} lengd och breed, rettighed och rette tilhørelse, som thend nu bøg^d, begreben och forefunden er och aff Arilds tiid bøg^d och begreben verit hafuir, *medt* all^d sin rettighed och eigendom effther *thet* eigendoms och adtkom breffs
 10 lydelisse, der paa er, huad som helst det er, intid vndertagit i nogen maade, *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v, intill [fol. 206]* Des til ydermere vidnisbyrd, adt her saa inden tinge er talit och kundgiort, skødt och affhend, gaait och farit, som for^{uit} staar, haffue wi witterlig her vnderhengd wore signether. Giffuit
 15 och schriffuit i for^{ne} Malmø aar och dag, som forschriffuit staar.

Lauritz Olssøns skiøde aff Anne Cornelissis.

Wi eftherschrifne Jørgen Jenssøn, byfogit, Rasmus Pouelssøn och Jacob Samsing, raadmend i Malmø, Claus Hanssøn, Mester Claus
 20 Bardscher, Hans Pilt, Matz Nielssøn, Anders Schriffuir och Lauritz Pederssøn, borgere her sammest^{edz}, giøre alle vitterligt och kiendis *medt* thette wort obne breff, adt aar efther Guds byrd 1583 mandagen thend 9. dag junij maanidt her paa Malmøs byting inden fire staacke for oss och mange dannemend flere, som samme dag
 25 tingit søgt haffde och neruerendis war tilstede, war skickit wor medtborger Jens Anderssen, een tilbeden fuldmectig paa erlig quindis Anne Cornelissis, wor *medt*borgerskis, vegne, och *medt* hannom Lauritz Olssøn, her sammest^{edz} borger, berette tha och kundgiorde be^{de} Jens Anderssøn paa be^{de} Annis vegne i fuldt leent
 30 tingsliud, adt salige Jørgen Dirickssøn, hendis affgangne hosbond, *medt* hendis raad, vilge och fuldburdt haffuir for nogle aar siden opladt och saald til be^{de} Lauritz Olssøn een theris gaard, huse och bøgningh, [*fol. 206v*] liggendis her i for^{ne} Malmø paa thend søndre side v^{dj} Anders Jenssens strede paa thed hørne vesten optil Hospi-
 35 talens gods her sammest^{edz}, som benefnde Lauritz self i were haffuir, och østen optil thed strede, som kallis Hiulhaffnen, som strecker i lengd och breed paa alle sider effther thed eigendoms breffs lydelisse, der paa er, *därefter gängse formulering, jfr sköte-*

brev fol. 116–116v, intill dog saa adt jordskylden, the fem marck danske pendinge ther aff gaar til Malmøs kircke, aarligen aars vd-kommer til gode rede och rette tiide, därefter gängse formulering intill [fol. 207] Des til vidnisbyrd, adt her saa inden tinge er talit,
 5 hend, skeed, skødt och affhend, gaait och farit, som forschrifuit staaar, haffuer wi her vnderhengd vore signeter. Gifuit och schrifuit vdj for^{ne} Malmø aar och dag, som for^{uit} staaar, med^t be^{de} Jens Anderssens signethe och Anne Cornelissis egen forsigling til wisere forwaringh.

10

[*fol. 207v*] Mondagen thend 8. dagh julij.

Sade ting Jørgen Jenssøn, byfogit, Matz Dall, Rasmus Pouelssøn, Niels Matzøn, raadmend. Tingmend: Willem Anderssøn, Per Schriffuer, Jens Lauritzøn, Hans Matzøn, Hans Michilssøn, Ras-
 15 mus Lodwigssøn.

Erick Guldsmedt effther thend fuldmact, Jørgen Wilicke med^t haand och mund gaff hannom i loffuerdags paa raadhusit for borgemestere och raad, adt skøde Niels Hwid een gaard, tha skødte
 20 be^{de} Erick nu fra benefnde Jørgen Wilicke och fra hans hustruf Anne och theris arffuinger til Niels Huid samme lille gaard, the hannom vndt och skendt haffuir, med^t samme gaards rettighed efter jordebrefuens lydelse.

25 Samme dag Erick Guldsmedt opbød Jørgen Wilikis steenhus gaard paa Østre gade til første ting, adt dersom nogen will thend kiøbe, tha er thend fael for sølf och pendinge efther be^{de} Jørgens fuldmacts lydelse.

30 Hans Reinoldssøn aff Kiøbenhaffn opbød til første tingh thed huss och gaard, hand haffuir i pant aff Marine Niels Matzøns, om hun eller nogen paa hendis vegne thet løse ville.

Jørgen Jenssøn opbød then gaard, Erick Holss(t), byfogit i Lund,
 35 haffuir i pant aff Hans Friis, paa Østre gade, om nogen wil then løse eller kiøbe.

[*fol. 208*] Vdneffndis verderingsmend paa nogit jordegods, Karine

Rassmussis af Helsingør tilfaldt efther salige Citze Jørgen Mønters i søskind skifte.

Først fem Jørgen Mønters steenboder.

Een øde iord til Aelgaden i Hospitals strede.

- 5 3 boder och it støcke kaal iord liggendis i Grøne gade, kaldis Saffran hafuen.

Jacob Claussøn, Carsten Løser, Bertild Olssen, Arnt Themmerman, Per Schriffuir, Gert Reebslaar, Anders Blaa, Rasmus Silkeborgh.

- 10 Verderingsmend paa sal. Jacob Hinsic gaard och eyedomme:

Gorgis Boldick, Claus Hanssøn, Villem Anderssøn, Hans Kelle-smedt, Villem Dickman, Hans Bager, Steffen Karckhoff, Helmick Otterssøn.

- 15 Samme dag vdnefnde fogeden 15 mend adt sige paa it drab, thed Oluf Bysuend saar giorde Anders Vendelbo, fogit suend, nogle aar siden, och be^{de} Anders døde nogit der efther:

Peder Otssing, Christiern Pederssen, Henning Lademager, Jens Fluffue, Hans Matzøn, Niels Snedker, Helmik Otterssøn, Matz

- 20 Remmesnier, Christoffer Bødker, Hans Jenssøn, Hans Jacobssøn, Rasmus Brøgger, Hans Erickssøn, Hans Snedker, Anders Tygissøn.

[fol. 208v] Mondagen thend 15. dag julij.

Ditløff Skredder paa Hans Reynoldssøns vegne opbød thend gaard

- 25 och pant til andit ting, be^{de} Hans hafuer i pant aff Marine Niels Matzøns, som er Smede husit och it andit hus, effther pantebrefuens lydelse, wor begierindis, om nogen wille løse det.

Jørgen Jenssen paa Jørgen Wilickis vegne opbød hans steenhuss

- 30 gaard paa Østre gade, om nogen will thend kiøbe.

Item Bartild Struck skødte och affhende 6 boder och een hafue, er thuende egedomme adtskillige, til Jacob Fectil paa Anne Villem Diricks vegne, efthersom skøde breffuen her efther formelle.

35

Wi efterschrifne Jørgen Jensen, byfogit, Rasmus Pouelssøn, Jacob Samsing, weddemestere, och Niels Matzøn, raadmend i Malmø, Ditløf Skredder, Willem Anderssøn, Hans Fissing, Hans Pilt och

Anders Bager, borgere her sammesteds, giøre alle witterligt och kiendis medt dette wort obne breff, adt aar effther Guds byrd 1583 mandagen thend 15. dag julij maanit her paa Malmøs byting for oss och mange dannemend flere, som samme dag tingit søgt hafde
 5 och neruerendis war tilstede, war skickit welfornumstigh Bartild Struck och medt hannom erlig och velforstandig och welact mand Jacob Fectil, raadmand, paa sin hustrufuis moders, erlig quindis Anne Willom Dirickssøns, vegne her sammesteds, berettid tha be^{de} Bartild och kundgiorde i fuldt leent tingsliud om fire boder, grund
 10 och eigendom salige Jehanne Strucks, som [fol. 209] war be^{de} Bartils moder, hafde i pant sat for nogle aar siden til salig Willem Dirickssøn her sammesteds, om huilke boder och pant the nu paa begge sider war offuer eens komne och til endelig ende, saa adt be^{de} Bartild nu til sinds war samme boder til be^{de} Anne adt skøde
 15 och affhende, och ther medt be^{de} Bartild her nu obenbare paa sine egne saa och effther thend fuldmacts lydelse, hand her nu inden tinge læse lod, hans suaagre vid nafn Hans Jenssen och Niels Sode aff Kiøbenhafn paa theris hustrufuers Elisabeths och Annis och paa vmyndige Daniel Strucks wegne skødte hand och affhende fra sig
 20 och sine arffuinger och fra be^{de} sine suaagre och søskinde och theris arffuinger och vdi skød skødte til be^{de} Jacob Fectil paa be^{de} Anne Willems wegne samme fire boder, som fordom ere kiøpt fri fra altare godsit til euerlig eighed om effther samme eyedoms breffuis lydelse, liggendis her sønder vdi Malmø paa thend norre side vdi
 25 Pottemager stredit, østen nest thed altere gods, fordom Pouel Fectil hafde och nu velbyrdige Biørn Kaasis arffuinger haffuir, och nest vesten optil thed kirke gods, Vrsule Matz Kocks i wære hafde, hollendis vdi alne och maal aff øster i wester femsindstiuge och 12½ alne och aff sønder i nær til Hellig Gesthus gods 36 alne, aff
 30 sønder i nær paa thend vestre ende 37½ alne efter it gammilt breffs lydelse, der paa er, for huilke boder be^{de} Bartild kiendis, adt be^{de} hans affgangne moder medt hans affgangne broder Frederick Struck haffuir opborit, disligist hand self nu, hues der aff restid, haffuir paa sine och paa be^{te} sine suaagris och søskindis vegne
 35 annammit pendinge och fuld werd, *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v, intill [fol. 209v]* Des til ydermere vidnisbyrd, adt her saa inden tinge er skeed, skødt och affhend, gaait och farit, som for^{uit} staar, haffue vj her vnderhengd wore signeter

medt be^e Bartild Strucks och [*fol. 210*] hans suaaagers Herman Niensteds egne signeter til wissere foruaring. Giffuit och schriffuit vdj Malmø aar och dag, som forschriffuit er.

- 5 Item samme dag och tiid skiødte och benefnde Bartild til be^{de} Jacob Fectil paa be^{de} Anne Willems wegne, som Willem Dirickssen hafde i pant aff Jehanne Strucks, och nu samme pant giort til ende, een jord, grund och haffue medt tho gamle boder, liggendis i Pottemager stredit nest westen optil be^{de} Annis egen gaard och grund
- 10 och nest østen optil altare godsit, fordom Jens Gregerssen och nu Niels Mogenssen Vognmand hafuer och paaboer, thil euerlig egedom effther skødebreffuens ydermere lydelsse, be^{de} Anne ther paa fick vdaff tingit, lige lydendis i form vid thed for^{ne} skøde breff.
- 15 Samme dag skiødte Hans Friis til Erick Holss(t), byfogit i Lund, sin gaard och nogle boder, som hand arfuede effther Haagen Guldsmed, som her effterfølger.
- Wi efther^{ne} Jørgen Jenssøn, byfogit, Rasmus Pouelssøn, Niels Matzøn och Jacob Samsing, raadmend i Malmø, Ditløff Skredder, Willem Anderssøn, Hans Fissing, Hans Pilt och Anders Bager, borgere
- 20 her sammesteds, giøre alle vitterligt och kiendis medt dette wort obne breff, adt aar effther Guds byrd 1583 mandagen thend 15. dag julij her paa Malmøs byting inden fire staacke for oss och dannemend flere, som samme dagh tingit søgt haffde och neruerindis tilstede war, war skickit wor medtborger bescheden mand
- 25 Hans Friis Skredder och medt hannom erlig velforstandig och velact mand Erick Holst, Kong. M. byfogit vdj Lund, kundgiorde tha benefnde Hans Friis i fuldt leent tingsliud sig adt haffue aff welberaad huff saa och medt sin hustruffuis raad, gode wilge och
- 30 fuldburd saald til be^{de} Erick Holst een sin gaard och grund medt huse och [*fol. 210v*] bygning, som Hans Jenssøn fordom eyde och be^{de} Hans Friis er vdlagd vdj arffskifte paa sin hustruffuis Citzis vegne effther salige Haagen Guldsmedt, liggendis her vdj Malmø paa Østre gade, norden til gaden, westen nest optil Sancte Gertruds
- 35 steenhus gaard och grund, be^{de} Haagen Guldsmed eyde och i bode, huilcken gaard strecker sig vdi maall, efther som the gamle breffue, der paa er, formelder, som er først vdi sin breed maalendis fra øster i wester fempten alne foruden tagdrøbit och i lige maade breedten

norden til fra øster och i wester fempten alne vden tagdrøbit, lengden fra Aelgaden fra synder i nær til bys jord och strede halffemsinds tiuge och sex alne paa huer side, bys strede norden til vdi sin breed vforkrenckt. *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 5 116–116v, intill [fol. 211]* Des til ydermere vidnisbyrd, adt her saa inden tinge er kundgiort, hend, skeed, skødt och affhend, gaait och farit, som forschrifuit staar, haffue wi witterlig her vnder hengd wore signeter *medt* be^{de} Hans Frisis egit signete til vissere forwaring. *Giffuit* och *schrifuit* vdj Malmø aar och dag, som for-
10 *schrifuit* er.

[*fol. 211v*] Erick Holstis skøde aff Hans Friis paa the fire boder. Wi eftherschifne Jørgen Jenssøn, byfogit, Rasmus Pouelssøn, Niels Matzøn och Jacob Samsing, raadmend i Malmø, Ditløff Skredder,
15 Willem Anderssøn, Hans Fissing, Hans Pilt och Anders Bager, borgere her sammesteds, giøre alle witterligt och kendis medt dette wort obne breff, adt aar effther Guds byrd 1583 mandagen thend 15. dag julij her paa Malmøs byting inden fire staacke for oss och dannemend flere, som samme dagh tingit søgt hafde och neruerindis
20 tilstede war, war skickit wor medtborger bescheden mand Hans Friis Skredder och medt hannom erlig, welforstandig och welact mand Erick Holst, Kong. M. byfogidt vdj Lund, kundgiorde tha be^{de} Hans Friis vdi fuldt leent tingsliud sikh adt hafue aff wellberaad huff saa och medt sin hustrufuis raad, gode vilge och fuld-
25 burd opladt och saald be^{de} Erick Holst fire boder *medt* huse och bøgning och med alld theris rettighed der til, liggendis her øster i for^{ne} Malmø paa Sancte Gertruds gaard nest østen op til den gaard och eighedom, be^{de} Hans Friis paa sin hustrufuis Citzis vegne efther hendis broder, salige Haagen Guldsmed, war vdj arff och skifte
30 vdlagd medt samme boder och nu til benefnde Erick bode gaard och boder saald och opladt, hollendis samme boder vdj alne och maall, lengd och bred, effther eyendomsbreffuens lydelse, *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v, intill [fol. 212]* dog saa the fire marck, ther affgaar til altaristidt her sammesteds til
35 jordskyld, aarlig aars och thil rette tiide vdkommer til gode rede, *därefter gängse formulering intill* Des til ydermere vidnisbyrd, adt her saa inden tinge er kundgiort, skødt och affhendt, gaait och farit, som for^{uit} staar, hafue wi witterlig her vnder hengd wore sig-

netter medt be^{de} Hans Frisis egit signete. Giffuit och schriffuit i Malmø aar och dag, som for^{uit} er.

[*fol. 212v*] Marten Pryssis skøde aff Lauritz Toffelmager.

- 5 Wi efther^{ne} Jørgen Jenssøn, byfogit, Rasmus Pouelssøn, Niels Matzøn och Jacob Samsing, raadmend i Malmø, Jacob Claussøn, Ditløff Skredder, Mester Marten Bardscher, Lauritz Pederssen och Jens Bager, borgere her stammest^{edz}, giøre alle witterligt och kiendis medt dette wort obne breff, adt aar effther Guds byrd 1583 mon-
- 10 dagen thend 22. dag julij her paa Malmøs byting inden fire staacke for oss och flere dannemend, som samme dag tingit søgt haffde och neruerendis tilstede war, war skickit erlig och bescheden mand wor medtborger Lauritz Toffelmager, berette och kundgiorde i fuldt leent tingsliud sig adt hafue medt sin hustrufuis Gertruds raad,
- 15 gode wilge och fuldburd oplat och saald til erlig mand her hoess staaendis vid nafn Marten Pryss, her sammesteds borger, een sin steenhus gaard, grund, huse och bøgning, liggendis her i Malmø vdtill thend lange Aelgade, som løber aff øster i wester, paa thend westre side gaden nest optil S. Peders kirkis gaard och gods, Hans
- 20 Hanssen Skinder i wære hafde, och nest østen den gaard, Her Claus Bilde fordom eyde, och holler i allne och maall, lengd och breed, offuen och nedeen, effther the twende eighedomsbreffuis lydelsse, der paa er, *därefter gängse formulering, jfr skøtebrev fol. 116–116v, intill* dog saa adt jordskylden, the 10 marck til Lunde capitel
- 25 och the 10 marck til Hellig Lægom laug her i Malmø der affgaar, aarligen aars vdkommer til rette tiid och gode rede, *därefter gängse formulering intill* [*fol. 213*] Item her vdi skall vforkrenckt were thend rettighed, som Marine, salige Hans Nielssøns Skomagere efftherleuerske, haffuir vdi samme gaard, som er, adt hun skal nyde
- 30 fri huserom der nedre i gaarden hendis liiffstiid efther thed contracte breffs lydelsse, be^{de} Marine och Lauritz Toffelmager tilforn der om er gangen emellom. Men naar be^{de} Marine er død och affgangen, tha skal samme waaning och rettighed strax igien komme til be^{de} gaard vforkrenckt i alle maade. Och tha saa skødt och aff-
- 35 hend waar, stadfeste jeg, Jørgen Jenssen, benefnde samme kiøb och skøde fast och stadigt adt were paa Kong. M. min naadige herris vegne, eftherthj ther vdi war ingen modsigels i nogen maade. Des til ydermere vidnisbyrd, adt her inden tinge er talit,

kundgiort, skødt och affhend, gaait och farit, som forschrifuit staar, haffue wi her vnder hengd vore signeter. Giffuit och schrifuit i Malmø aar och dag, som for^{uit} staar, medt be^{de} Lauritz Toffelmagers egit signete.

5

[*fol. 213v*] Niels Huids skøde aff Jørgen Wilick.

Wi efterschrifne Jørgen Jenssøn, byfogit, Mats Dall, Rasmus Pouelssøn och Niels Matzøn, raadmend i Malmø, Willem Anderssøn, Rasmus Lodwigssøn, Peder Schriffuir, Jens Lauritzøn, Hans
 10 Michilssøn och Hans Matzøn, borgere her sammesteds, giøre alle witterligt och kiendis medt thette wort obne breff, adt aar effter Guds byrd 1583 mondagen thend 8. dag julij maanidt her paa Malmøs byting inden fiire tinge staacke for oss och mange danne-
 15 stede ware, war skickit wore medt borgere Erick Guldsmed och medt hannom Niels Jenssøn, kallis Huid. Kundgiorde tha be^{de} Erick vdj fuldt leent tingsliud, adt efter thend fuldmact bescheden mand Jørgen Wilick Guldsmed, borger i Landskrone, gaff be^{de} Erick for borgemestere och raad her paa raadhusit medt haand och mund nu
 20 i loffuerdags siist forleden paa sin och sin hustruffuis Anne Oluffsdaatters wegne, adt giffue be^{de} Niels Huid it fuldt skiøde paa thet huss och gaard, be^{de} Niels nu selff vdj boer, och som be^{de} Jørgen och Anne haffue be^{de} Niels Huid vndt, skenckt och giffuit, lig-
 25 thend gang, som løber ind paa S. Gertruds gaard, och nest østen thed kirkegods och gaard, be^{de} Jørgen och Anne nu selffue i were haffuer, salige Haagen Guldsmed bebreffuit war, hollendis vdi maall, lengd och breed, effter eygendomsbreffuens lydelsse, der paa er. *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v, intill*
 30 [*fol. 214*] dog saa adt jordskylden, ther affgaar til altargodsit, aarlig aars vdkommer til gode rede och rette tiide, *därefter gängse formulering intill* Des til ydermere vidnisbyrd, adt her saa inden tinge er kundgiort, scheid [*fol. 214v*], skødt och affhend, gaait och farit, som forschrifuit staar, haffue wi witterlig her vnderhengd wore sig-
 35 neter medt be^{de} Erick Guldsmeds egit signete. Giffuit och schrifuit aar och dag och sted vt supra.

Mondagen then 29. julij sade ting Jørgen Jenssen, byfogit, Matz

Dall och Niels Matzøn, raadmend, Rasmus Villemssen, Willem Anderssen, Ditleff Skredder, Erick Guldsmedt och Hans Pilt.

Ditleff Skredder paa Hans Reynoldssens wegne aff Kiøbenhavn
 5 opbød thuende huse, hand haffde i pant aff Marine Niels Matzøns, til fierde samfeld ting, om hun eller nogen paa hendis wegne ville thed indløse effther pantebreffuens lydelsse, och ingen her frem kom til noget af samme fire ting, som thed wille løse.

10 Item Erick Guldsmedt opbød Jørgen Willickis gaard och steenhus, liggendis her paa Østre gade, om nogen wille thend kiøbe, tha war hand fael for skeligt verd, och war *det* thil fierde samfeld tingh.

[*fol. 215*] Samme dag Willem Martenssen skødte til Erick Guldsmedt paa Her Hans Olssens wegne een gaard i Degen stredit, som
 15 skøde breffuit videre vduiser.

Wi eftherschrifne Jurgen Jenssen, byfogit, Matz Dall och Niels Matzøn, raadmend i Malmø, Ditleff Skredder, Rasmus Willems-
 20 søn, Villem Anderssøn, Hans Pilt, Lauritz Kempe och Anders Pouelssøn, borgere her sammesteds, giøre alle vitterligt och kendis medt dette wort obne breff, adt aar effter Guds byrd 1583 mandagen thend 29. julij her paa Malmøs bytingh inden fire tinge
 25 haffde och neruerindis tilstede war, war skickit beskeden *mand* vid nafn Villem Martenssøn Skomager och medt hannom Erick Guldsmedt, her sammesteds borger, berette och kundgiorde tha bed^e Villem, adt hans fader salige Her Marten Martenssøn, som war sogneprest til Giisløff, haffuir vdi sith liffuende liiff och velmact oplatt
 30 och saald til hederlig och wellærd mand Her Hans Olssøn, sogneprest til Skreblinge och Huse sogner, een sin gaard, huse och bøgning, liggendis her sønder i Malmø vdi Hestemølle stredit, kallis och Degenstredit, østen vid gaden, sønden optil thed kirkegods, Else Lauritz Baggers nu i were haffuir, och norden optil thed hus
 35 och grund, Mester Baltzer aff Lund nu eyger, hollendis samme gaard vdi sit maall i lengd och breed effter egedoms breffuens lydelse, der paa er, som er først vdi sin breed paa thend vestre ende vid stredit aff sønder och i nær føretiuge fire alne och paa thed

østre ende lige saa megit och vdi sin lengd aff øster och i vester
 halffierdesindstiuge sex alne och try quarter, for huilken gaard
 be^{de} Villem kiendis be^{de} sin fader Her Marten adt haffue selff ind-
 annammit och opborit pendinge och fyllist verd aff be^{de} Her Hans
 5 til gode rede och fulde nøye, betackendis for god betaling i alle
 maade. Der medt for^{ne} Villem paa sine egne, saa och paa sine
 søskindis och medt arffuingers [*fol. 215v*] vegne her nu obenbare
 skødte och affhende fra sig och sine arffuinger och fra sine søskinde
 och alle theris arffuinger och i skød skødte til be^{de} Erick Guldsmed
 10 paa be^{de} Her Hansis vegne for^{ne} gaard, grund, huse och bøgning,
 forbemelte Her Hans Olssøn och hans hustruff och børn och arff-
 uinger samme gaard medt alld sin eigendom och rettighed adt skulle
 haffue, bruge, beholle och eye til ewerlige tiide. Dog saa, adt jord-
 skylden, ther aarlig affgaar til Sancti Peders kircke her sammesteds,
 15 the 8 marck, aarlig aars vdkommer til gode rede och rette tiide,
därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v, intill
[fol. 216] Des thil ydermere vidnisbyrd, adt her saa inden tinge er
 talit, beret, skødt och affhend, gaait och farit, som forschriffuit er,
 haffue wi vitterligh her vnderhegnd vore signeter. Giffuit aar och
 20 dagh, som for^{uit} er.

[*fol. 216v*] Jørgen Jenssøns skøde paa Mester Vessels vegne.
 Wi effterschifne Mats Dall, som den dag sad vdi Kong. Maiestets
 byfogits sted, Niels Matzøn och Jacob Samsing, raadmend i Malmø,
 25 Lauritz Jørgenssøn, Kong. Maiestetz tolder, Hans Bager, Christiern
 Brøgger, Lauritz Kempe, Lauritz Pederssen och Hans Matzøn, bor-
 gere her sammesteds, gjøre alle vitterligt och kiendis medt thette
 wort obne breff, adt aar effter Guds byrd 1583 mondagen thend
 5. dag augusti her paa Malmøs byting inden fire tinge staacke for
 30 oss och mange dannemend flere, som samme dag tingit søgt haffde
 och neruerindis tilstede ware, war skickit erlig och bescheden mand
 vid naffn Lauritz Torkelssen, kaldis Kock, borger i Ysted, och
 kundgiorde i fuldt leent tingsliud sig adt hafue medt sin hus-
 truffuis Karine Andersse daatters vilge, raad och fuldburd saald
 35 til erlig och velforstandig mand Jørgen Jenssøn, Kong. Mai^s by-
 fogit her sammesteds, her hoess staaendis, paa hederlig och høilerd
 mands Mester Wessel Pallissøns wegne, cantor vdi Lunde dom
 kircke, ith lidit huss med kellere vnder neden, jord och grund, som

thed nu begrebetth och forefundit er och verit haffuir effter jordebrefuens lydelse, liggendis her vdi Malmø paa thend østre side vdi thed lille strede, som løber fra thend østre lange Aelgade och vdtill torgit emellom the gaarde, som salige Anne Palnis paa thend østre side och Silicke Bisterfelds paa thend vestre side fordom eyde och i bode, och strecker sig vdi sit skøniste aff nær i sønder emellom be^{de} Mester Wessels tuende egne huse och grunde, *därefter gängse formulering, jfr skötebrev fol. 116–116v, intill [fol. 217]* Des til ydermere vidnisbyrd, adt her saa inden tinge er kundgiort, bekiend, skødt och afhend, gaait och farit, som forschrifuit staar, haffuir wi her vnderhengd wore signeter medt be^{de} Lauritzis Torkelsens egit signete til vissere foruaring. Giffuit och schrifuit aar, dag och sted, som for^{uit} er.

15 [fol. 217v] Mondagen thend 21. octobris war thil tingit Jørgen Jenssen, byfogit, Matz Dal, Rasmus Pouelssen och Niels Matzen, raadmend.

Hans Jørgens tiener aff Kiøbenhavn wid nafn Tomis opbød thend wedermølle til første ting, Peder Villemssen hafde i pant sath Hans Jørgenssen, war begierindis, adt benefnde Peder wille thend indløse.

The 15 mend wid naffn Peder Ottsing, Helmick Ottersøn, Hans Erickssøn, Hans Jacobssøn, Rasmus Brøgger, Christoffer Bødker, Henning Lademager, Hans Jenssøn, Hans Matzøn, Niels Snedker, Hans Snedker, Christiern Perssøn Brøgger, Jens Fluffue, Matz Remmesnire, Anders Tygessøn.

30 Jørgen Jenssøn, byfogit, effter thend fuldmact, hand inden tinge læse lod, skødte och affhende hand til Jacob Samsing, raadmand, Biørn Kaasis arffuingers gaard, som Her Claus Mortensen fordom eyde och i bode, dog adt jorskylden skal aarlig aars vdgifuis til altargetzit och thil Lunde capitil, adt nyde til euerlige tiide effther jordebrefuis lydelse, huilkit skøde Rasmus Pouelssen vdi kongens fogitz stedt samtøckte paa K. M. vegne, efftherthj ther ingen modsigils i war.

Samme dagh bleff vdneffnd 8 mend adt grandske [*fol. 218*] een fortaa och wandløb wdi Deegen stredit, som bleff klagit paa, adt thed war forhøyet och forhindrede wandløbit. Bleff vdneffnd Hans Pilt, Matz Olsson, Casper Bysuend, Matz Brøgger, Christoffer
5 Brock, Tyge Møller, Bonde Weyer, Rasmus Brøgger.

Jacob Samsings skøde.

Wi efther^{ne} Rasmus Pouelsson, raadmand, som den dag sad vdj Kong. Ma^s byfogitz sted her vdi Malmø, Matz Dall och Niels Matz-
10 zøn, raadmend, Helmick Ottersøn, Hans Ericksson, Hans Jacobs-
søn Claussøn, Rasmus Brøgger, Christoffer Hanssøn Bødker och
Hans Matzøn, borger her sammesteds, giøre alle witterligt och
kiendis *medt* dette wort obne breff, adt aar effter Guds byrd 1583
15 mondagen thend 21. octobris maanidt her paa Malmøs byting inden
fire tinge staacke for oss och mange flere dannemend och almuffue,
som samme dag tingit søgt haffde och neruerindis til stede war,
opstod her inden tinge erlig mand Jørgen Jensen, byfogit her i
for^{ne} Malmø, och lod lydelig læse een oben beseglit fuldmact, lyden-
dis i sin mening, adt Laue Hanssøn haffuir giffuit velbyrdig mand
20 Jens Kofoed til Kyndegaard fuldmact adt selge och affhende een
hans gaard, liggendis her i Malmø, som gamle Her Claus fordom
eyde, och der *medt* adt giøre och lade. Disligist een fuldmact, adt
be^{de} Jens Kofoed haffde [*fol. 218v*] fremdelis opladt samme fuld-
mact til be^{de} Jørgen Jensen samme gaard adt skulle paa be^{de}
25 Laugis vegne selge och affhende, efftersom samme fuldmact klar-
lig formelder. Och be^{de} Jørgen derfor her nu kundgiorde sig adt
haffue paa be^{de} Laue Hanssens vegne opladt och saald til erlig mand
Jacob Samsing, raadmand her sammesteds, for^{ne} gaard, huse, jord
och haffuerom medt alld sin eigendom, rett och rettighed, liggendis
30 her synder i Malmø vdi Sancti Jørgens strede paa thend syndre side
och østre hiørne, vesten thil bys wandløb vid Kragewig, hollendis
i maall, lengd och breed, effther eigendomsbreffuens lydelse, der
paa er, huilken gaard be^{de} Laue selff aff salige mands Biørn Kaasis
arffuinge bekommit haffuir, *därefter gängse formulering, jfr*
35 *skötebrev fol. 116–116v, intill [fol. 219]* dog saa adt jordskylden,
der affgaar til altargodsit her i Malmø, disligist jordskylden til
Lunde hospital, der oc affgaar, aarlig aars vdkommer til gode rede
och rette tiide *därefter gängse formulering intill* Des til vidnisbyrd,

adt her saa inden tinge er skeed, (skødt) och affhend, gaait och farit, som for^{uit} staar, haffue wi witterlig her vnder hengd vore signeter. Giff^{uit} och schrif^{uit} i Malmø aar och dag, som fors^{uit} er.

5 [fol. 219v oskriven]

[fol. 220] Mondagen thend 28. octob.

Jørgen Jenssøn opbød thil andit ting thend veder mølle, Peder Villemssøn haffde i pant sath til Hans Jørgenssen i Kiøbenhafn.

10

Mondagen then 4. dag nouembris.

Opbød Jørgen Jenssøn til tridie ting thend veder mølle, Peder Villemssen haffde Hans Jørgenssøn i pant sath.

15 Item bleff leesd Hans Christiernssens breff paa tingit, lydendis, hand medt sin hustruffuis Marinis samtøcke i panth setter velbyrdig Jørgen Bildis sønner den store haffue her synder vde vesten Ver-
nen, Niels Matzen hafde, som thend nu begreben er. Der emodt lod borgemestere och raad giøre indsage paa, saawiidt som Malmøs
20 by tilkommer vdi samme haffue medt rette, huilkit paa samme breff bleff tegnit.

[fol. 220v] Mondagen then 25. nouembris.

Vdneffndis verderingsmænd effther velbyrdig Coruitz Viffertz och
25 salige Axel Vifferts fruffuis begiering och schriftligh fuldmact paa fru Lenis gaard i Rundelstredit och thend steenhus gaard wester, kallis Sancti Knuds gaard:

Hans Kellesmed, Anders Bager, Gert Rebslaar, Villem Anderssøn, Willem Dichman, Henrick Blome, Eyler Kremmer, Marten Pryss.

30

Jørgen Jenssen fulde sit fierde ting paa thend veder mølle, Peder Villemssøn haffde pansat thil Hans Jørgenssen aff Kiøbenhafn, och ingen her fremkom, som then indløse ville.

35 Samme dag Hans Fyssing skødte och affhende fra sig och sine aruingen til Lauritz Jørgenssen Tolder een sin gaard och eyendom paa Østre gade, liggendis nest optil Lunde capitels gods, Oluf Skinders arffuinge i were hafuer. Tingmend: Jacob Claussøn, Vil-

lem Andersson, Per Schrifuer, Gert Rebslaar, Christiern Brøgger,
Eyler Tomissøn.

Jørgen Jenssen opbod een kaabe och nogit sølf pant thil første ting.

5

[*fol. 221*] Lauritz Jørgenssøns skøde aff Hans Fissing.

[*fol. 221v oskriven*]

[*Bakpärmens insida*]

10

For werck
Tollit moriginem

R/ pil. conchiarum aurearum an I

Trochis alhuna

Diagridij an: gr: II

15

Cum aqua rosarum

item pil m^e XIII

Per Jenssen i Store Svedal hafuir een onher hund.

MALMÖ BYTINGSBOK

1588-90

UTGIVEN AV

EINAR BAGER

[33 oskrivna blad]

[*fol. 1*] Wij effther schreffne Hindrick Daabelsten, byfogit, N(ie)ls
Madtson, Jacob Samsingh, raadmend vdi Malmø, Herman Corne-
5 liszøn, Erick Guldsmedtt, Chresten Anderszøn Bager, Hans Bager,
Chrestiern Chrestenszøn Brøger, Mateus Gu(ld)smedt, Lauridttz
Kempe och Anders Jesperszøn, borgere her sammestedttz, gjør alle
vetterligtt och kiendis *med* thette vort obne breff, att aar effter
Gudtz byrdtt 1588 mondayen then 4. nouember her paa Malmøs
10 bytingh inden fire thinge stocke for osz och mange dannemend
flere, som samme dag thingett søgtt haffde, var schickedtt velbe-
scheden mandtt Peder Spegger, borger her sammestedttz, med
schriffthlig forsiglett fuldmagtt och befalingh vd aff Halld Madtzøn
vdi Lund, som her inden tinge nu lesd bleff, och formidelst samme
15 fuldmagtt berette hand och kund gjorde vdy fuldt lend tings liud,
at bemelte Hald Madtsøn vdi Lundtt haffuer aff fri vilge och vel-
berad huff saald fraa seg och sin hustruff och sin steff søn och
theris arffuinger och thiil fornumstig mand Chrestien Lauridtsøn
Brøger her sammestedtts en gaar, grund och eygendom, liggendis
20 her i for^{ne} Malmø vdi Anders Jensøns strede paa then sønder side,
nest østen optil affgang(n)e Hans Ericksens gaard, och holler
samme gaardt i sit maal, saauiidt som er fri eygendom, paa then
nore ende maal aff vester i øster til den paart och grundtt i
samme gaard, som gaær jordtschyld aff thiil altaristedtt, 13 alne
25 *med* thagdrøben paa bode sider, och paa den syndre ende 13½
alne, lengden fraa stredet i synder 87 alne. Den anden partt aff
samme gaardt, som porten er och dett cammer østen porten, holler
i maal effter som jorde breffuit, der paa er, formelder: huilcken
gaardt bemelte Haldtz hustruffs forrige hosbond Erick Holst

haffde [*fol. 1v*] i pant aff Peder Viillemszøn och be^{te} Hald den
 siden louglic haffuer opbødett thill fire tinge och ingen den løsze
 ville, for huilcken gaardt bemelte Hald haffuer indannamedtt och
 opborridtt pendinge och fuld verdtt effther sit nøge aff be^{te} Chri-
 5 stien Lauridtzøn, saa hand betacker for^{ne} Christiern for god redelig
 betalningh, fylist och schiell for samme gaardt effter deris kiøbs
 contragtt i alle maade, och ingen laad, partt eller rettighed be^{te} Hald
 eller hans hustruff eller salig Erick Holstis arffuinger att haffue
 vdi samme gaard effter denne dagh. Der med bemelte Peder Speg-
 10 ger her nu obenbare effther samme fuldtt magtt och befalingh skiøtte
 och affhende fra be^{te} Haldtt Madtsøn och hans hustruff och arfuin-
 ger och vdi skiødt skøtte til be^{te} Chrestiern Lauridszøn samme gard,
 grund och eygendome, be^{te} Christiern och hans hustruff och hans
 arffuinger den at skulle nyde, bruge och beholle och eyge *med*
 15 alsamme gaard och grundtz retighed, offuen och nedeen effter
 jordebreffuens lydelsse til euerlig tide, dog saa at the 3 m och 16
 alb. jordschyltd, ther gaaer aff then østre paar(t) i samme gaard,
 der som porten och cameret er østen forre, betimmelig och aarlig
 aars thiil altaristed her samme stedtz vdkommer til gode rede, och
 20 the andre artickle, i eygedoms breffued meldis paa samme altaristens
 grund, ved magtt holdne vorder. Item be^{te} Peder Speger thiilplicatede
 for^{ne} Hald och hans arffuinger at verre be^{te} Christiern Lauridsøn
 och hans arffuinger fri hemel och fulde thiilstandere thil same
 gaard for huer mandtz thiltal, som ther paa kand thale *met* rette,
 25 saa att dersom, thed gud forbiude, nogen part eller rettighed aff
 samme gaard nogen tid bleffue be^{te} Christiern eller hans hustruff
 eller arffuinger affuunden vdi nogen rettergang formidelst be^{te}
 Haldtz vanhiemmelz skyld, tha schal be^{te} Hald och hans arffuinger
 forplicktige verre igien giffue och vederlegge for^{ne} Christien Lau-
 30 ridtzøn och hans hustruff och arffuinger saa god en gaard, [*fol. 2*]
 partt och rettighed och saa velbeligendis her vdi Malmø inden sex
 samfelte vger der nest efftter och holle the for^{ne} Christiern Lau-
 ridtsøn och hans hustruff och hans arffuinger skadissløss i alle
 maade. Tha saa skiøt och affhend var, opstod jeg Hinrick Daabel-
 35 sten, atspurde thrende sinde lydelig, om nogen haffde der vdi att
 sige, och effterthj her ingen fremkom, som der vdi gjorde nogen
 modsagn, thi stadfested jeg samme kiøb och schiøde fult, fast, och
 stadigt att verre paa Kongelige Mai^{tz} vegne. Des thil vednisbyrdtt

at her saa inden tinge er talidtt, kund giort, skiøtt och effhend och thil gaaed, som for^{uit} staar, haffue vy her vnderhengdtt vorre signeter *med* Ped(er) Spegers egit signette. Giffued och schreffued aar dag och sted vt supra.

5

[*fol. 2v–4v oskrivna*]

[*fol. 5*] Tings Sager paa det aar 1589.

Søgne ting effter juell, som war den 20. januarij, war intid at for-
10 handle.

Mondagen thend 3. februarij. Sade ting Hinrick Daabelsten, by-
fogdt, Niels Matzøn och Jacob Samsing, veddemestere.

15 Vrdering paa Knud Vlfelds gaard.

Wij effterschrifne Niels Hammer, Gorges Boldigh, raadmend vdj
Malmø, Willom Dijchman, Hinrick Blome, Jens Lauritzøn och
Peder Speger, borgere her sammesteds, giøre alle witterligt och kien-
dis for alle *med* dette wort obne breff, att efftersom wj tilforn
20 sampt Willem Anderszøn och salig Staffen Karckhoff waare vd-
neffnd her aff bytingit aff kongens fogit effter velbyrdig fruis fru
Beate Huitfeld, salig Knud Vlfelds til Suenstrup effterleuerske,
hendis begiering och fordring at skulle vrdere the huse och bøg-
ning paa bemelte Knud Vlfelds gaard, liggendis paa Westre gade
25 sønden gaden her vdj for^{ne} Malmø, saa haffue wj nu her i dag
mondagen den 3. februarij *anno* 1589 weridt forsamlidt for kongens
fogit och tingmend samme grandsken och vrdering at affsige, kund-
giørindis, at wj for^{ne} otte mend haffue werit paa samme affgangne
Knud Vlfelds gaard och den beseed och begrandskit, huad samme
30 bøgning kunde were werd, och aff wor [*fol. 5v*] yderst skeell och
forstand tœcktis och tœckis, at ald den bøgning, som stod paa
samme gaard, och *med* tagstenen paa husene er werd siuffhundrit
mrk danske *pendinge*, regnit som mynten førr gick och icke mere.
Huillet bemelte fru Beatis fogit Jacob Holst paa hendis wegne aff
35 osz haffuir werit begierindis beschriffuit, och wj icke haffue widst
det at beneyte. Til vidnisbyrd haffue wj her vnder trœckt wore sig-
nether *med* kongens fogitz Hinrick Daabelsteens signete. *Actum*
aar, dag och sted vt supra.

Samme dag Lauritz Frick fulde sit andit ting paa sin broder Baltzer Frick for the ord, hand haffuir hannom tilsagd.

Vidnisbyrd emellom Suend Spannemager och Peder Sittell.

- 5 Mondagen thend 3. februarij. Suend Spannemager var begierindis, at det vidnisbyrd Per Sittel selff tilforn haffde paa skut, ved naffn Anders Gøding, motte worde forhørtdt til rette. Och der *med* bemeldte Anders Gøding her nu fremgick och *met* sine opracte fingre och fuldstaffuen eed bad hand sig saa sandt Gud tilhielp, att han-
- 10 nom vdj den sag war saaledis witterligt, at effter Suend haffde bedit *hannom* gaa ind med sig til Peder Sittelss at dricke een kanne øll tilsammen och som the tha sad och drack, tha kraffde Peders (hustruff) Suend nogen *pendinge* for øl, hand schulle were skyldig. [fol. 6] Tha suarede Suend och sagde sig at haffue betald sex sk.
- 15 och det andit sagde hand sig vere god for at betale. Och som samme ord om kraff och betaling fordrog sig hen till nogen venighed emellom *thennem*, tha kom Per Sittell tilstede och falt vdj theris ord medt. Och ther nest kallede hand Suend Spannemager it drog och een malttiuff och bad hannom gaa vdaff hansz huss och Suend
- 20 Spannemager der emod bad *hannom* selff were een tiuff, indtil hand kunde bewise hannom offuer nogit tiuffrij. Och vinnede be-
neffnde Anders Gøding, att disse ord skede inden dørrene och vdj husit, men thend tiid Suend kom tha vden dørren, tha hørde be-
neffnde Anders ocsaa, at be^{te} Suend kallede Peder Sittell tiuff och
- 25 hans hustruff trolddieffuel med flere ord och handell, som the ther hafde tilsammen. Til samme vidnisbyrd møtte Peder Sittel och stod her selff thil vedermaals tale.

- Mondagen thend 24. februarij. Sade ting med kongens fogit Niels
- 30 Matzøn, Jacob Samsing, veddemestere, Daud Paterssøn och Rasmus Loduigssøn, raadmend.

- Remmert Weffuer, boendis paa kirregaarden, haffde i rette steffnd Anne Hans Weffuers och gaff hand klage paa hende, at hun kal-
- 35 lede hannom een secke tiuff och een tiuff her i Malmøs kiercke. Sagde sig det att wille beuisse och fremfordrede hand erlige mend [fol. 6v] Peder Schriffuer och Jeppe Guldsmed, borgere, huilke her nu vinnede och holt wed theris eed *med* opracte fingre, bedendis *thennem*

saa sandt Gud til hielp, at som the stode vdi stolen hoss Remmert vdi kircken och paa thend tiid, som Her Jacob leesde Euangelium for altarit och vende sig neder til folckit, tha kom Anne Weffuers och løb Remmert op i næsen och sagde: Staar du her din skelm och
 5 din tiuff, skam skall thu faa din secke tiuff. Och der hun war gaaen fra hannom, tha vende hun sig om til hannom och slog thend ene haand i thend anden, truede hannom och sagde: Skam skall thu faa din secke tiuff. Och lod sig høre, at haffde hun fundet hannom i stolen i forgangne otte dage, tha haffde hun skullit lensit hannom
 10 i eth kaaste skaft.

Vinnede Gerdt Weffuer *med* opracte fingre, suor paa siell och sandhed, att det hende sig een aften nogen tid siden, tha kom Anne Weffuers ind i hanz huss til *hannom*, och der nest kom Remmert Weffuer der ind. Och som the saad, begynte the at faa ord *med*
 15 huer andre och at knurre tilsammen. Och som een karl sad emellem *dennem*, slog Remmert offuer til Anne *med* haanden. Tha war Anne icke seen och slog een heell pott øll vd paa Remmert och sagde: Skam skalthu faa din secke tiuff. Tha suarede Remmert och sagde: Det løigstu, din kag hore.

Item paa the ord at Anne Veffuers sagde til Remmert her inden tinge, bad, hand skulle giøre reent for *sin* egen dør, skud Remmert sit skudsmaall til første ting, sammeledis tog hand sit første ting paa Anne Weffuers, det hun kallede hannom een secke tiuff.

[*fol. 7*] Adam Weffuer klagede offuer Anne Hans Weffuers i saa
 25 maade, at hun haffde sagdt och kast hannom fore det breff, der ligger i Peter Hattemagers taske, haffde derfor ladet steffnd Anne och Peter Hattemager, war begierendis, att Peter Hattemager ville bestaa och sige sin sandingen, om hand ved noget *med* hannom andet, end som erligt er, hand wille thed nu giffue tilkiende.

Fremgick tha Peter Hattemager och sagde sig intid at wide *med* bemelte Adam Weffuer end som *med* een erlig mand, och hand haffde boed hosz hannom i lang tid och mange aare veret hans nabo och saa skaad och skicked sig emod hannom, saa hand tacke hannom alt ære och gott, och icke hand ved noget verligt medt
 30 hannom i nogen maade. Paa samme sag togh Adam Weffuer sit første ting. Och skud sit skeel och skudsmaall til første ting, om nogen hafde hannom at beskylle. Haffde och Anne tilsagd Adam

paa raadhusit, at hand icke maa bære vidnisbyrd: Thj din ære ligger i *Peter Hatemagers* taske.

Lauritz Frick samme dag for the skeldord, Baltzer Frick haffde
5 hannom tilsagd, skudt hand sit skudsmaall thil tridie ting och ingen her fremkom, som skyllede hannom for nogen sagh.

Samme dag Rasmus Loduigssøn kundgiorde sig at hafue befaling at lade vdtage een vwillig verderning paa velbyrdig Niels Parsbergs
10 gaar paa Østre gade. Vdneffndis tha Holger Skomager, Christiern *Anderssøn* Bager, Erick Guldsmed, *Jorgen* Bornholm, Jost Grydestøber, Jep Guldsmed, Herman Slagter, Christiern Bagge.

[*fol. 7v*] Hinrick Dringebergs første ting paa pant.

15

Hans Atzerzøns første ting paa pant.

Carsten Loeser lod opbiude sin haffue til første ting.

20 Mester Hansis første ting paa pant.

Kongens fogitz andet ting, lod opbiude wragtemmer och nogen giess, drifftegiess och een eege.

25 Samme dag the 15 mend, som var vdtagen i neffn paa thend bager suend, som slog een anden bager suend, at hand døde med obit saar, affsagde theris neffn.

Wij effterschriffne femthen mendt wed naffn Lauridtz Jørgenssøn, Mougens Jensøn, Poffuell Joensøn, Anders Schriffuer, Madtz Rem-
30 mesniere, Oluff Lauridtzøn, Niels Kiellesmedt, Lauridtz Schredere, Niells och Lauridtz Gryde støbere, Niells Smedt, Jens Jude, Peder Sittell, Lauridtz Fries och Jens Mogensøn, borger vdi Malmø, giør alle witterligt och kiendis medt thette wortt breff, att aar effther Gudts byrdt 1589 mondagenn den 24. februarj waare wij forsamledh
35 paa Malmøs bytingh inden fire tinge stocke for kongens fogit, thingmendt och menige almuffue saa mange, som samme dag thing søgt haffde, at aff at sige dom och sentens paa then bager suendt, wed naffn Jens Anderssøn, paa drabs maall handt war beschylledt

for, at handt schulle haffue beganget emodt en anden bager suendt, wedt naffn Niels Bendssøn effther som wy thillforn her aff thinget i forganget høst war bleffuen wd neffnt aff kongens fogit at schulle paa samme draff granndsche, sige och dømme, och nu i dag her thiill
 5 stede, endrecteligen giiffuendis thiill kiende, at vdj samme woris grandsken erre [*fol. 8*] oss forre kommen disse effther^{ne} widnisbyrd, huilcke her thiillforn inden thinge haffue widnet, suoridt och sagt medt theris edt och oprackthe fingre, och wj nu i dag atter haffue lydelige op lesse, lydendis i alle maade som efftherfølger:
 10 Først, mandagen thend 2. septembris *anno* 88 widnede her ingen thinge een wng karll, wedt naffn Daa Martenssøn, med sinne oprackthe fingre, bedendis sigh saa sant gud thilhielp, at handt och Jens Anderssønn komme gaendis fraa thorgit, wille gaaedt hiem thill sinn hosbondis Peder Bagers huuss, och ther the komme wed
 15 orgemesterens dør, tha kom Niells Bendtzøn gaendis paa kierrcke risten, daa sagde Jens Anderssøn: Der kommer Niels Benndtsøn. Tha suarede Niels Bendtsøn och sagde: Ja gudtz knøg her kommer jeg, huad wiil thin hunde nesse haffue. Suarede Jens Andersøn: Jeg throer du giør dig wredt for schemt. I thed samme slog Niels
 20 Bendssøn Jens Andersøn wnder øret, saa røggede Jens sig, och Niels Bendssøn gaff sig effther hannom. I dett samme slog Jens thiill Niells igenn *med* en kniff, thaa thog benefnde Daa Jens Anderzøn om liffuedt och røcte hannom thill bage och schyllde thennem att. Saa ginge Daa och Jens Andersøn hiem, och Daa wiiste icke, at
 25 Niels Bendtzen war stungen, før end the komme for Daidt Pater-søns dør, da kom en pige løbendes och sagde, at Niells waar stungen.

Ithem Poffuel Bysuendt, Jørgen Kornmaallere, Lauridz Schindere och Jens Blegh, borger her samme stedtz, widnede alle enndreckthe
 30 lige och huer serdelis bekiende *med* theris oprackthe fingre paa theris siell och sandhedt, at thennem er om sagen witerliggt i saa maade, at the war ombedne aff Christafor Bager och Jens Anderssøn, the wille for hielpe at fordrage och for enne Jens Anderssøn och Mester Jacob emellom, affthinge *med* hannem, huadt hand
 35 skulle haffue thill badscherreløn for at forbinde och læge Niels Bendzønn then schade, Jens hade giort hannom. Saa ginge the thiill Christaffer Bagers och ther the komme y huussit, [*fol. 8v*] da saad Niells Bendzøn paa en stoell och Mester Jacob forbant

hannem. Der effther gick Niells wdt, men the thaledede *med* Mester
 Jacob, och ther the icke kunde komme offuer enns medt Mester
 Jacob om badsker lønnen och Mester Jacob gick fraa thennom, tha
 gick the vdt at ville thalle *med* Niells Bendzøn. Der the waar kom-
 5 men indt thil hannem, sagde Poffuel til hannem, spurde huorledis
 thed war med hannom. Tha suarede Niels och sagde: Dett kandt I
 see, huorledis dett er fat, her ligger jeg. Jens Anderzøn sagde thill
 hannem: Du west well Niells, at du forførde dig paa mig och slog
 mig paa minn mundt. Tha suarede Niells och sagde: Ja, jeg wed
 10 well selff, je(g) forførde mig paa dig och giorde dig vrett. Tha sagde
 Poffuell benefnd thill Niells Bendtzøn: Efftherdj I erre embedtz
 brøder thiill sammen, tha throer ieg icke, att du begierre skind-
 pendinge aff hannom. Tha suarede Niels och sagde: Ingen skind-
 pendinge er ieg begierindis, men wiltu, sagde hand thiil Jens An-
 15 dersøn, giiffue migh en daler, jeg kandt derforre kiøbe mig, huad
 jeg haffuer y behoff, tha wil jeg verre thill fredtz *med* dig. Saa
 bleffue Jens Andersson och Niels Bendtsson for(een)te *med* ett
 ordt eller thu saaledis och vdi saa maade, att Jens Andersøn skulle
 giffue be^{te} Niels Bentzøn three marc penge for samme skade, Jens
 20 hade giort hannom, dog ville Niels haffue samme penge strax, och
 ther *med* thiill sagde Niels Bendsøn och loffuede at ville nøgis och
 verre thilfreds *med* Jens Andersøn, och sagenn skulle werre for-
 ligtt och thiil giiffuen, huad heller Niells leffde eller dødde aff
 samme schade, och thedt att bliffue fult och fast bode for fødde
 25 och wføde. Ther paa finge Niells Bendsøn och Jens Andersøn huer
 andre theris hender, och bemelte Poffuell, Jørgen, Lauridtz och Jens
 Blegh lagde theris hender ther paa. [*fol. 9*] Och Jens Andersøn tha
 strax vdi theris neruerrellsse vdtgaff thill bemelte Niels Bendsøn
 samme thre marc pendinge, och bemelte Niells selff anammede
 30 dennom och thog strax theraff tho sk. och fick them pigen, och hun
 hente ther fore en halff pott prysing thill hannom. Der de nu var
 forligtte, som melt er, tha sagde Niells Bendszøn: I thør icke loffue
 den badsker saa mange pendingh, jeg haffuer thiill forn haffdt enn
 større skade, och jeg haffuer selff lægtt then medt salle for ½
 35 marc. Lader, sagde handt, men badscheren, om hand er for dyr,
 och lader mig faa salle for 8 sk. eller 1 marc, saa viill ieg selff lege
 schaden. Och war thedt otte dage før endt benefde Niells dødde,

effther som the beschriffne och obne forsiglede widnisbyrdt formelthe.

Item mandagen then 16. septemb: anno 88 for kongens tholder och borgemestere och raadt paa Kong. Ma^{tz} tholdbodt her sammestetz
 5 vidnede Mester Jacob Badsch(e)r medt op rackthe fingre, suor paa siell och sandhedt, at den bager suendt Niels Bendtzøn, som handt haffde vnder henderne at forbinde den schade, som Jens Andersøn hannom stucked haffde, at samme Niels Bendsøn stillede sig i den
 10 forbinding altid modwillig, saa at naar Mester Jacob kom thiil hannem, tha haffde handt huer sinde reffuit forbindingen løsz, disliggigt at handt thill bød at ville giffue hannom gode induortis læge dricke, som hans skade kunde werre thienligt thil helbrede, och Niells Bendsøn icke wille; winnede och, at the saar, hand haffde, var icke dødeligh saar, saa at ther som hand haffde willedt
 15 adlydt hannom, tha haffde hand well medt Gudtz hielp giort hannom før och helbrede. Sagde och, at Niells Bendsøn stillede sig saa ledis som then, ther haffuer vdi forsat at ville werre aff med sit liiff.

Wdj lige maade widnede Mester Jacobs søn, [fol. 9v] Mester Hans
 20 Bardtscher, som och vaar medt at forbinde hannom, att naar handt forbant hannom, the reff handt forbindingen løss, och Niells mente sig at kunde bedre forbinde selff, beuiste sig modwillige, saa lenge hand war medt och haffde hannom vnder henderne, och at handt stillede sig, lige som handt wille selff kommit sig om hals(e)n, at
 25 samme skade kunde werre hanns død, effther som och the samme beschriffne forsiglede widnisbyrd i sig selff wduisser.

Item saa haffue wy for^{ne} femthenn mennd sampt kongens fogit paa worre wegne her nu y dag inden thinge thillspurt lydelige thrende sinde, om nogen haffde at sige emodt for^{ne} widnisbyrd, disligigt
 30 om nogle andre eller flere widnisbyrdt erre forhaanden, som ydermere eller anderledis wide om then sag at sige, end som nu her thil wundett er, the therefore nu ville fremkomme och giffue sig och thedt thiill kiende, paa thed wij sandheden wdj sagen wdj thed yderste motte wdspørge och forfare. Och efftherthj ingen haffde
 35 at sige emod for^{ne} wid(nis)byrdt, saa och ingen andre widnisbyrdt oss forrekommen er wdj thenne wertougs thid och dag, och effther som wy samme sagh haffuer efther the benefnde besuorne wnisbyrd och sags leilighedt offuer weigett och aff wor yderste

schell och forstand kundett agranndske, thj sager wj ther paa saa forrett, att effther the widnisbyrd, som for oss y sagen er kommen och som her thiilforn schreffued stander, och emeden och al then stundt samme widnisbyrd staar wedt mact, tha bør forbemelte Jens
 5 Anderzøn at komme thiill boedt och bedringh, bøde emodt Niels Bendssøns benefnde sleckth och frender och kongens fogit effther sagens leilighedt. Thill dis ydermere widnis byrdt haffue wy forschreffne femthin mendt her wnder thrøcktt wore signetter. Giffuedt och schreffuedt wdj Malmø aar och dag vt supra.

10

[*fol. 10*] Mondagen thend 3. martij.

Emellem the tho wognmend Lauridtz Anderssøn och Anders Ipsøn Jude.

Wij efftherschriffne Hindrick Daabelsten, byfogit, Niels Madzøn,
 15 Jacob Samsing och Raszmus Loduigssøn, raadmend wdj Malmø, giøre alle wetterligt och kiendis med thette wort obne breff, att aar effther Gudtz byrd 1589 mondagen then 3. martij her paa Malmøs bytting inden fiire tinge staacke for oss och mange flere thingmend och almuf, som samme dag tingett søgtt haffde, war
 20 schickedt bescheden mand Lauridtz Anderssøn Woggenmandth, borger her samme steds, och haffde i rette ladit steffnd en anden borger wed naffn Anders Ipsøn Jude Wogenmand, beretted tha bemelte Lauridz Anderssøn och gaff last och klage paa be^{te} Anders Ipsøn for then sag, at hand haffde nogle faa dage siden forleden
 25 offuerraabit och offuer schregit paa gaden for Lauridtzis dør bode bemelte Lauridtz och ditsligist hans hustruff, kallit hannem en heste thiuff och kalit hans hustruff en hore och een ruffersche med mange flere schendtz ordtt, benefnde Anders Ipsøn skal haffue wdøssdt bemelte Lauridtz och hans hustruff thiil forsmeelze, som
 30 mange folck ther wdj stredett skal haffue hørt ther paa, saa adt ther thil medt bemelte Anders skal haffue thruid och wndsagt hannom paa liffruit. War bemelte Lauridtz fordj begierindis at wide her nu forrette aff benefnde Anders Ipsøn, huad rett och schell hand weedt ther thil, enten thiuerj, horerj eller rufferij medt hannom
 35 eller med hans hustruff, tha war handt nu offuerbøgdig at stande ther fore thil rette. Møtte tha for^{ne} Anders Ipsøn, suarede och sagde, at hand icke haffuer kalit hannom [*fol. 10v*] en thiuff, eller hans hustruff en hore, men bestod at hand ellers haffde forthald sig

samme tidt emod hannem, dog sagde sig at haffue giort thedt vj sin druckenskab och icke wiste, huad hand sagde. Tha beroffthe sig bemelte Lauridtz paa sinne widnisbyrd ther haffde ⟨hørt⟩ paa be^{te} Andersis ordt, medt huilcke vidnisbyrd Lauridtz wille beuisze, 5 thedt bemelthe Anders haffde hannom och hans hustruff samme ordt thil sagtt. Och war Lauridtz begierendis, at hans widnisbyrd, som hand her nu thilstede haffde, motte her indkomme paa thingett och wedne theris sandhedt ther om, hues the haffuer sett och hørt. Falt tha bemelthe Anders Ipsøn tilføyge, bad och bønlike begieredt 10 for gudtz schyldt, at bemelthe Lauridtz icke wille strenge medt hannom wj then sag, helst forthj thed schede wj hans druckenskab, och ther nest bekiende och bestodt be^{te} Anders Ipsøn, at hand icke wed medt for^{ne} Lauridz Andersønn icke heller *met* hans hustruff huercken thiuerj eller rufferj i nogen maade och inthed andett 15 sagde sig at wide *med* thennem endt som *med* e(r)lige dannefolck. Her wj gjorde mange tingmendt och almuff bøn thil be^{te} Lauridtz, baade hannom, hand wille then sagh effther lade emodt benefnde Anders Ipsøn, och bemelthe Lauridtz tha for gudtz och thingmendtz bøne schylld lod sig sige och bleff thilfredtz medt 20 be^{te} Anders och effther lod hanem sin sag, dog saa som bemelthe Anders Ipsønn forplickthed sig, at hand effther then dag skall aldrig offuer raabe hannom eller hans hustruff och inthed sige thennem effther andit end thed, som erligtt er, vden hues hand kand for rette beuisse, saa och forplickthedt sig, hand icke schal 25 throe, eller wndsige hannom eller giøre hannom eller hans hustruff nogit ond eller thennem nogen skade [*fol. 11*] thiillføge, huerckenn inden byes eller wden byens ij nogen maade. Och thersom bemelthe Anders bryder ther emod, tha schall samme thenne sag stande oben. Thil widnisbyrd at her inden thinge saa for rette er thalit, berett, 30 suaridtt, gaaidt och faridth, som forschreffuedt staar, haffue wy witterligtt her wnder thrøckth wor⟨e⟩ signetter. Giffuedt och schreffuedt aar, dag och sted, som for^{uitt} staar.

Samme dag mandagen den 3. martij anno 89.

35 Elsze Mynters och hendis dotter och een vng karl, ved naffn Søffren Rasmussøn, bleffue tiltalit aff kongens fogit, for det the holler it vgudeligt, vskickeligt och vtlibørligt huss tilsammen medt horerj och vhorlig løssactighed, efftersom naboerne, Peder Speger, Nils

Landsknecht och Christiern Rebslaar tilforn paa raadhusit haffue
 vdj samme personers neruerelsse beklagit den tiid, deris huss war
 blefuen opbrøtt, och theris gods henstaalit om nattetiid, huilket the
 meente at vere skeed aff thed løse selskab, ther haffde theris ind-
 5 røck til Elsse Mynters, som Peder Speger her endnu gaff tilkiende.
 Saa kunde Elsse Mynters, hendis dotter och Søffren Rasmussøn
 her nu icke neyte, men tilstode, efthersom var klagit tilforn, at der
 the alle three beneffnde haffde well drucket tilsammen, lagde the
 sig alle three, Elsze, hendis dotter och Søffren, tilsammen i een
 10 seng, nøgne och aff ford, Søfren mit emellem och moderen och
 dotteren huer paa *sin* side. Saaledis holt the huss [*fol. 11v*] *medt*
 huer andre i tree netter først, men den fierde nat, der Søffren ville
 skammelig handle sig medt dotteren, tha spranck moderen aff sen-
 gen paa gulffuit och sagde: Saa dragis nu I tho tilsammen, som I
 15 ere wenner til i tusind knocker naffn. Om morgenen kaste moderen
 een liinhat til dotteren och sagde til hende: Du haffuer nu faait
 mand, der haffuer du hath, skiul dit hoffuit. Nogen tiid der effter
 skilde de dennom aff *medt* Søffren och indtog strax igien een
 anden vng karl och der bleff forhandlit, at samme vnge karl tro-
 20 loffuede Elsis daatter, offueruerendis Mester Hans Sogneherre. Si-
 den der den karl hafde een tiid lang holt huss medt dennem och
 der nest drog sin kaass, tha indtog the igien thenne første mand,
 Søffren Rasmussøn. Och bekende nu Elsze, at siden den rette feste-
 mand drog hen, siden haffuer Søffren søgt seng *med* hendis dotter
 25 nu vdj 24 vger, och at dotteren er *medt* hans barn, och Søffren och
 dotteren bestode det samme, dog bestod Søfren *der* hoss nu som til-
 forn, at den tiid den anden karl, som Elsis dotter war troloffuit
 medt, var hendragen, tha tilspurde Elsis dotter Søfren, om hand
 ville ecte hende, och sagde: Viltu icke ecte mig, tha skalthu gaa
 30 hen och waantriffuis och forswinne som dug for soell. Och bekende
 hand, at siden den tiid tha haffuer hand icke kundit eller kand
 were hende foruden, ehuor stadig hand hafde sat sig for at ville
 were hende vbewarit.
 Her [*fol. 12*] paa sagde tingmend, at effterthj Elsis dotter och
 35 Søfren Rasmussøn haffuer søgt seng *medt* huer andre, siden hun
 bleff troloffuit med een anden, tha er det hoor, och ligge i horerj
 sammen, huilkit icke bør at stedis, men det at Else Mynters som
 moderen steder sligt, obenbare och witterlig och er vrsage der til,

disligist det, at Elsze, hendis dotter, och Søffren Rasmussøn haffue alle tree søgt seng tilsammen nøgne och afførde vdj een seng som it ketterj, thed stande videre til tingmends och øffrigheds dom.

5 Samme dag Anders Jesperssøn Schriffuer met schrifuen och vnderforsiglit fuldmact tha gaff hand paa Walter Albritzøns wegne, som fuldmacten hafde vdgiffuit, och skødte fra Walter Albritzøn och hans hustruff och arffuinger til Jørgen Schrifuir paa erlig och welbyrdig mands Jørgen Bildis wegne til Ellinge den Walters gaard,
 10 liggendis her i Malmø paa den norre side vdtill torgit, som Walter nu selff vdj boer, och strecker sig emellem torgit och gaden, huilken gaard be^{te} Jørgen Bilde hafuer her til hafd i pant af hannom och nu kommen til ende dermed, saa at Jørgen Bilde, hans frufue och arfuinger skal den nu her effter beholle til eyendom. Sade ting medt
 15 fogeden samme dag borgemestere och raad. Der til vdneffndis tingmænd Villem Anderssøn, Rasmus Willemsøn, Henning Lademager, [*fol. 12v*] Christoffer Perlesticker, Christiern Christiernsøn, Trøls Slagter, Mester Jacob Bardsker, och the med Walter Albritzøn forsiglede skødebrefuit.

20

Mester Hansis andit ting paa pant 1 kiørtill, hand lod opbiude.

Hans Atzerzøns andit ting paa pant, hand lod opbiude.

25 Remmert Weffuers andit ting paa Anne Weffuers for the ord, hun haffde kallit hannom een seke tiuff.

Adam Weffuers andit ting paa the ord hun hafde sagt, at hans ære ligger i Peter Hattemagers taske.

30

Samme dag Rasmus Hiurde

[*fol. 13*] Mondagen den 14. aprilis.

Rasmus Loduigszøn, raadmand, met fuldmact, schriftlig och forsiglit, gaff paa Constantin Balthazarsøns vegne aff Lund Jacob Fectil, borgemester, paa Mester Hanss Christiernsøns, sogneherris, vegne skøde paa een gaard och hafue, liggendis her i Malmø paa thend østre side i Degenstredit paa hiørnit i Snapperup.

Samme dag Mattheus Hinrickssøn Guldsmed paa *sin* søsters Bentis wegne efther hendis fuldmact gaff Jørgen Smedt Westerman skøde paa hendis gaard wed stranden och til Aelgaden liggendis.

5 Tingmend: Jørgen Jenssøn wester, Knud Tomissøn, Hans Haar, Hanss Kemnou, Jens Lauritzøn, Eyler Kremmer, Jørgen Smed, Mattheus.

Grandsken som M: Hansz lod begiere paa the rendestene i Dægen
10 strædit: Per Weyer suend, Christiern Brøgger, Paaske, Jens Lauritzøn, Tideman, Jenss Fluffue, Christoffer Bødker, Hanss Matzøn.

Hanss Kemnou begierede vrdering paa sin gaard, hand vdj boer til torgit: Jacob Claussøn, Gert Rebslaar, Rasmus Villemssøn, Holger Skomager, Christiern Bager, Marten Prytz, Erick Guldsmedt,
15 Lauritz Jørgenssøn.

[*fol. 13v*] Remmert Weffuer fulde sit 3^e ting paa Anne Weffuers paa the ord, som for^{uit} staar.

20

Adam Weffuer fulde sit 3^e ting paa Anne Weffuers paa the ord, som for^{uit} staar.

Rasmus Willemssøn fulde sit 3^e ting paa Knud Bidder paa een
25 vloulig rendesteen, Karine Piltz.

Hans Atzerzøns 3^e ting paa pant.

Fogeden opliusde een kappe, 1 hat, 1 bindelif, een karl rømde fra.
30

Mondagen 21. apr. Per Pallissøn, fuldmectig, opkraffde 15 mend paa det drab, det Jens Søfrensøn drepte Matz Lauritzøn. Tha vdnendis af k: fogit: Marten Bøsse skøtter, Herman Slagter, Michil Brøgger, Anders Potmager, Casper Jørgenssøn, Willem Drager,
35 Michil Slagter, Peder Brøgger, Lauritz Grynmand, Mogens Germondssøn, Peder Nilssøn, Fredrick Smed, Rassmuss Matzøn, Jesper Skredder.

Mondagen thend 28. aprilis. Sade ting fogeden och borgemestere och raad.

Remmert Weffuer paa kirregaarden fulde sit fierte ting paa Anne Hans Weffuers for the ord, hun sagde hannom til i kircken, kallit
 5 hannom een secketiuff *med* widere besched effther hans forsiglede vidnisbyrds lydelsze, och stod her nu offuerbødig, at *der* som Anne kunde hannom nogit tiufrij offuerbeuse, ville hand pleye derfore, huad retten vduiser. Tha effter trende spørgsmaal til Anne, her selff tilstede stod, [*fol. 14*] atspørgendis om hun haffuir her vdj
 10 dag til fierte ting nogle vidnisbyrd at føre at beuse Remmert nogit tiufrij *offuer*, som hun hafuir *hannom* tilsagd, tha suarede Anne och sagde ney, hun hafuer ingen vidnisbyrd, men meente sig at ville føre vidnisbyrd i dag fiorten dage.

15 Adam Weffuer fulde sit fierte ting paa Anne Weffuers for the ord, hun hafde sagt hannom til bode paa raadhusit och siden selff bestod och bekende det her inden tinge, at hans ære ligger i Per Hattemagers taske. Var begierendis, Anne ville *det* nu beuse. Men Anne skød paa vidnisbyrd at ville føre til i dag fiorten dage her
 20 inden tinge.

Cornelius Matzøn skød sit skudzmaal til tridie ting, huorledis hand hafuir skaad och skickit sig her i byen.

25 Samme dag Rasmus Loduigszøn haffde steffnd och ladit kalle Anne Hans Gerdzøns til fierte ting i dag, och be^{te} Rasmus paa Jacob Høyers wegne aff Kiøbenhaffn opbød thend gaard, Mester Jons børn hafuer i pant af hende och hendis hosbond, var begierendis, hun enten ville løse *gaarden*, for huesz hand staar, eller hand motte
 30 faa *derpaa* skøde och foruaring. Och eftherthj Anne icke møtte, och ingen paa hendis vegne, saa och hendis hosbond icke er tilstede, men vden lands, tha begiere be^{te} Rasmus disze sine forfollinger beschrifuit.

35 [*fol. 14v*] The 15 mend, som Per Palliszøn hafde ladit opkrefue effther hans fuldmact, hand hafde aff Jens Lauritzøn i Kiøbenhaffn och her inden tinge leesd bleff mondagen nest til forn paa det drab, Jens Søfrenszøn ihielsog Matz Lauritzøn baadsmand, samme 15

mend fordrede nu her inden tinge Cornelius Matzøn. Och vinnede samme Cornelius wed fuld stafuen eed och opract fingre vdj saa maade, at som hand, Cornelius, kom gaaendis i Langgertz strede, tha komme tho hoffkarle, hafde hiemme her paa slotted, och stold-
 5 mesteren gick och snackit med Anders Huasz, och tho aff dennem slog ind til baadsmanden vid naffn Hans Elling; saa kom Rasmus Kath och bød een øxe for sig, och the stack til hannom med deris suerd, och hand slog stingen aff med øxen; med det samme robte Rasmus och sagde: Her er ilde handlit, her ligger karlen død. Och
 10 Cornelius løb til och tog karlen, Matz Skotte, om haanden; tha kunde han intid mere tale, end sagde, O Jesus, tho gange och kalled paa præsten; och the tho slotzkarle løb strax och gafue flucten, der the hørde, at karlen var død.

15 [fol. 15 oskriven]

[fol. 15v] Mandagen thend 14. majj sade ting kongens fogit H(in-
 drick) D(aabelsteen), Niels Matzøn, Jacob Samsing, David Paters-
 zøn, raadmend. Tingmend: Herman Slagter, Mogens Germundszøn,
 Jesper Skredder, Remmert Weffuer, Adam Veffuer, Pouel Joens-
 20 zøn, Niels Grydestøber, Per Speger.

Samme tiid Raszmus Willemszønn, borger her i Malmø, med fuld-
 mact, sigl och breff aff Mester Tomis och Constantin Balthazarszøn,
 kanicker vdj Lunde domkirke, gaff Villem Anderszøn skøde paa nj
 25 boder och huse, liggendis vid stranden, the 6 boder hørde M: Tomis til, der aff the 3 ere frj eighedom och the andre 3 gaar 8 mark jordskyld aff til S. Nicolaj kirke i Kiøbenhafn, och the 3 boder til-
 hørde Constantin, som ere och jordfrj.

30 Samme dag Willem Skomager efther thend fuldmact, som hans hustruf moder Sophie Brabanders med hendis søn, sexten aar gammel, gafue hannom her paa raadhusit i dag, och befaling at skøde, tha skødte hand fra bemelte Sophie och hendis arfuinger til Corne-
 lius Villemszøn paa sin moders Anne Villem Diricks vegne skøde
 35 paa den gaard norden kirken, som Anne hafuer lenge hafd i pant och Sophie icke kunde løse och nu kommer til kiøb, at samme gaard fore och bag skal følge Anne Villems och hendis arffuinger.

Samme dag bys camermeister Daud Patirszøn gaf tilkiende, att Jørgen Mynters arfuinger, Villem Hinrickszøn, Margrethe Suckerbagers, Peder Sporemager, Rasmus [fol. 16] Loduigszøn, Niels Hammer och Jørgen Bornholm, haffuer gifuit byen theris parter vdj
 5 6 gamle møllestene, som hafuir staait her vdtill torgit vdj mange aar, som duge een ringe ting, samme stene til at bruge vdj thend sluse, som nu settis aff steen i Her Clausis keller kallit i waalden, och for efthertale skyld tha begierede hand vrdnings mend paa samme 6 stene. Der til nefndis Tyge Møller, Christiern Anderszen
 10 Bager, Christoffer Bager.

Remmert Weffuer krafde dom offuer Anne Hans Vefuers, som hannom var lofuit i dag, eftherthj Anne kand hannom intid verligt offuerbeuse.

15 Item Adam Weffuer eskede aff Anne Weffuers at føre the vindisbyrd i dag nu inden tinge, som hun for 14 dage siden hafde paa skøt. Och Anne her ingen vidnisbyrd hafde tilstede. Bleff tha sagen optagen thil i dag maanit.

20 Samme dag the 15 mend neffnd paa det drab begierede, at the vidnisbyrd, the hafue i sagen, maa nu blifue forhørd; the hafde ladit kalle Per Palliszøn och mandrabereren til samme vidnisbyrd at høre. Tha gaff K: fogit dennem denne besched, at Per Palliszøn er i hosbondens forfald, och at Per Palliszøn och den anden vil møde her i dag 3 vger och tha høre och føre vidnisbyrd.

[fol. 16v] Jørgen Smeds skøde aff Bendte Hinricksdotter.

Wij efftherschreffne Hindrick Daabelsten, kong: Mai^{tz} bifogett,
 30 Niells Madttsøn och Jackop Samsing, raadmend vdij Malmø, Hans Kemnou, Jens Lauridsøn, Eyler Thomiszøn, Hans Haar och Jørgen Jensen wester, borger her sammestedtz, gjør alle wetterliggt och kiendis med thette vortt obne breff, att aar effther gudtz byrdtt 1589 mandagen then 14. aprilis her paa Malmøs bytting inden fire
 35 thingstocke war skicked erlig och velbeskeden mand Matheus Hindricksen Guldsmed, borger her sammestedtz, paa sin søsters Benthe Hindrigsdotters wegne, med skreffftlig fuldmagtt att giffue Jørgen Westermannd kalldes Smed, borger her i bemelthe Malmø, skiøde

paa en hendis gaardtt, liggendis her vid stranden, och effther then
 leylighed och beskeedtt, att Benttis hosbonde Hans Jacobsøn haffuer
 giffued fraa sig och Jørgen Smedtt her i dag beuisde med the
 thuende mend, som hand haffde sent thiill hannom, wed naffn
 5 Rasmus Fiskebløder och Chresten Valentinszen, samme stedtz bor-
 gere, saa och kiøbebreffuitt formelder, att Hans Jacobszøn, bemelte
 Bentis hosbonde, viil intted suare thiill Benthis gielddt, och ther
 forre hand icke viill befatte sig med hendiis godtts i nogen maade,
 men thed frijt att skal staa thiill hende siell hendis godtts att selge
 10 och hendis gieldd ther med att bettalle: Thi kiendes bemelthe Ma-
 theus Hindrigsøn, att bemelthe Bente i hendis hosbondis och danne-
 mendttz offuer werrelse och formiddelst theris gode forhandlingh
 och samme hendis hosbondis thilladelse, som kiøbebreffuid formel-
 der, haffuer saald thiil Jørgen Smed benefnde hendis gaardtt, huse,
 15 bøgning, jord och grund, baade then ny bøgning [*fol. 17*] vdthiill
 Fergestredett, som hun selff *med* hendis formere hosbonde Hindrick
 Smedtt vdi bode, som the fem marc jordskyldtt aff gaar, disligiste
 then gamle gaard nest østen forre, som var hendis federne gaardtt
 och er fri æyendom, med ald rettigheden der thiill ær, som samme
 20 gaardtt och eyendomme forfunden ære, saa och med then alen
 jordth, Hindrick Smed kiøffthe fri aff Malmøs by, som then ny
 be^{te} bøgningh vdthiill Fergestredit staa paa, bemelthe Jørgen Smed
 och hans arffuinge skal beholde, nyde, bruge och eyge thiill euer-
 lige tiide, och kiendis hand bemelthe Bente och hendis arffuinger
 25 och ingen att haffue nogen paartt, laad eller deell eller rettighedtt vdi
 samme gaard vden bemelthe Jørgen, hans hustruff och arffuinge
 effther denne dagh. Der med bemelthe Matheus her nu obenbare
 inden thingge skiøder, skiøthe och affhente fraa bemelte Bente
 och hendis børn och arffuinger thiil Jørgen Smed for^{ne} gaardtt,
 30 grund och eigen domme med alle samme gaardtz och grundis ret-
 tighedtt effther jordebrefuens lydelse, der paa er, bemelthe Jørgen
 och hans hustruff, børn och arffuinger skal haffue, nyde, bruge och
 beholle for it fritt, fuld, fast kjøptt kiøb och skiøde thiil euerlige
 thiide och eigendom, dog saa att jordskylden the 5 marc tiil Altari-
 35 stedtt aff then ny bøgningh och grundtt vdtil Fergestredett aarlig
 vdkommer thiill gode rede och rette thide och att the andre arttickle
 i eigendoms breffuit, hand ther paa skall thage, vid magtt holdne
 worder. *Därefter gängse formulering jfr fol. 18 intill [fol. 17v]*

Des thiil ydermere vednesbyrd att her saa ingen thinge er talid, kundgiortt, skiøtt, affhendtt och skeed, som for^{uit} staar, haffue vij vetterlig her vnderhengtt vorre signetter och med bemelthe Matteus Hindrigsøns egit segnette. Giffued och skreffued vdi Malmø aar 5 och dag, som forskreffuitt er.

[*fol. 18*] Wij efftherschreffne Hinrick Daabelsteen, Kong: Mai^z byfogit, Niells Madttzøn och Jacob Samsingh, raadmend vdi Malmø, Hans Kemnou, Jens Lauridttzøn, Eyler Thomiszøn, Hans 10 Haar och Jørgen Jenszøn her wester i byen, borger her samme stedtts, gjør alle vetterligtt och kiendis med thette vortt obne breff, att aar effther Gudttz byrdtt 1589 mondagen then 14. aprilis her paa Malmøs byttingh inden fire thinge staacke var skicked erlig, velforstandigh och velact mand Rasmus Loduigszøn, raadmand her 15 sammestedtzt, med oben och forsigglett fuldmagtt aff hederlig och vellerdtt Constantin Balthazarszøn, canick vdi Lunde domkiercke, effther huilcken fuldmagtt och befalingh bemelthe Rasmus her nu lydeligh for osz och mange dannemendtt och almuff flerre, som samme dagh thingett søgtt haffde, berette och kundgiorde, thed 20 bemelthe Constantin haffuer soldtt fraa sigh och sinne arffuinge till hederligh och høeylerdtt mand Mester Hans Christensøn, sogneherre her vdi Malmø, en sin gaardtt, grundtt och haffue, som hans salige fader M: Balthazar haffuer nest thiillforn aff hederlige Lunde Capitel kiøfft thiill eiendom, liiggendis her vdi Malmø vdi 25 Degne stredett, synder fraa then grundth, salig Her Lauridtz Olszøn eyde och nu Villum Andersøn i verre haffuer, paa then østre side vid stredett och strecker sig vdmed stredett aff nor i synder fraa bemelthe Villum Andersøns grundtt och indthiil Snaperup stredett føretiuge halffthrettende alne ett quartter, ithem aff vester i øster 30 vdmed Snaperup strede tredsenstiuge och atten allne, bredden oppe i gaarden intil stredett halthredesinsthiue alne effther Lunde Capitels breffs lydelsze, ther paa er. For huilcken gaard, haffue, grundtt och eigendom bemelte Rasmus kiendis bemelthe Constantin att haffue indannamett och opboridtt rede *pendinge* fulduerdtt, fyllist 35 och skiell, saa att bemelte Constantin [*fol. 18v*] betacker for^{ne} M: Hans for god redelig bettalingh ther fore effther theris kiøbs kontragtt, saa att hand ther *med* vel nøgis i alle maade. Kiendis hand ther forre be^{ne} Constantin och hans arffvinger ingen ydermere partt

eller rettighedtt nu lenger att haffue thil eller vdi samme gaardt, haffue, grundtt och eigendom i nogre maade effther denne dagh. Der *med* bemelthe Rasmus Loduigszøn her nu obenbare skiøde och affhende paa bemelthe Constantinus vegne fraa be^{te} Constantin och
 5 hans arffuinger och i skiød skiøtte thiill erlig, velforstandig och velac⟨t⟩ mand Jacob Fectil, borgemester, paa be^{te} M: Hansis vegne, forbemelte gaard, haffue, grundtt och eygendom med husze och luckelsze, som then nu forfunden er, botte vdi leng⟨d⟩ och bredtt, som for^{uit} staar, och med ald anden des rettighed, huad thed helst
 10 er, effther jordebreffuitz lydelse, be^{te} M: Hans och hans hustruff, børn och arffuinger skall her effther nyde, bruge, beholle och eige for it fritt, fuld, fast kiøbt kiøb och loulig skiøde, for fri æigendom eige skullendis til euerlige tiide. Item bemelthe Rasmus Loduigszøn thiilplickthede ochsaa bemelte Constantin och hans aruinger
 15 at vere bemelthe M: Hansis och hans hustruidtz och arffuingers fri hemell och fulde thiilstandere thiil samme gaardt, haffue, jord, grund och eigendom for huer mandtz thiilltal, som ther paa kand thalle med rette, saa att ther som samme gaardt, haffue, och eygendom eller nogen partt eller rettighedtt der aff bleffue be^{te} M: Hans,
 20 hans hustruff eller arffuinge nogen thid affunden *med* nogen haande rett, kiercke lough eller verslig rett, formiddelst bemelthe Constantinus wanhiemmels eller brøst skyllddt, ta thilplickthede hand be^{te} Constantinus och hans arffuinger att skulle igien giffue och verlegge for^{ne} M: Hans eller hans hustruff och arffuinger saa
 25 god en gaard, haffue, jord, grund och eygendom och partt och rettighed och saa velbeligendis her vdi Malmø ingen sex samfelte vger der nest effther och holle dett bemelthe [*fol. 19*] M: Hans och hans hustruff, børn och aruinger skadeløs i alle maade. Tha saa skiødtt och affhent var, opstod jeg Hinrick Daabelsten, att
 30 spurde thrende sinde ligdelig, om nogen haffde der emodtt att sige, och effther samme thrende spørmaal her inden thinge ingen her fremkom, som her vdi gjorde mod saghn, thj stadfested jeg samme kiøb och skiøde fullt, fast och stadigtt att verre och bliffue paa Kong: Ma^{tz} vor naadige Herris vegne. Des til ydermere vidnisz-
 35 byrdtt att her saa inden thinge er talit, skiødtt, affhendtt, scheid och thilgaætt, som for^{uit} staar, haffue vi witterligtt her vnder hengdtt vore signeter *met* bemelte Rasmus Loduigszøns signete

och med Constantin Balthazarszøns egit segnette. Giiffued och schreffued wdi Malmø aar och dag, som for^{uit} staar.

[*fol. 19v*] Wij efftherschreffne Hindrick Daabelsten, Kong: Mai^{tz}
 5 byfogit, Niels Madttsøn och Jacop Samsingh, raadmend vdi Malmø, Mougens Giermandttsøn, Jesper Skredder, Peder Speger, Poffuel Jonsøn, Herman Slagtter, Niellz Grydestøber, Reimert Veffuer och Adam Veffuer, borgier her samme stedttz, gjør alle vetterliggt och kiendis med thette vortt obne breff, att aar effther Gudtz byrdtt
 10 1589 mandagen den 12. maij her paa Malmøs bytingh inden fire thingstaacke for osz och mange dannemend och almuge flere, som samme dag thingett søgtt haffde, var skicked bescheden mandtt Viillum Mortensøn Skomager, borger her samme stedttz, paa sin hustruis moders Sophie Brabanders vegne och effther then mund-
 15 lige fuldmagtt och myndighedtt, som bemelte Sophie och hendis søn, sexten aar gamel, hans velge och samtøcke, gaff hannom her i dagh thiilforn paa raadhuszit for rette, tha berette och kundgiorde nu bemelte Villum, at be^{te} Sophie er nu aff hendis fri velge och velberadtt huff venligen kommen offuer ens med erlige quinde
 20 Anne Villum Diricksøns om en be^{te} Sophies gaardt, som be^{te} Anne haffuer en tid lang hafftt i pant aff hende, saa hun den nu haffuer oplatt och saald fraa sig och sinne arffuinge och thiil bemelte Anne Villems och hændis arffuinger her effther att schulle eyge och thiilhørre, liggendis samme gaardt her vdi Malmø, sønder ved
 25 then lange Aelgade, norden kiercken, østen nest kierckens godttz, Hans Jacobsøn Kledebomandtt nu i verre haffuer, hollendis (i) lengd och bredtt, effter som eygedoms breffuit, ther paa er, indeholder och vduiszer. *Därefter gängse formulering jfr fol. 18 intill* [*fol. 20*] och i skiød skiøtte til bescheden mand Cornelius Villums-
 30 zøn paa sin moders bemelte Anne Villems vegne *Därefter gängse formulering intill* dog saa att jordskylden, the 8 marck danske penge ther aff gaar til S: Peders kiercke, aarlige aars vdkommer thil rette thide och gode rede *Därefter gängse formulering intill* [*fol. 20v*] Des thill ydermere vidnisbyrdtt att her saa inden thinge er
 35 thalit, berett, kundgiort, skiødt, affhend och thil gaaid, som for^{uit} staar, haffue vi viterlig her vnder hengdt vorre segneter med bemelte Villem Maartenszens segnete. Giffued och schreffuet, aar, dag och sted vt supra.

Mondagen den 23. junij.

Wij efftherschreffne Hinrick Daabelsten, byfogid vdj Malmø, Niels Madtstzøn och Jacob Samsingh, raadmendt sammestedtz, Jeppe Skreder, Michel Slagtter, Lauridtz Jørgensøn, Frandtz Skreder, Christiern Nielszøn Bager, Hans Pompe, Oluff Klensmedt och vnge
 5 Per Ottsing, borgere her vdj for^{ne} Malmø, gjør ale vetterliggt och kiendes med thette vort obne breff, att aar eff⟨ter⟩ Guds byrd 1589 mandagen then 23. junij her paa Malmøsz byting inden fire tin⟨g⟩stocke for osz och mange dannemend och almug flere, som
 10 samme dag thingedt søgt haffde, var skicked erlig, velforstandig och velacktt mand Jørgen Bornholm, fordom byfogit her sammestedtz, berette och kundgiorde i fuldt lehent tings liudtt sig at haffue saald fraa sig och sin hustruff och arffvinger til velbescheden mand Lauridtz Jenzøn, borgere her sammestedtz, en sin gaard,
 15 grund, husze och bøgning, som bemelte Jørgen sielff thiilforn kiøfft haffuer aff velbyrdig frue, fru Karin Gyldenstie⟨r⟩n til Stiernholm, salige Holger Roszenkrandtzsis efftherleffuersche, liggendis samme gaard her vdj Malmø paa Øster gade paa then nore side vid algaden, hollendes vdj maal først offuen til vdmed algaden
 20 aff øster fraa velbyrdig Hans Sparis arffvingers gaardt i vester til Mester Hans Sogne herres gaard til mit paa stolpen tretten alne ½ quarter romme, item bredden neden til aff øster i vester tretten alne [fol. 21] try quarter, item længden fraa aelgaden langs igien nom mit at gaarden til bys strede vid strandmuren halff femtesindtz
 25 tiuge och en halff alen, tagdreben vndtagidtt paa begge ender *Där efter gängse formulering jfr fol. 18 intil [fol. 21v]* Des til wednesbyrdtt, at her saa inden tinge er taled, kundgiort, skiødt, affhent, scheidt och thiil gaaedtt, som for^{uid} staar, haffue wy vetterlig her vnder hengdt vorre signeter och med bemelte Jørgen Bornholms
 30 eged segnet her først er tilhengdt ⟨til⟩ wiszerre foruaringh. Giffued och skreffuedt vdj Malmø aar och dag, som forschr⟨e⟩ued staar.

Samme dag Kield Skinder *med* Lauritz Deens søn som eftermaals
 35 mend opkrafde 15 mend neffnd paa Lauritz Deens død. Tha vdneffndis aff Kongens fogit disze effter^{ne}: Jens Skøtte, Frans Skreder, Hans Danckers, Christoffer Bager, Hans Holst, Jens Bleeg, Hans Oxe, Christiern Willweffuer, Joen Kannestøber, Hans Jacobs-

zøn, Oluff Lauritzøn, Hans Begermager, Willem Panthun, Philips Kannestøber, Tomis Bundtmager.

Dauid Paterszen, camer^mester, paa borgemestere och raads wegne
5 tog sit første ting paa alle vognmenden, som i laugit ere.

Peder Glarmester.

Lille Peder Glarmester her vester i byen var paa greben at haffue
staalit nogle lagen och gamle kleder fra Niels Nielszøn paa Østre
10 gade om natte tiid. Och effterthj sagwolderen icke begierede reth
ofuer hannom, tha bleff hand benaadit aff menige tingmænd [*fol.*
22] och almuffue i saa maade, at hand schal rømme Malmøs by och
Skaane land, och dersom hand nogen tiid her effter findis her, tha
skal hand straffis med galgen som een tiuff.

15

Knud Bidders hustruf lod opbiude it pant til første ting.

Tingmænd samme dag, som vdnefndis:

Jesper Skredder, Jørgen Bornholm, Remmert Weffuer, Oluff Kleen-
smedt, Frans Skredder, Christern Vluefuer, Michil Muremester, Per
20 Otsing vnge, Hans Pompe, Lauritz Jørgenszøn.

[*fol. 22v*] Jeg Hinrick Daabelsten, Kong: Mai^{tz} byfogit vdi Malmø,
gjør alle vitterliggt och kiendes med thette mit obne breff, at aar
25 effter Gutz byrdtt 1589 mandagen then 6. julj her paa Malmøs
bytting inden fire tinge staacke for mig, neruerrendis borgemestere
och raad och mange flerre thingmænd och almuff, som samme dag
tinged søgtt haffde, var skicked i rette beskeden mand Adam An-
derszen Weffuer, borger her samme stedtz, paa then æne, och
30 haffde i rette steffnd Anne Hans Veffuers, boendis her samme
stedtz, paa then anden side. Thiltaled tha bemelte Adam forneffnde
Ane, gaff last och klage paa hende for then sag, the ord hun haffde
ham thilsagtt paa raadhuszit forrette, som hand mente hans ære
var sagtt for ner. Och ther med fremlagde hand it tingsvedne, vd-
35 giffued her samme stedtz then 24. februarj sist forleden, lydendis
besynderlige, att Anne Veffuers haffde sagtt, att be^{te} (Adam) maa
icke berre vidnisbyrd offuer hende, thi hans ære liger (i) Peter
Hattemagers taske, formidelst it breff for^{ne} Adam skal til forn

hafue vdgiffued til Peder Hattemager, som hun berett haffde. Tha
 haffde Adam samme tid fordrit i rette beneffnde Peter Hattemager
 och hannom tilspurde, om hand ved noget *med* hannem andet end
 thed, som erligt er. Och Peter Hattemager da fremgick inden tinge,
 5 bestod obenbare och sagde sig intid wide *med* bemelte Adam
 Wefuer, andet end som *med* en erlig mandt, sagde och, at hand
 haffde boed hosz ham i lang tid och i mange aar verred hans
 nabo och sammelediis skaad och skicked sig emod hannom, saa
 hand tackede hannom, alt ere och got, och icke hand ved noget
 10 verligt *med* hannom i nogen maade, effther som samme forskriffne
 forsegle vidnisbyrd formelder. Saa hafuer och bemelte Adam loug-
 lige fult syne fire ting paa forskriffne Anne for samme sag och
 ther standet inden offuerbødig att lide, huesz be^{te} Anne kunde
 hannom [*fol. 23*] loulig offuer beuisze i then sag, och ey bemelte
 15 Anne haffuer kundit bemelte Adam dett eller andet verligt offuer-
 beuisze i nogen maade. Saa gaffue och meninge thingmend och al-
 muffue bemelte Adam Anderszøn ith erliggt och got skudtzmaal,
 saa att ingen viste at beskille hannom andett end dett, som erliggt
 er, huercken for ord eller gierninger. Och efterdj thed er i dag
 20 theris lagdag efftter then sex vgers dag, som sagen var opsagtt paa
 til dom, tha sette bemelte Adam i rette, om hannom icke bør at
 verre frij for samme verlig sag, som Anne Veffuers haffuer hannom
 dicktted och paa sagtt, och om Anne Veffuers bør icke at lide ther
 forre. Møtte tha bemelte Anne Veffuers her sielff thilstede, efftter-
 25 dij hendis hosbonde Hans Veffuer iicke ville møde for hende
 effther som tilforn hand for retten haffuer sagtt sig fraa, hand
 icke ville eller kunde suare for hendis daarlige mundtt och gier-
 ningh, som vitterligt er, bode thil ting och raadhus hun mange
 sinde vnødig haffuer fortaldtt och offuerskieldd gott folck thilforn,
 30 huercken spared predicanter eller andre, endog ther er mildelige
 bleffuen handlett *med* hende for gott folckis skriffuelsze och bønn
 skyld paa the tider vdi forhaabingh, hun skulle sig anderledes ther-
 effther schaad och skicked, oc hun her nu inted haffde, huor*med* hun
 Adam Veffuer sligtt offuerbeuisze kunde, ey heller lod hun sig an-
 35 derledis høre end *med* stiffue och traszige ordtt, saa att bemelte Adam
 ey ville sagen affstaa foruden dom. Tha effther sagens leylighed,
 vidniszbyrdens lydelsze, *med* ord och thale, thennom emellom paa
 bege sider beløbe, synderlige efftherdij Anne Hans Veffuers haffuer

thiillagdth Adam Anderszøn verlig sagh, som hun och nu her icke sagde ney for, och ey hun nogit sligt verliggt kunde hannom offuer beuisze, men be^{te} Adam thed och saa sielff haffuer *med* Petter Hattemagers egen bekiendelse och eed offuerbeuist, som tilforn
 5 meldtt er: Thij sagde jeg ther paa saaledes forreet, att bemelte Adam Anderszøn bør at verre fry for then sagh [*fol. 23v*] for Anne Veffers, och Anne Veffuers bør at bøde som en løgnerske trende føretiue *marck* til sagvoldern, kongen och byen effther preuelegierne, men ther som hun icke kand slige bøder vdgiffue, tha hende
 10 videre at handles *med*, effther som samme byes preuelegier vdvizzer. Des thiil vidnisbyrd haffuer ieg her vndertrøgt mitt signet. Actum Malmø aar:

Jeg Hindrick Daabelsten, Kongelige Mai^{tz} byfogit vdj Malmø, giør
 15 alle viterliggt och kiendes med thette mit obne breff, at aar efftter gudtz byrd 1589 mandagen then 6. julij her paa Malmøs bytting inden fire tingstaacke for mig, neruerrendis borgemestere och raad och mange flere thingmendtt och al(m)ue, som samme dag thinged søgt haffde, var skicked i rette beskeden mand Reimert Prelor
 20 Veffuer, borger her samme stedtz, paa then ene och haffde i rette ladett steffnd Anne Hans Veffuers paa then anden side. Thiltalede tha bemelte Reimert for^{ne} Anne, gaff last och klage paa hende, for hun thed haffde her i Malmø kiercke vnder høgmesze, ther hand stod vdj sin stol, skielled hannom offuerlydtt for en secke tiuff
 25 *med* mange flere vtlibørlige ordtt, huilcked att hun saaledes haffuer skieledtt hannom, bemelte Reimert haffuer tilforn her inden tinge giort beuiszelige *med* erlige mendtz vidnisbyrdtt, huilcke hand och haffuer tagit beskreffuedtt her inden thinge mandagen then 24. februarij sen(i)st forgangen, och samme vidnisbyrdtt hand nu i
 30 rette lagde, lydendis besynderlige, at Peder Skriffuer och Jeppe Guldsmedtt, borgere her samme stedtz, huer serdelis vidnnede *med* opracktte fingre, bedendes them saa Gud tilhielp, att thennom er vitterliggt, att saa til gick, att som the stode vdj stolen hos Reimert Veffuer vdj kiercken, och paa then thid, som Her Jacob lesde euan-
 35 gelium for [*fol. 24*] allteredtt och vende sig neder til folckedtt, tha kom Anne Veffuers och løff Reimert op vnder neszen och sagde: Staar thu her, thin skielm och din tiuff, skam skalt du faa, thin secke tiuff. Och ther hun var gaeen fraa hannom, tha vende hun

seg om igien til hannom och slog then ene haand i then anden,
 thruede ham och sagde: Skam skalt thu faa, thin secke ttiuff. Och
 lod sig hørre, at haffde hun fundett hannom i stolen i forgangen
 dag otte dage, tha haffthe hun skullidtt lensze hannom ij it koste
 5 skafftt, som hun tha haffthe *med* sig i kiercken, effther som samme
 forsiglede vidnisbyrd vduiser. Saa haffuer och bemelte Reimert
 loughlige fult sinne fire thing paa for^{ne} Anne for samme sag och
 ther inden standett offuerbødig att lide alt, hues bemelte Anne
 kundett hannom offuer beuisze i den sag, och ey be^{tte} (Anne)
 10 Hans Veffuers haffuer kunditt bemelte Reimert nogit tiuffuerij,
 skielmerij eller andet verligtt offuerbeuisze i nogen hande maade,
 saa och menige thingmend gaffue bemelte Reimert it erligtt och
 gott skudtzkmaal, at ingen viste att beskyle hannom end thed, som
 erligt er, huercken for ord eller gierninger i nogen maade. Och
 15 efftherthj thed var i dag theris lagdag efftte(r) then sex vgers dag,
 sagen var opsatt til dom, tha satte bemelte Reimert i rette, om
 hand icke bør at vere frij for samme verlig sag, Anne Veffuers
 haffuer hannom paa sagtt, och om Anne icke bør ther for at lide.
 Møtte tha bemelte Anne Veffuers her sielff thilstede, efftherthj
 20 hendis hosbonde Hans Veffuer icke ville møde, effther som hand
 thiilforn for retten haffuer sagt sig fraa, hand icke ville eller kunde
 suare til hendis daarlige mund, ord och gierninger, som vitterligtt
 er bode til ting och raadhus, hun mange sinde haffuer fortaled och
 offuerskellidtt gott folck tilforn, vnødig, huercken spart predicantere
 25 eller andre, endog thed er bleffuen mildeligen handlet *med* hende
 for gott folckis skriffuelsze och bøn skyld paa the tider vdj for-
 haaffningh, hun skulle sig [*fol. 24v*] anderledes ther effther skaad
 och skicked, och hun her nu haffde inted, huor *med* hun Reimert
 Veffuer sligt kunde offuer beuisze, uden alleneste foregaff, at Rei-
 30 mert haffde nogit thilforn nogen tid siden slaged hende paa mun-
 den, thed Reimert bestod, disligiste sagde, att Reimert haffde kalled
 hende en kaaghore, thed Reimert ey var hende stendig, ey heller
 hun thed nøyagtig beuisze kunde eller for then sag hannom forfult
 haffde, icke heller hun lod sig høre anderledes end med stiffue och
 35 traszige ordtt, der aff mand ingen fruck(t) eller forbedring kunde
 om hende formode, saa at bemelte Reimert ey ville sagen affstaa
 vden dom, men var endelig sentens och dom begierendis. Tha
 effther sagsens leylighed, vidnisbyrdens lydelsze samt ord, them

emellom beløbe paa begge sider, synderlig efftherthj Anne Veffuers
 haffuer til lagtt Reimert Vefuer tiuff sagh, kalid hannom skel(m)
 och secketiuff, ther hun ey selff sagde her ney til, och ey hun nogit
 sligtt verligtt kunde hannom offuer beuisze: Thi sag(d)e ieg ther
 5 paa saaledes for rett, att Reimert Veffuer bør att verre frij for then
 sag for Anne Veffuers och Anne Veffuers at bøde som en lögner-
 ske trende føretiue marc til sag vaalderen, kongen och byen effter
 Malmøs bys preuilegier, men ther som hun icke slige bøder kand
 vdgiffue, tha hende videre at handles *med*, effther som samme bysz
 10 priuelegier vduiszer. Des til vidnis byrdtt haffuer jeg her vnder-
 trøgtt mit signete. Actum aar, dag och sted vtt supra.

[*fol. 25*] Samme dag tog Hans Michilszøn och Lauritz Michilszøn
 første ting paa Rasmus Skomager och Thrøls Skomager och *Peder*
 15 *Jude* Skomagere for the ord, the haffue sagd thennem eller theris
 ære fornær, sagd, at Hans Michelszøn hafuer staalet giesz, och sagd,
 at Lauritz haffuer staalet 4 *skilling*.

Rasmus Willemszøn paa Karine Piltz wegne fierde ting paa Knud
 20 Bidder at opbryde den rennesteen, hand hafuer formeent Karine
 Piltz. Tha widtog Knud Bidder her inden tinge at opbryde samme
 rennesteen inden dag otte dage.

Samme dag *Peder* Torekaa lod opbiude nogit pant, som var nogit
 25 klede hand i pant hafde aff Hans Buck.

Samme dag affliuude fogeden disse suin och vlouglig kiøb.

Sammeledis affliuude, at ingen skal kiøbe flere kull, end hand be-
 30 høfuer at bruge i sit egit husz, och ingen at schal maa kiøbe kull
 at prange vd igien; huo det gjør, skal straffis och kulen forbrut.

Samme dag Søfren Matzøn klagit offuer Hese Mogens, at hand
 hafuer sagd hannom nogle ord fornær, kallit hannom halffhengd.
 35 Och er i dag hans første ting.

Vrdering paa Michil Brenneuijns gaard vdnefndis disse mend:

Peder Schrifuir, Gert Reebslaar, Jacob Clauszøn, Jørgen Smedt, Arnt Temmerman, Jørgen Høg, Hans Kellesmedt, Anders Bager.

Samme dag fu(1)dis borgemestere och raads andet ting paa the
5 wognmend i laugit ære for the sager, the haffue giort samling emod
raadsens vidskab. Item the hafue forbundet dennem emod borge-
mestere och raads ordning. Item the hafue brut bysens fengszell.

[fol. 25v oskriven]

[fol. 26] Mondagen den 14. julij.

10 Hans Michilszøn fulde sit andet thing paa Rasmus, Trøls och Per
Jude, skomagere, paa the ord eller den sag, the haffue lagd hannom
thil med the giesz.

Lauritz Michilszøn fulde sit andet ting paa for^{ne} Rasmus, Thrøls
15 och Peder for the ord och sag, the hafue hannom thilsagd.

Borgemestere och raad lod følge theris tridie ting paa laugs wog(n)-
mend, som meldt er.

20 Søffren Matzøn fulde sit andet ting paa Hese Mogens och hafde
her indfordrit widnisbyrd offuer hannom, war begierendis, the
matte forhøris thil rette, der med hand kunde beuise, at Mogens
haffde offuerraabit hannom och kallit hannom halffhengd.

Tha falt Mogens til føyge, bad gierne Søfren ville forlade hannom
25 sligt, och bekende obenbare, at hand intid wed med bemelte
Søffren Matzøn end som med een erlig dannemand, och sagde, the
ord, hand saa hafuir sagd for hans dør, gjorde hand vdi sin drucken-
skab, hand wiste der ingen scheel thil. Tha for tingmends bøn
skylld gaff Søfren hannom quit i saa maade, at dersom hand bryder
30 sligt op igen, tha schal sagen stande oben.

Samme dag Hans Nielsens broder, Anders Nielszen af Vintrie, vid-
tog at møde her i dag otte dage paa samme sin broders vegne at
høre vindisbyrd i sagen.

35

[fol. 26v] Samme dag Per Torekaas andet ting paa pant aff Hansz
Buck.

3^e ting paa suin. 2. ting paa kulkiøbere och forprangere.

Mondagen den 21. julij.

Lauritz Jenzsøn vinnede *med* opracte fingre, at den tid Lauritz
 5 Deen och Hans Nielszøn wille tilsammen, siden the hafde først
 giort perlemente i Niels Anderszens husz, saa gick Lauritz hiem
 effter een øxe och kom vd der *med*, wille werit thil Hans Nielszøn.
 Saa kom Lauritzis hustruff, fick fat paa øxen, spurde huort hand
 wille hen *med* øxen, tog den fra hannom, oc Lauritz slap øxen och
 10 sagde: Ja, gierne, jeg kand dog icke deert giøre *med* hende. Saa
 gick hand hen och lagde sig offuer Christiern Brøggers kellerhalsz
med armene offuer it thræ. Tha spurde Lauritz Jenzsøn hannom at,
 huorledis det war fat *med* hannom. Tha suarede hand: Jeg haffuir
 saa onth, Hans Nielszøn slog mig saa swart i min røg *med* een
 15 øxe.

Item bemelte Lauritz Jenzsøn, Jørgen Brun och Oluff Holgerszøn
 winnede, at thend tiid Lauritz fick sacramentid, waare the ind-
 kalled at høre paa hans ord. Tha sagde Lauritz Deen, at thed kom
 saa thill, at Anders Nilszøn wille enten købe eller bytte een hest
 20 *med* Lauritz Deen och bad hannom gaa ind *med* sig thil Nielsz
 Temermands. Der er min broder Hans Nilszøn, sagde hand, inde,
 hand kand høre der paa. Tha sagde Lauritz: Ney, jeg hafuer ingen
 pendinge. Kom ind, sagde Anders, jeg hafuir it par *skilling* for
 Ether. Saa ginge the ind til Nielsz Anderszøns, och der the hafde
 25 druckit een gang eller tho omkring medt een potth, saa buckede
 Lauritz Deen sig ned effter een [*fol.* 27] naal, laa paa gulfuit. Saa
 slog Hans Nielszøn hannom i røggen med een øxehammer, och
 sagde Lauritz Deen: Derfor skyller jeg ingen anden før min død
 vden Hans Nielszøn i Wintrie, for hand slog mig i røggen med
 30 een øxe hammer.

Samme dag her inden tinge bekiende Anders Nielszøn, at det war
 den øxe (den hand nu hafde her i haanden inden tinge) som hans
 broder Hans Nielszøn slog Lauritz Deen *med*, och samme dag
 35 gjorde Kongens fogit forbud paa samme øxe.

Matz Anderszens andit ting paa Jep Tygiszøn.

Per Torekaasz 3. ting paa pant hand lod opbiude.

Tridie ting affliused, at ingen skal købe kull til forprang.

5 Fierde ting paa suin affliused, eller holle hiurde der til.

[*fol. 27v oskriven*]

[*fol. 28*] Mondagen den 28. julij Anno 89.

For Kongens fogit Hinrick Daabelsteen, Niels Matzøn och Jacob
 10 Samsing, raadmend, war skickit inden tinge och for mange danne-
 mend flere Anders Nilszøn aff Vintrie paa *sin* broders Hans Niels-
 zøns wegne och var begierindis, at the vidnisbyrd, hand hafde i
 sagen om det slagsmaal, som skede emellem bemelte Hans Nilszøn
 och Laurits Deen, motte her til rette forhøris. Och eftherthj gien-
 15 parten, ved nafn Kield Skinder och Lauritz Deens søn, waare her
 tilstede och kallede her til rette, wi derfore icke widste det at be-
 neynte, tha fremginge Niels Anderszøn, Eskild Eskildszøn och Jens
 Olszen Temmermend, huilke wunde med theris opract fingre alle
 endrectelige och huer besynderlig, bade dennem saa sandt Gud til-
 20 hielpe, at dennom saaledis er vitterligt och the hafue seed paa, at
 som the komme gaaendis ind i Niels Anderszøns stuffue, tha war
 ther inde for dennem Hans Nilszøn aff Wintrie och Per Rasmus-
 zøn, och the hafde giort regenskab tilsammen, och der the hafde
 druckit øll for 1 *skilling*, tha kom Lauritz Deen ind til dennem
 25 och war nogit ølske. Saa talede Lauritz Deen och Hans Nilszøn
 nogen skempt ord tilsammen. Saa gick Lauritz hen och willit sette
 sig, oc som hand tog med haanden paa bordet, tha slog Hans Nils-
 zøn effther Lauritz med een øxe, hand hafde i haanden, och ram-
 mede hannom saa affsidis i røggen. Tha blef Lauritz wreed der
 30 wed och sagde: Huor for slogt du mig etc. medt flere ord. Noget
 der efther fordrops [*fol. 28v*] och foreentis be^{te} Lauritz och Hans
 tilsamen med huer andre, men der the hafde siden siddit och
 druckit tilsammen wed 3 timer, tha bleff the nogit wrede tilsam-
 men, och der med skildis the at och løbe vd at gaden. Men huor-
 35 ledis det siden til gick, hafue Nils, Eskild och Jens icke seed eller
 vide der aff.

Gorgus Bolddigs skiøde aff Frandtz Nielszøn.

Wij efftterskreffne Hinrick Daabelsten, Kong. Maie^{tz} byfogit, Niels Madtzøn oc Jacob Samsing, raadmend i Malmø, Holger Jørgenszøn, Hinrick Blaabme, Jens Lauridszøn, Jørgen Høg, Thideman
 5 Bolicken, Hans Pompe och Søffren Madtzøn, borgere her sammestedt, gjør alle vitterligt med thette vort obne breff, att aar efftter Gudtz byrdtt 1589 monddagen den 28. julij her paa Malmøsz bytingh inden fire tingstaacke for osz och mange dannemend flere, som samme dag tingett søgtt haffuer, war skicked beskeden mandtt
 10 Christiern Valentin med fuldmagtt, sigl och breff aff erlig mand Frandtz Nielszøn her sammestedt, lydendis bemelte Christiern at verre fuldmegttig paa be^{te} Fra⟨n⟩dszis vegne at skiøde oc affhende, som thed sig bør, fraa hannum thil erlig och velforstandigh mand Gorgus Boldick, raadmand, sex stenboder, hand hannum soldtt
 15 haffuer; och efftter samme fuld magtz indhold ta frem gick be^{te} Christiern och obenbare her nu skiøtte och affhende fraa be^{te} Frandtz Nielszøn och hans arffuinger och vdi skiød skiøtte til be^{te} Gorgus Boldick sex murede stenboder, [fol. 29] grund och eygendom, som hannom var falden vdi søskønde skiffte efter hans salige
 20 fader Niels Ipsøn, forðum borgemestere her sammestedt, liggendes vdmed stranden, oc streker sig aff vester fraa fergelaagen vdi øster til Flynderborg port vdi lengden och tolff alne vdi bredden offuer alt, forbeneffnde Gorgus och hans hustruff, børn och arffuinger samme sex stenboder, bøgning och eygendom skal her efftter nyde,
 25 bruge och beholle for frij eygendom for it frit, fult, fast, kiøfftt kiøb och skiøde til euerlig tide med ald samme boders rettighed, der til er, efftter thed gamle jorde breffs lydelsze, Malmøsz by ther paa vdgiffued haffuer. *Därefter gängse formulering jfr fol. 18 in-*
 30 *till [fol. 29v]* Thil dis ydermere vidnisbyrdtt att her saa inden tinge er tilgaaed, scheid, skiøtt och affhendtt, som for^{uit} staar, haffue vy her vnder hengdtt vore signeter med bemelte Frandtz Nielszøns egit signette, her først er tilhengdt. Giffued och skreffued i Malmø aar och dagh vtt supra. Thil bedendis Frandtz Nielszøns suaager, erlig mand Hans Fissingh, om sit segnete her och vnder hengdt der
 35 til videre stadfestning.

Samme dag lod welbyrdig mand Corffuitz Wiffert, slotzherre, opkreffue 15 mend at sige paa det drab, Jens Kudz gjorde, jhielslog

Jens Matzøn, slotzfogit. Tha vdneffnde Kongens fogit disse effter^{ne} mend i neffn paa samme drab: Berndt Guldsmedt, Mattheus Guldsmed, Peder Guldsmedt, Jens Skredder, Peder Brennewiin, Herman Snedker, Tomis Brøgger, Adam Weffuer, Tyge Møller, Willem
 5 Dichman, Valter Skredder, Peder Weyersuend, Anders Tygizøn, Christiern Christiernszøn, Paaske Krone.

[*fol. 30*] Samme dag mandagen thend 28. julij Jens Schriffuir paa slottid paa velbyrdig Hack Vlstands vegne thil Hickebjerg gjorde
 10 arrest och beslag paa Anne Haagens gaard och landgiæld der aff, hun haffuer her i Malmø, den hun kiøbte aff Hack, liggendis vdj Grøne gade, intil hun med Hack blifuer louglig at skild.

Samme dag Hinrick Schrifuir i Lund gjorde arrest paa Anne Haagens gaard, liggendis paa Aelgaden, for giæld 100 daler, Anne
 15 skal hafue laant aff hannom och were hannom skyldig, och samme arrest bode paa gaarden och landgiellit.

Jens Trane paa Citse Frisis wegne gjorde arrest paa Anne Haagens gaarde och gods her i Malmø formiddilst Citzis mødernearff, hendis
 20 broder Haagen och Anne hafde indtagit, der Haagen hafde Citzis wergemaall.

Samme dag borgemestere och raad wid camermenteren fulde theris fierde ting paa laugs wognmenden her i Malmø effter it forsetz lydelsze, her inden tinge opleesd bleff, paa huad klage borgemestere
 25 och raad hafde emod thennem, begierindis dom och sententz der paa aff Kongens fogit. Och Kongens fogit Hinrick Daabelsten tha vdneffnde til sig i dommen disse efther^{ne}: Marten Kleensmedt, Hans Kemmenou, Søffren Matzøn, Hinrick Blome, Holger Jørgenszøn, Hans Pompe, Tideman Bollicken, Peder Speger, Jørgen
 30 Høg, Jens Lauritzøn, Regell Jørgenszøn, Jens Trane.

Samme tid bleff oplæsð, huad een part af wognmendene haffde bekendt paa raadhusit 2. Peindzdag, der the bleff optagen aff fengszel och forhørt, synderlig Per Matzøn, Gunder Wognmand
 35 och Jacob Skaaning, efter stads bogs lydelsze. Tha bekende samme wognmend det samme her inden tinge och sagde der icke ney til.

[*fol. 30v*] Mondagen den fierde augustj.

Jacob Clauszen, Hans Kellesmed, Anders Bager *med* the andre otte mend tilsammen, som var vdnefnd att vrdere Michil Brenneuijns gaard, her nu affsagde, at the hafue beseed samme gaard och
5 at thend er werd tho hundrit daler.

Hans Pottemagers første ting paa Karll Pottemager, gaff klage, at hand hafuir skyllit *hannom* for een skelm och hans suend *med*.

10 Matz Anderszens 3^e ting paa Jep Tygiszøn.

Niels Guldsmeds suaagers af Holland første ting paa the gaarde och gods effter Niels Guldsmedt, liggendis her i Malmø, om nogen vil kiøbe *dennem*.

15

Anne Weffuers bleff opbøden thil andet ting, om hun kunde løse sig *med bøder* effter dommens lydelsze.

Engilbrit Frijsz lod opbiude Knud Bidders gaard, er pant.

20

Mondagen den 25. augustj.

Michil Slagter opbød it panth, Christoffer Bødker hafue(r) sath hosz *hannom* til første ting.

25 Jørgen Jenszen Bornholm opbød tho jorder, hand hafde i pant aff Knud Bidder, er hans første ting.

Klagede Matz Knud Bidders steffsøn, at dersom hans moder dør aff denne siuge, hun ligger vdj, tha skylder hun ingen for sin død

30 vden *hendis* hosbond Knud Bidder.

[*fol. 31*] Samme dag Anne Weffuers effther thj hun icke kunde vdgifue the bøder, hende war tildømd effther dommens lydelsze, emellem hende och the thuende mend, Reimert och Adam veffuere,

35 gick, och tingmend *med* hende bade for hende, thj bleff hun her benaadit aff fogeden, borgemestere och raad oc menige tingmend vdj saa maade, at hun skal wige Malmøs by inden morgen afften

och aldrig komme her mere. Der som hun findis her siden, tha skal sagen stande oben.

Samme dag Oluff Piber blef anklagit for sit skalckhed, at hand
 5 hafde offuerfallit een quinde paa gaden vden skyld, haffde tilforn
 skaarit een kappe sønder paa røggen paa een mand vden brøde.
 Item skaarit kinden vd paa een mand vden skyld med mere skalck-
 hed, hand ofte hafde bedriffuit. Samme Oluff forplicated sig her,
 hand her efther icke skal dricke sig drucken; dersom det skeer, tha
 10 skal hand lide det verste fengsel, men dersom bliffuer klagit, at
 hand ofuerfalder nogen efther thenne dag vden skyld och beuuszligt
 vorder, tha schal hand hafue fortabt sin halsz.

Vegter i folckis huse, som forhindrer raadszens rettighed, bliffue
 15 affliusd.

Engilbrit Frijsz lod opbiude Knud Bidders gaard 2. ting.

[fol. 31v] Mondagen thend 11. augustj.

20 Rasmus Loduigszøn skødthe paa Fru Anne Parsbergs vegne thil
 Jacob Fectil, borgemester, paa Mester Hans, sogneherris, vegne
 thend gaard och eigendom, liggendis neden norden for den gaard,
 Remmert Vefuer vdj boer paa Aelgaden, thil eigedom.

25 End Rasmus Loduigszøn paa velbyrdig Niels Parszbergs wegne til
 Sandby skødte thil Jacob Fectil paa bemelte M: Hansis vegne den
 gaard, be^{te} Remmert Weffuer thil Aelgaden vdj boer, thil eigedom.

Samme dag Jørgen Bornholm paa velbyrdig Anders Dreselbergs
 30 wegne med hans forsigled fuldmact skødte til Per Speger paa Her
 Niels Jørgenszøns vegne een gaard i Tiuffue gab stredit, som
 Eyler Grubbe thilforn eyde, nest westen optil Her Nilsis egen gaard.

Tingmend: Christiern Nielszen Bager, Anders Pouelszøn, Vlrich
 35 Farfuer, Per Olszøn Raademester, Christiern Christiernszøn, Lau-
 ritz Jørgenszøn, Jens Olszøn, Nils Cisemester.

Engilbrit Frisis ting paa Knud Bidders gaard, hand i pant hafuer.

Jørgen Bornholms ting opbød 2 jorder pant Knud Bidders.

[*fol. 32*] Mondagen den 8. septembris.

Sade ting, fogeden och borgemestere och raad.

5 Vdneffndis 15 mend neffn at sige paa Knud Bidder och er dette sagen, som anklagit war for borgemestere och raad och Kongens fogit tilforn paa raadhusit.

Mondagen thend 11. augustj *anno* 89 Knud Bidder, eller Knud Matzøn, bleff optagen aff fengselit, som war sat om loerdags natten
 10 tilforn, och nu førd for retten, hans sag at forhøris. Tha war thilstede Jens Brøgger och Lauritz Brøgger, item Knuds steffsøn Matz, huilke beklagede, berette och gafue tilkiende, huorledis Knud Bidder i fredags aften kom hiem fra *der*, som hand hafde verit och druckit, begynte *perlementh*, slog sin hustruff, pigen och folcken
 15 och jagede *dennem* vd. The hafde och den tiid reed thil begt, och een stor ild laa och brende i bagofnen, thend laa och brende och tog sig selff foruden alld tilsium, och Knud bannede och bad brenne i tusind den onde mands naffn. Der effter gick hand vd, och som hustruffuen och pigerne der effter war kommen til stede igien, och
 20 *der* the hafde affbaget thend begt brød, tha kom Knud ind *igien* om natten, der klokken war it, begynte atter at banne, regiere och lod barmelig ilde, saa at hustruffuen och pigerne torde icke lade *dennem* tilsiume. Tha søgte hand om i husit, løb een dør op och fick fatt paa hustruffuen, slog och drog hende i *gaarden* i dynd
 25 och dreck, och der hand slap hende, søgte hun i *hendis* seng, formeente *der* at hafue fred. Tha greeb Knud hende fat i sengen, slog hende gruselig, och *der* pigen forstod, [*fol. 32v*] at hand ville formyrd och quald hustruffuen, tha robte pigen om hielp. Saa slap hand hustrufuen och søgte pigen och slog hende. I det slap
 30 hustruffuen vd at gade dørren i blote serck. Hand fick och fat paa hende i bislagit, dog vndkom hun hans hender, effther som steffsønnen Matz paa moderens vegne beklagit. Formiddilst samme hans vmildhed tha taledo naboerne, benefinde Jens Brøgger och Lauritz Brøgger, thil hannom, straffede *hannom med* ord, sagde hand
 35 handlede sig som een hund emod sin hustruff. Tha ville hand endelig verit *dennem* til liffs, offuerskreeg *dennem*, at det hafde ingen ende, bød *dennem* vd *med* een *dægen*, hand hafde i haanden ald afften, saa the ey heller hafde freed for *hannom*, at hand hafde

nær førd *dennem* i vløcke, armen skifrede hand paa hustruffuen och laarit slog hand sønder paa pigen, som the mener. Villem Weffuer hørde och een deell der aff. Bestod och hans steffsøn Matz, at den tiid hand kom ind och brøddit war bagit, tha løb hand
 5 paa det ny bagit brød och traadde det vnder sine fødder, aff it brød och paa it andit.

End bestod hand, at Knud iblant andre hans vgudelighed, hand offte beuiser vdi husit, tha hafuer hand och een tiid tagit maden och Guds gaffuer, som stod paa bordit, som war it fad sild, it fad
 10 grød, it fad æg, der til flesk och kød, alt huad paa bordit war, och kaste det i dørren, paa gulfuit, och løb saa [*fol. 33*] til och traadde samme mad vnder sine fødder och sagde: Det er lige gott, naar det er blannet tilsammen. Thil huilkit Knud icke sagde ney til for rette.

15 Item borgemestere och raad straffede hannom her fore *med* ord, saa och repiterede, huore ilde hand handlit sig i fior *med* Frans Nielszøns gaard, som bleff affbrent for hans forsømmelsz skyld, som menis, thj hand hafde lagd sit halm korn och indhøstede sæd offuen paa bageroffnen. Tha suarede Knud och sagde, at hand
 20 haffde lagd sæden well een halff alen fra ilden eller offnsmunden.

Item bestod Jens Brøgger, at Knuds egen hustruff haffuir beklagit och bestaait for hannom, at Knud haffuir sagd, at hand end nu een gang skal lade den røde hane gaa offuer hendis hoffuit, alenist for Karine Piltz skyld.

25 Item bleff foregifuit, hurledis der hans egen moder her i byen i fior, der hun laa i sin helsot och drog til døde, tha sagde Knud til hende: Moder, I haffue well fortient at were brendt paa Keisebiere for lang tiid siden.

Der suarede Knud nu til och sagde, at samme hans moder lofuede
 30 hannom onth een gang, och hannom war onth der effter wederfarit.

Neffn paa Knud Bidder: Christoffer Bødker, Hans Matzøn, Matz Lauridtzøn, Hans Jacobszøn, Christiern Lauritzøn, Lauritz Rund, Lauritz Olszøn, Hans Haar, Niels Musz, Jens Gaasz, Anders
 35 Munck, Hans Snedker, Niels Snedker, Jens Brøgger.

Samme tiid lod Frans Nielszøn klage inden tinge offuer [*fol. 33v*] Knud Bidder, for det hand haffuer affbrend hans gaard, efftherthj

Knuds skyld findis, at hand icke hafuir willit actid eller rettid sig efther the mends warsell, som omginge paa raaden och forbød at bruge vloulige ildsteder.

5 Samme dag Hans Holst lod opbiude nogit klede panth.

Samme dag Hinrick Schrifuir aff Lund hafde ladit kalle Michil Maler aff Lund och war begierindis aff hannom the 100 daler, hand laante Anne Hogens, eller indførszel i Annis gaard paa Østregade.

10 Her thil suarede Jens Maler och Michil Maler, satte i rette, om Hinrick bør at hafue indførsel i gotzit for samme giæld mere end een gang, efftersom hand faait hafde i Lund. Bleff begge parter saaledis der paa beschedit, at dersom the icke kand forenis eller the 100 daler betald worder inden dag fiorten dage, tha skal der

15 gaa indførszell eller huad reth er i sagen.

[fol. 34] Mondagen thend 15. septembris.

Sade ting medt fogeden borgemestere och raad.

20 Anders Holst slotzfogit eskede och begierede, adt the 15 mend neffnd paa Jens Matzøn, at hand war drebt och ihieslagen, wille sige theris toug fra thennem.

Bemelte Anders Holst och the 15 mend lode tha oplæse nogle schrifne vidnisbyrd, som lydde, som her efter følger.

25 Jens Lauritzøn bekiende, at Jens Kudz och Hans van Parcken ware tilsamen for hans dør och sporde effter Jens Matzøn. Det samme bekiende nu Jens Lauritzøn her paa tingit ved sin eed.

Helmick Otterszøn bekiende, at hans folck och tiunde hagde sagdt for hannom, at ther ware tho aff slodzfolck och lette effter slodz-
30 fogeden Jens Madszøn och spurde, huordan karl hand war, och om thet war een høig karl medt røtt skeg. Tha suarede Helmickis pige, at hand war neden wed stranden at afftelge nogen tagsteen. Dette bestod nu Helmick Otterszøn her inden tinge wed sin eed.

Gierdt Rebslaar bekiende, att the hagde werit til hans at leede effter
35 Jens Madszøn, och war Hans van Parken inde och sporde effter Jens Matzøn, om Jens Matzøn var der. Dette bekiende och Giert Rebslaar nu her inden tinge.

Peder Schriffuir bekiende, at den dag schaden skede, gick hand

ned til strandporten, tha berette wechteren, som den dag holt dag-uacht wdj strandporten, att Jens Kudz hagde bøditt hannom penninge, for hand skulle ware hannom ad vdj stalden, naar Jens Madszen gick ned aff slottid, och enten hand gick nede om stranden
5 eller ad gaden. Dette bekiende Peder Schriffuir i lige maade her inden tinge wed sin eed.

Peder Speger bekiende, at hand saa Hans van Parcken følge effter Jens Kudz langs at gaden med een lang bøsse. Dett samme bekiende Peder Speger her inden tinge wed sin eed. [fol. 34v] Hans
10 van Parken haffde selff bekiendt paa slottid, at hand war for Walter Wiintappers wiinkiellerdør med Jens Kudz at lede effter Jens Matzøn.

Peder Holst borgere wannede, at reth som de waare tilsammen och Jens Matzøn haffde faait det første stick, tha kom hand løbende.
15 Tha stod Hans van Parken med een lang bøsse och spurde Jens Kudz at, om hand skulle skiude. Tha suared Peder Holst, at skød hand, tha skulle hand faa fannind, och bad hannom holle stille.

Simen Schriffuir bekiende, at den tiid skaden skede, stod hand hosz brønden vdj Toldbodstredit. Tha saa hand Jens Matzøn kom gaendis vdj
20 Toldbod stredit aff wester vdj øster. Tha kom Jens Kudz och Hans van Parcken gaendis. Tha sagde thend ene: Ther kommer hand. Och berette paa slottid Hans van Parcken, at Jens Kudz skulle hafue sagd det, och strax sloge the sammen och Jens Matzøn fick strax hans bane saar.

25 Anders Pederszøn bekiende lige ord fra ord som Peder Holst och ydermere, at hand saa, adt Hans van Parken lagde hanen paa bøszen och sagde: Reth nu skiuder jegh. Och bekiende Hans van Parcken paa slotted, at hand hafde intid med Peder Holst at giøre.

Bekiende Hans van Parcken paa slotted, at thend tiid Jens Madzøn
30 laa paa hans yderste, war hannom forloffuit adt komme vd aff fengselit och bleff nedfuldt til Jens Matzøn och bad hannom om forladelsze. Tha sagde Jens Matzøn til hannom: Ligeuel du hagde icke thend minste naade at dele med mig, dog wil jeg were barmhiertig mod dig och gjerne forlade dig, dog min hosbondis sag
35 wforhindrit.

Dom effter samme vidnisbyrd.

Wij efter^{ae} fempten mend, borgere vdj Malmø, ved nafn Bernt Guldsmed, Mattheus Guldsmedt, Peder Guldsmedt, Jens Skredder,

Peder Brenneuijn, Herman Snedker, Tommis Brøgger, Adam Anderszøn Vefuer, Tyge Møller, Villem Djchman, Walter Skredder, Peder Børgiszøn, Anders Tygiszøn, Christiern Christiernszøn Brøgger och Paaske Krone, giøre alle vitterligt, at aar efther Gudz byrd
 5 1589 mandagen den 15. sept. [*fol. 35*] war wj forsamlede her paa Malmøs byting for Kongens fogit, borgemestere och raad, tingmend och almufue, at giøre voris toug fyllist, affsige grandskning och sententz paa thed mandrab, som een wed naffn Jens Kudz war beskyllit for at hafue begangit moduillige emod gild mand och gieff,
 10 Jens Matzøn, erlig och velbyrdig mands Corfuitz Wiffertz til Nesz, vor kiere slotzherris, tiener och slotzfogit, effthersom wi tilforn her aff tingit aff Kongens fogit war vdneffnd at skulle paa samme drab grandske och sige, och nu her i dag tilstede endrectligen gifuendis tilkiende, at for os ere kommen disze effther^{ne} vidnisbyrd
 15 vdj sagen, som ere gaaen paa Malmø slot thend 28. Julij och the nu i dag inden tinge det samme med theris eed och opract fingre bekreftidt, suerendis paa siel och sandhed, at thennom vdj saa maade er vitterligt, først Jens Lauritzøn vt supra usque ad finem.
 Saa effterthj wj for^{ne} fempten mend, wj aff samme vidnisbyrd
 20 hafue grandskit och forfarit, at benefnde Jens Kuds medt Hans van Parken hafuer leet och søgt efter Jens Matzøn medt forsæt at slaa och giøre hannom skade, som siden paakiendt, der the møtte hannom samme dag, och Jens Kudz tha hafuir søgt och stuckit Jens Matzøn, aff huilke sting och skade Jens Matzøn tog sin død
 25 och bane strax effter faa dage, och wj ere vdneffnd at sige paa Jens Kudz allene, tha kand wj icke andit kiende och sige for rette, end be^{de} Jens Kudz, som rømbde, er sand banemand til Jens Matzøns død, hafuer dreebt och ihiellslagit Jens Matzøn modwillige. Och efftherthj samme drab er skeed her i byen paa frj gade, thj sige
 30 wj be^{de} Jens Kudz fra sin fred och fra sin halsz. Des til vidnisbyrd etc.

[*fol. 35v*] Samme dag thend 15. septembris vaare forsamlede the
 12 mend, som wed Kongens fogit waare vdtagit adt skulle sige paa
 35 laugs vognmend her sammestetz. Tha lod camermeisteren Daid Paterszøn atter oplæse raadsens schriftlige forset emod vognmenden i samme vognmends aahør i saa maade.
 Dette er borgemestere och raads klagemaal offuer wognmendene i

Malmø, som i laugit ere, huor offuer bysz camermeister Daud Paterszøn paa raadszens vegne efter theris befaling hafuir samme vognmend anklagit och *dennem* forfuldt til fire ting, eskendis dom och *sententz* aff Kongens fogit och the mend, som paa sagen ere
 5 vdmeld at dømme, begierer jeg, Daud Paterszøn, paa raadszens vegne, at samme klagemaal och forsæt maa vorde vj dommen indførd.

Borgemestere och raad lader giffue tilkiende, at formiddilst den mangfoldige klage som borgerne och kiøbmend, indlenske och
 10 vdlenske, vj lang tiid hafue foredragit och anklagit offuer den vtilbørlige wijsz, som wognmendene her i laugit bruger *med* kiøbmands gods at age, saa at ingen ehuo hand var, motte raade for sit egit gods at lade age, at strax pramen stod *med* gotzit, och vognmendene ankom, tha handledes der *med* icke anderledis end som
 15 *med* røfuere gods, der *ofuer* megit gods bleff forført, megit gods sønderslagit, och een part omweldt och kast i stranden, ligesom det kramfad, den kiøbmand Rotger eyde, fuldt medt silketøig och dyrebar kramuare, bleff her omueldt i stranden, der offuer hand lider stor treflig skade, saauel som mange flere saadan skade liidd
 20 hafuir, eftersom huer mand sligt beuidst er. Och efter at vognmenden icke hafuir villit raad bod ther paa, [*fol. 36*] som *dennem* er tiidt och offte forelagd, tha haffuir borgemestere och raad thend leilighed anseed, och een gang for alle reformerit thend artickel vj vognmendens skraa efter thend magt och myndighed, som
 25 fremfarne konninger *dennem* giffuit haffuir, saa och efftersom borgemestere och raad haffuir sig vj skraaen forbeholdet at muffue affskaffe och tilsette, huad thend menige mand kand were nøtte- ligt och gaffnligt. Och ther *med* be^e borgemestere och raad haffue saa endelig beslutid, ordinerit och paalagd thenne artickel, lydendis,
 30 att huer borger och kiøbmand skal vere frijt fore at hyre sig til sit gods een, to, tre, flere eller færre aff vognmenden, som i laugit ere, huilke hand wil at age hans gods op eller vd, Och den wijsz som wognmendene hafue haffd tilforn, at alle motte age tillige, den wijsz skal the affstaa, och ingen vognmand skal
 35 age gods aff eller i stranden, vden hand er betingit aff kiøbmanden. Samme ordning haffue borgemestere och raad paa bødit *med* fageden, at vognmendene skulle rette *dennem* derefter och icke bryde ther emod.

1. Til dette for^{ne} suarede wognmendene, bekende och bestode det her inden tinge mondayen thend 15. septemb. Anno 89 och sagde der icke ney til. Och jeg, bemelte Daudid Paterszøn, setter fordj vdj rette, at effterthj vognmendene icke haffuer holdt raadsens bud
 5 och paalegg, efftherthj the ere sømmelige, om vognmendene der fore icke bør huer serdelis at bøde 40 marc efter priuilegerne.

2. For det andet, at icke lenge effter at samme bud var dennem forelagd, tha haffuir vognmendene icke allenist icke hollit det, men hafue for[fol. 36v]samlit dennem, holt steffne samem vden theris
 10 bisidders hoszwerelsze och vden hansz vilge eller vidskab emod theris skraas lydelsze, lydendis i mening, at the ingen steffne skal holle eller giøre samling, vden laugs bisidder er der hosz, och hafue ther vdj samme samling giort opleg och forbunt tilsammen emod borgemestere och raads ordning och saaledis sluttid, at ingen
 15 vognmand skal age for nogen borger eller kiøbmand, vden the maa age alle samem. Och sligt at holle haffue the lagd hinanden bøder paa, huo ther brød emod.

Her til sagde vognmendene inden tinge icke ney samme tiid, andet end ju saa skeed var. Setter jeg, Daudid Paterszøn, derfor vdj
 20 rette, om slig samling och baand, the bundet hafue imod borgemestere och raad i the støcker, som thend hele menighed, landet och thend gemene kiøbmand gielder paa til skade, er icke halsløs gierning effter priuilegerne, och om the icke bør at lide der fore paa halszen, synderlige theris principaler och formend?

25 Til wiszere tegn hafuir vognmendene beskattid disze efterschrifne, tagit bøder af dennem, som brød emod theris sambund, først skattede the aff Lauritz Dehens hustruff, for hendis dreng aag thu lesz for Gorgez Boldigk, 1 m., Jørgen Brun bøtte 8 sk., Østre Anders och Jacob Skaaning bødte i lige maade, som the selfue
 30 bekendt haffue.

3. For slig theris modwillighed och forseelsze hafuir borgemestere och raad ladet sat dennem vdj fengszel, dog i det mildiste fengsell vdj raadhuskelleren [fol. 37] med mange gode borgeris samtøcke, som tha paa raadhusit war opkallit. Och ther the war kommen vdj
 35 det fengszel, tha kunde the end da icke lade theris moduillighed, men sende himmelig bud hiem och forbød theris dreng, at theris dreng skulle slet intid age for nogen, ehuo hand war. Der med

kunde ingen borger eller kiøbmand bekomme nogen wogn til sit godz aff laugs vognmend.

Her til kunde vognmendene icke heller sige ney til, saa war det och bewiszligt, at Jacob Moller sende bud thil dennem, at the skulle
 5 staa fra det forsæt, som Knud Hesterider och the andre her inden tinge icke sagde ney til, och Jens Trane her inden tinge bekende, at hand war bud thil thennem for Jacob Moller, och det hialp intid. Setter jeg, Daudid Paterszen, therfor i rette, huad saadanne offuermodwillige och forherdede vdj baand och sambling emod
 10 theris offrighed och borgerskab bør therfore at lide.

Item haffuer vognmendene end nu beuiist theris modwillighed, at endog the sad vdj it mildt fengszell, ligeuel ther the saae theris rom, tha skud the bysuenden til side, som aff raadit war vduist, och
 med mact och welde holt the fangedørren och fengszelit obit, wille
 15 korth om ingen laasz eller luckelsz lide derfore. Der med bleff the och vden fengszel, ginge vd och ind effter theris egit tække.

Her til suared Knud Hesterider och vognmenden inden tinge, sagde, theris øll gjorde dennem dett.

Setter jeg, Daudid Paterszøn, derfor i rette, om vognmendene der
 20 med icke hafuir i thu brødt Kongens och stadzens reth, som offuer-gaar andre vaald.

[fol.37v] Samme tiid Knud Hesterider och the andre wognmend begierede naade aff borgemestere och raad, for det the hafde forseed thennem i sagen emod borgemestere och raad, och sagde the,
 25 at the aldrig wille findis vlydige mere, och begierede the, at borge-mestere och raad ville vnde dennem een ny skraa, saadan som raadit vil vnde thennem.

Samme dag Peder Matzøn och Jacob Skaaning sagde ney for det, her blef opleesd aff stads bog, lydendis huesz the tilforn inde for
 30 it siddendis raad personlige tilforn bekiendt hafue, och synderlig gjorde det Peder Matzøn.

Den bagersuend fick trøgd.

Samme dag Jens Anderszøn i Aasum effter thend fuldmact Jep
 35 Jenszøn, Per Jenszøn, Marten Jenszøn, brødre, och Per Rasmuszøn aff Eelstorp gafue hannom paa tholdboden thend 12. septemb., gaff hand for sig som reth eftermaalsmand och for thennem och alle theris slect och frender paa møderne siden, fødde och vfødde,

Jens Anderszøn bagersuend fuldkommen trøgd for Niels Bendtzøn, theris frende, hand ihielslog, och at hand *med* the andre for^{ne} hafuir opborit fulde mandsbøder af *samme* bagersuend for samme drab, saa the *ther med* nøigis for aldt møderne slecten, och *dermed* til-
 5 sagde hannom fu(1)dt wenskab och fred for den sag til euerlige tide, at vere vfeydit i alle maade paa it orbodmaall.

Sammeledis Hinrick Daabelsteen for Rasmusz Loduigszen i fogedens stedt, raad, borgemestere och tingmend, paa Peder Nielszøns
 10 Skredders vegne paa *federne* siden gaf be^{te} Jens Anderszen trøgd i lige maade for Niels Bentzøn(s) død, som var *samme* Peders brodersøn, och bekiende, at hand hafde opborit ald boden paa *federne* slectens side.

15 [*fol. 38*] Hinrick Schriffuers indførsel.

Wij efter^{ne} Hinrick Daabelsteen, Kong. M: tolder och byfogit, Niels Matzøn och Jacob Samsing, raadmend vdj Malmø, giøre alle witterligt, at aar effter Guds byrd 1589 mandagen den 22. septembris her paa Malmøs byting inden fire tinge staacke for osz (war
 20 skicked) bescheden mand Jens Søfrenszøn aff Lund, fuldmectig paa Hinrick Schriffuers wegne der sammestetz, paa thend ene och beschedne mend Michil Perlesticker *med* sin broder Jens Maler aff Lund paa thend anden side. Berette tha be^{te} Jens Søfrenszøn och war begierendis paa be^{te} Hinrick Schrifuers vegne at motte nu
 25 i dag faa indførszell vdj be^{te} Michils och hansz hustruffs gaard her paa Østre gade for the 100 daler, bemelte Michils hustruff *hannom* skyldig er, effter som *hannom* her i dag fiorten dage lofuit war at skulle skee reth, om Michil i midler tiid icke betalde.

Der *med* lod hand læse een oben besiglit dom, som borgemestere
 30 och raad vdj Lund hafde vdgifuit, daterit *anno* 89 den 31. januarij, huor *med* hand bewiisde be^{de} Hinrick at hafue laant Anne Haagens it hundrit daler, och Anne Haagens tildømd først at vdlegge och betale til for^{ne} Hinrick the 100 daler hofuidstoell, som samme dom videre vduiser. Her til suarede be^{te} Michil, at for
 35 *samme* 100 daler er Hinrick Schrifuir stedd vrdering vdj hans gods och boo vdj Lund den 21. julij nest forleden, och Michil samme tiid at hafue standit offuerbødig, at huesz hans hustruffs Annis boo och gods, som frembaarit war, icke kunde tilrecke, tha ville

hand tillegge af sit egit oc fornøige hannom, och Hinrick Schrifuir tha at hafue suarit ney och sagd at wille søge sin betaling vdj Anne Haagens den gaard i Malmø, som blef indlød for samme 100 daler. Huilkit saa at were skeed, Michil beuijsde med it obit forsiglit breff, Lauritz Myre, Hans van Minden, Knud Martenszøn [fol. 38v] och Hinrick Sidenborg som vrderings mend hafue vdgifuit i Lund, daterit anno 89 21. julij, som samme bref videre formelder. Meente derfor, at Hinrick Schrifuir haffde burd at ladet sig nøyge med samme vrdning och tilbud.

10 Her emod fremlagde Hinrick Schrifuers fuldmectig it obit besiglit breff, som byfogeden Niels Nielszøn med andre otte dannemend i Lund hafue vdgifuit, daterit anno 89 den 12. augustj, lydendis i sin mening, at samme dag den 12. augustj hafue the verit forsamled til Michil Perlestickers at vrdere af hans gods och bo til Hinrick Schrifuir for for^{ne} 100 daler och der indgaaet i boit effter landsdommers, velbyrdig Lauge Vrnis til Beltebjerg, hanz befaling til for^{ne} byfogit der om, och tha war Michil icke tilstede, endog hand war fore lagd paa Lunde raadhusz aff borgemestere och raad och Kongens fogit fredagen nest tilforn at vere til stede, disligist

20 Michils hustruff Anne ey ville gods frembære, men sagde sig intid vdleg at ville giøre, thj hendis hosbonde war icke tilstede, dog hun lagde nøglene paa bordit til kiister och skriin, och bad fogeden selff læse op, icke ville hun heller giøre atskill paa, huilkit theris gods war, och huilkit andre fremmede til hørde, Disligist der gotzit war offuereed, kunde det icke nær forstrecke til 100 daler, thj ther war een ringe ting tilstede. Der nest er kommen Michils broder Jens Maler tilstede, som kiendis sig fuldmyndig paa Michils wegne, och sagde, at hand aldelis ingen vdleg wille giøre paa hans broders wegne, ey heller hand ville stede indføring eller vrdning

30 i boet, efftherthj Hinrick Schrifuir hagde ladit arrestere och beslaa den gaard i Malmø. Och der med Kongens fogit och for^{ne} vrdningsmend ere gaaen der fra, efftersom samme forsiglit breff videre vduiser. Her til suarede Jens Maler och Michil, satte i rette, om Michil war Hinrick Schrifuir plictig flere end een vrdering, som

35 war den første vrdering, der Michil stod offuerbødig adt [fol. 39] giøre vdlegg och Hinrick Schrifuir samme tiid den icke ville hende. Satte och i rette, om Hinrick Schrifuir kunde med rette bode lade giøre arrest paa gaarden (som hand giort haffuir) och

der til *med* tage indførzell der vdj? Satte och i rette, om skønt
 indførzell skal gaa, om Hinrick Schrifuir icke tha bør at holle sig
 wed den gaard i Grønegade, som incløsd bleff for the 100 daler,
 som Hinrick selff tilforn sagt haffde sig at wille bliffue wed
 5 samme gaard, til hand fick sin betaling. Her til suarit, som och
 Hinrick Schrifuir selff suarede i dag fiorten dage, at Jens Schrifuir
 paa slottid hafuir ladit arrestere den Annis gaard i Grønegade lig-
 gendis paa velbyrdig Hack Vlsztands wegne, derfor Hinrick Schrif-
 fuir icke kand befatte sig *med* den gaard. Thj holder hand sig til
 10 steenhuszgaarden och bemelte Hinricks fuldmectige satte i rette,
 om Hinrick Schrifuir icke bør at hafue indførzell i steenhuszgaar-
 den, som hand hafuir hold sig thil for for^{ne} 100 daler, och *med*
 huesz kost, thering och skade *pendinge* hand der paa giort och liid
 hafuir. Tha efter thenne sags leilighed, synderlig efterthj Hinrick
 15 Schrifuir haffuir giort beuiiszligt, Anne Haagens at vere hannom
 100 daler skyldig witterlig giæld, som hende er tildømd at betale
 hannom, och Hinrick icke haffuir faait vdleg der fore vdj Lund,
 som the boer, icke heller be^{te} Michil hafde her nu nogen betaling
 at frembiude, eftersom be^{te} Hinricks fuldmectig begierede och stod
 20 offuerbødig at wille betalingen annamme fast heller end holle sig
 til gaarden: Thj widste wj icke at kunde forneyte be^{te} Hinrick Schri-
 fuir indførzell vdj Anne Haagens eller Michils gaard her vdj byen
 for samme giæld, derfor jeg, bemelte Hinrick Daabelsteen, hafuir
 paa K: M: vegne indførd bemelte Jens Søfrenszøn paa for^{ne} Hinrick
 25 Schrifuirs wegne vdj otte dannemends neruerelsz vdj for^{ne} steen-
 huszgaard paa Østre gade, saa uijdt som samme 100 daler kand
 tilsige, at nyde *med* des rettighed saalenge och intil bemelte Hin-
 rick samme 100 daler betald vorder effter den doms lydelsze, paa
 samme giæld gaen er. Men huesz belanger thend omkost och skade-
 30 *pendinge* der paa, som Hin[*fol. 39v*]rick lader giffue tilkiende,
 der tale be^{te} Hinrick be^{te} Michil widere til fore for hans tilbørlige
 dommere. Til vidnisbyrd haffue wj her vnder trøckt woris signeter
med bemelte otte mends signeter, til naffn Christiern Anderszøn
 Bager, Christiern Nielszøn Bager, Christoffer Bager, Christiern
 35 Lauritzøn, Trøls Slagter, Jacob Skredder, Søffren Kniffuesmedt,
 Frederick Smedt. Giffuet och schreffuit i Malmø aar och dag, som
 for^{uit} er.

Mondagen den 6. octob.

Kruse Aagiszøn med sin moder Marine Aage Krusis, her hosz staaendis, bestode her inden tinge det pant, theris gaard, the tilforn hafde pantsat til Hans Atzerzøn for thend giæld och pendinge, the
5 hannom skyldige ere blefuen effter thedt breffs lydelsze, the hannom tilforn der paa gifuit hafuir.

Samme dag bleff kundgiort det pant, Peder Sporemager borgemester hafuir i pant sat Peder Kremmer i Kiøge, sin gaard, lig-
10 gendis paa hiørnit bag Jacob Fectils gaard, for 400 daler effter pantebrefuens lydelsze.

Samme dag Jørgen Bornholm fulde sit fierde ting, opbød the jorder i Wognkarlwaangen, hand hafuir i pant aff Knud Bidder. Tha
15 vdnefnadis vrderingsmend at vrdere Jørgen thend ene jord thil: Hans Martenszøn, Anders Pottemager, Per Otsing, Hans Haard.

Samme dag Jørgen Bornholm skødte til Knud Hesterider den gaard, Knud vdj boer paa Vestre gade.

20

[fol. 40] Samme dag Michil Slacters 4^e ting paa nogit pant, hand opbød.

Engilbrit Frijs opbød Knud Biddirs gaard thil fierde ting, hand i
25 pant haffuer.

Anders Holstis fierde ting paa nogit klede, hand hafde i pant aff een suensk.

30 Claus van Lundens første ting paa it pant, Hansz Tyskis kiortill.

Wy efftterschreffne Hinrick Daabelsten, Kong: Mai^{tz} byfogid, Niels Madszøn, Jacob Samszing, Daud Paterszøn, raadmend vdj Malmø, Mougens Giermendszøn, Jesper Skreder, Peder Speger,
35 Poffuel Jonsøn, Herman Slagtter, Adam Weffuer och Niels Grydestøber, borger her samme stedtz, gjør alle witterliggt med thette wort breff, at aar efftter Gudtz byrd 1589 mondagen then 14. majj her paa Malmøs bytingh inden fire thingstocke for osz oc mange

dannemendt, som samme dagh tinged søgtt haffde, war skicked beskeden mand Rasmus Willumsøn, her samme stedtz borger, *med* fuldmagtt, breff och segl aff hederlige, høy och wellerde mend, Mester Thomis Willomszøn och Constantin Baltazarszøn, canicker
 5 til Lunde domkiercke, lydendis at giffue paa theris wegne erlige mand Willum Anderszøn, her samme stedtz borger, skiøde och foruaring paa nij boder, husze och bolige, the hannum saalt haffuer. Och efftter samme fuldmagtt, som her inden tinge lesdt och kundgiort bleff i fuld lent tings liud, tha skiøtte och affhende for^{ne} Rasmus Villumszøn fra bemelte M: Thommis, hans hustruff och arffuinger til bemelte Willum Anderszøn i skiød sex boder, aff huilcke tre erre jordfrij, oc the andre tre ganger otte marck jordskyld aff til Sanctij Nicolaj kiercke wdj Kiøbenhaffn. Sammeledis skiøtte
 10 hand fraa bemelte Constantin och hans aruinger til bemelte Willum Anderszøn thre boder, som ære frij eygendom, liggendis for^{ne} nij boder [*fol. 40v*] hosz huer andre her wed stranden wdj Wandhusstredet paa then nore side optil bys mur, forbemelte Villum Anderszøn och hans hustruff, børn och arffuinger samme nj boder at skulle her efftter vdij al deris lengdt och bredtt, som the nu bøgde,
 20 begreben och forfunden ære, *med* ald anden deris rettighed efftter jorde breffuens lydelse der paa er, nyde, bruge, beholde och eyge til euerlige tide och eygendom, dog saa at jordskylden for^{ne} 8 m. aarlige til rette tide vdkommer til jord (d)rotten, och al de andre artickle i eygendoms breffued formelte ære paa samme thre boder,
 25 wid magtt hold(ne) worde. *Därefter gängse formulering jfr fol. 18 intiill* [*fol. 41*] Des til ydermere vidnisbyrd at her saa for osz inden tinge er tilgaæd, schedtt, skiøtt och affhent, som for^{nit} staar, haffue vy her vnder hengdtt wor(e) signetter *med* bemelte M: Thommis och Constantins egne signetter. Giffued och schreffued
 30 wdj Malmø aar oc dag, som forskreffued er.

[*fol. 41v*] Wy efftter skreffne Hinrich Daabelsten, Kong. Mai^{tz} byfogid wdj Malmø, Niels Madszøn, Jacob Samszingh, raadmend, Jørgen Bornholm, Peder Speger, Laffridtz Jørgensen, Chresten
 35 Bager, Anders Poffuelszøn, Chresten Chrestenszøn Brøger, borgere her samme stedtz, giøre alle vitterliggt *med* dette wort breff, att aar efftter Gudtz byrd mondagen efftter Laurentij, som waar then 11. dag augustij 1589, her paa Malmøs bytingh inden fire ting-

staacke for osz oc mange dannemend flere, som samme dag thinget søgt haffde, war skicked erlige oc welforstandige mand Rasmus Loduigszøn, raadmand her samestet^z, med fuldmact, bref och segl aff erlig och welbyrdige Niels Parsbiergh til Sandby gaard, 5 lydendis be^{te} Rasmus Loduigszøn at skulle paa hans wegne skiøde Mester Hans Chrestenszøn, sogne herre her sammestet^z, en hans gaard och grund, liggendes her i Malmø i then lange Aelgaden, och som Remmert Weffuer nu vdij boer. Och eftter samme fuldmagts lydelsze, som her nu inden tinge lest bleff, tha skiøtte be^{te} 10 Rasmus (fra) be^{te} Niels Parsberg och hans arffuinger til erlig och welforstand mand Jacob Fecktil, borgemestere her sammestet^z, paa bemelte M: Hanszis wegne forbemelte gaard, grund, husze och bøgningh, liggendes, som meld er, paa hiørnet nest westen optil M: Hansis egen gaard, hand kiøffte aff Marine Rasmus Guld- 15 smet^z, oc holder samme gaard i sit maal, først wdj bred offuen til vdmed Aelgaden aff øster fraa Mester Hansis egen gaard i sit maal i vester til bys strede tiuffue halffanden alne tre finger bredtt, lengden fraa gaden vdmed bys strede aff synden i nørr til husstolpen nest norden for porten førre tiuge siuff alne try *quarter* it 20 finger brett, forbemelte M: Hans oc hans hustruff oc arffuinger samme gaard, grund, husze oc bøgning, som den nu forre funden er i lengd och bred, som melt er, oc med ald anden samme gaardtz rettighed, huad dett helst er, offuen oc nedden och paa alle sider, skal her efftter nyde, bruge, beholle oc eyge for it fritt, fuldt, 25 fast, kiøfftt kiøff och skiøde for frij eygendom eyge skulendis til euerlige tide. *Därefter gängse formulering jfr fol. 18 intill [fol. 42]* Des til vidnisbyrd att her saa for osz inden tinge er skiøtt och affhend, skeed och tilgaaed, som for^{uit} staar, haffuer wy her vnderhengdt vorre signetter med be^{te} Rasmus Loduigszøns signete, sam- 30 meledes med be^{te} Niels Parsbiergs egen forsiglingh her først er tilhengd til wizere foruaringh. Giffuidtt och skreffued i Malmø aar dag, som forskreffued er.

Mondagen 20. Octob.

35 Engilbrit Frese fick skøde paa Hans Kemnous gaard ved torgit.

Samme dag Korth Fectil paa Bent Bentszens vegne af Lund gaff

Oluff Lauritzøn skøde paa den gaard paa Syndre gade, Oluf nu vdj boer. Sigillantes verso folio.

Samme dag Jacob Samsings andit ting opbød pant, 1 kiortil.

5

Jens Jude skud sit skeell til første ting.

Rasmus Brøggers andit ting paa sit skudzmaal.

- 10 Per Ingemandszøn aff Hyllye opbød it sølfbelte pant, Jens Mønrichs.

[fol. 42v] Wy efftter skreffne Hinrich Daabelsten, Kong. Mai^z byfogit vdij Malmø, Niels Matzøn och Jacob Samsing, raadmend,
 15 Jost Holdt wig, Matz Lauridt zøn, Hans Jacobsøn, Chresten Lauridszøn, Herman Corneliszøn, Poffuel Jonszøn, Herman Slagter och Reymert Weffuer paa Aelgaden, borger her sammestedt z, giørre alle vitterligt och kiendes med thette vort breff, att aar efftter Gudtz byrd 1589 mandagen then 20. octobris her paa Malmøs bytingh
 20 inden fire tingstaacke for osz och mange dannemend och almuff flere, som samme dag tinging søgtt haffde, war skicked beskeden mand Jens Tranne, her sammestedt z borger, paa en anden vor medborgers vegne, ved naffn Hans Kemno, och med hans s(c)hreffftlig forsegledd fuldmagtt, lydendis, bemelte Jens att skulle skiøde och
 25 aff(h)ende til Engelbrett Fresze, her sammestedt z borger, en hans gaard och grund, som bemelte Hans nu vdj boer, och efftter samme fuldmagtt lydelsze, som her nu inden tinge lesd bleff, med Hans Kemnachs egen haand vnderschreffuen, tha skiøtte benefnde Jens Trane paa bemelte Hans Kemnos vegne fra Hans Kemno och hans
 30 børn oc arffuinger til bemelte Engelbrett Fresze be^e Hans Kemnos gaardt, ligendis her vdij Malmø norden torged nest østen Anne Corneliszis gaard, Villom Hinrichsøn nu haffuer, och nest vesten optil Valter Albridt z gaard, nu Jørgen Bylde tilhøre(r), och strecker sig samme gaard aff synder i nør emellem begge gader
 35 efftter alen och maal i bred och lengdt efftter eygendoms breffuens lydelsze, der paa er, bemelt Engelbrett och arffuinger samme gaard, grund, husze, bøgning och med ald samme gaardt rettighed, huad som helst thed er, inted vnder tagid, skal ther effter nyde, bruge

och beholde och eyge til euerlig tide, dog saa at the atten marcē
 aarlig jordskyld, der aff gaar til Lunde Capittel, aarlig vdkommer
 och til rette tide, och att the andre artickle, vj eygedoms breffued
 formeldis, ved mact holdne worder. Der til skal oc bemelte Engel-
 5 brett self suare til dett it hun(d)rett daler kiøbe rente vj samme
 gaard med sin rente til Jørgen Mynters fundatz effter the breffuis
 lydelsze, der paa er. *Därefter gängse formulering jfr fol. 18 intill*
[fol. 43] Disligist der som nogen flere jordebreffue funden vorde,
 end som be^{te} Engelbrett anduordett er paa samme gaard, vndtagid
 10 paa then kiøbe rente i samme gaard, tha skal the komme be^{te} Engel-
 brett och hans arffuinger tilhaande vbehindret, eller och verre døde
 och mactløsze. *Därefter gängse formulering intill* Des til vidnis-
 byrd at her saa i dag inden tinge er kundgiort, beret, taled, skiøtt,
 skett och affhend och tilgaaed, som for^{uit} er, haffue vi her vnder
 15 hengd vorre signeter med Jens Trannes signete och med Hans Kem-
 nas egit signete til vyszer foruaringh. Giffued och skreffued vj
 Malmø aar dag och sted, som forskreffued staar.

[fol. 43v] Wy efftter schreffne Hinrich Daabelsten, Kong. Mai^{tz}
 20 byfogid, Jacob Samsingh, raadmand vdij Malmø, gjør alle vitter-
 ligt, at aar efftter Gudtz byrd 1589 mandagen then 3. nouembris
 her paa Malmøs byting inden fire tingstaache for osz och mange
 dannemend, som samme dag tinged søgt hade, var skiched wel-
 bescheden mand ved naffn Engelbrett Fresze, borger her samme
 25 stedtz, var begierindis, att effterdij hand nu haffuer fult sine deelle-
 maal paa then gaard och part, hand haffuer aff Knud Matzøn, hand
 ther forre nu motte faa indførzel vdij samme gardt for then
 gield, bemelte Knud hannom schyldigh er bleffuen efftter pante
 breffuens lydelsze, hand ther paa haffuer och til forn her inden
 30 tinge lest och kundgiort er. Saa efterthj bemelte Engelbrett haffuer
 lofflige vdij fire tinge til forn her opbødit och opbiude ladet samme
 gaard och part, och ey Knud Matzøn, ey heller nogen paa hans
 vegne haffuer den villid indløsze, iche heller Knud Madtzøn haffde
 nogen modsagn vdij samme gield eller pant, men haffuer selff per-
 35 sonligen standet her inden tinge i dag otte dage och bekientt samme
 gield och pant, før end hand hen rømde, thi wiste wi iche at kunde
 forweygre bemelte Engelbrett indførzel vdij samme (gaard), huor
 for vy nu haffue strax aff tinged hengaaed, och jeg, bemelte Hin-

rich Daabelsten, vdi otte da(nn)emendtz neruerelsze haffuer paa Kongelig Mai^{tz} vegne indført bemelte Engelbret Fresze vdi samme Knud Matzøns gaard at nyde och beholde den for den summa pendinge, bemelte Knud hannom skyldiig er efftter pante breffuens
 5 lydelsze oc beuiszningh, der paa er, indtil samme gaard fraa hannom vorder loulige indløst, liggendis samme gaard her øster i Malmø i Dægen stredett paa then vestre side, synden for Karin Hans Pils bod. Til vidnisbyrd haffuer vy her vnder trøgtt worre signetter med bemelte otte mendtz [*fol. 44*] signeter til nafn Hin-
 10 rich Blome, Chresten Lauridtzøn, Matz Lauridtzøn, Mester Jacob, Anders Koch, Vallter Wintapper, Hans Haar och Oluff Klensmed, her samme stedtz borger, til vidnisbyrd. Giffued och skreffued aar, dag och sted, som forskreffued staar.

15 [*fol. 44v*] Mondagen den 3. nouemb. Sade ting Kongens fogit, borgemestere och raad.

Een vng dreng wed nafn Oluff Michilszøn, fød paa Tyholm i Jul-land, war paa greben for tiuffrj, haffde staalet een sorth engelsk kappe fra Sander Pethersøn, som her laa til stede, och 1 skiorte-
 20 kraffue. Beneffnde Oluff bekende, at hand hafde staalet det. Och endog Sander Petherszøn ofuergaff kosterne, dog dømde tingmend, Kongens fogit och borgemestere och raad be^{te} Oluf til galge och green. Samme dag stod hand sin reth.

Item bemelte Oluf før end hand dømdis, tha bestod hand lydelige,
 25 at hand aldrig haffuer haffd at giøre med Elsze Peters pige andet end det, som erligt haffuer werit.

Samme dag alle laugs wognmend bestode her inden tinge, at the ere alle lige gode i den sag, som borgemestere och raad lader thale
 30 dennem thil fore.

Jacob Clauszøns 3^e ting paa panth.

Kongens fogit opliuszde een wragbaad och nogle gesz skulle werit
 35 staalet.

Søfren Matzøn opliusde it herre sengkled, war glemd paa salen i hans gaard.

Hinrick Buntmagers første ting opbød it panth.

Jens Judis andit ting paa sit skudzmaal.

- 5 [fol. 45] Rasmus brøggers 3^e ting skød sit skeel, om nogen wiste hannom nogit andet end erligt at beskylle, oc stod Pouel Bysuend vdj hans sted. Och ingen skyllit hannom andet end got.

Engilbrit Frese samme dag fick indførdzell vdj Knud Bidders
10 gaard, som hand nest tilforn louglig hafde opbødit til fire tinge, och ingen thend wille indløse. Indførszelsmend med fogeden var Hinrick Blome, Christen Lauritzøn, Matz Lauritzøn, M: Jacob, Anders Kock, Oluff Klensmedt, Walter Viintapper, Hans Haar.

15 Samme dag Kongens fogit och the 12 mend affsagde dom och sententz paa laugs wognmend, dømde thennem fra theris laug och skraa oc at bøde effter priuilegerne, huer efter *sin* forseelsze, effther som thend hele sag och schrefne dom her effther formelde schall.

20 Samme dag Jens Pederszøn Muremester bestod, at hand hafuer sin ecte hustruff i lifue, dog berette, at hun stael och derfor er fra hannom. Forsoer byen.

Mondagen den 10. nouemb.

- 25 Anders Matzøn i Aaby norre inden tinge klagit, at den rødsooppit hest er hannom tiuffstaalen fra och fant hannom her paa gaden hosz Matz Haar af Aagerup, och denne fange Rasmus Lauritzøn bestaar sig at hafue saald Matz Haar [fol. 45v] samme hest. Och Rasmus skød paa ligkiøbs vinde, som war Rasmus Fogedsuend och
30 Niels Armod's søn och andre flere.

Hinrick Daabelsteen, Kong. Mai^{tz} byfogidt vdj Mallmø, gjør witterligt alle, att effter som vognmendene, saa mange som her i laugit ere, angiffuis att haffue forszeed thennem emod erlige och wel-
35 forstandige mend, borgemestere och raad, (huilcke) ere sielffue rette dommere offuir samme vognmend, dog paa det de ey wille vere misztenckt at gjøre thennem andet end retth, tha haffue the for mig sagen indstillit, och jeg ther nest, retten thill større størcke

och fodring, haffuir thill mig tagit och opkraffd med raadszens
 samtøcke disse effterneffnde tolff dannemend thill naffn Marten
 Killensmed, Hinrick Blome, Peder Spegir, Hans Kemna, Holger
 Jørgenszøn, Tideman Bollicken, Hans Pomp, Jørgenn Høgh, Jens
 5 Lauritzzøn, Søfren Mattzøn, Regill Jørgenszøn och Jens Trane, bor-
 gere her samestetz, huilcke med mig paa sagen att skulle giffue
 dom och sententz, och wj derfore alle benefnde bekenne med dette
 wortt obne breff, kundgiørendis, det erlig och velforstandig mand
 Daidt Paterszøn, raadmand, cammermester, haffuir saaledis paa
 10 raadszens vegne thil fuldt klagemaall angiffuit, [*fol. 46*] lydelig
 angiffuit her paa Mallmøs byting synderlig mondagen thend 15.
 septembris sziist forleden thill fierde ting, saa well som thillforn
 hand samme vognmend loughligt fordeelt haffde, det hand och vj
 schriffthlig forszeth thill rette for osz fremlagde, vj saa maade
 15 lydendis: Borgemestere och raad lader gifue thilkiende, att for-
 middelst den mangfoldige klage, som borgerne och kiøbmend, ind-
 lendiske och wdlendiske, vj lang tiid haffue foredragit och ankla-
 git offuir den wtilbørlige wiisz, som vognmenden her i laugit
 brugir med kiøbmandtz goedtz at age, saa at ingen, ehuo hand
 20 waar, motte raade for sziit egit godtz at age, at strax prammen
 stoed med godtzit och vognmenden ankom, tha handlis der med
 icke anderledis end som røffuere godtz, der offuir mөгit goidtz
 bleff forførdt, mөгit godtz sønderslagit och en part omweldt och
 kast i stranden, liige som det kramfad, den kiøbmand Rotger
 25 ey⟨de⟩, fuldt med silcketøig och dyrebar kramware, bleff her om-
 weldt i stranden, der offuir hand lider stoer trefflig skade, saa well
 som mange fleere saadan liid haffuir, effter som huer mand sligt be-
 vidst er. Och effter at vognmendene icke haffuir willit raad der
 boed paa, som thennom er tiidt och offte forelagdt, tha haffuir bor-
 30 gemestere och raad thend leilighedt anszeed, och enn gang for alle
 reformerit thend artikell vj vognmendtz skraa effter denn magt
 och mөndighed, som fremfarne konninger dennom giffuit haffuir,
 saa och effter som borgemestere och raad haffuir sig vj skraen
 forbeholit at muffue affskaffe och indszette, huad thend menige
 35 mand kand were nøtteligt och gaffnligt. Och ther med bemelte
 borgemestere och raad haffue saa endelig besluttid, ordineret och
 paalagt thenne artikel, lydendis, [*fol. 46v*] Att huer borger och
 kiøbmand skall were frijt fore at hyre szeg thill sziit gods een, tho,

tree, flere eller fierre af vognmendene, som i laugit ere, huilcke hand will at age hans godtz, op eller wd, och den wiisz som vognmendene haffue hafdt tilforn, at alle motte age till lige, den wijs skall the afstaa, och ingen vognmand skall age godtz aff eller i
 5 stranden, vden hand er betingit aff kiøbmanden. Samme ordning haffuir borgemestere och raad paa bødite med fogden, at vognmenden skulle rette dennom der effter och icke bryde der emod.

Thill dette for^{ne} suarede vognmendene, bekende och bestode inden tinge mandagen thend 15. septembris anno 89 och sagde der icke
 10 ney thill, effter som i tingbogen findis. Satte der for Daudit Paterszøn vdj rette, at effterthj vognmendene icke haffuir holdt raadszens bud och paalegg, effterthj de ere sømmelige, om vognmendene derfor icke bør huer serdelis at bøde 40 m. effter preuileigerne?

For det andet, att icke lenge effter at samme bud war dennom fore-
 15 lagdt, tha haffuir vognmenden icke alenist icke hollit det, men hafue forsamlit dennom, holt steffne sammen vden thieris biszidders hoszwerilsze och wden hans vilge och wedskab, emood thieris skraas lydilsze, lydendis i mening, at the ingen steffne skall holle, eller giøre samling, vden laugs biszidder er der hosz, och haffue
 20 der vdj samme samling giort oplegg och forbundt thill sammen emod borge[fol. 47]mestere och raads ordning och saaledis sluttid, att ingen vognmand skall age for nogen borgere eller kiøbmand, vden the maa age allesamen. Och sligt att holle hafue the lagd hin anden bøder paa, huo ther brød emod. Her till sagde vogn-
 25 mendene inden tinge icke ney samme tiid (som i tingbogen findis) andet end ju saa skeed war. Satte Daud Paterszøn der for vdj rette, om slig samling och baand, the bundit haffuir emod borgemestere och raad i the støcker, som thend heele menighedt, landit och thend gemene kiøbmand gielder paa thill skade, er icke halsz-
 30 løsz gierning effter preuileigerne, och om the icke bør at liide der fore paa halszen, synderlig theris principaler och formend? Thill viszere tegn haffuir vognmendene beskattid disze effterskreffne, tagit bøder af denom, som brød emod dieris sambund, først skattede the aff Lauritz Deens hørstruf, for hendis dreng aag thu lesz for
 35 Gorgis Boldigck – 1 m., Jørgen Brun bøtte – 8 sk., Øster Anders och Jacob Skaaning bødte i lige maade, som the szelff bekendt haffue. For slig thieris modwillighed och forszuelsze haffuir borgemestere och raad ladet szatt thenom vdj fengszell, dog i det mildiste

fengszell vdj raadhusz kelleren med mange gode borgeris sam-
tøcke, som tha paa raadhuszit war opkallit. Och der de war komen
vdj fengszell, tha kunde the end tha icke lade thieris modwillighed,
men szende hiemelig bud hiem och forbød deris dreng, at the
5 slett intid skulle age for nogen, ehuo hand war. Der med kunde
ingen borger eller kiøbmand bekomme nogen vogne thill szit godtz
aff laugs vognmend.

Her thill kunde [*fol. 47v*] vognmendene icke heller szige ney thill,
saa waar det och bewiszligh, at Jacob Møller szende bud thill den-
10 nom, at de skulle staa fra det forszæth, som Knud Hesterider och
the andere her inden tinge icke sagde ney thill, och Jens Trane her
inden tinge bekende, at hand war bud thill thennom for Jacob
Møller, och det hialp intid, effter som och i tingbogen findis. Satte
Dauid Paterszøn der for i rette, huad saadan offuir modwillighed
15 och forherdede vdj baand och samling emod thieris øffrighed och
borgerskab bør ther fore at lide.

Item videre gaff be^{te} Dauid vog(n)mendene sag, at the end nu haffuir
beuiist thieris modwillighed, at endog the sad vdj it mildt fengszell,
ligewell ther the saae thieris rom, tha skud the bysunden till szide,
20 som aff raadit war vdwist, och med magt och welde holdt the
fangedørren och fengszlit obit, ville korth om ingen laasz eller
lyckelsze lide der for. Der med bleff the och vden fengszell, ginge
vd och ind effter thieris egit tøcke.

Her thill suarede Knud Hesterider och vognmenden inden tinge,
25 sagde thieris øll gjorde thennom det, effter som i tingbogen bleff
indtegnet. Satte Dauid Paterszøn der fore i rette, om vognmendene
der med icke haffuir i thw brøtt Kongens och stadens retth, som
offuir gaar andere waald?

End førde bemelte Dauid Paterszøn her inden tinge bewiisz vdaff
30 stadtzens bog, paa huis nogle aff vognmenden hafde sielffue paa
hin anden bekiendt [*fol. 48*] anden pindtzdag, der the bleff op-
tagen aff fengszell och forhørrt, lydendis i saa maade: Først be-
kiende Peder Mattszønn Vognmand, att oldermanden Knud Heste-
rider och Jørgen Brun war ophoff och begynte samme forbundt
35 emod borgemestere och raad. Gunder Vognmand bestod och holdt
wed szin eed, at oldermanden Knud Hesterider och Jørgen Brun
war vrsag der thill det forbundt, synderlig Knud. Thj ther de war
forsamlede, sagde somme af vognmendene, at the ville thøffue der

med, indthill thieris bisidder Jacob Møller kom thillstede, och begierede at saa motte skeep. Tha suarede Knud och sagde ney, sagde: Naar hand kommir, tha vill hand hafue det wid thend anden skick. Item sagde Gunder, det war hanom och saa vitterligt, att Knud løb
 5 effter Jacob Skaaning med en øxe, willit slagit hanom, for hand hafde agit emod thieris forbund, saa at Jacob motte vndløbe wid stranden. End bekende Peder Mattzøn och bestoed, at thend tiid the war forsamlit om det forbundt, tha sagde Jep Vognmand, at før end the skall indgaa thend ny skick at age, tha skulle hand før
 10 slaa bortt 20 daler paa den, som ager, och at Michill Føyte haffde sagd, at hand før skall slaa szit liff bortt. Bestod Peder Mattzøn Vognmand, att Knud Hesterider och Marten Pilt toge fangedørren med waald fra bysuenden. Jacob Skaaning bestod, at Knud Hesterider, Jørgen Brun, Marten Piltt, the trengde szig emellum kiellerdøren, den tiid bysuenden loed den kiøbszuend ned. Bestod ochsaa, at Marten Piltt sagde disse ord: Jeg haffuir krud och lodd i min buxer, [fol. 48v] der will ieg skiude den sorte skelm ihiell med (meente Engilbret Friisz). Gunder Vog(n)mand bestod, at Marten Pilt och Jørgenn Brun toge dørren med waald, och Knud Hesterider war den første mand, som løb op aff kiellern. Och der Marten Pilt kom op aff kiellern, tha tog hand thu lodd op aff szine buxer och sagde: See, disse skall jeg skiude vdj den sorte skelmer, naar ieg kand møde hanom paa marken eller anden stedtz. Item der
 20 Marten Pilt szelf stod for rette och thilspurd her om, tha kunde hand icke forneyte samme lodd, men tog dem op aff szine buxer, och Kongens fogit thog dennom aff hanom paa widere beskeed, effter som stadtzens bogh formelder. Huilcken bekendelse for^{ne} vognmenden Peder Mattzøn, Gunder och Jacob Skaanningh her inden tinge mandagen thend 28. julij i the andre vognmends neruerilsze bestaaet hafue, och for^{ne} Peder Mattzøn och Jacob Skaanning sziden thend 15. septembris her inden tinge sagde der ney for, som i tingbogen findis. Och atter sziden paa raadhuszit for raadit vdj erlig och velbyrdig mands Corffuitz Weffuertt, slotzherris, neruerilsze, wi szieffue hoeszstaendis, haffue det bekendt och
 35 beyaet, at saa skeed war, och the saa bekiendt hafue, som stadtz bogh indeholder der om, same ledis Michill Føyte och Lille Jeppe icke heller wiste att szige ney for, huis paa thennom bekendt war och for^{uit} staar.

[*fol. 49*] Saa effterthj be^{te} Daudt Paterszøn hafuir nu ladit stefnd for^{ne} vognmend, som ere wid nafn Knud Hesterider, Jørgen Brun, Aage, Jacob Skaaning, Christen Fønbo, Østre Anders, Per Mattzøn, Lille Jeppe, Michil Føyte, Marten Pildt, Gunder Vognmænd, Trøls
 5 Vognmænd, Anders Hanszøn, Per Gierickszøn och saa mange i laugit ere, huilcke her och nu sagde lydelig inden tinge sig alle at were lige goede i sagen, och wj nu her forsamlede i dagh mon-
 dagen thend 3. nouembris voris dom och sententz at affszige paa
 sagen, som be^{te} Daudt Paterszøn paa raadszens vegne samme vogn-
 10 mænd giffuit hafuir, der dog borgemestere och raad mact och myn-
 dighedt haffue, vanszeed voris dom, dennom at strafe, som saa
 gienstridig med frj vilge, vbesindet och traadtzig emod priuilei-
 gerne giøre och handle, saa haffuir wj dog anszeed sagen, som wj
 weed tog dennom thill det beste, om muffeligt hafde werit, vdj
 15 minde att forhandle, som samme vognmænd och szielff personlig
 vdj bemelte velbyrdig mandtz Corffuitz Veffertz och borgemestere
 och raadtz neruerilsze bekende dennom nocksom skyldige och be-
 gierede naade och icke reth, tha kand wj icke andit szige, end at
 the jo haffuir forbrøt thieris skraa och laug och bør at bøde effter
 20 priuileigirnis lydelsze, huer effter szin forszeelsze. Des thill vid-
 niszbyrd haffue wj vitterlig her vndertrøckt wore signeter. Giffuit
 och skreffuit i Mallmø, aar och dag vt supra.

[*fol. 49v*] Jens Anderszøn Bagersuends trøgd.

25 Wij effterskrifne Raszmus Lodwigszøn, raadmand vdj Malmø, sid-
 dendis i dag vdj Kong. Mai^{tz} byfogidtz stedt her samestetz, Nielsz
 Matzøn, Jacob Samszing, raadmand, Marten Klensmed, Hinrick
 Blome, Peder Speger, Holger Jørgenszøn, Tideman Bollicken och
 Hans Pompe, borger her samestetz, giøre alle witterligt och kiendis
 30 med dette wort breff, at aar effter Gudtz byrd 1589 mondagen den
 15. septembris her paa Mallmøs byting inden fire tingstaacke for
 osz och mange dannemænd och almufue flere, som same dag ting-
 git søgt hafde, war skickit beskeden mand ved nafn Jens Anders-
 zøn i Aasum och effter thend fuldmagt och befaling, som Jep
 35 Jenszøn, Per Jenszøn, Marten Jenszøn, brødere, och Peder Raszmus-
 zøn aff Eelstorp personlige gafue hanom her paa Kongens tolbod
 thend 12. septembris siist forleden at gifue Jens Anderszøn Bager-
 suend trøgd for thieris frende Nielsz Bentszøn, hand (disz werr)

ihielslogh, tha fremgick nu bemelte Jens Anderszøn paa thieris vegne, och hand szelff som reth efftermaalsmand berette och kien-
 dis, at be^{te} Jens Anderszøn Bagirsuend hafuir vdgifuit och fornøigit
 hanom och for^{ne} frender och slegt fulde mandtz bøder for samme
 5 thieris frende Nielsz Bendtzøns død effter thieris nøige och for-
 enning paa møderne sziden, der for be^{te} Jens Anderszøn i Aasum
 gaff for^{ne} Jens Anderszøn Bagirsuend en fuldkomen, fuld, fast
 trøgd for hanom och alle be^{te} Nielsz Bendtzøns slegt och frender,
 fødde och wfødde, saa och paa det barns Anders N., Oluf Vogn-
 10 mands stefbarns, vegne, for^{ne} Jens Anderszøn Bagirsuend och alle
 hans slegt och frender, fødde och wfødde, at were och [fol. 50]
 bliffue vargit och vfridit, vtruit och vndsagd, men were och blifue
 for den sag quit, frj, ledig, vden all ydermer kraff och tiltall for
 samme sag effter denne dag, och thilsagd hand hanom och alle
 15 hans it euigt venskab, fred och felighedt thill euig tiide paa mø-
 derne sziden, som for^{uit} staar. Item samme tiid Hinrick Dobelsteenn,
 byfogidt her samestetz, med schrifftlig fuldmagt och befaling aff
 Peder Nielszøn Skredder, rette eftermaalsmand paa federne sziden
 effter be^{te} Nielsz Bendtzøns død, tilsagde be^{te} Jens Anderszøn
 20 Bagirsuend paa samme Peder Skredders vegne och for alle Nielsz
 Bendtzøns slegt och frender, fødde och wfødde, paa federne sziden
 en fuld och fast trøgd, fredt och felighedt och godt venskab thill
 euig tiide bode for fødde och wfødde, som for^{uit} staar. Och bemelte
 eftermalmend och fuldmegtige lofuede dette for^{ne} med disze wil-
 25 kaar, at der som nogen aff be^{te} Niels Bendtzøns slegt eller blodtz-
 foruant nogen tiid argede eller feyde wille her paa, true eller vnd-
 szige, tha skall hand eller the giøre thet paa it orbodemaall och
 paa szin egen halsz fortabelsze. Thil vidniszbyrd hafue wj her
 vnderhengd wore signether, att her saa inden tinge er gaait, hend
 30 och skeed, som for^{uit} staar.

[fol. 50v] Wy efftter schreffne Hinrich Daabelsten, Kong. Mai^{tz}
 byfogid, Jacob Samsingh och Niells Matzøn, raadmend, Engelbrett
 Fresze, Chresten Lauridtøn, Poffuel Jonszøn, Jens Jude, Mester
 35 Niels Badscher, Dirich Bøsze skjøtter, Anders Kniffue smed och
 vnge Peder Ottsingh, borger her samme stedtz, giør alle vitterliggt
 och kiendes med thette vort obne breff, att aar efftter Gudtz byrd
 1589 mondagen den 17. dag nouembris her paa Malmøs byting

iinden fire tinge staache for osz och mange dannemend och almuff flere, som samme dag tingid søgtt haffde och neruerrendis tilstede var, var skiched velbeskeden mand ved naffn Ditløff Holst, borger her sammestetz, *med* schreffftlig, försigled fuldmagtter, først aff

5 Jacob Nielszøn, fogid paa Ørtofftte, paa sin dotters Annis, salige Chrestafor Brochs efter leffuerschis vegne at giffue bescheden mand Anders Nielszøn, her samme stedtz borger, skiøde paa *then* halffue gaard, bemelte Anne tilkom efter hendis hosbondis, be^{te} Chrestafor, død, disligste *med* schreffftlig fuldmagtt aff wel-

10 bescheden mand Mougens Nielszøn, her samme stedtz borger, at giffue be^{te} Anders Nielszøn, sin broder, skiødde paa the to parter aff then halffue gaard, som bemelt(e) Mougens och hans broder Erich Nielszøn war tilfalden efftter theris broder, be^{te} Chrestafor Broch. Och der *med* be^{te} Ditløff her nu obenbare efftter samme

15 fuldmagttes lydelsze skiøtte och affhende fraa bemelte Anne Jacobs dotter then halffue gaard och fraa hendis arffuinger, disligste skiøtte fraa be^{te} Mougens och hans hustruff och aruinger the tho parter aff then anden halffue gaard och i skiød skiøtte til bemelt Anders Nielszøn *med* ale samme gaardtz parters rettighed, som the

20 nu bøgð, begreben och forfunden er, liggendis her øster i Malmø vdiij Tiuffue gaff stredett vesten nest skomaggers lauszhus, hollendis i maal i lengd och bred efftter som eygendoms breffued, der paa er, formelder, huilche thre parter til thend fierde paart aff samme gaard, be^{te} Anders selffue arffuelig tilfalt efter for^{te} sin

25 broder [*fol. 51*] Christafor, be^{te} Anders och hans hustruff och arffuinger skal nu her efftter nyde, bruge, beholde, eyge til euerlige tide. *Därefter gängse formulering jfr fol. 18 intill* dog saa at the 5 marck jordskyld, ther aff gaar, aarlig aars vdkommer til euerlige tide til gode rede och rette tide *Därefter gängse formulering*

30 *intill* Des til vidnisbyrd at her saa inden tinge er skiød, affhend, skeed och tilgaaid, som for^{uid} staar, haffue vy her vnderhengd vorre signeter *med* be^{te} Ditløffs och Mougens Nielszøns egne signeter. Giffued och skreffued vdi Malmø aar oc dag, som forskreffued staar.

35 [*fol. 51v*] Samme dag Engilbrit Frese lod opbiude it sølfbelte, hand i pant hafuir aff Per Sittel.

End Hans Bødkers een quindekiortill.

Peder Ingemandzøn aff Hyllye lod opbiude it pant, it sølfbelte, Jens Mønrick tilhører, til tredie ting.

5

Hinrick Bundtmagers 3^e ting, lod opbiude een kaabe, hand i pant haffuir aff Jens Bleeg.

Mondagen thend 24. nouemb.

10 Sade ting Kongens fogit, Niels Matzøn, Jacob Samsing, raadmend. Tingmend: Lauritz Jørgenszøn, Pouel Jonszøn, Christiern Lauritzzøn, Hans Haar, Oluf Graatop, Christoffer Bager, Marten Prys, Casper Jørgensøn.

15 Engilbrit Frese lod opbiude det pant, it belte, hand haffuir aff Per Sittell, 3^e ting.

Och 1 kiortil, Hans Bødker haffuir hannom i pant sat, 3^e ting.

20 Hinrick Bundtmager lod opliuse it paanth, Jens Bleegs kaabe, thil fierde ting.

Peder Ingemandzens 4. ting paa Jens Mønricks belte.

25 [fol. 52] Samme dag Niels Jørgenszøn, cistemester, gaf Engilbrit Frijs skøde paa tho steenboder vdi the lange Jørgen Mynters steenboder, wester liggendis, och ere thend 8 och 9 bod, regnit fra det westre hiørne.

30 Samme dag Hans Suckerbager gaff sin suaager Rasmus Loduigszøn skøde paa den jord och eigendom, liggendis westen bag Rasmusis egen gaard, hand vdi boer, vesten torgit.

Samme dag Hans Suckerbager gaff Anders Pederszøn paa sin faders
35 Peder Jude, borgemesters, wegne skøde paa een øde jord, som ligger paa begge sider bysz strede her wester hoesz Per Judis egen gaar och boder. Der aff gaar jordskyld til Roskilde Capitel, som Peder Jude skal self vdgifue aarlige.

Samme dag Mette Esberns daatter, fød i Sieland, for hun tuende gange tilforn war foruijsd byen formiddilst hendis groffue horerj, hun brugte *med* een ecte mand, Jens *Perszøn* Muremester, som tilforn forsoer byen och wigte, och bemelte Mette nu 3^e sinde ladet sig finde her, thj bleff hun kagstrugen *med* tingmend(s) sam-tøcke.

Mondagen den første decembris.

Sade ting Kongens fogit Hinrick Daabelsten, Niels Matzøn, Jacob Samsing, raadmend och weddemestere, item Daudid Paterszøn, camermester, och Helmick Otterszøn raadmand.
Fogeden opliuse een orne.

Villem Hinrickszøn lod opliuse it suin, war kommen iblant hans suin.

Søffren Matzøn lod opliuse it herre sengkled til -- ting.

[*fol. 52v*] Samme dag mandagen den 1. decemb. var her tilstede 15 mend neffndt, vdtagen tilforn paa Lauritz Deens sag. Sammeledis war tilstede Anders Nielszøn aff Wintrie med sin hosbondis fru Goruels fogit.

Bleff tha oplesd nogle widnisbyrd, som tilforn waar gaen her inden tinge, huilke widnisbyrd Kongens fogit, Niels Matzøn och Jacob Samsing haffde forseglit, at Niels Anderszøn, Eskild Anderszøn och Jens Olszøn, temmermend, hafde wundit thend 28. julij anno 89. Tha sagde Anders Nielszøn til samme vidnisbyrd och sagde, at the haffue schriffuit anderledis, end der er wundit. Paa samme ord Kongens fogit, Niels Matzøn, Jacob Samsing och Hans Warbiery, byschrifuer, eskede och krafde vidnisbyrd aff thennem, som inden tinge stode och hørde paa samme ord. Tha fremgick beschedne mend Peder Speger, Christiern Lauritzøn paa Syndre gade, Anders Remmesnire, Mester Rasmus Bardsker, Jens Meyer, Hans Haar, Anders Skomager och Lauritz Holck, winnede och holdte wid theris eed och opract fingre, at the hørde Anders Nielszøn aff Vintrie sige disze ord, der hand suarede til the forsiglede vidnisbyrd, som oplesdis, och sagde: The haffue schriffuit anderledis, end der er wundit.

Item saa haffde beneffdnde Anders Nielszøn ladit fordre til tingit for^{ne} windisbyrd personlige, be^{te} Niels Anderszøn, Eskild Anderszøn och Jens [fol. 53] Olszen. Saa bleff strax opleesd her inden tinge for dennom, for huer serdelis och for dennem alle, och huer
 5 serdelis aff dennem suarede til samme forsiglede vidnisbyrd och sagde sig at haffue wundit, lige som schrifuit och nu opleesd er och icke anderledis, huor paa hørde den menige tingmand och almuffue. Der nest for^{ne} sagwoldere ware begierindis forfølling offuer for^{ne} Anders Nielszøn for løgn, hand haffuer sagd dennem
 10 till inden fire ting staacke, effterthj hand her strax bleff offueruunden.

Dauid Paterszøn fulde sit fierde ting paa sølfpant, hand opliusde, tilhør Hans Jacobszøn.

15

Engilbrit Frisis fierde ting paa det pant, hand hafuer aff Per Sittell, it sølfbelte.

End Engilbrit lod opbiude det pant, Hans Bødkers kiortil, thil
 20 fierde ting. Forschriarne tuende panther Engilbritz, efftherthj ingen ville dem løse, tha blef hannom sted at lade dem vrdere och deraf søge sin betaling.

Samme dag the 15 mend paa Lauritz Deens sag førde vidnisbyrd
 25 inden tinge, neruerendis Anders Nielszøn aff Wintrie paa sin broders Hans Nielszøns wegne med deris hosbondis fogit. Først Elline Brendeuijns winnede lydelig, bad sig saa sandt Gud til hielpe, at hun war hosz Lauritz Deen, men hand laa, och at hun tiidt och ofte spurde hannom at, om hand haffde nogen anden siugd-
 30 dom. Tha haffde Lauritz sagd, at hand haffuir ingen anden siugd-
 om, end klagede offuer det slag alenist, som Hans Nielszøn aff Vintrie slog hannom medt een øxe.

[fol. 53v] Marine Willatzis winnede ocsaa wed hendis eed, bad sig
 35 saa sandt Gud til hielp, at hun war hoesz Lauritz Deen den samme dag, hand døde. Tha gick Lauritz Deens søn, sagde hun, frem och spurde sin fader at och bad hannom for Jesu naffn skylld, at hand icke skulle klage paa Hans Nielszøn, vden hand wiste til wisze, at hand war skyldig i hans død. Tha suarede Lauritz hannom, och

bad hans søn och hustruff, och om hand haffde nogen venner i werden, at the skulle heffne hans død paa Hans Nielszøn, thj jeg (sagde hand) klager offuer ingen anden for min død end offuer Hans Nielszøn, och jeg haffuir faait min død aff det slag, hand

5 slog mig medt een øxe.

Mester Jacob, Mester Raszmus, Mester Niells och Mester Hans, bardskere, wunnde och holt weed theris eed *med* opracte fingre, at Kongens fogit begierede aff thennem, der Lauritz Deen laa liig, the wille gaa *med* hannom, och besee och randsage Lauritz Deens
 10 skade, som hand hafde fangit. Och som wi war hinkomne til hannom (sagde the) haffuir wj wendt hannom om och hafue fundit paa den høyre side paa hans røg een liden heffuelsze, som war nogit blødactig, men om der war nogeth leffrit blod vdj eller nogen anden wedskactig materie vdj, kunde wi (sagde the) icke sige, men
 15 wi wore offuerbødige och villit skaarit samme lille heffuelsze op och forfarit, om der hafde werit nogit vdj eller icke. Tha sagde [*fol. 54*] bonden Anders Nielszøn, som hosz war, at *det* giordis icke i behoff. Vinnede Mester Jacob ydermere, at Lauritz Deen klagede altid offuer den samme sted, som benefnde heffuelsze
 20 fands. Disligist vinnede M: Jacob, som curerede och smurde hannom, at thend tiid Lauritz Deen sende hannom bud och hans suend, tha klagit Lauritz offuer ingen anden skade eller siugdom, end offuer det slag, som Hans Nielszøn haffde slagit hannom, och der fore hagde M: Jacob giffuit hannom drick och smurdt hannom och
 25 sagde: Jeg wed ingen anden siugdom, Lauritz Deen at haffue haffd.

[*fol. 54v*] Wy efterschreffne Hinrick Daabelsten, Kong. Mai^{tz} byfogid, Niels Matzøn, Jacob Samsing, raadmend i Malmø, Jost Holdtwig, Matz Laffridtzøn, Hans Jacobszøn, Chresten Lauridszøn,
 30 Herman Corneliszøn, Poffuel Jenzøn, Herman Slagtter och Reymert Weffuer paa Aallgaden, borgere her sammestetz, giørre alle witterliggt och kenne *med* thette wort breff, at aar effther Gudtz byrd 1589 mondagen then 20. octobris her paa Malmøs bything inden fire tinge staacke for osz och mange dannemendth flere, som
 35 samme dag tinggid søgtt haffde, war skicked beskeden mand Kort Fectil, her samme stedtz borger, paa fornumstig suendtz Bendt Bentzøn wegne aff Lund *med* hans skriffblig fuldmagtt och *med* egen haand wnderskreffuen, som her inden tinge lesd och kundgiort

bleff, lydendis, bemelte Kort at skulle giffue paa hans wegne Oluff Lauridtzøn, her sammestedt borger, skiøtte paa en be^e Bendtz gaard. Och der *med* bemeltte Kort her nu skiøtte och affhende fra bemeltte Bent Bentzøn och alle hans arffuinger och i skiød skiøtte
 5 til bemelte Oluff Lauffridtzøn en bemelthe Bent Bentzøns gaard, husze, bøgningh, jord och grund, hannom vdi arff war falden effter sin(e) affgangne foreldre, liggindes her vdi Malmø wdtil Synder gade paa den østre side, norden nest Hans Warbierghs gaard och synden nest Chresten Chrestens gaard, och holder wdij maal vdi
 10 lengdtt och bredtt, offuen och nedem, effter eygendoms breffuens lydelsze, der paa er, huilcken gaard bemelte Oluff och hans hus-truff, børn och arffuinger, skal her effter *med* ald samme gaardtzt och grundtz rettighed eyge, nyde, bruge, beholde och eyge til euerlige tide, dog saa att jordskylden, the otte *marck* danske ther aff
 15 gaar til Helliggiesthus i Lund, aarligen aars vdkommer til rette tide och gode rede och at the andre artickle i eygedomsbreffued [*fol. 55*] formeldis wid magtt holdne worder. *Därefter gängse formulering jfr fol. 18 intill* Des til widnisbyrd, at her saa for osz inden tinge er talett, bered, skiøtt, affhend och till gaaed, som for
 20 schreffued staar, haffue wy witterligtt her vnderhengd wor signeter och *med* be^e Kort Fecktilz signette och med bemelte Bendtt [*fol. 55v*] Bendtzøns eged signette her først er til hengd. Giffued och skreffued wdij Malmø aar och dag, som forskreffued er.

25 Her Niels Jørgens skiøde aff Anders Dreszeberg.

Wy efftter skreffne Hinrich Daabelsten, Konge. Mai^{tz} byfogid, Niels Matzøn, Jacob Samsing, raadmend wdij Malmø, Lauridtz Jørgenszøn, Chresten Nielszøn Bager, Anders Poffuelszøn, Chresten Chrestenszøn brøgger, Vlrich Faruer, Peder Olszøn och Niels
 30 Jørgenszøn Ciszemester, borger her sammestedtzt, gjør alle witterligtt och kiendes *med* thette wort obne breff, att aar efftter Gudtz byrd 1589 mondagen then 11. Augustij her paa Malmøs bytingh inden fire tingstaacke war skicked erlig mand Jørgen Børnholm, borger her sammestedtzt, fuldmegttig paa erlig och welbyrdig mantz
 35 Andersz Dreszebergs wegne til Wognszerup wdij Sielland, att giffue hederlig och wellerdtt mand Her Neilsz Jørgenszøn, predicker her i for^{ne} Malmø, skiøde paa en gaard, hand hannem affkiøbt haffuer, och lod lesze hansz skreffne fuldmagttts breff med

fire adelsz signetter neden paa trøgtte, wskaared, wforfalsked, lydendis ord fraa ord, som her efftter følger:

Jeg Anders Dreszeberg til ⟨W⟩ognszerup kiendes og giør witterligt med thette mit obne breff, at effter som jeg med min kierre oc
 5 salige hustruffuis Mettis Grubbis arffuingers wilge och samtøcke haffuer saald och affhendtt fra mig och mine arffuinge saauel som fra for^{ne} min salige hustruffuis arffuinger en eygendoms jord och grund med huusz och bøgningh, som then nu for[*fol. 56*]funden er, liggendes wdij Malmø wdij Thiuffuegabs stredet, som Mester
 10 Holger S⟨c⟩haller, fordom canter wdij Lund, tilhørde, til hederlig och wellerd mand Her Neils Jørgenszøn, predicker vdij Malmøe, och hans sande arffuinger, tha haffuer jeg fuldmegtig och myndig giørt och nu med thette mit obne breff fuldmegtig och myndig giør erlig, wis, welact mand Jørgen Borringholm, borger ther samme-
 15 stetz, samme wo⟨r⟩ eygendoms gaard, grund och jord med husz och bøgningh, som den nu forfunden er, efftter loughen och stadtzretten och konggens breffue ther til bytinged paa wore wegne at skiød⟨e och⟩ affhende fraa osz och wore arffuinger och til for^{ne} Her Niels Jørgenszøn och hans sande arffuinger, lige som wy
 20 selffue personligen tilstede worre. Til widnisbyrd haffuer jeg trøgt mit signete her neden forre och med egen haand vnderskreffued, wenligen tilbedett med mig at besegle for^{ne} min kiere och salige hustruffuis arffuinger, som ere erlige och welbyrdyge Fru Kierstine Løcke, salige Eller Grubbis efftter leffuerske til Lystrup, Knud
 25 Wrne til Aarmarcke och Siguerd Grubbe til Houdal. Giffued och skreffued wdij Kiøffuenhaffn then 27. majj aar 1589. Anders Dreszebergs egen haand.

Efftter huilchen fuldmagttz lydelsze bemelte Jørgen Bornholm her nu obenbare paa for^{de} Anders Dreszelbergs wegne skiøtte och aff-
 30 hende fra bemelte Anders Dreszeberg och fra hans arffuinger, sammeledis fra be^{te} Anders Dreszebergs fruffuisz arffuinger och alle theris arffuinger och wdij skiøtt skiøde til welbeskeden mand Peder Speger, her sammestetz borger, paa for bemelte Her Niels Jørgens wegne forbemelte theris eygendoms jord och grund med husze och
 35 bøgningh, som ther nu forfunden er, liggendes wdij Tiuffue gaffs stredett nest østen for Lunde Capitels godtz, som velbyrdig Knud Grubbe fich aff [*fol. 56v*] Hinrick Dringebergh, och nest westen optil altare godtzid, be^{te} Her Niels selff i werre haffuer, och holder

samme gaar och eygendoms jord offuen til aff øster i wester emel-
 lom for^{ne} begge grunde tiuffue och siuff alne it quarter it finger
 brett, och nedentil wdmed Snaperop strede tiuge och fem alne 1
 quarter, begge maal paa theris skiønniste, och wdij lengden aff
 5 nær och i sønder langs emellom begge bysz streder. *Därefter gängse
 formulering jfr fol. 18 intill [fol. 57]* Des til ydermere vidnisz-
 byrd, at her saa inden tinge er tilgaaed, skiøtt, affhend och skeed,
 som for^{uit} staar, haffue wi witterliggt her vnder hengd vore sig-
 neteter och med be^{te} Jørgen Borringsholms segnetter. Giffued och
 10 skreffued i Malmø aar, dag vt supra.

[*fol. 57v*] Engilbrit Fresis skøde.

Wy efftterschriffne Hinrick Daabelsteen, Kong. Ma^{tz} byfogit, Niels
 Matzøn, Jacob Samsing, raadmend i Malmø, Lauritz Jørgenszøn,
 15 Pouel Joenszøn, Christiern Lauritzøn, Hans Haar, Oluff Graatop,
 Marten Prys, Christoffer Bager och Casper Jørgenszøn, borgere
 her sammestetz, giøre alle witterligt och kiendis med dette wort
 obne bref, at aar efter Gudt byrd 1589 mandagen den 24. no:
 her paa Malmøs byting inden fiire tinge staacke for osz och mange
 20 dannemend och almuff flere, som samme dag tingit søgt hafde,
 war skickit bescheden mand ved nafn Niels Jørgenszøn, byes ciise
 schrifuir, berette och kundgiorde vdi fult leent tingsliud sig at
 hafue aff welberaadd huff, saa och med sin kiere hustruffs gode
 wilge, samtøcke och fuldburd saald fra sig och sin hustruff och
 25 arfuinger til erlig mand Engilbrit Frese, borger her sammestetz,
 tho steenboder och frj eigendom, som hand selff tilforn kiøbte aff
 Frans Nielszøn her sammestetz, som salige Niels Ipszøn borge-
 mester kiøpt haffde aff Peter Graatops møderne arff, liggendis
 her wester optil huer andre iblant the lange steenboder, som løber
 30 i øster och wester och kaldis Jørgen Mynters boder, nest østen optil
 Hans Bagers steenbod och nest westen optil Hans Michilszøns
 steenboder aff Kiøbenhafn, och ere samme steenboder den ottende
 och den niende iblant samme lange boder fra det østre hiørne
 regnit, vester paa. *Därefter gängse formulering jfr fol. 18 intill*
 35 [*fol. 58v*] Til des ydermere vidnisbyrd, at her saa for osz inden
 tinge er beret, skødt, skeed, afhend och tilgaaet, som forskrifuit
 staar, hafue wj witterlig her vnder hengd wore signeter, med be-
 melte Niels Jørgenszøns egit signete. Actum vt supra.

Raszmusz Loduigszøns skiøde.

Wy efftterskreffne Hinrich Daabelsten, Kong. Ma^{tz} byfogid, Nielsz Matzøn, Jacob Samsingh, raadmend i Malmø, Lauridtz Jørgenszønn, Poffuel Jonszøn, Chresten Lauridtzøn, Hansz Haar, Oluff
 5 Graatop, Marten Pryszy, Christafor Bager och Casper Jørgenszøn, borgere her sammestedtz, gjør alle witterliggt och kiendes med thette wort obne breff, att aar efftter Gudtz byrd 1589 mondagen then 24. nouembris her paa Malmøsz bytting inden fire thingstocke for osz och mange dannemend och almuff flere, som samme dag
 10 tinged søgtt haffde, war skicked erlig, welforstandigh och welack(t) mand Hanss Sucker bager, raadmand her sammestedtz, bette och kundgiorde wdij fult lent tingsliud sig at haffue aff sin frii wilge och welberad huff, sammeledes med sin kierre hustruffs wilge, raad och fuldburd, saaldtt fraa thennom och theris
 15 arffuinger til theris kierre suager, erlig, welforstandigh och welackt mand Rassmus Loduigssøn, raadmand her samme stedtz, en hans eygendoms jord, som her til haffuer liggedtt ødde och bemelte Raszmuss nu førð bøgning paa, liggendes [fol. 59] her wdij Malmø sønden optil the huss och grund, som kalles Allerboder, och norden
 20 vd med thed byss strede, som løber aff øster i vester, norden for then gaard och salterboder, som Jacob Moller nu haffuer, och westen Bernd Skyndtz strede och østen optil ded gamle Bastuestrede, *Därefter gängse formulering jfr fol. 18 intill* for fry eygendom eyge schullendes til euerlige tide. *Därefter gängse formulering*
 25 *intill* [fol. 59v] Thil des ydermere vidnisbyrd, at her saa inden tinge er taled, kundgiort, skiøtt, affhend och thilgaaed, som for^{uid} staaar, haffue wii witterlig her vnder hengd worre signeter och med bemelte Hans Suckerbagers egid signete. *Actum* aar dag och sted vt supra.

30

[fol. 60] Mondagen thend 8. decemb.

Kongens fougit Hinrick Daabelsteen opliusde 1 orne til 2. ting.

35 Samme dag Peder Sander eskede dom offuer Rasmus Lauritzøn for thend hest, hand er sat for.

Tha fremgick Rassmus Lauritzøn, forplicatede sig her inden tinge med haand och mund, at hand skal føre *sin* hiemmel her tilstede inden tinge til den hest, hand hafuir werit sat for, til fastelaffuen

nestkommendis, eller dersom hand icke bekommer sin hiemmel, tha skal hand self komme her inden tinge for Kongens fogit och tingmend och lide dom i sagen. Och dette for^{ne} tilplichtede hand sig at fuldkomme, enten forskaffe sin hiemmel eller self staa i hiem-
 5 mels sted vnder it hengende och een tiuffs reth, huor hand siden kand paa tagis.

Samme dag Niels Matzøn i Boiltofte opliusde een rød driffte hest.

10 Mandagen den 15. decemb.

Vrderings mend paa een gaard, Hans Gertzøn er steffnd tilforn til at suare Mester Joens børn fuldmectig: Peder Schriffuir, Gerdt Reebslaar, Anders Blaa, Jacob Claussøn, Arnt Temmerman, Jørgen Smed, Ditløff Skredder, Holger Jørgenssøn.

15

[fol. 60v t.o.m. 63v oskrivna]

[fol. 64] Anno dominj 1590.

Mondagen søgne ting effter juel, som er den 19. januarij.

20

Sade ting Kongens fogit Hinrick Daabelsteen, Niels Matzøn, Jacob Samsing, weddemestere och raadmend, Dauit Paterssøn och Helmeke, raadmend.

25 Kongens fogit affliusede och forbød att selge och bedrage nogen inden eller vden bys med thend raadne aall, her sigis at were optagen i siøen for byen. Huo der findis med, och dersom der kommer klage paa eller kand vorde bewiseligt, tha skal den, som sligt gør, icke wide sin egen brøde.

30

Samme dag bleff paaliusd, at ingen skal tage stegle steder her wed stranden och for byen, vden the haffuer det i borgemestere och raads minde, och skal cammermesteren wise dennem, huor huer skal hafue sit steglested.

35

Samme dag Jens Trane fornyede det beslag paa Citze Frisis wegne paa Anne Haagens gaard paa Østregade, intil Anne Haagens fanger

giort hende vdleg for hendis mødernearff, Haagen Guldsmedt indtog, som war hendis laugwerge.

5 Samme dag Jens Matzøn i Klaxtorp kendis vid thenne gryde, som fands hosz Niels Nielssøn, oc sagde at samme [fol. 64v] karl, Niels Nielssøn, stal samme gryde fra hannom den nat, hand haffde laant husz til hans. Och widtog Jens Matzøn at wille komme hiid i dag otte dage medt bewissning, at det er hans gryde.

10 Samme dag Knud Matzøn gaff Engilbrit Frese skøde paa sin gaard, liggendis i Dægen stredit.
Sigillantes: Christoffer Bødker, Hans Matzøn, Matz Lauritzøn, Christiern Lauritzøn, Lauritz Olssøn, Lauritz Rund, Hans Haar, Niels Snedker.

15 Vdneffndis 15 mend neffn paa Christoffer Temmermands død och Kongens fogit satte i rette, om der skede icke it mord emod for^{ne} Christoffer: Hans Kellesmed, Anders Bager, Per Skredder, Knud Jacobssøn, Niels Kremer, Engilbrit Skredder, Jost Holdt wig,
20 Oluff Kleensmedt, Anders Knifsmedt, Jørgen Brecht, Lille Jørgen, Per Falster, Per Schrifuer, Knud Tomissøn, Gert Rebslaar, Jacob Claussøn.

15 mend neffn paa Rode Muremesters død: Niels Bager, Vnge Carsten Loeser, Dinis Anderssøn, Daud Blome, Paaske Krone, Bartild Olssøn, [fol. 65] Peder Glarmester, Oluf Skredder, Engilbrit Frese, Walter Vinfører, Jørgen Smed, Jens Trane, Lauritz Kempe, Tomis Bodelssøn, Jens Meyer.

30 15 mend paa den mands død, der bleff wed forgangen peindsdags tiid ihiell slagen wed stranden: Niels Suendssøn, Peder Holst, Niels Michilssøn, Børge Jenssøn, Mogens Snedker, Tommis Flue, Mogens Jesperssøn, Haagen Borgemester, Oluff Graatop, Ditløff Skredder, Anders Pouelssøn, Villem Skredder, Hinrick Offuersker, Rasmus
35 Skomager, Marten Pryss.

Samme dag Anders Nielssøn i Wintrie, som tilforn hafde sagd her inden tinge, at the vidnisbyrd emellem Lauritz Deen och Hans

- Nielssøn af Vintrie, huilke vidnisbyrd war Niels Anderssøn Temmermand, Eskild Temmermand och (Jens Olszøn) Temmermand, sagde, at der var anderledis schrifuit, end der war vundit. Tha sagde nu Anders Nielssøn, at hues hand saa hafde sagt, der weed hand
 5 ingen scheel eller reth til, men bad for Guds schyld om forladelssse. Der paa hørde disse dannemend, Matz Lauritzøn, Christiern Lauritzøn, Engilbrit Frijss, Jens Trane, Hans Matzøn, Mester Jacob, Hans Haar, Nils Muss, Søffren Matzøn.
- 10 Samme dag the 15 mend neffnd paa Knud Matzøn affsagde theris toug i saa maade, at effterthj Knud hafuer foractid (som befindis) Guds gafuer, *med* wilge traad maden, grød och andit vnder fødder med uillge, tha bør hand at bøde emod Kongen och byen efter sin formufue och sagssens leilighedt.
- 15 [fol. 65v] Wy efftherschreffne Hinrich Daabelsten, Kong. Mai^{tz} byfoged, Niels Madtzøn och Jacob Samsingh, raadmendth wdj Malmø, Chrestafor Bødker, Hans Madtzøn, Matz Lauridtzøn, Chresten Lauridtzøn, Lauridtz Olssøn, Lauridtz Rund, Hans Haar och
 20 Niels Snedker, borger her sammestetz, gjør alle witterligt och kien-des *med* thette wort obne breff, at aar efftter Christi fødtzel 1590 sogne tingh her effter jul, som var then 19. januarij, her paa Malmøs bytingh inden fire tinge staacke for oss och mange danne-mend och almuff flere, som samme dag tinged søgt haffde, war
 25 schicked bescheden mand ved naffn Knud Mattzøn, borger, och med ham erlig mand Engelbret Fresse, her sammestedt borger, berette och kundgiorde tha be^{te} Knud i fuld tings liudth, at hand *med* sin hustruffs raad, samtøche och fuldbyrd haffue saald fraa sig och sin hustruff och arffuinger til bemelte Engelbrett Fresse
 30 sin gaard och grund, husse, bøgningh och eygendom, liggendes her i Malmø i Degen stredett her øster paa then vestre side, hol-lendes wdj mall vdij lengden fra gaden aff øster i wester trys-sindstuge och fire alne, bredden paa then westre ende saa och mit offuer gaarden fraa Karine Hans Piltz grundth och fraa mit paa
 35 staalpen langs wd*med* staalden aff nær i sønden halff sextende allne, bredden offuen paa then østre ende vdmed bys strede fraa mit paa stolpen fra Karin Pil(t)s bod til Mester Baltzer(s) arff-uingers grund och boder aff nær vdj synder femten alne, mindre

it finger, fredtt *med* rendestenen synden for, lige som hand then [fol. 66] self kiøfftte aff Willem Anderszøn. Och kiendes for^e Knud Matzøn sig at haffue ind anamed och opbored aff be^e Enggelbrett Frese penge och fuld uerd, som er kommen til sit och sin
 5 hustruffs beste, brug och nøtte, *Därefter gängse formulering jfr fol. 18 intiill* [fol. 66v] Thiill widnissbyrd, at her saa inden tinge er taled, kundgiort, skiødt och affhend, som forskreffued staar, haffue wi her wnderhengd vorre signeter etc.

10 **Mondagen effter Sanctj Pouels dag.**

Mette Matzis i Klaxtorp och Jep Jenssøn, som tien sin fader i Bunckeflo och haffuer tilforn tient Jens Matzøn i (Klaxtorp), the wunde i Nils Nielssøns hosswerelssse, at thenne gryde, som
 15 Niels Matzøn hafde kiend sig ved och at vere *hannom* tiuffstaalen fra och nu tilstede stod, at det er Jens Matzøns gryde.

Item Niels Pederssøn, tienistdreng, och Anne Jens dotter vinnede *med* opracte fingre paa theris siele och sandhed, at thenne neruerendis karl Nils Nilssøn laa til Jens Matzøns i (Klaxtorp) den
 20 nath — —, der Jens Matzøns gryde blef henstaalen.

Her paa hørde Herman Hollender, Marten Pryss, Nils Bager, Claus Dobbelsesten, Anders Munck, Lille Jeppe, Anders Pouelssøn, Frans Skredder, Terning Jacobssøn. Huilkit Jacob Samsing begierede paa K: fogitz vegne at indschrifuis.

25

[fol. 67 oskriven]

[fol. 67v] Wij efterschriffne Hinrick Dabelsten, Kong. M. byfogit vdj Malmø, Jacob Fectil, borgemester, Niels Matzøn, Jacob Samsing, Dauit Paterssøn, Niels Hammer, raadmend, Jacob Claus-
 30 søn, Peder Speger, Anders Bager och Gert Reebslaar, borgere her sammestetz, gjøre alle vitterligt och kiendes *med* dette wort obne breff, at aar efter Guds byrd 1590 *mondagen* den 9. februarij her paa Malmøs byting inden fire tingestaacke for oss och mange danemend flere, som samme dag tingit søgt hafde, war skickit erlig
 35 och welbescheden mand Holger Bastian af Landzkrone, berette och kundgiorde i fult leent tingsliud sig at hafue aff sin frj wilge och welberaad huf och medt sin kiere hustruffuis raad, wilge och fuldbyrd saald fra sig och sin hustruff och arffuinger til erlig och

welbyrdig Frufue, Fru Gøruel Faderssdotter til Børringe, til euerlig eigendom een sin gaard, grund, huse och bøgning, som hand self arfuit hafde efter sin salig fader, Mester Bastian Stub, liggendis her i Malmø paa Østre gade paa den syndre side, och holler
5 vj sit maal, først vj sin breed her vd til aelgaden aff øster fra altarisstens gaard och grund, Hans Suckerbager nu i vere hafuir, och i vester til Nunne klosters gods, Rasmus Laalickis arffuinger i vere hafuer, dreduge otte alne $1\frac{1}{2}$ quarter foruden tagdrøbet paa den westre side. Lengden fra gaden och mit ned at gaarden i syn-
10 der, først til Herritzwad klosters boder vidtager it hundrit och ellufue alne 3 quarter. End siden fremdelis i lengden vdmed for^{ne} klosters boders leerweg och igiennem porten til bys strede 28 alne $3\frac{1}{2}$ quarter. Item breeden neder i gaarden fra wester i øster inde i gaarden intil be^{te} klosters bode $25\frac{1}{2}$ aln 1 quarter, och siden frem-
15 delis i øster, norden vdmedt be^{te} klosters boders leerueg, til leer- gaarden 21 alne 1 quarter. Item breeden nederst nedre vdmed bys strede fra [fol. 68] be^{de} Herritzwad klosters boder fra stolpen och i øster til hospitalens boder tiuge tho alen paa sit skøniste. *Därefter gängse formulering jfr fol. 18 intill* Der med be^{te} Holger her nu
20 obenbare skødte och affhende fra sig och sin hustruff och arff- uinger och i skød skødte til erlig och velbescheden mand Matz Hanssøn aff Lund, be^{te} Fru Gøruels fogit, paa be^{te} Fru Gøruels wegne samme for^{te} gaard, huse, bøgning, jord, grund och eigen- dom, be^{te} Fru Gøruel och hendis arfuinger samme gaard med ald
25 sin rettighed, som thend nu er forefunden och indbegreben vj lengd och breed, som forskrifuit staar, skal nyde, bruge, tilhøre och eige for it frit, fult, fast, kiøpt kiøb och skøde och frj eigen- dom eige skullendis til euerlige tiide. *Därefter gängse formulering intill* Item lod och be^{te} Holger her inden tinge leese K: M: wor
30 allernaadigste herre printz och vduald konnings breff, lydendis, at Jens Eneritssøn hafuir Hans M: samme gaard til kiøbs anboden, och Hans M: hafuir vndt och tilladt, at Bastian Stubs arfuinger maa for^{ne} gaard selge, thil [fol. 68v] huem den kiøbe wil, effter som samme kongebreff videre formelder. Tha saa skødt och aff-
35 hend war, och ingen gjorde der vj modsagn, tha stadfested jeg, Hinrick Daabelsteen, samme køb och skøde paa K: M: wegne. Des til vidnisbyrd, at saa talit, skødt och affhend er inden tinge, som for^{uit} staar, hafue wj her vnderhengd wore signeter med be^{te} Hol-

gers egit signete, sammeledis Jens Enertssøns signethe. Giffuit och
schrifuit vdj Malmø aar och dag vt supra.

Samme dag mandagen thend 9. februarij vinnede Kirstine Kanne-
5 støbers *med* sin eed, at *der* hun war kommen indtil Christiern
(Lauritzøn), tha kom Christoffer Temmermand och banckede paa
dørren, och Christiern lod hannom ind. Saa satte Christoffer sig
paa Christierns seng och bad selge sig øl for 1 *skilling*. Tha sagde
Christiern: Du kommer altid saa til afften och gør mig vmag, jeg
10 wed icke, huorledis jeg wil tagit aff dig. Tha suarede Christoffer
och sagde: Til huilken side du wilt hafue det. Tha slog Christiern
Christoffer *med* sin neffue vnder ørit, saa hand falt paa gulfuit.
Saa tog Lauritz een træpoth och slog til Christoffer, och saa gick
liusit vd, och saa kom the vd at dørren *med* huer andre.

15 Anne Rasmus dotter vinnede, at den tiid Christoffer kom til dørren
och banckede, tha gick werdinden til dørren och sagde: Jeg lader
ingen ind i afften. Tha bad Christoffer lucke dørren op i pocker
nafn. Tha sagde Christen: Jeg wil self gaa thil dørren [*fol. 69*]
och see, huem her kommer ind i aften. Och lod hand saa Chri-
20 stoffer ind. Saa gick Christoffer frem och lagde 1 *skilling* paa bor-
det och bad selge sig øll fore och satte sig paa vertens seng. Tha
sagde Christiern: Du hafuir verit 3 gange for min dør och banckit,
naar du hafuir verit drucken, jeg wil icke saa hafue *det* af dig, och
kommer du den fierde gang, tha schaltu faa een tusind diefuels
25 aften. Christoffer sagde: Wiltu hafue nogit, tha skaltu faa det.
Tha stod Christiern op och slog hannom medt knødt haand vnder
ørit. Tha tog Lauritz een rød træ poth fuld *med* øll paa bordit och
slog til Christoffer medt. Saa gick liusit vd. Saa fick the Christoffer
vd at dørren, och vd at gadedørren. Tha bannede Christoffer paa
30 Christiern, for hand haffde slagit hannom i stufuen. Saa løb Chri-
stiern effter hannom *med* een øxe. Tha vndløb Christoffer ned at
muren. Der rammede Christiern hannom *med* øxen, saa hand falt.
Tha sagde Christoffer: Jeg hafuer nock. Tha sagde smedesuenden:
Ney, du skall faa mere. Tha slog hand hannom *med* daggerten. Her
35 vdj vinnede Hans Haar, at hun hafde tilforn bekendt for fogeden,
at the alle three, verten, Lauritz och smedesuenden, løbe vd at dør-
ren effther Christoffer, huilket ochsaa hørde Jens Brøgger, Chri-
stiern Lauritzøn, Matz Lauritzøn och flere aff the 15 mend, och at

hun hafde ocsaa sagd, at der Christiern kom ind, tha sagde hand, at Christoffer fick nock vdaff hammeren: Men hafde jeg faait ram til hannom, tha skulle jeg kørd øxen i hannom til hammeren.

Birritte Rasmus dotter vinnede och *med* hendis eed paa siel och
 5 sandhed, at den tiid Christoffer kom ind, tog hand 1 *skilling* och lagde paa bordit, wille hafue øll *derfore*. Tha sagde [*fol. 69v*] verten, Christiern, at hand icke ville selge øll i aften. Tha tog Lauritz 2 *skilling* vd och sagde: Der ligger 2 *skilling* hosz, lader osz faa øll for dennem. Saa den tiid bemelte Birritte och hustrufuen
 10 gick vd *efther* øl, tha sluctis liusit i dørren. Tha robte Lauritz och sagde, at Christoffer hafuer een knif i sit erme. Och den tiid hun kom tilbage igien *med* øllit, tha slogis the vdj stufuen. Tha løb Birritte vd och hiem til sit. Men den tiid hun kom igien, villit hent sin kaabe, tha var Christiern och Lauritz i stuffuen, siden perle-
 15 menten war skeed, och hørde hun Christiern sige: Hand haffuir bespeidit mit husz i tre aften, hand schal nøye giørit den fierde aften. Och at Lauritz sagde: Jeg tror wist hand haffuir faait saa megit i aften, hand icke skal skickit aff sig i morgen. Saa suarede Christierns hustruff och sagde: Ah Christiern, I motte bedre haffue besinnet
 20 Eder. Och dette war siden karlen var slagen.

Christiern bestod, at hand hafde bestaait for the 15 mend och end nu bestod, at ald den skade och vløcke, bode det hand lider och skal lide, skyller jeg, sagde hand, ingen anden fore end Lauritz, her staar, formiddilst hans giftermaal och handell.

25 Lauritz bekende selff, at munden paa Christoffers liig var slet til-luct. Men den tiid hand suor och hafde suorit, tha lodis munden op paa den døde.

Mester Jacob och Mester Hans, bardskiere, vinnede, at Christoffer hafde 3 skade paa sit lif, och huer skade *med* sit slags verge, it
 30 *med* een dolck och it *med* 1 kniff och it *med* een øxe.

[*fol. 70*] Samme dag første ting affliusede fogeden alle puge weg-ter her vdj byen.

35 Samme dag Lauritz Myre paa Ture Jonssens vegne opbød een gaard, hand hafuer i pant aff Christoffer Tilluffssøn i Ysted, er den gaard her sammestetz, som Christofer Bager vdj boer.

Samme dag Jens Wild klagede offuer den quinde och fange, her stod, ved naffn Jehanne, som fordom var Per Judis boelskaf, der bode paa Biørn Kaasis gaard, heder Jehanne Anders Bertils dotter, fød i Andersløff, som var greben *med* staalne koster, wed fire
 5 skepper humble, som her och stod tilstede, och gielder nu skeppen humble 28 sk. Samme humble bestod Jehanne her inden tinge, at hun stael fra Jens Vild aff den skippunds seck, der ligger vnder raadhusit, om aftenen, der fem slog.

Jens Wild begierede reth och Jehanne begierede naade. Tha efther-
 10 thj her stielis i byen foruden ophør, och Jehanne er funden *med* staalne koster, som hun self bekiender, och dertil hafuir hun it saare onth røcte for tiuffrj, schal synderlig tilforn hafue brut Biørn Kaasis gaard och the kiister, samme Per Jude tilhørde, tha dømde menige tingmænd *med* Kongens fogit och borgemestere och raad
 15 bemelte Jehanne fra lifuit, til it suerd.

Samme dag Jens Matzøn i Klaxtorp klagede *offuer* denne fange Niels Nielssøn, kiendis wed denne neruerendis gryde, hand blef tagen *med*, och at samme gryde blef *hannom* tiuffstaalen fra, och
 20 bet^e Jens bewisde tilforn, at det er hans gryde. Bemelte Nils Nielsen, endog hand icke kiendis at hafue staalit gryden, saa bad hand dog om [*fol. 70v*] naade, lofuede hand ville wige och forsuerge landit och aldrig komme her mere.

Bleff tha anseed thette klagemaal och hues anden klage och wid-
 25 nisbyrd, som bode fogeden kundgiorde, och Niels Grydestøber tilforn vundit hafde paa raadhusit. Och besynderlig efther thj hand fands *med* staalne koster, thenne gryde, och ingen hiemmell hand haffuer der emod til samme gryde, thj dømde tingmænd, Kongens fogit och borgemestere och raad Nils Nielssen benefnd til galge
 30 och heden jord och bonden sine koster igien.

Tingmænd samme dag: Søfren Anderssøn, Christiern Nilszen, Michil Slagter, Hans Danckers, Herman Slagter, Jacob Clauszøn, Anders Bager, Gerth Rebslaar, Per Falster, Per Speger.

35 Samme dag the 15 mænd paa Lauritz Deens død war opneffnd, affsagde theris toug, som menige mand paaørde, Hans Nielssøn aff Vintrie fra sin freed och fra sin hals, som denne efftherfølgende

theris schrifne dom vduiser efter vidnisbyrden, saalenge samme vidnisbyrd staar vid fuld mact.

5 Samme dag benefnde Niels Nielssøn vndskyllede sin hustruff Karine och sagde, at hand aldrig bar nogit staalit gods til hende i sine dage, och aldrig hun haffuir widst, at hand hafuir staalit nogit.

10 Samme dag Jacob Fectil, borgemester, verge och fuldmectig paa Niels Fickissøns husruffs (Marinis) veg[*fol. 71*]ne, gaff Joen Kannestøber skøde paa den westre part och bolig, bemelte Joen kiøbt haffde aff salig Niels Fickissøn, er den westre part af bemelte Nielsis gaard, der aff at gifue til kirken 8 *marck* aarlig jordskyld.

15 Femten mendtz dom paa Hans Nielsen aff Wintrie for det manddrab, hand war beschyllit at hafue giort paa Lauritz Deen.

Wj effter^{ne} fempten mend ved nafn Jens Skøtte, Frans Schredder, Hans Danckers, Christoffer Bager, Hans Holst, Jens Bleeg, Hans Oxe, Christiern Nielssøn Bager, Joen Kannestøber, Hans Jacobsen
 20 Kledebomand, Villem Panthun, Hans Begermager, Oluf Lauritzen, Tommis Buntmager och Philippus Kannestøber, borgere her i Malmø, giøre alle vitterligt och bekienne med dette wort obne bref, at aar effter Gudtz byrd 1590 mandagen den 9. februarij ware wj forsamblede her paa Malmøs byting for Kongens fogit, borge-
 25 mestere och raad, thingmend och almufue at giøre woris toug fyl- list, afsige dom och sententz paa det mandslet, som Hans Nielsen aff Wintrie war beschyllit for at hafue begaait emod Lauritz Deen Wognmand, som borger war her i be^{te} Malmø, efftersom wj tilforn her af tingit af Kongens fogit war opnefnd der paa at schulle
 30 grandsche och sige, och nu her i dag alle endrecteligen gifuendis tilkiende, at for oss ere kommen disse efter^{ne} vidnisbyrd vdj sagen, huilcke her inden tinge wundit hafue vdj Anders Nielsens nerue- rilse paa be^{te} sin broders Hans Nielsens vegne, som her effter [*fol. 71v*] schrifuit stander.

35 Først *anno* 1589 mandagen den 21. juli j vinnede Lauritz Jensen, borger her samestedtz, med opracte fingre, bad sig saa sant Gud til hielp, och hannom i Gudtz sandhed er vitterligt der om i saa maade, at hand saa, at Lauritz Deen Vognmand kom vd fra Niels Ander-

sens, och forstod, at bemelte Lauritz Deen och Hans Nielsen af Vintrie war blefuen vens der inde. Saa søgte Lauritz Deen hiem til sit och kom med det samme strax vd igien med een øxe och ville verit til slagsmaall med Hans Nielsen. Tha søgte Lauritzis
 5 hustruf effter hannom, fik fat om øxen med hannom och sagde: Lauritz, huort wil I hen med øxen, I kand intid bestille der med. Och bad hannom slippe øxen. Tha sagde hand: Ja gierne, jeg kand dog icke deert giøre med hende. Saa tog hustrufuen øxen och Lauritz Deen gik och lagde sig ofuer Christen Brøggers kellerhals
 10 med armene ofuer it træ. Tha spurde Lauritz Jensen hannom at, huorledis det war fat med hannom. Tha suarede hand och sagde: Jeg hafuer saa onth, Hans Nielsen slog mig saa swarlig vdj min røg med een øxe.

End vidnede be^{te} Lauritz Jensen, Jørgen Brun och Oluf Holgersen
 15 i lige maade med fuldtafuen eed paa theris siel och salighed, at strax der effter, der Lauritz Deen war gaaen til sengs och annammede sacramentit, ware de indkallede at høre paa hans ord. Tha bekiende och sagde Lauritz Deen om sin schade, at det saa kom til, at Anders Nielsen kom til hannom och ville enten kiøbt eller bytte
 20 sig til een hest med hannom, och bad hand Lauritz gaa ind med sig til Niels Tømmermands. Der er, sagde hand, min broder Hans Nielsen inde, hand kand høre der [*fol.* 72] paa. Da hafde Lauritz suarit: Ney, jeg hafuer ingen pendinge at kiøbe een kande øl for. Tha suarede Anders: Jeg hafuer it par *skilling* for Eder. Saa fulde
 25 hand hannom ind til Niels Andersens. Och der de hafde druckit een gang om eller tho med een pot, saa buckede Lauritz Deen sig ned effter een naall, laa paa gulfuit. Tha slog hand, Hans Nielsen, mig i røggen med een øxehammer, och, sagde Lauritz Deen, derfor schyller jeg ingen anden for min død, vden Hans Nielsen i Wintrie,
 30 for hand slog mig i røggen med een øxe.

Item *anno* 89 mandagen den 28. julij indførde Anders Nielsen af Vintrie paa sin broders vegne disse effter^{ne} vidnisbyrd, som vidnede vdj efftermaalsmendens, Kield Schinders och Lauritz Deens søns, neruerilse i saa maade. Vidnede Niels Andersen, Eschild
 35 Eschildsen och Jens Olsen, tømmermend her sammestetz, med theris opracte fingre alle endrectelige och huer besynderlig, bade dennom saa sandt Gud til hielpe, at dennom saaledis er vitterligt, at the hafue seed paa, at som the komme gaaendis ind i Niels Andersens

stufue, tha war der inde for thennom Hans Nielsen af Wintrie och Per Rasmusen, och the hafde giort regenschab tilsammen. Och der de hafde druckit øl for 1 *skilling*, tha taled Lauritz Deen och Hans Nielsen nogenn schempt ord tilsammen. Saa gik Lauritz Deen hen
 5 och willet sette sig. Och som hand tog med haanden paa bordit, tha slog Hans Nielsen effter Lauritz med een øxe, hand hafde vdj haanden, och rammede hannom saa afsidis i røggen. Tha blef Lauritz wreed der wid och sagde: Huorfore slogst du mig? med flere ord. Noget der effter fordrog och foreentis bemelte Lauritz och
 10 Hans tilsammen, weed tree timer, tha blef the nogit wrede tilsammen, och der med schildis de at och løbe vd ad gaden. [*fol. 72v*] Men huorledis det siden gik til, hafuer Niels, Eschild och Jens icke seed eller wide der af.

Item disse be^{ne} Niels Andersen, Eschild och Jens hafuer bemelte
 15 Anders Nielsen ladit stefnd til tingit mondagen den 1. decembris *anno vt supra*, och the alle och huer serdelis vdj bemelte Anders Nielsens och hans hosbondis fogitz, Peder Jacobsens, aahør hafue samme theris forrige ord och vidnisbyrd atter med theris eed bekreftid, at the saaledis vundit hafuer, som opled blef, beseglit war
 20 och for^{uit} staar och icke anderledis, effter som tingbogen och formelder.

Item samme mandag thend 1. decemb. vdj Anders Nielsens och hans hosbondis fogitz, Peder Jacobsens, neruerilse, vidnede Elline Brennewjns, boendis her sammestetz, bad sig saa sant Gud til hielp,
 25 at hun war hoess Lauritz Deen, men hand laa, och at hun tit och offte spurde hannom at, om hand hafde nogen anden siugdum. Tha hafde Lauritz sagd, at hand hafuer ingen anden siugdum, end klagede ofuer det slag allenist, som Hans Nielsen af Wintrie slog hannom med een øxe.

30 Marine Willadtzis vidnede och saa wed hendis eed, bad sig saa sant Gud til hielpe, at hun war hoss Lauritz Deen samme dag, hand dødde. Tha gik Lauritz Deens søn (sagde hun) frem och spurde hand sin fader at och bad hannom for Jesu nafn schyld, at hand icke schulle klage paa Hans Nielsen, vden hand widste til wisse, at
 35 hand war schyldig i hans død. Tha suarede Lauritz hannom och bad hans søn och hustruff, och om hand hafde nogen wenner i werden, at the schulle hefne hans død paa Hans Nielsenn, [*fol. 73*] thj jeg, (sagde hand) klager ofuer ingen anden for min død, end

ofuer Hans Nielssenn, och jeg hafuir faait min død af det slag, hand slog mig med een øxe.

Mester Jacob, Mester Rasmus och Mester Niels och Mester Hans, bardschere, wunde och holt weed theris eed med opracte fingre, at
 5 Kongens fogit begierede af thennom, der Lauritz Deen laa lig, the wille gaa med hannom och besee och randsage Lauritz Deens schade, som hand hafde fangit. Och som wj war henkomne til hannom (sagde the) hafuer wj wend hannom om och hafue fundit
 10 blødactig. Men om der war nogit lefrit blod vdj eller nogen anden weschactig materie vdj, kunde wj (sagde the) icke sige, men wj wore ofuerbødige och willit schaarit samme lille hefuelse op och forfarit, om der hafde werit nogit vdj eller icke. Tha sagde bonden Anders Nielsen, som hoss war, at det giordis icke i behoff. Vinnede
 15 M: Jacob benefnd ydermere, at Lauritz Deen clagede altiit samme sted, som benefnde hefuelse fands.

Disligist vinnede Mester Jacob, som curede och smurde hannom, at den tiid Lauritz Deen sende hannom bud och hans suend, tha klagede Lauritz ofuer ingen anden schade eller siugdum, end ofuer
 20 det slag, som Hans Nielsen hafde slagit hannom, och derfor hafde Mester Jacob gifuit hannom drik och smurdt hannom och sagde: Jeg wed ingen anden siugdum Lauritz Deen at hafue hafdt.

Saa effterdj Hans Nielsen af Wintrie hafuer vnød och med vilge slagit sagløss mand, Lauritz Deen, med een øxe, ofuer huilcket slag
 25 Lauritz Deen hafuer strax klagit sig, och hand med samme slag och schade gaait til seng och dødde inden faa dage der effter och i midler tiid [*fol. 73v*] haardelig altiit klagit der ofuer, bode den tiid hand annammede sacramentit paa sin seng och i sin døds stund, der til hefuelse och tegn sad obenbare och siunlige kiend paa den
 30 stedt paa hans krop, som slagit med øxen hafde tornit, med mere leilighed, som vidnisbyrden medfører, thj kand wj icke andit kiende der paa effter samme vidnisbyrds lydelse, end Hans Nielsen af Wintrie er schyldig i Lauritz Deens død och derfor sige wj Hans Nielsen benefndt fra sin fred och fra sin halsz, ald den stund for-
 35 bemelte vidnisbyrd stander ved theris fuldmact. Des til vidnisbyrd hafuer wj her vndertrøct wore signeter. Gifuit och schrifuit i Malmø aar och dag, som for^{uit} staar.

[*fol. 74*] Mondagen den 16. februarij *anno* 90.

Sade ting Kongens fogit Hinrick Daabelsten, Niels Matzøn och Jacob Samsing, raadmend.

5 Vinnedisbyrd om Rode Muremesters død.

Vinnede Ricard Pottemager och Karl Pottemager, borgere, weed theris eed *med* opracte fingre, bade dennem saa sant Gud til hielpe, at vdj — — — helligdagene kome Richert Pottemager och Karl Pottemager sammen, beraaddis at wille vdj got folckis huss hengaa
10 och dricke een pot øll sammen. Och som de kom paa torgit, afftensang war vde, kom Rode Muremester och Niels Fogitsuend til dennem och beraaddis saa *med* huer anden at wille gaa til Tide- mandz och der dricke een kanne øl *med* huer anden.

Der the saa sad och drack tilsammen, begynte Rode och sagde til
15 Niels fogetsuend: Du wedst well, huad du een gang giorde mig paa Østre gade. Hand suarede: Thend tiidt tiente jeg vdj den bestilling, som I well wed, at huad jeg giorde, war mig befalit. Tha suarede Rode: Een god karl maa du were, men det war ligeuell it skelms støcke. Der efter sad wj (sagde the) nogen stund och drack
20 *med* huer andre och the samme ord tiidt och ofte repiterit. Och paa det siiste løb Niels Fogitsuend hastig wdt, och der hand hafde werit nogen thid borte, kom hand igien och satte sig inden stuffuedørren hoss Ricart Potmager, och Rode sad tuert fra hannom vnder vinduffuen hoss Karll Potmager. Och der det war paa tiiden at gaa
25 hiem, tha reysde Raade sig, der som hand sad, och der Niells Fogitsuend saa, at Rode reysde sig, reysdde hand och sig hasteligen op, och der the møttis mit paa gulfuit, tha sagde Niels Fogitsuend: Hui sidder I icke, jeg hafuir [*fol. 74v*] ennu ochsaa it par *skilling* til beste. Tha suarede Rode Muremester: Ney, intid lenger her at sidde,
30 jeg haffuir andit at tencke paa, thj det er icke vden 8 dage, siden min fattige hustruff bleff død. Och som hand *det* sagde, ruckte Niels Fogitsuend sin daggert wdt och slog Rode Muremester i hoffuedit *med* hannom, saa hand *med* nød kunde drage hannom vd igien, och packede sig saa hasteligen. Och der Rode fornam sig at
35 vere saar, famblede hand effter sin kniff, och i det falt hand thilbage och kunde der efter intid tale.

Thette for^{ne} bekende ochsaa een vng karl til Tidemands, wed nafn Jurgen Grundou, och at hand wille hafue skudt Niels Fogitsuend

fra Rode. Tha søgte hannd hannom *med* daggerten, saa hand motte wige imod kammersdørren, huilket bemelte Jurgen her och nu inden tinge vinnede wed sin eed och *med* opract fingre.

Jens Trane och the andre femten mend, paa sagen war vdneffnd, 5 affsagde theris toug *med* disse ord: Effter vidnisbyrden, och denne sags leilighed och effterdj drabsmanden er rømd for gierningen, haffuer wj oss beraadslagit *med* Gud och wor samuittighed, kand icke andit finde, end for^{ne} Niels Fogitsuend er jo een mandraber och bør der fore at miste sin halss. Och der til *med* sige wj hannom 10 effter wor skaanske ret fra Konningens freed.

Lauritz Myre paa Ture Joenssens wegne opbød een gaard, Ture hafuir i panth aff Christoffer Tilluffssøn i Ysted, *liggendis* her i byen, och beuiisde *med* Matz Saaldere och Bent Nielssøn aff Lund, 15 huilcke her suore, at the hafue i torssdags 3 vger kallit Christoffer til dette loughbud. Er dette hans 2. ting.

[*fol. 75*] Samme dag den sextende februarij Hinrick Schrifuir aff Lund opgaff det beslag, hand tilforn haffde giort paa Anne 20 Haagens gaardt, her i Malmø *liggendis*, och bleff det tegnit paa een sedell hand lod læse inden tinge.

Den fange Christiern, som er paatagen for Christoffer Temmermands død, klagede paa denne løse quinde, Anne Rasmus dotter, 25 och sagde, at hun er vrsag til denne vløcke, hand er kommen vdj.

Den anden fange Lauritz, som och sidder for samme gierning, klagede och ofuer hende och sagde, at hun er vrsag til alt dette onde, hand er kommen vdj, och at hand hafde ofte foruiisid hende, och icke hand kunde vorde hendis quit.

30 Jacob Claussøn klagede och, at hun hafde werit himmelig paa hans loft och forhorit sig *med* hans brøggersuend 10 eller 15 gange, før end hand wiste *deraff*, och at nogle bønder, som det fornarn, ware hannom at och saa sagde, at hans sønn Terning fant hende paa lofftid sammestetz, och til jertegn tha skriftede hand hende *der* 35 strax *med* it stiffweds træ och siden i porten *med* it kooste skaft. Och bemelte Anne sagde nu her inden tinge *der* icke ney til.

Samme Anne for sit horerj, hun hafde bedrifuit, och *med* sit onde lefnit war een vrsag til the mends vløcke, bode Christoffers, som

blef formyrd, och the andris ocsaa, thj bleff hun hudstrugen thil kagen och foruiisd byen och schal aldrig komme her mere.

Samme dag bleff den fange, be^e Christiern Lauritzøn, tilspurd her inden tinge och formanit, at hand wille sige sin sandhed, huad
 5 hannom er witterligt om Lauritz (Simonsøn), som var til hans til herbergs, om hand er ocsaa [*fol. 75v*] medtskyldig i Christoffer Temmermands død. Tha sagde Christiern och klagede meget ofuir samme Lauritz, at hand er well een stoer vrsag til den vløcke med
 10 sin løssactighed. Sagde, hand gaf een anden hore 1 marck och willit druckit festneøl med hende. Och der horen war saa strax henløben aff husit, tha gjorde Lauritz sligt it klammerj i husit, at the ingen freed kunde nyde, och ey hand ville lade stille sig tilfreds, før end Christierns hustruff motte tage 1 marck aff sin pung och faa hannom igien for den marck, hand gaff horen. Och sagde
 15 Christiern, at for det och andit mere hans løssactig wæsen tha er thenne vløcke skeed. Beklagede sig och, at hand offte villit weret hannom quit, och icke hand kunde blifue aff med hannom. Bekiende ocsaa Christiern, at effter perlementen war begynt i stuffuen, och Christoffer kom vd at dørren at gaden, tha fuldis bode smedesuenden
 20 och Lauritz vd at dørren effter Christoffer. End bestod Christiern, at den tiid hand hørde Christoffer skrige, tha sagde hand til Lauritz: Kand ske du stack hannom. Tha suarede Lauritz benefnd och sagde: Ja, hand hafuir faait saa megit, hand schal icke klø i afften. End sagde Christiern, at samme Lauritz bar een blot eller
 25 løss kniff i sine buxer den gantske dag tilforn, och at Christiern hafde offte sagd [*fol. 76*] det til hannom, bedit hand skulle legge den fra sig.

Boonde Weyer vinnede ocsaa paa siel och sandhed, at hand hørde Mester Jacob och Mester Hans, bardschere, sige, at alle de try saar,
 30 Christoffer Temmermand hafde, the waare dødelige saar allesammen, saa at dersom hand icke haffde haffd vden it aff dennem, tha haffde hand icke kundit leffuit. End vinnede Bonde, at der hand fant Christoffer Temmermand halffdød for Daudid Paterssøns dør, tha kunde hand ingen bescheed giøre, huo der haffde giort hannom
 35 den skade, men klagede mest offuer den skade eller det slag, hand haffde bag i røggen. End vinnede Bonde, at der hand gick fra Daudids dør och hafde bestild, at wegterne fulde Christoffer til bardsker, saa gick hand hen til bemelte Christiern Lauritzøns dør. Och

- der hand bleff indlat, tha saa hand, at bemelte Christiern war bleeg i ansicktid som it liig, och saa bleff och Boonde war, denne Lauritz war der inde och kende hannom. Tha sagde Boonde til Lauritz: Hør du staldbroder, du esth een gang forwiist Malmøs by for dit
- 5 skelmerj, estu nu kommen igien? och vden tuiffl estu och skyldig i Christoffer Temmermands skade. Och Bonde der nest taledede til Christiern och sagde: Hafue I slagit Christoffer, hand staar for Daud Paterssøns dør och klager paa Eder, I skal gaa thil Daud. Tha war bemelte Christiern wreed, lod ilde, sagde, hand icke wille
- 10 gaa til hannom, men sagde: Hafuir hand icke faait, tha schal hand end nu faa, med flere wredactige ord, hand gaff fra sig. End vinnede [fol. 76v] Boonde, at Christoffer Temmermands kniff war stompit och sad saa hart i hans skede paa hannom, at the kunde icke faa den vd aff scheden.
- 15 Vinnede Christiern Nielssøn Bager och Christiern Valentin paa siel och sandhed, at the hoess war och saae paa, den tiid Christoffer Temmermands liig togs op aff liigkiisten. Tha war munden slet tilluct paa ligit, ocsaa war den tilluct, men fogeden offuerhørde Christiern Lauritzøn, som bekiende, at hand slog Christoffer det
- 20 slag vdi hoffuedit med een øxe. Men den tiid Lauritz forsuor och sagde med mange eeder, at hand icke hafuir stuckit hannom, tha falt munden och bleff aaben paa ligit, och med det samme tog Christiern Nilszen liusit och holt til munden paa ligit, wille see nøye til. Tha war siunlige kiend, som læberne hafde skild sig fra
- 25 huer andre. Och der Lauritz selff saa det samme, tha bleff hand slem der wed, och ordene falt for hannom. Anders Vinter vinnede och paa siel och sandhed, at hand war med at legge Christofer Temmermands liig i ligkiiste. Tha war munden tilluct. Och hand och war med och tog det af liigkisten efter fogedens befaling, och tha war och munden slet tilluct paa liigit. Men
- 30 den tiid at Lauritz begynte at suerge och forneyte sig icke at hafue stuckit eller giort hannom saar, tha saae och Anders Vinter siunlige, at munden paa ligit lods op. Item forneffnde Boonde, Christiern Nielssøn, Christiern Valenthin
- 35 och Anders Vinter [fol. 77] huer serdelis bad sig saa sandt Gud tilhielp med opract fingre, at saa skede vdi sandhed, som the vundit hafue. Sammeledis suor och bemelte Christiern Lauritzøn med opracte fingre saa sandelig at were, som hand bekend hafuir om for-

benefndte Lauritz och som for^{uit} staar. Til vidnisbyrd, at her saa for oss och menige mand inden tinge er vundit, som for^{uit} er, thed vidne wj medt woris signeter neden trøckt.

- 5 Samme dag blef affliused aff Kongens fogit the pugewegter thil andet ting.

Samme dag Willem Dichman lod opbiude it panth, hand hafde aff Hans Krull.

10

Mondagen thend 23. februarij.

Sade ting Kongens fogit och borgemestere och raad. Tingmend: Holger Jørgenssøn, Anders Bager, Gert Rebslaar, Jost Holtwig, Anders Pouelssøn, Christiern Anderssøn Bager, Hans Matzøn och

15 Knud Tomissøn.

Samme dag Lauritz Simonssøn bekende, at hand tilforn war forwijsd Malmøs by med forplict, at dersom hand kom her igen, tha skulle det gaa paa hans halss.

20 Samme dag the fempten mend, Knud Jacobssøn och the andre, som vdtagen war thend 19. januarij, sagde theris toug fra thennem i saa maade effther the widnisbyrds lydelsse, som her tilforn beschrefne ere: [*fol. 77v*] At efftherthj Christiern Lauritzøn och Lauritz Simonssøn, som her tilstede staar, haffue tillige med smedesuenden

25 wed naffn – – formyrdt och dreebt Christoffer Temmermand i mørck och mulm paa frj strede om natte tiid, och ey Christoffer hafde gjort dennem nogen skade, som vidnisbyrden medfører, thj sige wj bet^e Christiern och Lauritz fra theris halss och deris hofuit paa een stage, vden øfrigheden wil dem benaade, och smedesuenden – – sige wj fra sin fred, eftherthj hand er rømd, och at staa den samme reth, huor och naar hand paagribis.

Villem Dichmand opbød panth af Hans Krull thil 2. ting.

35 Bemelte Christiern Lauritzøn bad och manede, at øfrigheden wille benaade hannom, saa at hand motte strygis til kagen och forsuerge landit.

Lauritz Myre fulde sit 3^e ting, opbød Christoffer Tilløfssens gaard, Ture Jonssøn i pant hafuer.

[*fol. 78*] Samme dag Lauritz Jørgenssøn, borger her sammestetz, med
 5 schriftlig, forsigit fuldmact aff hederlig mand Her Mogens Laurit-
 zøn til Herløff och Himmelingøye sogner i Bie(uer)skous herrit
 i Sieland gaf Helmick Otterszøn, raadmand her sammestetz, skøde
 paa tuende huse och jord, som ligger paa Westre gade her i Malmø
 paa fordom Mester Niels Kortzøns gaard, det ene, som Anders Ibs-
 10 søn nu iboer, sønden ved gaden och vesten optil porten, med half
 porthrum ofuen och neden, som nu forfunden er, och det andit
 salteskur inde paa gaarden, huilket huss och salteskur fordom Jør-
 gen Kock saalde och afhende och er frj eigendom.

15 Samme dag Lauritz Jørgenssøn benefnd med schriftlig fuldmact
 skødte och afhende fra Frans Nielssøn hersammestetz til Helmick
 Otterssøn een hans gaard, som er tuende eigendomme, kaldis for-
 dom Hestemøllegaarden och Marten Herløffs gaard, liggendis paa
 Vestre gade paa den syndre side.

20 Samme dag Niels Matzøn, raadmand, med fuldmacht aff Anne
 Monssdotter skødte och affhende til Jacob Samsing paa Margrete
 Hans dotters vegne een gaard paa Vestre gade, østen til Langgertz
 strede, thil euerlig eigedom och dertil andtuorde hannom 200 daler,
 25 som be^{te} Anne skenckt hafuer be^{te} Margrete.

Sammeledis be^{te} Nils Matzøn skødte och afhende paa Anne Monsz-
 daatters vegne med hendis fuldmact til Niels [*fol. 78v*] Hammer
 raadmand her sammestetz paa Vrsula Hanszdotters vegne een gaard
 30 liggendis her synden ved den øde jord, westen for Lauritz Olssøns
 gaard, Hiulhafnstredit emellem, til eigedom och der til 200 daler,
 be^{te} Anne Mogenssdaatter hende hafde skenckt och gifuit, som
 brefuene schal formelde her efterschrifne.

Wy efftter^{ne} Hinrick Daabelsten, byfogedt, Dauidt Paterssøn, Gor-
 35 gus Boldigk, Helmick Otterssøn, raadmendt i Malmø, Holger Jør-
 genssøn, Anders Bager, Gert Rebslaer, Jost Holduigh, Anders
 Poffuelssøn, Chresten Anderssøn Bager, Hans Mattssøn och Knudt
 Tomissøn, borger her sammestetz, giørre alle witterligt med thette

wort obne breff, att aar efftter Gudtz byrd 1590 mondagen den 23. februarij her paa Malmøs byttingh inden fire thingstaacke for oss och mange dannemendt och almuff flere, som samme dagh thingedt søggt haffde, var skickedt erligh och velforstandig mandt Niels

5 Matzøn, raadmandt her sammestetz, berette och kundt gjorde, att erlig och velacktt quinde Anne Mogenssdaatter, her sammestetz borgerske, haffuer aff hendis egen fri gode wilge, yndist, och welberadt huff nu vdj hendes welmagtt bettencktt hendis kierre søsters datters datter wedt naffn Vrsulla Hans datter for hendis tiennest,

10 daglige vmag och throskab, hun hende beuist haffuer och beuisser i denne hennes suaghedt och allderdom, saa och paa dett hun som hendes slegtt, byrd och ner blodtz foruandt, motte disber komme thill erlig forsiun och velfardth, tha haffuer hun vndt, skengtt och giffuedt [*fol.* 79] be^{te} Vrsula Hans daatter dette efftter^{ne}, som be^{te}

15 Anne Mogens daatters egen frij, forsigledtt, schreffttlig fuldmagtt, vnderschreffuedt *med* hendis egen haandth, formelder och indeholder. Der *med* be^{te} Niels Matzøn samme besigled fuldmagtt her nu inden tinge lesze lodt och *med* be^{te} Annes egen haandt vnder skreffuedth, lydendis ordt fraa ordt, som her efftter følger: Kiendes

20 jeg, Anne Moggens daatter, salig Jørgen Dirickssøns efftter leffuerske vdj Malmø, att jeg *med* thette mitt obne breff fuldmagtt giffuer min kierre suaager Niels Matzøn, raadmandt her sammestetz, att skiødde och affhende fraa mig och minne arffuinger och thiiil min søster dotter dotter Vrsula Hansz dotter eller hendes vdkorenⁿ verge,

25 erlig och welacktt mandt Niels Hammer, raadmandt her sammestetz, en min gaardt, liggendes her vdj Malmø synden ved den øde jordt och vesten til Lauridtz Olssøn, huilcken for^{ne} gaard jeg haffuer skencktt och giffuedt for^{ne} Vrsulla Hanss daater *med* ald sin rette tilleggsse. End haffuer jeg skenckedt och giffuedt for^{ne}

30 Vrsula Hans daatter thu hundrede gode daler, huilcke jeg haffuer anduordett for^{ne} Niels Matzøn att skulle anduorde hende, naar Gud viil hun faar sit lauge verge. Att dette saa i sandhedt er, som for^{vid} staar, haffuer jeg nu her vndertrøgtt mit signete och vnder skreffuedt *med* min egen haandt. Giffuedt i Malmø then 23.

35 februarij 1590. Dette bekender jeg, Anne Mogens daater, med egen haandt. Der *med* be^{te} Niels Matzøn her nu obenbare efftter samme fuldmagtt och befalingh skiøtte och affhende fraa for^{ne} Anne Moggens dotter och hendes arffuinger och i skiød skiøtte til

erlig mand, be^{te} Niels Hammer paa for^{ne} Vrsula Hans daaters
 vegne, for^{ne} gaardt, grund, husse, bøgning och eygendom, liggendes
 som for^{uit} staar, och holder i sitt maal aff øster fraa hiørnedt vdmed
 5 bys strede i vester til de boder aff Verpinge 52 alne 1 quarter 3
 finger breedt, endt breden paa then syndre ende fraa streddett vd-
 medt Arnt Temmermandtz haffue i vester 57 alne 2 finger [*fol.*
79v] bredth, lengden fra hiørnett vdmedt Hiulhanstredett aff nor
 i synder thiil Arnt Temmermandtz haffue 51 alne 3½ quar(ter),
Därefter gängse formulering jfr fol. 18 intill Item be^{te} Niels Mat-
 10 zøn paa for^{ne} Annes wegne her nu anduordett fraa sig tho hundrett
 daler rede penge til be^{te} Niels Hammer paa for^{ne} Vrsula Hans
 daaters vegne, huilcke penge bemelte Vrsula med nogetd andett
 godtz och boskabs vare efftter it registerz lydelsse, som och kund-
 giort her inden tinge, be^{te} Vrsula til sig och sine arffuinger skal
 15 och saa for en frij gaffue eyge och beholde til euerlige tiide. Tha
 saa skiød, affhend och thilgaaedt war, opstodt jeg, Hinrick Daabel-
 sten benefnd, adspurde trende sinde lydelig, om nogen haffde her
 emodt at sige. Och efftterthj her ingen fremkom, som der vdj
 giorde modsagn, thi stadfestedt jeg samme skiøde och gaffue paa
 20 Kong. Mai^{tz} wegne. Des til widnesbyrd, at her saa inden tinge er
 taled, kundtgiort, skiødt, affhendt, scheidt och thiillgaaedt, som
 forskreffuedt staar, haffue vy her vnderhengdt vorre signeter och
 med [*fol. 80*] bemelte Anis egedt signete och medt hendes egen
 haandt vnderskreffued. Giffuedt och skreffuedt vdj Malmø aar och
 25 dag, som forskreffuedt staar.

Wy effther^{ne} Hinrich Daabelsten, byfoged, Dauidt Paterssøn, Gor-
 ges Boldigk, Helmecke Otterssøn, raadmendt vdj Malmø, Holger
 Jørgenssøn, Anders Bager, Gert Reebslaar, Jost Holduig, Anders
 30 Poffuelssøn, Chresten Anderssøn Bager, Hans Matzøn och Knudt
 Tomissøn, borgere her sammestetz, gjør alle vitterliggt med thette
 vort obne breff, att aar efftter Gudtz byr(d) 1590 mondagen den
 23. februarij her paa Malmøs bytingh inden fire tinggestaacke for
 osz och mange dannemendt och almuff flere vdj borgemesters och
 35 raadtz neruerelsse, som samme dag tingedt søgtt haffde, war skecked
 erlig och welforstandig mandt Niels Matzøn, raadmandt her sam-
 mestetz, berette och kundtgiorde, at erlig, velact quinde Anne
 Mogens daatter, her sammestetz borgerske, haffuer aff hendes egen

fry gode vilge, yndist och velberaad huff nu vdj hendes welmagtt betenckt hendes kierre søsters datters datter ved naffn Margrete Hans daatter for hendes tiennest, daglig vmag och troskab, hun hende beuist haffuer och beuissir i denne hendes suagthedt och
5 alderdom, saa och paa thedt hun som hendes sleggt, byrd och ner blodtz foruandt motte dis bedre komme til erlig forsiun och wel-
fart, tha haffuer hun vndt, skencktt och giffuedt bemelte Margrete Hans daater dette efftter^{ne}, som be^{te} Anne Mogens daatters egen skrefflig besegledt fuldmagtt, wnderskreffuen *med* hendes egen
10 haand, formelder och indeholder, der *med* be^{te} Niels Matzøn samme besegledt fuldmagtt her nu inden tinge lesse lod och *med* be^{te} Aniss egen haandt vnder schreffuen, lydendes ordt fraa ordt, som her effterfølger: Kiendes jeg, Anne Mogens daater, salige Jørgen Dir-
rickssøns efftterleffuerske vdj Malmø, att jeg *med* thette mit obne
15 breff fuldmagtt giffuedt thenne min kierre suaager Niels Matzøn, raadmandt her sammestetz, at [*fol. 80v*] skiøde och affhende fraa mig och minne arffuinge och til min søster dotter daatter Margrette Hans daater eller hendes wdkoren werge, erlig och welacktt mandt
Jacob Samssingh, raadmandt her sammestetz, en min gaardt, lig-
20 gendes her wdj Malmø paa Westre gaade synden til algaden och østen till Langert stredett, huilcken for^{ne} gaard jeg haffuer skencktt och giffuedt for^{ne} Margrette Hans daatter *med* ald sin rette tilleg-
gelsse. Endt haffuer jeg skencktt for^{ne} Margrette Hans daatter thu-
hundredt gode daller, huilcke jeg haffuer anduordett for^{ne} min suaa-
25 ger Niels Matzøn at skulle anduorde hende, naar Gudt wiill, at hun faar sit lagewerge. Att saa i sandthedt er, som for^{wit} staar, haffuer jeg her wnder trøgtt mit signete och wnderskreffuen *med* egen haandt. Giffued i Malmø then 23. fæbruarij *anno* 1590. Dette be-
kender jeg, Anne Mogens daater, *med* egen haand. Der *med* be^{te}
30 Niels Matzøn her nu obenbare efftter samme fuldmagtt och befa-
ling skiøtte och affhende fraa for^{ne} Anne Mogens daater och hendis arffuinger och i skiød skiøtte tiill erlig mand be^{te} Jacob Samsing
paa for^{ne} Margrette Hans daatters wegne forbe^{te} gaard, grund,
husse, bøgning och eygendom, ligendes her vester i Malmø synden
35 til Algaden paa thed østre hiørne i Langgertz stredet, som holder i alne och maall efftter thed jordebreffs lydelsse, Ricardus Homand
fordom der paa giffued haffuer, *Därefter gängse formulering jfr fol. 18 intiill* [*fol. 81*] Item bemelte Niels Matzøn paa for^{ne} Annis

vegne her nu anduorde fraa sig tho hundrede daler rede penge till
 bemelte Jacob Samssingh paa for^{ne} Margrette Hans daaters wegne,
 huilcke penge be^{te} Margrette *med* nogid andett godtz och boskabs-
 ware effter itt registers lydelsse, som och kundgiort bleff her inden
 5 tinge, bemelte Margrete til sig och sinne arffvinger skal ochsaa for
 en fri gaffue eyge och beholde till euerlige tide. Tha saa skiøtt, aff-
 hend och tilgaaed var, opstod jeg, Hinrich Daabelsten benefnd,
 attpurde trende synde lydelige, om nogen haffde her emod at sige,
 och efftterthj her ingen fremkom, som gjorde ther wdi modsagn,
 10 thi stadfested jeg samme skiøde och gaffue paa Kong. Mai^{tz} wegne.
 Des til vidnisbyrdt, at her saa inden tinge er taled, kundgiort, skiøtt,
 affhend, scheid och tilgaaed, som for^{uit} staar, haffue wi her vnder-
 hengd worre signetter och *med* bemelte Annis eged signete och med
 hendes egen haand vnderskreffuen. Giffued och skreffued vdi
 15 Malmø aar och dagh, som for^{uit} er.

[*fol. 81v*] Helmick Ottersøns skøde aff Frantz Nielssønn.

Wij effter^{ne} Hinrick Daabelsteenn, byfogit, Nils Matzøn, Jacob
 Samssing, Daud Paterssønn, Gorgius Boldigk, raadmend, Holger
 20 Jørgenssøn, Anders Bager, Gertt Reebslaar, Jost Holtwig, Christiern
 Anderssøn Bager och Hans Matzøn, borgere vdi Malmø, giøre alle
 witterligt och kendis med dette wort obne breff, at aar effter Guds
 byrd 1590 mondagen thend 23. februarij her paa Malmøs byting
 inden fiire tingstaacke for oss och mange dannemend flere, som
 25 samme dag tingit søgdt haffd, war skickit velbescheden mand Lau-
 ritz Jørgenssøn, borger her sammestets, med schriftlig fuldmact aff
 erlig mand Frantz Nielssøn her sammestets, lydendis at gifue paa
 hans wegne erlig mand Helmick Otterssøn, raadmand her samme-
 stets, skøde och fuld forwaring paa een gaard her vester i byenn,
 30 huilcken fuldmact her nu inden tinge lesd bleff. Effter huilcken
 fuldmactz inhold be^{te} Lauritz Jørgenssøn her nu obenbare i fuldt
 leent tingsliud skødte och affhende paa be^{te} Frantz Nielssøns wegne
 fra bemelte Frantz och hans arffvinger och til bemelte Helmick
 Otterssøn samme gaard, som er thuende eigendomme, och kaldis
 35 fordom thend eene Hestemølle gaarden, och thend anden kallit
 Marten Herlufs gaard, liggendis her samestets paa den gade, søn-
 den weed thend lange Adelgade, nest østen optil den jord och
 grund, [*fol. 82*] velbyrdig affgangen Knud Sparre thil Klaagerup

eyde, hollendis samme gaard vdi maall, som the nu forefunden och indbegreben och som the gamble jordebreffue, paa samme thuende eigendomme er, indholler och vdwiser. *Därefter gängse formulering jfr fol. 18 intiill [fol. 82v]* Till vidnisbyrd at saa skødt, affhend
 5 och tilgaait, som forschrifuit er, haffue wj her vnder hengd wore signeter med bet^e Frantz Nielsøns egit signete, her først er tilhen(g)d. Giffuit och skreffuit vdi Malmø aar och dag vt supra.

[fol. 83 t.o.m. 86v oskrifna]

[fol. 87] Mondagen thend 9. martij.

10 Sade ting Kongens fogit, Niels Matzøn, Jacob Samsing, Daud Paterssøn, Helmick Ottersøn, raadmend. Tingmend borgere: Gerth Rebslaar, Christiern Valentin, Jens Trane, Christiern Nilszøn Bager. Lauritz Myre aff Lund paa Ture Jonszøns vegne opbød thil fierde ting det pant, een gaard nu Christoffer Bager vdi boer, bemelte
 15 Ture hafuer i pant aff Christoffer Tillufszøn i Ysted, och ingen her kom tilstede, som samme gaard och panth suare wille.

Samme dag Lauritz Jørgenszøn gaff Cornelius Vilemszøn skøde paa een steenbod her vester i the lange Jørgen Mynters boder, som er
 20 den femte bod fra det vestre hiørne.

Cornelius Willemszøns skøde aff Lauritz Jørgenszøn.

Wy effterschreffne Hinrich Daabelsten, Kong. Mai^{tz} byfoged, Niels Matzøn, Jacob Samsingh, Daud Paterszøn, Helmick Otterszøn,
 25 raadmend vdi Malmø, giørre alle witterligt med thette vort obne breff, att aar efftter Gudtz byrd 1590 mandagen then 9. martij her paa Malmøs byttin(g) inden fire thinge staacke for oss och mange dannemendt och almuff flere, som samme dag tinged søgtt haffde, var skicked erlig och velbeskeden mand Lauridtz Jørgenszøn, borger her samme stedtz, berette och kundgiorde vdi fuldt tingsliud
 30 sig at haffue med sin kierre hustruffs vilge och fuldbyrd och aff sin egen fry vilge och velberad huff haffuer saald fraa sig och sinne arffuinger til erlig och velbeskeden mand Cornelius Villomszøn, her samme[fol. 87v]stedtz borger, een sin steenbod, husze,
 35 jord, grund och frj eygendom liggendes her wester i byen iblant the lange steenboder, Jørgen Mynter fordom eyde, huilcken stenbod er den femte bod fraa then westre ende eller hiørne och then trettende fraa dett østre hiørne aff samme lange stenboder. *Därefter*

gängse formulering jfr fol. 18 intill [fol. 88] Des til widnessbyrd at her saa inden ting er talet, kundgiort, skiøtt, skeed affhendtt, och tilgaaedt, som for^{uit} staar, haffue vy her vitterliggt her vnderhengdt vorre signetter och *med* bemelte Lauridtz Jørgenszøns eged 5 segnete. Giffued och skreffued aar dag och steed, som for^{uit} er.

[*fol. 88v oskriven*]

[*fol. 89*] Mondagen den 16. martij.

Effter Niels Skrams schrifuilsze bleff vdneffnd grandsken paa thend bøgning, Hinrick Blome bøgdt hafuer vdj samme Niels 10 Skrams gaard her wed torgit, at granske, om samme bøgning er gaarden nøttig eller icke?

Christiern Christiernszøn Brøgger, Willem Dichman, Hans Kellemed, Hans Bager, Knud Jacobszøn, Willem Anderszøn, Hans Pompe, Per Schrifuer.

15

Den fange Hans Simonszøn, som Rasmus Lauritzøn nu i dag førde for sig i hiemmel sted for den hest, Rasmus sad for tilforn, bestod obenbare sig at haffue saald for^{ne} Rasmus Lauritzøn samme hest, dog bleff betalingen staaend^{is}, forthj hand kom icke effter den om 20 anden dagen, som lofuit war.

Bekende och Hans Simonszøn sig at hafue tagit den hest aff wrangkiende paa Anderszløff marck een aften i tøszmørkit, widste icke andit, end det war sin egen hest, hand hafde der gaaend^{is}. Men siden sagde hand, at Peder Olszøn i Tulstrup haffde skyld vdj, at 25 hand beholt hesten, thj hand fick hannom it brenne och bad hannom brende samme hest i det andit brende paa hesten. Der med brende hand hesten oppe hoss den mand i Poelstorp. Klagede hand ofte at Per Olszøn i Tulstrup hafde *der* skyld vdj.

30 Samme dag Jacob Clauszøn, Holger Jørgenszøn och the andre 8 mend samtlige affsagde den grandsken paa Hans Gertzøns gaard, hand i pantsatt hafuer Mester Joen, at samme gaard er megit forfalden och er icke werd mere end 250 daler.

35 [*fol. 89v*] Samme dag sade ting fogeden Hinrick Daabelsteen, Niels Matzøn, Jacob Samsing, weddemestere, neruerend^{is} Peder Sporemager, Jacob Fectil borgemestere.

Samme dag gick dom paa Hans Gertzøns gaard.

[*fol. 90*] Wy efftterschreffne Hinrich Daabelsten, Kong. Mai^{tz} byfogedt, Niels Matzøn, Jacob Samsingh, raadmend, Marten Klenne-
 5 smedt, Henningh Laademager, Poffuel Jonszøn, Niels Nielszøn, Michel Slagtter, Herman Jenszøn, Thrøls Nielszøn och Marten Lauridtzøn, borgere v^{dj} Malmø, giøre alle wetterliggt och kiendes medt thette wort obne breff, att aar efftter Gudtz byrd 1590 mon-
 10 dagen efftter midfaste søndagh, som war then 30. martij, her paa Malmøs bytingh inden firre thinge staacke for osz och mange dan-
 nemend och almuff flere, som samme dag tinged søgtt haffde, var skicked beskeden mand wed naffn Arnt Timmermand, borger her samme stedtz, och lydelige berette och kundgiorde i fuld leent tingsliud sig at haffue *med* sin kierre hustruffs raad, gode vilge och
 15 fuldbyrdth saald fraa sig, sin hustruff och arffuinger thil velbeskeden mand [*fol. 90v, 91 oskrivna, fol. 91v*] Engelbrett Fresze, her neruerendes hoss staaendes, borgere her sammestedtz, alle the huse, boder och bolige *med* haffue och gaarszensrom, som hans hustruffs fader, affgang⁽ⁿ⁾e Michel Offuerskerrere, fordom kiøpte
 20 aff Lauridtz Mogenszøn aff Verpinge, liggendes her i Malmø østen thegelgaarden, gaden emellom, wed dett strede, som kalles dett gamle badstuff strede, och holder samme eygendom v^{dj} maal, v^{dj} breedth paa then vestre ende v^{dmed} for^{ne} Badstuff strede maalendes aff sønder fraa Jacob Mollers gaard och v^{dmed} gaden nør vp paa
 25 intil Oluff Lauridtzøns boder aff Verpinge 49¹/₂ allne 1 quarter, och paa den østre ende emellom for^{ne} Jacob Mollers gaardt och Jørgen Dyrickszøns haffue v^{dmed} Hiulhanstredett 44 alne 1 quarter, och aff vester i øster paa then sønder side emellom for^{ne} begge gader v^{dmed} be^{te} Jacob Møllers gaard och grund 94 alne 1/2 quar-
 30 ter, och paa then nørre side v^{dmedt} bemelte Jørgen Direkszøns gaard och grundt 49¹/₂ alne, och alle for^{ne} maal paa thed skiønniste. *Därefter gängse formulering jfr fol. 18 intill* [*fol. 92*] Thil vidnesbyrd, at her saa inden thinge er taled, kundgiort, skiøtt och afhendigt var, som for^{ved} staar, haffue vy her vnder hengdt vorre sig-
 35 netter *med* bemelt Arnt Themmermandtz eged signete. Actum aar, dag och stedt vt supra.

Samme dag thend 16. martij Villem Dichmand lod opbiude panth, hand hafuir aff Hans Krull, thil tridie ting.

[*fol. 92v*] Samme dag thend 16. martij 15 mend sagde Lauritz

5 Kock och Jacob Holst fra theris fred och fra theris halsz.

Effterschreffne 15 mend wed naffn Niels Suendsøn, Peder Holst, Niels Michelson, Børge Jensøn, Mogens Snedker, Tommes Fluffue, Mogens Jespersen, Haagen Borrmeister, Oluff Graatop, Ditleff Skredder, Anders Poffuelsøn, Willem Schredder, Hendrich Offuerschier, Rasmus Schomager, Marten Pryss, borgere i Malmø, førde disse effterschreffne windisbyrd om det manddrab, at Lauritz Kock och Jacob Holst ihielslog Lauritz Søffrensøn.

Først winnede Matz Hansøn, at hand hørde och saae, som her effterfølger, at den tid Jacob Holst, Lauritz Kock och Lauritz Søffrensøn ware indkommen vdi hans hus, tha haffde de sagd, at the haffde werit wed stranden och skudt schudsteen, och haffde fem potter øll til beste, huilkit øll the wille fordricke inde hosz hannom. Saa gick Matz vd och the satte thennom wed schiffuen och lod hente det øll, som the haffde tabt. Midlertid kom thennom trette

20 emellem och Lauritz Kock och Lauritz Søffrensøn haffde werit sammen paa gulffuit och fechtetis med armene, dog som hand kunde formerke, war men vdaff schempt, som vnge folk pleyr at giøre. Och Lauritz Søffrensøn haffde ramt Lauritz Kock paa sin næse, at næsen blødde, huilkit Lauritz Kock fortrød och lod ilde

25 derfor. Der Matz Hansøn, som stod i forstuffuen, hørde at the bleffue saa høyrøstid, gick hand ind thil dennom och sagde: Huor er det fat, karle, wille I selge husen, tha lader thend dannemand were thennom nest, som eyger thennom, och wille I slaes, tha gaar vd paa gaden, ieg wil [*fol. 93*] ingen perlemente haffue i mit hus.

30 Tha suarede Lauritz Kock och sagde: Werer thil fredtz Matz Hansøn, wj wille ingen perlemente giøre, men, sagde hand, for det ieg nu bløer, skal een bløde for igien, inden ieg soffuer. Der med gick de vd paa gaden och Matz Hansøn intet saae mere vdaff theris perlemente, førend han hørde at Lauritz Kock haffde slagit Lauritz

35 Søffrensøn i hans hoffuit med een steen, at hand war styrt paa gaden.

Søffren Kammager winnede, at det første perlementen kom, tha ware the alle thre, for^{ne} Jacob Holst, Lauritz Kock och Lauritz

Søffrenson, inde til Matz Hansøns och drucke. Som the sadd och drucke, saa kom denom nogle ord emellem och Lauritz Kock och Lauritz Søffrensen kom paa gulffuit och skemptede med hin anden, och Lauritz Sørenszen rørde wed Lauritz Kock i ansigtet, huilkit
 5 hand tog til mysztycke och sagde: Derfor schal ieg see dit hierte blod. Huortil Søffren Kammager haffde suarit och sagd: Det schal dig Gud forbiude. Och holt hannom inden for sig hosz bordit och wille icke lade hannom vd. I det samme som Lauritz Kock haffde
 10 saa vndsagdt Lauritz Søffrenson, saa søgte Jacob Holst thil och fick fatt paa Lauritz Søffrenson, slog hannom vnder sig paa gulffuit och Lauritz Kock sled sig och løsz och søgte hannom med, och ther knugede och traadde bode Jacob Holst och Lauritz Kock hannom megit ilde. Saa kom Matz Hansøn ind och bad thennom gaa vd, om the
 15 tog Søffren Kammager Lauritz Kock och fulde hannom vden fergelaagen, paa det hand icke schulle komme til at gjøre den anden skade. Medens fick Jacob Holst fat paa Lauritz Søffrenson och slog hannom vnder sig paa gaden, och ret som hand haffde sin kniff dragen och wille haffue slagit thil Lauritz Sørensøn med, saa robte
 20 folkit, som stod och saa paa, och sagde: Ret nu slar hand hannom med kniffuen. Der Søffren det hørde, slap hand Lauritz Kock och søgte til och fick fat paa kniffuen med Jacob och Lauritz Sørensøn vndkom fra Jacob Holst och gick hen til wegen ved fergelaagen. Ther kom Lauritz Kock thil hannom och slog til hannom med en
 25 stoer sten och ramte hannom offuen i hans hoffuid, saa [fol. 93v] hand styrte strax ned til jorden och blodit løb saa hefftigt, at det løb neder i ageweyn. Ther hand laa och blødde, kom Jacob Holst effter for^{ne} Søffren Kammager och stack hannom tuert igiennem hans eene arm med sin kniff och sagde: Det schalt du haffue,
 30 fordj du wille icke lade mig slaa hannom ihiel. Och for^{ne} Lauritz Søffrenson døde strax en 8 dage der effter. Søffren Kammager wannede ydermere, at Lauritz Sørensøn, som død bleff, war saa knuged och traad aff for^{ne} Jacob och Lauritz Kock ind paa stuffue gulffuit, at hans tarme løb neder.
 35 Chresten Lauritzsøn Prammand wannede, at hand saahe den tid, Jacob Holst och Lauritz Søffrenson komme vd fra Matz Hansøns, tha tog Jacob Holst fat paa Lauritz Søffrenson och slog hannom omkuld paa gaden och knugede hannom saa med sine knæ, at

gorrit gick vd aff hans mund. End sagde hand ydermere, at Lauritz Kock och Jacob Holst toge hans lifff aff hannom som skelmer.

Dette for^{ne} drab skeede tredie pingetz dagh *anno* 89.

5 Efffter disze for^{ne} windisbyrd, at for^{ne} Jacob Holst och Lauritz Kock haffuer drebt och ihielslagit Lauritz Søffrensen och the begge strax rømte for samme misgierning, tha sagde wj for^{ne} 15 mend næffn for^{ne} Jacob Holst och Lauritz Kock fra theris fred och fra theris halsz, huor the ere eller findis kand effter thenne dagh.

10 [*fol.* 94] Mondagen thend 23. martij. Sade ting med Kongens fogit borgemestere och raad samptlige, dertil tingmend: Peder Speger, Peder Otsing, Per Haar, Mogens Jesperszøn, Knud Jacobszøn, Hans Kellesmedt, Villem Anderszøn, Hans Pompe, Hans Bager, Willem Dichmand, Christiern Vluefuer.

15

Samme dag var stillit for rette Hans Simonszøn, som Rasmus Lauritzøn haffde her tilforn forplict sig thil at føre for sig i hiemmel sted for thend hest, som Anders Matzøn i Aaby klagede at were hannom tiuffstaalen fra. Tha inden tinge tilspurde Per Sanderszøn
20 be^{te} Rasmus Lauritzøn, paa huesz gods hand tog Hans Simonszøn. Tha sagde och suarede hand, at hand tog hannom paa Jørgen Bildis gods.

Samme tid bekende Rasmus Lauritzøn sig at vere borger her i Malmø. Tha sagde Per Sander: Kandske du hafuer sagd, at du est
25 Jørgen Bildis tiener. Tha suarede hand oc sagde, at *det* er icke sandt. Tha beuiisde Peder Sander med Jørgen Bildis breff, war sendt til byfogeden, at det war sandt. Tha suarede Rasmus dertil och sagde: Huilken mig wil forsuare, den holler jeg af. Ther efter sagde hand: Jeg er icke Jørgen Bildis tiener.

30 Samme fange Hans Simonszøn bestod sig at hafue tagit den hest, som her nu tilstede war førd, och den mand i Tulstrup wed nafn (Per Olssøn) kom hannom til at brende hesten och dermed brende hand hesten, satte brendet paa det gamle brende och bekiende och bestod sin forseelsze, at hand hafde tagit och staalit hesten och bad
35 om naade. Tha efther sagszens leilighedt och Jørgen Bildis breff om samme sag och tiuff, som leesd bleff, och samme tiuff vndskyllede Rasmus Lauritzøn, och sagde, hand icke war i raad eller gierning med hannom om den hest, tha [*fol.* 94v] sagde tingmend,

borgemestere och raad och Kongens fogit bemelte Hans Simonszøn til galge och green och bonden sine koster igien.

Bestod samme Hans Simonszøn, der hand blef tilspurd, huo der l sde the jern aff hannom paa Ellinge, tha suarede hand och sagde,
5 at det war ingen i raad eller gierning med hannom, vden hand selff.

Willem Djchmand opbød det panth, hand haffde aff Hans Krull Schomager, til fierde ting och hafde ladit kalled Hans Krull, och ey nogen wille l se samme panth, fick derfor loff at lade det vrdere.

10

Dauid Paterszøn opbød it s lfpant til første ting, som Marine Snedkers haffde i pant sat thil hans pige.

Velbyrdig Gabriell Suale lod opbiude til andet ting guld och s lff
15 pant, hand hafde vdaf Lauritz Frick.

Bestod samme Hans Simonszøn och gjorde Rasmus Lauritzøns vnd-
skylling, sagde at bemelte Rasmus war aldrig i raad eller gierning
med hannom at stiele den hest, men bestod sig at hafue saald Ras-
20 mus den, dog Rasmus hente hesten vd af smedens hafue.

[fol. 95] Mondagen den 30. martij.

Arnt Timmermand gaff Engilbrith Fresze skøde paa nogle boder
och een hafue vdj Hiulhafn stredit.

25

Marquor Bangs første ting paa Jens Bi rnssz n for nogle ord, hand
sagde hans hustruff thil.

Dauid Patersz ns tridie ting, opliusde it panth paa sin pigis wegne.
30

Gabriel Suale opbød det pant til andit ting, s lff och guld, hand
haffuir aff Lauritz Frick.

Mondagen post misericordias domini [4. maj].

35 Sade ting Hinrick Daabelsteen, byfogit, Niels Matzøn, Jacob Sam-
sing, raadmend. Item the forordnede tingmend: Marten Kleensmed,
Henning Lademager, Michil Muremester, Marten Bøszeskøtter,

Trøls Slagter, Jørgen Skinder, Herman Jenszøn, Pouel Jonszøn,
Rasmus Matzøn.

Jens Trane liusde for det beslag, hand tilforn paa Citze Hans Frisis
5 wegne haffuer her inden tinge giort paa Anne Haagen Guldsmeds
gaard paa Østre gade.

Samme dag Sasser Olszøn gaff Arild Hanszøn skøde paa den part,
gaard och eigendom, som er den halfue gaard och halfue hafue i
10 Snapperup, hand arfuede efther *sin* moder.

[*fol. 95v*] Samme dag Peder Martenszøn, borger, efther thend fuld-
macts lydelsze, hand hafde aff Her Tyge vdj Whæ, tha skødte hand
fra Her Tygis hustruff Marine och hendis søn Asmund Tygizøn til
15 Her Bartild Casperszøn den gaard paa hiørnit vdj det østre kirke
strede efther jordebrefuens formelding. Och David Paterszøn an-
nammede skøde paa Her Bartilds vegne.

Disligist i lige maade efther samme fuldmact skødte hand til Her
Lauritz i Bunckeflod fra be^{te} Marine och Asmund den eigendoms
20 gaard i stredit bag scholen nest norden Jacob Perszøns lahe gaard,
Citze Suend(s) fordom eyde, och Erick Guldsmedt paa Her Lau-
ritzis wegne annammede samme skøde.

Samme dag Matz Lauritzøn klagede ofuer sin steffader Knud Bid-
25 der, at hand paa frj strede och vden for Matzis dør hafuer skellit
hannom for een stude tiuff. Disligist sagd, at Matz och een anden
med hannom skar *fingeren* af een tiuf i *galgen*. Hafde och robit
och sagd, at Matzis *moder* eer een trolddieffue(1). Paa samme ord
hafde Matz ladet steffnd Knud Bidder til vidnisbyrd, Matz begierit
30 her i dag at motte forhøris *inden* tinge.

[*fol. 96*] Tha fremginge inden tinge Karine Wiegiers, suor paa
hendis siell och sandhed *med* hendis haand paa hendis bryst, at hun
saa och hørde, først den tiid Knud Bidder bannede och regierede
megit i gaden for Matz Lauritzøns dør. Tha gick hun til hannom
35 och bad hannom, hand skulle gifue sig til freds. Tha suarede Knud
och sagde: Jeg kand icke gifue mig til freds, thj min hustruff er een
troldieffuel. Och at hand hafuir widst det i fiorten aar, at hun er
een trolddieffuell, een obenbare troldieffuell.

End vinnede hun, at Knud sagde, at hans stefson Matz tog een tiuffuefinger aff een tiuff i galgen, aff gaasemanden, der blef hengd, och sagde: Der war een dannemands søn med dig til staalbroder, du wedst wel self, huem det war.

- 5 Magdalene Bangs vinnede wed *sin* eed, bad sig saa sant Gud tilhielp med hendis haand paa brøstit, at hun samme tiid hørde Knud Biddir sige, at hans hustruff er een trollddieffue(1), och hand hafuir widst det med hende i fiorten aar. Tha suarede Magdalene och sagde til Knud: Tha er I werre, end hun er, eftherthj I hafue widst
10 det saa lenge och døld med hende.

- Jep Kornmaaler vinnede med opracte fingre, suor paa siel och sandhed paa *sin* hustruffs vegne, at hans hustruf hørde och bestaar lige the samme ord, som for^{ne} tho quinder vundit hafuer, och at Knud kallede sin steffsøn Matz stud och sagde, at hand hafuer
15 staalit een stud, huilket Karine Vie[*fol. 96v*]giers och Magdalene bestode, at the ocsaa hørde Knud Bidder sige det samme. Om thend tiuffue finger, Matz skulle hafue skorit aff tiuffuen, sagde Knud, at Pouel Hiurde hafuer saa sagd for hannom.

- 20 Samme dag velbyrdig Gabriel Suale opbød nogit sølffpant och guld-pant til 3^e ting, hand haffuer aff Lauritz Frick.

Marquor Bang fulde sit andet ting paa Jens Biørnszøn for nogle ord, hand hafuer sagd thil Marquords hustruff, som Marquor berette.

- 25 Tideman lod opbiude it panth, hand hafuer af Hans Frantzøn, er een sengedyne, 1 gamel kaabe, 10 tinfad, nogit sølf och een liden guldring.

- 30 Arild Hanszøns skøde af Sasser.

Wij efter^{ne} Hinrick Daabelsteen, K: M: byfogit, Niels Matzøn, Jacob Samsing, raadmend vdi Malmø, Marten Kleensmedt, Henning Lademager, Michil Muremester, Pouel Jonszøn, Jørgen Skinder, Trøls Nilszøn, Herman Jenszøn, Marten Bøszeskøtter, Rasmus

- 35 Matzøn och Per Martenszøn, borgere her samestet, giøre alle witterligt med dette wort obne breff, at aar efter Guds byrd 1590 mondagen effter Misericordiam domini [4. maj] her paa Malmøs byting inden fiire tinge staacke for os och mange dannemend flere,

som samme dag tingit søgt haffde, [*fol. 97*] war skickit bescheden
 mand Saszer Oluffszøn her samestetz, berette och kundgiorde i fult
 leent tingsliud sig aff welberaad huff och frj wilge med sin kiere
 hustrufs raad, wilge och fuldburd at hafue oplat och saald fra sig
 5 och sin hustruf och arffuinger til erlig mand Arild Hanszøn, borger
 her sammestetz, ald den part och rettighed, be^{te} Saszer war falden vdj
 <arf> effter sin salig moder Elline Mørkis vdj thend gaard och eigen-
 dom, liggendis her øster i byen vdj Snapperup strede, som er thend
 halffue gaard och halffue haffue der neden fore, och er den vestre
 10 part och gamle bøgning, nest westen optil den ny bøgning, som
 hans steffader Oluff Bendtzøn beholt och tilhører efter det skifte-
 breffs lydelsze, som hannom och be^{te} sin stefader emellem giort er,
 hollendis vdj maal efter det eigendoms breffs lydelsze, paa grunden
 er, och Oluf Bentzøn hosz sig hafuer paa thend hele grund. Dær-
 15 efter gängse formulering jfr *fol. 18 intill* dog saa at thend halfue
 part vdfaf thend hele jordskyld, der gaar aff den hele eigendom,
 som er tho marc af for^{ne} westre part, aarligen vdkommer til Malmøs
 by til gode rede, Dærefter gängse formulering intill [*fol. 97v*] Des
 til ydermere vidnisbyrd, at her saa inden tinge er talit, kundgiort,
 20 som for^{uit} staar, hafue wj for^{ne} her vnder hengd woris signeter och
 med be^{te} Saszer Olszens egit signete. Gifuit och schrifuit i Malmø
 aar och dag, som for^{uit} staar.

Wy effterschriffne Hinrick Dobelstenn, byfogit, Niells Matzenn,
 25 Jacob Samszing, raadmend vdj Mallmø, Marten Kleennsmed, Hen-
 ning Lademager, Michill Muremester, Marten Lauritzøn, Trøls
 Niellszenn, Jørgen Skinder, Poull Joennszen och Rasmus Matzøn,
 tingmend och borgere her sammestetz, giøre alle witterligt med
 dette wort obenne breff, at aar effter Guds byrd 1590 monndagen
 30 post *Dominicam misericordie* [*4. maj*] her paa Malmøs byting
 indenn fire tingestocke for osz och mange dannemend och almuff
 flere, som samme dag tingit søgt haffde, war skickit beschedenn
 mand ved nafn Peder Marthennsøn, borger her [*fol. 98*] samme-
 stedtz, och obennbare loed læsze enn obenn, besigit fuldmacht, vd-
 35 giffuenn aff hederlig och wellerd mand Her Tyge Pedersønn,
 sognne prest vdj Whe, cannick vdj Lund, lydendis i szin mening,
 at be^{te} Her Tyge pa sine och sin hustrufs Marine Søffrensdotters
 och hindis sønns Aszmund Tygeszenns vegne haffuer giffuit be^{te}

Peder Marthensønn fuldmagtt at skøde och affhennde her paa by-
 ting enn be^{te} Marinis och Aszmunds gard, liggenn dis her i Mallmø,
 till hederlig och vellerd mand Her Lauritz Jennszønn, sogneprest
 til Bunckeflod, huilchenn gaard be^{te} hanns hustruff Marine och for-
 5 melte Aszmund haffue hannom saald, och be^{te} Her Tyge samme
 theris kiøb samtøcke och stadfeste haffuer. Dermed efter samme
 fuldmacts formoffue be^{te} Peder Marthensszøn her nu vdj fuldt
 lennt tingsliud ⟨s⟩kødte och affhennde fra be^{te} Marine och fra
 hindisz sønn Aszmund och alle theris arffuinger i skød skødte till
 10 erlig mand Erich Guldszmedt, borger, pa be^{te} Her Lauritzis vegne
 samme be^{te} Marinis och Aszmunds gaard, jord, grund, husze och
 bøgning, liggindisz her vdj Mallmø paa denn øster side i thed
 smalde strede østenn bag skolenn, som løber i szinder och nær nest
 sinder optill be^{de} Marinis egen eindom, och nest norden aff ganngne
 15 Jacob Pederszønn, borgemesters, lagard, Citze Suennds fordom
 eyde, och holler vdj bredenn fra denn vestre ennde af nær i synnder
 til be^{te} laegard 21½ allne pa thet skøniste och pa øster ende 26
 allne pa thet skøniste, pa denn nørre szide vester af fra stredit i
 øster 66½ al⟨n⟩e 1 quar⟨ter⟩ vdenn tagdrøbett pa den østre ende,
 20 och pa denn sinder side 60 alne 1 quarter *med* tagdrøbid østenn till,
 efter som jordebreffuit i sig formelder. *Därefter gängse formulering
 jfr fol. 18 intiill [fol. 99]* Thill windiszbyrd, at her sa for osz
 inden tinge skødt, affhennde, kund giort, hend och skeed, som for^{ne}
 staar, haffue wj her vnnder henngd wore signeder och med be^{te} Her
 25 Tygisz, Marinis, Aszmundz egenn foruaring. Actum Mallmø vtt
 supra.

Wy effterschreffne Hinrich Dobelstenn, byfogidt, Niells Matzenn,
 Jacob Samszing, raadmennd vdj Mallmø, Martenn Klenszmed, Hen-
 30 ning Lademager, Michell Mure⟨me⟩ster, Marthenn Lauritzøn,
 Thrøllsz Niellszønn, Jørgenn Skinder, Hermand Jennszønn, Poull
 Joennsøn och Rasmus Matzønn, tingmend och borgere her same
 steds, giørre alle witerligt med dette vord obenne breff, att aar
 effter Gudtz byrd 1590 monndagenn post *Dominicam* Misericordie
 35 [4. maj] her paa Mallmøs byting inden fire tingestock for osz och
 mange dannemend och almuff flere, som same dag tingit søgt
 haffde, war skicket beschedenn mand ved naffun Peder Morthenss-
 zøn, borger her sammestedt, och obennbare loed leszee eenn obenne,

beziglihd fuldmacht, wdgiffuenn aff hederlig och wellerd mand
 Her Tyge Pedersønn, sognneprest vdj Whee, cannick vdj Lund,
 lydenndisz i sin mening, att be^{te} Her Tyge pa sine och sin hørstruffs
 Marine Søffrenns dotters och henndisz sønn Aszmund Tygeszenn
 5 vehne, haffuer giffuid be^{te} Peder Morthennszøn fuldmacht att
 skøde och affhennde her paa bytingit enn bemelte Marines och
 [fol. 99v] Aszmundtz gard, liggennndis her i Mallmø, thill hederlig
 och wellerd mand Her Barthil Caszpersønn, predicandher her i be-
 melte Malmø, huilchen gard be^{te} hannsz hørstruff Marine och for-
 10 bemelte Aszmund haffue hanom saald och be^{te} Her Tyge samme
 theris kiøb samtøckte och stadfeste haffuir. Der med effter samme
 fuldmachts formoffue be^{te} Peder Morthensøn her nu vdj fult leendt
 tings liud skeedte och affhennde fra be^{te} Marine och fra henndis
 søn Aszmund och alle theris arffuinger, i skød skødte til erlig och
 15 wellforstandig mand Daudid (Paterzøn), radmand her samestedtz,
 pa be^{te} Her Bartildz vegne samme bemelte Marinis och Aszmundz
 gard, jord, grund, husze och bøgning, huilken gard salig Mester
 Tyge Aszmundtzøn, fordom Superintendens i Skaane, kiøbte aff
 Karine Christiern Schriffuers och Her Hanns Dirichsøn, sogne prest
 20 til Høy och Kiøfflinge, och der nest be^{te} Mester Tyche selff aff ny
 lod opbøgge, leggendisz her i Mallmø pa den øster szide vdj thett
 strede her øster i byen, szom løber aff nør fra den lange Aelgade
 i synder nest østen wed med kiercken garden, och holler y mall effter
 eighedomsz breffuenns lydellsze, som er fra be^{te} Marinis egen gaard
 25 aff synder i nør till hiørnidt 29 alne 3 quarter och aff wester i
 øster vd med thet andit strede $37\frac{1}{2}$ alne. Huilchen gaard och grund
 med alt sin rettighed, som den nu forefunden er, och efter jorde-
 breffuens lydellsze be^{te} [fol. 100] Her Bartild och hansz hustruff
 och arffuinger skall nu her effter nyde, bruge, tilhøre och eige
 30 (til) euerlige tiide och eidom, dog saa at jordskyldenn, the otte
marc der af gar till Sanctj Peders kierche her sammestetz, aarlige
 aars (vd)komme till rette tiide, *Därefter gängse formulering jfr*
fol. 18 intill [fol. 100v] Til widnisbird, adt ther sa for osz inden
 tinge skødt, afhend, kund giord, hend och schedd, som for^(uit)
 35 staaar, haffue wy her wnder hengdt vore signeter, och med be^{te} Her
 Tygis, Marinis och Aszmunds egen foruaring. Actum vdt supra.

[*fol. 101*] Mondagen den 11. martij.

Sade ting med fogeden Hinrick Daabelsteen, Niels Matzøn och Jacob Samsing, raadmend, veddemestere, forordnede tingmend: Marten Kleensmedt, Marten Bøszeskøtter, Henning Lademager,
 5 Michil Muremester, Trøls Slagter, Peder Martenszøn, Rasmus Matzøn, Jørgen Skinder, Herman Slagter.

Knud Hesterider opbød sin gaard, her wester i byen liggendis, til andet ting, om nogen wil købe den, tha er den fael for sølff och
 10 pendinge. Samme tiid skud hand och sit skeel och begierede skudsmaall, om nogen hafuir hannom at skylle for nogen sag. Her til blef hannom suarit aff Kongens fogit, at efther thend sedwaane och kiøbsetz retth her altid hafuer werit, at ingen borger bekommer eller stedis skudsmaall, vden hand enten fløtter af byen, eller hannom
 15 er tillagd nogen verlig sag, och tha ingen at negtis skudsmaall, och eftherthj Knud icke fløtter af byen, icke heller hand nafngaff eller steffnd nogen, som hannom nogen sag hafuer tillagd, tha bleff hannom skudsmaall weyrit.

20 Samme dag Jens Biørnszøn sagde och bestod sig intid wide medt Marquor Bang eller med hans hustruf andit end det, som erligt er, och sagde sig icke heller andit at hafue sagd.

Samme dag eftherthj nogen venighed er sig begifuit, formiddilst
 25 nogen hafuir neffnd Christiern Hanszøn med gaasis naffn, [*fol. 101v*] saa eftherthj det er hannom it aldelis fremmit naffn, var hand begierindis aff thend menige mand, the icke wille neffne hannom med andit naffn, end medt hans egit rette døde naffn, som er Christiern Hanszøns naffn. Huilkit och Kongens fogit lydelig
 30 paabød, at huer mand ville rette sig der efther, och huo der emod beuiisde nogen moduillighed, tha skulle hand derfore straffis.

Jost Krutmeyer lod opliuse tuende panth, hand hafuer aff Lauritz Kempe och Walter Albritzøn.

35

Matz Lauritzøn fulde sit første ting paa sin steffader Knud Bidder paa the sager, hand hafuer tillagd hannom och hans moder, och war begierindis hand sligt wille bewise.

Hertil suarede Knud, at huesz den tiuffuefinger belanger, hafuer hand sagt effter sagn, och sagde, at Pouel Hiurde hafuer saa sagt for hannom.

Fremgick Pouel Hiurde, berette och sagde, at een dag, som Knud
 5 Bidder war gaaen fra Lund och kom til hannom her vde paa mar-
 ken, tha berette Pouel for hannom, at Joen Søfrenszøn her vester
 sagde for hannom, huorledis thend syndre hiurde hafde berett for
 hannom och for mange flere folck, det hand saa een morgen tiilig,
 strax efther hand var drefuen vd med fæit, huorledis der kom tho
 10 gaaendis hen at [*fol. 102*] galgen her for byen och kløf op i galgen
 och skar fingeren af tiuffuen. Saa løb hiurden och wille tagit fat
 paa dennem. Saa vndløb Knud Bidders steffsøn, men den lille
 dreng fick hand fat paa och bad hannom legge fra sig den finger,
 hand skar af tiuffuen. Tha hafde drengen sagt: Jeg haffuir den
 15 icke, men den anden, Mats, haffuer den i sine buxer.

Matz benefnd war begierindis, at Knud wille beuise hannom
 samme sag offuer och det, hand hafuer sagt och kalled hannom een
 stude tiuff, och disligiste beuise hans moder offuer, det hand haffuir
 skyld hende for troldom.

20 Tha sagde Knud: Min hustruff haffuir got at giøre at gaa och løbe,
 hun haffuir nock at smørge medt.

Mondagen post Cantate [*18. maj*].

Sade ting Kongens fogit Hinrick Daabelsteen, Jacob Samsing, Niels
 25 Matzøn, raadmend och weddemestere. Tingmend: Marten Kleen-
 smed, Marten Bøszeskøtter, Henning Lademager, Michil Slagter,
 Terning Jacobszøn, Trøls Slagter, Per Martenszøn, Rasmus Matzøn,
 Niels Nilszøn, Jørgen Skinder, Hermand Jenszøn.

30 Knud Tommiszøn opbød sin gaard til 3^e ting och skød med det-
 samme sit skudsmaall, och Kongens fogit gaf hannom for suar lige
 det samme, som hand gaf hannom til andit ting, at naar hand fløtter
 af byen, eller stefner i rette den, som hand hafuer til at tale, som
 haffuir tillagd hannom nogen sag, tha skal hand bekomme skuds-
 35 maall och icke før.

[*fol. 102v*] Samme dag Jens Reebslaar reisde sit første ting paa

Jens Jude for een part i een gaard i Landzkrona, hand schal hafue skild hannom weed.

Jost Krutmeger opbød nogit pant, hand hafuir aff Lauritz Kempe
5 och Walter Albritzøn.

Opbød Kongens fogit it sølfbelte och een liden sølfkede, som Niels skreddersuend, som bliff druckneth, schal hafue vdsat for 20 marc.

10 Knud Bidder war begierindis, at hans hustruff motte tilholdis at skaffe sig hendis skudsmaall, huorledis hun hafuir skickit sig der, som hun er kommen fra.

[fol. 103] Vvrdering paa Anders Christiern Laage sin gaard, som
15 Jørgen Bornholm haffuir i pant.

Wij effter^{ne} Anders Blaa, Gert Reebslaar, Arndt Timmermand, Peder Schriffuer, Engilbridt Freesze, Peder Falster och Niels Bager, borgere vdi Malmø, giøre alle witterliggt och bekenne med thette wort obne breff, at aar effter Christj fødtzell 1590 mondagⁿ thend 7.
20 junij waare wj forsamlede her paa Malmøs byting inden fiire tingstaacke for Kong. Ma^z byfogit, tingmend och almufue at affsiige vurdering paa een boed och bolig, som Jørgen Bornholm i pant haffde aff Anders Christiernsøn Laage, liggendis samme boed paa Vestre gade. Huilckit pant for^{te} Jørgen haffde loughligen inden tinge
25 opbodit, och for^{te} Anders samme boed och pant icke indløse wille, och wj derfor her af tingit aff Kongens fogit efter Jørgen Bornholms begiering waar vdneffnd samme boed at skulle vurdere eller for^{te} Jurgen och Anders Christiernsøn der om fordrage. Gifuendis der om her nu lydeligen tilkiende, at wj haffue beseed, begrandskit
30 samme boed, saa och actid och forfarit ald samme bods leylighedt, och efter woris beraad och tække tha er samme boed med the smale boder ind i gaarden werd tho hundrede marc dansche, regnit som mynten tilforn gick. Dog med disze wilkor, som for^{te} Anders Christiernsøn sielff bewilligede, at for^{ne} Jørgen Bornholm skall til samme boed saauell nyde och bruge portrommit til gaarden, som Anders [fol. 103v] Christiernszøn ind til brønden, och saa be^{te}
35 Jurgen at nyde och bruge halfpart brønden saauell som Anders Christiernsøn. Saa skall och der emod for^{te} Jurgen tage paa sig til

samme boed och aarlig aars vdgiffue tree marc jordskyld aff de
 nij marc danske pendinge, der gaar aff thend heele gaard. Med
 huilckit for^{te} Anders Christiernsøn haffuir sig weluillige nøige
 ladit, som for^{uit} staar. Thil vidniszbyrd haffue wj her vndertrøkt
 5 wore signeter och med for^{te} Anders Christiernsøns egit signete och
 venligen tilbedit erlig mand Hinrik Daabelsteen, byfogit her sam-
 mestetz, om sit signete her hosz at trøke til it vidniszbyrd. Giffuit
 och schrifuit aar, dag och sted, som forschrifuit er.

10 [fol. 104] Dom emellom Mester Joens børn och Hans Gerdzøn paa
 den gaard, Mester Joen hafde i panth. Affsagd tilforn den 16.
 martij i dette aar – 90.

Wij effterschrifne Hinrick Daabelsteen, K: M: byfogit, Niels Mat-
 zøn, Jacob Samsing, raadmend vdj Malmø, giøre alle witterligt och
 15 kiendis medt dette wort obne breff, at aar effter Guds byrd 1590
 mondagen thend 16. martij her paa Malmøs byting inden fire
 staacke for osz, neruerindis erlige, wise och forstandige mend, borg-
 gemestere och raad her sammesteds, som samme dag tingit søgt
 haffde, war skickit erlig och welforstandig mand Rasmus Loduigs-
 20 zøn, raadmand her sammestetz, fuldmectig paa affgangne Mester
 Joen Tueszøns effterlat børns wegne, paa thend ene, och haffde
 i rette steffnd eller ladit kalled Hans Gerdzøn, fordom borger
 her i benefnde Malmø. Berettid tha bemelte Rasmus, huorledis
 salig M: Joen Tueszøn haffuir for it eller thu och tiuge aar siden
 25 vdlanth til Hans Gertzøn benefnd til hans brug och beste 300
 daler mynt, och be^{te} Hans Gertzøn derfor i panth satte hannom
 een gaard, hand i bode, liggendis her i Malmø paa Westre gade,
 och theris contract derom saaledis war, at Hans Gerdzøn skulle
 gifue der aff forsagd huseleye aarlig, och naar hand icke betalde
 30 huseleyen och hoffuidsommen, naar der paa kraf d bleffue, tha skulle
 bemelte Hans Gerdzøn wige M: Joen garden effther Hans Gert-
 zøns forplictbrefs lydelsze. Och eftherthj Anders Kock haffde den
 tridie part i samme gaard, [fol. 104v] saa och paa det at garden
 skulle icke skelgis at, haffuir M: Joen kjøpt samme tridie part och
 35 gaf derfor 115 daler mynt. Der med bleff hoffuid summen vdj
 garden 415 daler mynt. Hans Gerdzøn sad saa hen vdj garden,
 och der hand siden huercken wille betale huszleyen eller indløse
 garden, effter at M: Joen hafde hannom anno 74 opsagd hofuid-

summen, icke heller wille goduillige wige hannom gaarden effter
 sin forplict och contract, tha nøddis Mester Joen til, och haffuir
 sig *anno* 75 i samme gaard wed retten indføre. Och der *med* be-
 melte Rasmus i rette lagde samme indførselsz breff, vdgifuit aff
 5 Kongens tolder *med* borgemestere och raad och byfogit her sam-
 mesteds, vnder dato 1575 fredagen thend 26. augustj, lydendis vdj
 sin mening och vdj sin besluth, at efthertj M: Joen hafuir louglig
 opbødit samme gaard och panth til fire tinge och ey Hans Gerd-
 zøn wille møde eller rette for sig, thj haffuir byfogeden och wedde-
 10 mesterne *med* flere dannemend indførd M: Joen vdj samme gaard
 for it panth efter loughen vdj saa maade, at Hans Gertzøn skal for-
 nøige och tilfredsstille bemelte M: Joen inden S. Michils dag først-
 kommendis eller wige hannom gaarden tha vden ald videre for-
 haling och forsømmelse. Widere berette bemelte Rasmus, at tiiden
 15 der nest forløb sig bode før och effter Mester Joens død til *anno*
 85, der Hans Gerdtzens hustruff Anne wiigte gaarden, och tha be-
 regnit husel(e)yen [*fol. 105*] vdj sexten aar til summa 696 marc,
 och at bode huszleye och hoffuidsommen, som samme gaard staa
 for (affregnit hues Hans Gerdzøn een føije ting der paa betald
 20 haffuir) schal beløbe sig til 1543½ marc danske, foruden 102
 marc, som M: Joens børn haffuir nøddis til selfue at ladit derpaa
 forbøgge, efftersom register och regning der paa, hand her tilstede
 haffde, klarlig vduiser. Der emod schal samme hele gaard icke
 mere were werd vden 1000 marc (efftersom bemelte Rasmus det
 25 och her nu beuiisde *med* otte mends grandschen och vrdering, som
 hand her inden tinge tilforn haffuir opkraffd) och nu i dag samme
 mend theris grandschen affsagd, som theris grandsknings besiglede
 breff der om vduiser. Disligist beuiisde Rasmus Loduigzøn *med*
 tingbogen sig atter at hafue paa M: Joens børns wegne opbødit
 30 samme gaard och panth *anno* 89 den 28. aprilis til fierde ting och
 ingen den løse wille, eller giøre sagen til ende. Her til ocsaa berette
 bemelte Rasmus, at efftersom och mange witterligt er, at gaarden
 forfalder daglig, och dersom den icke fanger hielp, tha er befrøc-
 tendis, thend bliffuir forbrut til jordrotten her til kircken effter
 35 the wilkaar och artickle, som i jordebrefuit effter Kongelig ordinantz
 om kirkens gods indstillit ere och jordebrefuit i sig selff vduiser,
 och Mester Joens børn eller theris werger finder thennem slig leilig-
 hed besuerlig och icke thør lade bøgge och forbedre derpaa, førend

thennem med Hans Gerdtzøn med dom och endelig sententz worder
 atskild. Dermed satte bemelte Rasmus Loduigszøn vdj alle rette, at
 eftherthj sagen emellem Mester Joen, hans børn och arff- [fol.
 105v] uinger om samme vdlaaente pendinge, gaard och panth sig saa
 5 forløben er med Hans Gerdzøn, som bemelt er, om samme gaard
 derforre nu icke bør at følge M: Joen Tueszøns børn thil eigendom,
 och om Hans Gerdzøn icke bør at betale, huesz summa gelden er
 mere, end gaarden kand tilstrecke, effter som vrderit er. Och war
 hand derpaa dom och sententz begierindis. Bleff tha lydelig til-
 10 spurdt her inden tinge, om nogen hafde Hans Gerdzøns fuldmact
 vdj thenne sag, hand tha wille her fremkomme och stande til rette.
 Och ey her nogen fuldmectig paa hans wegne fremkom, icke heller
 suor Hans Gerdtzøns louglig forfald, men bemelte Rasmus Lod-
 uigszøn beuiiste sig at haffue louglig ladit kalle Hans Gertzøn til
 15 thend 7. dag octobris siist forleden, och ey Hans Gerdzøn tha mødte,
 och sagen siden werit aff mig, bemelte Hinrick Dobelsteen, optagen
 een deel formiddilst sagen i sig selff, och een deel formiddilst Hans
 Gerdzønn haffuir verit slig dilatz och dag begierindis, effter som
 hans egne misziuer til mig, Hinrick Dobelsteen, formelder, och dog
 20 ligeuel hand nu icke mødt hafuir til rette. Tha effter tiltal, beuiis-
 ning och den sags leilighedt, besynderlig effterthj bemelte Rasmus
 Loduigszøn beuiist hafuir, at bemelte Hans Gerdzøns gaard, som
 bemelte Mester Joen hafuir tagit til panth, [fol. 106] er louglig
 opbødit til fiire tinge, och indførsel i gaarden scheid och giort er,
 25 och effter M: Joens arffuinger hafuir bekommit gaarden i hender
 och heffd, siden Hans Gerdzøn och hans hustruff Anne haffuer
 wigt den, er samme gaard tha atter opbøden til fire tinge och icke
 Hans Gerdzøn haffuer den indløsd och Mester Joens børn sig be-
 frøcte, at dersom gaarden icke fanger hielp och bøgning, at gaarden
 30 derofuer kand forbrydis til jordrotten, der offuer the fattige børn
 kunde miste bode theris panth och pendinge, och Hans Gerdzøn
 som een vdlendsch eller ingen borger icke er weedhettig at stande
 dennem derforre for skade medt mere leilighed, som i samme sag
 meldis, och Hans Gerdzøn er louglig kallit, och hand selff paa
 35 kaldssedelen i Kiøbenhaffn med egen haand tegnit haffuer och ey
 hans louglig forfald ladit suerge, emod hand selff icke møder. Thj
 sagde wj der paa saa for reth, at be^e Mester Joens børn, som pantidt
 er tilfalden, bør at beholle samme gaard for theris egen til eigin-

dom, dog at rette dennem effter jordebrefuene emod jordrotten. Och hues den hoffuidstoell och landgiæld beløber høyre, end gaarden er werd effter vrdningen, tha derfore widere at tiltale Hans Gerdzøn och tha der om at gaa, huad ret kand findis. Thil vidnis-
 5 byrd hafue wi her vnder trøckt wore signeter. Datum Malmø aar och dag vt supra.

[*fol. 106v*] Mondagen den 15. junij.

Sade ting fogeden, Niels Matzøn, Jacob Samsing, Rasmus Loduigs-
 10 zøn, Niels Hammer, Jacob Fectil, borgemestere. Tingmend: Marten Kleensmed, Per Martenszøn, Mester Jacob, Rasmus Jenszøn, Per Falster, Jens Trane, Christiern Skredder, Christiern Voldmester, Per Skredder.

15 Anders Holst, slotzfogit, paa sin hosbondis velbyrdig Corffuitz Wiffertz wegne lod her indføre inden tinge tre fanger, som var 3 ledige karle, the hand anklagede, huorledis at effther the hafde faait frj øll och mad vdj gildisladen hosz bønderne i Reng, tha er the indgangen thil Marten Perszøns och der plustrit samme bondis
 20 husz och gaard, slagit hans hustruf saare ilde, slaet haanden eller armen med een knif och staalit bondens mad och nogit gotz, som her tilstede førd war. Huilket altsamen the icke kunde beneite. Saa hafde the och røfuit een mand paa weyen, thend the sagde at vere fredløsz, och velbyrdig Gabriell Suale sagde der ney til, och at
 25 samme karl ingeledis war fredløsz suoren endnu, men at the hafue røfuit hannom som tiuffue och skelmer. Bemelte Anders Holst paa sin hosbondis vegne war offuer dennem dom begierindis, dog sagde derhosz, at dersom borgemestere och raad och tingmend wil giøre bøn for dennem, at the kunde forsuerge landit, [*fol. 107*] tha wille
 30 hand paa hosbondens wegne were tilfreds. Tha suarede tingmend saauel som raadit, at the ingeledis will bede for dennem, men skal the bede, tha vil the bede, at der maa rettis offuer dennem som offuer skelmere, efftherthj landit er fult aff slige vdedisk folck. Thj det er til fare, at naar the kommer løsz, the tha setter ild paa
 35 bondens gaard, at den siiste skade vorder vere end den første. Men huesz belanger, at Anders Holst begierer dom offuer dennem, saa war der emod at betencke, at efftherthj the ere grebne her vde paa landsbøgden hosz bonden, som the hafde giort skaden, der fore the

med rette skulle dømmis paa bondens herritzting och icke føris her ind vdi frihederne, tha wille the der paa beraade dem til i dag otte dage. Samme karlis nafn war Oluff Søfrenszen, den anden ocsaa Oluf Søfrenszen, den tridie Anders Erickszøn, alle tre fød i Grindaa.

5

Samme dag Gabriell Suale opbød til fierde ting den guld och sølff, M. Machabeus haffuir i pant aff Lauritz Frick for 115½ daler, och ingen her fremkom, som det løse wille, begierede *derfor* reth. Tha efther sligt loughlig opbud, sagde Kongens fogit, at pantid
10 schal vrderis och *deraf* schal hand søge sin betaling, saa langt det kand thilnaa. Der paa vdnendis vrderingsmend: Mattheus, Bernt och Peder, guldsmeder.

Samme dag Jost Krutmegers tridie ting paa det panth, hand tilforn
15 hafuer ladit opbiude.

Fogeden thil andit ting opliusde it sølfbelte och 1 kede, Niels Skreddersuend, som drucknede, hafuer i panth sat.

20 [*fol. 107v*] Tideman opbød nogit panth til tridie ting.

Samme dag Knud Bidder forplictid sig at blifue tilstede och suare sin steffsøn och lide dom vnder hans æris och sagens fortabelsze.

25 Knud Hesterider opbød sin gaard at selge, til fierde ting.

Fogeden opliusde it suin thil 3^e ting.

Mondagen 22. junij.

30 Sade ting *med* fogeden borgemestere och raad. Tingmend: Marten Kleensmed, Henning Lademager, Marten Lauritzøn, Trøls Slagter, Per Martenszøn, Rasmus Matzøn, Nils Nielszøn, Jørgen Skinder, Herman Jenszøn.

35 Tideman Bollickens fierde ting paa pant, ha(n)d lod opbyde, som war 1 gamel kaabe, 1 sengedyne, 9 tinfad, 1 pot kanne, 1 sølfske, 1 liden guldring, 9 par smaa sølfhegter, hand hafde i pant af Oluf

Frantzøn for 13 daler 1½ mark, och ingen her kom som det løse ville, fick lof at beholle det efther vrdering.

[fol. 108] Samme dag Hinrick Schrifuir aff Lund laugbød sin arfuepart i den gaard i Grønegade, Anne Haagens eyde, thil andet ting.

Jost Krutmegers fierde ting, hand lod opbiude det pant, som foruit staa, tuende forede kiortle af Valter Albritzøn och een spansk 10 kappe for 43 daler 3 mark 4 skilling, for Lauritz Kempe 1 sølfbelte.

Tridie ting paa det sølfbelte och 1 keede, den skredder Niels, som druckned blef, schal hafue i panth seth, opbødit, om nogen kiendis der wed.

15

Samme dag Hinrick Schrifuer aff Lund war begierindis vrdnings mend at vrdere den steenhuszgaard och boder paa Østre gade, Anne Haagens eyde. Saa eftherthj Oluf Lauritzøn, medarfuing aff Norrig, samtøckte paa raadhusit samme vrdning, tha blef disse vdneffnd: 20 Holger Jørgenszøn, Christiern Bager, Marten Prys, Jorgen Bornholm, Lauritz Jørgenszøn, Hans Michilszøn, Lauritz Grynmand, Jep Guldsmedt, Citze Frisis beslag paa samme gaard schal dog vere vforkrenckt.

25 Mandagen den 29. junij.

Sade ting Kongens fogit, borgemestere och raad. Tingmend: Marten Kleensmedt, Henning Lademager, Marten Lauritzøn, Trøls Slagter, Per Martenszøn, Niels Nilzøn, Rasmus Matzøn, Jørgen Skinder, Hermand Jenzøn, Michil Slagter, Terning Jacobszøn.

30

[fol. 108v] Hinrick Schrifuir lod følge sit tridie ting, lod opbiude sin arffuepant, hannom med sin hustruf tilfalt efther Anne Haagens vdj den gaard i Grønegade, huilken part hand nu loughbød.

35 Samme dag war skickit Jens Trane, borger, paa Citze s: Hans Frisis wegne och beuiisde med disse tuende kaldsmend, som var Jacob Raademester och Per Schrifuir, och the suore ved theris eed, at the i dag forgangen fiorten dage effther Jens Tranis och Citze Frisis

befaling hafue kallit Hinrick Schrifuir i Lund *dersamestetz* for hans brofiel at møde til the vidnisbyrd, Jens Trane eller bemelte Citze her i dag actid at føre. Sammeledis at be^{te} Peder Schrifuir och Lauritz Perszøn hafue i dag otte dage forleden her i byen kallit be^{te}

5 Hinrick Schrifuirs *medarfuing* Oluf Lauritzøn, som tha war her i byen, at høre vidnisbyrd be^{te} Citze her i dag wille føre lade. Der *med* be^{te} Jens Trane och Citze fremfodrit disze vidnisbyrd.

Først erlig mand Helmick Otterszøn, raadmand, vinnede och holt ved sin eed och opracte fingre, at hand haffuer kiend be^{te} Citze
10 Frisis fader och moder och wed wel af, at the war gode formufuendis folck och wed god efne, hafde deris gode biering, bode *der* hendis fader lefde, och moderen siden, intil hun døde, war wed hendis gode biering. Men effther Citzes moders død, wed hand icke, huort gotzit henkom.

15 [*fol. 109*] Der nest vinnede Suend Spannemager wed sin eed och opracte fingre, at hand tientte bemelte Citze Frisis foreldre vdj 7 aar, intil moderen døde, vinnede, at strax Citzis moder war død och begrafuen, tha tog Citzis broder Haagen Guldsmedt gotzit, *der* war, til sig, och at *der* war goth gotz, it goth brøggerede *med*
20 brøggekedell och kar, goth boskabs ware, kobber, thin, kleder, och andit mere goth, och at Haagen Guldsmedt war elst broder och Citzis werge och annammede hendis part *med* sin part, strax moderen war begrafuen, som bemelt er, *det* hand holt ved *sin* eed och siels salighed, at *det* saa sandt er.

25

Samme dag Jørgen Bornholm och the andre samptlige vrderingsmend, som i dag otte dage war wdneffnd, sagde thend vrdering fra thennem i saa maade, at the hafue beseed samme steenhuszgaard, Anne Haagens eyde paa Østre gade, och *med* actid thend
30 jordskyld, der affgaar, sammeledis begrandskit boderne *med* sin jordskyld och leylighed, och *dermed* sagde the gaarden at vere icke mere werd end 900 marc och boderne, som er 6 boder, ere werd 400 marc.

35 Samme dag Jens Reebslaar fulde sit fierde ting paa Jens Jude, klagede at Jens Jude hafuer waanbrugt den fuldmact, hand anthuorde hannom, siden dom wor gaaen i Landzkrone, och affhend

Jensis hustrufs Karinis arffuepart, hende var [*fol. 109v*] tilfalden i den gaard och hafue, Jesper Oldeuerck hafuir.

Der til suarede Jens Jude, at effter hand hafde fordrif dom i sagen i Landskrone, tha kom hand her hiem och andtuordit dommen och
 5 fuldmacten fra sig til Jens Reebslaar. Siden haffuir Jens Reebslaar anthrowdit hannom dommen och fuldmacten igien och bad hannom drage thil Landskrone och giøre sagen til ende. Der *med* sagde Jens Jude at wille holle sig wed *samme* fuldmact, mener sig icke at hafue giort der emod. Jens Reebslaar begierede dom, satte i rette, om Jens
 10 Jude bør icke at befrj eller løsz skaffe hannom sin part gaard och eighedom igien, och Jens Jude sagde sig at kunde well lide dom paa samme fuldmact, som copien aff samme fuldmact, her nu leed bleff, fomelder.

Bleff tha samme sag optagen til dom i dag 6 vger.

15

Item Matz Lauritzøn krafde dom ofuer sin stefader Knud Bidder, som hannom i dag fiorten dage war lofuit. Och tha fremgick een vng karl ved nafn Søfren Jenzøn och vdi Knud Bidders neruerelsze vinnede wed sin eed *med* opracte fingre, at nu S: Hansafften tha
 20 hørde hand, at Knud Bidder robte til sin steffsøn Matz: Hør du Matz med den tiuffuefinger, du skalt ligeuell faa 7000 dieffle.

Samme dag Henning Lademager opbødit it panth thil første ting.

25 [*fol. 110*] Mondagen den 6. julij.

Sade ting Kongens fogit, borgemestere och raad. Tingmend: Marten Kleensmed, Henning Lademager, Marten Lauritzøn, Per Martenszøn, Michil Slagter, Pouel Jonszøn, Trøls Slagter, Niels Nielszøn, Hermand Jenzøn, Jørgen Skinder, Rasmus Matzøn.

30

Korth Fectell berette sig at hafue saald Herman Folcker Snedker sin gaard, liggendis paa Vestre gade, och gaff hannom nu der paa fuldt skøde.

35 Søffren Matzøn och Casper bysuend opbøde Her Nielsis gaard i Rundelstredit til første ting, om nogen kiendis sig part *dervdj* vden Her Niels Jørgenzøn, tha skulle the gifue det tilkiende.

Jørgen Bornholm thil andet ting opbød pant, Hermand Snedkers gaard och Anders Laagis gaard.

Hinrick Schriffuir aff Lund opbød thil fierde ting sin part och
5 Lauritz Reffs part i den gaard i Grøne gade, Anne Haagens eyde.

Samme dag blev førdt aff Kongens fogit den quinde Marine Brennewijns, antagen for det ord och røcte her gick om hende, det hun drog her fra byen himmelig, for thj adt her gick røcte, at den trold-
10 quinde, Diuels moder kallit, i Kiøbenhafn, schulle sendis her offuer och berøbe disze troldquinder i Malmø er, med videre besched, som Kongens fogit berette, huorledis hun skød paa at hafue dragit sit erind til Trelleborg, och megit, som hun berette, fands icke i sandhed.

15 Tha fremgick nu Jens Trane, [fol. 110v] klagede huorledis, at der hand i fior foruisde hende med sin amme vdaff sit husz, formiddilst hun var hannem megit til besuerlighed, tha fick hans barn it skrig i 18 vger, saa det ey kunde ophøre, nath eller dag. Siden kom hun til hannem, som hand nu er fløt, op paa loftid een morgen, før end hand var opstanden, och spurde Jens, om hand ville gifue hende it par sko. Och der Jenns gaf hende icke god besched derpaa, tha fick atter barnit saadant skrig som tilforn. Saa sende Jens hende pendinge til it par sko, effter barnet hafde hafd skrigit i fire vger, och tha fick barnit strax bedre. Och sagde nu Jens
25 Trane, at dersom I lader hende løsz, vden fempten mends grand-sken, tha er det icke reth. Tha vdneffndis paa samme Marine 15 mend neffn: Mogens Jenszøn, Christiern Raackemager, Danske Claus, Nillaus, Lauritz Frick, Jens Olszøn, Søfren Barke, Oluff Schomager, Niels Kellesmedt, Niels Grydestøber, Niels Smedt,
30 Lauritz Grydestøber, Jens Jude, Rasmus Matzøn, Suend N., Vlrick Farfuer.

Matz Olszøn klagede offuer sin siugdøm och vaanførszel och i blant andit klagede, at som hand sad paa een stoel, men hans seng skulle redis, tha bleff hand førdt aff stolen och langt hen vd paa gulfuit,
35 och tha fick hand tuende blaa tegn paa hans venstre been, som hand wiiste her paa tingit, huilke hand mener sig at beholle til it kendemercke, saalenge hand lefuer. Och for saadant waantroer hand [fol. 111] samme Marine Brendeuyns, forthj hand icke wille

lenger vnde Marine Brendeuijns *tønne* berme for 8 *skilling*, men ville hafue 1 *marck* for *tønnen*, dereffter samme Marine siden aldrig wille helse *hannom* som tilforn, *der* hun møtte hannom.

- 5 Samme dag Inger Christiern Skredders hafde bødit Kongens fogit 1 madstud och borgemestere och raad 16 daler for een venne gafue, at hun motte komme v^dj frj behold vdaff fengszel och komme op i fogedens stuffue. Der paa hørde Mester Jacob Bardsker, Jens Meyer och Haagen Bormester, som the her inden tinge *med* eed
10 bekende.

Den trollbog bekende Inger, at hendis søn fick af een degn i Landskrone markit. Men sønnen hendis stod hart paa, at hand fick den effter sin fader Christiern Skredder.

15 mend neffn paa Inger Skredders:

- 15 Lennert Kleensmedt, Christiern Skredder, Jens Vactmester, Per Nielszøn, Willem Drager, Anders Pottemager, Anders Toffelmager, Truid Muremester, Christen Muremester, Jørgen Temmerman, Casper Bysuend, Lauritz Brøgger, Cordt Maler, Matz Olszøn, Anders Boge binder, Anders Holst Temmerman, Matz Brøgger.

20

Jens Lauritzøn Grynmaaler gaf tilkiende, huorledis Inger och hendis hosbond hafde i Helsingør sagd thil *hannom*, truid *dennem* her i Malmø, sagd, the schal sette een torff til theris ild, at thend schal ryge at *thennem*. Sagde: Gud schal straffe *dennem* eller *fannen*,
25 och talede megit ilde paa Peder Jude Borgemester.

Peder Rasmuszøn Tomiszøn gaf och tilkiende, huorledis Inger och hendis hosbond 3 aar siden v^dj Baadsted hafde truit bardskererne her i byen, sagd: The schal faa andit at tage vare, och saa at the hafde truid Peder Jude Borgemester.

- 30 [*fol. 111v*] Michil Hanszøn wognmand klagede och offuer hende, gifuer hende skyld for den vløcke, hannem wederfaris, at hand icke saa snart kand komme af it klammerj, hand er ju i it andit.

- Samme dag Bente Bondequinde var førdt i rette, forthj at den dag
35 och strax efter hun hafde verit til Guds bord, *annammit* alterens sacramenth, gick hun hiem och tiendis gick 3 gange om fyrsteden och huer sinde spøtted hun i ildsteden. Der huszquinden hafde lasted *det* af hende, sagde hun, at hendis foreldre gjorde saa for

hende, at hun *dermed* skulle fordriffue røtter och musz, sigendis: Vd røtter och musz, och kom Gud Fader och Guds Søn i husz.

Peder Brøgger berette och klagede, huorledis Bente Bondequinde bad faa sig melck och spand vsiid, som den malkedis een morgen
5 af hans kiør, och siden hun fick *det*, siden fick the aldrig smør aff melken aff samme kiør, men nøddis til at selge thennem, *med* mere besched, som hand for the 15 mend schal gifue tilkiende.

Lauritz Maler klagede, huorledis Bente Bondequinde kom een morgen, begierede at hans hustruff skulle gifue hende it gaaseæg. Och
10 der Lauritzis hustruf weyrede sig och sagde: Bente, jeg vndrer at I wille nu begiere gaase æg af mig, jeg wille icke gierne miste af eggen, men Bente holt fast ved och endelig ville hafue æg, tha for thend frøct och fare skyld, Lauritzis hustruf hafde til samme Bente, gick hun hen och gaf hende it gaase æg.

15 Siden *derefther* thend samme dag efthermiddag, *der* klaacken war fire, tha kom *der* een vnderlig [*fol. 112*] handell i hanz husz, som een hurrelwind, offuer gieszen, som the laa paa eggene, paa mange egg, saa at gieszene regierede och skrege, flagrede och hafde een vnderlig fore, och eggene slogs tilsammen och slogs i sønder alle-
20 sammen paa 6 æg nær, for huilket bemelte Lauritz skylded bemelte Bente, thj Bente sagde siden til Lauritzis hustruf, sagde: Jeg wed well I fick skade paa Eders gaaseæg, men jeg schal well rette Eder den skade op igien.

25 Samme dag Anders Holst, slotzfogit, lod læse een oben schriffth och sedell paa velbyrdig Corfuitz Wiffertz wegne thil fierde ting och fick *der* tingsvidne paa, som her effterfølger.

Først neffn paa Bente Bondequinde: Peder Jude Schomager, Jens
30 Skredder, Søfren Matzøn, Matheus Guldsmedt, Peder Guldsmedt, Walter Skredder, Anders Tygiszøn, Per Weyer, Christiern Christenszøn Brøgger, Lauritz Søfrensøn, Tyge Møller, Christiern Snedker, Tomis Brøgger, Hans Hollender Weffuer, Jens Fluffue.

35 [*fol. 112v*] Wij effterschrifne Jørgen Bornholm, Holger Jørgensøn, Christiern Anderszøn Bager, Morten Prys, Jeppe Guldsmed, Lauritz Jørgensøn, Hans Michilsøn och Lauritz Grynmand, borger her vdj Malmø, giøre alle witterligt och bekenne med dette wort

breff, at aar effter Guds byrd 1590 mandagen den 29. junij waare
 wj forsamlede her paa Malmøsz byting for Kongens fogit, ting-
 mend och almuffue, som samme dag tingit søgdt hafde, at affsige
 thend vrdering paa thend steenhusz gaard och boder her paa Østre
 5 gade liggendis, affgangne Anne Haagen Guldsmeds eyde, och be^{te}
 Anne Haagens arffvinger ved naffn Hinrick Schriffuer aff Lund
 war begierindis, och Oluff Lauritzøn aff Norrig samtøckt haffde at
 motte vrderis, och wj forleden dag otte dage war her aff tingit
 vdnefnd at vrdere skulle. Saa haffue wj samptlige beszeed samme
 10 gaard och boder inden och vden, saa och forfarit leiligheden med
 jordskylden, der aarlig aars affgaar, med anden samme gaards wil-
 kaar flitelig offuirweigit. Och tøkkes aff wor yderste scheell och
 forstand, at same steenhusz gaard er werd – 900 *marck* och the sex
 boder er werd – 400 *marck* danske regnit, som mynten tilforn gick.
 15 Och endog wj samme gaard och boder vrderit haffue, saa er dog
 her med Citze Hans Friszis beslag paa samme gaard och gods vfor-
 krenckt, effter som paa tingit war kundgiortt. Til vidniszbyrd haffue
 wj for^{ne} her vnder trøcktt wore sing^{net}eter. Giffuit och schriffuit vdj
 Malmø aar och dag vt supra.

20

[*fol. 113 och 113v oskrivna*]

[*fol. 114*] Mandagen den 13. julij.

Sade ting Hinrick Daabelsteen, byfogit, Niels Matzøn, Jacob Sam-
 25 sing, raadmend, Jacob Moller, Jacob Fectil, borgemestere, Rasmus
 Loduigszøn, Helmick Otterszen, raadmend, Marthen Kleensmed,
 Henning Lademager, Marten Bøszeskøtter, Rasmus Matzøn, Trøls
 Slagter, Michil Slagter, Pouel Joenszøn, Per Martenszøn, Niels
 Nielszøn, Jørgen Skinder, Herman Jenszøn.
 30 Samme dag Jacob Fectil, borgemester, fuldmyndig werge paa Ma-
 rine Niels Fickiszøns vegne, berette, at Joen Kannestøber hafuer nu
 fornøyt hende for den gaard, hendis hosbond saalde *hannom*. Och
 der med gaff be^{te} Jacob Fectil be^{te} Joen Kannestøber ith fult skøde
 paa samme gaard och findis her efter indregisterit i samme aar
 35 thend 5. octobris.

Søfren Matzøn opbød Her Niels Jørgenszøns gaard til 2. ting, om
 nogen hafde i at sige, hand icke motte selge den.

Rasmus Bødker formiddilst thend skandschrift, som himmelig var slagit paa hans dør om natte tiid, tha skudt hand nu *sin* och *sin* hustrufs skeel och skudzmaall til første ting, om nogen haffuer hannem eller hans hustruf at beskylle andit end det, som erligt er.
 5 Och ingen skyllede dennem.

Hans Baad klagede ofuer Marine Brendeuijns i saa maade, at der hans hustruf neytede at borge hende 1 potte tystøl, lofuede hun, at the skulle selge minde øll *ther* efther. Siden een tid, *hand* var kommen ind til Anne Clausis, och Marine Brendeuijns var *ther* inde,
 10 tha begynte hun at dantze omkring paa gulfruit, och medt *det* samme slog hun Hans Baad paa munden, saa hand blødde, och hun sagde: *Derfor* vil jeg icke hafue $\frac{1}{2}$ *tønne* tystøll. Siden bleff Hans kranck och laa i 9 vger och ey hand kunde siden selge 1 poth øl, ville hand
 15 schønt saald potten for 2 alb.

[*fol. 114v*] Samme dag fands paa Marine Brendeuijns 1 knude stoer som een liden walnødt i *hendis* pung, den var haard och saa verstøggelig vd. Samme knude blef paa tingstenen stucken i *sønder*
 20 *med* een puck. Tha var den fuld *med* haar, smaa been och andit saadant. Och Marine, som før var megit mundkreg og dristig medt mange stifue och skendsord, blef *dermed* taugsze, och modit falt aldellis paa hende.

25 Hans Atzerzøns første ting, opbød Krusis gaard.

Hans Tyskis 2. ting, opbød 1 bog och panth, hand *hafuer* af en docter.

30 Mester Hansis 2. ting, opbød 1 kiortil.

Hermannd Lademager 3. ting, opbød een jord i Keisebierg vaang.

Wy effter schriffne Hinrick Dobellstenn, Kong. Maij^{tz} bifogid,
 35 Niellsz Matzøn, Jacob Samszing, radmend vdj Mallmø, Marthen Klenszmidt, Henning Lademager, Morthen Lauritzøn, Michell Muremester, Poull Joennszøn, Trølls Nielszønn, Hermannd Jenszøn, Jørgen Skinder, Peder Marthenszøn, Nielsz Niellszøn och Rasmus

Matzøn, borgere her sammestedt, giøre alle witterligt och bekienne med dette word obenne breff, adt aar effther Gudtz byrd 1590 mandagen thend 6. julij her paa Malmøsz byeting inden fire tingge stocke for osz och mange dannemend och almuff flere, szom samme

5 dag tingid søgt haffde, war schickedt welbeskedenn mand Kordt Fechtell, borger her sammestedt, och medt hannom e(en) anden wor medborger ved naffn Hermand Folcker Snedtker. Berette och kundgiørre tha bemelte Korth vdj [*fol. 115*] fuldt lehent tingids liud sig ath haffue med szin kierre hustruffs Elszis gode raad, vilge och

10 fuldbyrd oplat och salt fra sig och sin hustruff och arffuinger till bemelte Hermand Folckers e(en) szin gard, jord, grund, husze och bøgning, liggendis her vdj be^{te} Mallmø pa Wester gade ostenn nest Sorø Closters godts, Anna Villem Dirichszøns nu vdj verre haffuir, och strechker sig samme gard sønder aff fra den lange Aellgade

15 vdj nær langszigiennem, intill bysz strede wedtager, for huilken gard, som thend nu indbøgd, indhegnit och begrebenn ehr och med den gang østen op till, som kiøpbt er till eigendom aff Mallmø stadt, bemelte Kordt kiendis sig at haffue ind annamidt och opboridt pendinge och fuld werd aff bemelte Herman, sa hand be-

20 takkede hannom for god redeligh betallingh, godt fyllest och skell for samme gard effter theris kiøbsz contract i alle made. *Därefter gängse formulering jfr fol. 18 intill dog saa adt* [*fol. 115v*] jordskylden, the otte march danske pendinge der arlige affgaar, arlig ars vdkommer til Altaristedt thill gode rede *Därefter gängse for-*

25 *mulering intill* [*fol. 116*] Och til vindiszbiird, at ther saa inden tinge er talit, kundgiord, skød, affhennd och tilgait, som for^{vidt} star, haffue wij vitterligt vnderhengt vor(e) signeter och med bemelte Korth Fechtilsz egid signete. Giffuidt och skreffued aar, dag, sted, som forskreffuid eer.

30

Mondagen den 20. julij.

Sade ting borgemestere och raad med fogeden, der thil tingmend: Marten Kleensmedt, Henning Lademager, Michil Muremester, Terning Jacobszøn, Pouel Jonszøn, Per Martenszøn, Jørgen Skinder,

35 Herman Jenszøn, Niels Nielszøn.

Var skickit for rette Rasmus Lauritzøn, ofuer hannom klagede Niels Brøgger for hand vtillbørlig hafde slagit och ofuerfallit hans hustruf

her paa frijt torg, derfor hand nu hafde liid fengszell. Bemelte Rasmus gjorde her nu sin forplict paa sin halsz, at hand aldrih skall forse sig emod nogen mand eller quinde *med* slagsmaal eller offuerfald. Der som hand bryder der emod och skelige kand beui-
 5 sis, tha skal det gaa paa hans halsz, vden skelige kand befindis, ath hand hafuer wergit sig aff nød och trang.

Samme dag Jørgen Bornholm opbød een bood, hand hafuer i panth aff Anders Knudszøn wester til fierde ting. Och eftherthj Anders
 10 Knudszøn ey wille den indløse, tha bleff samme bod stedd be^e Jørgen til vrdering aff disse efther^{ne}: Gerdt Reebslaar, Anders Blaa, Niels Bager, Arnt Themmerman, Bartil Olszøn, Jørgen Smedt, Engilbrith Frjsz, Valther Viinfører.

15 Samme dag Søfren Matzøn paa Her Nielszis vegne opbød thill [*fol. 116v*] tridie ting een Her Nielszis gaard i Rundelstredit, hand tilforn kiøpte aff Hans Suckerbager, atspurde, at eftherthj hand hafde saald den, om nogen hafde at sige emod skøde der paa. Tha fremgick Christiern Hanszøn paa Lisebeth Her Nielszis vegne och
 20 gjorde forbud paa skøde paa samme gaard och sagde, at Her Niels saalde samme gaard hende vwitterlig.

Samme dag Rasmus Bødker skud sit och sin hustruffs skeel til andet ting, saa at *dersom* nogen var, som ved at skylle dennem andit
 25 end det, som erligt er, den tha wille her fremkomme.

Grandsken emellem Karine Scholemesters och Matz Brøgger, formiddilst it planckeuerck: Jost Holdtwich, Cornelius Villemszøn, Eyler Kremmer, Hans Kemnou, Hans Fiszing, Hans Pompe, Villem
 30 Anderszøn, Hermand Hollender.

Samme dag Sonne Nielszøn och Niels Germundszøn aff Geszie til- talede den fange Bente Boondequinde her inden tinge, i saa maade gifuendis tilkiende, huorledis thennem er foresagd, at Bente Bonde-
 35 quinde schal hafue sagd i hendis fengszell, at bemelte Sonnjs och Niels Germundszøns hustrufuer haffuer forgiorth Mogens Anderszens dreng ved nafn Anders Jenszøn, och dermed gjorde the sporsz- maal thil Bente Boondequinde, atspurde, om hun viste nogit scheell

och redelighed der thil. Tha suarede Bente Boondequinde och sagde, at hun icke weed andit om Sonnj Nielszens [*fol. 117*] och Niels Germundszøns hustrufuer, end som Mogens Anderszens hustruff sellff haffde sagt for hende den tiid, samme dreng laa
 5 her vde thil bardsker, saa at samme Mogens Anderszens hustruf hafde sagt for hende, at Sonnjs och be^{te} Nilsis quinder hafde forgiort samme dreng. Och sagde Bente Bondequinde: Jeg wed der ingen anden skeell thil, det vil ieg tage paa min siels salighed.

10 Item Bente Boondequinde bekende sig at haffue forgiorth Lisebeth Her Peders, som hun tilforn i fengszelit bekendt hafuir, och sagde først, at hun wiiste sin dieffuel Heszemer hen *med* nogit forgift i een kop at slaa i rendestenen for Lisebeth *der*, som hun skulle gaa ofuer. Siden bekende hun, at hun selff tog brønwand i een kop
 15 och lod forgift *der* i och self slog det vd *der*, som Lisebeth skulle gaa offuer.

Samme dag Jørgen Steenszøn klagede paa Bente Hans Matzøns, at den tiid hun hafde staalet the garn fra *hannom* och siden himmelig
 20 bar *dennem* igien, sagde hun til Jørgen: Ja, det schall blifue dig sure garn. Och loffuede *hannom* saa onth och ald vløcke. Och Jørgen skylde hende och sagde, hun *hafuer* taget *hannom* och hans hustruf fra alld helbred och welfart.

Samme Bente (Hans) Matzøns bestod, at hun stael 4 lagen fra
 25 Lauritz Frick om fredagen, nest før end hun bleff paatagen.

[*fol. 117v*] Kirstine Michils sag.

Samme dag Lille Jørgen, Marquor Bang, Per Torekaa och Rasmus Silkeborg bestode, at the war hosz denn quinde, som Dinis Anderszøn hafde ladit sath i raadhusz kelleren, och nu ligger kranck
 30 hiemme til sit. Tha hafuir samme quinde wed naffn (Elline Snedkers) bestaait for thennem paa *hendis* siels salighed sandt at were, at hun hørde *med* sine ørene, det Inger Christiern Skredders sagde til Kirstine Michils i fengselit i raadhuszkelleren: Nu, sagde hun,
 35 *hafuir* jeg werit for rette, och the lod mig see ild, skrufuer och pinszell, som the wille hafd mig paa, men tha *hafuer* ieg intid talit om dig, sagde hun til Kirstine Michils. Ocsaa sagde hun: Skal ieg end suerge een *skrømp*teed for dig, tha *hafuir* ieg ingen synd der

aff paa min siels vegne, men, sagde, war dig nu selff. Och tha bad Kirstine Michils Inger for Guds skyld, at hun icke wille berøbe hende, oc saa hafde (Inger Skredders) sagd: Tale sagdt, at disze raffnvnger høre det icke.

5 Inger Skredders bekende her inden tinge, at hun bekende paa raadhusit, at Kirstine Michils hafuir gjort Niels Michilszøn den skade i hans haand, och at Niels maa skylle Kirstine Michils fult och fast for den samme skade, hand fick i sin haand.

Samme dag Kirstine Kannestøbers vinnede paa [fol. 118] sin siels
10 salighed sandt at vere, at hun war een nath til Niels Michilszøns och waagede offuer hannom, den tid hand hafde det onde i sin haand. Tha vdpaa natten, som hun sad alld waagen, kom ther it quindfolck ind i een ermeløsz trøye och hafde een liden hund och kastede samme hund vnder sengkledit til Niels Michilszøn, som
15 hand laa och soff, och samme hund slickede Nielszis haand, och medt det samme falt Niels Michilszøn aff sengen ned paa gulfuit. Och suor Kirstine Kannestøbers her nu obenbare, at den samme quinde war Kirstine Michils, som her nu stod til wedermaals tale.

Samme dag Niels Michilszøn klagede offuer Kirstine Michils i saa
20 maade, at for nogle aar siden een dag, hand gick til stranden, saa gick hand frem for nogle liinkleder, Kirstine Michils haffde toit och vdhengd til tørre, och rørde wed een skiorte, skød den tilside. Saa kom Kirstine Michils i det samme och saa det. Tha bleff hun wreed och sagde til hannom: Der skalthu faa skam for. Niels sagde:
25 Hui banner I mig, Kirstine, ieg hafuir aldrig gjort Eder onth. Hun sagde: Du gjorde mine kleder skinne, och du skalt faa skam derfor. Nogit der effter om 14 dage bleff Niels siug, och fick det onde i den samme haand, hand rørde ved skiorten hendis med, och laa siden i 26 vger siug. Der paa skal hafue hørt Jens Michilszøn, som
30 gick hosz hannom.

End berette Niels, at Inger Christiern Skredders tog sig siden offuer at gjøre hannom helbred, och tha sagde hun til Niels Michilszøns hustruf, at Kirstine Michils gjorde Niels det onde, hand fick i haanden, sagde: [fol. 118v] I maa wel skylle Kirstine Michils fult
35 och fast derfor, saa tør I faa bedre. Och tha paa the ord løb Nielsis hustruff strax hen och sagde det til Kirstine Michils, saa at førend Niels war kommen hiem, tha kom fogedsuennene til hannom, at

hand motte sette borgen for the ord, hans hustruf hafde sagd til Kirstine Michils.

Samme dag Anders Skomager beklagede offuer Kirstine Michils, at for 3 aar siden kom hun til hannom och kiøp^te it par sko aff
 5 hannom. 14 dage dereffther kom hun til hannom, *der* hand bode i Emicke Sparris husz, och klagede, at samme sko dugde intid, och wille haffue opretning for skoen. Och der hand icke wille staa hende til rette for skoen, tha loffuede hun hannom, at hand skulle fare ilde *derfore*. Dereffther skede det, at *der* hand skulle age til
 10 markit, som hand tha kom nogit hen paa weyen, tha kom *der* een bonde kiørendis och offuerfalt hannom modwillig. Strax det war giort, hand kiørde lit hen at weyen, kom *der* een herremand, den hand icke kiende. Och endog herremand(en) kiørde paa een *anden* wey, tha spranck hand ligeuel aff wognen och søgte tuert ofuer til
 15 be^{te} Anders, søgte hannom med werge och wred huff, saa det war nær, hand hafde slagit hannem alt forderfuit. Der det war ofuerstaait, och hand begynte at kiøre igien, tha velte [*fol. 119*] manden, som kiørde wognen, første gang. Der the war atter kommen til at age igen, tha warede det icke lenge, før end manden welled hannom
 20 anden gang. Siden welled hand hannem tridie gang. Tha gaff Anders manden, som kiørde, nogle onde ord, hui at hand saa tiidt welled hannom paa slet wey. Tha begynte samme kiøresuend perlemente med hannom, saa the komme thil slagsmaal tilsammen med huer andre och hafde ner skend den ene den anden. For samme
 25 vlycke gaff bemelte Anders Kirstine Michils skyld, efftherthj hun loffuede hannom, hand skulle fare ilde, och det wederforis hannom, lige som hun lofuede hannom. Dertil bleffue och hestene d(a) siden saa trette, at the ingen stedz kunde komme med dennem.

Samme dag Lauritz Matzøn, fordom pramman, som i nogle aar
 30 hafuer liggit waanfør i hender och fødder, klagede haardelig offuer Kirstine Michils, huorledis hun bleff wreed paa hannom i saa maade, at hun kom thil hannom och begierede, hand wille gifue hende affkald effther hans broder, som war Kirstinis afgangne hosbond. Tha formiddilst at Lauritz hafde self ladit begrafued samme
 35 hendis hosbond och kosted derpaa 18 marck, men Kirstine var i Kiøbenhaffn, och hafuer endnu intid faait igien, disligist at hand fick sleth ingen arff effter samme sin broder, tha suarede Lauritz hende, at hand icke kunde gifue hende affkald, efftherthj hand

hafde ingen arff faait. Tha loffuede Kirstine Michils hannom, at hand skulle kiøbe *det*, och hand [*fol. 119v*] skulle intid winde der paa. Och skød hand paa Jens Michilszøn hafde hørdt det. Och Jens Michilszøn bekende, at hand war der hosz, hosz Lauritz Matzøn,
 5 som den tiid bode i Toldbod stredit, at hand hørde, at Kirstine Michils sagde thil Lauritz Matzøn: Lauritz, efftherthj at I icke wil gifue mig affkald, tha skal I faa andit at tage ware. Och be^e Lauritz Matzøn och hans hustruf skyllede effther saadanne ord Kirstine Michils fult och fasth for hans waanførszell och onde, hand
 10 haffuer.

Samme dag Mundj Barthilszøn klagede offuer Kirstine Michils i saa maade, at som hand war i sin stufue, och hans hustruf sad vde for dørren och førde garn, tha kom Kirstine Michils och sagde til hans hustruf: Huad war det du sagde i aftis, du gick frem om min
 15 dør? Hun suarid: Jeg taledede Ether intid til, och jeg saa Eder intid. Tha sagde Kirstine Michils: Saastu icke mig, tha seer jeg dig. Jeg lofuer dig, attu skalt faa een fandens S: Michils afften, inden S. Michilsdag kommer. Och Sanctj Michils afften kom der een quinde och bar hende it *støcke* seleflesk at smørge henderne *med*, thj hun
 20 sad och førde paa it garn, och var thierit om henderne. Och *der* hun hafde smurt henderne *der* medt, strax blef haanden lam paa hende. Och for det samme onde, hans hustruf fick, skyllede Mundj Kirstine Michils fult och fast, thj hun [*fol. 120*] loffuede hans hustruf onth, *det* hand self hørde paa, och hans hustruff fick onth paa den
 25 samme tiid, hun hafde lofuit hende det.

Neffn blef tagit paa Kirstine Michils: Tideman Bollicken, Christoffer Bødker, Regel Jørgenszøn, Hans Matzøn, Hans Snedker, Niels Snedker, Jens Brøgger, Lauritz Olszøn, Hans Bager, Christiern Lauritzøn Bager, Niels Willemszøn, Per Skredder, Engilbrit Skredder,
 30 Niels Kremmer, Hans Haar.

Hans Atzerszøns andit ting, opbød Krusis gaard, hand i panth haffuir.

35 Henning Lademager fulde sit fierde ting, opbød thend jord i Keisebjerg waang, Holger Bastian hafue(r) i panth af Jehanne Nielsz-dotter for 46 daler, och bemelte Henning nogle kleder i panth for

sin part i *samme* løfte, dog *samme* kleder nu igien løsd. Och efther-
thj her ingen fremkom, som *samme* jord løse wille, thj tilfandt
Kongens fogit, at be^{te} Henning paa formelte Holgers vegne maa
lade jorden vrdere och søge deraff *sin* opretning, efther hues som
5 pantebrefuit vduiser. Dog saa at jorden kommer til een borger och
til ingen vdenbys mand.

[*fol. 120v*] Mondagen thend 27. julij anno 90.

Sade ting *med* fogeden borgemestere och raad. Tingmend: Marten
10 Kleensmedt, Henning Lademager, Marten Lauritzøn, Jørgen Skin-
der, Michil Muremester, Trøls Nielszøn, Herman Jenzsøn, Niels
Nielszøn, Pouel Jonszøn, Per Martenszøn, Rasmus Matzøn.

Inger Christiern Skredders sag och dom effter disze vidnisbyrd och
15 hendis egen bekenelse.

Mester Jacob Bardsker, Jens Meyer och Haagen Burmester, ferge-
mand, vinnede mandagen den 6. julij her inden tinge, at Inger
Skredders sagde, och the hørde hende sige, det hun bød til at wille
gifue Kongens fogit een madstud och borgemestere och raad
20 daler til een vennegafue, at hun motte komme op i fogedens stuffue
vdaff fengszel och vdj sit frj behold. Samme dag inden tinge frem-
gick Jens Lauritzøn Grynmaaler, vinnede och holt wed *sin* eed, at
3 aar siden mødte Inger Skredders och hendis hosbond, Christiern
Skredder, hannom paa Helsingørs gade. Ther sagde Inger til han-
25 nom, at spurde, huorledis thed staar til i Malmø? Jens Lauritzøn
suarede och sagde: Well, det ieg icke andit weed. Tha truede Inger
och sagde: The haffue foriagit mig aff Malmø, [*fol. 121*] men ieg
skal sette een torff til somme theris ild, den skal ryge at thennem,
sagde, at Gud skal straffe *dennem* eller fannind. Och talede hun
30 ilde om Peder Jude Borgemester.

Samme dag inden tinge den 6. julij Peder Rasmuszøn bekende wed
sin eed, at 3 aar siden tha møtte Christiern Skredder og Inger Chri-
stiern Skredders *hannom* vdj Baadstedt. Tha truede the bardskerne
her i byen, sagde, at the schal faa andit at tage ware, ocsaa at the
35 hafde truid Peder Jude Borgemester. Sammeledis Peder Tommiszøn
vinnede och bekende, at een tiid war hand kommen fra Malmø til
Helsingør, ther sagde Inger Christiern Skredders til hannom: Huor
lider borgemestere och raad i Malmø, the haffue foriaget mig fra

Malmø, thj huad som bardskerne icke kunde læge paa it halft aar, thed kunde jeg læge i 14 dage. Men, sagde, the schal faa bode skam och skade och Peder Jude Borgemester bode først och siist. Och sagde Peder, at det nu blifuir 2 aar om S: Mortens dag, *det* skede.

- 5 Item Christiern Jude vinnede och bekende, huorledis hand een gang hafde fortornit Inger Skredders, hafde stødt hende paa een klincke, saa blod gick vd. Och effter the war bleffuen forligt, och hand lofuede hende 1 fierding norsk sild, och forthj hand icke lod hende
10 andit aar skulle till Norrig. Derefter skede det, at the andre, som satte theris gaarn trint omkring hans garn, the finge sild nock, men hand fick intid andit end rijsz och skarn i sine garn. Och nu i fior sende Inger hannom bud, der hand war [*fol. 121v*] i Norrig, med Niels Munck, at hand skulle faa bode skam och skade. Och nu
15 bemelte Inger bleff sath, tha haffde hand ord *med* hende i toldboden och klagede sig, huorledis det hafuir gaait hannom ilde, siden hand siist talede *med* hende. Tha hafde hun suarit och sagd til hannom, som Tommis Bodelszøn, Jens Trane och Børge Jenszøn paahørde, at hafuir du icke faait nock, tha skal thu faa. Item Niels
20 Munck benefnd, vinnede och nu her inden tinge dagen den 20. julij, at Inger Christiern Skredders sende bud *med* hannom til Norge til Christiern Jude, hand skulle icke truffuis, men at hannem skulle wederfaris onth och ald vløcke.

Her efter følger Inger Christiern Skredders egen bekendelse.

- 25 Først der Inger bleff vdførdt paa stranden at skulle kastic i wandit at prøffuis, om hun som andre troldquinder kunde flyde och icke siuncke, tha sagde hun, før end hun bleff vdkast: Jeg, sagde hun, er een troldkone. Det hørde Hans Atzerzøn, Christiern Valenthin, Bernt Guldsmedt och Dinis. *Item* der hun kom i vandit, tha flød
30 hun oppe och kunde icke siuncke. *Item* den tiid hun kom aff vandit, tha bekende hun, at hendis apostel eller hendis dieffuel heder Rutebald. Bestod hun ocsaa, at hun hafuer forgiort Christiern Jude. End bekende hun, at hun hafuer brugt troldom bode i Helsingør och her i Malmø, och at hendis dieffuell Rutebald, hun hafuer be-
35 suorit sig *med*, kom først [*fol. 122*] til hende som een liden dreng, och siden som een graa skallit hund, och er nogen aar siden forleden, hand hagde een slem forferdelig stoer mund, huor vdi hun bekende, hun haffde hendis haand, och at hand beed hende try hull

i haanden. Hand bad hende giøre effter sin vilge och loffued, hun skulle faa alt hun begierede, och at hun strax besuor sig thil *hannom* och sagde: Jeg giffuir mig Rutebald i wolld. Siden bleff hun tilspurd, huor hun hafde brugt *hannom*. Tha sagde hun: I Helsingør
5 war tuende bardskere, thend ene heder Mester Jacob, den anden M: Thile. Sagde hun, the lagde hende for had, for hun busket i theris embede. Der fore befalede hun sin Rutebaldt, at hand skulle fratage dennem theris næring och biering, huilken befaling hun sagde, at hand strax effterkom. Hun bleff tilspurd om Malmøs
10 bardskere, effterthj the ocsaa her icke kunde fordrage hende for saadant *hendis* buskerj. Tha sagde hun: Tho aff *dennem* haffuir jeg befalit Rutebald at fratage thennem theris næring och biering, som er M: Claus och Mester Jacob, til huilkit, sagde hun, Rutebald strax war ofuerbødig vden forsømmelsze at vdrette, och at hun
15 spurde *hannom*, om det war wist bestillit. Tha hafde hand suarit och sagd: Ja, alt klart. End bleff hun tilspurd, om hun ved stads-keller lofuede Niels Fogedsuend, som tiente Knud Jacobszøn, fordom byfogit, nogit onth for det klammer, hand war vdj med *hendis* søn. Hun sagde, ath hun loffuede *hannom*, hand skulle faa sorrig
20 [*fol. 122v*] och weermød, och at hun sagde til Rutebald: Hand hafuir gjort mig imod, heffne mig ofuer *hannom*. Och strax effterkom hand *hendis* begiering, och war offuerbødig til mere onth. End blef hende tilspurd, om *hendis* Rutebald icke kunde andit bestille end tage næring och biering fra folck. Tha suarede hun och sagde:
25 Ney, thj huer (sagde hun) af saadanne companer haffuir sit embede och bestilling liige som handtuercksfolck. Paa samme *hendis* bekendelsze hafuir hørt Hinrick Blome, Peder Speger, Jens Trane, Christiern Lauritzøn, Tomis Bodelszøn, Dinis Anderszøn, det the her och inden tinge bestode, saa och bemelte Inger det samme her
30 nu fremdelis bekende. End bekende be^{te} Inger, at Kirstine Aarntz och Anne Hinricks, som och fløtte her fra Malmø och boer vdj Helsingør, the ere the rette mestere vdj troldkonst, huilkit bemelte Inger her inden tinge i dag selff bekend haffuir. Item *tiszdagen* thend 21. julij bleff bemelte Inger forhørt, offueruerindis Hinrick
35 Blome, Peder Speger, Jens Trane, Dinis Anderszøn foruden nogle af the 15 mend, som nu her inden tinge mondagen thend 27. julij vundit er af bemelte mend, som hosz war, at Inger Skredders sagde sig intid synderligt at hafue brugt, vden hun hafuir verrit hosz the

tho quinder vdj Helsingør, Kirstine Arntz och Anne Hinricks, som fløtte her fra byen och boer vdj Helsingør paa saanden, och sagde, at the samme tho quinder kand konsten fix, och at hun er at ligne emod *thennem* som een green, emod the ere som it stort træ. [fol. 5 123] Bekende och, at the alle tree hafue men thende ene Rutebald til suend, thj thend (sagde hun) er mectig nock at bestille alt, huad hundrede theris liige wil faa *hannom* at bestille. Bekende och, at synderlig hafue the bestillit, wiisd thend samme Rutebald vd och forjageth fisken fra Helsingør 11½ aar siden, saa at hand foriager 10 thend paa synderlige tiider, naar alle mend for paa fiskerj, och naar the wiisde *hannom* afstedt, tha war hand som eth vtøske eller som een skallit hund, och der hand gaf sig i wandit, war hand som een stoer siellhund, och jagede fisken for sig, lige som mand jager een faarehaab.

15 Item samme dag thend 27. julij war skickit inden tinge Hinrick Helmsted, soldat aff Kroneborg, *med* sin hustruf Anne Hinricks, sammeledis Kirstine Arntz aff Helsingør, huilke huer serdelis af for^{ne} quinder saauelsom be^{te} Hinrick tiltalede Inger Christiern Skredders, begierede at wide aff hende, om hun haffuer skyllit 20 *thennem* for troldom, och om hun weed nogen reth och scheel til, at the *med* nogen troldom haffue omgait. Tha suarede bemelte Inger Christiern Skredders och sagde: Huad jeg hafuer bekendt om Ether, *thet* er beschriffuit. Tha war neruerendis the 15 mend, som i neffn var vdtagen paa for^{ne} Inger, huilke her fremlagde the (t) 25 besiglede tingswidne, lydendis paa be^{te} Inger, huoriblant beschriffuit *findis*, huesz Inger om samme tho quinder bekendt hafuir, och som her ofuen til for^{uit} staar. Och ther saaledis opleesd war, tha sagde Inger, at huesz hun hafuir [fol. 123v] sagd paa Kirstine Arntz och Anne Hinricks, som nu opleesd bleff, det er sandt, och lagde 30 hun sine hender sammen och sagde, hun vil dø derpaa. Dog sagde hun, at Anne Hinricks er nogit ringere i den konst, end Kirstine Aarntz er. Tha sagde Kirstine Arntz och Anne Hinricks, at hun skulle *det* aldrig beuiise *dennem* ofuer, at the hafuir brugt nogen troldom. Tha suare(de) Inger benefnd och sagde: Jeg kand intid 35 beuiise det vden *med* mig selff, och det ieg hafuir sagd, det er sandhed. Der nest Hinrick Helmstedt, Kirstine och Anne tilspurde Inger, huor the hafde werit tilhobe och brugt saadan troldskab. Tha sagde Inger, at the hafue verit tilhobe i theris huse och brugt *det*.

Kongens fogit Hinrick Dobelsteen, atspurde *Inger*, om hun och the bed^e tho *quinder*, Kirstine och Anna, bedref sodan troldom tillsammans, som be^uit staar, och formanede hende saauel som borge- mestere och raad gjorde, at hun skulle betencke sin siels salighed^t 5 och icke liufue paa nogen, intid sige vden sandhedt. Tha suarede hun och sagde: Ja, ja, jeg vil dø der paa, at *det* er sandt, jeg hafuir sagt och bekendt paa *dennem*.

Samme dag fremginge 15 mend ved nafn Lenert Kleensmedt, Christiern Skredder, Jens Vactmester, Peder Nilszøn, Willem Drager, 10 Anders Nilszøn, Anders Toffelmager, Truid Muremester, Christiern Muremester, Jørgen Temmermand, Casper Bysuend, Lauritz Brøgger, Korth Maler, Matz Olszøn, Anders Boge binder, som vdtagen var at sige paa bemelte [*fol. 124*] *Inger*, huilke 15 mend, 15 Korth Maler, Matz Olszøn och the andre alle samdirectlige saaledis sagde paa hendis sag, ath effther *Inger* Skredders egen bekendelsze, at hun er een troldkone och hafuer brugt troldom, som hendis beschrefne bekendelsze vduiser, tha sige wj (sagde the) *Inger* Skredders til ild och baall.

20 Marine Brenneuyns sag och dom effter vidnisbyrd och hendis egen bekendelsz.

Mondagen den 27. julij lode the 15 mend kundgiøre theris besiglede vidnisbyrd om Marine Brenneuyns. 20. julij Matz Olszøn nu 25 som tilforn, mandagen thend 6. julij, beklagede och bekende offuer Marine Brendeuyns, sagde ath thend siugdum och waanførszell, som hannom var paakommen bode i sin haand och andit mere, den waantror hand Marine Brenneuyns for, at hun schal hafue forgiort hannom for den vrsag skyld, at hand icke lenger ville vnde 30 hende tønne berme for 8 *skilling*, men ville hafue 1 *marck* for tønnen, therfor Marine hafde blefuit wred paa hannom och lod sig mercke der *med*, thj siden den dag, huor hand møtte hende, tha wille hun aldrig suare hannom, naar hand helsede hende, som hun ellers hafde helsed hannom tilforn. Saa hafde och den doctor, der 35 gick til hannom och schulle læge hannom, sagt til hannom, at thend siugdum war hannom paakast aff troldfolck. Klagede hand och, at thed skede sig saa i samme hans siugdum, at een tiid som hand sad paa een stoell, men hans seng skulle redis, tha blef hand

[*fol. 124v*] hastelig førdt aff stolen hen langt vd paa gulfuit offuer ende, och iblant andit hand slog sig, tha fick hand tuende blaa tegen paa hans wenstre been nedenfor knæit, som *hand* wiiste her paa tingit thend 6. julij, huilke *hand* mener sig at beholle til it
5 kendemærke, saa *længe* hand lifuer.

Item bekende Jens Trane, at i fiord, hand war kommen aff Suerrige, tha hafde hans hustruff leyd een amme och samme amme haffde it barn. Och som hand een dag kom ind, sad Marine Brenneuijns i stuffuen och ammen *med* sit barn. Tha bleff hand wreed och
10 foruiiste Marine Brenneuijns och ammen medt. Strax der effter fick barnit it vnaturligt skreg, huilkit det hafde i 18 vger nath och dag. Siden der Jens Trane war kommen thil stranden at boo, er Marine Brenneuijns een morgen kommen paa hans loft emod hans wilge, som hand laa i sin seng, och begierit hun it par sko. Och der hun
15 huerken fick sko eller *pendinge* vden 1 *skilling*, hand bad *pigen* gifue hende, paa *det* hand kunde vere voffuerløben, tha blef hun wred, och siden fick barneth skregit igien och skreeg een maanit. Tha hafde Jens sagd: Thend dieffuelszquinde Marine Brenneuijns hun var til wort i fiord, och tha fick dette barn dette [*fol. 125*]
20 skreg lige som nu. Naar hun kommer igien, tha schal hand slaa een arm i thu paa hende. Tha haffde hans hustruff suarit: Ney, sagd, Gud forbiude det, thj hafde hun icke giort onth tilforn, tha giorde hun siden werre, bode paa osz och barnit. Siden kom hun om onszdag, hun hafde verit til altars, och begierede endtha 1 par
25 sko och kom lige saa paa loftid. Jens gick i stuffuen, der sad een skomagersuend he(d) Jørgen, hannom bad Jens skulle faa hende it par sko. Och effter hun samme sko bekom, blef barnit stille och skreg icke som tilforn.

Bekende Rasmus Vognmand Jensøn i dag den 20. julij her inden
30 tinge, at hans hustruff och hand war vdj bysz arbed den tiid, the render bleff lagd. Saa gick hans hustruff hiem om middag. Der hun var kommen hiem i husit, tha saa hun Marine Brenneuijns sidde i haffuen emellem hans hafue och hans naboes hafue. Tha sagde Rasmusis hustruff til Marine Brenneuijns: Hui staar I her?
35 Tha suarede hun hende intid. Saa gick Rasmusis hustruff ind och satte sig, och strax blef hun siug och spøttede strax blod och laa siden paa *hendis* seng i try aar siug och kranck och icke var heelbred och dødde af *samme* siugdom. Och holt hand wed sin eed, at samme

hans hustruff skyldte ingen anden for sin død end Marine Brendeu-
uijns.

Ydermere bekende bemelte Rasmus, at samme Marine Brenneuijns
kom siden anden gang i hansz husz, siden hand haffde faait sig een
5 anden hustruff, och satte sig paa bencken. Saa kom Rasmusis
hustruff ind. Tha sagde Marine til hende: Haffuer thu gode
naboer? Hun suarede: Huad heller the [*fol. 125v*] ere onde eller
gode, tha maa the were for sig. Marine sagde: Haffue I intid kaal-
frø at gifue mig? Tha sagde hun ney. Saa stod Marine op och gick
10 vd, och der falt nogit frø fra hende. Rasmusis hustruf spurde at,
huad der falt fra hende. Tha suarede hun och sagde: Det er nogit
kaalfrø. Rasmusis hustruff sagde: Seer til, huad I lader falle i wort
husz. Saa stod Marine op och gick vd. Saa tog Rasmusis hustruff
een kath och kasted vd efther hende och bad hende fare tusind den
15 mand i waald. Siden saa hun samme kath icke fire gange, men bleff
borthe. Dette bekende bemelte Rasmus weed sin eed, at saaledis
gaait och farit er.

Mondagen thend 13. julij nest tilforn her inden tinge beklagede
Hans Baad Dragere offuer Marine Brendeuuijns i saa maade, at *der*
20 hans hustruff neytede at borge hende 1 poth tystøl, tha lofuede hun
thennem, at the therefore skulle selge minde øll her efter. Siden een
tiid war hand kommen ind til Anne Clausis, och Marine Brendeu-
uijns war der inde. Tha begynte samme Marine at dantze omkring
paa gulfuit, och *med* detsamme slog hun Hans Baad paa munden,
25 saa han blødde, och hun sagde: Derfor wil jeg icke hafue 1/2
thønne tystøll. Siden blef hand saa kranck, at hand laa i 9 vger,
och ey hand kunde selge 1 poth øll siden, wille hand skønt saald
potten for 2 alb. Och for sligt gaf Hans Baad Marine Brendeuuijns
skyld.

30

[*fol. 126*] Dette effter^{ne} haffuir Marine Brendeuuijns selff bekiendt
vpiint och vdømd, siden hun bleff kast i stranden och kunde icke
siuncke.

Først at thend dieffuell hun haffuir besuorit sig medt, thennd
35 heder Perkild, och at hand er kommen til hende som een liden
dreng och begierede, at hun wille beswerge sig thil hannem. Hun
sagde: Jeg frøcter, din liden tusz, du besuiger mig. Hand sagde ney.
Hun sagde: Jeg frøcter min siell schal liide, om jeg besuer mig til

dig. Hand sagde: Din siell skal well bliffue foruarit. Ther *med* beswor hun sig *med hannom* och sagde: Jeg giffuir mig Perkill wdj waald. Och er det sex aar forleden siden. Ther effter wed try aar siden forleden, bekende hun, at hun kom vdj trette *med Matz* 5 *Olszøn* for nogen berme, hand icke ville vnde hende det kiøb, hun begierede, oc saa for nogen ord, hand talede *med* hende, hun icke behagede. Ther hun tha kom hiem til sin Perckild, sagde hun: Matz Olszøn haffuir fortornit och gjort mig emod. Kand thu heffne mig offuir *hannom*. Thend dieffuel war strax redebon och flux i tag 10 *med* Matz Olszøn och kom saa til hende strax igien. Hun spurde hannom, om hand hafde vdreth hendis befaling. Hand sagde ja. Tha sagde Marine och bekende, at hende angrede det, haffde sagt thil hannom: Jeg troer icke, at du handlede saa ilde *med* hannem. Siden (sagde hun) war hendis Perckil stille. Och hun foruente 15 thend sorte prest Her Christiern, som hun sagde sig hafue bekommit [*fol. 126v*] thend troldoms schrift fra, haffde hand kommit, och eftherthj hun bleff hist sine 4 *skilling* fra for samme schrift, tha skulle hendis Perckild haffue pluckit *hannom* eller hans affgud vden alld naade. Huilken for^{ne} bekennelsze Marine och nu selff tilstod her inden tinge thend 20. julij, som for^{uit} staar.

Samme dag her inden tinge bekende Marine, at naar hun wille tale *med* Parkil, saa gick hun i sit cammer och strax hun kallede paa Perckil och sagde: Perckild, huor estu? tha war hand strax til rede och sagde: Huad wil thu? Bekende hun ocsaa, at naar hun wille, 25 tha kunde hun blifue til een kath. Bekende och, at naar Kirstine Arntz, som boer i Helsingør, sende hende bud, tha kom hun til hende, och bekende, at hun och thend samme Kirstine och andre flere holt theris mode och forsamling hosz galgen for Helsingør vnder it thræ. Hende bleff tilspurd, huad theris raadslaaen war i 30 saadan samling. Sagde hun sig icke at haffue werit synderlig i raadit *med*, men at the andre holt raad for *thennem* selfue. Och war theris raad och beslut for 3 aar siden, at skade fructen paa træerne.

Samme tingdag thend 27. julij, ther the 15 mend nefnd paa Marine 35 for^{ne} besiglede vidnisbyrd saa hafde ladit oplæse, tha bleff Marine Brenneuijns formanit, at hun skulle bestaa, om *det* var sandt, som hun bekent [*fol. 127*] hafuer, och icke liuffue paa nogen, men sige sandhedt, som hun ville were bekendt for Gud. Tha sagde hun ja,

och at hun vill dø der paa, at det er sandt. Tha fremgick Kirstine Arntz och sagde: Marine, kender I mig? Marine saa paa hende och sagde: Ah, Kirstine, nock kiender jeg til Ether och mere end nock. Och wiisde hende fra sig *med* henderne och sagde: Det er mig, der
 5 schal dø, alt for megit kender ieg thil Ether, det er sandt, jeg hafuer bekent paa Ether.

Item fempten mend neffnd paa bemelte Marine Brenneuijns ved naffn Mogens Jenzøn, Christiern Raackemager, Danske Claus, Nillaus, Lauritz Frick, Jens Olszøn, Søfren Bark, Oluf Schomager,
 10 Niels Kellesmedt, Lauritz Grydestøber, Jens Jude, Rasmus Matzøn, Suend N., Vlrick Farfuer, samme mend, Mogens Jenzøn och the andre alle endrectelige, sagde bemelte Marine Brenneuijns thil ild och baal eftfer the vidnisbyrd och *hendis* egen bekiendelsze, som tilforne schrifuit er.

15 Samme tiid Marine Brenneuijns gjorde *sin* hosbondis vndskylling, holt wed *hendis* siels salighed, at hand icke widste aff, at hun kunde throidom.

[*fol. 127v*] Bente Boondequindis sag och dom efter vidnisbyrd
 20 och egen bekendelsze.

Mondagen thend 27. julij lode the 15 mend kundgiøre the besiglede vidnisbyrd paa Bente Boondequinde. Thend 20. julij blef kundgiort inden tinge, som fogedsuennene tilforne dagen den 6. julij kundgiort hafde, och Bente Boondequinde her nu self icke
 25 sagde ney til, at den dag hun bleff paagreben, tha sagde hun: Her er flere i Malmø, der kand trylle end jeg. Saa war och *hendis* sag, som *hendis* huszquind haffde bekent, at *thend* dag hun hafde werit her i kirken til Guds bord, annammit sacramentit, kom hun hiem och gick *tiendis* ind. Huszquinden bad hende were welkommen,
 30 tha suarede hun intid, men gick *tiendis* 3 gange om *hendis* fyrsted, och huer gang spøttede hun i fyrsteden och gick *thiendis* vd igien. Tha atspurde huszquinden *hendis* søn, hui hun bar sig saa at, och sagde: Huad skal det bety? Bente taugde stille, intil hun hafde fuldkommit samme sit werck. Tha sagde hun: Mine foreldre
 35 gjorde saa for mig, men skøt du din gierning, ieg wil skødte min. Och bemelte Bente sagde nu her inden tinge, at *hendis* foreldre gjorde lige saa och sagde *derhosz*: Vd røtter och musz och kom Gud Fader och søn i husz.

[*fol. 128*] Matz Michilszøn vinnede her nu inden tinge och ved sin eed bekende, at hand i fior hafde een ko, som war blefuen nogit siug. Saa gick hans hustruff til Bente Bondequinde, klagede sig for hende, at hendis ko war blefuen nogit siug. Tha sagde Bente:

5 Jeg wil komme thil Ether och see, om ieg kand hielpe hende, om hendis nøtte er fra hende tagen. Tha kom Bente til hende och fick hende it støcke aff it mande rønne træ och bad hende komme det i koen, saa skulle hun faa bedre. Der Matz det fornam, sagde hand til hustrufuen: Denne quinde gaar saa lenge hiid, at wj hafue huer-

10 ken melck eller smør. Jeg wil befale hendis gang den mand. Och midlertiid, men hun hafde saa hendis gang diid, spurde hun stedze, huad Matz tog sig fore, och naar hand skulle vdj marken. Saa spurde the Bente at, hui hun ville *det* saa nøye wide, och huad *det* kom hende wed. Nogen tiid derefter kom samme Bente til Matzis.

15 Tha begynte Matz at sendis *med* hende och sagde til hende: Gaar den wey, I ere kommen, jeg will intid hafue *med* Ether at giøre. Strax derefter samme aften blefue bode hans kiør hastige siuge, saa at the stode och wraalede och skrøde, at det var ynck at høre. Tha gick Matzis hustruff vd och giorde Jhesu korsz offuer *thennem*.

20 Och om morgenen der efter fornam hun, ath hendis kiør war blefuen aff *med* theris nøtte, och at fløden bleff saa tyck och lang, at mand kunde drage thend vnder loftid. Tha sagde Matzis hustruff til Bente: Før flydde I mig nøtten igien til mine kiør, men nu min mand hafuir [*fol. 128v*] sendtis *med* Ether, tha hafue I nu tagit

25 nøtten fra *dennem* igien. Tha sagde Matzis hustruf: Jeg skal til den quinde, der wil sige mig, huem *det* hafuir giort. Saa gick Matzis hustruf vd fra Bente. Som hun kom paa torgit, tha bleff hendis been fra hende tagne, och kom hende een suar suimmelsze paa, saa hun kunde ingenstetz komme. Saa kom *der* een mand gaande,

30 *hannom* bad hun, hand wille hielpe hende, at hun kunde komme op til tingit, at hun kunde sidde och huile sig. Och i alle the kom *der* een ynckelig handel paa hende, at *det* mørcknede for hendis øigne, och siuntis hende, at torgit och den gantske by løb trint omkring *med* hende. Och der hun nu sad der och huilde sig, tha kom

35 *der* een gantske suar, ynckelig piben och skrigen offuer hende. Tha spurde hun thend samme mand at, der halp hende op til tingit, sagde: Kunde I icke høre thend suare piben och bulder her er omkring osz? Tha sagde hand: Ney, intid kand ieg høre. Der det lod

nogit aff at buldre och pi(b)e, tha kom hun nogit til sig igien. Tha bad hun den samme *mand*, hand wille hielpe hende paa weyen hiem at. Som hun tha kom paa thend øde jord, tha tackede hun manden, ther hende halp, oc sagde til hannom: Jeg wil see, om ieg kand
 5 nu self vinne hiem. Tha gick hun strax til Bente och sagde thill hende: Bente, ieg tacker *Eder* icke megit for siiste [*fol. 129*] gang ieg war hosz *Eder*. Saa tog Bente och fattede om hendis hofuit och krystede det korszuijs och bad hende giffue sig tilfreds: Det blifuir vel got, tier men stille och holler *det* hosz *Eder* selff. Ther effter
 10 mødte Matzis hustruff hende een gang paa gaden, tha slog hun sig for sit bryst, och sagde hun til Bente: Wiide I nu huad jeg meen? Kandske den dag skal komme, at ieg schal snakke *med* *Ether*, saa det skal blusze om *Ethers* øren for *det*, *der* I hafue giort mig. Och bekende Matzis hustruf, at hun siden den tiid hafuir aldrig werit
 15 saa well til pasz som tilforn.

Item samme dag thend 20. julij her inden tinge vinnede ved sin eed Holger Drager paa sin hustrufs vegne, lige som hand for the 15 mend hafde bekent tilforn, at for nogen tiid siden forleden war theris søn, den elste, megit siug och war det een besynderlig siuge
 20 och hafde den vdj 6 aar. Ther Bente Boondequinde det spurde, tha kom hun til Holgers hustruff och sagde: Jeg hafuir hørdt, at Eders søn er megit siug. Ther Holgers hustruff fick sagd hende aff hans siuge, tha meente hun, at hun kunde flj hannom bood. Tha kom hun och weyde Holgers søn tree torszdage at morgen. Noget *der-*
 25 *efther* sagde Holgers hustruff til Bente: Mig tøckis, at det hielper intid. Tha bad hun Holgers hustruff, hun skulle støbe lud tree torszdage morgen, och den lud skulle hun komme i hendis søns mad: Saa schal hand faa bedre. Ther Holgers hustruf det fornam, at *det* blef icke bedre *med* hannom, tha sagde hun til Bente: Jeg
 30 frøcter, ath I [*fol. 129v*] kunde icke hielpe *hannom*. Tha suarede Bente: Jeg *kand* icke flj *hannom* bood, men her er een quinde paa bøgden, hun schal hielpe *hannom*. Tha sagde Holgers hustruf: Huorledis schal hun flj hannom bood, efterthj hun hafuir aldrig seeth drengen. Tha suarede Bente, sagde: Hun kiender hannom wel,
 35 och bedre end ieg *giør*, forthj hun hafuir werit i den sorte skole. *Dermed* gick hun hiem. Ther efter om fiire dage kom Bente igien til Holgers hustruf och fick hende nogit i een klud, ligesom det haffde werit it foornnt kull, och nogit andit i een klud, ligesom *det*

hafde verit aff the fiskebeen, der guldsmederne bruge, och befoel
 Bente, at hun schulle komme *det* i drengens mad, at hand kunde
 det fortære. Tha spurde Holgers hustruff at, huad det var. Tha
 sagde Bente: Det er aff the kull, som bleff slucte i wor Herris
 5 Jesu Christj løyewand, och thed andet er aff thend huede, der er
 woxt den nath, der vor Herre var fød. Tha sagde Holgers hustruff:
 Huorledis kand I det bekomme? Tha sagde Bente: Thend samme
 quinde hafuir verit i Hierusalem. Diszemellem gick Holgers søn
 och morede sig medt theris naboers børn. Tha spurde hendis nabo-
 10 quinde hende at, om hendis søn haffuir nu faait bedre. Tha sagde
 hun: Ney, dog er her een quinde kommen, som vil flj *hannom*
 bood. Tha sagde hendis naboquinde: Huad heder hun? Sagde Hol-
 gers hustruf: Mig er [*fol. 130*] sagd, hun heder Bente Boonde-
 quinde. Tha sagde naboquinden: Huad gifue I hende *derfor*? Tha
 15 sagde hun: Jeg gifuir hende, huad hun begier, hun begierer søn-
 dagsmilken aff min koo, thend gifuir jeg hende. Tha suarede hendis
 naboquinde: Giffue I hende lenge aff Ethers søndagsmilck, tha faa
 I icke deert om søgnedagene, thj the sige, at hun er icke god. Och
 om søndagen at morgen derefter kom Bente Boondequindis søn *med*
 20 een stoer laarkande. Tha sagde Holgers hustruf til *hannom*: Huad
 vil thu hafue? Tha sagde hand: Min moder wiiste mig hiid efter
 nogen sød melck. Tha sagde Holgers hustruf: Din moder och
 hendis børn dricke saa lenge milck *med* mig, at ieg och mine maa
 miste. Och dermed wiisde hun *hannom* dørren och bad *hannom*
 25 gaa sin kaasz *med* hans moder, sagde: Jeg begierer intid hendis
 gang eller trøglerj mere. Nogen føye tiid der effter løb samme ko
 medt tiure it gantske halft aar, och meente the, at hun skulle kom-
 mit til sig igien, men siden der effter løb samme ko i fulde try
 aar, saa at ingen folck kunde handtere hende, lige som hun hafde
 30 werit sleth wilt och forbistrit, at mange klagede der paa. Saa nøddis
 the til at slacte hende.

Vinnede och bekende Hans Baad wed sin eed, at for nogen tiid
 siden war hand megit siug och skrøbelig och laa paa sin soeteseng i
 6 eller 7 vger och kunde i samme siuge huerken gaa eller staa, och
 35 hafde een suar, vtolig heede och brønne, saa at hand kunde ingen
 leskelsze faa. Tha [*fol. 130v*] hafde hand bud effter Bente Boonde-
 quinde och tilspurde hende, om hun vidste *hannom* nogen raad til
 thend suare siuge och store brønne. Tha suarede Bente och sagde:

Jeg seer, at I ere suarlig siug, och hafuer wor Herre icke lagd Ether thenne siuge paa, det seer ieg wel, endog dersom I vil were stille och hollit hosz Eder selff, tha wil ieg giørit for Ethers faders skyld och hielpe Ether. Tha sagde Bente til Hans Baad: I schal tage af
 5 een warm suine leyger, som suinene ere nysz opstaaen aff, och legger *det* i Ethers husz paa een stedt och thender ild ther vdj och lader *det* brende, saa at ingen folck faar *det* at see, och gaar saa three ganger igiennem ilden. Er *det* saa, at *det* kand icke hielpe, tha wil jeg faa *anden* raad. Och der Hans Baad om aftenen *det*
 10 forsøgte efther *hendis* raad, tha kunde hand strax om morgenen, for klaacken war 9, gaa och staa i husit, huort hand wilde. Ydermere bekende Hans Baad, den tiid hand bode i Gorrisis husz der wester, nest optil Bente Boondequinde, tha laa hand paa sit soote sengh i 9 vger. Och der hand kom lidit til sig, tha kallede Bente
 15 Boondequinde Hans Baad til sig i *hendis* husz och sagde til hannom: [*fol. 131*] Hans, thend *der* hafuir giort Ether thenne siugd-om, I nu hafuer, thend samme hafuir och giort Hansz Fiszing thend siuge, thend hand nu hafuir.

Anders *Perszøn* vinnede wed sin eed, at den tiid hand boode nest
 20 optil Bente Boondequinde, tha hafde hand een gang werit i Lunde markit, och *der* hand kom hiem fra Lund, war een aff hans heste kommen offuer i Bentis hafue och aad nogle planter aff. Tha kom Bente vd och saa hesten gaa i hafuen. Tha bannede och regerede hun suarligen, och i det samme kom Anders vd aff husit och sagde
 25 til Bente: Gifuir Eder tilfreds, kiere Bente, hafuir min hest giort Eder nogen skade, tha wil ieg giøre Ether fyllist igien. Tha suarede Bente: Du schalt faa skam eller din hest inden 3 dage at quelde, det lofuer ieg dig wiszelig. Tha tog Anders een steen op och slog til dørren effter hende, der hun var indgaaen. Saa kom Knud
 30 Hackelszskerer til hende och tog hende om armen och bad hende, at hun wille gifue sig tilfreds, och sagde: Hafuir hand giort Ether skade, tha biuder hand til at wil giøre Ether gaffn igien. Och strax dereffter inden den tridie dag at queld, tha størt hans hest, lige som hun hafde lofuit hannom. Och der Mogens tha slebede hesten
 35 vd, tha stod hun i *hendis* dør och robte til Anders och sagde: Hafuir du nu faait det, ieg lofuede dig, nu kanthu følge Mogens vd [*fol. 131v*] och giøre pølser aff hannom.

Peder Brøgger vinnede wed sin eed, at for nogen tiid siden begaf

sig saa, at hans hustruff Karine hafde nysz kiernit. Tha kom Bente Boondequinde ind til hende och begierede at kiøbe een bømte milck aff hende. Tha sagde Karine: Jeg hafuir ingen sød milck, vill I hafue kjerne milck, tha schal I gierne faa. Tha sagde Bente: Thend
 5 er god. Der (hun) fick hende milken, sagde Bente til Karine: Gud bedre dig. Hui saa, sagde Karine, mig schader intid. Sagde Bente: Ja, dig skader nock, dig er giort skalckhed, den beste nøtte er dig fratagen, men I icke kand faa smør. Tha sagde Peders hustruf: Jeg hafuir nu kiernit i fire dage och intid smør faait, ey heller hafuir
 10 ieg faait smør aff mine kiør i fem aar. Tha sagde Bente: Der er wel raad til, om I will. Tha sagde Karine: Jeg hafuir brugt saa mange raad, ieg kendis wid. Tha sagde Bente: Jeg wil hielpe *thennem*, lad mig faa aff thend milck, der du malkede i middags, oc saa nogit smør. Det fick hun och gick der medt hiem, och war
 15 hun tha borte i tho dage. Saa kom hun igien och sagde til Peders hustruff: Ha, ha, Karine, huilken dieffuels indgang hafue [*fol. 132*] the *med* Ether, huor regierede och sprunge the *pendinge*. Tha spurde Karine: Huad *pendinge*? Sagde Bente: The 5 *skilling*, der ieg brende *thennem*, och du meente det smør, du fick mig, war for
 20 megit. Der jeg fick søit det och fliid det, som det skulle, tha war det icke een smaa nødeskael fuld, the hafue rettelig werit *effther* Ether. Om anden dagen kom Benthe til Karine och bar hende nogit i it kouxken och bad hende, hun skulle komme det i kiørene een søndag morgen, for soel gick op: Och lad ingen folck see det, saa
 25 wil jeg komme inden middag, før end kiørene drifuir vd, och gifue dennem nogit andit. Der det war saa paa tiid, kom hun och atspurde Karine, om kiørene hafde faait *det*. Sagde Karine ja. Men Peder hafde slagit det vd himmelig, saa kiørene fick det icke. Tha suor Bente och sagde: Ney hafue the ey. Karine sagde: Ja, the haffue
 30 faait *det*. Tha suor Bente atter igien høyt och dyrt, sagde: Jeg weed well, at the haffue icke faait *det*. Tha sagde Karine: Jeg maa bestaa sandhed, det bleff vforuarendis spilt. Bente sagde: Det war skade, jeg wille haffue giort *det*, at Ethers kiør skulle gaait for dends dør, som hafuir tagit nøtten fra Ether, wraalit och skregit til saa *længe*,
 35 at the skulle selff komme vd och hengd een spand paa theris horn och ladit *dennem* saa gaa hen til Ether. Och saa skulle I strax tagit samme spand och malkit der j, saa skulle I faait Ethers nøtte igien. Tha suarede Karine och sagde: Jesus beuare mig, Bente, kunde I

- der med?* Tha sagde Bente: Ney intid kand ieg, men her er een quinde tree mile fra byen, den ville ieg gaa thil [*fol. 132v*] och flyd *det* saa. Tha sagde Karine: Ney Bente, min hosbonde wil icke, at ieg schal søge widere raad, wi wille settid i Guds haand, ey heller
- 5 hafue wj der raad til at bekoste der ydermeer paa, wj wille heller selge milken sød, saa hafue wj icke mere fortreed deraff, eller och slagte kiørene i sin tiid, kan *det* icke *anderledis* laffue sig. Karine betalde hende saa mange *pendinge*, som hun sagde, hun hafde brendt, och nogen madt, och *dermed* wiiste hun hende aff.
- 10 Søffren Kniffuesmedt vinnede wed sin eed samme dag den 20. julij, at der hand laa siug, tha kom Truls Skomaggers hustruff ind til hannom och begierede at laane aff Søffren tho bøger til hendis hosbonde at læse vdj, och sagde ther nest: Hafue I nogen mistancke, om nogen skulle haffue giort Ether thenne suare siuge?
- 15 Tha sagde Søffren: Det wed Gud och icke ieg. Tha sagde Trølsis hustruff: Dersom I wille hollit hosz Eder self och ingen lade wide *det*, tha wil ieg wel fly Eder een quinde, der skal sige Eder *det*. Ther effter kom Bente Boondequinde til Søfren, primsignede och leesde ofuir hannom. Tha sagde Søfren til hende: Bente, monne *der*
- 20 intid onth were sat nogen *stetz* i min gaard, der ieg kand hafue onth aff? Tha gick Bente vd och ville forsøgt *det*, och kom hun strax ind igien. Søffren spurde at, hui hun kom saa snarth igien. Tha sagde Bente: Jeg ville icke [*fol. 133*] for thend beste kiortil, der nogen quinde kunde bære paa sin røg, at Ethers naboquinde
- 25 skulle seed mig her. Nogen tiid der effter bekende Bente Boondequinde for Søfren, at hans naboquinde haffde tilspurdt hende, om hun hafde icke andit at giøre end at gaa diid. Siden der hun fornam, at hand hafde faait een quinde fra Dalby til sig, siden kom Bente Boondequinde intid til Søffren. Item her nu inden tinge war
- 30 Søffren Kniffuesmedt begierindis, at the fire mend, som war *med* at ofuerhøre Bente Boondequinde, wille her bestaa, huad bemelte Bente for *dennem* hafde bekent, om huad ont der er nedsat i hans gaard.
- Lauritz Maler winnede och bekende wed sin eed mandagen thend
- 35 6. julij i ligemaade i bemelte Bentis aahør, huorledis bemelte Bente kom een morgen ind i hansz husz och begierede, at Lauritzis hustruf skulle giffue hende it aff hendis gaaseæg. Geszen hafde tha meste deel vdgjort, och skulle tha ligge eggen. Tha suarede Lauritzis

hustruf och sagde: Bente, jeg vnderer, at I wille nu begiere gaaseæg aff mig, jeg wille gierne icke miste aff æggen. Men Bente holt fast wed och endelig wille hafue egg. Tha formiddilst thend frøct och fare skyld Lauritzis hustruf hafde til samme Bente, gick
 5 hun hen och gaf hende it gaaseegg. Siden der efther den samme dag effter middag, der klokken war fire, tha kom der een vnderlig handel i hanz husz, som een huirrillwind, offuer geszene, som the laa paa mange æg, saa ath gieszene regierede och skrege, flagrede [fol. 133v] och haffde een vnderlig fore, och eggene slog til sam-
 10 men och slogs i sønder allesammen paa 6 ægg nhaer. For huilkit bemelte Lauritz skylled be^{te} Bente fore, thj Bente sagde siden til Lauritzis hustruff, sagde: Jeg weed well I fick skade paa Eders gaase æg, men jeg schal wel rette Eder den skade op igien.

15 Bente Boondequindis egen bekiendelse, siden hun war kast i stranden och kunde icke siuncke.

Først bekende Bente, at hendis augud och dieffuell heder Heszemer, och at det er 3 aar, siden hun besuor sig med hannom. Hun bekende, at Matz Michilszøn war een gang kommen hiem i hendis
 20 husz och hafde sagd: Bente, kanstu mig ingen gode raad, thj at Bodil Føytens hafuir medt een anden quinde tagit nøtten fra mine kiør. Hun sagde: Jeg wil komme til Ether. Oc der hun kom til hender, tog hun malt, salt, och hafde derhøesz een wreen wiewidie. Der malkede hun igiennem och kasted det ofuer hornen paa
 25 koen. Ther efter bekende hun, at Matz Michilszens quinde er paa ny igien kommen til hende och sagde: Din leede dieffuil, du hafuir tagit nøtten igien fra mine kiør. Jeg schal lofue dig, saa frempt du icke forskaffer det saa, at jeg den igien bekommer, tha wil jeg klage dig for Kongens fogit, thj der sidder [fol. 134] een quinde hiemme
 30 til mith, hafuir sagd mig det, och heder samme quinde Kirstine Christoffers i Dalby. Bente meente, at hun wille flj hende andit at giøre end klage for fogeden, och strax hun var vdgangen, befalede hun sin augud Heszemer, at hand schulle plage hende, huilkit hand och strax vdrettede, før end hun kom hiem vdj sit husz,
 35 plagede hand hende vden ald naade paa Malmøs ting, som mangan mand er witterligt, som der paa samme hendis bekendelsze hafde hørt, Peder Speger, Christiern Lauritzøn, Jens Trane, Dinis Anders-

zøn, Tomis Bodelszøn, huilkit be^{te} Bente her self inden tinge i dag bekende.

Item be^{te} Bente om Holger Dragers ko saaledis bekende och her nu inden tinge tilstod, at hun sende hendis tiener eller dieffuel Heszemer vd at hente hende try fluffrønneblad, theⁿnem kom hun i
5 Holgers ko. Saa løb thend samme ko saa mange aar galen, som hun fick samme blad i sig.

End bekende Bente Boondequinde, at for 26 aar siden begierede Her Peder (i Tylsze), at Bente wille tiene hannom. Saa sagde hun
10 ney, hun icke kunde for hendis lille barns skyld. Tha lofuede, sagde hun, Her Peder, at hun skulle faa skam, før hun døde af werden. Siden den dag kunde hun icke nogensteds i sognen bare sig for hannem. Saa bekiende Bente: For 3 aar siden, sagde hun, gjorde jeg hannom it putz igien for thend harm och fortreed, der
15 hand gjorde mig. Tha [fol. 134v] sende ieg min tiener Heszemer vd, at hand skulle plage thend kieriste, der Her Peder hafuir, som er hans hustruff. Saa kasted Heszemer forgift i een rennesteen i Her Peders gaard, som Lisebeth gick offuer, och tha fick hun thend skade først i hendis finger. Bekende Bente, at hun hafuir giort
20 Lisebeth Her Peders det for den had, hand hafde til hende, der hand forbød och forwiiste hende aff sognen. Bestod Bente benefnd, hun hafde saa bekent tilforn, som for^{uit} staar, at Heszemer hafde efther hendis befaling kast det forgift i rennestenen. Men nu her inden tinge bekende hun, at hun self tog nogit brøndwand i een
25 kop, och der i kom hun forgifted, och hun self kasted det i weyen for Lisebeth Her Peders, och at Lisebeth fick det onde, hun hafuir, deraff.

Item bekende Bente Boondequinde, at hun lerde hendis konst aff Kirstine Christoffers i Dalby for 3 aar siden, och tha kom hun i
30 felitzlag och handel med thend dieffuel Heszemer, och at samme hendis læremoder fick hende ith korsz aff fluffrønnetræ och sagde til hende: Huilken du wilt lade faa aff dette træ, tha schal the well selge theris ware for nogen anden.

Item bekende Bente Hans Matzøns, som haffuer [fol. 135] staalit
35 fra Lauritz Frick, at hun hente Bente Boondequinde til Kirstine Jørgen Steenszens, at hun skulle signe hende. Och som the gick paa weyen, gjorde hun mange handgrebskorsz paa jorden. Saa komme the thil Jørgen Steenszens, der gjorde hun och handgrebs-

korsz paa hans wegg. Och bekende hun, at Bente Boondequinde signed Jørgen Steenszens quinde saa lenge, at hun kunde huerken see eller høre. Jørgen Steenszens hustruf gaf Bente thu brød och it buckelaar for den samme onde signelse. Och Bente hafde be-
 5 kendt, at hun war ilde bethald, thj hun meente at hafue fortient een daler, och lofuit hun at giøre hende onth, for hun icke fick mere, som samme besiglede vidnisbyrd formelder.

Item der saa opleesd war, tha fremgick hederlig mand Her Peder i Tyelsze, beklagede sig offuer den bekendelse, som Bente Boonde-
 10 quinde bekent haffuir, saauiddt hannom och hans nu i disze dage affgangne salige hustruff er anrørendis. Och for det første sagde hand: Efftherthj jeg eller intid menniske wed, om denne Bente siger sandt om min hustruffs siugdum och affgang, end som hun selff siger, tha lader ieg det til Gud och øffrigheden.

15 Men det hun sagde, at Her Peder war hendis afuindsmand och dreff hende fra sognen, thed beuiisde Her Peder strax hende ofuer at were løgn med it besiglit sogne winde, som hand her inden tinge lod oplæse.

Item det hun hafde sagt hannem paa, at hand skulle [*fol. 135v*]
 20 haffue lofuit hende skam, før end hun dødde, tog hun the ord til sig igien. Och der hand spurde hende, om hun widste, at hand kunde troldom eller troldomskonst eller hafde brugt det emod nogen, tha gjorde hun hans vrsag och sagde, hun wed der ingen skeel til.

25 Item fornefnde Bente, for det hun gjorde hans hustruf onth och vrettelige hafde tald paa hannem, forbad hun hannom i menige tingmends neruerelse.

Samme sognewidne lydde ord fra ord, som her effterfølger.

Wij menige sognemend, boendis vdj Tyelsze sogn vdj Oxieherrit,
 30 kiendis med dette wort obne breff, efterthj paa wor sognesteffne vdj gode lyd er fremgangen erlige mend Peder Weyere och Peder Guldsmedt, borgere vdj Malmø, med nogle flere dannemend sammestetz, som er vdkeist vdj for^{de} Malmø at sige een dom offuer een quinde, som sammestetz sidder paagreben for troldom, ved nafn
 35 Bente, som er barnfød her i Tyelsze, och hafue bespurdt sig medt osz, huorledis hun haffde skickit sit liif och lefnit hosz osz, och huorfore hun er kommen fra denne by. Disligist war och woris kiere sogneherre Her Peder Lauritzøn her sammestetz i liige

maade i dag begierindis af osz vdi gode [*fol. 136*] lyd, at wi det-
 samme, som forbenefnde dannemend tilforne aff osz war begierin-
 dis, wi wille gifue *hannom* beschrifuit vden ald wild och wenskab,
 som wj wille were bekent for Gud i himmerig och for huer erlig
 5 mand. Da haffue wj aff wor sognesteffne vdmelt disse tolf effter-
 schriffne sognemend, som er Trøls Bendtzøn, Niels Tueszøn, Suend
 Hinrickszøn, Hans Olufszøn, Hans Trølszøn, Jens Lauritzøn, Jens
 Bentzøn, Jens Raszmuszøn, Anders Pederszøn, Hans Fønbo, Hans
 Pederszøn, Niels Mogenszøn, huilke ere vdgangne och welberaad
 10 igien komne, *med* menige mand gifuit saadant it suar, at fra første
 thiid, forbemelte Her Peder er kommen hiid thil byen, som nu
 blifuir om Michilmesze 25 aar, da hadde hun for hans tilkommelsze
 i løszactighed vden ecteskab afflet tuende børn, som hun fødde
 strax efther, hand war kallit, och siden i løszactighed afflet flere
 15 børn. Sammeledis hafuir hun och her i sognen altiid omgaaeth
med trøglerj och troldomswesen, endog hun hafuir af for^{de} siele-
 sørgere, Her Peder Lauritzøn, paa sit embitz vegne verit straffit
 och paamint, hafuir hun intid forbedrit sig i fromhedt, men for
 disse sager och andre last motte wige fra denne by och stedt. Dis-
 20 ligist tilspurde for^{de} Her Peder, om nogen osz nogen tiid eller
 af andre hafue hørt eller vist, om Her Peder war nogen affuindz
 mand imod for^{de} Bente eller hørt *hannom* tale hende noget andet
 til end *det*, erligt hafuir verit. Der thil [*fol. 136v*] suarede me-
 nige mand, at wj aldrig hafue widst eller hørt *hannom* were
 25 hendis affuindzmand eller tale hende nogit til andet end *det*, som
 erligt hafuir verit och hans embede tilhørde, men meer hialp hende
 fra hendis løszactige leffnit och i ecteskab och andit gott gjorde
 hende. At saa i sandhed er, som for^{uit} staar, vndertrækker wj wor
 kirckens signeth vnder dette wort obne bref. Datum Tylszø 26 die
 30 julij anno 1590.

Bekende Bente Boondequinde, at hun intid ved *med* nogen vden
med the tho quinder, Kirstine Christoffers i Dalby, hun fick hende
 vrter, fluførnne thræ, *det* dugde for at folck kunde selge theris vare,
 och een anden quinde, Bodil norden for Lund, Oluf Skredders, som
 35 bode i Lund, hans søster, huilken Oluf Skredder hafde boit i
 Tyelsze. Hun lerede hende raad for fallende siuge.

Item the 15 mend neffnd paa Bente Boondequinde ved nafn Søfren
 Matzøn, Peder Jude Schomager, Jens Skredder, Mattheus Guld-

smedt, Peder Guldsmedt, Valther Skredder, Anders Tygiszøn, Peder Weyer, Christiern Christiernszøn Brøgger, Lauritz Søfrenszøn, Tyge Møller, Christiern Snedker, Tønnes Brøgger, Hans Hollender Weffuer, Jens Flufue sagde Bente Bondequinde til ild och baal
5 effthet for^{ne} vidnisbyrd och hendis egen bekendelsze.

[*fol. 137*] Samme dag bleff Bente Boondequinde tilspurt, om hun weed nogen troldomshandell med Jehanne Buffelmagers. Tha suarede Bente och sagde sig intid at wide med Jehanne Buffelmagers andit, end som Søfren Kniffuesmedt hafde sagt for hende.

10

Hans Tysk opbød nogit panth, hand hafde af een doctor til fierde ting.

Samme dag thend 27. julij Her Niels Jørgenszøn aff Haasløff gaff
15 Søfren Matzøn skiøde paa een gaard liggendis i Tiuffuegabstredit, och hafde hand ladit opbiude samme gaard thil 3 ting och i dag til fierde ting. Och ther vdi war ingen modsagn vden Christern Hanszen paa Her Nielszis hustrufs Lisebetz vegne, sagde hun hafde icke samtøckt, at Her Niels saalde gaarden. Men Her Niels nu holt wed
20 sin eed, at hun hafde samtøckt købit, och hand for the pendinge och betaling, hand fick af Søfren Matzøn, kiøpte een anden gaard igen dernest optil aff velbyrdig Anders Dreselberg, som er frj egen-
dom. Och dermed kende fogeden samme modsagn icke at vere loughlig. Saa lofuede Søfren Matzøn, at naar samme gaard schal selgis,
25 tha skal thend tilbydis først Her Niels.

[*fol. 137v*] Samme dag Villom Anderszøn och Johan Skomager var begierendis grandsken emellem theris gaarde och bøgning. Blef vdneffnd: Willem Dichman, Eyler Kremmer, Hinrick Blome, Hol-
30 ger Schomager, Erick Guldsmedt, Jep Guldsmedt, Jørgen Bornholm, Christiern Bager.

Samme tree troldquinder bekende i theris piinlig ofuerhørelse, som her efter følger.

35

Inger Skredders bekendelsze.

Den 27. julij om natten. Bekende hun, at the fire quinder wed nafn Suendborg, (Marine) Christiern Pouels, Kirstine Pallis och Mette

Wiigiers ware forsamlede offuen paa it husz, the tho war i een skeppe, och the tho war huer i sin skeppe offuen paa røgaasen ligesom smaa starre, och suingede i skepperne frem och til- [*fol. 138*] bage. Dermed war theris forseth, at the wille forgiøre Knud
 5 Hesteriders skib *med* sild fra Norrig, och Inger stod vnderheden. Och som hun skulle op *med* i skeppen thil the andre, tha bleff the beseed aff Anders Gøding och Lauritz Fogedesuend, och dermed bleff thend handell forstørrit, saa at skibeth bleff intid at skade. Sagen war, at Knud Hesterider haffde ladit ilde *med* dem i Norrig
 10 och taled dennem ilde til, och ther the kom hiid hiem før end hand, tha lagde the samraad, at the wille forgiøre hannom *med* sit skib. Och (Marine) Christiern Pouelszens war den, som kom til Inger och bad hende om raad til at forgiøre hannom, lofuede hun wille staa bj *med* hende een anden tiid igien, naar nogit fore kom, och
 15 hendis Rutebald war medt och huer aff the andre hafde theris egen apostell *med* i skepperne. Bestod, at (Marine) Christiern Pouelsz apostell heder Affuind, Kirstine Pallis apostel hed Aszmus deus, Mette Wiegiers hed Hotschehoy, Suendborgs hed Owind. Sagde, at hun hørde samme quinder saaledis nefne thennem, och sagde
 20 hun, det er vel 10 aar siden, och war skibeth paa den tiid wed Boonden.

Item bekende Inger, at hun var icke i skepperne medt, men hun war nedre och fick dennem op, huad the skulle paa holde, rijsz til master och andit och egepinde.

25 Item bestod Inger, at Kirstine Michilsz, som nu sidder fangen, bad hende i raadhuszkelleren, at hun icke skulle berøbe hende. [*fol. 138v*] Item bekende hun, at Dyuelsz moder aff Kiøbenhafn hente den gamle quinde Marine, der war paa klosterit i Helsingør, och den fulde hende til Kiøbenhafn i den bestilling, the wille for-
 30 giøre Kongens skibe, och saae hun Dyuels moder den tiid i Helsingør. Sagde hun, hun veed ingen anden bescheed derpaa, end hun (be^{te} Inger) den tiid var der paa klostergaarden hosz een mand til herbergs den tiid, Diuels moder hente den Marine derfra. Bekende hun, at hun war *med* Marine Brenneuijns den tiid, hun
 35 gjorde Matz Olszøn den skade. Hues Inger bekende paa raadhusit, findis der indschrifuit.

Bente Boondequindis bekendelse.

Bekende Bente, at Bodil, Oluf Skredders søster, lærde hende først, hvorledes hun skulle læge den fallende siuge och raade børn bod for skrig. Samme Bodillis broder, sagde hun, hed Oluf Skredder, 5 boede i Lund och war fød eller kommen fra Tyelsze. Men den i Dalby lærde hende til at bruge det rønnethræ for at kunde selge, huad ware nogen hafde at selge.

Bestod hun, at hun gjorde Lauritz Maler den skade paa sine gaase-æg, forthj hand hafde hendis gaffn borte, och at thend Bodil war 10 med.

Bekende hun, at the tho kvinder, Bodil och den i Dalby, Kirstine Christoffers, lærde och raadde hende, at hun skulle gifue sig den Heszemer i waalld.

[fol. 139] Bente bestod, at det er 3 aar siden, hun spøttid 3 gange 15 i ilden, der hun hafde annammit sacramentit, och sagde, at hun gjorde det, forthj hun des bedre kunde faa mact at forgjøre Lisebeth Her Peders, saa at lige som hun spøttede i den møre aske, lige saa skulle Lisebethz lemmer eller huilkit menniskis lemmer hun ville forgjøre, blifue møre och skøre, och at hendis troldom skulle 20 hafue des større mact.

Bestod hun, at hun gjorde Lauritz Skaubo der vester nogen forted, at hand laa it aar paa sin sooteseng, och den Bodil bad hende gjøre det, forthj Bodil bleff wred paa hannom for nogen sild skyld, och sagde, at hun raadde hannom selff bod igien med wijd jord.

25 Samme Bodil norden Lund, som lærde, thend gaf hun een gøttersk kaabe.

Bestod hun, at hun gjorde Marine Boondis det onde i sit hofuit, haffde hoffuitskud, och gjorde hun Gye Kalluns det onde, hun hafuer.

30 Bestod, at hun gjorde Søfren Skredders hustruf onth.

End gjorde hun Vrsulis dreng onth i sine been.

Bestod Bente Boondequinde, at hun forgjorde Jens Pederszøn Skipper, som nu boer paa Syndregade, och hun aff Dalby war med hende at forgjøre hannom, och at hun raadde hannom bod igien, 35 och sagde hun, at een quinde, heder Marine, kiøpte hende til at forgjøre hannom, gaf hende der for 1 marck och it brød och it støcke kød. Sagde, det [fol. 139v] er een høy, bleeg quinde och boode den tiid tuert offuer fra, osten for hannom, som hand tha

- bode wed stranden. Tha atspurdes hende, om samme Marinis mand war halt. Tha suarede Bente och sagde: Ney, sagde, hand war icke halt, hand gick reth nock paa benen. Sagde och, at i fior tha giorde den i Dalby *hannom* onth igien, forthj hun fick icke nock, for hun
- 5 giorde *hannom* heebred. Saa giorde hun *hannom* siden onth. Bekende hun, at den Bodillis apostel heder Aguden, men Kirstinis aff Dalby heder Oppida och *hendis* heder Meyrrid eller Heszemer. Bekende hun, at hun gaf sig fannen i wold, saa kom Heszemer strax til hende hiemme i *hendis* husz som een nisz, som een hund,
- 10 stundom som it barn. Bestod hun, at hun gick 3 torszdage at morgen vd at forgiøre een wedermølle her synder vde, er den westerste och den synderste, saa at den skulle ingen meld faa, forthj at mølleren ville icke gifue hende it fad meel, som the andre møllere giorde. Hun kasted lee
- 15 hosz møllen, kattehaar och hundehaar, oc sagde: Her kaster jeg kattehaar och hundehaar och lee, och alle skal age fra och ingen til i tusind diefle naffn.
- [*fol. 140*] Bestod Bente, at hun begierede sacramentit, siden hun blef sath, forthj saa at der som hun hafde faait *det*, tha skulle
- 20 fannend førdt hende her fra, och hun skulle hafd kommit *hendis* kosz. Sagde, at thend onde leerde hende *det*, och at hun skulle annammet *det* i dieffuelens naffn.

Marine Brenneuiins bekendelse.

- 25 Bekende hun, at Anne Trølszis och Anne Nielszis, som nu ere døde, och Kirstine Arentz *med* hende war forsamlit ved Helsingørs galge och forgiorde aalden paa thræerne. Offuer samme piinlig forhøring var Jacob Fectil, borgemester, Niels Matzøn, Jacob Samsing, Rasmus Loduigszøn, Gorges Boldigk,
- 30 Helmick Otterszøn, raadmend, Villem Djchman, Villem Anderszøn, Knud Jacobszøn, Hinrick Blome, borgere, hosz K: M: fogit *med* byschrifueren, fogitsuenne och bysuenne.

[*fol. 140v*] Mondagen den 2. augustj.

- 35 Sade ting *med* fogeden borgemestere och raad. Tingmend: Marten Kleensmedt, Marten Lauritzøn, Pouel Jonszøn, Michil Muremester, Trøls Slagter, Jørgen Skinder, Herman Jenszøn, Per Martenszøn, Niels Nielszøn, Terning Jacobszøn.

Suend Christiernszøn, den halte Christiern Skredders søn, huez moder Inger Skredders her nu blev brent for troldom, samme suend war sath *med* samme sin moder och var misztenckt for troldom, synderlig formiddilst een boog, der fands hosz hannom, der vdj
 5 fands schrifuit nogit kladerj, hafue dog ingen grund, saa och for hand flyde Marine Brendeuijns den rune schrift aff den sorte prest. Men forthj ingen rictig sag kunde hannom ellers offuerbeuisis, at hand hafde giort nogit tryllerj, saa och huer mand, som hafde kiend hannom af barndom, gaf hannom vidnisbyrd, at hand altid hafuer
 10 verit een geck, som och huer kunde forfare, tha blev hannem vndt ath nyde hans egen begiering. Ther *med* hand giorde sin forplict at vige Malmøs by och Skaane land och aldrig komme her mere. Blifuir hand funden effther 8 dage, tha skall det gaa paa hans liff.

15 Citze Niels Skinders bestod, at hun saalde 3 mandzer garn for ⟨Bente⟩ Foermands om loerdagen, før end hun bleff sath om torszdagen derefter. ⟨Bente⟩ bleff tilspurdt, huor hun fick dennem. Suarede ⟨Bente⟩, at hun tog dennem fra Lauritz Frick, tog dennem vd adt it vinduff *med* it thræ.

20 Christiern Wiegier bestod, at ⟨Bente⟩ stael 13½ mandtzer [*fol. 141*] garn fra hannom 8 aar siden, och der hand truffuede hende, tha bar hun hannom garnen igjen. Det bekende ⟨Bente⟩ nu self her inden tinge.

Jørgen Steenszen klagede haardelig offuer ⟨Bente⟩ Foermands vdj
 25 saa maade, at hun hafde staalet nogle garn fra hannom. Saa truede Jørgen hende. Der efter fick Jørgen sine garn igjen, och tha truede ⟨Bente⟩ hannom och hans hustruf, lofuede at det skulle blifue hannom sure garn, truede dennem *med* een synderlig diefuels troldkone, som hun sagde sig at vide, huor thend end nu er. Der *med*
 30 skyllede Jørgen Steenszen hende fult och fast for troldom och for det onde, som hand och hans hustruff fick, och sagd(e): Thj hun lofuede hannom det.

Samme dag the 15 mend, som i nefnd er vdmelt paa Kirstine
 35 Michils sag, hafde fordrit inden tinge den quinde Elline Snedkers at bestaa hendis egne ord, hun hafde hørt aff Kirstine Michils mund i fengszeliet, at Kirstine Michils bad Inger Skredders skulle icke berøbe hende, *med* flere ord, som Elline tilforn for fire danne-

mend hafde bekennt, huilke ord Elline her nu inden *tinge* tilstod och suor paa hendis siel och sandhed sandt at vere, at hun the ord aff Kirstine Michils och Inger Skredders hørt hafuer. Tha sagde nu Kirstine Michils til hende: Quinde, men I hørde the ord, huor
5 war I tha?

Samme dag the 8 mend, Knud Jacobszøn och the andre, affsagde thend grandsken paa thend bøgning i thend Niels Skrams gaard, Hinrick Blome vdj boer, vdj saa maade.

10

[*fol. 141v oskriven*]

[*fol. 142*] Samme dag Marten Prytzis andit ting paa sin hustruff moders skudsmaal, om nogen hafde hende for troldom eller anden verlig sag at skyldte, thend tha ville her fremkomme och gifue
15 hende sag.

15 mend vdneffnd paa (Bente) Foermands: Anders Knifuesmedt, Jørgen Brecht, Oluf Kleensmedt, Oluf Gaasz, Michil Slacter, Niels Musz, Ditløf Holst, Lauritz Blaa, Per Fisker, Per Falster, Lille
20 Jørgen, Remert Weffuer, Søfren Skredder, Boonde Anderszøn, Vnge Rasmus Drager.

Samme dag Hans Hafkrog skud si(n) hustrufs Marinis skudsmaal, om nogen wiste nogen troldoms sag *med* hende, effter the ord
25 Bente Bondequinde hafde sagd, at een quinde ved nafn Marine, een høy bleg quinde, gaf hende 1 *marck*, it brød, it *støcke* kød, for at hun skulle forgiøre Jens *Perszøn*, och at samme quinde boode tuert *ofuer* fra Jens *Perszøn*, østen fra, och var *det* hans første ting.

30 Rasmus Bødker skud sit och sin hustrufs skudsmaall til fierde ting formiddilst thend skandskrift, som himmelig paa hans dør eller husz war paa slagen, atspurde om nogen widste horerj eller anden verlig sag *med* nogen aff thennem, the tha ville her fremkomme och gifue *dennem* sag. Och ingen her fremkom, som hafde *dennem*
35 at beskylle. Men menige mand gafue hannom och hans hustruf it erligt skudsmaal, at the her hafue skickit *dennem* erlig och vel den stund, the her boed hafuer.

Jesper van Treir lod opbiude den hafue och andit panth, hand hafuer aff Valter Albritzøn, til andit ting. Begierede, at Valther ville det løse.

- 5 Samme dag Jacob Moller med schriftlig fuldmacct aff Dirick Hornman, Her Jochim v. Campens tiener af Hamborg, gaf Johan Schomager skøde paa den steenhuszgaard, Johan iboer.

- [fol. 142v] Samme dag Mester Jacob, M: Rasmus, Mester Niels,
 10 Mester Hans, bardskere, Hans Mickilszøn, Jacob Holst Skredder bekende, at the effther fogedens befaling besaa Johanne Buffelmagers liig. Tha befandt the, at hun hafde een sterck pestilentze, hafde mange helspetter, der til war ligit indslunckit och smal och brøstit war høyt, och pigen hafde bekent for thennem, at hun brød
 15 sig icke effter dricken.

- Samme dag Christiern Anderszøn Mynrick vinnede eller bekende inden tinge i Kirstine Michils neruerelsze, at Kirstine Michils loffuede hannom onth, och onth er hannom wederfarit, lige som
 20 hun lofuede hannom.

Christiern Wiegier skud sin hustrufs Mette Viegiers skudsmaal.

Mondagen den 9. augustj.

- 25 Sade ting Kongens fogit, borgemestere och raad. Tingmend: Marten Kleensmedt, Michil Muremester, Terning Jacobszøn, Pouel Joenszøn, Trøls Nielszøn, Per Martenszøn, Herman Jenzøn, Niels Nielszøn.
- 30 Kirstine Michils, som sidder for troldom, klagede offuer Anne Olis eller Anne Nellens, siger at hun loffuede hende onth, det hun meente at vere det onde, som hun nu lider. Men [fol. 143] samme Anne Nellens klagede paa Kirstine Michils, at hun lofuede hende onth for hendis soo, hun slog, och at Kirstine lofuede hende onth
 35 om fredagen, saa at hun skulle komme verre at ligge end hendis hosbond, och den ottende dag der nest effther om fredagen fick hun det onde i hendis been.
- Kirstine Michils vndskyllede sin hosbonde Christiern Nielszøn, at

hand icke haffuir widst eller seed nogen troldom thil hende eller *med* hende.

Samme dag Kirstine Bahequinde war begierindis, at hun motte
5 kastis paa wandit, och sagde: Er det saa at jeg flyder, tha lader
brennde mig hen, knocke i wold.

Mundj bestod, at Kirstine Bahequinde sagde til hans hustruf den
tiid, hun hafde faait den skade i hendis haand, sagde: Der er 3
ilde optende i din haand, een rød, een blaa, een grøn. Och sagde
10 Mundj, at hans hustruf fick bedre af, *det* hun signede hende.

Peder Staal inden tinge sagde, at Kirstine Bahequinde baede han-
nem i Kirstine Michils offn, och sagde, hun sagde thil *hannom*:
Du skalt faa bedre, i huad tusind dieffles onde du hafuir.

Hans Hafkrog sagde, at Kirstine Bahequinde flide hannom bood
15 paa det onde, hand hafde i sit hofuit, ellers hafde, sagde hand, bode
mine øigne gaait vd at min nacke.

15 mend neffn paa Kirstine Bahequinde: Anders Temmermand,
Gudmand Bager, Anders Blaa, Per Nielszøn, Gert Rebslaar, Rasmus
20 Silkeborg, Søfren Haagenszøn, Bo Bødicker, Niels Bager, Per Brøg-
ger, Frans Smed, Vnge Carsten Løser, Daudid Blome, Dinis Anders-
zøn.

[*fol. 143v*] Samme dag Marten Prys fulde sit 3^e ting paa Jehanne
25 Anders Reers skudzmaall.

Hans Haffkrog fulde sit andit ting paa *sin* hustruffs skudsmaall.

Christiern Viegier fulde sit andit ting paa *sin* hustruffs skudsmaall.
30

Jesper van Treirs 3^e ting paa den hafue och panth, hand hafuer aff
Walter Albritzøn.

Fogeden lod opliuse nogle suin.

35 Mondagen thend 17. augustj.

Bekende Bente Foermands inden tinge paa siell och salighed
vdømd, at Bente Boondequinde, som blef brend, sagde til hende,

som de sade tilsammen inden tinge, det hun viste emellem Gud och sig ingen anden at vere skyldig i Lauritz Matzøns Prammands vlycke och forderffuelse end Kirstine Michils, huilkit hun wille haffue widere bekent, hafde hun fangit liud der thil.

5

Bekende Kirstine Bommels, at hun icke widste mere troldom *med* Mette Suends, end som hun self hafde sagt for hender, hun haffde bedrifuit.

10 [fol. 144] Marten Prytzis fierde ting paa hans hustruff moders skudsmaall. Och ingen her fremkom, som skyllit hende, Jehanne Anders Reers, for troldom eller anden verlig sag, och Marten fick derom beschriffuit, som her *efther* findis.

15 Hans Haffkrog fulde sit 3^e ting paa *sin* hustrufs skudzmaal.

Bekende Kirstine Bommels, at een dag, szom hun kom ind til Mette Wiegiers, tha hafde hun Bente Foermands, Bente Boondequinde och Marin Christiern Galhierns thil gest.

20

Neffn paa Kirstine Pallis: Paaske Krone, Per Glarmester, Herman Snedker, Per Hanszøn, Valter Wintapper, Jørgen Smedt, Claus Holst, Christiern Lauritzøn, Jens Meyer, Tommis Bodelszøn, Børge Jenzøn, Mogens Snedker, Haagen Pouelszøn, Niels Michilszøn,
25 Lauritz Kempe, Tommis Fluffue.

Jesper van Treir af Kiøbenhafn lod opbiude 1 hafue, liggendis her vden Syndre port, hand hafuir i pant af Valter Albritszøn, der til een bod paa Falsterbod och andit mere panth *effter* hans pantebrefs
30 lydelsze, och ey Valter her fremkom eller nogen anden paa hansz vegne, som samme panth løse ville.

[fol. 144v] Mondagen thend 7. septembris anno 90.

Sade ting *med* Kongens fogit borgemestere och raad. Tingmend:
35 Marten Kleensmed, Henning Lademager, Tarning, Marten Lauritzøn, Herman Slacter, Jørgen Skinder, Rasmus Matzøn, Per Martenzen, Niels Nielszen.

Bente Foermands bestod, at Elline Bluszers war icke i skepperne med de andre troldquinder.

Marten Kleensmed och Niels Nielszøn bestode, at the hørde her inden tinge, at Bente Boondequinde sagde til Kirstine Michils her
 5 inden tinge, sagde: Der er ingen skyldig i Lauritz Matzøns død vden I Kirstine Michils. Det bekende och nu Bente Foermands.

Samme dag Kirstine Pallis bestod och suor paa sin siel(s) salighed, sandt at were, at een dag som Kirstine Michils hafde werit i rette paa tingit och blef leed til raadhuskelleren igen i fengszel, tha
 10 sagde hun, der hun kom i kelleren: Der hafuer ingen woldit mig dette vden Lauritz Matzøn, den stimper, men jeg schal loffue hannom det, at hand skal faa bode skam och skade, bode hand och hans slect til niende knæ, kommer jeg vd igien. Och effther sligt løfte, och Kirstine Pallis hosbond hører Lauritz Matzøn nær til,
 15 tha meente och sagde Kirstine Pallis, at Kirstine Michils hafuer forgiort Kirstine Pallis hosbond. Thj hand blef strax forbistrit och vil omkomme sig self.

[fol. 145] Kirstine Pallis bekende, at hun self och Mette Wiegiers
 20 och Suenborg och (Marine) Christiern Galhierns war tilsammen i skepper ofuen paa Gert Rebslaars husz at ville forgiøre Knud Hesterider med sit skib, och sagde det kiende paa, thj fløyen paa husit blef brøt krogit, och Gert Rebslaar gaf 8 skilling for at rette den igien. Tha blef Gert Rebslaar her nu inden tinge tilspurdt der
 25 om. Tha bekende Gert och sagde, at det er sandt, at fløyen blef krogit, men huad vrsag der war til, widste hand icke och sagde: Samme fløy war wel giort saa fast, at den motte haffue hollit i hundrede aar.

30 Samme dag Hans Haffkrog lod følge sit fierde ting paa sin hustruffs skudsmaall, atspurde om nogen ved nogen troldsag med hans hustruf, effther the ord, som Bente Bondequinde hafde sagd, at een høy, bleg quinde ved nafn Marine gaf hende 1 marck, 1 brød, 1 støcke kød, for hun forgiorde Jens Perszøn Schipper, och
 35 at samme Marine boode tuert ofuer fra Jens Perszøn, der hand boode ved stranden, tuert ofuer, øster fra. Och ingen her fremkom, som hende noget beskyldte. Men sagde almufuen, at the hafue icke andit end erligt om hende.

Samme dag gick dom emellem Jens Rebslaar och Jens Jude i saa
 maade. War skickit i rette Jens Reebslaar paa den ene och Jens
 Jude paa den anden side, begierindis dom i theris sag. Berette tha
 Jens Reebslaar nu som tilforn, huorledis hand gaf Jens Jude fuld-
 5 mact at fordre medt [*fol. 145v*] rette sin hustrufs arfuepart vdj
 Landskrone aff Jesper Oldeuerck, och Jens Jude efter samme fuld-
 mact forfulde sagen och tog dom, som hand her wiisde och loed
 læse, daterit i Landskrone den 31. januarij anno 1589, lydendis i
 sin beslut, at Jens Reebslaars hustruff, Karine Jacobsdaatter, er ind-
 10 førd vdj Jesper Oldeuercks gaard och hafue for een broder laad,
 som er den siette part i for^{ne} gaard och hafue, effter vurderingh,
 som løber 11½ daler 10 *skilling* 2 alb., dog hues *pendinge derpaa*
 fornøigd och betald er (som er 7 daler) dennem deremod at aff-
 korthen och quittere. Der nest beklagede Jens Reebslaar, at der hand
 15 siden bad Jens Jude drage thil Landskrone igen och giøre til ende
 medt thend huszeleye hannom kunde tilkomme aff gaarden och
 hafuen i nogle aare, Jesper Oldeuerck den brugt hafuir, tha hafuir
 Jens Jude farit derhen och gifuit Jesper Oldeuerck affkald for
 samme arff och dervdj brugt samme fuldmact, vanseed, som Jens
 20 Reebslaar berette, at hand hafde aldellis ingen fuldmact eller befa-
 ling gifuit hannom der paa. Sagde derfor Jens Reebslaar, at Jens
 Jude haffuir waanbrugt samme fuldmact, och satte derfor i rette,
 om Jens Jude icke er plictig til at gøre det affkald løsz igien, eller
 oprette hannom sin skade, effterthj hand ingen fuldmact hafde
 25 gifuit Jens Jude at giffue affkald. Hertil suarede Jens Jude och
 berette, at nogen tiid lang efter hand hafde tagit dom i sagen och
 antuordit Jens Rebslaar samme dom och fuldmacten igien, tha kom
 Jens Rebslaar siden til hannom och antuorde hannom bode samme
 fuldmact och dommen och bad hannom drage til Landskrone och
 30 giøre samme sag til een endelig ende. Der med drog hand til Lands-
 krone, [*fol. 146*] och der hand hafde giort, huesz hannom war
 mufueligt i sagen, och kunde intid bekomme videre, end som borge-
 mestere och raads dom i Landskrone om samme arff vduisde, tha
 tog hand det och gaf affkald. Och stod och paa, at ingen skal kunde
 35 sige hannom efter, det hand nogit i samme sag hafuir giort for sin
 egen nøtte skyld, enten tagit skenck eller brugt anden arg eller list
 i nogen maade. Hues nogen kunde hannom *det* eftersige och be-
 wise, tha wille hand derfor lide och vndgielle. Och berobte hand

sig paa samme fuldmact, formeente sig, hues hand hafuir giort i den sag, tha er det icke emod fuldmacten, synderlig efterthj dommen *hannom* icke mere tilholt, af huilken fuldmact hand her i rette lagde een copie vnder byfogedens signeth i Landskrone, och
 5 satte hand i rette, om samme fuldmactsbref, som Jens Rebslaar *hannom* gaf och nu er i Landskrone, icke bør at staa ved mact och fuldkommenhed, som den i bogstafuen indeholder.

Her til suarede Jens Rebslaar *som* tilforn och sagde sig aldrig hafue gifuit Jens Jude fuldmact eller befaling at gifue afkald for arfuen
 10 och skilie *hannom* ved sin grund och *eigendom*, men sagde, at hand gaf *hannom* ingen anden befaling, siden dom war gaaen, end drage til Landskrone och giøre til ende *med* Jesper Oldewerck om huszleyen aff samme gaard och hafue, som Jesper Oldeuerck lenge hafde brugt och boit vdj och ingen landgiæld gifuit dennem deraff.
 15 Her *med* satte the sagen vdj rette och waare dom begierindis paa begge sider. Tha effter tiltal och giensuar och den sags leilighed, at efterthj her i rette er lagd een copie aff een fuldmact och een copie aff it affkald, daterit den 25. januarij, aff huilkit sagen och formelte parters trette er kommen aff, och den forsiglede fuldmact
 20 och original er i Landskrone, och ende paa hoffuidsagen er gaaen vdj Landskrone *med* dom och affkald efter samme fuldmact, saa at dom och afkald er funderit paa samme fuldmact, och mig icke hører paa samme fuldmact eller noget støcke i samme sag at dømme, som der i Landskrone er giort ende paa, som øfrighedens dom
 25 eller afkaldsforsigling *dersammestetz* berører, thj finder jeg samme sag paa for^{ne} fuldmact til Landskrone, der som arfuen er falden, och dom och affkald effter samme fuldmact gaait och sceed er.

[*fol. 146v*] Grandsken paa thend bøgning, Hinrick Blome bøg
 30 haffuer, i Niels Skrams gaard.

Wi effterschriffne otte mend ved naffn Knud Jacobszøn, Hans Kedelsmed, Willom Djchman, Willom Anderszøn, Hans Bager, Peder Schriffuir, Hans Pompe, Christen Christenszøn Brøger, borger
 35 effter som erlig och welbyrdig mand Niels Skram til Vrup wed szin schriffuilsze thill borgemestere och raad her same stedtz war begierindis en wwildig grandsken paa, huis bøgning Henrick Blome, her same stedtz borger, bygdt haffuir paa thend bemelte

Niels Skrams gaard, be^{te} Henrick vdj boer, liggendis her vdt thill torgit paa thend østre siide, att grandske och szige paa, om same bøgning er gaardenn thill gaffn och nøtte, eller icke, och wij derfore her vdaff thingit nogen thiid sziiden war vdneffnd at skulle
 5 der paa grandske och sziige, saa ware wy nu y dag mondagen thend 2. augustj aar 1590 alle samptlige forszamlede her paa Mallmøes bytingh for Kongens fogit, tingmend och allmuffue same voris grandskningh att affszige. Kundgiørendis, att wy haffue werit vdj
 10 wi(s)d haffuir och sagdt szig att haffue [*fol. 147*] bøgdt och forbedrit effter szit registers lydelsze, thaa haffue wij befundit disze effter^{ne} bygninger.

Først en skorsten vdj madstegersit och skelnit offuir stegerszit. Item thend gammel staald, som Hinrick berette, att thend war thilforn
 15 nedfalden, er opbøgdt *med* wegge och tag. Item sønden optill samme staald, som be^{te} Hinrick berette, att der war enn øde platz thilforn, er bøgdt en staald och tackt med deler medt itt halfftt thag. Item thill dett gamble husz synden i gaarden er sadt 4 bindinger indtill brøggerszit, som Hinrick och sagde szig at haffue
 20 satt. Item er gaarden brolagdt offuir alltt, och Hinrick berittit, att thend icke wden den tridie partt (war) brolagdt tilforn. Det husz norden vdj gaarden er skelnidt och vnderstrugit paa thend nørre sziide och forbedrit med tagsteen. Och er lofttene och neden y gaarden fliid medt kammer och herberge. Dett steenhus, Frederick
 25 Skredder vdj boede, er skelnidt paa begge sziider. Alle disze forneffnde bøgninger, som bemelte Hinrick Blome osz wi(s)d haffuir och osz bereth, hand thenom bøgdt och forbedrit haffuir, som meld er, haffue wij formelte otte mend begrandskett och aff woris skeell och forstand sziunis osz och sziige, att the ere samme gaard nøttige
 30 och gaffnlige. Item att gadehuszit er anstrugit, er dett huszit thill siratz. [*fol. 147v*] Men huad samme be^{te} bøgninger haffue kostitt, eller huem dett skall betale, dett wijde wij inthit att szige paa. Des thill vidniszbyrdtt haffue wij her vndertrøckt wore signeter. Giffuit och schriffuit vdj Mallmø aar och dag vt supra.

35

(W)y effterschiffne Hinrick Dobelsteen, Kong. Mai^{tz} byfogit, Nielsz Mattzøn, Jacob Samszing, raadmend vdj Mallmø, Martenn Kleensmeedt, Henning Lademager, Marten Lauritzøn, Jørgen Skin-

der, Michill Murmester, Trøils Nielszøn, Hermand Jenszøn, Peder
 Martenszøn, Nielsz Nielszøn och Raszmus Mattzøn, tingmend och
 borgere her same stedz, giøre alle witterligt och bekienne medt
 dette wortt obne breff, att aar effter Guds byrd 1590 mondagen
 5 thend 27. julij her paa Mallmøes byting indenn fiere thingstocke
 for osz och mange danmend och almuff flere, neruerindis borge-
 mester och raad, som same dagh thing søgt haffde, war skickett
 hederlig och høylerde mand Her Nielsz Jørgenszøn, sogneprest
 thill Haaszløf och Boderup sogner her vde paa landit, berette och
 10 kundgiorde vdj fullt leent thingsliud szig att haffue med szin kiere
 hustrufs Lizebets raad, wilge och samtøcke aff frij och welberaad
 huff opladt och saaldt fra [*fol. 148*] sigh och szin hustruf och
 arffuinger thil erlig mand Søffrenn Mattzøn, borger her same
 stedtz, enn szin gaard, husze, bøgning, jord, grund och eigendom,
 15 som hand sziefff thillforn kiøbte aff Hans Sucke(r)bager raad-
 mand, liggendis same gaard her vdj Mallmø vdj dett strede, kallit
 fordom Tiuffue gab strede och nu Rundeell strede, synden thill,
 och strecker szig fra same strede i synder thill Snapperup strede,
 westen nest Biørn Kaaszis arfuingers gaard, salig Nielsz Jepszøn
 20 eyde, och nest østen fra be^{te} Her Nielszis egen gaard och frij eigen-
 dom, hand kiøbte y stedenn igien aff welbyrdig Anders Dresel-
 bergh, *Därefter gängse formulering jfr fol. 18 intill* [*fol. 148v*]
 dog saa att jordskyllen, the sex marck, ther affgaar thill altaristed
 her samestedtz, aarlig aars vdtkommer thill rette tiide och goede
 25 reede, *Därefter gängse formulering intill* Samme gaard hafde be^{te}
 Her Nielsz ladit loughbiude thill trende tinge nest forleden, och jeg,
 be^{te} Hinrick Dobelsteen, nu i dag thill fierte thing adspurde, om
 nogen [*fol. 149*] hafde der i att szige. Och ingen her fremkom,
 som der vdj giorde modsagn, v(n)dtagit Christiern Hanszøn paa
 30 Her Nielszis hustrufs Lizebeths vegne, szigendis hun hafde same
 kiøb icke samtøcktt, huor emodt Her Nielsz holt ved szin eed, att
 hunn hafde dett samtøcktt, och att hand for same pendinge och
 betaling kiøbte thend anden gaard och frij eigendom, som forbe-
 melt er och som staa thenom begge thilbeste, huilcken modsagn
 35 jeg kiende ey lough were, men stadfested ieg same kiøb och skøde
 fuldt, fast och stadig att vere och blifue paa Kong. Mai^{tz} vor aller-
 naadigste Herris vegne. Disz thill ydermere vidniszbyrdt, att her
 saa inden thinge er talit, kundgiord, hend, skeed, skødt, afhend

och thillgaait, som for^{uit} staar, hafue wij her vnder hengd wore signeter och med be^{te} Her Nielsis signete her først er thilhengdt. Gifuit och schrefuit aar, dag och sted, som for^{uit} er.

- 5 [fol. 149v] <W>y effterschriffne Hinrick Dobelsteen, byfogit, Niels Mattzøn och Jacob Samszing, raadmend vdj Mallmø, Marten Kleensmedt, Henning Lademager, Michell Muremester, Pouwill Joenszøn, Terning Jacobszøn, Trøls Nielszøn, Herman Jenzøn och Rasmus Mattzøn, tingmend och borger(e) her samestetz, giøre
 10 alle witterliggt och kiendis med thette vortt obne breff, att aar effter Guds byrd 1590 mandagen thend 17. augustj her paa Mallmøs byting inden fire tingestaacke for osz och mange danmend och almuff flere, som same dag thing søggt hafde, war skickit bescheeden mand Marten Prys, her samestetz borger, och skud
 15 szin hustrufs moders, affgangene Johanne Anders Rheers, scheell och skudsmaall thill thend menige mand och almuffue, attspurde lydeligh vdj fullt leent thingsliud, om nogen, were szig huem det vere kand, wed at beskylle be^{te} Johanne for troldom eller anden szagh, som hindis ehre eller gods effter hindis død kand paa gielde,
 20 att huo som sliig sagh wed med hende, thend tha wille her nu fremkome och giffue det thillkiende, hand ther emod stod offuirbødig at suare der thill paa hendis vegne effter hendis død, saa wiidt hand med loug och rett giøre kunde, huilckett bemelte Marten Prys vdj liige maade vdj try samfelde ting [fol. 150] nest tillforn
 25 her standit och giort haffuir, och nu i dag hans fierde thing hand same be^{te} Johannis skudsmaall louligh fuldt haffuir. Och efter be^{te} Marten Prys sin(e) fire ting fulendit hafuir, som formeldt er, tha er nu eller i midler tiidtt ingen her ingen tinge fremkomen, som hafuir be^{te} Johanne Anders Rheers sagit eller skyldit
 30 for nogen werlig sag i nogen maade. Diszligist efter som war kommit vdj ord och røcte, at be^{te} Johanne skulle hafue tagit forgiffitt thill szig och forgifuit szig szielff, efterdj hun hasteligen døde, tha fremginge her inden tinge mandagen thend 2. augustj beschedene m(e)nd M: Jacob, Mester Rasmus, M: Niels och M:
 35 Hans, bardskere her samestetz, som nu bekiende och holtte wed thieris eedt, att the effter Kongens fogitz befalingh beszaa be^{te} Johannis liig, offuer(uer)indis Hans Michellszøn skomager och Jacob Holst Skredder, thed the och med eed bekende. Tha befandt

the, att be^{te} Johanne hafde enn sterck pestilentze, thj ligit hafde mange helspetter, der till war samme hendis liig indslunckit och smaell och brysted war høieth. Och sagde the, at pigenn hafde be-
 kient for thenom, at be^{te} Johanne icke brød szigh effter drickenn,
 5 huor aff bemelte [*fol. 150v*] bardskere sziantis och sagde, at der
 som bemelte Johanne hafde tagit forgift thill szegh, tha hafde
 hendis krop der aff bleffuit opszuullen och ick(e) fundis ind-
 szlunckenn och smaell. Huilckit bemelte Martenn Prys aff osz
 war begierindis beskreffuit, och wij hanom dett icke haffue widst
 10 at beneyte y nogen maade. Thill des ydermere vidniszbyrd, att her
 saa inden tinge er hend, sceed och thillgaait, som for^{uit} staar,
 haffue wij her vndertrøcktt wore signeter. Giffuit och skreffuit
 vdj Mallmø aar och dag, som for^{uit} staar.

15 Bente Foermands dom.

Samme dag thend 7. septemb. Peder Falster och the andre 15 mend
 neffn affsagde theris toug och dom paa Bente Foermands, sagde
 saaledis, at eftherthj Bente Foermands hafuer bekend sig at vere
 een trolldquinde, vnød och vpiint der til, och brugt och giort trol-
 20 dom, som hun nu her inden tinge obenbar bekende, thj sige wj
 Bente Foermands til een ild och baall.

Mondagen thend 21. sept. Sade ting fogeden, borgemestere och
 raad. Tingmend: Marten Kleensmedt, Henning Lademager, Nils
 25 Nielszøn, Per Martenzøn, Pouel Jonszøn, Rasmus Matzøn, Jørgen
 Skinder, Herman Jenszøn.

Samme dag Bartil Struck kundgiorde det pant, een gaard och een
 eighedom der optil paa Østre gade, hand hafuir i pant aff Matz
 30 Dall och hans hustruff Elline och wiisde pantebrefuene her inden
 tinge. Elline war steffnd och kallit wed Michil Toldersuend, och
 Ellinis werge Jacob Møller, borgemester, var personlig her til stede
 och hafde paa hendis vegne der intid emod at sige.

35 [*fol. 151*] Mondagen den 21. septemb. Vindisbyrd och dom paa
 Kirstine Pallis.

Wy effterschriffne Hinrick Dobbelseen, byfogit, Niels Mattzøn,
 Jacob Samszing, raadmend y Mallmø, Morten Kleensmedt, Hen-

ning Lademager, Terning Jacobszønn, Marten Lauritzøn, Herman Jenszønn, Jørgen Skinder, Peder Martenzønn och Raszmus Mattszønn, borgere och tingmend her same stedtz, giøre alle witterligt och kiendis med thette vortt obne breff, att aar effter Guds byrd

5 1590 mandagen thend 7. septem. her paa Mallmøis byting inden fire tingestaacke for osz och mange dannemend flere, som same dagh tingsøgtt haffde, vaar skickit fæmten mend weed naffnn Paa-ske Krone, Peder Glarmester, Hermand Snedker, Peder Hanszøn, Walter Wintapper, Jørgenn Smedt, Claus Holst, Christiern Lauritzønn, Jens Meyer, Tomis Bodilszøn, Byrge Jenszøn, Mogens Snedker, Haagen Pouwilszøn, Niels Michilszønn, Lauritz Kempe,

10 Tommis Fluffue, her same steds, huilcke mend ere vdneffnd paa thend quinde wed naffn Chirsten Bommels, eller Kirstine Pallis, att skulle grandske och forfare, om hun er skyldig y troldom, som

15 hun er paatagen och fengszlit for. Och vaar the begierindis, att hues vidnisbyrd paa hende thenom ere fore komen, saa och hendis egenn bekendelse, hun for thenom bekent haffuir, maatte her nu y bemelte Kirstine Pallis neruerilsze forhøris [*fol. 151v*] thill rette. Dermed opleszd, huis Inger Skredders bekent hafde for rette

20 och gick thill døde paa och vdj tingbogen findis vdj saa maade. Then 27. julij bekende Inger Skredders, at the 4 quinder ved naffn Suendborg, (Marine) Christiern Pouwils, Kirstine Pallis och Mette Weigers ware forsamlede offuen paa it hus, the thu vaar y enn scheppe och the thu vaar huer vdj szin scheppe offuen paa røg-

25 aaszen liige som smaa starre och suingede y skipperne frem och thilbage. Der med vaar thieris forsetth, att the ville forgiøre Knud Heste riiders skiib med siild fra Norge. Och Inger stodt vnder neden, och som hun skulle op medt y skeppen thill the andre, thaa bleff the beszeett aff Anders Gøding och Lauritz Fogedeszuend,

30 och dermed bleff thend handill forstørrit, saa att skibit inthid at skade. Sagenn vaar, att Knud Hesterider hafde ladit ilde med them y Norrig, och talit them ilde thill, och der the kom hiid hiem før end hand, tha lagde the same raad, at the ville forgiøre hannom med szit skiib. Och (Marine) Christiern Pouwilszens vaar thend,

35 som kom thill Inger och bad hende om raad thill att forgiøre hannom, loffuede hun wilde staa bij med hende enn andenn thiid igien, naar nogit forekom, och hendis Rutteball vaar med, och huer af the [*fol. 152*] andre haffde thieris egenn apostell med y skep-

perne. Bestod at (Marine) Christiern Pouwilsz aposte(1) heder Aff-
 uind, Kirstine Pallis apostell heed Aszmus deus, Mette Weijgers
 heed Haattska hey, Suendborgs heed Owind, sagde at hun hørde
 same quinder saaledis neffne then*nom*. Och sagde hun, dett er well
 5 10 aar sziiden, och vaar skiibett paa thend tiid veed Bonden. Be-
 kende och Inger, at hun vaar icke y skipperne med, men hun vaar
 nedre och fick then*nom* op, huad the skulle paa holde, riisz thill
 master och andit och eege pinde. Item som findis vdj stads bogenn
 saaledis, onszdagen thend 29. julij paa raadhuszit vaar the thre
 10 quinder, Kirstine Pallis, (Marine) Christiern Pouwilsz och Mette
 Weygers ophentt, och stode thill vederimals tale med bemelte Inger
 Skredders, och effter borgemestere och raad och Kongens fogit
 hafde paa dett allerflitigste formanit hende, at hun skulle end nu
 bekende thend rette sandhedt om bemelte quinder, och ey liffue
 15 paa then*nom*, men sziige sanningen, saa frembt hun will kome vdj
 Guds riige, tha suarede Inger och sagde: Dett ieg haffuir sagtt om
 then*nom*, dett er sandt, sagde, de haffue verit med mig och ieg
 med then*nom* y tend handell, och the vaar y skepperne, derpaa,
 sagde hun, wil ieg døø. Item der Kirstenn Pallis vaar vdkast paa
 20 stranden och kunde icke sziuncke, haffuir [*fol. 152v*] hun sziiden
 bekient, som her effterfølger. Førsth bekende Kirstine Bommels,
 szom the femten mend nu kund gjorde, at hendis affgud fannind
 haffuir tient hende y tolf aar eller tretten, och hand hente mad
 thill hende hosz Bodill Joens tiidtt och offte, dog Bodill Joens
 25 wuitterligtt. Øllit hente hand y enn tree pott kande och maden y
 en skaall. End bekende hun, att Mette Mattz Jydis, som bode i
 Claus Vrnis boder, lerde hende all szin troldoms konst och sagde:
 Du skalt lyde thend dieffuill at, hand skall fly dig allt, thet du
 begierer. Och lerde hun hinder y Chirsten Bommels lille stufue.
 30 End bekend(e) hun, at hendis affgud heder Nicodeus och at Mette
 Mattz Jydis lerde hende och sagde: Du skalltt giffue dig fannind
 y vold. Kirstine sagde, att hun korszede szig. Da sagde Mette: Der
 hielper ingen korsz thill. Och befalede hende at følge szit raad.
 Kirstine lydde hende och sagde: Daa giffuir ieg mig fanind y
 35 wold *med* krop och sziell. Dog, sagde Kirstine, skuffede ieg
 fannind iblant. Item bleff Chirstine Pallis thillspurdtt, vdj huad
 skickelsze hendis affgud vaar, naar hand hente hende mad. Hun
 sagde: Som en geedebuck, och gick hand paa bagbenen, och haffde

hand klør paa frembeenen som en anden dieffuil. End bleff hende thillspurt, om Chirstine [*fol. 153*] Michels er en troldquinde. Daa sagde hun: Dett maate Y szee paa wandit y afftis paa hende saa well som paa mig. End thillspurdt hende, huorfor (hun) 5 haffuir szorit saa hartt for hendis gierninger. Tha szuarit hun och sagde, fordj saa at hun meente att skulle kunde befriitt szeg der medt, och sagde: Der som tiuffuin kunde szuerge szig fra galgen, tha kom hand der icke vdj. End bekende hun och sagde, hun weed well, at hun *med* hendis gierning haffuir fortient ildenn, vden 10 dannemend will benaade hende paa it szuerd. Szaa bestoedt och bemelte Kirstine Pallis, at hun vaar *med* y thend skeppe *med* Mette Weigers paa Gertt Reebslaars huusz, och Gertt gaf 8 *skilling*, for hans fløy paa huszit bleff giortt ferdig igien, som thend tiidt gick szønder. Item allt dette for^{ne} bekiende Kirstine Pallis her nu inden 15 tinge, sagde, att hun haffuir dett bekendt thillforn, och att dett er sandt. Thill vidniszbyrd, att her saa inden thinge er thillgaait, bekend, hend och scheid, som for^{uit} staar, haffue wy her vndertrøcktt vore szigneter. Giffuit och skreffuit vdj Mallmø, aar och dag, som forskreffuit er.

20

Dom paa Kirstine Pallis efther for^{ne} vidnisbyrd och bekendelsz. Anno 1590 mandagen thend 21. septembris war wj for^{ne} fempten mend alle forsamlede [*fol. 153v*] paa Malmøs byting for Kongens fogit, borgemestere och raad, tingmend och menige almuff at aff- 25 sige woris neffn och dom paa Kirstine Bommels eller Kirstine Pallis. Och dermed sagde wj saa aff for rette, at eftherthj Kirstine Pallis haffuir forsuorit sin Herre och Gud och besuorit sig *med* diefuelen och giort troldom effther *hendis* egen bekendelsz och *hendis* egit vidnisbyrd, som her offuen fore schrifuit stander, och 30 ey Kirstine Pallis eller nogen anden haffde der emod at sige effther voris trende lydelig sporszmaal der om her inden tinge, thj sige wj alle eendrectlige Kirstine Pallis benefnd thil een ild och baall.

Samme dag Jesper van Treir begierede vurderingsmend paa thend 35 hafue her synder vde, hand hafuir i panth aff Valter Albritzøn, och er laugbudit thil fire fremfarne tinge. Tha blef vdnefnd Oluf Lauritzøn, Jens Lauritzøn, Lauritz Søfrenszøn, Jens Fluffue, Tide- man, Christoffer Bødker, Hans Matzøn, Matz Lauritzøn.

Samme dag Villem Anderszøn, Christiern Anderszøn Bager, Hans Bager afsagde wurdering, sagde at the *med* Hans Holst Temmerman hafue beseed och granskit thend wedermølle, Jacob Moller och the andre mend [*fol. 154*] hafue vdi panth af Hans Gerdzøn, 5 och at thend er werd 400 marck. Jacob Møller sagde her til, at the hafue vrderit samme mølle for dyrt, derforre maa *samme* vrderingsmend selfue samme mølle beholle och gifue hannom *med* sine conserter the 400 *marck*.

10 Samme dag Aage Temmerman bestoed *med* eed och opracte fingre først, huad the 15 mend lode her oplæse, at *hand* det hafde bekendt for dennem paa Mette Wiegers. Der hosz bekende, at hans salig hustruf i hendis dødstitid vdi Mallene Bangs och Anne Jegers paa- 15 hør sagde, at hun skyller ingen anden for sin død vden Mette Wiegers.

Neffn paa Marine Galhierns: Erick Guldsmedt, Jørgen Bornholm, Lauritz Guldsmedt, Lauritz Biornszøn, Hans Lauritzøn, Jacob Suerdfeger, Christiern *Hanszøn*, Lauritz Michilszøn, Jep Gulds- 20 smedt, Rasmus Remmesnire, Matz Remmesnire, Lauritz Grynman, Lauritz Rigil, Villem Snedker, Jesper Snedker.

Samme dag Hack Vlfstands fogit paa Hacks vegne klagede ofuer Valter Viintapper, formiddilst hand hafde ofuerfallit Hacks tiener 25 *med mange* onde och vnøttige ord och sagde, at den Hacks hund, tieneren her hafde, er *hannom* tiufstaalen fra *med* flere ord, och tilspurde hand Valter, huorfor hand hafuer kend sig ved samme hund. Tha suarede Valter sig aldrig hafue sagt til Hacks karl, at hand kiende sig vid samme hund, eller at *det* er hans hund, men 30 at hand sagde saa, at slig een hund er *hannom* staalen fra och at det er *hannom* foresagd, at det schal vere hans hund, och at Valter gick hen och saa hunden til Helmekis, tha var det icke hans hund. Her emod skød Hackis fogit paa Hackis karl och tiener och paa Kirstine Helmickis, at Valter hafde sagd, at det er hans hund.

35 Samme tid Niels Tordszøn bekende, at Claus Eddelman befalede *hannom* at beslaa Hackis hund i Syndre porth. Samme dag tog be^{te} fogit første ting paa Claus Eddelman.

[*fol. 154v*] Vrdering paa Henning Lademagers den jord: Tommis Brøgger, Jørgen Skinder, Jesper Skinder, Jep Guldsmedt.

[*fol. 155*] (W)y effterschriffne Hinrik Dobbeltsten byfogit, Niels
 5 Mattzøn, Jacob Samszing, raadmend y Mallmø, Marten Kleen-
 smedt, Henning Lademager, Michill Murmester, Morten Lauritzøn,
 Pouwill Joenszønn, Terning Jacobszøn, Herman Jenszønn, Jørgenn
 Skinder, Per Martenszønn, Niels Nielszønn och Rasmus Mattzøn,
 borgere och tingmend her samestetz, giøre alle witterligt och be-
 10 kenne med dette wort breff, att aar effter Guds byrd 1590 mon-
 dagen thend 2. augustj vaar skickit 15 mend nefnd, ved nafn Tide-
 man Bolliken, Christoffer Bødker, Regill Jørgenszøn, Hans Matt-
 zøn, Hans Snedker, Niels Snedker, Jens Brøgger, Lauritz Olszønn,
 Hans Bager, Christiern Lauritzøn Bager, Niels Willomszønn, Peder
 15 Skredder, Engilbret Skredder, Niels Kremmer och Hans Haar,
 borgere her samestetz, huilcke 15 mend vaar vdtnefnd paa Christine
 Michils at skulle grandske och sziige paa hende, om hun er skyldig
 y troldom, som hun er paa tagen och satt for. Samme mend her nu
 vaar begierindis vdj bemelte Kirstine Michils och hendis hosz-
 20 bondis Krestiern Nielszøns neruerilsze at fange beschreffuit, huis
 ord och vinde Lauritz Mattzøn, Mundj Bertilszøn, Niels Michilszøn
 hafue for thennom, saa och her inden tinge thilforn vundit och
 bekient haffuir, [*fol. 155v*] Kundgiøre dermed, at mondagen thend
 20. julij nest forledenn vdj Kirstine Michils och hendis hoszbond
 25 Kresten Nielszøns neruerilsze bekiende Mundj Bertilszen, suor thil
 Gud paa sin siell och sandthedt med szine opracte fingere, att hans
 hustruf gick (n)ed vdj Wanhusz stredit och begierede nogen garnn
 at føre aff Bodill med kattenn och fick ingen. Saa gick hunn hiem
 igien och sagde weed segh szielff: Jeg motte saa vell faa noghez
 30 gaarn at føre, som en anden, fordj ieg icke weed at hafue for-
 komit huercken simer eller andet for nogenn. Och gick der med
 ind vdj szit huusz, och ingen taledede hende nogit thill thend dagh.
 Om anden dagen kom Kirstine Michils med en thønne stoell och
 satte thend weed Mundis dør och satte szig szielff y dørren och
 35 sagde thill Marine Mundis: Huem vaar det Y lode saa paa y gaar
 och sagde, at Y hafde icke staalet huercken simer eller garnn? Saa
 suarede Marine Mundis: Jeg sagde Ether inthet thill, fordj ieg
 szaa Ether icke. Thaa sagde Kirstine Michils: Saae I icke mig?

Marine sagde: Ney som Gud gjorde ieg icke. Saa reiste hun szig op och sagde: Saastu icke mig, tha skall ieg szee dig, saa at du skaltt faa en fandens S: Michils aften. Och lige som hun sagde, saa wederforis hans hustruf, bemelte Marine Mundis, thj samme S:

5 Michils aften *der* nest efter, som hun [*fol. 156*] sad och førde nogenn garnn, saa falt hendis haand fraa hende och fick sliigh wee och sprecke, att hun gick som it wilt menneske vdj 7 vger. Saa brugte hun allehaande raad och fick saa Kirstine Baequinde thill szigh at beszee szin haand, om hun widste hende nogenn raad.

10 Ther samme Chirstine Baequinde saa hendis haand, sagde hun strax: I ere forgiortt, fordj her er optend thrende ilde vdj Ethers haand, thend ene rød, thend anden blaa och thend thridie grøn. Sagde: Och ieg kand icke raade Ether boed, vden I will forlade for Guds skyld thend, som Ether *thet* hafuir giortt. Jo, sagde

15 Marine, ieg vill gierne gifue thend det thill, som dette giort haffuir. Raader mig kun bode for Guds skyld, at ieg icke skall lide sliig spreck lenger. Bekende (Niels) Michilszøn *med* szin opracte finger, suor thil Gud paa szin sziehl och sandhedt, att en skertorszdagh gick hand ned thill stranden med en keedill fuld af

20 tiere. Tha hengde Kirstine Michils skiorter paa en szime paa weyen, som hand skulde gaa. Thaa thog hand skiorten med szin høiere haand och skød de(n) thill sziiide. Tha begynte Kirstine Michils at sziiige thill *hannom*: Du skalst faa skam y din haand for min kleder, du reeder mig thill. Tha suarede Nielsz: Kirstine, bander mig icke,

25 fordj her er ingen [*fol. 156v*] skade skeed. Hafuir ieg giort Ether nogen skade, thaa will ieg gjøre Eder gafn igien. *Dermed* gick hand fra hende. Thaa waret dett well en tree vger, saa fick ieg (sagde Niels) y min haand, som hun lofuede mig. Saa szende hand bud thil Mester Jacob, at hand slogh hull paa haanden, och sziiiden

30 gik hand thill *hannom* y thj eller tolfv wger, och *inthet* det kunde hielpe. Paa dett sziiidste bød hand thill at wille skeer(e) haanden op. *Der* Niels det icke wille thillstede, saa forlod Niels *hannom* och gick szaa thill Inger Skreders. Hun lofuede at wille hielpe *hannom*, huad hun kunde, och bad mig, sagde hand, ieg skulle

35 icke lade skere min haand op, hun ville vell flij mig boed. Saa vaar hand hosz hende y tree vger. En dag gick hans fader, moder och Niels vdt at marcken, saa kallede Inger Skredders at *hannom*, bad *hannom* laane hende thu *skilling* thil enn kanne øll. Och Niels

laante thu *skilling* af szin fader och lod szin hustruf bære dem thill Inger Skredders, ther dj kom hiem af marcken igien. Tha hafd(e) Inger Skredders sagd thill Nielszis hustruf, att Niels kunde icke faa bedre y szin haand, før end hand gaar thill Kirstine

5 Michils och skylder hende fult och fast for en troldkone och szige thill hende, at hun haffuir giortt *hannom* thend skade y szin haand, saa skall hand [*fol. 157*] vell faa bedre. Der hand det hafde giort, saa fick hand nogit bedre. Item Inger Krestiern Skredders bestoed same tiid inden thinge, at hun haffuir bekient paa

10 raadhuszit, at Kirstine Michils haffuir giortt Niels Michilszøn thend skade, hand fick y szin haand. Same dagh Kirstine Kannestøbers vinnede paa szin siels salighed sandt at were, at hun vaar en nat thil Niels Michilszøns at waage offuir *hannom* thend tiidt, han hafde det onde y szin haand. Daa vdt paa natten, som hun

15 szad ald waagen, kom *der* it quindfolck ind y enn ermeløsz trøye och hafde en lidenn hund och kaste same hund vnder sengklædit thill Niels Michillszøn, som hand soff. Och same hund slickede Niels Michilszøns haand, och med det same falt Niels Michilszøn aff szengenn ned paa gulffuit. Och suor Kirstine Kannestøbers her

20 nu obenbare, att thend *samme* quinde vaar Kirstine Michils, som her nu stoed thill wedermols thale. Same dagh thend 20. julij Lille Jørgen, Marckor Bangh, Per Torekaa och Rasmus Silkeborgh vinnede och bestoedt her inden tinge weed thieris eedt medt opracte finger, at the vaar hosz thend quinde, som Dinis Anderszønn

25 hafuir ladit satt vdj raadhuskielleren och nu ligger kranck hieme thill szitt. Tha hafuir same quinde, ved nafn Elline Krestiern Snedkers, bestaad [*fol. 157v*] veed szin eed for then*nom* paa hendis siels salighedt sant at were, at hun hørde med szin øren, det Inger Krestiern Skredders sagde thill Kirstine Michils y fengszlit y raad-

30 huskielleren: Nu, sagde hun, haffuir ieg verit for rethe, och the lod mig szee ild, skruffuer och piinszell, som de ville hafd mig paa, men tha hafuir ieg *inhiit* talit om dig, sagde hun thill Kirstine Michils. Och saa sagde hun: Skall ieg end szuerge en skrømpit eed for dig, daa hafuir ieg ingen synd *deraf* paa min siels vegne,

35 men, sagde, vare dig nu szieff. Och tha bad Kirstine Michils Inger Skredders for Guds skyld, at hun icke ville berøcte hende, och saa hafde Inger Skredders sagd: Tale sagtt, at disze rafnvnger icke høre det. Alt dette for^{ne} hafuir Elline Snedkers sielf (bestaad) paa

tingit vdj borgemesteres, raads och menige tingmends paa hør dagen thend 2. augustj, och tha szuarede hende Kirsten Michils och sagde thill Elline: Men Y hørde det saa vell, huor waar Y da? Item Lauritz Mattzen och Jens Michilszen bekende och holtt veed
5 thieris eedt, at otte aar sziden forleden drogh Kirstine Michils forrige hoszbond, veed nafn Kresten Mattzøn, vdt paa reiden med Jens Michilszøn att føre nogen rough vdt thill Niels Biørnszøns skiib aff Landtzkrone. Thaa [fol. 158] skeede det, at der dj skulle stage hiem igien, falth Krestiern Mattzøn offuir borde, och der
10 Jens Michilszøn ville redde och hielpe hannom, thaa falt hand szielff offuir borde med. Tha kom der folck fraa skiibit, och the reddede Jens Michilszøn, men Krestiern Mattzøn bleff drucknit. Der be^e Christiern bleff funden, och hafde liggit y vandit y nj wger, och Kirstine Michils hørde, at same hendis hoszbond vaar
15 funden, tha drog hun offuir thill Kiøbenhafn och vaar der vdj 14 dage och icke ville bliffue hieme at lade begrafue same szin egen hoszbond. Siden hun kom hiem igien, gick hun thill Lauritz Mattzøn och sagde, at borgemester Niels Mattzøn hafde wiiste hende till hannom, at hand skulle giffue hende afkald. Saa suarede hand
20 hende och sagde: Huorfor skall ieg giffue Eder affkald? Jeg haffuir jo endnu inthit faait af Ether. Men naar Y vill skiffte erlig och redeligh med mig, saa will ieg gierne giffue Ether afkald. Tha szuarede Kirstine Michels och sagde: Men Y icke will giffue mig afkald, thaa skall ieg faa Eder andit at tage vare, thet skall
25 jeg loffue Eder. Dereffter enn tree wger, som hun loffuede hannom ont, skulle hand stage vdt veed slottitt thill Jacob Hanszøns skiib, som laa paa grunden. Thaa [fol. 158v] fick hand først det onde paa szin venstre foed, och weed it aar dereffter fick hand ont y thend anden foed. Saa gick det op at kroppen och hofuedit, øynen
30 och hender, saa hand hafde icke it helbret lem paa alt szit liff. Och effterdj hun hafuir loffuit hannom ont, huilckit hannom er wederfarit, som Gud och gott folck vitterliggt er, tha skylder hand slett ingen anden derfor end Kirstine Michils, nu saa vell som hand haffuir skyldit hende thilforn tree aar sziiden her inden tinge.
35 Thend 27. julij vdj thend piinlige forhøringh, som her inden tinge kundgiortt er dagen thend anden augustj, som for^{uit} staar, bekende och bestoed Inger Krestiern Skredders, att Kirstine Michils bad hende y raadhuszkielleren, at hun skulle icke berøbe hende. Item

bekiende Krestiern Anderszøn Mønnerick veed szin eedt med op-
 racte finger thend 2. augustj, at for thj aar forleden vaar hand
 polleth mester vdj thend rade, Chrestine Michils vaar vdj, och
 krafde radens *pendinge* op. Saa gick hand tiidt och offte thill
 5 hende och kunde ingen *pendinge* faa aff hende. Paa det sidste bleff
 hand wtolmodig och fortrød, att hand skulle szaa tiidt løbe till
 hende. Paa det szidste ville hand tage hendis pant. Thend tiidt hun
 fornam, hand ville [*fol. 159*] tage hendis pant, thaa fick hun
 hannom *pendinng*e och sagde: Du skalt faa andit at tage ware end
 10 strippe mig offuir. Jeg skall loffue dig der goed fore. Och strax
 en fiorten dage derefter fick hand ont y thend same haand, som
 hand togh *pendinge* med och y begge hans been, saa at hand maatte
 gaa paa krøcker och at det er endnu kend paa hans been. Item Kir-
 stine Bomels bekende och suor paa hendis siell och salighedt mon-
 15 dagen thend 7. septemb. her inden tinge, at en dag som Kirstine
 Michels hafde verit y rette paa tingit och bleff leed thill raadhusz-
 kielleren igienn y fengszlit, tha sagde hun, *der* hun kom y kielleren:
Der hafuir ingen voldit mig dette vdenn Lauritz Mattzen, thend
 stimper, menn ieg skall loffue hannom det, at hand skall faa baade
 20 skam och skade baade hand och hans slect thill niende knæ, kommir
 iegh vdt igienn. Och efter sliige løffte, och Kirsten Pallis hoszbond
 hører Lauritz Mattzøn nær till, thaa meente och sagde Kirstine
 Pallis, at Kirstine Michils haffuir forgiortt Kirstene Pallis hosz-
 bond, manit dieffuelen paa hannom, thj hand bleff strax derefter
 25 forbistret och ville omkomme szigh szieff. Samme dagh thend 7.
 septemb. bestoed Bente Foermands paa szin siell (och) salighedt
 sandt at wære, [*fol. 159v*] for end hun bleff dømpt, at Bente
 Boendequinde, som brend bleff, sagde vell 20 gange thill Bente
 Foermands, at hun och Kirstine Michils hafde forgiortt Lauritz
 30 Mattzen. Same dagh fremginge Marten Kleensmeedt och Niels
 Nielszøn och holt veed thieris eedt paa siell och sandhed, at the
 hørde Bente Boendequinde sagde her paa tingit, at Kirsten Michils
 hafuir forgiørt Lauritz Mattzenn. Item y dag mandagen thend 21.
 septemb. be^{te} 15 mend her inden tinge kundgiørde, huorledis thend
 35 piige Kirstine Raszmus dotter, barnfødt y Norby paa Samszø, och
 som nu tien Søfren Knifuesmeedt her samestetz, hafuir bestaait for
 dennom och for Herman Poppelou och Jacob Skredder paa hendis
 siels salighedt sant at vere, at hun vaar hosz Kirstine Michils, som

nu szidder y kieller y fengszill, och laa sziugh *der* vdj tree wger,
 och daa vaar *der* en døff quinde thill husze medt Kirstine Michils,
 som hafde it drengbarn, en fire eller fem aar gammill. Thenne
 quinde hafde it kammers paa K(irstine) M(ichils) lofft, som hun
 5 och barnit laa vdj, och piigen laa *derhosz* paa lofftit vdj forkam-
 merit. Daa sagde hun, at hun hørde, at Kirstenn Michils kom fem
 eller szex gangh op paa lofften y kammerit, [*fol. 160*] som barnit
 laa, naar barnens moder vaar nedgangenn, och haffde it riisz och
 quistede hartt, saa at det skreegh forferdeligenn. Och kattene de
 10 rammoredede om natten paa lofftet, saa at det vaar forferdeligt at
 høre. Och sagde hun, at hun hørde, att katten begynte enn natt
 grusom forferdeligt at skrige och mauffue, och enn aff kattene
 skreeg: Anne, Anne, Anne, Anne. Same morgen kom Kirstine
 Michils paa lofftet och haffde it stort riisz stugit bag paa szin røgg,
 15 och gick atter ind y kammerit och slogh end hart och det skreeg saa
 forferdeligt paa lofftet, saa at piigen meente, att det icke kunde
 vere barnit. Och der Kirstine Michils gick igienn ned, daa gick
 piigen ind y kammerit thill barnit. Daa laa det och soff, och hun
 fødte vnder barnit, daa laa det all tør och rørde szigh *inthit*. Saa
 20 gick piigen ned och sagde: Moder, huem slogh I szaa paa loffthet,
der skreeg saa? Daa sagde hun: Ieg quistede thend forbryde dreng,
 hand ligger och piszer och rodener mine kleder op. Daa spurde
 piigen drengen at, om moder hafuir quistet *hannom*. Tha sagde
 drengenn ney, hand fick ingenn hugh. Daa sagde piigenn: Hui
 25 monne de katte saa lade paa lofftet om nattenn och skriger: Anne,
 Anne? Daa sagde hun: De skrige, som katter ere want at skrige,
 och sagde: Forszee [*fol. 160v*] dig strax, ieg will *inthet* haffue dig
 lenger. Saa kom ieg fra hender. Item bekiende samme piige, at
 Kirstenn Michils och Kirstine Badequinde baade sammen, men
 30 hun vaar *der*, och hafde de enn potte med rød tingist vdj, saa rød
 som blod, och saa baadit dj mest huer andenn aften och toge potten
 med det røde thingist med szig vdj offnen huer gange. Och saa
 spurde piigenn *hender* at, huj hun badit saa tidt. Daa sagde hun, at
 hun vaar saa vdslagenn paa szin krop. Och piigenn saa *hendis* krop,
 35 och vaar szaa full af bubler, store som — — — lige som de vaare
 brent. Item the femten mend berobte szig paa Hans Laalickis vid-
 nisbyrdt och kundgiorde, at hand for *thenom* bekient och bestait
 haffuir om Kirstine Michils første hoszbonde, veed nafn Michill

Suenske, huorledis hand bleff drucknidt. Och skeede det saaledis, att bemelte Michill, som hafde skude med Lauritz Jull, sagde szig y fellitskab att giøre følge thillsamenn hen vdj duggerijt, dog huer paa szin skude. Och nogit miere end 8 dage efter the vaar her vd-

5 løben och vaar kommen vnder Julland veed Halszæ weed Olborgh och enn dag, som Hans Laalik laa offuin for hannom med szin skude, thaa robte Michill thill hannom, vaar begierindis, hand ville komme med szin baad, thj Michill hafde sielf ingenn baad. Der Hanns vaar komen thill hans skude med baaden, thaa bad Michill

10 [fol. 161] tappe szegh enn gangh at dricke och karlenn thog enn ny leer potte, som Michill hafde kiøbtt paa Læszø, och tappede vdj. Och som karlen tappede, saa gick alle tree fødderne af potten, allegeuell ingenn rørde weed dem. Hans Laalik sagde thill Michill, spurde huor, effterdj hand haffde inthet y land at bestille. Tha

15 szuarede hannom Michill och sagde: Jeg maa y land, jegh truffuis dogh icke paa dette fiskerij. Jeg weed det well, thj ieg fortørnede och slogh min hustruf, før end ieg gick thill skiibs. Thj maa ieg y land. Saa hafde Michill enn baadtzmandt, hannom ville Michill icke lade wiide, att hand ville y land, men rett som Hans Laalick

20 skød baaden fra skudenn, saa spranck same karll af skudenn ned paa baaden paa bredden, och saa gick baadenn om, och de allesamen kom aff baadenn vnder wandit. Hans Laalick rammede thill, fick fatt och kom y baaden igien och fick saa fatt paa Michill och paa karlenn y haand paa dem, huer y szin haand. Hans robte, bad

25 Michill och thend anden, the wille och hielpe dem szieff medt, och the kunde inthet. Och med det samme taled Michill och sagde: Det er nu giortt. Och der the døde med det same, som de hengde weed borde. Thaa gick baaden om igienn med Hans Laalick, och Gud hialp hannom, at hand end daa bleff reddit. Om anden dagenn

30 der effter fant hand Michill, och hans karll bleff och fundenn, [fol. 161v] menn Hanszis karll, som och bleff drucknit, kunde inthet findis. Och Hans kostede nj marck paa bode thieris jordeferdt. Siden der Hans kom her hiem, sagde (hand) Kirstine Michils all leilighedt. Tha bleff hun wreed paa hannom, bandede

35 hannom och lofuede hannom ont, for hand icke lod hindis hoszbond ligge paa hafsbonde, saa hafde hun icke behouff at betale jordferd for hannom. Item hørde och Hans Laalick, at Kirstine Michils bandede Lauritz Jull och loffuede hannom, at hand skulle

fare ilde och icke trifuis, vrsagen waar, att sziiden Michill vaar drucknit, saa thogh Lauritz skuden thill szig, och Kirstine meente, hand icke gaff hende nock for hendis parth. Item vinnede bysuenne
 – – – att vdj fengszlit en dag, som the stod vden for dørren,
 5 hørde the, att Chirstine Michils brød enn hengelaasz synder. Hender bleff tha thillspurd, huj hun saa hafde brøtt laasz en sønder. Thaa suor och formanede hun szigh thet hiøgiste, hun kunde, paa siell och salighed, att hun icke hafde rørt thend laasz, end sziiden at hafue brøt thend sønder. Siden dereffter bekende hun at hafue
 10 brøtt same laasz sønder och gaff szig suarlig, fore at hun hafde forsuorit szin Herre och Gud. Des thill vidniszbyrd at her saa inden thinge er vundet, kundgiort och skudt paa videre vidniszbyrdt, som for^{uit} staar, haffue wy her vndertrøckt vore signeter. Gifuit och skrefuit vdj Mallmø thend 21. septemb. anno 1590.

15

[fol. 162] Dom paa Kirstine Michils.

Item samme dag Tideman Bøllicken och the andre 15 mend tillsammans sagde saa aff for reth, at effther thesze for^{ne} widnisbyrd och eftherthj Kirstine Michils haffuer hengd sig och tagit lifuit af
 20 sig self och der med kend sig self skyldig vdj troldomsag, som hende er tillagd och sat for, thj sagde the Kirstine Michils døde krop til ild och baall.

Mondagen den 5. octobris. Sade ting fogeden, Niels Matzøn, Jacob
 25 Samsing. Tingmend: Marten Kleensmedt, Henning Lademager, Michil Muremester, Terning Jacobszøn, Pouel Joenszøn, Per Martenszøn, Trøls Nielszøn, Herman Jenszøn, Jørgen Skinder, Nils Nilszøn, Rasmus Matzøn.

Samme dag the 8 mend, Hinrick Blome, Villem Djchman, Eyler
 30 Tomiszøn, Jørgen Bornholm, Erick Guldsmedt, Holger Skomager, Jeppe Guldsmedt, Christiern Anderszøn Bager, afsagde thend grandsken, the tilforn var vdtagen paa, som Villem Anderszøn var begierindis paa nogen bøgning, som var sat emellem Johan Schomagers gaard och hans gaard. Samme mend sagde der saa paa, at
 35 the hafue hafd for dennem begge parternis breffue och efther samme brefuis indhold, tha bør Johan Skomagers mur, som staar i nær och synder imellem Villems och Johans gaard, icke vere høyre end 5½ alne skaanske.

Samme dag Villem Anderszøn reise sit første ting paa Johan Schomager at affbryde samme muur intil 51½ alne skaanske efther samme grandskens formelding.

- 5 [fol. 162v] Grandsken paa Anne Corneliszis rennesteen vester: Peder Schrifuir, Gierdt Reebslaar, Per Nilszøn, Per Falster, Claus van Lunden, Anders Blaa, Niels Bager, Per Glarmester.

Samme dag Lille Jørgen lod klage haardelig ved Rasmus Luduigszøn offuer den karl Christen Søfrenszøn, hurledis hand gjorde hannom waald och welde, stack hannom i Jørgens egit husz med een kniff, saa hand ligger for døden.

Samme Christiern bekende, at hand gjorde skaden, men sagde, at skaden skede icke i husit.

15

Anders Olszøn aff Skaanør klagede offuer een liden dreng ved nafn Jacob Olszøn, fød i Kiøbenhafn, hafde staalit fra hannom i Skaanør 30 daler 3 marck. Det bekende samme dreng. Anders Olszøn war begierindis sit egit igien och bad, at drengen motte
20 forsee sig. Samme dreng efftherthj hand var megit barnactig, var men 12 aar gammel och waanwittig, tha blef hand benaadit, dog at hand skulle straffis noget.

Joenn Kandestøbers skøde aff Marine Nils Fickeszøns.

- 25 Wij effter^{ne} Hinrick Daabelsteen, Kong. Ma^z byfogit, Niels Matzøn, Helmick Otterszøn, raadmend vdj Malmø, Morten Kleensmed, Henning Lademager, Morten Bøszeskøtter, Michil Slagter, Powil Joenzøn, Herman Jenszøn, Jørgen Skinder, Niels Nielszøn och Rasmus Matzønn, borgere och tingmend her samestetz, [fol.
30 163] giøre alle witterligt vdj dette wort breff, at aar effter Gudz byrd 1590 mondagen den 13. julij her paa bytingit war skickit erlig och velforstandig mand Jacob Fectil, borgemester, paa Marine Niels Fickeszøns wegne, hendis fuldmyndige werge, berette vdj fuldt leent tingsliud, at for^{te} Marinis affgangne hoszbond, salig
35 Niels Fickeszøn, i sit lifuindis lifff saalde til Joen Kandestøber den gaard och eigendom paa Østre gade, som be^{te} Joen nu vdj boer, och ligger nest vesten optil den gaard och waanning, for^{te} Niels selff paa bode och nu for^{te} Marine vdj boer, paa den syndre sziide

gaden, østen for den kirckens gaard, Anne Villem Dirickszøns fick af Sophie Brabanders, och holler i lengd och breed efter eigendoms brefuens lydilsze. *Därefter gängse formulering jfr fol. 18 intill* dog saa at de 8 *marck* jordskyld, der af gaar til S: Peders kircke her
 5 sammestetz, aarlig aars til goede reede och fulde nøige vdkommer *Därefter gängse formulering intill [fol. 163v]* Des thill vidnisbyrd, at her saa for osz inden tinge er skødt, affhend, skeed och tilgaait, som forschrifuit staar, haffue wj her vnder hengd wore signeter med for^e Jacob Fectils signeth her først er tilhengd. Giffuit och
 10 schrifuit aar, dag och sted, som forschrifuit er.

[*fol. 164*] Wy effterschriffne Hinrick Dobelsteen, Kong. Mai^{tz} byfogit, Nielsz Mattzøn, Jacob Samszing, raadmend vdj Mallmø, Marten Kleensmedt, Henning Lademager, Michill Murmester, Ter
 15 ning Jacobszøn, Pouwill Joenszøn, Peder Martenzøn, Trøls Nielszøn, Herman Jenszøn, Jørgen Skinder, Niels Nielszøn och Raszmus Mattzøn, tingmend och borger her samestetz, giøre alle witterligt och bekienne med dette vort obne breff, at aar effter Guds byrd 1590 mandagen den 5. octobris her paa Mallmøs byting inden fire
 20 tingstaacke for osz och mange dannemend och almuffue flere, som same dagh tingit szøgt haffde, waar skickit beskeedenn mand weed nafn Knud Tomiszøn och med hannom vor medborger Peder Schriffuir. Berette och kundgiorde tha be^e Knud szig at haffue af szin frj wilge och welberaad huff saa och med szin kiere hustrufs
 25 wilge och fuldbyrd oplat och szaald fra szegh och szin høstruf och arffuinger till erlig och wellforstandigh Hans Lauritzøn, slotzskriffuir her paa Mallmøslodt, en szin gaard, husze, bøgningh, jord och grund, som er tuende egedomme och nu befattede vdj en
 30 szieff her till haffuir vdj boet, norden weed gaden nest westen op thill hospitals godtz, Peder Drengiebergh breff paa hagde, och holler same gaard vdj szit maall vdj lengd och bredden, offuen och nedden, effter som the tuende egedoms breffue, der paa er, indeholler och formelder. *Därefter gängse formulering jfr fol. 18 intill*
 35 [*fol. 164v*] dogh saa at jordskylden the 16 *marck*, ther gaar aff be^e egedomme thill Mallmøis kiercke, aarlig aars vdkomir thill gode rede och rette tiide, *Därefter gängse formulering intill [fol. 165]* Des thill vidnizbyrd at her szaa inden tinge er talit, kundgiort,

skiødt, skeed och affhend, som forsk^{uit} staar, haffue wj her vnder hengd wore signeter och med Knud Tomiszøns egit signete, sampt thilbedendis velact mand Jørgen Bornholm om szit signete thill videre stadfestels, her och thillhengd er. Giffuit och skreffuit vdj
5 Mallmø aar och dagh, som forskreffuit er.

Mondagen den 12. octobris. Sade ting Hinrick Dobelsteen, byfogit, Niels Matzøn, Jacob Samsing, raadmend, Daut Pa(terszøn), Ja(cob) M(øller). Tingmend: Marten Kleensmed, Henning Lademager,
10 Michil Muremester, Herman Jenszøn, Jørgen Skinder, Niels Nielszøn, Rasmus Matzøn.

Samme dag Villem Anderszøn reisde ting paa Johan Schomager at afbryde den mur, saauidt adt den er høgre end 5½ alne, var det
15 hans 2. ting.

Samme dag Jacob Fectil, borgemester, Marine Niels Fickiszøns tilbeden verge, och efther bemelte Marinis befaling gaff hand Frans Hanszøn skøde paa den gaard, hun i bode, Nils Fickiszøn eyde,
20 vdtill Aelgaden, som grunden ligger til kirken paa 8 marcks jord-skyld.

[fol. 165v] (W)y effterschrefne Hinrick Dobbelseen, Kong. Mai^{tz} byfogit, Niels Matzøn, David Paterszøn, raadmend y Mallmø, Marten Kleensmedt, Henning Lademager, Michill Murmester, Herman
25 Jenszøn, Jørgen Skinder, Niels Nielszøn och Rasmus Matzøn, borger och tingmend her samestetz, giøre alle witterligt och kiendis med dette wort obne breff, at aar effter Christj fødszell 1590 mon-dagen den 12. octobris her paa Mallmøis byting inden fire tinge-
30 stocke for osz och mange dannemend och almufue flere, som same dag tingszøgt hafde, waar skickit welbeskeeden mand Jeppe Pederszøn Guldsmedt med szin suogers Hans Reinoldszøns af Kiøbenhafn schriftlige fuldmagt, som her inden tinge leeszd bleff, och berette be^{te} Jeppe vdj fuld leent thingsliud, det be^{te} Hans Reinoldszøn med szin høstrufs Elszis villige och fuldburd af frj villige och
35 velberaad huf hafuir oplat och saald fra szig och szin høstruf och arfuinger thill hederlig och wellerd mand Her Hans Mattzøn, sogneprest thill Fieraasz sogn y nørre Halland, halfpart af en szin

gaard, hand szief *med* szin høstruf war falden y arff effter salige Nielsz Mattzøn, fordom borgemester her samestetz, och er den szyndre part med husze och renteboder, som den nu forefunden er, liggendis vdi det Østre kierckestrede her samestetz norden vd med
 5 stredit och strecker szig y maall, y lengd och breed, effter som eigedomsbrefuit, der paa er, indeholder och vduiszer. *Därefter gängse formulering jfr fol. 18 intill [fol. 166]* Der med be^{te} Jep Guldsmed her nu obenbare effter samme fuldmagts lydelsze och formufue skiødthe och afhende och y skiødt skiøtte fra be^{te} Hans
 10 Reinholdszøn och hans høstruf och arfuinger thill erligh och welforstandig mand Jacob Samszing, raadmand her samestetz, paa be^{te} Her Hanszis vegne samme formelte halfue gaard, husze, jord, grund och eigendom, be^{te} Her Hans den thill szig och szin hustruf, børn och arfuinger at skulle nyde, bruge och tilhøre till euerligh tiide,
 15 dog szaa at the fem *marck*, som er halfpart af de 10 *marck*, der gick thilforn af den heele gaard, aarlig aars vdkommer thill jordrotten thill Mallmøis kiercke och thill rette tiide, saa och at the andre artickle vdi eigendomens brefuit formellendis weed magt holdne vorder. Her vdi ochszaa forclarit, at be^{te} Hans Reinholdszøn skall
 20 haffue szit vandløb och rennesteen igienom same halfue gaard, lige som same rennesteen nu er forefunden, och vd igienom porten vformeenth. *Därefter gängse formulering intill [fol. 166v]* Thill ydermere vidniszbyrd, at her szaa inden tinge er talit, beret, skiødt, afhend och thillgaaet, som forsk^{uit} staar, haffue wj her vnder hengd
 25 vore signeter *med* be^{te} Jep Guldsmeds egit signet. Gifuit och skreffuit aar, dag och sted vt supra.

Samme dag brøggernis oldermand Hans Bager paa brøggere laugs vegne reysde første ting paa Søfren Matzøn, for hues hand blef
 30 tildømd paa toldboden i høst at bøde emod laugit.

Samme dag Aage Knudszøn

[*fol. 167*] Wij effterschiffne Hinrick Dobelsteen, byfogidt, Nielsz
 35 Mattzøn, Jacob Samszing, raadmend i Mallmø, Marten Kleensmed, Henning Lademager, Michill Murmester, Herman Jenszøn, Jørgen Skinder, Nielsz Nielszøn och Rasmus Mattzøn, borgere och tingmend her samestetz, giøre witterligt och kiendis med dette wort

breff, at aar effter Guds byrd 1590 mandagen thend 12. octobris her paa Mallmøs byting inden fire tingstaacke for osz och mange dannemend flere, som samme dag tingit søgt haffde, war skickit erlig och velbescheden Aage Knudszøn paa szin moders, erlige
 5 quindis Elline, salige Mattz Jyde Raadmandtz effterleuerske her samestetz, diszligiste be^{te} Aage paa szin egne vegne. Berette och gaff tillkiende, det be^{te} hans moder med be^{te} hindis afgang(n)e hosz-
 bonde er blefuen skyldig hederlig och wellerd mand Her Isaach Pederszøn, sogneprest thill Fueltoffte, nogle pendinge, som hand
 10 dennom it venligt laant forstract hafde och nu formiddelst nogen leilighedz skylld, att paa det be^{te} Her Isaach kunde disz bedere for-
 wiszit were, tha ere de widere med hannom effter thieris begiering vdj erlig och velforstandig mands Jacob Møllers, borgemesters, och flere dannemendtz offuirwerilsze ofuir ens kommen, saa be^{te} Her
 15 Iszaach hafuir indløszd be^{te} Ellinis och Aggis gaard fra erlig Bartild Struck och hannom fornøigit thend summa pendinge, be^{te} Elline hannom skyldig war bleffuen, och thill szeg anammit alle de breffue, be^{te} Bartild ther paa hafde, saa at thend heele summa, med regnit huis reede pendinge be^{te} Her Iszaach endnu thill be^{te}
 20 Elline och Aage forstract hafuir effter thieris begiering, beløber thillsamen tree hundrede goede gamble daler, for huilcke 300 daller bemelte Aage paa be^{te} szin moders och szin vegne her nu obenbare vdj pant szette thill be^{te} erlig och forstandig mand Daudid Pathers-
 zøn, raadmand her samestetz, paa be^{te} Her Isaachs vegne [*fol.*
 25 *167v*] thieris gaard, grund, husze och bøgning, som be^{te} Elline vdj boor, liggendis paa Østre gade paa thend nørre sziide her i be^{te} Malmø, diszligist den bolig, grund och eigendom der nest østen ophill vdj szaa maade, at be^{te} Her Iszaach och hans høstruf och arfuinger skall nyde och beholle samme gaard och for^{ne} bolig østen
 30 op thill thill it fult fast och brugelig pant, dog skall Elline boe vdj gaarden och gifue der af femten daler thil landgielle om aarit vdj try aar, och samme landgielle redelig vdgiffue til huer S: Martens dag. Och naar same try aar forløbne ere, skall bemelte Elline, Aage och thieris arfuinger forplictige were att betale be^{te} Her Iszaach
 35 eller hans høstruf eller arfuinger samme 300 daler vdj goede daler eller goede, gengbar mynt och det paastaande landgille redelig och vbehindret vdj alle maade. Men dersom saa skeer, at be^{te} Elline, Aage eller thieris arfuinger icke betalit for^{ne} hoffuidtsumma och

landgielle thill for^{te} tiid, som er thill Martinj dag anno 1593, tha
 skall be^{te} Her Iszaach, hans høstruf och arfuinger hermed fuldmagt
 haffue at beholle samme gaard effter en vuilldig och schellig vur-
 dering och effter same skellig vurdering skall den enne giffue den
 5 anden wd och strax betale, och samme gaard med den anden bolig
 skall tha thillhøre be^{te} Her Iszaach, hans høstruf och arfuinger thill
 ewerlig frj eigendom, och Elline tha at wige gaarden thill neste
 fardag der effter komindis. Och Elline, Aage eller thieris arfuinger
 skall tha forpflichtig were strax at giffue be^{te} Her Iszaach eller hans
 10 høstruf eller arfuinger fult och fast skøde der paa samme gaard
 och eigendom her thill Mallmøs byting vden alld modsagn. Och der
 som nogen fund eller list der vdi diszemellum brugt vorder, som
 samme denne contract kunde forhindre, tha skall det aldellis och
 ingen macht eller krafft hafue i nogen maade. Thill des vidnisz-
 15 byrd, att her saa inden [fol. 168] tinge er talet och kundgiort, pant-
 szett, hend och skeed, som for^{uit} staar, haffue wj vitterligt her
 vndertrøckt wore signeter med be^{te} Aage Knudszøns egit signete
 och med hans egen haand vnderschreuit paa szin och be^{te} szin
 moders vegne, der thill bemelte Elline hendis afgangne hoszbondis
 20 Mattz Jydis signete her med thilltrøcktt er med sampt be^{te} Jacob
 Møllers signete thill videre vidniszbyrd och stadfestelsze. *Actum*
 aar, dag och steed vt supra.

Frantz Hanszøn Guldsmeds skøde aff Marine Niels Fickeszøns.

25 Wij effterschrifne Henrick Dobbelsten, Kong. Mai^{tz} byfogit vdi
 Malmø, Niels Matzøn, Jacob Samsing, raadmend, Marten Kleen-
 smedt, Henning Lademager, Michil Murmester, Hermand Jensøn,
 Jørgen Skinder, Niels Nielszøn och Rasmus Matzøn, borgere och
 tingmend her samestetz, giøre alle witterligt och bekienne med dette
 30 wort breff, at aar effter Christj fødtzel 1590 mondagen thend 12.
 octob. her paa Malmøs byting jnden fire tingstaacke for osz och
 mange dannemend flere, som szame dag tingit søgt hafde, war
 skickit erlig, wiisz och velforstandig mand Jacob Fectil, borgemester
 her szammestetz, fornumstig quindis Marinis, salig Niels Fickeszøns
 35 effterleuerskes, werge, och effter be^{te} Marinis begiering berette och
 kundgiorde, at be^{te} Marine formiddelst den giæld och schyld, som
 hendis hosbond for^{te} Niels Fickeszøn loed effter sin død, tha
 haffuer hun af hendis welberaad huff samme giæld med at betale

och aflegge opladt, saald och affhend til erlig Frantz Hanszøn Guldsmedt een hendis gaard, husze, jord, grund och eigendom, som liggendis er her vdj Malmø paa Østre gade paa den syndre siide vd til aalgaden norden kircken, som be^{te} salig Niels Fickeszøn
 5 och hun sielf vdj boede och be^{te} Frantz nu vdj boer, nest østen optil Joen Kandestøbers gaard, och hannom det saald med begge gauflene paa gadehusit, men det husz der neden for vd til kieregaarden skal hand nyde lige den halfue och østre part aff och Joen Kandestøber den anden halfue part effter be^{te} Frantzis kiøbe breffs
 10 lydilsze. Och holler same gaard vdj alne och maal, effter som eigendoms breffuit, der paa er, formelder. *Därefter gängse formulering jfr fol. 18 intill [fol. 168v]* dog saa at the otte marck jordskyld, der af gaar, aarlig aars vdkommer til kiercken til goede rede och rette tiide, *Därefter gängse formulering intill* Til vidnisbyrd, at her
 15 szaa inden tinge er skødt, affhend och sceed, som for^{uit} er, haffue wj her vnderhengd wore signeter med be^{te} Jacob Fectils egit signete her først er tilhengd. Giffuit och schriffuit aar, dag och stedt, som for^{uit} er.

20 [*fol. 169*] Vidniszbyrd paa Mette Viegiers. Wy effterschriffne Hinrick Dobelsteen, Kong. Mai^{tz} byfogidt, Niels Mattzøn och Jacob Samszing, raadmend vdj Mallmø, Marten Kleensmed, Henningh Lademager, Terning Jacobszøn, Marten Lauritzøn, Herman Jenszøn, Jørgen Skinder, Peder Martenzøn, Nielsz
 25 Nielszøn och Raszmus Mattzøn, tingmend och borger her samestetz, giøre alle witterligt, att aar effter Guds byrd 1590 mandagen thend 7. septemb. vaar skickit her paa Mallmøs byting inden fire tingstocke femten mend, veed nafn Mogens Jesperszøn, Oluff Graatop, Dettløff Skredder, Willom Skredder, Hinrick Offuirskerer, Anders
 30 Pouwilszøn Skomager, Rasmus Skomager, Morten Prys, Holger Skomager, Anders Remsnider, Gamill Kresten Bagir, Raszmus Brolegger, Anders Holdst, Hans Begermager och Hans Michilszøn, huilcke fembtan mend waar vdnend at grandske och szige paa Mette Viegiers for troldom sag, hende er tillagd, och vaar begie
 35 rindis, at de vidniszbyrd, thennom ere forekomen, maa her till rette forhørd vorde. Bleff da vdj Mette Vigiers och hendis hoszbonds Kresten Vigiers hoszverilsze her inden tinge opled, huad den trold-

quinde Inger Skredders om Mette Vigiers bekendt hafde, och i tingbogen findis som saa liuder.

Thend 27. julij szidst forleden bekende Inger Skredders, att fire quinder weed nafn Suenborch, (Marine) Kresten Pouwilsz, Kirstine Pallis och Mette Vigiers vaar forsamlit offuen paa it husz, the tho waar [*fol. 169v*] y en sceppe och the tho war huer i szin sceppe offuen paa røgaaszen lige som smaa starre och suingede y skepperne frem och thilbage. Der med war dieris forszett, att the ville forgiøre Knud Hesteriders skiib *med* sild fra Norrig. Och Inger stod vnderneden, och som hun skulle op med i skeppen till the andere, tha bleff the beszeed aff Anders Gøding och Lauritz Fogdeszuend, och *der med* bleff thend handill forstorrit, saa at skibit bleff inthet at skade. Sagen vaar, at Knud Hesterider hafde ladit ilde *med* thennom y Norrig och taledede thenom ilde till. Och *der* de kom her hiem førend hand, tha lagde de samraad, at the ville forgiøre hannom med szit skiib. Och (Marine) Krestiern Pouils vaar den, som kom thill Inger och bad hende om raad thill at forgiøre hannom, loffuede hun ville staa bj *med* hende en anden tiid igien, naar nogit forekom. Och hendis Rutebald vaar med och (huer) aff the andere hafde thieris egen apostell *med* i skepperne. Bestod hun, at (Marine) Krestiern Pouwils apostell heder Afuind, Kirstine Pallis apostell hed Aszmus deus, Mette Vigiers hed Hottskahey, Suendborgs hed Ouind. Sagde, at hun hørde, same quinder saaledis nefnde thennom, och sagde hun, det er well thj aar sziden, och waar skibit paa den tiid veed Boonden. Item bekende Inger, at hun waar icke i skepperne med, men hun var nedre och fick thennom op, huad the skulle paaholle, riisz till master och andit och ege pinde. Her paa hørde Jacob Fectill, borgemester, Niels Mattzøn, Jacob Samszingh, Gorgis, Helmick, Willom Dichman, Willom Anderszøn, Knud Jacobszøn, Henrick Blome med Kongens fogidt. [*fol. 170*] Item onszdagen thend 29. julij paa raadhuszit waar the tree quinder, Kirstine Pallis, (Marine) Krestiern Pouwils och Mette Vigiers ophendt och stode till wedermaals tale med be^e Inger Skredder(s), och tha effter borgemestere och raad och Kongens fogidt hafde paa dett alderflitigste formanit hende, at hun skulde endnu bekende thend rette sandhed om be^e quinder och ey liffue paa thennom, men szige sandingen, szaa frembt hun ville komme vdj Guds riige, tha szuarede Inger och sagde: Det ieg haffuir

sagdt om *thennom*, det er sandt, sagde, the haffuir verit *med* mig, och ieg *med* dem i den handill, och the waar y skepperne, der paa, sagde hun, will ieg døø. Same dag Kirstine Pallis eller Kirstine Bomels, førend hun dømbt bleff, bestod och bekende, at Krestiern

5 Vigier och hendis mand hafde fiskerj tilsamen, och en gang dreff dieris garn tilsamen, och *der* de kom i land, tog de szilden af garren. Kirstine Bommels och Mette Vigiers bar szilden paa torgit, men tho andere quinder saaldem. Och som Kirstine Bommels och Mette Vigiers ginge fra torgit, begynte Mette Vigiers at raabe och

10 sagde till Kirstine Bommels: O, huor skall ieg bære mig adt? Kirstine sagde: Huad skader dig? Mette Vigiers sagde: Gud giffue, ieg vaar 9 alne y jorden. (Kirstine) sagde: Huj sziger du szaa? (Mette) sagde: Gud giffue ieg waar weed maanin. Och sagde ydermere: Ieg will løbe y slodtzgraff och szencke mig. Kirstine

15 sagde: Huad skader dig, men du [*fol. 170v*] lader szaa ilde? Mette sagde: Veedstu icke aff, at ieg tog en skee fraa dig? Kirstine sagde ney. Tha sagde Mette: Ieg tog den och ville hafue hende till at vende værít *med*, paa det ieg kunde fange min mand snart hiem. Bekende och Kirstine Bommels, at en quinde, heder Suenborgh och

20 nu boer y Ysted, *med* Mette Vigiers vaar paa it lofft *med* same skee och hafde deris handell at vende værít *med* hende. Tha begynte loffthet at knage och ryste. Mette Vigiers bleff nogit forskrekit och gick ned af loffthet. Det samme sannede Bente Foermandtz *med* Kirstine Bommels. Mette Vigiers same dag inden tinge sagde

25 icke ney, at hun jo hafde en af Kirstine Bomils skeede, men sagde, at hun laante en skee af Kirstine Bomils. End bekende Kirstine Bomils och sagde, att Knud Hesterider kom till hende paa torgit och klappede hende paa axellen och sagde: Haffuir Y icke fangit Eders skee igien? Hun sagde till Knud: Ieg weed aff ingen skeed

30 at szige. Knud sagde: Ieg skall hafue hende paa en ild, (meente hand Mette Vigiers) for end manden komir hiemb. Kirstine klappede hannom och bad hannom were stille for Guds skyld, ind till manden komir hiemb. End bekiende Kirstine Bomils, at *thet* skeede i Mette Vigiers husz, *der* de raadis veed *med* huer andere, thend

35 tiid de ville szegle paa Gert Reebslaars husz i the skipper, och sagde hun, at Mette Vigiers waar allene ophoff till same gierningh. [*fol. 171*] Sagde och, at *der* waar hosz Marine Galhierns, Suenborgh, Inger Skredders och Mette Vigiers och be^e Kirstine szieff.

Bekende hun och, at Mette Vigiers szieff bandt den skeepaa hendis egit tagh och at *thet* waar den skeepaa hun tog fra mig, sagde Kirstine. End bekende hun, at den tiid de waar y skeeperne thilsamen, tha waar Knud Hesterider i iiszen anden gang, och huer aff
 5 osz, sagde hun, hafde tho pinde i huer haand, och at be^{te} Kirstine Pallis kaste szine pinde paa gulffuit, den tiid hun kom ned, och at Mette Vigiers byttet same pinde emellum *dennom*, och saa sagde, at Mette Vigiers leesde baade for Kirstine och for szig szieff, *der* de war paa huszit. Item de femten mend hafde tilforn offuir hørd
 10 be^{te} Kirstine Bommils och her nu kundgiorde, formanit hende paa hendis sziels salighed, hun skulle bestaa den rette sandhed och icke liuffue paa nogen. Tha szuarede Kirstine *dennom* och sagde: Jeg will weed min salighed bestaa den rett sandhed och icke liuffue paa nogit menniske. Tha begynde hun och sagde, att den tiid det
 15 begynte at ordis, och at det forszett kunde icke gaa for szeg, ther wj waar y skeeperne om at forgiøre Knud Hesteriders skiib, thj wj bleffue forstørrede, da kom ieg, sagde Kirstine, en gang ind thill Anders Ipszøns. *Der* sad Raszmus Silckeborg och Knud Hesterider och Anne Peder Nielszøns och Mette Vigiers och the taalde pen-
 20 dinge. Tha sagde ieg, (sagde Kirstine) [*fol. 171v*] thill Knud Hesteriider: Waar ieg vdj nogen skeppe *med* at ville forgiøre Eders skiib? Da suarede Knud och sagde: Wiide det fanden, huad I waar, det maa Y szieff wiide, om saa er eller icke. Tha suarede Kirstine y skemtzwiisz: Hafde ieg verit med, tha skulle ieg reit saa,
 25 at dine tarme skulle gaait offuin af munden. Tha tillspurde Kirstine Pallis Mette Vigiers och sagde same tiid: Haffuir ieg verit i raad eller gierning *der* om? Saa szuarede Mette Vigiers och sagde: Ney, weed min Gud haffuir du ey. Da suarede Kirstine hende och sagde: Du tør meene din apostell fanden. Da begynte Mette at græde och
 30 sagde: Ieg meen icke saa. Da spurde Kirstine Mette adt och sagde: Huj greder du? Mette suarede: Ieg meente, at du est wreed, for ieg tog din skeepaa fra dig och giorde wær der *med*, at min mand kom snart hiem, men, sagde, du fick hende strax hiem igien. Tha szuarede Kirstine Bomils: Faa du skam, hafde ieg weedst, du hafde
 35 giort trolldom med min skeepaa, daa ville min mand eller ieg icke hafue ædit *med* den skeepaa, men ieg haffde heller szeett, at *der* hafde verit ild y den och verit fanden y wold. Da stod Raszmus Silckeborgh op och sagde: Nu brender det vell hart, nu er dett bæst at

gaa hiemb. End hafde de femten mend tilspurd Kirstine, om Mette
 Vigiers waar *med* vdi the skepper at forgiøre Knud skiib, och huem
der flere waar *med*. Tha hafde hun suorit, at Mette och Kirstine
 [fol. 172] waar boode i en skeppe sammen och Marine Galhierns
 5 waar *med*, och sagd, at hun bær merck *med* szig, som huer mand
 kand zee, thj hun faldt neder och slo szit laar szønder och gaar
 endnu och hincker *deraff*. Ydermere tilspurd hende, hun ville szige
 sandt, paa huis husz the waar samlede vdi the skepper. Tha sagde
 hun, *thet* waar paa Gertt Reebslaars husz, och, sagde hun, dett bær
 10 merck *med* szig, thj at fløyen bleff kraagit paa huszit, och Gert
 Reebslaar gaf 8 *skilling* for at rette den igien. Item bleff Gertt
 Reebslaar her nu inden tinge tilspurd *derom*. Tha bekende Gertt
 och sagde, at det er sandt, at fløyen bleff kraagit, men huad vrsag
der waar thill, widste hand icke och sagde same fløy well giort szaa
 15 fast, at den motte hafue hollit y hundrit aar. Item bleff Anders
 Ipszøn tilspurd *her* inden tinge, om saaledis waar talit och snackit
 vdi hans husz, som her tilforn meldt er. Tha suor be^{re} Anders
 Ipszøn i dag thend 7. septemb. her inden tinge, holdt weed szin eed
med szin opracte finger, att saa tillgick *med* ord och tale i hans
 20 husz, som Kirstine Pallis bekiendt hafuir och formeldt er. Item
 Rasmus Silkeborgh holdt och weed szin eed *med* opracte finger, at
 hand och same tiid waar i Anders Ipszøns husz om den handill,
 och *der* szaa till gick *med* ord och tale emellum Mette Vigiers och
 Kirstine Pallis, som meldt er, och saa bestod hand ydermere, at
 25 Knud Hesterider sagde thill Mette Vigiers: [fol. 172v] Lees du
 icke tilbage det, du haffuir leszd frem, da skall du faa fem tuszind
 knefle, ieg skall lofue dig dett, hør du, huad ieg sziger dig? Item
 Knud Hesterider her inden tinge kunde for disse ord icke szige ney
 thill. Videre bekende Kirstine Pallis, at den tiid Mette Vigiers waar
 30 paa lofftid at vende værít *med* den skeep, da stod Suenborgh neden
 for och leste runerne. Dette altsammen bekiende Kirstine Pallis
 inden tinge same dag den 7. septemb. Och effter hun her inden
 tinge bleff formanit at szige sandingen, tha sagde hun: Paa min
 sziels salighedt, ieg will hafue hosz Gud, at alt huis ieg haffuir
 35 sagdt paa Mette Wigiers, er sandingen och icke løygit it ord. Och
 saa suor hun, at ingen haffuir verít i raad eller handill *med* hende
 i troldom, anden end Mette Wigiers, och som nu bekendt och for-
 meldt er her inden tinge. Item Peder Brøgger, boendis *der* wester,

vinnede for szig och szin hustruf med opracte finger, suor paa sziehl och salighedt sandt at were, at den tiid det røctedis med Mette Vigiers, at hun haffde giortt wær, at hendis mand skulle kome snart hiem fra Norrige, da kom Mette Vigiers en gang ind till Peders
 5 hustruf, och waar møgit bedrøffuit och vreed szine hender och sagde: Kiere Karne, er icke Peder hieme? Da sagde Karine: Huad ville Y hannom, och huj ere I saa bedrøffuit? Da sagde Mette: Kiere Karine, giører well for Guds skyllt och beder [*fol. 173*] Peder hielpe mig och szige goed for mig, att ieg skulle icke bliffue
 10 sath. Da sagde Peders hustruf: Huad er der paa ferde, men Y ere redt, at I skulle bliffue sadt? Da sagde Mette: Ieg tog en skee fraa Kirstine Pallis och gjorde wær med hende paa mit lofft. Da gick Peders hustruf tilbage och saa Mette vnder øgnen och sagde: Huad, kunde I giøre wær med en skeed, daa hafue I hafdt andere ord der
 15 till end rett Fader wor. Thj ieg troer det wist, att tog ieg alle mine skeeder och mine fadt och bar paa mit lofft, daa trøste ieg icke at giøre andit veier, end Gud ville haffue. Tha szuarede Mette Vigiers hende och sagde: Hafde ieg icke tagit same skeed saa snart neder, tha hafde huszit gaait neder, thj det knagede, som alle diefle i
 20 helfuede hafde verit paa lofftid, thj ieg bleff forferd den tiid, det tog saa paa at knage. Da sagde Mette Vigiers: Kiere Karine, beder Peder hielpe mig till, at ieg skulle icke bliffue sadt, tha skall ieg giffue Eder en half oll full szild, naar Kresten kommir hiemb fraa Norrige, ja I skulle vel faa en heell oll. Da sagde Karine: Kunde I
 25 icke giffue Eder till fredtz, till nogen taler Eder nogit till? Daa sagde Mette och vreed szine hender bort igien och sagde: Gud bedre mig det, ieg weed aldrig, huor ieg skall bere mig adt. Och saa gick hun wdt och gick till Hans Jenszøn och bad hannom och hielpe szig vdj denne sagh. Diszligiste [*fol. 173v*] bekiende och Peder
 30 Brøgger, att den tiid at thet kom szaa nær, at Knud Hesterider och Kresten Vigier hafde och holdt trette samem, førend de bleffue forligte, da lagde Mette Vigiers szig siugh, men den tiid at Peder hafde werit med at forlige Knud Hesterider om same sagh och sagde hende tiender, at de waare well forligt och den sag waar stillit till
 35 fredtz, da stod Mette op af szin sziuugdum och skadde inthet, och Peder bekom samme szild, som hun loffuid hannom.
 Item Gertt Reebslaar bekend weed szin eed med opracte finger, at same tiid som hans fløg paa hans husz waar bleffuen kraagit, da

waar der tree eller fire netter end szeldszum och vnderlig handill
 paa hans husz och lofte, som hand icke andit vidste, end bielcker
 och sparrerne skulle gaa szønder. Da sagde hans høstruf till han-
nom: Ieg tør wist szige, at *der* er tiuffue paa wort lofft. Da stod
 5 Gertt op och gick paa lofthet. Och som hand kom paa loftid, da
 kunde hand inthet szee, som rørdis vdj nogen maade. Och det vaar
 tho eller tree gange med same handill. End bekiender Gertt Reeb-
 slaar, at paa same tiid tetthe forsk^{ne} er skeed, er hannom tilslagen
 en stoer vanløcke med szit brøgerj, som menige folck wel weed,
 10 nabo och gienbo, at som hand skulle brøgge och hafde vell foruarit
 szine kar, som der till hørde, och som hannom magt paa laa, [*fol.*
 174] da brød vrthen szig vd aff karren, thj hand kunde intid mid-
 dell bruge vdj lang tiid, som kunde hielpe, thj ehuor møgit hand
 fljde och dreff thennom, da hialp dett inthet. Diszlighiste at naar
 15 hand baar paa roste, da ville det icke aff, men well stundum en dag
 eller tho, før thet ville aff, och bleff det langt och szelszumt at
 szee, att mand motte szig forundre och bleff nesten som kjerne
 valle. Diszligist naar det kom af och kom szaa nær, da kunde hand
 neppelig faa 2 eller 3 thønner øll aff 3 pund maltt. Diszligist vdj
 20 tønderne bleff dett forandrit och bleff szurt, szaa at hand neppelig
 kunde faa halfftt werd for dett. Diszligist bekiender Gertt, att hand
 fick well hunder dalers skade, før end wor Herre hialp, at den
 wløcke ophørde, men huem det hafuir giort, eller vdj at wolde, det
 maa Gud wiide, hand weed det icke. Item her inden tinge man-
 25 dagen thend 21. septemb. vinnede Aage Tømermand, boendis her
 samestetz, med szine opracte fingre, bad szig szaa sandt Gud thill
 hielp, at den tiid den andre hans høstruf lefde, da szad hans børn
 enn gang vdj hans dør, som børn pleier at giøre, och foruente, at
 hand skulle komme hiemb aff arbeide. Da begynte Mette Vigiers at
 30 grine och gabe at hans børn, saa at de bleffue forferdede och be-
 gynte at skrige och løbe ind. Tha sagde Aaggis høstruf till børnene:
 I skulle faa it ont moed, [*fol. 174v*] huj regere I szaa? Da sagde
 børnene: Ach, kiere moder, Mette Vigiers hun szaa szaa ilde och
 grinede at osz, Y tro dett aldrig. Tha ville Aaggis høstrøf forszøge,
 35 om det waar szandt, som børnene sagde, och linnede hun it lidit
 vinduf op, som vaar y stufuen, och ville szee vd igiennom till bør-
 nene. Da kom Mette igjen som tillforn, och børnen kom saaledis
 skrigendis ind som tilforn. Tha sagde Aaggis hustruf: Mette, I giøre

icke well imod mine børn. Der som de giorde Eder nogit, eller I
 szaa dieris wtuct, da skulle I szige mig det, daa skulle ieg well
 straffe dennom. Men berer Eder icke saa adt, thj det skicker szig
 icke well. Tha sagde Mette: Du skalltt faa it stackit spring her aff
 5 gaden, jeg skall lofue dig det. Nogen tiid derefter da blef min
 hørstru siugh, gick och laa vdj 2 eller 2½ aar, men paa szit yderste
 da skyllede hun Mette Vigiers fuldkomeligh for szin død, som
 Mallene Bangs och Mette Jegers ere vinde till, som hørde der paa.
 Diszligist vinnede Aagge, at den tiid det ordis om det w(æ)r, som
 10 Mette hafde giort, da begaff det szig, att som (sagde Aagge) ieg
 skulle thill Falsterboo och arbeide med min broder, da kom Mette
 Vigiers thil mig en mandag at morgen vell tiligen, for thet dagedis,
 och banckede paa min dør. Da stoed en mandtz dreng op och loed
 hende ind, som hafde stufuen, men jeg [fol. 175] hafde it her-
 15 berred vdj huszit. Och som hun kom ind, da sagde hun: Gudmorgen.
 Da suarede Aage hende och sagde: Huj komer I szaa dags?
 Da sagde Mette Vigiers: Kiere Aagge, giører well och sziger, at
 Eders hørstruf døde aff sterck szout, och icke skylle mig for szin
 død. Item Kirstine Pallis, før end hun bleff dømbt, bekende at en
 20 tiid, der hun haffde fangit an at skulle brøgge, och som hun waar
 vdj brøgningen om natten och hafde purit vrthen aff i en stoer
 balg, och sziden der hun wille szee thill vrten, tha vaar vrten borte
 altsamen, och balgen, som hun hafde ladt vrten y, den vaar aldelis
 tør, bode inden och vden, och ey den vaar vdrunden. Om dagen
 25 thilforen kom Mette Vigiers trende szinde ind thill hende, en gang
 laante hun ild, och de andere tho gange hafde hun och szærdelis
 ærinde. Och skød Kirstine paa, at Mette Pehder Tomiszøns er dette
 vitterligt altsamen, thj hun hialp hende at brøgge same tiid. Der
 fore Kirstine skyllet Mette Vigiers, at hun med hendis troldkonst
 30 togh vrten fra hende. Vinnede Bertill Bøszeskytter, suor paa szin
 zziell och salighed med opracte finger sandt at were, att som hand
 bode der wester vdj Hans Michilszøns gaard aff Kiøbenhafn, da
 kom Mette Vigiers thill hannom och begierede en stafle gangh
 [fol. 175v] aff hannom vdj hans gaard, som hand boode. Daa
 35 suarede Berthill hende och sagde: Ieg weed icke, om ieg bliffuir
 her lenger eller icke, men bliffuir ieg her, da wille wj talis weed.
 Tha gick Mette bort och knurrede och waar wreed. Men nogen tiid
 der effter, som Kirstine Aaker och ieg och hans hørstruf och en

tømermand, som lagde it fiele gulff i min stufue, waare der saff-
 nede, da kom Mette Vigiers ind thill osz tiendis och gick szaa frem
 bedre vdj den anden lille stufue. Da sagde Bertill Bøszeskøtte: Ieg
 saa det heller, at der gick en diefuell der ind, end hun skulle gaa
 5 der ind. Da stoud Bertils hørstruf op och gick efter hende och ville
 szeedt eller hørt, huad hendis villige waar. Men strax dereffter gick
 Mette vd igien och talde aldrig it ord, huerken thill hende eller
 thill osz. Men huad hun bestillede der, eller huad dieris forszett
 vaar, det maa hun viide. Men efter den dag hafde wj ingen roo der
 10 vdj huszit, natt eller dag. Item mondagen thend femte Octob. Ma-
 rine Jenszis vinnede veed hindis eed, bad szig saa sandt Gud thill
 hielpe, at en gang, som hun gick och hengde Knud Hesteriders garn
 och hans stalbroders och bøtte dennom, da sagde Mette Vigiers till
 hende: Kiere, giør well och flj mig 3 eller 4 aff Knuds flede, som
 15 icke er mercke paa, thj mig fattis nogen paa mine garn. Da suarede
 Marine [fol. 176] hende och sagde: Ieg tør icke tage flede af dieris
 garn for ingen deell, men kand ieg bekomme nogen, da skule I gierne
 bekomme dennom. Men hun fick ingen, men effter den dagh bleff
 Mette Vigiers hende møgit vreed och hendis wuen, for hun icke
 20 fuldkom hendis villige, som hun ville. Dette forsk^{ne} haffuir same
 Marine Jenszis weed szin eed bestaait inden tinge. Same dag vin-
 nede Tommis Fattigdaler med opracte finger, suor paa szieff och
 sandhed, att same Mette Vigiers er komen thill hannom y 2 eller
 3 aar och en gang eller tho huert aar, haffuir begieridt nogen garn-
 25 skøde, som hun ville haffue till szine garn. Men Thomis haffuir
 foruist hende, saa hun kunde ingen faa med hans villige. Men hun
 er komen till hans hørstruf, som hand hafde tilforn, och haffuir
 faait nogen hannom wuitterligt. Men sziden den dag haffuir hans
 fiskerij icke werit hannom møgit gafnligt, men miere thill skade
 30 och wløcke vdj alle maade, for huilckit hand fuldkomelig skyller
 same Mette Vigiers for szin wløcke och modgangh. Thill vidnisz-
 byrd, at her saa inden tinge er vundit, bekend, hend och scheid, som
 forsk^{uit} staar, hafue wj her vndertrøcktt vore signeter. Giffuit och
 schreffuit vdj Mallmø den 5. octobris anno 1590.

35

[fol. 176v] Mondagen den 19. octobris. Sade ting fogeden och bor-
 gemestere och raad. Tingmend: Marten Kleensmed, Henning Lade-
 mager, Marten Lauritzøn, Michil Muremester, Trøls Nielszøn,

Pouel Joenszøn, Rasmus Matzøn, Per Martenszøn, Herman Jenszøn, Jørgen Skinder, Tering.

Samme dag Willem Anderszøn fulde sit 3^e ting paa Johan Schomager at afbryde den muur och bøgning effter de 8 mends grand-sken.

Rasmus Matzøn opbød til første ting een keddil, tilhør een boonde i Oxie.

10

Brøggernis oldermand Hans Bagers andit ting paa Søfren Matzøn at fyllist giøre den dom, der gick dennem emellom paa toldboden, at bøde emod brøggerlaugit effter skraeens lydelsze.

15 Lille Jørgen lod haardelig klage offuer Christiern Søfrenszøn, at hand hafuer giort *hannom* waald och welde i Jørgens egit husz, stuckit hannom och fratagit hannom hans helbred och maa ske lifuit *med*. Och samme tid lod hand føre disse vidnisbyrd, be^{te} Christiern Søfrenszøn her hosz staaendis.

20 Christiern Blaa, borger her sammestetz, vinnede *med* opract fingre paa sin hustrufs vegne, suor paa siel och sandhed, som hans hustruf for *hannom* suorit hafuir, at samme hans hustruf gick sit werf hen til Lille Jørgen, och som hun *der* kom, tha sad Jørgen i forstufuen och hafde faait sig mad paa een kiiste och hafde knifuen en tha i
25 haanden, som hand hafde faait sig mad *med*. Tha hørde hun, at Jørgen sagde til den karl Christiern Søfrenszøn: Gack vd aff mit huusz. Er jeg dig nogit skyldig, tha tale mig til for borgemestere. Kand det findis, tha skal jeg wel betale. Saa gick karlen, samme Christiern Søfrenszøn, vd och wende sig i gadedørren [*fol. 177*]
30 och slog ind at dørren til Jørgen *med* een kniff och giorde hannom den skade, hand hafuer. Och war Jørgen inden dørren, *der* Christiern giorde hannom skaden.

Vinnede Jens Pouelszøn paa sin hustruffs vegne *med* opracte fingre, suor paa siell och sandhed, at *samme* hans hustruf saa siunlige, at

35 Lille Jørgen war inden for sin gade dør och karlen, Christiern Søfrenszøn, war vden for dørren, och samme Christiern slog ind ofuer dørren och giorde Jørgen den skade *hand* hafuer *med* een knif.

Vinnede Hans Lauritzøn *med* opract fingre paa siel och sandhed, at

hand siunlig saa, at denne neruerendis karl, Christiern Søfrenszøn, stod vden Lille Jørgen(s) dør och stack ind at dørren och gjorde Lille Jørgen den skade, hand hafuer.

Vinnede Hans Pouelszøn paa hans bødkers wegne, at Johan paa sin
5 siels saligheds wegne bekiende, at hand saa, at den karl, Christiern Søfrenszøn, stod vden for Lille Jørgens dør och slog ind at dørren med een knif och gjorde Jørgen sin skade.

Samme dag Hinrick Brun, borger i Aalborg, vinnede med sit breff och sigl i saa maade lydendis: Jeg Hinrick Brun, borger vdj Aal-
10 borg, kiendis i dette mit obne breff och egen handschrift, at nogen tiid siden forleden haffuir Jens Tybo, borger i Aalborg, kommit ind vdj min bo paa Anders Blaas gaard. Der haffuir jeg hannom atspordt om den karl, som gjorde Jørgen Jenzøn den [fol. 177v] saar och skade, som hand nu hafuer, om hand talede hans fader
15 nogit til her vdi Malmø om den arf, som hand meente hand skulle bekomme efter hans faderbroder Trøgils Jenzøn. Da suarede hans fader hannom, at der war ingen arff at bekomme effter hans broder, men for nogen aar siden (sagde hand) hafuer ieg hafd tree mend aff Aalborg hosz øfrigheden her vdj Malmø at forfare, om der war
20 nogit at bekomme efter min broder Trøgels Jenzøn. Tha war der intid at bekomme i nogen maade, der giæld och andit betald war. Tha suared den vnge karl, som Jørgen Jenzøn den skade giort hafuer, at det war hans faderbroders gods, som Jørgen Jenzøn brugte. Hand skulle gifue hannom nogit der vdaf, eller hand skulle
25 tage det aff hans krop, at det skulle swie hiemme til hans. Disze for^{ne} ord bekiender jeg, at Jens Tybo for mig bekend haffuir, och wil were ydermere bestendig, naar behof giordis. Til ydermere widnisbyrd haffuir jeg vnderschrifuit med egen haand och mit indsigle her vndertrøckt. Datum Malmø den 4. octob. 1590. Hinrick Bruun
30 Egen handt.

Mondagen den 26. octob. Sade ting fogeden Hinr(ick) Dob(elsteen), borgemestere och raad. Marten Kleensmedt, Michil Muremester, Terning, Trøls Nilszøn, Pouel Joenszøn, Henning Lademager, Herman Jenzøn, Jørgen Skinder, Niels Nielszøn, Rasmus
35 Matzøn.

Samme dag den fange, een vng person studenter ved nafn Lauritz Nielszøn, bekende sig at hafue verit med een anden studenter ved

nafn Christiern Waare och staalit the bøger vdaf kirken i Kiøbenhafn fra Mester Hans och Hinrick Bogefører. Sagde, the lod *thennom* glemme i kirken om natten, och den Christiern Waare forførde *hannom* der til, och *samme* Christiern at hafue tagit [*fol. 178*]
 5 bøgerne vd och fick hannom *dennem* til. Samme Lauritz Nielszøn formiddilst vniuersitetz flitige schrifuelsze paa saguoldernis vegne saa och for tingmends bøn schyld, tha blef hand benaadit vdj saa maade, at hand bleff hu(d)strugen til kagind och forplictede sig vnder it hengende at vige Skaane land och forsuor det, sig aldrig
 10 at skulle komme i Skaane her efter.

Samme dag Willem Anderszøn fulde sit fierde ting paa Johan Schomager, at hand efter thend otte mands grandskning skulle afbryde den muur och bøgning. Och Villem beuiisde *med* Peder Fogit
 15 suend, at Johan var ved samme Peder loughlig kallit. Johan Schomager stod her inden tinge *personlig* til stede och Kongens fogit forelagde *hannom* at afbryde och rette sig efther thend otte mands grandskning inden i dag sex vger vnder waald och faldsmaall.

20 Samme dag fempten mend neffn paa Kirstine Bahequinde afsagde, at efter the vidnisbyrd, som for dennem er kommen, tha *kand* the icke sige hende fra lifuit, men eftherthj the befinder vdj *samme* vidnisbyrd, at hun hafuer omgaait *med* signelser och behijt folck theris gods fra, sagde the, tha burde hun vel nogen straf *derfore*,
 25 vden øfrigheden vil benaade hende. Falt tha Kirstine Bahequinde vdj knæ och *med* formaning bad om naade, forplictede frjwillig szelf och forsuor Malmøs by och tho mile her rundt omkring byen, det hun her aldrig wil komme mere och nu strax at drage hendis koesz inden aften. Lofuede och forplictede sig, hun aldrig mere wil
 30 omgaa *med* sligt trøglerj, signelszer och ey behie folck deris gotz fra, som hun her til giorth hafuir, vnder den straf, som the wil hende paa legge, om hun blifuer befunden at bryde der emod.

Samme dag Sewed Pederszøn anklagede sin tiuff, hand hafde grebit
 35 paa fersk fod *med* the staalne koster 20 gamle daler, och var begierindis reth ofuer samme *sin* tiuf ved nafn Lauritz Matzøn, fødd [*fol. 178v*] ved Faxe. Samme Lauritz Matzøn bekiende sin forseelse, at hand aff onth huffskud stael the *pendinge* aff Seueds kiiste, som

hand laa paa i Seueds frauereelse. Kongens fogit och tingmend for samme forseelse och bekiendelse dømde the bemelte Lauritz Matzøn til galge och green och boonden sine koster igien.

5 Samme dag Mette Wiegiers iblant the beschrifne vidnisbyrd, som 15 mend lod oplæse ofuer hende, tha bekiende hun icke videre end om thend skeed, som vidnisbyrden formelder, och om Peder Brøgger, det hun bad hannom vere borgen for hende, sagde och, at hun var inde hosz Aage Temmerman, och at hun hafde grinit at hans
10 børn.

Samme tiid 15 mend ved nafn Mogens Jesperszøn, Oluff Graatop, Ditløf Skredder, Villem Skredder, Hinrick Ofuersker, Anders Pouelszøn, Rasmus Skomager, Marten Prys, Holger Skomager, Anders Remmesnire, Gammel Christiern Bager, Rasmus Brolegger,
15 Anders Holst, Hans Begermager och Hans Michilszøn, som var vdnend paa Mette Wiegiers, sagde saa aff for reth, at effter the vidnisbyrd, som offuer Mette Wiegiers hafue suoridt och opleesd bleff, och efter hendis egen bekendelse, tha kunde the icke sige hende frj for troldom, och therfor sagde the hende til een ild.

20

[fol. 179] Wij effterschrifne Hinrick Dobelsteen, Kong. Matz byfogit vdj Mallmø, Nielsz Mattzøn, Jacob Samszing, raadmend, Martenn Kleensmed, Henning Lademagir, Marten Lauritzøn, Michill Muremester, Trølsz Nielszøn, Herman Jenszøn, Jørgen Skinder, Pouwill Jonszøn, Nielsz Nielszøn, Peder Martensøn och Rasmus Mattzøn, borgere och tingmend her samestetz, bekenner och
25 giøre alle vitterligt med dette wort obne breff, att aar effter Gudtz byrd 1590 mandagen thend 27. julij her paa Mallmøis byting inden fire tingstaacke for osz, neruerindis borgemestere och raad och
30 manghe dannemend flere, som samme dag tingsøgt haffde, war skickit erlig, velforstandig och wellagt mand Rasmus Lodwigszøn, raadmand her samestetz, med schriffblig, vnderforsziglit fuldmagt aff hederlig och wellerd mand Her Godmer Thugiszøn, sogneprest thill Herszløff och Sæby sogner, erlig pigis Kirstine salige M: Joen
35 Turszøns datters tilforordnede werge, lydendis be^{te} Rasmus at skulle fuldmagt haffue at skøde och afhende en be^{te} Kirstinis gaard och eigendom fra be^{te} Kirstine och hindis arfuinger thill erlig mand Willom Anderszøn, borger her samestetz, liggendis samme gaard

vdthill den lange Aalgaden, som løber aff øster y wester, szyn den thill gaden, nest østen ophill salige Mester Weszell Palliszøns steenhusz och nest westen ophill Johann Skomagers steenhusz, hand fick af Hans Engelst. Ther *med* be^{te} Raszmus Lodwigszøn
 5 effter samme fuldmagt och befaling her nu obenbare skødte och affhende fra [*fol. 179v*] be^{te} Kirstine Joensdotter och alle hendis arfuinger och y skød skødte thill be^{te} Willom Anderszøn samme gaard, som er en steenhuszgaard och grund, husze och bøgning, och strecker szeg vdj maall wdmed Aalgaden emellum begge for^{ne}
 10 gaarde, och diszligist inde vdj gaarden och paa alle szider, som samme stenhusz, jord och grund nu forefunden er, effter som thet gamble mageskifte breff, som fordom gjort er emellum afgangne Sander Wentunn och Peder Harcke, indeholler och formelder. Huilcken steenhuszgaard, jord och grund *med* ald den frjhedt och
 15 rettighed, dertill er med liusz och szigt och alt andet, som samme gamble mageskiffte breff vduiszer, intid vndertagit, be^{te} Willom Anderszøn, hans høstru, børn och arfuinger skall her effter hafue, nyde, bruge och beholle och eige for it frjyt, fuldt, fast kiøbt kiøb och skøde for frj egedomme thill euerlige tiide. *Därefter gängse formulering jfr fol. 18 intill [fol. 180]* Des thill vidniszbyrd, at her saa er skødt, skeed och thilgaaet inden tinge, som for^{uit} staar, hafue wj her vnder hengd wore segneter. Giffuit och skreffuit vdj Mallmø aar och dag, som for^{uit} staar, och med Raszmus Lodwigszøns egit signete.

25

[*fol. 180v*] Mondagen den 2. Nouembris.

Sade ting *med* fogeden Jacob Samsing, Marten Kleensmed, Henning Lademager, Marten Lauritzøn, Michil Muremester, Terning Jacobszøn, Pouel Jonszøn, Rasmus Matzøn, Herman Slagter, Jørgen Skin-
 30 der.

Jacob Moller gaf Gorges Boldigk skøde paa den ny bøgning, gaard, grund och egedom paa Østre gade synden gaden nest vesten optil velbyrdig Otte Brahis arfuingers gaard.

35

Samme dag Anders Jude *med* schriftlig fuldmact aff Oluff Lauritzøn i Werpinge gaff Gorges Boldigk skøde paa 7 boder och bolige,

liggendis i Michil Brennewijns strede wed Tegelgaarden til frj eigendom.

Mondagen den 16. nouembris.

5 Tingmend vt supra.

Rasmus Loduigszøn paa Lille Jørgens wegne tilbød, at dersom den fange Christiern wil løse sig for *pendinge* for den skade, hand hafuir giort Lille Jørgen, stuckit hannom och tagit hans førlighed
10 fra hannom, tha vil hand icke vere dom ofuir hannom begierindis. Der paa ville hand lade *det* staa til i dag 14 dage.

[*fol. 181*] Mondagen den 23. nouembris.

Jørgen Bornholm och the andre 15 mend samptlige, som i nefn var
15 vdtagen, affsagde theris toug saaledis paa Marine Christiern Galhierns, at effther the vindisbyrd, som *ofuer* hende er, tha kunde the icke sigte hende fra lifuit, intil saa lenge der kommer andre vidnisbyrd *offuer* hende, the hende kunde vinde noget paa, som hende bør at lide fore.

20

Mondagen den 30. nouemb.

Sade ting *med* fogeden borgemestere och raad, *item* tingmend: Marten Kleensmed, Henning Lademager, Marten Lauritzøn, Michil Muremester, Terning, Trøls N., Jørgen Skinder, Niels Nilszøn,
25 Rasmus Matzøn.

Christiern Christiernszøn, den fange bestod, at Marine Galhierns gaff hannom disze raad i fengszelit och sagde, at hand skulle lade flj sig een synaall enten tilkiøbs eller til gifuendis, saa at der vdj
30 skulle ingen modsagn eller neytelsze vere. Samme naal skulle hand sette eller sticke den i huden vnder hans høyre fod i suangen, och den tha skulle hafue kraft at stille vrede, saaledis at dersom Christiern kunde see Lille Jørgen, før end Jørgen saa hannom, tha skulle hand strax blifue blid och icke vred paa hannom. Samme dag der Kon-
35 gens fogit bød hannom drage hose och sko af paa tingit, tha fands vnder hans højre suange een synaal, siddendis tett i husen *med* een traa om naalen.

Samme dag grandsken emellem bysz husz, Mestermanen vdj boer, och Hans Martenszøn: Peder Falster, Lille Jeppe, Per Schrifuer, Gert Reebslaar, Anders Blaa, Rasmus Silkeborg, Lauritz Blaa, Anders Ipszøn.

5
 [fol. 181v] Wij effterschiffne Hinrick Dobelsten, byfogidt, Nielsz Mattzøn och Jacob Samszing, raadmend, Marten Kleensmed, Henning Lademager, Michill Murmester, Therning Jacobszøn, Trølsz Nielszøn, Pouwill Jonszøn, Herman Jenzøn, Jørgen Skinder, Niels
 10 Nielszøn och Raszmus Mattzøn, borger och tingmend her samestetz, bekiende och giøre vitterligt, att for osz her paa Mallmøs byting inden fire tingstaacke aar 1590 mondagen thend 26. octobris erlig mand, Willum Anderszøn, her samestetz borger, hafuir nu i dag fuldt szit fierde ting paa Johan Skomager for den mur och bøgning, som bøgt er paa be^{te} Johans gaard emod det gamble contracts
 15 breff, som emellum beggis thieris gaarde fordom gangen och giort er. War begierindis, att be^{te} Johan wille samme mur och bøgning afbryde effter the otte mends grandskning, som der paa grandskit och sagd hafuir. Huilckit be^{te} Willum i liige maade giort hafuir
 20 vdj thrende neste forlidene tingdage och nu werit paa szin forfølning begierindis beschriffuit. Och effterthj be^{te} Johan Skomager war her nu szielff perszonlig tilstede, saa och be^{te} Willum beuiszde med fogitszuenden, at be^{te} Johan war her thill louglic kallit, widste wj hannom det icke at kunde forholle. Des thill vidniszbyrd at her
 25 szaa inden tinge er tillgaait, som forskreffuit staar, haffue wj her vndertrøcktt wore signether. Gifuit och skreffuit aar, dag och sted, som forsk^{uit} er.

[fol. 182] Jeg Hinrick Dobelsteen, byfogitt vdj Mallmø, bekien
 30 der och giøre alle vitterligt med dette mit breff, att aar effter Guds byrd 1590 mondagen thend 26. octobris her paa Mallmøs byting for mig war skickit erlig mand Willum Anderszøn paa thend ene, och hafde i rette ladit kalle Johan Skomager, her samestetz, paa den anden szide. Berette tha be^{te} Willum Anderszøn, at effterthj hand
 35 nu haffuir fordeelt be^{te} Johann till fire samfelde tinge effter hans tingmendis lydilsze be^{te} Johan at skulle affbryde det skillerom, mur och bøgningh, som emellum thieris gaarde er bøgdt och vp-szatth emod the contracts breffue, emellum samme gaarde fordom

giort er, effter thend otte mends grandsknings formelding, som her inden tinge kortt forleden er affkend, och be^{te} Johan till dis icke hafuir afbrøtt, war derfor be^{te} Willum begierindis, at formelte Johann maa tillhollis med rette samme bøgning at afbryde. Her emod
 5 hafde Johann Schomagir intid, huor med hand samme bøgning kunde forszuare widere end halffsziette alne skaanske, som den otte mands grandskning formelder. Tha effter sagszens leilighedt, effter same grandsknings formelding, som her inden tinge kundgiortt er, och effterthj Johan Schomager er for samme sagh louligh
 10 fordeelt, tha tilfandt jeg be^{te} Johann at skulle samme bøgning affbryde inden i dagh szex wger nestkomindis, eller bøde derfor for waald effter lougen, saa lenge samme otte mends grandsken weed magtt staa. Thill vidnisbyrd hafuir ieg her vnder trøcktt midt signeth. Gifuit och skreffuit aar dagh och stedt, som forsk^{uit} er.

15

[fol. 182v] Nogle miszdederis bekiendelse, her nu szidder fangne: Pouwill Raszmuszøn, fød i Kiøbenhafn, bestod, at hand stall it skrin vdaff en keller i Kiøbenhafn och Hans Suckermund bar det hiem vdj Pouwilsz moders husz, ther brød the thet op. The pendinge
 20 der vdj blef bytth och deelt, der af fick Pouwill, Hans Suckermund och en, heder Lille Nielsz, finge huer thennem 4 eller 4½ marck der af. Huis keller det war, och huem skrinet eyde, wiide the icke. Bestod Pouwill, at hand staell 18 marck fra en skibszkarll vdaf hans buxer paa wandhuszit i Kiøbenhafn. Samme 18 marck forterede
 25 hand med Nielsz Pederszønn.

Bestoed be^{te} Pouwill, at hand staell fra en karll paa løckepotten i Kiøbenhafn it tørreklede, der vdj war 2½ marck, och der hand hafde staalit thet, tha fulde hannom effter Hans Suckermund, Nielsz Pederszøn och 1, heder Karll i grøne klæder. Dennom byttet
 30 hand samme pendinge med, saa huer af the fire fick 10 skilling, paa S: Nicolaj kierregaard.

[fol. 183] Bekiende Pouwill, at hand war i szelskab med Jens Kock, fød her i Mallmø, och en, heder Raszmus, och paa Sandagergaard i Fruw Berittis begraffuelsze staale the thillszamen en szølfkeede, och der Pouwill ville hafd szin part der aff, tha ville Jenns Kock slaa hannom och forjagede hannom, saa hand fick der inthet
 35 aff.

Item bekenner Pouwill, at samme Jens Kock bekiende for hannom,

at hand och Claus Buckerup vdj Sieland hafde forbundet och beszuorit dennom szammen at formyrde folck, huor the nogen kunde finde paa weye, der the kunde faa nogit bytte hoesz. Dog hafde Jens sagd, at hand hafuir siden skild szig fra samme Claus.

5 End sagde Pouwill, at samme Jens Kock bekiende for hannom, at i fior tha krøb hand och en bagirdreng, som war enn sadelmagersuend veed nafn Melchior, krøbe ind at it vinduf nordost paa kircken och staell pendinge af staacken i kircken. Det gjorde the nath effter anden, och en natth hafde the faait 12 *marck* pendinge
10 aff staackene.

Hans Pederszøn Kock Suckermund bekiender, at hand war deelactige i the pendinge, Pouwill staell paa løckepotten, och fick der af 10 *skilling*.

End bekiende hand, at hand war och deelactig vdj the pending
15 vdj det schrin, hand staell med Pouwill, och fick thill szin part 4 eller $4\frac{1}{2}$ *marck* saa well som Pouwill och Lille Nielsz.

Bekende hand, at hand staell med Jens Kock och den lille Nielsz nogle suerdkneppe af en suerdfeigers vinduf i Kiøbenhafn.

Bestod hand, at hand staell en kaabe fra szin egen farszøster y
20 Otthensze y Fynn.

Bestoed hand, at vdj Fyen, der som hand hafde laant husz om nat-
ten och laa i kammer med tho spelemend, som diid war bestildt
thill brøllup, at the samme tho spelemend [*fol. 183v*] brøde en
kiste op och staele der vd, huad der y war, och hand fick der af,
25 som the gaf hannom, en vllen skiort och en skiorte, 1 pølsze. Saa
gick hand szin koosz och fick skyld derfor, och spelemendene bleff
thilstede och boer endnu y Ottens. Sagde och, at der war ingen
pendinge i kisten, thet hand szaa.

Item bestoed hand, at der hand war komen och Nielsz Perszøn och
30 Lauritz Tønner thill Elberdam kro i Sieland, tha war der for den-
nom i kroet it szelskab, som hand icke kende, som war en, heder
Claus Buckerup, Moegens Kaalding, Lange Marten, Peder Been-
løsz. Och der the hafde nogit druckit thillsamen, tha gaff thend
Claus Buckerup, Moegens Kaalding och Morten for, at the widste,
35 huor en prest der i Sieland hafde en heell hob pendinge staaendis
i sacristijt. Dennom widste the well at faa och med slige ord til-
laackede the hannom, at hand beuilligede at følge med. Saa droge
the hen thill Dalby kircke allesammen, vndtagit Nielsz Pederszøn,

hand fulde Lauritz Tønners quinde thill Kiøbenhafn at bere en poosze, hun hafde med szigh, dog lofuede the andere, at hand skulle fange szin part aff samme pendinge.

Saa hafde den lange Morten sagd, at hand nysz thillforn hafde om
 5 loerdagen gaait thill schrifte hosz samme prest i sacristijt, paa det hand wille diszbedere szee och forfare leiligheden i sacristijt och kircken, huor pendingene stoed, och om søndagen loed szig och berette. Der the tha war komen thill kircken, tha holdt Hans och Lauritz Tønner wact paa kirregaarden, och Mogens Kaalding brød ind
 10 at vindufuit och skaffed raad, at kirckedørren kom op. Saa sloge thend Clausz Buckerup iild medt Lauritz Tønners røør och thende liusz, [*fol. 184*] the fant paa alterit, och hengde meszehagell och sercker for vindufuit. Och der the icke fick prestens pendinge, som the hafde i act, tha bleff somme aff thennom beraad at tage kalck
 15 och disk. Saa brød the op och Jens Christenszøn togh kalck och disk och stoppit det i szit erme och (the andre) tog flasken med meszewinen och drack om. Men der det kom till Hans, tha war ther inthet i flasken. Berobte szig och Hans Suckermund, at hand afraadde, at the icke skulle tage kalck och disk, sagde: Stieler wj det,
 20 tha bliffuir wj viszelig straffett. Siden ther the war komen paa marcken, tha hug Claus Buckerup kalck och disk sønder med en øxe paa en steen, och the bytted det effter laaden i 7 parter. Men Nielsz Perszøn, som var borte och fulde Lauritz Tønners quinde thill Kiøbenhaffn, fick der ingen part af.

25 Bekiende hand och saa, at der hand hafde faait sin part af samme sølf, och hand kom gaendis offuir en stette, tha bleff hans been saa tunge, lige som hand hafde gaait dybt y jorden med dennom, och at hand siden hafde huercken roo eller taall nat eller dag, før end hand blef der fore paa tagen.

30 Jens Christenszøn och Lauritz Tønner bekiender baade samptlige, at the war med at skulle stiele thend prestis pendinge, som den Claus Buckerup, Moegens Kaalding, Lange Morten och Peder Beenløsz sagde thennom af, och der the ingen pending funde, tha blefue the thill szinds at tage kalck och disk, som the och gjorde, och om
 35 morgen vde paa marcken togh Claus Buckerup en øxe och hug kalck och disk y 7 støcker, saa huer fick en part der aff. Den part Lauritz Tønner fick, hafuir hand faait szin quinde, och der hun bød Hans Guldsmed det fall y Klosterstredit, och samme guldsmed

gick strax med hende thill fogeden Peder Frantzøn med samme sølff. Quinden bleff szatth och szad nogle dage, och samme sølff er hosz be^{te} byfogit i Kiøbenhafnn. [*fol. 184v*] Den part af kalck och disk, som Jens fick, den groff hand ned i fengszelit i Landtz-
5 krone, *der* hand bleff szatth, bag dørren.

Jens Christenszøn och Lauritz Tønner benefnd klagede haardelig offuer samme Claus Buckerup och szagde, hafde icke Claus Buckerup werit, tha hafde the aldrig staalit kalck och disk och kommet i denne nød. Sagde, at Claus Buckerup skendelige offuirtalde den-
10 *nom*.

Sagde the och, att en, heder Mattz Tatter i Sieland, lerde Claus Buckerup och Jens Kock Bagerdreng at mynte pendinge.

Sagde the och, at Claus Buckerup, Moegens Kaalding, Lange Marten och Per Beenløsz hafuir besuorit dennom i stalbrøderskab at
15 formyrde folck.

Item Lauritz Tønner och Jens Christenszøn bestode, at the staell it skrin vdj Wiborg fra en hollender eller fremmit mand, som laa hosz en borger vdj fruw Agnetis gaard, der i war 42 daler, dennom deelde the emellum hin anden.

20 Bekiende the, at i Sieland hafde the staalit fra en bonde huer then-
nom en szide flesk.

Jens Christenszøn bekende, at hand staell en hat fra en hofdreng paa Heckebierrig nu i brullupit, som samme dreng laa och soff.

TEXTKRITISKA NOTER

S. 1 4 1583 thend 25. nouembris] *tillagt med senare handstil.* **S. 2** 29 Ren] *därefter mellanrum i hs.* **S. 5** 7 gods] *därefter str.* fangit. 11 weyde] *därefter str.* eff. **S. 6** 2 for] *därefter str.* w. **S. 9** 33 och] *därefter utelämnade namn.* **S. 10** 16 Bodil] *därefter mellanrum.* **S. 11** 6–7 galge eller gren] *den vanliga frasen är galge och gren.* 18 effter] *upprepat i hs.* **S. 13** 7 (Gregers Ulfstands)] *tillfogad av utg.* 9 Daabelsten] *därefter str.* gaard; *hs har gen.-formen Daabelstens, vilket skrivaren glömt att ändra till Daabelsten.* 20 Søffren Perssøn] *bör vara Truls Jensen; jfr rad 6 ovan.* **S. 14** 6 til] *ändrat från indtil.* 7 h] *därefter mellanrum.* 25 som] *ändrat från paa.* 30 begierede] *därefter str.* sig. **S. 15** 12 maanidt] *därefter str.* av utg. wor skickit for oss; *jfr rad 15.* 14 wore] *därefter str.* medtborger. 17 Peder Willomsen] *därefter str.* och een anden woris medtborger Peder Willomsen. 35 fu⟨l⟩dstaffuen] *hs har fudstaffuen.* **S. 16** 17 inden i] *därefter str.* alle hundred. 18–19 Thi . . naffn] *tillsatt i marg.* 22 adthe] = adt the. 33 borger⟨e⟩] *hs har borger.* **S. 17** 21 stadsens] *därefter str.* fogit. **S. 18** 4 tillhör] *därefter mellanrum.* 11 byen] *därefter str.* och. **S. 19** 19 medt] *upprepat i hs.* **S. 20** 1 hand] *därefter str.* werd. 15 then] *därefter str.* dom. 19 gaard] *därefter str.* bøgd hafuir. **S. 21** 27 Albrit] *hs har Albritz.* 28 Hansen] *ändrat från Hansens.* **S. 22** 8 och] *därefter str.* wd. **S. 23** 30 Mester Jurgen] *bör vara Mester Claus; jfr sid. 25.* **S. 27** 1 ney] *därefter str.* til. 5 (hun)] *saknas i hs.* **S. 30** 20 hun] *därefter str.* her er hal, *jfr ovan.* 35 (bekiende)] *hs har begierede.* **S. 31** 14 Nie⟨l⟩sdaatter] *hs har Niesdaatter.* **S. 32** 1 jeg] *därefter str.* ingen. **S. 33** 21 betale] *därefter str.* medt. **S. 34** 4 gaa] *därefter str.* da sagde. **S. 35** 20 Pedersdotter] *därefter tomrum.* 20 paa] *därefter str.* hende. 29 hosbonde] *därefter tomrum.* **S. 36** 28 Pouelsen] *därefter tomrum.* **S. 37** 8 gick] *därefter str.* wandit. 10 sagde] *därefter str.* Peder. 25 och] *tillsatt i marg.* **S. 39** 14 gode] *därefter str.* dag. 37 hielpe] *därefter str.* til. **S. 40** 23 s⟨k⟩ende] *hs har sende.* 31 tha] *ändrat från then.* 35 min] *därefter str.* wogn. **S. 42** 14 Dywels moder] *därefter*

tomrum. 15 Seier Galle] *med större stil*. **S. 44** 7 bestaa] *därefter str.* och. 11 til] *därefter str.* hende. **S. 45** 29 adt] *ovan raden*. **S. 46** 27 K(n)ifuesmedt] *rättat från Klifuesmedt*. **S. 47** 16 henge] *sc.* hende. 36 wdí] *därefter str.* sin. **S. 48** 9 vidner] *därefter str.* Kirstine. 21–22 toldboddøren] *rättat från toldbodør*. **S. 49** 7 serck] *därefter str.* återuppreppning der nu Hans Friis kom hjem, sagde Citze: Det skal nu wel bliffue got igien. 13 skalt] *därefter str.* kwnde. 20 Och] *därefter str.* der. 35 Paa] *ovan raden*. annamme] *därefter str.* sacra. **S. 50** 29 som] *därefter str.* hand. **S. 52** 20–21 skudsmaal] *hs bar* skuldsmaal. **S. 55** 13 er] *därefter str.* och wil det bestaa. **S. 57** 38 forgiort] *därefter str.* thennom. **S. 63** 11 Inger] *hs bar* Ingers. 34 hand] *upprepat i hs*. **S. 64** 3–4 for hendis] *ändrat från* fuldt och fast. 10 saa] *ovanför raden*. 28 som] *därefter str.* for. **S. 66** 29 Tha] *därefter str.* suar. **S. 67** 11 Jens] *därefter tomrum*. 12 mandslet] *därefter str.* el. 17 widnisbyrd] *därefter tomrum*. **S. 70** 22 29.] *därefter str.* julij. 25 sagh] *därefter str.* vd. **S. 72** 13 27.] *ändrat från* 26. 23 naffn] *därefter mellanrum*. **S. 73** 7–9 som . . fuldmectig] *tillsatt i marg.* 22 gaard] *därefter str.* och. **S. 74** 1 børn] *därefter str.* elle. 11 Mogenssen] *därefter str.* sk. 14 o(p)stod] *hs bar* ostod. 26 stads] *därefter str.* ste. 27 aar] *därefter str.* och. 37 (som)] *hs bar* for. **S. 75** 24 dag] *därefter str.* octobris. 29 aff] *därefter mellanrum*. **S. 76** 9 tillstede] *därefter mellanrum*. **S. 77** 16–17 goode . . sagd] *i marg.* 33 liuffue] *därefter str.* eller sige. **S. 78** 12 ingen] *därefter mellanrum*. **S. 79** 11 Willomssen] *därefter str.* om hun. 12 Willomssen] *därefter bar sidan lämnats blank*. 27–28 Peder Knudssen, Peder Jenssøn] *hs bar de två namnen i omvänd ordning, men ordningsföljden är angiven genom bokstäverna B. resp. A*. **S. 80** 24 Lauritz Kempe] *därefter str.* och. **S. 82** 35 skal] *därefter str.* gaa. **S. 83** 24 suin] *hs bar* siun. **S. 84** 7 det] *ovan raden*. 28 Jude] *upprepat i hs*. 32 Tha] *därefter str.* suarid. **S. 85** 18 møde] *hs bar* mode. **S. 86** 11 mener] *i marg.* **S. 87** 16 thennom] *därefter mellanrum*. **S. 89** 12 hende] *ovan raden*. 26 hannd] *ändrat från* hannden. **S. 90** 25 sagde] *därefter str.* the. 30 then] *hs bar* thet. **S. 91** 9 ieg] *ovan raden*. **S. 92** 7 och kand] *upprepat i hs*. **S. 93** 1–2 oss . . sagde] *i marg.* 4 hest] *därefter str.* i thenn mands gaard i Stefuie som h.; jfr *nedan r* 5. 9 gode] *tillf. ovan raden*. 12 om] *ändrat från medt*. 30 och] *därefter str.* Lauritz. **S. 95** 38 lode] *upprepat i hs*. **S. 98** 11–12 Malmøs kircke] *ändrat från* the fattige vdi hospitalit. 12–13 fanger . . aff] *ovan raden*. 21 her] *därefter str.* for. 31 gjorde] *ovan raden*. **S. 99** 17 mine] *ändrat från* we. 37 Wog(n)mand] *hs bar* Wog-

mand. **S. 100** 1 og 3 Wog⟨n⟩mand] *hs bar* Wogmand. 28 then] *därefter mellanrum*. **S. 101** 6 han⟨d⟩] *hs bar* hans. 7 Ma⟨r⟩strand] *hs bar* Mastrandt. 24 Thordssenn] *ändrat från* Thordssens. **S. 102** 17 Lennert] *därefter mellanrum*. **S. 103** 18 her] *tillfogat ovan raden*. 32 helst] *därefter upprepat* hand. 33 hannom] *upprepat i hs*. 34 haande] *därefter str.* maade. **S. 104** 2 fattig, tro] *i marg*. **S. 106** 36 och] *ovan raden*. **S. 107** 20 tho] *ovan raden*. **S. 108** 7 paa] *upprepat i hs*. 10 hafde] *ändrat från* haede. 34 Jenssen] *upprepat i hs*. **S. 109** 35 bestod] *därefter str.* adt; *jfr följande*. **S. 110** 1 er] *därefter str.* adt. 10 raadm⟨e⟩nd] *hs bar* raadmand. **S. 112** 18 ⟨f⟩orskriuit] *hs bar* skorskriuit. **S. 115** 8 vnder] *ändrat från* for. 28 schulle] *därefter str.* haffue. **S. 117** 6 Hanssen] *ändrat från* Nielssen. 18 Hinrick Blome] *i marg*. 22 lade] *ovan raden*. **S. 119** 17 forsigit] *därefter str.* men. **S. 120** 38 bede Peder] *i marg*. **S. 121** 23 medt] *ändrat från* adt. 25 tinge] *därefter str.* adt. **S. 122** 2 Hanssens] *ändrat från* Nielssens. 25 vdj] *ändrat från* for. **S. 124** 3 pendinge] *därefter mellanrum*. 7 bøgning] *därefter str.* til. 26 naff⟨n⟩] *hs bar* naff. – Hans] *hs kallar honom i det följande för* Peder. 29 befaling] *därefter str.* och. 32 henstaalne] *därefter str.* i. **S. 125** 11 2] *ändrat från* een. 12 och . . serck] *i marg*. 28 Wog⟨n⟩mand] *hs bar* Wogmand. **S. 128** 20 werd] *därefter str.* fore. **S. 132** 13 Wil⟨lem⟩] *hs bar* Wil-. **S. 134** 25 paa sin broders Hansis wegne syftar på Diiløf Jensen (*det är alltså frågan om Hans Tillufsen*) – *jfr s. 137*. 27 gaar] *ändrat från* gaard. **S. 135** 8 ⟨th⟩eris] *hs bar* steris. **S. 138** 24 gaard] *därefter str.* til. **S. 139** 5 platz] *därefter str.* som th. 38 v⟨d⟩j] *hs bar* vij. **S. 141** 29 alne] *därefter str.* it quarter, minde. **S. 144** 6 try n⟨e⟩ste] *hs bar* tryniste. **S. 147** 4 22.] *ändrat från* 21. 12 quindfolck] *därefter str.* aff. 26 th] *forts. saknas*. 29 then] *därefter str.* forste. **S. 148** 1 ⟨Ottersen⟩] *saknas i hs*. 4 andit] *ändrat från* første. 33 thil] *därefter mellanrum*. **S. 150** 4 the] *upprepat i hs*. 9 och] *därefter str.* ders. **S. 151** 18 tække] *därefter upprepat* schal. **S. 154** 6 dennom] *därefter str.* indfo. 8 hafde] *upprepat i hs*. **S. 155** 8 som breffuit her] *tillskrivet av samma hand, men med annat bläck*. 29 haffuerom] *därefter str.* med alld den rettighed der til er intid vnder tagit. **S. 156** 16 skall] *därefter str.* be. **S. 157** 14 kunde] *därefter str.* at. 26 18.] *ändrat från* 21. **S. 158** 10 och nu] *därefter str.* benefnde. **S. 159** 36 18.] *ändrat från* 20. **S. 163** 5 jord] *därefter en upprepning av* adt grandske; *jfr*, ovan. **S. 164** 27 hand] *ovan raden*. **S. 165** 24 lægis løn] *ändrat från* lægedom. **S. 166** 25 Tommerup] *bör vara* Tormanstorp, *jfr S. 164 r. 38*. **S. 169** 16 mondagen] *därefter str.* thend. 28 haande] *tillsatt*

i marg. **S. 170** 28 velforstandig] vel tillsatt *i marg.* 35 indtil] *därefter str.* bys jord och grund. **S. 172** 23 sin . . gaard] *i marg.;* *därefter str.* medt flere ord och puncter. **S. 173** 5 vidnisbyrd] *därefter str.* haff. 31 der] *därefter str.* aff. **S. 174** 35 (Matzen)] *saknas i hs.* **S. 175** 11 oc] *ovan raden.* **S. 176** 8 Hanssen] *därefter str.* och Anders Pouelssen, adt the hafue. 19 aarlig] *därefter str.* aars. **S. 177** 21–28 plats har här lämnats *i hs,* men skötebrevet har aldrig införts. **S. 178** 8 norden] *därefter str.* optil. **S. 179** 32 Olsson] *därefter str.* och. **S. 180** 22 skendt] *talform för skenckt.* 34 Holss(t)] *hs har Holss.* **S. 183** 15 Holss(t)] *hs har Holss.* **S. 184** 38 vnderhengd] *ändrat från vndertröckt.* **S. 185** 20 hafde] *ändrat från hafuir.* 35 Jenssen] *därefter str.* **S. 186** 21 bede] *därefter str.* Anne. **S. 189** 36 K. M.] *därefter str.* samtöck. **S. 190** 24 Jenssen] *därefter str.* byfogit. 28 Jacob] *därefter ett mellanrum före Samsing.* 36–37 til . . afgaar] *i marg.* **S. 191** 1 (skødt)] *hs har skeed; jfr föreg.* 35 affhende] *därefter str.* een. **S. 192** 6 Plats har lämnats *i hs,* men skötebrevet har aldrig införts.

S. 193 3 N(ie)ls] *hs har Neils.* 6 gu(ld)smedt] *hs har gudlsmedt.* 16 Lundtt] *därefter str.* som her inden tinge nu lest bleff och fo, jfr föreg. 21 affgang(n)e] *hs har affgange.* **S. 194** 17 paar(t)] *hs har paar.* **S. 195** 3 Ped(er)] *hs har Ped.* 26 anno 1589] *tillfogat i marg.* **S. 196** 13 Peders] *därefter i hs mellanrum för förslagsvis (hustruff).* **S. 197** 2 kircken] *därefter str.* tha. **S. 198** 30 Kiellesmedt] *hs har Kiellersmedt.* **S. 199** 10 ingen] *sc. inden.* 17 suarede] *därefter str.* handt. 19 dig] *därefter str.* icke. **S. 200** 10 je(g)] *hs har jer.* 17 for(een)te] *hs har for te vid radskifte.* **S. 201** 5 badsch(e)r] *hs har badschar.* 19 søn] *hs har søns.* 24 hals(e)n] *hs har halsøn.* 35 wid(nis)byrdt] *hs har wid byrdt vid radskifte.* **S. 202** 5 och] *därefter str.* bedringh upprepas på följ. rad. 25 offuerraabit] *därefter str.* haffde nogle faa dage siden forleden, jfr föreg. **S. 203** 3 (hørt)] *tillfogat av utg.* 13 Lauritz] *ändrat från Anders.* 15 med (2)] *tillfogat över raden.* – e(r)lige] *hs har elige.* 16 mange] *upprepat i hs.* 22 inthed upprepat *i hs.* **S. 204** 2 den tiid] *därefter theris gods str. av utg., upprepas på följ. rad.* **S. 205** 31 Hiurde] *fortsättning saknas.* **S. 206** 11 Hans Matzøn] *därefter str.* Matz Lauritzøn. 13 begierede] *därefter str.* skøde. **S. 208** 33 til] *därefter oläsligt, ändrat namn, i marg.* Cornelius. 34 sin] *därefter str.* hustruf. **S. 209** 1 att] *därefter str.* alle. 13 verligt] *v tillfogat över raden.* **S. 211** 1 ingen] *sc. inden.* **S. 212** 6 welac(t)] *hs har welack.* 26 ingen] *sc. inden.* **S. 213** 10 den] *upprepat i hs.* 26 (i) *tillfogat av utg.* **S. 214** 7 eff(ter)] *hs har eff.*

9 tin(g)stocke] *hs* har tinstocke. – som] *upprepat* i *hs*. 16 Gyldenstie(r)n] *hs* har Gyldenstien. 19 hollendes] *upprepat* i *hs*. 30 (til)] *tillfogat* av *utg*. 31 forschr(e)ued] *hs* har forschrued. **S. 215** 33 raadhuszi(t)] *hs* har raadhuszis. 35 sist] *upprepat* i *hs*. 36 (Adam)] *hs* har Anne. 37 (i)] *tillfogat* av *utg*. **S. 216** 21 til] *över raden*. **S. 217** 7 trende] *därefter upprepat* thrende. 18 al(m)ue] *hs* har alue *vid radskifte*. 27 och] *tillfogat över raden*. 29 sen(i)st] *hs* har senst. 30 rette] *därefter ladet str. av utg*. 36 sagde] *tillfogat över raden*. **S. 218** 5 som] *hs* har somme. 7 for] *tillfogat över raden*. 9 (Anne)] *tillfogat* av *utg*. 15 efftte(r)] *hs* har efftten. 23 och] *ändrat från gott*. 35 fruck(t)] *hs* har fruck. 38 vidnisbyrdens] *därefter leylighed str. av utg*. **S. 219** 1 synderlig] *därefter upprepat* paa bege sider *str. av utg*. 2 skel(m)] *hs* har skel. 4 sag(d)e] *hs* har sage. **S. 220** 4 fu(l)dis] *hs* har fudis. 17 wog(n)-mend] *hs* har wogmend. **S. 223** 12 Fra(n)dszis] *hs* har Fradszis. 16 obenbare] *hs* har *därefter skjøtte str. av utg. jfr följ.* 30 er] *tillfogat över raden*. **S. 224** 8 28] *därefter str. augusti*. **S. 225** 22 hafue(r)] *hs* har hafue. **S. 228** 1 hustruffuen] *skrivet över pigen som the; jfr följande*. 17–18 som menis] *tillfogat i marg*. 33 Christiern Lauritzøn] *upprepat i hs*. **S. 233** 1 1.] *i marg*. 7 2.] *i marg*. – at] *därefter str. effterthj*. 26 af dennom] *därefter for thennom str. av utg*. 31 3.] *i marg*. **S. 234** 6 tinge] *därefter str. bekiende*. **S. 235** 5 fu(l)dt] *hs* har fudt. 8–9 i . . sted] *tillfogat i marg*. 11 Bentzøn(s)] *hs* har Bentzøn. 19–20 (war skicked)] *tillfogat av utg*. **S. 236** 1 egit] *ändrat från gods*. 14 Michil] *ändrat från Hinrick*. **S. 237** 27 des] *ändrat från hues*. **S. 238** 19 gade] *därefter har hs samme d.; jfr följande*. **S. 239** 9 affhende for^{ne}] *därefter str. nj boder hosz huer andre wed stranden wdj wandhusz stredett paa then; jfr följ. Strykn. har markerats genom dubbla kommata före och efter det felförda partiet*. 10 Thommis] *därefter str. och*. 22 tide] *upprepat i hs*. 23 jord(d)rotten] *hs* har jord rotten. 25 hold(ne)] *hs* har holder. 28 wor(e)] *hs* har wor. 30 oc] *tillfogat över raden*. **S. 240** 2–4 mand . . och] *tillfogat i marg*. 10 fra] *hs* har paa. – Parsberg] *hs* har Parsbergs. 20 Hans] *hs* har Hanszis. **S. 241** 23–24 s(c)hreffttlig] *hs* har shreffttlig. 25 aff(h)ende] *hs* har affende. 33 tilhøre(r)] *hs* har tilhøre. **S. 242** 5 self] *tillfogat över raden*. – hun(d)rett] *hs* har hunrett. 13 i dag] *tillfogat över raden*. 30 Engelbrett] *hs* har Engelbfrett. 37 gaard] *tillfogat av utg*. **S. 243** 1 da(nn)emendtz] *hs* har dagemendtz. **S. 244** 35 huilcke] *tillfogat av utg*. **S. 245** 25 ey(de)] *hs* har ey. **S. 246** 14 at] *tillfogat över raden*. 26 der for] *tillfogat över raden*. **S. 247** 17 vog(n)mendene]

hs har vogmendene. S. 248 18 Vog⟨n⟩mand] *hs har* Vogmand. **S. 250** 14 sag] *därefter str. quit. S. 251* 12 bemelt(e)] *hs har* bemelt. 26 eyge] *därefter str. av utg. och. S. 252* 4 tredie] *rättat från* fiere. **S. 253** 17 til] *därefter mellanrum. S. 254* 5 vidnisbyrd] *hs har* vidnisbyrds. **S. 255** 19 den] *därefter str. heffuelsze. 28 N⟨ie⟩ls*] *hs har i detta och följande skötebrev flera gånger* Neils. 38 som] *upprepat i hs. S. 256* 13 rettighed] *därefter upprepat skal. 33 fire*] *därefter str. samtøcke. S. 257* 3 ⟨W⟩ognszerup] *hs har* Mognszerup. 4–5 oc salige] *tillfogat över raden. 10 S⟨c⟩haller*] *hs har* Sihaller. 15 wo⟨r⟩] *hs har* wo. 18 skiød(e och)] *hs har* skiød at. 30 Dreszeberg] *hs har* Dreszebergs. **S. 258** 7 skeed] *därefter str. av utg. er. S. 259* 10 skicked] *därefter str. welbe. S. 261* 21 Per Falster] *tillfogat i marg. S. 262* 2 och] *därefter utrymme lämnat för namnet ⟨Jens Olszøn⟩. 37 Pil⟨t⟩s*] *hs har* Pils. – Baltzer⟨s⟩] *hs har* Baltzer. **S. 263** 1 finger] *tillfogat över raden. 13 i*] *därefter utrymme lämnat för namnet ⟨Klaxtorp⟩. 16 er*] *därefter str. Nils. 19 i*] *därefter utrymme lämnat för namnet ⟨Klaxtorp⟩. 20 nath*] *därefter mellanrum i hs. S. 264* 15 vdmedt] *därefter str. bys strede. S. 265* 5 der] *tillfogat över raden. – Christiern*] *därefter utrymme lämnat för namnet ⟨Lauritzøn⟩. 18 Christen*] *ändrat från* Christoffer. **S. 266** 12 slogis] *ändrat från* slogs. 18 skickit] *ändrat från* slickit. 29 slags] *tillfogat i marg. S. 268* 9 hustruffs] *därefter utrymme lämnat för namnet ⟨Marinis⟩. 16 giort*] *därefter str. emod. S. 269* 4 søgte] *ändrat från* sagde. 15 och] *tillfogat över raden. 20 til*] *tillfogat över raden. S. 271* 1 faait] *därefter str. de. 27 tiid*] *upprepat i hs vid sidoskifte. S. 272* 8 vdj] *därefter utrymme lämnat för specifikation. S. 274* 5 Lauritz] *därefter utrymme lämnat för namnet ⟨Simonsøn⟩. 15 løssactig*] *ändrat från* løssactighed. **S. 276** 25 naffn] *därefter utrymme lämnat för namnet. 29–30 smede-suenden*] *därefter utrymme lämnat för namnet. S. 277* 6 Bie⟨uer⟩skous] *hs har* Bieretskous. **S. 278** 9 datters datter] *hs har* datters datters. – wedt] *därefter str. magtt. 31 hende*] *tillfogat över raden. S. 279* 1 be^e] *tillfogat över raden. 11 Nielsz därefter str. Matzønn. 20 widnesbyrd*] *därefter str. av utg. haffuer. S. 280* 4 hende] *hs har* hen hende *vid radskifte. 25 hende*] *upprepat i hs. S. 281* 19 raadmend] *ändrat från* raadmand. **S. 284** 16 mand] *fortsättning efter två överhoppade sidor. 19 affgang⟨n⟩e*] *hs har* affgange. **S. 285** 33 de] *tillfogat över raden. S. 287* 31 nafn] *därefter utrymme lämnat för namnet ⟨Per Olssøn⟩. S. 288* 11 første] *ändrat från* andet. **S. 289** 16–17 Och . . vegne] *står i hs efter r. 22 skøde. 21 Suend⟨s⟩*] *hs har* Suend. 28 trolddieffue⟨l⟩]

hs har trolldieffuen. S. 290 7 trolldieffue(l)] *hs har trolldieffuen. S. 291* 7 (arf)] *tillfogat av utg. S. 292* 8 (s)kødte] *hs har kødte. 16* oc holler] *upprepat i hs. 19* al(n)e] *hs har ale. – quar(ter)] hs har quar. 30* Mure(me)ster] *hs har Murester. S. 293* 15 (Patersøn)] *hs har Peder-søn. 30* til] *tillfogat av utg. 32* (vd)komme] *hs har bekomme. 34* for(uit)] *hs har for^{ne}. S. 294* 27 neffne] *ändrat från neffnd. S. 298* 17 husel(e)yen] *hs har huselyen. 27* besiglede] *tillfogat i marg. 33* tha er] *tillfogat över raden. S. 299* 3 Joen] *därefter str. och. S. 301* 4 Erickszøn] *ändrat från Søfrensøn. 35* ha(n)d] *hs har had. S. 306* 26 Tomiszøn] *tillfogat i marg. S. 307* 7 som] *därefter str. the. S. 310* 6 og 11 e(en)] *hs har ere. 16* indhegnit] *g tillfogat över raden. S. 312* 24 Bente (Hans) Matzøns] *hs har Bente Jens Matzøns. Se vidare s. 339. 31* naffn] *där-efter utrymme lämnat för namnet (Elline Sneckers). S. 313* 3 hafde] *därefter utrymme lämnat för namnet (Inger Skredders). 6* giort] *ändrat från forgiort. 10* Niels] *tillfogat i marg. S. 314* 3 Skomager] *därefter str. for 3* aar siden; *jfr följ. 9* age] *tillfogat i marg. 13* herremand(en)] *hs har herremand. 27* d(a)] *hs har de. S. 315* 18 Michils] *därefter str. dag. 22* Mundj] *upprepat i hs. 30* Willemszøn] *därefter str. Hans Kel-lesmedt. S. 319* 19 skyltit] *därefter str. hende. 24* the(t)] *hs har the. S. 320* 2 sodan] *tillfogat i marg. 28–29* forgiort] *for tillfogat över ra-den. S. 321* 2 slog sig] *därefter str. av utg. Tha* bleff hand hastelig førd aff stolen hen langt vd paa gulfuit offuerende, och i blant andit hand slog slig; *jfr föreg. 26* he(d)] *hs har her. S. 325* 12 fore] *ändrat från føre. S. 326* 1 pi(b)e] *hs har pige. S. 327* 18 I] *därefter str. Ethe. 36* tha] *upprepat vid sidoskifte. S. 329* 5 (hun)] *hs har hand. 23* kiørene] *första e er tillfogat över raden. S. 330* 24 naboquinde] *därefter str. kunde bære paa sin røgh. S. 335* 38 Marine] *hs har Anne. Under de fortsatta förhören med häxorna och i domen kallas hon för Marine, men då första vittnesmålet ordagrannt införts i andra domar, förekommer Anne även s. 351 f., 370 f. S. 338* 29 Rasmus Loduigszøn] *tillfogat i marg. S. 339* 16 Bente Foermands] *hs har Inger Foermands. Händelse-förloppet tillskrives s. 312* Bente Hans Matzøns. *Därefter s. 342 f. och i domen Bente Foermands, likaså i kämnärsräkenskaperna. 31* sagd(e)] *hs har sagdj. S. 340* 23 Hafkrog] *ändrat från Hafkrøg. – si(n)] hs har sit. S. 341* 13 hafde . . helspetter] *tillfogat i marg. S. 344* 7 siel(s)] *hs har siel. 11* den stimper] *tillfogat i marg. 13* kommer . . igien] *tillfogat i marg. S. 345* 30 een] *tillfogat i marg. S. 346* 8 som tilforn] *tillfogat i marg. 22* dom . . fuldmact] *ordföljden omkastad i hs, men rättad genom*

numrering. 25 eller] tillfogad i marg. **S. 347** 10 wi(s)d] *hs* har wijd. 21 (war)] tillfogad av utg. 26 wi(s)d] *hs* har wijd. 36 (W)y] *W* saknas i *hs*. **S. 348** 29 v(n)dtagit] *hs* har vdtagit. 35 ieg] tillfogad över raden. **S. 349** 5 (W)y] *W* saknas i *hs*. 9 borger(e)] *hs* har borger. 27 sin(e)] *hs* har sin. 28 ingen] *sc* inden. 32 szig] upprepat i *hs*. 34 m(e)nd] *hs* har mand. 37 offuer(uer)indis] *hs* har offuerindis. **S. 352** 1 aposte(l)] *hs* har aposter. 18 tend] tillfogad över raden. 30 bekend(e)] *hs* har bekend. **S. 353** 4 hun] tillfogad av utg. **S. 355** 4 (W)y] *W* saknas i *hs*. 27 (n)ed] *hs* har med. 36 hafde] därefter upprepat och str. at y hafde. 38 mig] därefter str. Thaa. **S. 356** 17 (Niels) Michilszøn] *hs* har Matts Michilszøn; se följ. 22 de(n)] *hs* har dem. **S. 357** 3 hafd(e)] *hs* har hafd. 36 berøcte] *jfr s. 313 2*: berøbe. 38 (bestaad)] tillfogad av utg. **S. 360** 4 K(irstine) M(ichils)] *hs* har K. M. 22 rodener] därefter str. och. 35 som] därefter utrymme lämnat, förslagsvis för „vabler“. **S. 361** 20 skuden] upprepat och str. 33 (hand)] tillfogad av utg. **S. 362** 3 bysuenne] därefter utrymme lämnat för namn. 30 Holger Skomager] tillfogad i marg. 31 Christiern] sista r tillfogad över raden. **S. 363** 22 noget(t)] *hs* har nogen. **S. 364** 2 och] därefter str. breff. 33 der] tillfogad över raden. **S. 365** 3 velact mand] tillfogad över raden. 8–9 Pa(terszøn), Ja(cob) M(øller)] *hs* har Pa., Ja. M. 34 Jeppe] därefter str. av utg. berette. **S. 367** 7 affgang(n)e] *hs* har affgange. **S. 368** 4 skellig] *hs* har skelling. **S. 370** 20 huer] tillfogad av utg. 34 Skredder(s)] *hs* har Skredder. **S. 371** 12 (Kirstine)] *hs* har Mette. 13 (Mette)] *hs* har Kirstine. **S. 376** 9 w(æ)r] *hs* har wor. 14 som hafde stufuen] *relativsats till* mandt. 27 Pedher] *hs* har Pedhers. **S. 378** 23 sad] ändrat från haf. **S. 380** 5 Samme] därefter str. Christiern. 8 hu(d)strugen] *hs* har hustrugen. **S. 383** 8 Christiern] sista r tillfogad över raden. **S. 384** 38 fordom] tillfogad över raden. **S. 387** 16 och] därefter utrymme lämnat.

LOKALHISTORISKA NOTER

Av Einar Bager.

- 1 : 28 Jens Schriffuers lofft] nr. 604 i kv. 49 Oskar vid Stortorget.
3 : 22 præstegaard] nr. 185 i kv. 16 Rundeln vid Djäknegatan.
3 : 30 thet gamle hus] nr. 290 i kv. 48 Claus Mortensen vid Kalendegatan.
3 : 35 Hans Daabelstens gaard] nr. 378 i kv. 48 Claus Mortensen vid Södergatan.
4 : 19 præstegaard] nr. 185 se 3 : 22.
4 : 27 sit husz] nr. 344 i kv. 42 Residenset vid Stortorget och Adelgatan.
4 : 28 Willom Andersens husz] nr. 343 i samma kv.
4 : 36 kirckens gaard] nr. 185 se 3 : 22.
7 : 8 thend gaard] nr. 210 i kv. 28 Kronan vid Östergatan.
7 : 8 Christierns husz] nr. 211 i samma kv.
7 : 34 se föreg.
9 : 36 hans husz] nr. 603–04 i kv. 49 Oskar vid Stortorget.
9 : 37 then bolig] nr. 602 i samma kv.
13 : 8 Hans Daabelstens gaard] nr. 378 se 3 : 35.
18 : 10 tegelgaarden] större delen av kv. 59 Tranan vid Engelbrekts- och Grynbodgatorna.
18 : 37 then gaard] nr. 685 i kv. 61 Gyllenstjerna vid Södergatan.
19 : 34 Niels Willatzøns gaard] se ovan.
19 : 38 then gaard gammel Mester Claus ibode] nr. 444 i kv. 38 Gråbröder vid Gråbrödersgatan.
20 : 4 Willom Andersens bøgning] nr. 343 se 4 : 28.
20 : 4 Raszmus Willomsens gaard] nr. 344 se 4 : 27.
21 : 31 Niels Fickissen] nr. 220, östra delen av mitten, i kv. 45 S:t Peter vid Östergatan.
21 : 31 Henrick Brabander: nr. 220, västra delen av mitten, i samma kv.
22 : 23 Michil Matzens raadmands gaard] nr. 210 ? se 7 : 8.

- 23 : 11 sin gaard] nr. 415 i kv. 32 Jörgen Kock vid Västergatan.
 23 : 29 then gaard her vester] nr. 444 se 19 : 38.
 72 : 14 Hans Bisterfelds gaard] nr. 341 i kv. 41 Gripen vid Adelgatan.
 72 : 17 Hack Holgerssens gaard] nr. 211 i kv. 28 Kronan vid Östergatan.
 72 : 18 Elline Michel Matzens børns gaard] nr. 210 i samma kv.
 72 : 32 den halfue gaard] nr. 518 i kv. 40 Frans Suell vid Stortorget och Västergatan.
 73 : 10 een half gard] se ovan.
 73 : 24 Hinrick Dringebergs gaard] nr. 403 i kv. 32 Jörgen Kock vid Västergatan.
 74 : 31 stenhushus gaard] nr. 341 se 72 : 14.
 75 : 17 Gilberth Junge] nr. 318 i kv. 30 Skvalperup vid Adelgatan.
 75 : 17 Rasmus Pouelszen raadmand] nr. 317 i sama kv.
 75 : 34 den gaard] nr. 608, södra delen i kv. 49 Oskar vid Södergatan.
 79 : 21 then gaard] nr. 608 se ovan.
 90 : 23 Peder Willomszen (gaard)] nr. 690 i kv. 61 Gyllenstjerna vid Skomakaregatan.
 90 : 29 Niels Willatzøn (gaard)] nr. 685 i samma kv. vid Södergatan.
 93 : 28 then gaard] nr. 608 se 75 : 34.
 94 : 32 then gaard øster] nr. 3 i kv. 3 Lorens Bager vid Östergatan.
 97 : 28 then gaard] nr. 3 se ovan.
 99 : 3 Rasmus Willomszens husz] nr. 344 i kv. 42 Residenset vid Stortorget och Kansligatan.
 99 : 6 Jacob Fectels hiørne] nr. 353 i kv. 43 Svanen vid Adel- och Kansligatorna. Slagsmålet ägde rum i nuv. Kansligatan.
 100 : 8 den gaard øster] nr. 3 se 74 : 32.
 100 : 29 Matz Kammagers gaard] nr. 3 se ovan.
 100 : 31 pant och brefue] nr. 605 i kv. 49 Oskar vid Södergatan.
 100 : 38 Matz Kammagers gaard] nr. 3 se ovan.
 102 : 9 Hinrick Brabanders – gaarde] bl. a. nr. 220, västra delen av mitten, i kv. 45 S:t Peter vid Östergatan.
 102 : 14 the boder] i kv. 4 S:t Gertrud på östra sidan av S:t Gertrudsgården, rivna på 1660-talet.
 102 : 36 det panth den gaard] nr. 605 se 100 : 31.
 104 : 26 hofuidgaarden] nr. 603–04 i kv. 49 Oskar vid Stortorget och Södergatan.
 104 : 27 Else Baggers hus] nr. 605 i samma kv.

- 104 : 27 Hans Kellesmeds gaard] nr. 602 i samma kv.
 104 : 29 the boder] nr. 129 i kv. 6 Magnus Smek vid Östergatan.
 105 : 3 then øde jord] nr. 6–8 i kv. 8 Humle vid Östergatan.
 105 : 10 then gaard] nr. 300 i kv. 29 Hans Michelsen vid Adelgatan.
 105 : 16 stenhus gaard] östra delen av nr. 353 i kv. 43 Svanen vid Adelgatan.
 105 : 36 tho boder] nr. 541–543 i kv. 52 Rosen vid Isak Slaktaregatan.
 105 : 38 Børge Throllis gods] nr. 537 i kv. 39 Liljan vid samma gata.
 106 : 7 Christiern Nielsen – then gaard] södra delen av nr. 608 i kv. 49 Oskar vid Södergatan.
 106 : 26 tho boder] nr. 541–543 se 105 : 36.
 106 : 29 leerboder] nr. 537 se 105 : 38.
 106 : 33 Hans Suckerbaggers grund] nr. 544 i kv. 52 Rosen vid Mäster Johans- och Landbygatorna.
 108 : 7 then gaard] nr. 541–543 se ovan.
 108 : 10 den østre øde jord] nr. 6–8 se 105 : 3.
 108 : 16 den gaard paa Søndre gade] nr. 685 i kv. 61 Gyllenstjerna vid Södergatan.
 108 : 34 Jacob Michils gaard] östra delen av nr. 353 se 105 : 16.
 109 : 19 then gaard] nr. 629 i kv. 59 Tranan vid Engelbrektskatan.
 109 : 30 den gaard och bøgning] nr. 235–238 i kv. 46 von Conow vid Själbodgatan.
 109 : 31 skolen] nr. 228 på hörnet av Mäster Nils- och Själbodgatorna.
 109 : 36 samme øde jord] nr. 6–8 se 105 : 3.
 110 : 23 hindis gaard] nr. 235–238 se 109 : 30.
 110 : 25 den bolige, som til læremoder funderit er] nr. 239 i kv. 46 von Conow vid Själbodgatan.
 110 : 26 byes badstue] nr. 232–234 i samma kv.
 112 : 8 en sine gaarde] nr. 629 se 109 : 19.
 112 : 11 Tegelgorden] större delen av kv. 59 Tranan se 18 : 10.
 112 : 11 Jørgen Mynters høelae] nr. 628 i samma kv. vid Engelbrekts- och Tegelgårdsgatorna.
 112 : 34 en sine gaarde] nr. 685 i kv. 61 Gyllenstjerna vid Södergatan.
 112 : 37 Hellig Legom laugs godtz] nr. 686 i samma kv.
 112 : 38 Vrsule Matz Kocks gaardt] nr. 684 i samma kv.
 113 : 26 en gaard etc.] se föreg.
 114 : 12 thend gaard och panth] nr. 300 i kv. 29 Hans Michelsen vid Adelgatan.

- 114 : 14 Hans Hanssøns Skinders gaard] nr. 324 i kv. 30 Skvalperup vid Adelgatan.
- 115 : 5 wor moders fæderne gaard] nr. 353 i kv. 43 Svanen vid Adel-, Kansli- och Kyrkogatorna.
- 115 : 24 thend øde jord] nr. 6–8 i kv. 8 Humle vid Öster- och Humlegatorna.
- 116 : 25 den gaard] nr. 324 se 114 : 14.
- 116 : 28 Vrsule Matz Kocks gaard] nr. 300 se 114 : 12.
- 116 : 33 Vrsule Matz Kocks gaard] se ovanst.
- 116 : 36 thend gaard] nr. 324 se 114 : 14.
- 117 : 21 hendis gaard] nr. 300 se 114 : 12.
- 117 : 28 then gaard] nr. 324 se 114 : 14.
- 119 : 36 then øde jord] nr. 6–8 se 115 : 24.
- 121 : 27 pant och gaard] nr. 300 se 114 : 12.
- 122 : 2 Hans Hanssens gaard] nr. 324 se 114 : 14.
- 122 : 18 den gaard] nr. 353 se 121 : 5.
- 122 : 25 Vrsule Matz Kocks gaard] nr. 300 se 114 : 12.
- 122 : 32 Hans Hanssens gaard] nr. 324 se 114 : 14.
- 123 : 5 thend gaard] nr. 300 i kv. 29 Hans Michelsen vid Adelgatan.
- 123 : 25 Her Lauge Brahis arfuingers gaard] nr. 301–02 i samma kv.
- 124 : 7 sin steenhus gaard] nr. 348, västra delen, i kv. 43 Svanen vid Adelgatan.
- 124 : 8 Peder Knudssøn borgemesters gaard] nr. 348, östra delen i samma kv.
- 124 : 17 Hans Hanssen Skinders gaard] nr. 324 se 114 : 14.
- 126 : 7 sit hus] nr. 318 i kv. 30 Skvalperup vid Adelgatan.
- 126 : 23 nogen hwsse] nr. 317 och 318 se 75 : 17.
- 128 : 11 een sin gaard] nr. 691–92 i kv. 61 Gyllenstjerna vid Skomakaregatan.
- 128 : 13 Peder Willemsens gaardt] nr. 690 i samma kv.
- 128 : 14 Hans Suckerbagers boder] nr. 693–94 i samma kv.
- 128 : 35 een sin gaard] nr. 689 i samma kv.
- 129 : 16 een gaard] nr. 160 i kv. 15 Erik Menved vid Mäster Nilsgatan.
- 129 : 36 Mester Tyges egne boder] nr. 159 i samma kv.
- 129 : 37 Jacob Pedersen borgemesters lae gaard] nr. 161 i samma kv.
- 130 : 18 een gaard] nr. 88–92 i kv. 14 Hjorten vid Rundelsgatan.
- 131 : 1 skomagernis laugshuuss] nr. 87 i samma kv.
- 131 : 1 kirckens grund] nr. 93 i samma kv.

- 131 : 21 den gaard] nr. 222, östra delen i kv. 44 Diskonten vid Östergatan.
- 132 : 6 een bod eller gaard] nr. 244 i kv. 46 Conow vid Djäknegatan.
- 132 : 23 een sin gaard] nr. 222, östra delen se 131 : 21.
- 132 : 28 Daudid Paters egen gaard] nr. 222, västra delen i samma kv.
- 132 : 29 Hans Graatops arffuingers gaard] nr. 221 i samma kv.
- 133 : 17 sin boed, gaard] nr. 244 se 132 : 6.
- 133 : 21 Hans Piltz grund] nr. 243 i samma kv.
- 133 : 24 Mester Baltzers grund] nr. 245 i samma kv.
- 134 : 7 then gaard] nr. 353, östra delen i kv. 43 Svanen vid Adelgatan och nr. 352 vid Kyrkogatan.
- 134 : 13 then gaard paa Østre gade] nr. 33, västra delen i kv. 7 Carolus vid Östergatan.
- 134 : 14 Mogens Germundssens gaard] nr. 33, mellersta delen i samma kv.
- 134 : 18 skipper Boos gaard] troligen söder om nuv. Malmöhusvägen mellan Slottsgatan och Malmöhus.
- 134 : 22 Mester Niels Kortzens gaard] nr. 500–01 ? i kv. 36 Västerport vid Västergatan.
- 134 : 24 den gaard paa Østre gade] nr. 36 i kv. 7 Carolus vid Östergatan.
- 135 : 8 steenhws gaard] nr. 353, östra delen och nr. 352 se 134 : 7.
- 135 : 13 Pouel Fectil myntemesters gaard] nr. 353 västra delen i samma kv.
- 136 : 4 theris gaard] nr. 33, västra delen se 134 : 13.
- 136 : 8 kirckens gaard och grund] nr. 33, mellersta delen se 134 : 14.
- 136 : 33 Schipper Boos gaard] se 134 : 18.
- 137 : 2 tuende salter skwr] nr. 500–01 ? se 134 : 22.
- 137 : 31 Hansis gaard] nr. 36 i kv. 7 Carolus vid Östergatan.
- 137 : 34 Herritzwad klostres gods] nr. 35 i samma kv.
- 138 : 24 Jacob Michilsens gaard] nr. 353, östra delen och nr. 352 se 134 : 7.
- 138 : 25 Jacob Fectils egen gaard] nr. 353, västra delen se 135 : 13.
- 138 : 29 den gaard] nr. 33, västra delen se 134 : 13.
- 138 : 36 then gaard paa Østre gade] nr. 28 i kv. 4 S:t Gertrud vid Östergatan.
- 139 : 5 then platz och hus] nr. 614, norra delen i kv. 49 Oskar vid Östra Torggatan.

- 139 : 6 Steffens hus och gaard] nr. 598 i kv. 49 Oskar vid Stortorget.
139 : 6 den øde jord] nuv. Lilla Torg.
139 : 7 Per Willemsens grund och boder] nr. 614, mellersta delen se ovan.
139 : 12 Hans Suckerbagers grund] nr. 599 i samma kv.
139 : 30 steenhwssgaard] nr. 353, östra delen och nr. 352 se 134 : 7.
140 : 30 sin fruffuis gaard] nr. 33, västra delen se 134 : 13.
141 : 18 een eighedom] nr. 614, norra delen se 139 : 5.
141 : 20 Staffens egit gadehws] nr. 598 se 139 : 6.
141 : 28 Tuge Bagers arffuingers grund och boder] nr. 614, mellersta delen se 139 : 9.
141 : 34 Hans Suckerbagers grwnd] nr. 599 se 139 : 12.
142 : 24 Jørgen Michilsens gaard] nr. 400 i kv. 62 S:t Jørgen vid Södergatan.
142 : 30 the gaarde] Peder Willemsön ägde bl. a. nr. 689–90 i kv. 61 Gyllenstjerna och nr. 614, mellersta delen i kv. 49 Oskar.
143 : 5 sin halfbroders gaard der wester] vid Västergatan längst västerut i staden, läget i övrigt okänt.
143 : 17 een gaard paa Søndre gade] nr. 684 i kv. 61 Gyllenstjerna vid Södergatan.
143 : 17 hospitals gods] nr. 685 i samma kv.
143 : 20 een gaard] norr om nuv. Malmöhusvägen, ungefär vid Hovrätten.
143 : 28 den gaard] nr. 400 se 142 : 24.
144 : 7 Jørgen Michilsens gaard] se ovan.
144 : 38 hindis gaard] nr. 684 se 143 : 17.
145 : 2 hosbitalens gods] nr. 685 se 143 : 17.
145 : 30 een sin gaard] se 143 : 20.
146 : 38 sin och sin broders gaard] se 143 : 5.
147 : 36 sin gaard] nr. 302 ? i kv. 29 Hans Michelsen vid Adelgatan.
148 : 11 sin gaard – steenhus gaarden] nr. 216 i kv. 28 Kronan vid Östergatan.
148 : 13 then bolig østen optil] nr. 215 i samma kv.
148 : 32 sin gaard] se 143 : 5.
149 : 19 sin gaard] se ovan.
149 : 22 sin gaard, Jens Schriffuer eyde] nr. 604 i kv. 49 Oskar vid Södergatan och Stortorget.
149 : 23 Else Bagers gaard] nr. 605 i samma kv.

- 149 : 29 jordegods] se 142 : 30.
- 150 : 3 Hans Skinders gaard] nr. 324 i kv. 30 Skvalperup vid Adelgatan.
- 150 : 27 it sit huus] nr. 331 i kv. 31 Mercurius vid Adel- och Frans Suellsgatorna.
- 150 : 28 Henrick Weyers gaardt] nr. 330 i samma kv. vid Frans Suellsgatan.
- 151 : 15 Hans Hansens stenhussgaard] nr. 324 i kv. 30 Skvalperup vid Adelgatan.
- 151 : 16 Jens Samsings gaard] nr. 304 i kv. 29 Hans Michelsen vid Adelgatan.
- 151 : 16 byes strede] norra delen av nuv. Kansligatan.
- 152 : 19 thend gaard] nr. 207 i kv. 28 Kronan vid Östergatan.
- 152 : 25 Jost Grydestøbers gaardt] nr. 208 i samma kv.
- 152 : 27 byes strede] nuv. Norra Vallgatan.
- 153 : 21 the lange stenboder] vid södra sidan av Jacob Nilsgatans förlängning i nuv. Kungsparken.
- 154 : 4 thed jordegods] Marine Niels Matzöns huvudgård var nr. 138 i kv. 6 Magnus Smek vid Östergatan.
- 154 : 22 thed jordegods] se ovan.
- 155 : 6 then gaard i Tiuffuegab stredit] nr. 106–07 i kv. 16 Rundeln vid Rundels- och Snapperupsgatorna.
- 155 : 27 thed kirkegods] nr. 108 i samma kv.
- 155 : 29 Jacob Pederszens haffuerom] nr. 105 i samma kv.
- 155 : 33 thend steenhus gaard] nr. 26 i kv. 4 S:t Gertrud vid Östergatan.
- 156 : 9 thend gaard paa Østre gade] nr. 28 se 152 : 19.
- 156 : 16 baghusit och hudden vdj hans gaard] nr. 323 i kv. 30 Skvalperup vid Adelgatan.
- 156 : 34 steenhusgaard] nr. 323 se ovan.
- 157 : 32 Hans Nielsens gaard der wester] läget okänt.
- 158 : 5 sin gaard] nr. 28 se 152 : 19.
- 158 : 10 thend steenhusgaard] nr. 323 se 156 : 16.
- 160 : 3 een sin gaard] nr. 28, östra delen i kv. 4 S:t Gertrud vid Östergatan.
- 160 : 7 egen gaardt] nr. 28, västra delen i samma kv.
- 160 : 7 Lunde Capitels gods] nr. 27 i samma kv.
- 160 : 37 sin stenhussgaard] nr. 323 i kv. 30 Skvalperup vid Adelgatan.
- 161 : 2 Sancti Peders kirckis gaardt] nr. 324 i samma kv.

- 161 : 3 then gaardt Her Claus Bilde – eyde] nr. 321–22 i samma kv.
161 : 27 sin stenhuss gaard] nr. 215–16 i kv. 28 Kronan vid Östergatan.
161 : 29 thet strede] nuv. Bruksgatan.
162 : 27 een halff gaard] läget okänt.
163 : 35 thed jordegods] se 142 : 30.
170 : 30 een sin gaard] nr. 21 i kv. 8 Humle, senare utlagd i Nya Gröne-
gatan.
170 : 35 Matz Steenssens gaard] nr. 20 i samma kv. vid Humlegatan.
172 : 28 Marcus Hessiss fæderne gaard] nr. 335 i kv. 41 Gripen vid Stor-
torget.
172 : 29 Anne Cornelissis gaard] nr. 334 i samma kv.
172 : 30 Walter Albritzens gaard] nr. 336 i samma kv.
173 : 23 een sin jord och grund] nr. 290 i kv. 48 Claus Mortensen vid
Kalendegatan.
173 : 26 Mauritz Podebuskis – boder] nr. 283–89 i samma kv.
173 : 26 Jens Schriffuers gaard] nr. 291 i samma kv.
174 : 14 een sin gaard] nr. 333 i kv. 31 Mercurius vid Adelgatan.
174 : 18 thed altargods] nr. 332 i samma kv.
174 : 20 Jacob Fectils fæderne gaard] nr. 316 i kv. 30 Skvalperup vid
Adelgatan.
174 : 20 bys strede] norra delen av nuv. Östra Hamngatan.
175 : 9 een sin gaard] nr. 222 i kv. 44 Diskonten vid Östergatan.
175 : 10 thed noruest strede] nuv. Göran Olsngatan.
175 : 12 Daudid Paterssens gaard] nr. 221 i samma kv.
176 : 6 theris steenhus gaard] nr. 324 i kv. 30 Skvalperup vid Adel-
gatan.
176 : 14 Lunde capitels gods] nr. 323 i samma kv.
177 : 1 een sin gaard] nr. 347 i kv. 43 Svanen vid Adelgatan och nr.
351 vid Kyrkogatan.
177 : 4 Jacob Per Ipsøn Guldsmeds gaard] nr. 348, västra delen i
samma kv.
177 : 7 thed lille steenhuss] nr. 346 i samma kv.
178 : 4 een gaard] nr. 686–87 i kv. 61 Gyllenstjerna vid Södergatan.
178 : 6 Hellig Legomme laugs gods] nr. 688 i samma kv.
178 : 8 Hospitalens gods och gaard] nr. 685 i samma kv.
178 : 21 sin gaard] nr. 434 i kv. 39 Liljan vid Väster- och Mäster Jo-
hansgatorna.

- 179 : 1 een sin gaard] nr. 79 i kv. 13 Jerusalem vid Kattesundsgatan.
 179 : 5 Lunde capitels gods] nr. 78 i samma kv.
 179 : 32 een theris gaard] nr. 696, västra delen i kv. 61 Gyllenstjerna vid Laroche- och Hjulhamnsgatorna.
 179 : 34 Hospitalens gods] nr. 696, östra delen i samma kv.
 180 : 19 een gaard] nr. 110 i kv. 5 Fersen vid Öster- och S:t Gertrudsgatorna.
 180 : 25 Jørgen Wilikis steenhus gaard] nr. 116 i samma kv.
 180 : 30 thed huss och gaard] nr. 136 i kv. 6 Magnus Smek vid Östergatan.
 180 : 34 then gaard] nr. 117 i kv. 5 Fersen vid Östergatan.
 181 : 3 Jørgen Mønters steenboder] se 153 : 21.
 181 : 4 een øde iord] troligen del av nr. 670 i kv. 57 Josephina vid Hospitalsgatan.
 181 : 10 Jacob Hinsiz gaard] nr. 338 i kv. 41 Gripen vid Stortorget.
 181 : 24 thend gaard] nr. 136 se 180 : 30.
 181 : 29 steenhussgaard] nr. 116 se 180 : 25.
 181 : 32 6 boder] nr. 705–06 i kv. 61 Gyllenstjerna vid Per Weijersgatan.
 181 : 32 en hafue] nr. 713 i kv. 69 Söderport vid samma gata.
 182 : 9 fire boder] se ovan.
 182 : 25 thed altare gods] nr. 702 i kv. 61 Gyllenstjerna vid Per Weijersgatan.
 182 : 27 thed kirke gods] nr. 684 i kv. 61 Gyllenstjerna vid Söder- och Per Weijersgatorna.
 182 : 29 Hellig Gesthus gods] nr. 685 i samma kv.
 183 : 7 een jord, grund och haffue] nr. 709–12 i kv. 69 Söderport vid Per Weijersgatan.
 183 : 9 Annis egen gaard] nr. 708 i samma kv.
 183 : 10 altare godsit] nr. 713 i samma kv.
 183 : 30 een sin gaard] nr. 117 i kv. 5 Fersen vid Östergatan.
 183 : 34 Sancte Gertruds steenhus gaard] nr. 116 i samma kv.
 184 : 25 fire boder] nr. 111–15 i samma kv. vid S:t Gertrudsgatan.
 184 : 27 den gaard] nr. 117 i samma kv.
 185 : 16 een sin steenhus gaard nr. 323 i kv. 30 Skvalperup vid Adelgatan.
 185 : 19 Peder kirckis gaard] nr. 324 i samma kv.
 185 : 20 den gaard Her Claus Bilde – eyde] nr. 321–22 i samma kv.

- 186 : 21 thet huss och gaard] nr. 110 i kv. 5 Fersen vid Öster- och S:t Gertrudsgatorna.
- 186 : 26 thed kirckegods] nr. 116 i samma kv.
- 187 : 5 thuende huse] nr. 136 i kv. 6 Magnus Smek vid Östergatan.
- 187 : 10 Jørgen Wilickis gaard] nr. 116 i kv. 5 Fersen vid Östergatan.
- 187 : 31 een sin gaard] nr. 203 i kv. 17 Ellebogen vid Djäknegatan.
- 187 : 33 thed kirckegods] nr. 202 i samma kv.
- 187 : 34 thed hus och grund] nr. 204 i samma kv.
- 188 : 38 ith lidit huss] del av nr. 343 i kv. 42 Residenset vid Larmgränden.
- 189 : 4 emellom the gaarde] bestämning till „thed lille strede“.
- 189 : 4 Anne Palnis] nr. 343, nordvästra delen i samma kv. vid Adelgatan.
- 189 : 5 Silicke Bisterfelds] nr. 341 i kv. 41 Gripen vid Adelgatan.
- 189 : 7 Mester Wessels tuende egne huse] förvärvet avrundade sålunda hans innehav.
- 189 : 32 Biørn Kaasis arffuingers gaard] nr. 386 i kv. 62 S:t Jörgen vid Baltzarsgatan.
- 190 : 20 een hans gaard] nr. 386 se ovan.
- 190 : 31 bys wandløb vid Kragewig] nuv. Kalendegatan, söder om Baltzarsgatan.
- 191 : 26 fru Lenis gaard] nr. 167 i kv. 15 Erik Menved vid Rundelsgatan.
- 191 : 26 thend steenhus gaard] nr. 452 i kv. 38 Gråbröder vid Väster- och Gråbrödersgatorna.
- 191 : 36 een sin gaard] nr. 30 i kv. 4 S:t Gertrud vid Östergatan.
- 191 : 37 Lunde capitels gods] nr. 29 i samma kv.
- 192 : 6 skøde] nr. 30 se ovan.
- 193 : 19 en gaar] nr. 690 i kv. 61 Gyllenstjerna vid Skomakaregatan.
- 193 : 21 Hans Ericksens gaard] nr. 691–92 i samma kv.
- 195 : 15 Knud Vlfelds gaard] nr. 520 i kv. 40 Frans Suell vid Västergatan.
- 198 : 9 Niels Parsbergs gaard] nr. 126–27 i kv. 5 Fersen vid Östergatan.
- 199 : 15 orgemesterens dør] nr. 358 i kv. 47 S:t Knut vid Kyrkogatan.
- 199 : 25 Daidt Patersøns dør] nr. 222 i kv. 44 Diskonten vid Östergatan.
- 205 : 9 Walters gaard] nr. 336 i kv. 41 Gripen vid Stortorget.

- 205 : 37 een gaard] nr. 177–80 i kv. 16 Rundeln vid Djäknegatan.
- 206 : 3 hendis gaard] nr. 330 i kv. 33 Mercurius vid Frans Suellsgatan.
- 206 : 13 sin gaard] nr. 335 i kv. 41 Gripen vid Stortorget.
- 207 : 27 thend gaard] nr. 414 i kv. 32 Jörgen Kock vid Västergatan.
- 208 : 35 den gaard] nr. 220 mellersta västra delen i kv. 45 S:t Peter vid Östergatan.
- 210 : 14 hendis gaardtt] nr. 330 i kv. 33 Mercurius vid Frans Suellsgatan.
- 210 : 20 then alen jordth] se rådstuprotokoll 27/11 1573.
- 211 : 22 sin gaardtt] nr. 177–80 i kv. 16 Rundeln vid Djäknegatan.
- 211 : 25 then grundth] nr. 189 i samma kv.
- 213 : 20 Sophies gaardtt] nr. 220 se 208 : 35.
- 213 : 25 kierckens godttz] nr. 220 västra delen i samma kv.
- 214 : 14 sin gaard] nr. 124 i kv. 5 Fersen vid Östergatan.
- 214 : 20 arffuingers gaardt] nr. 123 i samma kv.
- 214 : 21 Sogneherres gaard] nr. 125 i samma kv.
- 219 : 37 Michil Brenneuijns gaard] nr. 629 i kv. 59 Tranan vid Englebrectsgatan.
- 223 : 14 sex steenboder] nr. 422–27 vid stadsmuren.
- 224 : 10 Anne Haagens gaard] nr. 62–65 i kv. 13 Jerusalem vid Grönegatan.
- 224 : 13 d:o liggendis paa Aelgaden] nr. 116 i kv. 5 Fersen vid Östergatan.
- 225 : 12 Niels Guldsmeds gaarde] bl. a. hans huvudgård nr. 23–24 i kv. 4 S:t Gertrud vid Östergatan.
- 225 : 19 Knud Bidders gaard] nr. 244 i kv. 46 von Conow vid Djäknegatan.
- 226 : 22 thend gaard] nr. 128 i kv. 5 Fersen vid Östergatan.
- 226 : 22 den gaard Remmert Vefuer vdj boer] nr. 126–27 i samma kv.
- 226 : 31 een gaard i Tiuffuegabstredit] nr. 177–78 i kv. 16 Rundeln vid Rundelsgatan.
- 226 : 32 Her Nilsis egen gaard] nr. 108–09 i samma kv.
- 226 : 38 Knud Bidders gaard] nr. 244 se 225 : 19.
- 229 : 9 Annis gaard] nr. 116 se 224 : 13.
- 230 : 11 wiinkiellerdør] nr. 403 i kv. 32 Jörgen Kock vid Norra Vallgatan, Dringenbergska gården.
- 235 : 25 Michils och hans hustrufs gaard] nr. 110 se 224 : 13.
- 237 : 3 den gaard i Grønegade] nr. 62–65 se 224 : 10.

- 238 : 8 Peder Sporemager . . sin gaard] nr. 354 i kv. 43 Svanen vid Kyrkogatan och Stortorget.
- 238 : 10 Jacob Fectils gaard] nr. 353 i samma kv. vid Adelgatan.
- 238 : 24 Knud Bidders gaard] nr. 244 se 225 : 19.
- 239 : 7 nij boder] utmed strandmuren norr om kv. 29 Hans Michelsen.
- 240 : 6 hans gaard] nr. 126–27 se 226 : 22.
- 240 : 16 M: Hansis egen gaard] nr. 125 i kv. 5 Fersen vid Östergatan.
- 240 : 35 Hans Kemnous gaard] nr. 335 i kv. 41 Gripen vid Stortorget.
- 241 : 1 den gaard paa Syndregade] nr. 377 i kv. 48 Claus Mortensen vid Södergatan.
- 241 : 25 hans gaard] nr. 335 se 240 : 35.
- 241 : 31 Anne Cornelisis gaard] nr. 334 i kv. 41 Gripen vid Stortorget.
- 241 : 33 Valter Albridtz gaard] nr. 336 i samma kv.
- 242 : 26 thend gaard och part] nr. 244 i kv. 46 von Conow vid Djäkne-gatan.
- 243 : 7 Karin Hans Pils gaard] nr. 243 i samma kv.
- 244 : 9 Knud Bidders gaard] nr. 244 se 225 : 19.
- 251 : 7 then halffue gaard] nr. 86 i kv. 14 Hjorten vid Rundelsgatan.
- 251 : 21 skomagers lauszhus] nr. 87 i samma kv.
- 252 : 26 the lange Jørgen Mynters steenboder] vid Jakob Nilsgatans förlängning i nuv. Kungsparken.
- 252 : 31 den jord och eigendom] nr. 544–46 i kv. 52 Rosen vid Landbygatan.
- 252 : 31 Raszmusis egen gaard] nr. 509 i kv. 51 Lejonet vid Stortorget.
- 256 : 2 Bendtz gaard] nr. 377 i kv. 48 Claus Mortensen vid Södergatan.
- 256 : 8 Hans Warbierghs gaard] nr. 378 i samma kv.
- 256 : 9 Chresten Chrestens gaard] nr. 376 i samma kv.
- 256 : 37 en gaard] nr. 177–78 i kv. 16 Rundeln vid Rundelsgatan.
- 257 : 36 Lunde Capitels godtz] nr. 179–80 i samma kv.
- 257 : 38 Altare godtzid] nr. 108–09 i samma kv.
- 258 : 26 tho steenboder] vid Jakob Nilsgatans förlängning i nuv. Kungsparken.
- 259 : 17 hans eigendomsjord] nr. 544–46 i kv. 52 Rosen vid Landbygatan.
- 259 : 19 Allerboder] nr. 541–43, 548–49 i samma kv.
- 259 : 21 then gaard och salterboder] nr. 616–20 i kv. 53 Stjärnan.
- 260 : 11 een gaard] nr. 414 i kv. 32 Jörgen Kock vid Västergatan.
- 260 : 37 Anne Haagens gaard] nr. 116 se 224 : 13.

- 261 : 10 sin gaard] nr. 244 i kv. 46 von Conow vid Djäknegatan.
- 262 : 30 sin gaard] se föreg.
- 262 : 34 Karine Hans Piltz grundth] nr. 243 i samma kv.
- 262 : 37 Mester Baltzers arffuingers grund] nr. 245 i samma kv.
- 264 : 2 sin gaard] nr. 35 i kv. 7 Carolus vid Östergatan.
- 264 : 6 altaristens gaard] nr. 36 i samma kv.
- 264 : 7 Nunne klosters gods] östligaste delen av nr. 33 i samma kv.
- 264 : 10 Herritzwad klosters boder] nr. 54 i samma kv.
- 266 : 35 een gaard] västliga delen av nr. 217 i kv. 45 S:t Peter vid Östergatan.
- 268 : 12 Nielsis gaard] mellersta delen av nr. 220 i kv. 45 S:t Peter vid Östergatan.
- 273 : 12 een gaard] nr. 217 se 266 : 35.
- 273 : 19 Anne Haagens gaardt] nr. 116 se 224 : 13.
- 277 : 1 Christoffer Tilløfssens gaard] nr. 217 se 266 : 35.
- 277 : 8 tuende huse och jord] nr. 500–01 ? i kv. 36 Västerport vid Västergatan.
- 277 : 18 Hestemøllegaarden och Marten Herløffs gaard] ovisst läge mellan nuv. Slottsgatan och Malmöhus på Västergatans södra sida.
- 277 : 23 een gaard] del av nr. 472 i kv. 38 Gråbrøder vid Västergatan.
- 277 : 29 een gaard] nr. 625–26 i kv. 60 Blomman vid Larohegatan. den øde jord] nuv. Lilla torg.
- 277 : 30 Lauritz Olszøns gaard] nr. 696 i kv. 61 Gyllenstjerna vid Larohegatan.
- 279 : 4 de boder aff Verpinge] nr. 627 i kv. 60 Blomman vid Engelbrektskatan.
- 279 : 6 Arnt Temmermandtz haffue] nr. 727 i samma kv.
- 280 : 19 min gaardt] del av nr. 472 se 277 : 23.
- 281 : 29 een gaard her vester] se 277 : 18.
- 282 : 14 een gaard] nr. 217 se 266 : 35.
- 282 : 19 een steenbod] se 252 : 36.
- 283 : 9 Niels Skrams gaard] nr. 373 i kv. 48 Claus Mortensen vid Stortorget.
- 283 : 31 Hans Gertzøns gaard] nr. 414 se 260 : 11.
- 284 : 17 the huse] nr. 727–29 i kv. 60 Blomman vid Engelbrektskatan.
- 284 : 21 thegelgaarden] nr. 738 m. fl. nr. i kv. 59 Tranan.
- 284 : 24 Jacob Mollers gaard] nr. 730–37 i kv. 60 Blomman vid Engelbrektskatan.

- 284 : 25 Oluff Lauridtzøns boder] nr. 627 i samma kv.
284 : 27 Jørgen Dirickszøns haffue] nr. 727 i samma kv.
284 : 30 Jørgen Dirickszøns gaard] nr. 625–26 i samma kv.
288 : 23 nogle boder och en hafue] nr. 727–29 se 284 : 17.
289 : 5 Anne Haagen Guldsmeds gaard] nr. 116 se 224 : 13.
289 : 8 den part gaard] nr. 196 i kv. 17 Ellebogen vid Snapperups-
gatan.
289 : 15 den gaard paa hiørnit] nr. 158 i kv. 15 Erik Menved vid Mäster
Nils- och Mårtensgatorna.
289 : 19 den eigendoms gaard] nr. 159–60 i samma kv.
291 : 7 thend gaard] nr. 196 se 289 : 8.
292 : 2 Aszmunds gard] nr. 159–60 se 289 : 19.
292 : 14 egen eindom] nr. 158 se 289 : 15.
292 : 15 lagard] nr. 161 i kv. 15 Erik Menved vid Mäster Nilsgatan.
293 : 7 Aszmundtz gard] nr. 158 i kv. 15 Erik Menved vid Mäster
Nils- och Mårtensgatorna.
293 : 24 Marinis egen gaard] nr. 159–60 i samma kv.
297 : 27 een gaard hand i bode] nr. 414 i kv. 32 Jörgen Kock vid Vä-
stergatan.
302 : 5 den gaard i Grønegade] nr. 62–65 i kv. 13 Jerusalem vid Grö-
negatan.
302 : 17 den steenusgaard och boder] nr. 116 och 111–15 m. fl. i kv. 5
Fersen vid Östergatan. Bodarna lågo på ömse sidor om S:t Ger-
trudsgården och revos delvis på 1660-talet.
304 : 31 sin gaard] nr. 409 i kv. 32 Jörgen Kock vid Västergatan.
304 : 35 Her Nielsis gaard] nr. 177–78 i kv. 16 Rundeln vid Rundels-
gatan.
305 : 1 Hermand Snedkers gaard] ung. nr. 365 i kv. 45 S:t Knut vid
Kompanigatan.
308 : 4 thend steenuszgaard och boder] nr. 116 m. fl. se 302 : 17.
308 : 32 den gaard] östra hälften av mellersta delen av nr. 220 i kv. 45
S:t Peter vid Östergatan.
310 : 11 szin gard] nr. 409 se 304 : 31.
310 : 13 Sorø Closters godts] nr. 410 i kv. 32 Jörgen Kock vid Väster-
gatan.
311 : 16 Her Nielsis gaard] nr. 177–78 se 304 : 35.
335 : 15 een gaard] nr. 107–08 i kv. 16 Rundeln vid Rundelsgatan.
335 : 21 een anden gaard] nr. 177–78 i samma kv.

- 335 : 28 theris gaarde] norra delen av nr. 343 i kv. 42 Residenset vid Adelgatan.
- 340 : 8 Niels Skrams gaard] nr. 373 i kv. 48 Claus Mortensen vid Stortorget.
- 341 : 7 den steenhuszgaard] nordöstra delen av nr. 343 i kv. 42 Residenset vid Adelgatan.
- 344 : 21 Gert Rebslaars husz] nr. 507 i kv. 35 Neptun vid Västergatan.
- 346 : 30 Niels Skrams gaard] nr. 373 i kv. 48 Claus Mortensen vid Stortorget.
- 348 : 14 szin gaard] nr. 107–08 se 335 : 15.
- 348 : 19 Biørn Kaaszis arffuingers gaard] nr. 106 i samma kv.
- 348 : 20 Her Nielsis egen gaard] nr. 177–78 i samma kv.
- 350 : 28 een gaard] nr. 214 ? i kv. 28 Kronan vid Östergatan.
- 362 : 33 Johan Schomagers gaard] nordöstra delen av nr. 343 i kv. 42 Residenset vid Adelgatan.
- 362 : 34 hans (Villems) gaard] mellersta delen av norra nr. 343 se föreg.
- 363 : 35 den gaard paa Østregade] östra delen av mellersta nr. 220 i kv. 45 S:t Peter vid Östergatan.
- 363 : 37 den gaard och waanning] östra delen av nr. 220 i samma kv.
- 364 : 1 Kirckens gaard] västra delen av mellersta nr. 220 i samma kv.
- 364 : 27 sin gaard] belägen norr om nuv. Malmöhusvägen, revs på 1660-talet.
- 365 : 19 den gaard] östra delen av nr. 220 i kv. 45 S:t Peter vid Östergatan.
- 365 : 38 halfpart af en szin gaard] nr. 134–35 och 142–43 i kv. 6 Magnus Smek vid Öster- och Mårtensgatorna. Köpet omfattade nr. 142–43.
- 367 : 15 Ellinis och Aggis gaard] nr. 214 ? i kv. 28 Kronan vid Östergatan.
- 369 : 2 hendis gaard] östra delen av nr. 220 i kv. 45 S:t Peter vid Östergatan.
- 369 : 6 Joen Kandestøbers gaard] östra delen av mellersta nr. 220 i samma kv.
- 378 : 5 bøgning] nr. 343 se 362 : 33.
- 380 : 14 bøgning] se ovanst.
- 381 : 36 Kirstinis gaard] mellersta delen av norra nr. 343 i kv. 42 Residenset vid Adelgatan.

- 382 : 2 Wessell Palliszøns steenhus] nordvästra delen av nr. 343.
382 : 3 Johann Skomagers steenhusz] nordöstra delen av nr. 343.
382 : 32 ny bøgning] nr. 37 i kv. 7 Carolus vid Östergatan.
382 : 34 Otto Brahis arfuingers gaard] nr. 39 i samma kv.
382 : 37 7 boder] nr. 627 i kv. 60 Blomman vid Engelbrekts gatan.
383 : 1 Tegelgaarden] nr. 738 m. fl. i kv. 59 Tranan.

ORDFÖRKLARINGAR

- aasted: ställe 103.
aathe: ägde 115, 128.
- adtware: underrätta, varsko 22 etc.
affkald, gifue a.: frånsäga sig arvskrav 314.
afförd: avklädd 205.
afsched: avtalat 119.
afftelge: räkna genom 229.
aftenbacke: flädermus 91.
affuunden: genom rättsligt förfarande fråntagen 194.
altaristed, altargodsed: jordegods, som vid de fromma stiftelsernas uppdelning 9/11 1540 anslogs till avlöning av prästerna m. fl. Det förvaltades av altaristen. 128, 135 etc.
anstryge: rappa, överdraga med kalkbruk 347.
antagen: anhållen 305.
arg: svek 345.
arge: skada 250.
- baand: förbund 233.
bae: bada 82.
balg: balja 376.
bare sig: få vara i fred 332.
bedrøffuit: plågad 38.
begt: bak 227.
behie, frahie: frånlura 323, 380.
beraad, were b.: kunna bestämma sig 13 etc.
berette: meddela nattvarden 387.
berme: efterbrygd 36.
berøbe: röja, bringa i ont rykte 46.
beslaa: beslaglägga 354.
bespende: sprängde över 166.
bestaa: tillstå 1, 3, 29 etc.
beswor: svor sig i tjänst 323.
besønderligen: särskilt 15 etc.
- betidligen: i rätt tid 112.
bindelif: snörliv 206.
binding: korsvirkesavdelning 347.
bislag: utbyggnad framför ingången, ofta med bänkar 227.
blesen: blåsnig 37.
boelskaf: frilla 267.
boyert: enmastat fartyg av bred, holländsk typ 44 etc.
bonden: här = ägaren 11.
boskab: bohag 279.
brasen: braxen 83.
brolagdt: stensatt 347.
brød sig: kräktes 341.
brøde: 1. straff för brott 260. 2. förskyllan 226.
brøggerede: bryggredskap 303.
brønne: brand, eld 327.
brøst: underlåtenhet 212.
buck: bock, med böjd rygg 11.
buske: fuska 318.
byg, biug: korn 83 etc.
- daarlig: oförnuftig 216.
daggert: dolk 265.
deert: stort 269, 327.
dele: rättssak 116.
deellemaal: rättegång 242.
drifftegaas, driftehest: kringstrykande djur 198.
drog: skalk 196.
duggeri: storsjöfiske 37, 361.
dæle: planka 124.
døld: hemlighållet 290.
dømmeluge: veckan före påsk 84.
- ecke: körsla 168.
efftermaalsmand: person, som på grund av släktskap hade rätt att väcka talan efter avliden 214, 250.

efthertale: klander 209.
end siden: långt mindre 362.
engelst: kläde av engelsk tillverkning 9.

faskeri: bedrägeri, mähända felskrivning för falskeri 6.

faldsmaal: hinder 118.
fedderspiud: kort spjut 67.
felighed: säkerhet 250.

felitzlag: gemenskap 332.
fiskebeen: valbard 327.

fielen: brädan 8.
fielegulf: brädgolv 377.

flede: flån på fiskgarn 377.

fli, fly: 1. iståndsätta 7. 2. giva 29, 82 etc.

fluffrønne: rönn, som slagit rot uppe i en pil 332.

flyd: flit 14.

flyd: felskrivning för fly? 330.

foornt: fnöskartat 326.

forbad: bad om förlåtelse 333.

fordeelt: fört talan mot 245.

fordrage: bringa till överenskommelse 296.

fordrenckit: dränkt 34.

fore: beteende, uppförande 331.

forekaste: invända 52.

forfölling: talans förande på fyra ting i följd 207.

forført: fördärvat 232.

forgiftuit: förgiftat 349.

forlighed: hälsa, styrka 32.

forloffuit: medgivet 230.

formaledide: förbanna 41.

forpranger: uppköpare av bondens varor, innan dessa förts till torget 221.

forsee sig: 1. giva sig iväg 47, 360, 363. 2. lita på 115, 117, 170.

forset, forsæt: skriftlig inlaga 224, 231, 234.

forsigle: med sigill bekräfta 193.

forswecte: förringa 5.

fortale sig: låta munnen gå 202.

foruaring: bekräftelse 239.

frem bedre: längre in 337.

frihederne: särskilda privilegier, förlånade en ort. För brott mot byfreden här utmättes strängare straff än på landsbygden 301.

fult leent tingsliud: byfogdens påkallande av tingsmenighetens uppmärksamhet genom trenne anrop 14 etc.

fuldbyrd: samtycke 282.

fuldstaffuen: ord för ord förestavad 15.

fund: påfund, knep 368.

føye: ringa, liten 34.

føre garn: fästa telen vid fiskgarnet 315.

garnskøde: garn för fästandet av nätmassan till telen? 377.

gaff sig: jämrade sig 362.

giø: skälla 42.

glemme sig: obemärkt stanna kvar 380.
glohed: glödhet 81.

gorrit: maginnehållet 287.

graffuen: vallgraven 50.

gøttersk: kläde från Göttingen 337.

halffhengd: dömd att hängas, men benådad 219.

halfuittingh: halvklok 75.

halsløs: belagd med dödsstraff genom halshuggning 233.

hedenreyse: bortresa 58.

heffuelse: svullnad 255.

helst: sjukdom, som leder till döden 228.

helspetter: hudfläckar före dödens inträdande 91.

hengende: dödsstraff genom hängning 380.

herre (-sengklede): tillhörigt adelsman 243.

hiemmel, hemel: säljarens försäkran om laglig åtkomst 74, 111 etc.

hincker: haltar 373.

hist fra: frånlurad, se behie.

hoffkarl: tjänare hos adelsman 166 etc.

hore kruff: hore-krog 3.

hude: språkligt för litet hus 156, 157.

huffskud: uppsåt 380.

huinglede: svängde 76.

husen: felskrivning för huden? 383.

hye: hojta 167.

i alle the: i detsamma 325.

ikon: blott 88.

indførsel: egendomsrätt eller pant i fastighet 121, 122 etc.

indrøck: tillhåll 204.
 indsage, indsagn: gensaga, förbehåll 76,
 163, 191.
 indtept: genom stängsel förenat med
 162.
 iemte: i närheten av 34, 39.

jertegn: minnesbeta 273.
 jordrott: rättsinnehavare till årlig avgift
 från gården, jordskyld 131.

kaas, koes: väg 8, 58 etc.
 kaghore: hora, som avstraffats på kåken
 197.

ketterj: blodskam 205.
 kiend, siunlige kiend: ses tydligt 271.
 kiernvalle: kärnmjolk 375.
 klø: klia 274.
 knæ: här = släktled 344, 359.
 knø, Guds knø: Guds pina 26.
 korff: korg 10.
 kost: gods, här i regel stulet gods 11,
 12, 114 etc.
 kouxken: skål 329.
 kreyger, kraiger (krejert): mindre segel-
 fartyg 94, 101.

laaegaard: ladugård 129.
 laarkande: stor kannan att bära i handen
 327.
 langskagle: vagnstång 168.
 laubøding: uppbud 115.
 ledemod: led, lem 89.
 ledig: utan fast anställning 300.
 leyger: liggplats 328.
 lempe: gott rykte, åra 17, 53.
 lense: tukta 197.
 leskelse: lindring 327.
 ligkiøb: bekräftelse av köpeavtal genom
 erläggande av gåva över köpeskillin-
 gen, ofta i samband med förtäring
 244.
 linne op: glänta 375.
 loffuen: säkerhet 69 etc.
 liuse: efterlysa 5 etc.
 luckelse: inhägnad 212.
 løckepotten: kruka med nummer, ett
 slags lotteri 385, 386.
 løyewand: badvatten 327.

madstud: slaktdjur 306.
 magelag: byte 175.
 maledidelse: förbannelse 50.
 mandslet: dråp 67.
 mandtze: sillgarn på 10 famnar 339.
 marckind: marknad 3 etc.
 mauffue: jama 360.
 men: 1. blott, endast 121, 300, 319. 2.
 eftersom 325, 329. 3. medan 340,
 360.
 minde: samtycke 119.
 moduillige: i ont uppsåt 231.
 mundkreg: uppkäftig 309.
 møgdyn: gödselhög 2.

ner om halsen: nära att förlora livet 83.
 nøye: knappast 266.

offuerbødig: beredd 71, 96 etc.
 oll: val sill 374.
 ont moed: olycka 375.
 opleg: sammangaddning, påfund 233.
 oprette: gottgöra 345.
 orbodsmaal: förbrytelse, som ej kunde
 sonas med böter, utan medförde fred-
 löshet 6, 235.
 ordellis: dömas 68.
 ordene falt: blev svarslös 275.
 ort sthøcke: myntstycke = $\frac{1}{4}$ daler 11.

perlemente: bråk 221.
 pinsel: pinoredskap 357.
 plustrit: plundrat 300.
 polettmeister: inkvarteringsmästare 359.
 primsigne: signa med bönransor 37.
 puck: dolk 309.
 pugevegter: hökarevikter 266, 276.
 puggen: paddor, skrubtusser 56.
 pure: klara 376.

quiste: risa, aga 360.
 quost: (bad-)kvast 90.

raffnvnger: korpungar 313.
 ramme til: ung. famla sig fram 316.
 reed: räcka, rad 106.
 rend: full fart 168.
 render: vattenrännor 20 etc.
 renteboder: småhus, som uthyrdes 366.
 reyser: gånger 99.

rode, rade: rote. Malmö var uppdelad i tio rotar 359.
 rodkølle: klubba av trädrot 167.
 rom: tillfälle 234.
 roste: rist, sikt 375.
 røggaasen: ryggingen på taket 336.
 rør: bössa 167, 168.
 røre: ljumske 84.

saffnede: språkligt för samlede 377.
 sage: 1. beskylla 92. 2. avsäga dom 202.
 saghwoldere: person, som väcker talan 11.
 salle: salva 200.
 salterskjul: skjul för saltning 10 etc.
 samkiøber: person, som genom anlitan- de av annan kringgick handelsbestäm- melserna, även hälare 3, 9.
 sat: satt i fängelse 259.
 seier galle: trollbesvärjelse, segerrunor? 42.
 seleflesk: sälsäck 315.
 sende = skende: gräla 325.
 sett ting: sittande ting 15.
 sictid: anklagad 47.
 sime: lina till fiskgarn 355.
 siunlige: tydligt 275.
 skaad: skött sig, uppfört sig 5, 100.
 skamferding: skada 38.
 skel, scheel: 1. omdöme 24, 25, 70, 71, etc. 2. rimlighet, billighet 33, 38.
 skelige, skællige: olika, upprepade 99, 111.
 skelligen: på rätt sätt 123.
 skelne: fogstryka tak utvändigt 347.
 skende: gräla, utskälla 62.
 skindpendinge: ersättning till sista öret jfr skinna 200.
 skifre: fördärva, slå sønder 228.
 skrøde: råma, böla 325.
 skrømt-ed: mened, ed med underförstått förbehåll 312.
 skudsmål: utlåtande om persons frejd 25 etc.
 skum: töcken 54.
 skur: skjul 134.
 skux: rätt 88.
 skudt schudsteen: spel, kanske som shuffle-board 285.
 skønt: även om 322.
 slet: helt, alldeles 275.

sluse: avlopp 209.
 snoppid: med vitt streck över nosen 7.
 sogneherre: kyrkoherde, sockenpräst 3 etc.
 sot: sjukdom 376.
 sprecke: värk, smärta 356.
 stackarl: eländig människa 99.
 stackit: kort, ringa 27, 92, 164 etc.
 staflegang, steilegang: steglegång att hänga garn till torkning 48.
 sted: beviljad, medgiven 235, 254.
 stegers: kök 347.
 stendig, var s.: stod fast vid, medgav 218.
 stette: stängselövergång 387.
 stiffue: hårdnackade 216.
 stiffweds træ: ribba 273.
 stob: stop, krus 16.
 strenge: gå hårt fram 203.
 strippe: löpa 359.
 stugit: burit dolt 360.
 suerd, til et s.: halshuggning 9.
 suerdfeigere: svärdmakare 386.
 svoger: här svårson, beteckning för skilda släktsammanhang 42.
 synder: slagg 30.
 sømmelig: försumlig 233.
 sønnequen: sonhustru 83.

tecte dag: dag för doms avkunnande 69.
 tilstandere: person, beredd att svara för laglig åtkomst 212.
 tiunde: tjänstefolk 229.
 tornit: träffat 271.
 toug: uttalande, vittnesbörd 229.
 treffuids: trivdes 39.
 trefflig: ansenlig 232.
 trint: runt 38.
 troer haands gemme: om mottagande av gods, som vederbörande skall ansvara för 3, 5 etc.
 trøgd: försäkran om åtalsetfergift 165.
 trøgleri: tiggeri 327.
 trøste sig: lita på 115.
 tudze: padda 90.
 tønne stol: stol, tillsågd av en tunna 355.

v-argit, v-fridit, v-truit, v-vndsagd: fri från skada, ofredning, hotelse i åtbörder och ord 250.

- vdedisk folk: ogärningsmän 300.
 vden kircke: före kyrktagning efter
 barnfödseln 33.
 vdkeist: utvalda 333.
 vnderstryge: fogstryka tak invändigt
 347.
 wndsige: hota 203.
 v-offverløben: fri från onödiga besök
 321.
 vrsag, gjorde hans v.: tog beskyllningen
 mot honom tillbaka 333.
 vrthen: vörten 375.
 vsiid: osilad 307.
 wskaared: icke genomskuret 257.
 waagere: sämre 98.
 waantroer: misstänker 305.
 wabler: blåsor 54.
 wandhuszit: avträdet 385.
 wanhiemmel: säljares oförmåga att på-
 visa laglig åtkomst 74, 111 etc.
 vantro: misstänka 305.
 war: varse 275.
 ware: vakta 11.
- waretegt: vakt 11.
 wedemestere: bisittare 11, 13 etc.
 vederlegge: lämna åter 194.
 wedermod, wærmotd, weermot: mot-
 gång, förtret 36, 41, 318.
 welberaad: väl övervägd 115.
 wene: jämra 56, 87.
 weedhettig: vederhäftig 299.
 verge, wære: 1. vapen 168. 2. förmyndare
 268. 3. vård 116, 131.
 wertougs thid: tid inom vilken invänd-
 ning mot påstående kunde göras 201.
 wild: partiskhet 334.
 wilt: vansinnigt 356.
 winde: hinna 32, 59.
 winnede, wunde: vittnade 12, 18.
 wissen: försäkran 69 etc.
 wragbaad: båt för s. k. vrakfiske 243.
 wrangkiende: misstag 283.
 wunde: vittnade 18.
- øgh: sämre arbetshäst 10.
 ølske: drucken 222.

PERSONREGISTER

- Aage Knudsen 366-368. – Timmermand 354, 375, 376, 381. – Vognmand 100, 249.
- Aalborg se Christiern.
- Aastridt, tjuv 8.
- Adam Andersen Vefver 8, 10, 71, 163, 197, 205-209, 213, 215-217, 224, 230, 238.
- Agnete, fru 388.
- Albrit Andersen 174. – Albritsen i Köpenhamn 21, 22. – Guldsmed 7, 65, 67.
- Anders Bager 10, 13, 66, 143, 175, 182-184, 191, 220, 225, 261, 263, 267, 276, 277, 279, 281. – Blaa 18, 64, 75, 95, 157, 181, 260, 296, 297, 311, 342, 363, 379, 384. – Bogebinder 306, 320. – Christiernsen 142, 149, 163. – Christiernsen Laage 296, 305. – Dresselberg till Vognserup 226, 256, 257, 335, 348. – Ericksen, f. i Grindaa 301. – Gøding, fogdesvend 76, 79, 196, 336, 351, 370. – Hal i Bjäresjö 115. – Hansen Vognmand 249. – Hess i Helsingør 72-74. – Holst, slottsfogde 65, 75, 95, 229, 300, 307. – Holst Skredder 10, 18, 64. – Holst Timmermand 238, 306, 369, 381. – Huas 208. – Ipsen Jude Vognmand 202, 203, 277, 372, 373, 384. – Jensen 95. – Jensen, bonde i Toarp 38. – Jensen, dräng 311. – Jespersen Skrifver 178, 179, 193, 198, 205. – Jude se Anders Ipsen. – Jørgensen i Langerts stræde 9. – Jørgensen „ther wester“ 11. – Knifsmmed 250, 261, 340. – Knudsen „vester“ 311. – Knudsen i Eskilstorp 79, 80. – Kock 64, 75, 77, 117, 148, 149, 154, 157-161, 169, 243, 244, 297. – Laage se Anders Christiernsen. – Matsen, dråpare 98, 99. – Matsen i Aaby nørre 244, 287. – Mortensen i Bulltofta 85. – Munck 46, 76, 228, 263. – N., Oluf Vognmands styvson 250. – Nielsen 75, 76, 130, 251. – Nielsen i Vintrie 220-222, 253-255, 261, 262, 268. – Nielsen Pottemager 206, 238, 306, 320. – Olsen 47, 48. – Olsen i Skanör 363. – Olsen i Sniberup 165, 166. – Pedersen 230, 328. – Pedersen, son av borgmästaren Peder Jyde 252. – Pedersen i Tygelsjö 334. – Pottemager se Anders Nielsen. – Pouelsen 149-152, 154, 158, 161, 162, 169-171, 187. – Pouelsen Skomager 116, 117, 122, 130, 176, 226, 239, 253, 256, 261, 263, 276, 277, 279, 286, 314, 369, 381. – Rømmesnider 253, 369, 381. – Sielandsfar 31. – Skinder Jyde 10. – Skomager se Anders Pouelsen. – Skrifver se Anders Jespersen. – Timmermand 15, 16, 72, 76, 147, 342. – Toffelmager 306, 320. – Tromslager 8, 9. – Trølsen i Fosie 19, 21. – Tygesen 181, 189, 224, 230, 307, 335. – Vendelbo Fogdesvend 181. – Willemsen Slagter 25, 35, 37, 109, 112. – Vinter 275. – „Østre A.“ 233, 246.
- Anne „lille“, tjuvkona 2. – tysk tjuvkona 1. – Christoffer Brocks 251. – Clausis 309, 322. – Cornelis 19, 102, 104, 172, 179, 180, 241, 363. – Haagen Guldsmeds omg. m. Michel Perlesticker i Lund 102, 103, 224, 229, 235, 236, 260, 273, 289, 302, 308. – Hans Gerdtens 207, 298,

299. – Hans Jensens 182. – Hans Vefvers 196, 205-207, 209, 215-219, 225. – Henrik Helmstedts i Helsingør 318-320. – Ibsdatter, borgmästare Niels Kuntzes h. 120. – Jacobsdatter se Anne Christoffer Brocks. – Jensdatter 263. – Jep Persens 60. – Judequinde, kallad Dijeuels moder, häxa 42, 75, 77-96. – Jægers 354, (Mette) 376. – Jørgen Diricksens ä. se Anne Mogensdatter. – Maurits Søffrensens 39. – Mogensdatter (Rosenvinge), Jørgen Diricksens ä. 179, 277-281. – Nellens se Anne Ollis. – Nielsis 338. – Niels Sodes 182. – Ollis eller Nellens 341. – Olufsdatter, Jørgen Wilickes h. 186. – Palnis 189. – Parsberg, Hans Skovgaard till Gundestrups ä. 226. – Peder Nielsens 372. – Pigs 2. – Rasmusdatter 265, 273. – Romors, Svend Olsens i Arrie h. 36, 39, 40, 42. – Taasis, häxa 54, 58. – Tords i Lackalänga 83. – Trølsis 338. – Tuge Bagers 146. – Willem Diricksens 138, 142, 143, 146, 181-183, 208, 213, 310, 364.
- Antonius Søffren (Seuerin) 139, 141.
Arild Hansen 289-291. – Jensen 104, 162.
- Arndt, soldat 87, 88. – Timmermand, bryggare 18, 24, 64, 102, 109, 122, 123, 149, 162, 181, 220, 260, 279, 284, 288, 296, 311.
- Asmund Tygesen, son av biskop Tyge Asmundsen, senare kyrkoh. i Lövestad och Fulltofta 289, 291-293.
Axel Viffert 191.
- Baad se Hans.
- Bager se Anders, Christiern, Christiern Andersen, „gammel Christiern“, Christiern Lauritzen, Christiern Nielsen Vllvefver, Christoffer, Hans, Jens, Niels, Peder, Pouel.
- Bagge se Christiern.
- Bahus se Marine.
- Baltzar Frick 176, 196, 198. – Jacobsen, magister, ärkedjäkne och kanik i Lund 8, 67, 133, 162, 187, 211, 262.
- Bardsker se Bastian, Casper, Claus, Hans, Jacob, Jacob i Helsingør, Niels, Rasmus.
- Barrabra Hans Clockers 50. – Ounne Smeds moder 25, 30-35.
- Bartild, se Bertild.
- Basse se Christiern, Erik.
- Bastian Holtzebroch 23, 24. – Kremer 75. – Stub Bardsker 66, 112, 113, 264.
- Beate Huitfeldt till Svenstorp, Knud Ulfelds ä. 195.
- Beenløs se Peder.
- Begermager se Hans.
- Bent Andersen i Kattarp 12,15. – Bentsen i Lund 240, 255, 256. – Nielsen i Lund 273. – Skaaning 134, 135, 138-141. – Suendsen Kempe 162.
- Bente Bondequinde, häxa 306, 307, 311, 312, 324-335, 337, 338, 340, 342-344, 359. – Foermands, häxa 312, 332, 339, 340, 342-344, 350, 359, 371. – Hans Matzens se Bente Foermands. – Henriksdatter, dotter av Henrik Smed, Hans Jacobsens h. 206, 209, 210. – Inger Hyrens d. 59. – Joen Persens fästemo 82. – Morten Nielsens piga 86. – Peder Svenssens 26-28. – Reinicke 177.
- Bergefiskan öknamn på en kvinna 47.
- Beritte Rønnow 385.
- Bernt Guldsmed 224, 230, 301, 317.
- Bertil (Bartil) Bøsseskytter 376, 377. – Caspersen, komminister i S:t Petri 289, 293. – Clemitsen 178. – N., tjuv 3. – Olsen 18, 24, 44, 64, 75, 95, 149, 157, 163, 181, 261, 311. – Struck 182, 183, 350, 367.
- Bidder se Knud Matzen.
- Bilde se Claus, Henrik, Jørgen.
- Birck se Jens.
- Birrite Rasmusdatter 266.
- Bisterfeldt se Hans, Peder.
- Biørn Kaas till Staarup gaard, slottsherre på Malmöhus 9, 67, 69, 81, 105-108, 115, 122, 134-136, 138, 139, 155, 182, 189, 190, 267, 348.
- Blaa se Anders.
- Bleeg se Jens.
- Blegindsfar se Mats.

- Blome se David, Henrik.
 Bluser se Oluf.
 Bo Bødicker 75, 95, 342. – Drager 24.
 – Skipper 134, 136.
 Bodil f. i Jylland 10. – från Skarhult
 92. – Føytens, Michel F:s h. 331,
 337. – Joens, Staffen Karckhoffs h.
 352. – „med katten“ 355. – Niels
 Suendskes i Åkarp h. 89. – „norden
 Lund“, Oluf Skredders syster, häxa
 334, 338. – Pigs 2. – Ren – – – 2. –
 Øreløs 9.
 Boldicke se Gorges.
 Boldicken se Tideman.
 Bommel se Kirstine.
 Bonde Andersen 340. – Weijer 75,
 148, 161, 190, 274, 275.
 Borgemester se Haagen.
 Bornholm se Jørgen.
 Brabander se Henrik, Sophie.
 Brahe se Jørgen, Lauge.
 Brecht se Jørgen.
 Brendevin se Michel, Peder.
 Breuing se Peder.
 Broch se Christoffer.
 Brun se Henrik.
 Brunsuig se Jacob, Kirstine.
 Brygger, se Arnt, Carsten, Christen
 Christensen, Christen Lauritzen, Chri-
 stensen Persen, Hans Bager, Henrik Blo-
 me, Jens, Lauritz, Matz, Michel,
 Niels, Peder, Peder „der wester“,
 Rasmus, Staffen, Tomis.
 Buck se Hans.
 Buckerup se Claus.
 Buntmager se Henrik, Tomis.
 Buse se Christiern, Niels.
 Bødker se Bo, Christoffer, Hans, Ras-
 mus.
 Børge Jensen Fergemand 261, 285, 317,
 343, 351. – Trolle 105, 106.
 Bøsseskötter se Dirick, Marten.
 van Campen se Jochim.
 Carsten Løser, bryggare 4, 18, 64, 75,
 95, 102, 153, 157, 181, 198. – Løser
 „den unge“, son av föreg. 261, 342.
 – Smed, åldermand för smedelaget
 22, 35.
 Casper Bardskær 117, 121, 123. – By-
 svend 190, 304, 306, 320. – Jørgen-
 sen 206, 252, 258, 259. – Semsmager
 7.
 Charles Dancay, fransk legat i Köpen-
 hamn 23, 24.
 Christense Nielsdotter Rotfeld, Biørn
 Kaas h. 134-136, 138-140, 155.
 Christiern, (Christen) – f. på Limslätten,
 tjuv 2. – Aagesen 47, 91, 92. – Aal-
 borg, tjuv 3. – Andersen Bager 193,
 198, 206, 209, 237, 276, 277, 279,
 281, 307, 335, 354, 362. – Andersen
 Myndrik 341, 359. – Bager 31, 66,
 117, 121, 123. – Bager, „gamle“ 7,
 21, 72, 369, 381. – Bager, „unge“ 7.
 – Bager Wulvefver 117 se Christen
 Nielsen. – Bagge 94, 198. – Blaa
 378. – Bomsluther 18. – Brygger 46,
 51, 75, 94, 95, 175, 192. – Buse
 129. – Christensen Brygger 193, 205,
 206, 221, 224, 226, 230, 239, 256,
 269, 283, 307, 346. – Christensen,
 fånge 383. – Christoffersen 129. –
 „den sorte prest“ 323. – Falentin se
 Christiern Valentin. – Fønbo Vogn-
 mand 64, 249. – Hansen 348, 354.
 – Hansen „Gaas“ 294, 311, 335. –
 Jacobsen, gosse 1, 2. – Jensen 18. –
 Jude „røde“ 45, 99, 100, 317. –
 Koler 110, 111, 117, 121, 130, 143.
 – Lauritsen 31, 45, 75, 95, 168. –
 Lauritsen Bager 253, 315, 355. –
 Lauritsen Brygger 193, 228, 237,
 241, 243, 244, 250, 252, 255, 258,
 259, 261, 262, 265, 318, 331, 335,
 343, 351. – Lauritsen, fånge 265,
 266, 273-276. – Lauritsen „paa Syn-
 dregade“ se Christiern Lauritsen Ba-
 ger. – Lauritsen Prammand 286. –
 Machabeus, kanik i Lund, förestån-
 dare för Sorø kloster 301. – Malt-
 giører 10. – Matzen 358. – Maurit-
 sen 35. – Michilsen 48. – Mure-
 master 306, 320. – Nielsen 93, 154.
 – Nielsen Bager 148, 161, 162. –
 Nielsen Basse 10. – Nielsen Sko-
 mager 51, 75, 79, 106, 158. – Niel-
 sen Vllvefver Bager 117, 214, 215,
 226, 237, 239, 256, 267, 268, 275,
 282, 287, 302. – Nielsen Viegier

- 339, 341, 342, 355, 369, 374. – Persen 98, 99, 181. – Persen Brygger 188, 189. – Poulsen 36. – Raackemager 305, 324. – Rebslager 204. – Remmesnider 128. – Skomager se Christiern Nielsen Skomager. – Skredder 300, 306, 320. – Skredder g. m. häxan Inger 306, 316. – Snedker 307, 335. – Søffrensen, fånge 363, 378, 379, 383. – Ullvefver se Christiern Nielsen. – Vaare, student 380. – Valentin Valentinsen, son av borgmästaren Valentin Kiøler 7, 72, 109, 123, 143-145, 174, 176, 177, 210, 223, 275, 282, 317. – Viegier se Christiern Nielsen. – Vognmand 99, 100. – Voldmester 46, 163, 300.
- Christoffer Bager 199, 209, 214, 237, 252, 258, 259, 266, 268, 282. – Broch 13, 190, 251. – Bødker se Christoffer Hansen. – Hansen, tjänare 21, 22. – Hansen Bødker 8, 46, 75, 129, 142-144, 181, 189, 190, 206, 225, 228, 261, 262, 315, 353, 355. – Nielsen, f. vid Holstebro 10, 11. – Perlesticker 205. – Tillufsen i Ystad 266, 273, 277, 282. – Timmermand 261, 265, 266, 273-276. – Walckendorff 12.
- Cissemester se Niels.
- Citse Hans Friis Skredders 48, 49, 183, 184, 224, 260, 289, 302, 303, 308. – Jørgen Mynters (Kocks) 181. – Niels Skinders 339. – Svend Skredders 129, 289, 292.
- Claus, hängd vid Nyköbing, Falster 2. – Bardsker 20, 66, 178, 179, 318. – Bilde 161, 185. – Buckerup, tjuv 386-388. – Clausen, f. i Flensborg 22, 23. – „danske C.“ 305, 324. – gamle mester 20. – Dobbeltsten 263. – Eddelman 354. – Hansen 3, 4, 10, 13, 15, 16, 53, 65, 66, 73, 104, 106, 108-111, 115, 122, 123, 138-141, 143, 148, 149, 157, 159-161, 164, 172, 173, 176, 178, 179, 181. – „Herr C.“ 209. – Holst 343, 351. – Kock, tjuv 92. – van Lunden 46, 238, 263. – Mortensen, kyrkoherde i S:t Petri † 189, 190. – Poddiel från Stettin 10. – Smed 33, 34. – Snedker 64. – Urne 352.
- Clemit Hagentorn 46.
- Constantin Baltazarsen, kanik i Lund 205, 208, 211-213, 239.
- Corfitz Wiffert till Næs, slottsherre på Malmöhus 191, 223, 231, 248, 249, 300, 307.
- Cornelius Bødker 37, 38. – Matzen 207, 208. – Willomsen, senare borgmästare 208, 213, 282, 311.
- Cort se Kort.
- Daa Mortensen 199.
- Daabelsten se Claus, Hans, Henrik.
- Dall se Matz.
- Dancay se Charles.
- Danckers se Hans.
- Daniel Struck 182.
- David Blume 261, 342. – Hansen i Helsingør 178. – Patersen, rådmän, senare borgmästare 42, 66, 132, 156, 172, 173, 175, 196, 199, 208, 209, 215, 231-234, 238, 245-249, 253, 254, 260, 263, 274, 275, 277, 281, 282, 288, 289, 293, 365, 367.
- Deen se Laurits.
- Dichmand se Willom.
- Dinis Andersen 261, 312, 317, 318, 331, 342, 357.
- Dirick Bøsseskötter 250. – Hornman i Hamburg 341. – Spaan 31, 109-111, 115, 116, 120, 174.
- Ditlev (Tilluf) Holst 251, 340. – Holst Skredder 260, 261, 285, 369, 381. – Jensen, rådmän i Ystad 105, 115, 118, 122, 134-137, 139. – Skredder 31, 53, 55, 157-160, 169, 181, 183-185, 187.
- Divelsmoder, häxa i Köpenhamn 305, 336.
- Dominicus Grydestøber 13, 22, 65, 67, 72, 94, 95, 97, 98.
- Doritte Anders Hess' 73.
- Drager se Rasmus, Willem.
- Dresselberg se Anders.
- Dringenberg se Henrik.
- Eddelman se Claus.
- Eiler Grubbe, rikskansler 174, 226,

257. – Thomesen Kremer 177, 192, 206, 209, 211, 311, 335, 362.
- Elias Garbrader 114.
- Elline Blussers 344. – Brendevins 254, 270. – Christian Snedkers 357, 358. – Hans Skerers i Hököping, häxa 50, 52, 55-58, 64, 89. – Mats Dalls 350, 367, 368. – Michel Matsens 72, 124. Mörkis 291. – Niels Haagens i Stävie 83. – Per Bendsens i Stävie h. 81-83. – Per Fønbos i Hököpinge h. 49-51. – Snedkers 312, 339, 340.
- Elling se Hans.
- Elisabeth Hans Jensens 182.
- Else, piga 243. – Hans Reinoldsens h. 365. – Jep Pedersens 152. – Kort Fectils h. 310. – Laurits Baggers 100, 102-104, 149, 187. – Mats Smeds 25-27, 29, 30, 33. – Mynters 203-205.
- Emmicke Sparre till Vibygaard o. Opperager 314.
- Engelbret Friis, senare rådman 225, 226, 238, 240-244, 248, 250-252, 254, 258, 261-263, 284, 288, 296, 311. – Skredder 261, 315, 355.
- Erik Basse 74. – Bodelsen (Jensen) 6, 12-16, 18, 37, 50, 51, 66, 79, 91, 105. – Brøgger 35. – Brøggersvend 37. – Guldsmid se Erik Nielsen. – Holst, byfogde i Lund 128, 129, 180, 183, 184, 193. – Jensen se Erik Bodelsen. – Knudsen † 178. – Matsen, Hans Matsens broder 123. – Matsen från Varberg 105, 114, 117, 121, 123. – Nielsen 251. – Nielsen Guldsmid 134-137, 148, 161, 174, 180, 186-188, 193, 198, 206, 289, 292, 335, 354, 362.
- Eskild Andersen Timmermand även Eskildsen 222, 254, 262, 269, 270. – Olsen, bonde i Färs h. 164-166. – d. i Hököpinge 56.
- Falentin se Christen.
- Falster se Peder.
- Farfver se Ulrik.
- Fectil se Jacob, Kort, Povel.
- Fergemand se Haagen.
- Fiskebløder se Rasmus.
- Fisker se Peder.
- Fissing se Hans.
- Fluffue se Jens, Tomis.
- Fogitsvend se Michel, Niels, Rasmus.
- Folcker se Herman.
- Frans Hansen Guldsmid 2, 8, 365, 369. – Hansen, svend 175. – Kock 115, 116, 120, 121. – Nielsen, son av borgmästaren Niels Ibsen 130, 131, 143, 144, 155, 223, 228, 258, 277, 281, 282. – Skredder 13, 21, 55, 65, 67, 94, 95, 103, 147, 148, 158, 161, 214, 215, 263, 268, 347. – Smed 64, 342.
- Frederik II, dansk konung 68. – Skredder 51, 53, 75. – Smed 206, 237. – Struck 182.
- Frick se Baltzar, Laurits.
- Friis se Engelbret, Hans, Laurits.
- Fust se Jens.
- Fønbo se Christiern, Hans, Peder.
- Føyten se Bodil, Michel.
- Gaas se Jens, Oluf.
- Gabriel Suale till Bjällerup 288, 290, 300, 301.
- Galhiern se Marine.
- Garbrader se Elias.
- Gert Rebslager 13, 15, 16, 75, 77, 95, 109-111, 115, 117, 143-145, 150-152, 155-157, 181, 192, 206, 220, 229, 260, 261, 263, 267, 276, 277, 279, 281, 282, 296, 311, 342, 344, 353, 363, 371, 373-375, 384. – Weffuer 197.
- Gertrud Christiern Aagesens 47. – Laurits Toffelmagers 185. – Peter Breuings 131, 132. – Pigs 2.
- Gilbert Junge, kapten 126, 154.
- Glarmester se Peder.
- Godmer Thygisen, kyrkoh. i Härslöv o. Säby 381.
- Goffn se Tommis.
- Gorges Boldicke, rådman 163, 174, 181, 195, 223, 233, 246, 277, 281, 328, 338, 370, 382.
- Graatop se Oluf, Peder.
- Greger Ulfstand 3, 4, 13.
- Grubbe se Eiler, Knud, Sigvard.
- Grondou se Jørgen.

- Grydestøber se Jost, Laurits, Niels.
 Grynmand se Laurits.
 Grøn se Søfren.
 Gudmund Bager 342.
 Guldsmed se Bernt, Erik, Frans, Haagen, Jep, Matteus, Niels, Peder.
 Gunder Sørensen Vognmand 168, 173, 224, 247-249.
 Gye Kalluns 337.
 Gøding se Anders, Jens.
 Gørvel Faddersdotter Sparre till Böringe, Trued Ulfstands ä. 253, 264.
- Haagen Borgemester, fergemand 261, 285, 306, 316. – Pedersen Guldsmed 34, 35, 102, 183, 184, 186, 224, 303. – Pouelsen 343, 351.
 Haar se Hans, Mats, Peder.
 Hack Holgersen Ulfstand till Häckberga 72, 177, 224, 237, 354.
 Haffkrog se Hans.
 Hagentorn se Clemit.
 Hal se Anders.
 Hald Matsen i Lund 193.
 Hallandsfar se Peder.
 Hammer se Niels.
 Hans Aagesen i Höj 81. – Atsersen Malack 42, 123, 131, 133, 175, 198, 205, 206, 238, 309, 315, 317. – Baad Drager 309, 322, 327, 328. – Bager, bryggarelagets älderman 4, 7, 8, 13, 19, 20, 22, 51, 75, 106, 108, 112, 113, 122, 126, 148, 165, 177, 181, 188, 193, 258, 283, 287, 315, 346, 354, 355, 366, 378. – Bardsker, son av Jacob Bardsker 201, 255, 266, 270, 274, 341, 349. – Begermager 215, 269, 281. – Bisterfeldt 72, 74, 109, 115, 116, 119, 121. – Buck 219, 220. – Bødker 252, 254. – Christiernsen 191. – Christiernsen, kyrkoh. i S:t Petri 198, 204-206, 211, 212, 214, 226, 240, 309, 380. – Daabelsten 3, 13. – Danckers 214, 267, 268. – Diricksen, kyrkoh. i Höj och Kävlinge 293. – Elling Baadsmand 208. – Engelst 382. – Eriksen 8, 75, 76, 127, 128, 181, 189, 190, 193. – Fiskebløder, tjuv 3. – Fissing 35, 66, 104, 109, 110, 115, 117, 119, 120, 143, 144, 153, 155, 173, 178, 181-184, 192, 223, 311, 328. – Fogde 92, 93. – Fransen 290. – Friis Skredder 44, 48, 49, 102, 103, 108, 112, 113, 163, 180, 183-185. – Fønbo 10. – Fønbo Skredder 128. – Fønbo i Tygelsjö 334. – Gertsen 149, 207, 260, 283, 284, 297-300, 354. – Graatop † 132. – Guldsmed i Klosterstrede i Köpenhamn 387. – Haar Slagter 206, 209, 211, 228, 238, 243, 244, 252, 253, 258, 259, 261, 262, 265, 315, 355. – Haffkrog 44, 340, 342-344. – Hansen 31, 122. – Hansen, degn 50. – Hansen Skinder 114, 116, 117, 118, 124, 150, 151, 161, 176, 185. – Hardevig 42. – Hollender Vefver 9, 18, 307, 335. – Holst Timmermand 214, 229, 268, 354. – Jacobsen (Clausen) Kledbommand 21, 42, 53, 65, 75, 108, 113, 117, 143, 145, 149, 165, 177, 178, 181, 189, 190, 210, 213, 214, 228, 241, 254, 255, 268. – Jacobsen Øster 156. – Jensen 55, 72, 75, 76, 95, 108, 112, 113, 181-183, 189, 374. – Jensen Buck 162. – Jørgensen i Köpenhamn 189, 191. – Jørgensen Skredder, f. i Gammel Harsløff 114. – Kellesmed 4, 8, 10, 13, 19, 21, 71, 72, 75, 94, 97, 98, 102, 104, 108, 122, 126, 142, 143, 148, 149, 163, 164, 181, 191, 220, 225, 261, 283, 287, 346. – Kemnou 24, 65, 104, 164, 172, 173, 206, 209, 211, 224, 240, 241, 245, 311. – Klensmed 17. – Knudsen 5, 33, 34, 158. – Kortsen från Prestø 12, 15. – Krull Skomager 276, 285, 288. – Laalick 94, 101, 102, 360. – Lauritsen 146, 354, 378. – Lauritsen Slottsskrifver 92, 93, 153, 364. – Lodvigsen 46. – Lund 31. – van Lübeck 108, 114. – Malack (Maglack) se Hans Atsersen. – Martensen 129, 180, 181, 186, 188-190, 238, 384. – Matsen 206, 228, 261, 262, 276, 277, 279, 281, 315, 353, 355. – Matsen, kyrkoh. i Fjärås 365, 366. – Matsen i Slangerup 105, 114, 123. – Michelsen 180, 186. –

- Michelsen i Köpenhamn 258, 376. – Michelsen Skomager 219, 220, 302, 307, 341, 349, 369, 381. – van Minden i Lund 236. – Mogensen i Landskrona 20, 23, 25. – Mortensen Pilt 22, 53, 133, 154, 156, 172, 173, 175, 177-179, 181, 183, 184, 186, 187, 190. – Mortensen Wognmand 125. – Nielsen 150. – Nielsen der wester 157. – Nielsen i Ingelstad 114. – Nielsen i Vintrie 220-222, 255, 261, 262, 267-271. – Nielsen Skomager 151, 156, 158, 160, 176, 185. – Olufsen i Tygelsjö 334. – Olsen Fisker, komminister i S:t Petri, senare kyrkoh. i V. Skrävlinge 187, 188. – Oxe 214, 268. – van Parcken 229-231. – Peder Jørgensens son 124. – Pedersen i Tygelsjö 334. – Pedersen Kock Suckermund, tjuv 385-387. – Pilt se Hans Mortensen. – Pompe 214, 215, 223, 224, 245, 249, 283, 287, 311, 346. – Pottemager 225. – Poulsen 379. – Quæer 145. – Raffn 42. – Rasmusen Skomager 35. – Reinholdsen i Köpenhamn 150, 152, 180, 181, 187, 365. – Riber 43, 47, 48. – Schriffuer, Henrik Bildes till Månstorp tjänare 164-166, 168. – Simonsen 283, 287, 288. – Skerer i Hököpinge 152. – Skinder se Hanse Hansen. – Skotte 8. – Skowgaard till Gunnarstorp 3-5. – Skredder 22, 39, 42. – Slottskrifver se Hans Lauritsen. – Snedker 58, 59, 63, 181, 189, 228, 315, 355. – Sommer 133. – Sparre till Klågerup 214. – Suckerbager, rådmän 4, 5, 7, 22, 24, 65, 66, 72, 75, 104, 106, 126, 128, 134-141, 143-145, 149, 155, 164, 166, 174, 252, 259, 264, 311, 348. – Suckermund se Hans Pedersen Kock. – Tillufsen från Ystad 105, 115, 118, 122, 137, 138. – Tomissen Skipper 47. – Trølsen i Tygelsjö 334. – Tyske 238, 309, 335. – Warbiorg, byskrivare 253, 256. – Watsen, kyrkoh. i Bunkeflod 75, 79, 93. – Vefver 35, 216, 218. – Weyer 55, 103, 157, 159, 160.
- Harcke se Peder.
Hardevig se Hans.
Hartvig Frimand 49.
Hattemager se Peter.
Helge Prammand 45, 49, 50-52, 55, 56, 57, 58, 64, 71, 72, 77, 80, 89, 91, 92.
Hellekanne se Kirstine.
Helmick Ottersen, rådmän 4, 8, 13, 19, 51, 75, 106, 131-137, 148, 172, 173, 177, 181, 189, 190, 229, 253, 260, 277, 281, 282, 303, 308, 338, 354, 370.
Helse se Peder.
Henning Lademager, tingman 75, 109, 205, 284, 288, 290-292, 294, 295, 301, 302, 304, 308-310, 315, 316, 343, 347, 349-351, 355, 362-366, 368, 369, 377, 379, 381-384. – Møllersvend 169. – Skinder 13, 65, 67, 158. – Skomager 79.
Henrik Bilde till Månstorp 164, 166. – Blome, bryggarelagets ålderman 4, 10, 13, 20, 22, 24, 65, 75, 89, 102, 104, 106, 108-111, 115, 117, 122, 126, 134-141, 143-145, 163, 164, 174, 191, 195, 223, 224, 243-245, 249, 283, 318, 335, 338, 340, 346, 347, 362, 370. – Bogefører 380. – Brabander, buntmakare 7, 21, 22, 35, 53, 102. – Brun i Aalborg 379. – Buntmager 243, 252. – Daabelsten, byfogde 3, 4, 13, 102, 104, 134-137, 143, 144, 149, 193, 195, 202, 208, 209, 211-215, 217, 222, 223, 235, 237-239, 241, 242, 244, 250, 253, 255, 256, 258-260, 262, 263, 277, 279, 281-284, 288, 290-292, 294, 295, 297, 299, 308, 309, 347, 349, 350, 363-366, 368, 369, 379, 381, 384. – Dringenberg 73, 130, 162, 198, 257. – Helmsted, soldat på Kronborg 319. – Mogensen Rosenvinge 72-74. – Ofversker 261, 285, 369, 381. – Sidenborg i Lund 236. – Skinder 53. – Skrifver i Lund 224, 229, 235-237, 273, 302, 303, 305, 308. – Smed (Weiger-Smed) 210. – Smed 31, 55, 75, 95. – Weijer † 150.
Herløf se Marten.

- Herman Bardsker 66. – Cornelisen 193, 241, 255. – Folcker Snedker 224, 230, 304, 305, 310, 343, 351. – Hollender 42, 99, 263, 311. – Jensen 148, 161. – Jensen Slagter, tingman 79, 170-172, 198, 206, 208, 213, 238, 241, 255, 267, 284, 289, 290, 292, 294, 295, 301, 302, 304, 308-310, 316, 338, 341, 343, 348, 349, 351, 355, 362-366, 368, 369, 378, 379, 381, 382, 384. – Lademager 309. – Nielsen 149. – Nienstedt 183. – Poppelou 359. – Slagter se Herman Jensen. – Snedker se Herman Folcker.
- Hess se Anders, Marcus.
- Hesterider se Knud.
- Hinze se Jacob.
- Holck se Laurits.
- Holger Bastian i Landskrona 263, 264, 315, 316. – Drager 326, 327, 332. – Jørgensen 161. – Jørgensen Skomager 31, 156-160, 198, 206, 223, 224, 245, 249, 260, 276, 277, 279, 281, 283, 302, 307, 335, 347, 362, 369, 381. – Rosenkrantz till Stiernholm 216. – Skaldre, kantor vid Lunds domkyrka, ärkedegn 257. – Stub 137, 178. – Thaa 24-34, 39, 46-48. – Vognmand 1.
- Hollender se Hans, Herman.
- Holst se Anders, Claus, Ditløff, Erik, Hans, Jacob, Jørgen, Peder.
- Holtvig se Jost.
- Holtzebroch se Bastian.
- Huas se Anders.
- Huid se Niels.
- Hundsvad se Seffrin.
- Hvitfeld se Beate.
- Høg se Jens, Jørgen.
- Højjer se Jacob.
- Ingeborg, en trollkvinna kallad Maglesæte gud 89.
- Inger Christiern Skredders ä., häxa 306, 312, 313, 316-320, 335, 336, 339, 340, 351, 352, 356, 357, 370. – Hyrens, häxa 53-64. – Jensdotter, Jep Nielsens h. 136-138. – Tomis Goffns 109. – Willem Watsens 33, 118, 119.
- Ingvar Mogensen 168.
- Isak Pedersen Sommer, kyrkoh. i Malmö 3, 4, 40. – Pedersen, kyrkoh. i Fulltofta 367, 368.
- Jacob, fullmäktigt åt den franske legaten i Köpenhamn 23, 24. – Bardsker 66, 94, 97, 100, 130-133, 169-171, 174, 176, 199-201, 205, 243, 244, 255, 262, 266, 270, 274, 300, 306, 316, 318, 341, 349, 356. – Bardsker i Helsingør 318. – Brunsuig 19. – Clausen 4, 5, 7, 19, 20, 22, 25, 35, 64, 72, 75, 94, 101, 102, 106, 109, 117, 122, 123, 148, 149, 151, 155-157, 163, 174, 176, 181, 185, 191, 206, 220, 225, 243, 260, 261, 263, 267, 273, 283. – Fectil, borgmästare 99, 134, 135, 138-142, 153, 154, 157-160, 162, 164, 166, 167, 168, 174, 176, 181-183, 205, 212, 226, 238, 240, 263, 268, 283, 300, 308, 338, 363-365, 368-370. – Hansen 358. – Hansen, tjuv 9. – Hinze 104, 106, 181. – Holst 285-287, 359. – Holst, fogde 195. – Holst Skredder 147, 237, 341, 349. – Højjer i Köpenhamn 207. – Kammager 53, 55, 54, 64. – Kock 2, 9. – Michelsen se Jacob Nichilsen. – Michelsen Lemvig, komminister i S:t Petri 197, 217. – Møller (Moller), kledebomand, senare borgmästare 58, 66, 72, 102, 134-142, 149, 150, 162, 164, 166, 174, 178, 234, 247, 248, 259, 284, 308, 341, 350, 354, 365, 367, 368, 382. – Møller Fisker 46, 48. – Nichilsen (Michilsen), borgmästare † 105, 108, 122, 134, 135, 139. – Nielsen, fogde på Örtofta 251. – Olsen, f. i Köpenhamn, tjuv 363. – Peder Ibsen Guldsmed 19, 23, 25, 42, 72, 73, 124, 177. – Pedersen, arbetskarl 166. – Pedersen, borgmästare 6, 10, 25, 35, 53, 79, 98, 129, 154, 155, 164, 165, 289, 292. – Pedersen Guldsmed 53. – Pedersen Skredder 64, 71. – Pouelsen 4, 8, 19, 20, 22, 75, 104, 108-111, 115, 122, 123. – Raademester 302. – Raastorp 106. – Rebslager 64. – Samsing, rådman,

- veddemester 94, 101, 147-152, 154, 163, 164, 166, 178, 179, 181, 183, 184, 185, 188-190, 193, 195, 196, 202, 208, 209, 211, 213, 214, 222, 223, 235, 238, 239, 241, 242, 250, 252, 253, 255, 256, 258-260, 262, 263, 272, 277, 280-284, 288, 290-292, 294, 295, 297, 300, 308, 309, 350, 362, 364-366, 368, 370, 381, 382, 384. – Skaaning Vognmand 224, 233, 234, 246-249. – Skredder se Jacob Holst. – Sverdfeger 354.
- Jehanne se Johanne.
- Jens Aagisen i Høj 82. – Andersen 21, 179, 180. – Andersen i Åsum 234, 235. – Andersen Bagersvend 198-202, 249, 250. – Bager se Jens Svendsen. – Bentsen i Tygelsjö 334. – Birk 35, 72, 76. – Bisterfeldt, tjuv 3. – Biørnsen 288, 290, 294. – Blegg 199, 214, 252, 268. – Brygger 35, 227, 228, 265, 315, 355. – Bysvend 78. – Bødker se Jens Jude. – Christensen, tjuv 387, 388. – Drager 67. – Enertsen 264, 265. – Eskildsen 168. – Fluffue 18, 165, 181, 189, 206, 307, 335, 353. – Fust 2. – Gaas 228. – Gregersen 183. – Gøding Fogdesvend 19. – Hesterider 101. – Høgh 147. – Jude 122, 198, 241, 243, 250, 296, 303-305, 324, 345, 346. – Jude Bødker 118. – Kock Bagersvend, tjuv 385, 386. – Kofoed till Kyndegård 190. – Kofoed, slottsskrivare 67. – Kornmaaler 15, 16, 44, 46. – Kuds 223, 229-231. – Lauritzen 7, 13, 19, 51, 94, 101, 106, 180, 186. – Lauritsen i Köpenhamn 207. – Lauritsen i Tygelsjö 334. – Lauritsen Grynmaaler 195, 206, 209, 211, 223, 224, 229, 231, 245, 306, 316, 353. – Lauritsen Schriffuer, rådman 3, 9, 24, 25, 35. – Maler i Lund 229, 235, 236. – Matsen, f. i Södervidinge 7. – Matsen i Klagstorp 261, 263, 267. – Matsen, Peder Jørgensens halvbroder 158, 159. – Matsen, slottsfogde 224, 229, 231. – Meyer 253, 261, 306, 316, 343, 351. – Michelsen 313, 315, 358. – Mogens 147, 198. – Mønrik 241, 252. – Nykøbing 101. – Olsen i Sniberup 165, 166. – Olsen Timmermand 222, 226, 253, 254, 262, 266, 270, 305, 324. – Pedersen Muremester 244, 253. – Pedersen Skipper 337, 340, 344. – Pouelsen 378. – Rasmussen i Tygelsjö 334. – Rasmussen, tjuv 11, 12. – Rebslager 295, 303, 304, 345, 346. – Samsing 43, 45, 46, 50-52, 55-58, 77, 80, 91, 92, 117, 151. – Skredder 224, 230, 307, 334. – Skrifver 1-3, 12, 22, 62, 65, 100, 102-104, 149. – Skrifver i Lund 82, 173. – Skrifver på slottet 224, 237. – Skøth Skinder 11. – Skøtte 214, 268. – Suendsen Bager 13, 35, 71, 72, 76, 103, 138, 148, 156-161, 163, 169-171, 185. – Søffrensen 266, 267. – Søfrensen i Lund 235. – Tommissen 10. – Trane 104, 162, 169-171, 224, 234, 241, 245, 247, 260-262, 273, 282, 289, 300, 302, 303, 305, 317, 318, 321, 331. – Trulsen i V. Torup 7. – Tybo i Ålborg 379. – Vaktmester 306, 320. – Wild. 267.
- Jep (Jeppe) Drager 39, 42. – Guldsmed se Jep Pedersen. – Jensen i Bunkeflo 263. – Jensen i Ilstorp 234, 249. – Kornmaaler 290. – „lille J.“ 384. – Nielsen 109, 110, 115, 117, 119, 136-138, 155. – Pedersen Guldsmed 21, 53, 65, 67, 148, 150, 152, 158, 196, 198, 217, 302, 307, 335, 354, 355, 362, 365, 366. – Persen i Hospitalet 60-64. – Pouelsen 93. – Skredder 214. – Tygesen 221, 225. – Vognmand 248, 249, 263.
- Jesper Oldeuerch i Landskrona 304, 345, 346. – Skinder 13, 65, 67, 158, 355. – Skredder 35, 72, 76, 206, 208, 213, 215, 238. – Snedker 354. – van Treir i Hamburg 341, 342, 353.
- Jochim van Campen i Hamburg 341.
- Johan Bødker 379. – Kock 115, 119-121. – Oxen 174. – Schomager, köpman 335, 341, 362, 363, 365, 378, 380, 382, 384, 385.

Johanne (Jehanne) Anders Bertilsdotter f. i Anderslöv 267. – Anders Reers 335, 340-343, 349, 350. – Buffelmagers se Jehanne Anders Reers. – Hansis 26-29. – Jens Samsings 43. – Nielsdotter 315. – Nielsdotter, „kaldis Holger Thaa“, häxa 24-34, 39, 46-48. – Pedersdotter 158, 159. – Strucks 182, 183.

Jon (Joen) Kandestøber 214, 268, 308, 363, 369. – Lauritsen i V. Torup 7. – Pedersen 81, 82. – Søfrensen „her vester“ 295. – Tursen, kanik i Lund, kyrkoh. i Fosie 59, 207, 260, 283, 297-299.

Jost Grydestøber 7, 21, 65, 67, 94, 97, 98, 100, 101, 152, 158, 163, 198. – Holtvig, köpman 241, 255, 261, 276, 277, 279, 281, 311. – Krutmeijer 294, 296, 301, 302.

Jude (Jyde) se Anders, Jens, Mats, Michel, Peder, Peder borgmästare, Peder Skomager.

Juel (Jull) se Laurits.

Junge se Gilberth.

Jägers se Anne.

Jørgen (Jurgen), avrättad tjuv i Lund 1, 2. – Bardsker 11, 23. – Bilde till Ellinge 191, 205, 241, 287. – Bornholm se Jensen. – Brahe 147. – Brecht 261, 340. – Brun Vognmand 221, 233, 246-249, 269. – Diricksen 179, 278, 280, 284. – Drager 26-28. – Grundou 272, 273. – Holst 4, 13, 16, 17, 20, 22, 24, 62, 131. – Høgh 22, 71, 123, 129, 143-145, 149, 175, 220, 223, 224, 245. – Jensen Bornholm, byfogde under den tid dom-boken 1577-83 omfattar 4-6, 8-13, 15-20, 22, 23, 25, 35, 42, 47, 52, 53, 64-66, 71, 72, 74, 75, 79, 93-95, 97, 98, 100, 103, 106-115, 117-119, 121-123, 127-145, 148, 150-165, 169-181, 183-192, samt som f. d. byfogde 198, 209, 214, 215, 225-227, 238, 239, 256-258, 296, 302, 303, 305, 307, 311, 335, 354, 362, 365, 383. – Jensen, „lille J.“ 261, 312, 340, 357, 363, 378, 379, 383. – Jensen wester 206, 209, 211. – Kock

(Mynter), myntmästare, borgmästare † 72, 73, 162, 173, 209, 242, 252, 258, 277, 282. – Kock, „unge“ 110, 115, 116, 119-121. – Kornmaaler 199. – kyrkoh. i Räng 124, 143. – „lille J.“ se Jørgen Jensen. – Lycke 142, 149, 163. – Michilsen, kanik i Lund 142-144. – Mynter se Jørgen Kock. – Møller 51. – N. 169. – Skinder, tingmand 53, 289-292, 294, 295, 301, 302, 304, 308-310, 316, 338, 343, 347, 351, 355, 362-366, 368, 369, 378, 379, 381-384. – Skomager i „Gammel Harsløf“ 114. – Skomagersvend 321. – Skrifver 205. – Smed Westerman 206, 209, 210, 220, 260, 261, 311, 343, 351. – Snedker 124. – van Soest 76. – Steensen 22, 312, 332, 339. – Timmermand 306, 320. – Westerman se Jørgen Smed. – Willemsen 99. – Willemsen Skotte 109, 118, 119. – Willicke, guldsmed i Landskrona 180, 181, 186, 187.

Kaalding se Mogens.

Kaas se Biørn.

Karckhoff se Staffen.

Karine Anders 47. – Anders Hess svä-mor 73. – Andersdotter, Laurits Tor-kelsen Kocks h. 188. – Bertil Clemitsens 175, 179. – Christiern Skrif-vers 293. – Gyldenstjerne, Holger Rosenkrantz till Stiernholm ä. 214. – Hans Fissings 179. – Hans Pilts 206, 219, 228, 243, 262. – Hans Snedkers 58, 59, 63, 64. – Henrik Mogensens 73. – Jacobsdotter, Jens Rebslagers h. 304, 345. – Jørgens-dotter, Laurits Kempes h. 45, 46, 49-53, 55-58, 63-65, 69-71, 77, 78, 80, 89, 91, 92. – Kremmers 46. – Niels Nielsens 268. – Peder Bryggers 329, 330, 374. – Per Skomagers, häxa 36-42, 52. – Rasmus' i Hel-singør 180. – Skolemesters 311. – Viegius 289, 290.

Karl, tjuv 385. – Pottemager 225, 272.

Kath se Rasmus.

Kemnou se Hans.

Kempe se Bent, Laurits.

Kield Fisker „ther wester“ 11. – Pouelsen 18, 64, 129. – Skinder 214, 222, 269.

Kirstine i Köpinge 81. – Aages 83. – Aakier 376. – Arnts i Helsingør 318-320, 323, 324, 338. – Arnts, soldathustru 87, 88. – Bahequinde 342, 356, 360, 380. – Bartilds 50. – Bommels se Kirstine Pallis. – Christiern Nielsens se Kirstine Michels. – Christoffers „af Dalby“, häxa 331, 332, 334, 337, 338. – Fluffue 41. – Helgis 47, 63-65, 71. – Hellekannis, häxa 43, 46-52, 63. – Helmicke Ottersens h. 354. – Jacob Brunsuigs 18, 19, 21. – Joensdotter, dotter av Jon Tursen 381, 382. – Jørgen Steensens 332, 333. – Kannestøbers 265, 313, 357. – Lykke till Lystrup, Eiler Brugges ä. 257. – Michels, Christiern Nielsens h., häxa 312-315, 336, 339-344, 353, 355-362. – Pallis eller Bommels, häxa 335, 336, 343, 351-353, 370-373. – Rasmusdotter, f. i Norby på Samsø 359, 360.

Klammer se Rasmus.

Knud Bidder se Knud Matsen. – Grubbe 257. – Hackelseskerer 328. – Hesterider se Knud Tomisen. – Jacobsen, f. d. byfogde, senare rådmann 261, 276, 283, 287, 318, 338, 340, 346, 370. – Martensen i Lund 236. – Matsen 132, 133, 147. – Matsen Bidder 206, 215, 219, 225-229, 238, 242, 244, 261-263, 289, 290, 294-296, 301, 304. – Sparre till Klågerup 281. – Tomisen 94, 206, 261, 276, 277, 279. – Tomisen Hesterider Vognmand 234, 238, 247-249, 294, 295, 301, 336, 344, 351, 364, 365, 370-374. – Ulfeld till Svenstorp 164, 195. – Urne till Aarmarck (Knuthenborg) 257.

Kock se Anders, Claus, Frans, Hans, Jacob, Jens, Johan, Jørgen, Laurits, Mats, Peder, Povel.

Kofoed se Jens.

Koler se Christiern, Truid.

Kops se Wønnicke.

Kort Fectil Skredder 18, 35, 72, 76, 134, 158, 240, 255, 256, 304, 310. – Maler 306, 320. – Skomager 51, 75.

Kremer se Niels, Peder.

Kreyer se Oluf.

Krone se Paaske.

Krull se Hans.

Kruse Aagesen 238, 309, 315.

Krutmeijer se Jost.

Kuds se Jens.

Kuntze se Niels.

Köhler se Valentin.

Laage se Anders.

Laalick se Hans, Rasmus.

Landsknecht se Niels.

Lauge Brahe 123. – Urne till Bälteberga, landsdommer 236.

Lauritz 265, 266, 273. – djäkne i skolemesterns lexe 54. – Aagesen 165. – Andersen Toffelmager 13, 51, 156-160, 176, 185, 186. – Andersen Vognmand 202, 203. – Bager 187. – Bendtsen Lensmand 40. – Biørnsen 354. – Blaa 340, 384. – Brygger 227, 306, 320. – Deen Vognmand 25, 35, 214, 221, 222, 245, 253-255, 261, 267-271. – Fogdesvend 8, 9, 19, 336, 351, 370. – Frick 196, 198, 288, 290, 301, 305, 312, 324, 332, 339. – Friis 198. – Grydestøber 198, 305, 324. – Grynmand 206, 302, 307, 354. – Guldsmid 158, 354. – Hansen 31. – Hansen, Frans Hansens broder 175. – Holck 253. – Jensen 214, 221, 268, 269. – Jensen i Arrie 41. – Jensen, kyrkoh. i Bunkeflo 289, 292. – Juel (Jull) 9, 59, 361, 362. – Juel Vaktmestere 78, 81. – Jørgensen 198, 206, 214, 215, 226, 239, 252, 256, 258, 259, 277, 281-283, 302, 307. – Jørgensen, tolder 129, 153, 174, 191, 192. – Kempe 8, 18, 47, 52, 53, 56, 57, 63-65, 69-71, 77, 78, 80, 93-96, 103, 123, 174, 187, 188, 193, 261, 294, 296, 302, 343, 351. – Knudsen 38. – Kock 285-287.

- Maler 307, 330, 331, 337. – Martensen i Eskilstorp 84, 85. – Matsen, f. vid Faxe 380, 381. – Matsen Prammand 314, 315, 343, 344, 355, 358, 359. – Michelsen Skomager 219, 354. – Mogensen i Värpinge 284. – Myre i Lund 236, 266, 273, 277, 282. – Nielsen 65, 67. – Nielsen, student 379, 380. – Nielsen i Fosie 21. – Olsen 128, 165, 178, 179, 228, 261, 262, 278, 315, 355. – Olsen, komminister i S:t Petri 211. – Olsen, kyrkoh. i Fosie 59. – Pedersen 10, 13, 51, 53, 71, 75, 90, 175, 178, 179, 185, 188, 303. – Reff i Lund 305. – Rigil 163, 354. – Rund 228, 261, 262. – Simonsen, fånge 265, 266, 273-276. – Skaubo „der vester“ 337. – Skinder 199. – Skomager 147. – Skredder 167, 198. – Sonesen i Bellinge 115. – Søfrensen 285-287, 307, 335, 353. – Toffelmager se Lauritz Andersen. – Torkelsen Kock från Ystad 188, 189. – Tønner, tjuv 386-388.
- Lave Hansen 190.
Laxmand se Matz Stensen.
Lemvig se Jacob.
Lene Claus Ungers 191. – Per Smids d. 124, 125.
Lennert Klensmed 306, 320.
Leonard Hansen, skolmästare 102, 103.
Lisebet, tjuvkona 1. – Christiern Bagerts 66. – Niels Jørgensens, kyrkoh. i Håslöv o. Boderup h. 311, 335, 348. – Peder Lauritsens, kyrkoh. i Tygelsjö h. 312, 332, 333, 337.
van Lunden se Claus.
Lusse Oluf Asmundsens i Stävie h. 82.
van Lübeck se Hans.
Lycke (Løcke) se Jurgen, Kirstine.
Løser se Carsten.
- Magdalene Arild Jensens moder 104.
Machabeus se Christen.
Maglack (Malack) se Hans.
Mahr se Willem.
Maler se Laurits, Michel.
Mallene Marquor Bans h. 290, 354, 376.
- Marcus Hess, borgmästare i Köpenhamn 172, 173.
Margrete Hansdotter 277, 280, 281. – Hans Jørgensens, tjuvkona 114. – Hans Suckerbagers h. 209. – Morten Nielsens i Hyby 85, 86. – Niels Ibsens 179. – Peder van Wischens 124, 125.
Marine Aage Krusis 238. – Anders Poulsens 45, 48-50, 176. – Bahus 89, 92. – Bertilsdotter 48. – Boondes 337. – Brennevins, häxa 305, 306, 309, 320-324, 336, 338, 339. – Christiern Poulsen Galhierns 335, 336, 343, 344, 351, 352, 354, 370, 373, 383. – „gamle M.“ i klostret i Helsingør, häxa 336. – Hans Christiernsens 191. – Hans Haffkrogs h. 337, 340, 344. – Hans Nielsen Skomagers ä. 156-158, 160, 185. – Jacob Møllers 48, 141. – Jensis 377. – Jorde-moder 47. – Mundi Bertilsens h. 355, 356. – Niels Fickesens ä. 268, 308, 363, 365, 368. – Niels Matsens borgmästares ä. 150, 154, 163, 169, 170, 180, 181, 187. – Oluf Klensmeds 169, 170. – Peder van Wischens piga 125. – Pedersdotter 35. – Rasmus Guldsmeds 240. – Snedkers 288. – Søffrensdatter Tyge Pedersens, kyrkoh. i Vä h. 289, 291-293. – Willatsis 254, 270.
Marquord Bang 288, 290, 294, 312, 357.
Marten (Morten) Bardsker 185. – Bøsses-skötter se Marten Lauritsen. – Hanssen Møller 167. – Herløf 277, 281. – Jensen i Ilstorp 234, 249. – Klensmed, tingman 11, 72, 76, 94, 97, 98, 163, 224, 245, 249, 284, 288, 290-292, 294, 295, 300-302, 304, 308-310, 316, 338, 341, 343, 344, 347, 349-351, 355, 362-366, 368, 369, 377, 379, 381-384. – „lange M.“, tjuv 386-388. – Lauritzen 120. – Lauritsen Bøsseskøtte, tingman 206, 284, 288, 290-292, 294, 295, 301, 302, 304, 308, 309, 316, 338, 343, 347, 351, 355, 363, 369, 377, 381-383. – Mester M. 108, 112, 113. –

- Mortensen, kyrkoherde i Gislöv 187, 188. – Nielsen i Hyby 85, 86, 88. – Persen i Räng 300. – Pilt Vognmand 248, 249. – Prytz 51, 75, 174, 185, 191, 206, 252, 258, 259, 261, 263, 285, 302, 307, 340, 342, 343, 349, 350, 369, 381.
- Mats Andersen 221, 225. – Blegindsfar 50. – Brygger 190, 306, 311. – Dall Jude, rådman, veddemester 5, 7, 9-12, 15, 16, 18, 19-21, 23-25, 35, 53, 54, 66, 67, 69-72, 79, 84, 94, 95, 97, 103, 104, 106, 108-113, 115, 117-119, 122, 123, 126-145, 148, 150-155, 157, 159, 164, 166, 169-171, 174, 176, 177, 180, 186-190, 350, 368. – Haar i Åkarp (Agerup) 244. – Hansen 31, 43, 285, 286. – Hansen, Gørvel Faddersdotters fogde i Lund 264. – Hartuigsen 75, 98, 99. – Jyde se Mats Dall. – Kammager 57, 94, 97, 98, 100, 101. – Kock 105, 110, 112, 114, 116, 117, 121, 122, 143, 144, 148, 149, 182. – Lauritsen 43, 228, 241, 243, 244, 255, 261, 262, 265, 353. – Lauritsen, Knud Bidders styvson 225, 227, 289, 290, 294, 295, 304. – Lauritsen Skotte Baadsmand 206-208. – Michelsen 163, 325, 326, 331. – Nielsen Brøgger 178, 179. – Oensbeck 158. – Offuersker 18, 42, 108, 114. – Olsen 4, 20, 32, 35, 94, 97, 98, 109, 122, 131-133, 148, 156, 163, 190, 305, 306, 320, 323, 336. – Remmesnider 51, 181, 189, 198, 354. – Saaldere i Lund 273. – Skotte se Mats Lauritsen. – Smed 7, 25-27, 29-34. – Steensen Laxmand till Rönneholm 170. – Tatter fr. Sjælland, tjuv 388.
- Matteus Henriksen Guldsmed 61, 193, 206, 209-211, 224, 230, 301, 307, 334.
- Maurits Martensen i Eskilstorp 79, 85, 88. – Søffrensen 39. – Podebusk 173.
- Meijer se Jens.
- Melkior, sadelmagersvend, tjuv 386.
- Mette Christiern Wiegiers, häxa 335, 336, 341, 343, 344, 351-354, 369-377, 381. – Esbernsdotter, f. i Sjælland, förvisad 253. – Grubbe, Anders Dresselbergs h. 257. – Jegers se Anne Jegers. – Laurits Mortensens 84. – Maltgørers 92. – Mats Judis 60-62, 352. – Matsis i Klagstorp 263. – Peder Tomisens 376. – Svends 343. – Wiegiers se Mette Christierns.
- Michel Baadsmand 11. – Brennevin se Michel Persen. – Brygger 206. – By-svend 116. – Føyte Vognmand 248, 249. – Hansen Vognmand 306. – Jude 48, 101. – Lauritsen 44. – Maler, perlesticker i Lund 229, 235, 236. – Matsen, rådman 6-8, 10, 22, 72, 124. – Muremester, tingmand 215, 288, 290-292, 294, 309, 310, 316, 338, 341, 348, 349, 355, 362, 364-366, 368, 377, 379, 381-384. – Ofversker 284. – Perlesticker se Michel Maler. – Persen Brendevin 46, 109, 112, 175, 219, 225. – Rasmusen, gosse 1-3. – Slagter, tingman 35, 206, 214, 225, 238, 267, 284, 295, 302, 304, 308, 340, 363. – Svenske 360, 361. – Toldersvend 350.
- van Minden se Hans.
- Mogens i Resåkra 40. – Andersen 148, 311, 312. – Germundsen se Mogens Nielsen. – „Hese M.“ 219, 220. – Jensen 13, 65, 67, 72, 76, 158, 169-171, 198, 305, 324. – Jespersen 261, 285, 287, 369, 381. – Kaalding, tjuv 386-388. – Lauritsen, kyrkoh. i Herlöv o. Himelingsjöje 277. – Nielsen 251. – Nielsen Germundsen 72, 76, 94, 97, 98, 134, 136, 138, 140, 158, 206, 208, 213, 238. – Racker 328. – Snedker 261, 285, 343, 351.
- Morten Nielsen i Hyby 85, 86, 88.
- Munck se Anders.
- Mundi Bertilsen Fergemand 48, 315, 342, 355.
- Murmester se Jens, Michel, Rode.
- Muus se Niels.
- Mynter se Jørgen Kock.

Myre se Laurits.

Møller (Moller) se Jacob, Jørgen, Marten, Tyge.

Mønrik se Jens.

Niels Andersen Timmermand 221, 222, 253, 262, 268-270. – Armod 244. – Baadsmand, tjuv 3, 9. – Bager 99, 261, 263, 296, 311, 342, 363. – Bardsker 250, 255, 270, 341, 349. – Bentsen Bagersvend 199-202, 235, 249, 250. – Biørnsen i Landskrona 358. – Brygger 310. – Buse 70-72. – Cissemeister se Niels Jørgensen. – „fem aar“, tjuv 3. – Fickesen 7, 21, 42, 268, 363, 365, 368, 369. – Fogitsvend 272, 273, 318. – Germundsen i Gessie 311, 312. – Grydestøber 198, 202, 213, 238, 267, 305. – Guldsmed 225. – Haagensen i Stävie 83. – Hammer, rådman, senare borgmästare 131, 195, 209, 263, 277-279, 300. – Huid se Niels Jensen. – Huid, magister, senare biskop i Lund 130, 131. – Ibsen, borgmästare 6, 24, 25, 35, 53, 79, 98, 105, 109, 115, 116, 119-121, 131, 155, 178, 223, 258, 348. – Ibsen från Køge 153. – Jensen Huid 71, 101, 129, 148, 158, 180, 186. – Jeppisen (Ibsen), rådman 6. – Joensen 55, 176. – Joensen Stadskeldersuend 176. – Jude 44. – Jørgensen, komminister vid S:t Petri, kyrkoh. i Håslöv o. Bodarp 226, 256, 257, 304, 308, 311, 335, 348, 349. – Jørgensen Cissemeister 226, 252, 256, 258. – Kielle-smed 65, 67, 71-73, 198, 305, 324. – Kortsen (van Nuland), mester 134, 137, 277. – Kremer 261, 315, 355. – Kuntze, borgmästare † 109, 110, 115, 116, 120, 155. – Landsknekt Skredder 203. – „lille N.“ se Niels Persen. – Matsen, borgmästare 3, 4, 6, 20, 24, 25, 35, 53, 55, 78, 79, 98, 100, 106, 108, 124-126, 131, 150, 154, 162, 180, 181, 183, 186, 187, 358, 366. – Matsen Weijer, borgare 4, 7, 8, 10, 13, 19, 51, 65, 72, 75, 102, 108, 122, 123, 126,

rådman, veddemester 128-130, 148, 153, 154, 162, 166, 169-176, 180, 181, 183-191, 193, 195, 196, 202, 208, 209, 211, 213, 214, 222, 223, 235, 238, 239, 241, 249, 250, 252, 253, 255, 256, 258-260, 262, 263, 272, 277-284, 288, 290-292, 294, 295, 297, 300, 308, 309, 338, 347, 349, 350, 355, 362-366, 368-370, 381, 384. – Matsen i Bulltofta 260, 263. – Matsen i (V.) Klagstorp 7. – Michelsen 44, 261, 285, 313, 343, 351, 355-357. – Mogensen i Tygelsjö 334. – Mogensen Vognmand 183. – Mortensen i Brännemölla 23-25. – Munck 317. – Mus 46, 117, 118, 122-124, 228, 262, 340. – Mønter 147, 148, 157, 159. – Nielsen, byfogde i Lund 236. – Nielsen „paa Østergade“, tingman 215, 284, 295, 301, 302, 304, 308-310, 316, 338, 341, 343, 344, 348, 350, 355, 362-366, 368, 369, 379, 381, 383, 384. – Nielsen, tjuv 261, 263, 267, 268. – Olsen i Tormastorp 164, 166. – Parsberg till Sandby 198, 226, 240. – Pedersen, f. i Sønnerup 154. – Pedersen, tjänstestredning 263. – Pedersen, „lille N.“, tjuv 385. – Persen Wiladtsen 112, 113. – Prammand 11. – Rasmusen i Eskilstorp 84. – Remesnider 94, 95. – Skinder 35. – Skram till Urup 283, 340, 346, 347. – Skredder 18. – Skreddersvend 296, 301, 302. – Smed 198, 305. – Snedker 75, 181, 189, 228, 261, 262, 315, 355. – Sode från Köpenhamn 177, 182. – Svendsen 261, 285. – Svenske i Åkarp 89. – Svorffver 45, 102. – Timmermand se Niels Andersen. – Tomisen, Hans Skougaards fogde 3-5. – Top 124, 125. – Tordsen 95, 97, 101, 354. – Trolle, junker 163. – Tuesen i Tygelsjö 334. – Wall 129. – Willatsen 8, 18, 19, 35, 65, 67, 72, 76, 79, 90, 91, 108. – Willomsen 315, 355.

Niensted se Herman.

Nillaus Martensen 65, 67, 72, 76, 100, 305, 324.

Oensbeck se Mats.

Ofversker se Henrik.

Oldeuerch se Jesper.

Olling se Hans.

Oluf, gosse, tjuv 2. – dråpare 164. – Asmundsen i Stävie 82. – Bentsen 291. – Bentsen, trollkarl 89, 92, 93. – Bluser 129. – Fransen 301, 302. – Gaas 128, 147, 340. – Graatop 31, 43, 48, 101, 252, 258, 259, 261, 285, 369, 381. – Holgersen 221, 269. – Jensen Skinder 13, 21, 65, 67, 72, 76, 94, 95, 97, 100, 101, 114, 116, 117, 123, 176, 191. – Kreyer Klensmed 10, 15, 16, 105-108, 112, 113, 123, 130, 143-145, 149, 169, 170, 214, 215, 243, 244, 261, 340. – Lauritsen 198, 215, 241, 256, 268, 353. – Lauritsen „af Norge“ 302, 303, 308. – Lauritsen i Värpinge 284, 382. – Matsen 46. – Michelsen, f. på Tyholm i Jylland 243. – Piber 226. – Skaaning, tjuv 3. – Skinder se Oluf Jensen. – Skomager 305, 324. – Skredder 261. – Skredder i Lund 334, 337. – Slakter 100. – Søfrensen, f. i Grindaa, tjuv 301. – Vognmand 250.

Otte Brahe till Knutstorp 382.

Ottersen se Helmicke.

Ottsing se Peder.

Oune Smeds 25, 30-32.

Oxe se Hans, Johan.

Paaske Krone 206, 224, 230, 261, 343, 351.

Panthun (Panter) se Willem.

van Parcken se Hans.

Parsberg se Anne, Niels.

Peder (Peter, Per) Bager 199. – Beenløs, tjuv, 386-388. – Bentsen i Stävie 81-83. – Bisterfeld 109, 112. – Brendevin 10, 224, 230. – Breuing, skråddare i Köpenhamn 131, 132. – Brygger 206, 307, 328, 342. – Brygger „der vester“ 373, 374, 381. – Børgesen Weijer 206, 224, 230, 307, 333, 335. – Dringenberg 364. – Falster 261, 267, 296, 300, 340, 350, 363, 384. – Fisker 340. – Fogitsvend

380. – Frantsen, byfogde i Köpenhamn 388. – Fønbo i Hököpinge 49. – Giericksen Vognmand 100, 249. – Glarmester, „lille P.“ 18, 25, 35, 64, 75, 77, 95, 128, 215, 261, 343, 351, 363. – Graatop (Peter) 258. – Guldsmid 224, 230, 301, 307, 333, 335. – Haar, „unge“ 44, 46, 287. – Hallandsfar 101. – Hansen 343, 351. – Harcke, rådman 382. – Hattemager (Peter) 197, 205, 207, 215, 216. – Helse 31. – Holst 94, 101, 230, 261, 285. – Ibsen, fogde i Laholm 9. – Ingemandsen i Hyllie 241, 252. – Jacobsen, fogde 270. – Jensen 35. – Jensen i Ilstorp 234, 249. – Jensen i Stora Svedala 192. – Jensen, rådman sen. borgmästare 6, 25, 53, 66, 67, 69, 79, 94, 97, 110, 115, 117-121, 161, 162, 166. – Jensen Tundbo 98. – Jude (Jyde), borgmästare 5, 11, 24, 50, 53, 79, 98, 102, 105, 106-108, 112-114, 155, 162, 166, 177, 252, 267, 306, 316-317. – Jude Skomager 31, 53, 130, 219, 220, 307, 334. – Jørgen Snedkers s. 124, 125. – Jørgensen, son av herr Jørgen i Reng 124, 143. – Jørgensen Guldsmidsvend 146, 148, 149, 157-159. – Klaacker, se Peder Matsen. – Knudsen, rådman, senare borgmästare 6, 19, 23, 53, 64, 70-72, 75, 79, 84, 88, 94, 95, 97, 103, 105, 109-111, 114, 116-119, 121-124, 126. – Kock, tjuv 3. – Kremmer i Køge 238. – Lauritsen, kyrkoh. i Tygelsjö 332-334. – Martensen, tingman 289-295, 300-302, 304, 308-310, 316, 338, 341, 343, 348, 350, 351, 355, 362, 364, 378, 381. – Matsen Klaacker 95, 101, 127, 128, 142, 143, 146-149. – Matsen Vognmand 224, 234, 247-249. – Mogensen 65, 67. – Mogensen Brygger 13. – Møller 51. – Møller i Kävlinge mölla 83. – Nielsen 23-25, 75, 95, 206, 306, 320, 342, 363. – Nielsen Skredder 235, 250. – Nielsen Timmermand 167. – Olsen i Sniberup 165, 166. – Olsen i Tulstrup 283, 287. – Olsen

- Kellesmed 152. – Olsen Raademester 226, 256. – Ottsing 8, 19, 46, 75, 181, 189. – Ottsing, „unge P.“ 214, 215, 238, 250, 287. – Pallisen 206, 207, 209. – Rasmusen 222, 270. – Rasmusen i Ilstorp 234, 249. – Rasmusen Tomisen 306, 316. – Rotermund 37. – Sander 259, 287. – Sittel 46, 72, 76, 158, 196, 198, 251, 252, 254. – Skomager i Källstorp 38, 39. – Skredder 261, 300, 315, 355. – Skredder i Hyby 85. – Skrifver (Schriffuer) 64, 65, 75, 77, 80, 94, 95, 108-113, 115, 150-154, 156, 157, 162, 163, 180, 181, 186, 192, 196, 217, 220, 229, 260, 261, 283, 296, 302, 303, 346, 363, 364, 384. – Smid 124. – Speger 25, 35, 100, 193, 195, 203, 208, 213, 224, 226, 229, 238, 239, 245, 249, 253, 257, 263, 267, 287, 318, 331. – Sporemager, borgmästare 104, 105, 108-110, 115, 119, 148, 209, 338, 383. – Staal 342. – Svendsen 26-28. – Torrekaa 219, 220, 222, 312, 357. – Tuesen i Flädie 83. – Tybo 129. – Weijer, Weijersvend se Peder Børgesen. – Willomsen 4-6, 8, 12, 14-16, 18, 37, 50, 51, 65, 78, 79, 89-92, 102, 126, 128, 129, 139, 142-146, 149, 163, 189, 191, 193. – van Wischen 124, 125.
- Perlesticker se Christoffer, Michel.
 Pernille Svends, häxa 43-50.
 Philipus Kandestøber 39, 42, 215, 268.
 Pick se Søffren.
 Piber se Oluf.
 Pigs se Anne, Bodil, Gertrud.
 Pilt se Hans, Morten.
 Poddiel se Claus.
 Podebusk se Mauritz.
 Pompe se Hans.
 Poppelou se Herman.
 Pottemager se Anders, Hans, Karl, Richard.
 Pouel Bager 13, 21. – Bysvend 199, 243. – Fectil, myntmästare † 135, 182. – Hyrde 290, 295. – Joensen, tingman 198, 208, 213, 238, 241, 250, 252, 255, 258, 259, 284, 289-292, 304, 308-310, 316, 338, 341, 349, 355, 362-364, 378, 379, 381, 382, 384. – Kock 90. – Rasmusen, tjuv 385, 386.
- Prilop se Remmert.
 Prytz se Marten.
 Quæer se Hans.
 Raastorp se Jacob.
 Raffn se Hans.
 Rasmus, tjuv 385. – Bardsker 253, 255, 270, 341, 349. – Brolegger 369, 381. – Brygger se Rasmus Pedersen. – Bødker 309, 311, 340. – Drager, „den unge“ 340. – Fiskebløder 210. – Fogitsvend 244. – Guldsmed 153, 155, 240. – Hiurde 205. – Ibsen, kyrkoherde i Vellinge 125. – Jacobsen 37, 41. – Jensen Vognmand 300, 321, 322. – Jørgensen, f. i Grindaa 3. – Kath 208. – Klammer, tjuv 2. – Laalicke 4, 21, 44, 46, 65, 67, 72, 75, 76, 94, 95, 97, 98, 264. – Laalicke „der wester“ 13, 18, 20. – Lauritsen 310. – Lauritsen, fänge 244, 259, 283, 287, 288. – Lodvigsen, rådman, senare borgmästare 180, 186, 196, 198, 202, 205, 207, 209, 211, 226, 235, 240, 252, 259, 297-300, 308, 338, 363, 381-383. – Matsen, tingman 206, 289-292, 294, 295, 301, 302, 304, 305, 308-310, 316, 324, 343, 348, 349, 351, 355, 362-366, 368, 369, 378, 379, 381-384. – Pedersen, Biørn Kaas tjänare 65, 67. – Pedersen Brøgger 8, 165, 178, 181, 190, 241, 243. – Poulsen, rådman, veddemester 5, 9-11, 13, 15, 16, 18-21, 23, 25, 35, 53, 66, 67, 70, 75, 79, 94, 95, 98, 106, 108-113, 115, 117-119, 122, 123, 126-148, 150-164, 166, 169-171, 173-181, 183-186, 189, 190. – Remmesnider 65, 67, 152, 158, 354. – Rødhoffuitt, tjuv 2. – Silckeberg 25, 35, 117, 129, 157, 181, 312, 342, 357, 372, 373, 384. – Skomager 31, 219, 220, 261, 285, 369, 381. – Skredder 42, 99. – Thalsen 58. – Willomsen 4, 20, 42, 53, 65, 66, 99, 104, 108, 109, 131-133, 138-141, 143, 149-

- 154, 164, 187, 205, 206, 208, 219, 239.
- Rebslager se Christiern, Gert.
- Reff se Laurits.
- Regil Jørgensen 224, 245, 315, 355.
- Reigling se Søfren.
- Reinicke se Bente.
- Remmert Prilop Vefver 65, 67, 158, 196, 197, 205-209, 213, 215, 217-219, 225, 226, 240, 241, 255, 340.
- Remmesnider se Anders.
- Riber se Hans.
- Richard Homan 280. – Pottemager 272.
- Rigil se Lauritz.
- Rode Muremester 261, 272, 273.
- Rosenkrantz se Holger.
- Roseninge se Henrik, Wilhelm.
- Rotermund se Peder.
- Rotfeld se Christense.
- Rotger köpman 232, 245. – Clausen 87.
- Rund se Laurits.
- Rødhoffuidt se Rasmus.
- Rønnow se Beritte.
- Saaldere se Mats.
- Samsing se Jacob, Jens.
- Sander, f. i Brabrand 2. – Petersen 243. – Wentun 382.
- Sasser Olsen 289-291.
- Seved Pedersen 380, 381.
- Severin se Søfren.
- Sidenborg se Henrik.
- Sigvard Grubbe till Hovdala 257.
- Silkeborg se Rasmus.
- Silicki Hans Bisterfelds 109, 189.
- Simon (Simen), bonde 162. – Skrifver 230.
- Sittel se Peder.
- Skaaning se Bent, Jacob, Oluf.
- Skaldre se Holger.
- Skinder se Jørgen, Kield, Laurits.
- Skomager se Anders, Peder, Rasmus, Trøls, Willem.
- Skotte se Hans, Jørgen, Mats.
- Skougaard se Hans.
- Skram se Niels.
- Skredder se Ditløff, Engelbret, Frans, Jens, Jep, Jesper, Laurits, Oluf, Peder, Rasmus, Walter, Willem.
- Skrifver se Anders, Henrik, Jens, Jørgen, Peder, Simen.
- Skøth se Jens.
- Slagter se Hans Haar, Herman, Michel, Trøls.
- Smed se Fredrik, Henrik, Jørgen, Niels.
- Snedker se Hans, Herman, Mogens, Niels.
- Sode se Niels.
- van Soest se Jurgen.
- Sommer se Isak Pedersen.
- Sonne Nielsen i Gessie 311, 312.
- Sophie Brabanders, Henrik B:s ä. 208, 213, 264.
- Spaaen se Dirick.
- Spannemager se Svend.
- Sparre se Emmicke, Knud.
- Speger se Peder.
- Sporemager se Peder.
- Staffen (Steffen), Karckhoff 4, 10, 13, 20, 24, 65, 75, 104, 106, 108, 126, 138-142, 153, 163, 181, 195.
- Stadius Knifuesmed 46, 75.
- Struck se Bertil, Daniel.
- Stub, se Bastian, Holger.
- Suale se Gabriel.
- Suckerbager se Hans.
- Suckermund se Hans.
- Susanne Sanders 27.
- Svenborg, häxa i Ystad 335, 336, 344, 351, 352, 370, 371, 373.
- Svend Christensen, son av Christiern Skredder 339. – Henriksen i Tygelsjö 334. – N. 305, 324. – Nielsen 100. – Olsen i Arrie 39, 40, 42. – Olsen, dräng i Klagstorp 37. – Spannemager 196, 303.
- Svenske se Michel.
- Søfren (Severin) Andersen 267. – Barcke 305, 324. – Grøn 94, 101. – Haagenzen 342. – Jensen 304. – Jensen Hundswad från Kolding 157-159. – Kammager 285, 286. – Knifvesmed 10, 25, 35, 41, 52, 53, 65, 100, 237, 330, 335, 359. – Lauritsen Drager 67. – Matsen 219, 220, 223, 224, 243, 245, 253, 262, 304, 307, 308, 311, 334, 335, 348, 366, 378. – Persen 13. – Pick 145, 146. – Rasmusen 203-205. – Reigling 2. – Skredder 35, 46, hustru 337, 340. – Skredder „ther wester“ 35.

- Tatter se Mats.
- Terning Jacobsen, tingman, son av Jacob Clausen 263, 273, 295, 302, 310, 338, 341, 343, 349, 351, 355, 362, 364, 369, 378, 379, 382-384.
- Thaa se Holger.
- Tidemand Boldicken, senare rådman 206, 223, 224, 245, 249, 272, 290, 301, 315, 353, 355, 362.
- Tile Bardsker i Helsingør 318.
- Tilluf Jensen se Ditlev Jensen.
- Timmermand se Arnt, Christoffer, Eskil, Jens, Niels.
- Tomis Bodilsen Fergemand 12, 14, 15, 18, 31, 50, 66, 70, 79, 91, 97, 105, 261, 317, 318, 332, 343, 351. – Brygger 94, 97, 98, 158, 224, 230, 307, 355. – Buntmager 174, 215, 268. – Davidsen 11, 51, 53, 65, 71, 94, 95, 102, 108, 112, 113, 128, 162. – Drager 36. – Fattigdaler 377. – Flue 261, 285, 343, 351. – Fogdesvend 76. – Goffn 109. – Hans Jørgensens i Köpenhamn tjänare 189. – Vefver 10. – Willemsen 118, 119. – Willumsen, kanik i Lund 208, 239.
- Top se Niels.
- Torrekkaa se Peder.
- Trane se Jens.
- van Treir se Jesper.
- Trolle se Børje, Niels.
- Trued Koler 110, 111. – Muremester 306, 320. – (Valentin) 144.
- Truls, (Trøls, Trøgils) Bendsen i Tygelsjö 334. – Drager 42. – Jensen 379. – Jensen i Wärby 3, 13. – Jepsen i (V.) Torup 7. – Nielsen 284. – Skomager 219, 220, 330. – Slagter, tingman 102, 205, 237, 289-292, 294, 295, 301, 302, 304, 308, 309, 316, 338, 341, 348, 349, 362, 364, 377, 379, 381, 383, 384. – Vognmand 46, 249.
- Tue, (Tuge) Bager 141, 146. – Olsen 145.
- Tundbo se Peder Jensen.
- Ture Joensen, son av kaniken Joen Tursen 266, 273, 277, 282.
- Tybo se Jens, Peder.
- Tyge Asmundsen, superintendent i Lund 1, 129, 130, 293. – Møller 163, 190, 209, 224, 230, 307, 335. – Pedersen, kyrkoh. i Vä 289, 291-293.
- Tyre Røde Christierns 45.
- Tøger der wester 147.
- Tønns Brygger 335.
- Ulfeld se Knud.
- Ulfstand se Greger, Hack.
- Ulrik Farfver 226, 256, 305, 324.
- Urne se Knud, Lauge.
- Ursule Hansdotter 277-279. – Mats Kocks 105, 109-114, 116, 117, 121-123, 143, 144, 148, 149, 182.
- Waare se Henrik.
- Walckendorff se Christoffer.
- Valentin Köhler, byfogde 22.
- Wall se Niels.
- Valter Albritsen Kledebomand 104, 164, 172, 173, 205, 241, 294, 296, 302, 341-343, 353. – Skredder 42, 123, 147, 224, 230, 307, 335. – Vinfører 261, 311. – Vintapper 230, 243, 244, 343, 351, 354.
- Warbjerg se Hans.
- Vefver se Adam, Gert, Hans, Jep, Remmert, Willem.
- Weijer se Bonde, Hans, Niels Matsen, Peder.
- Vendelbo se Anders.
- Wentun se Sander.
- Wessel Pallisen, kanik i Lund 188, 189, 382.
- Westerman se Jørgen.
- Viegier se Anne, Christiern.
- Wiffert se Axel, Corfitz.
- Vild se Jens.
- Wiladz 112.
- Willem Andersen, senare rådman 2, 4, 13, 15, 16, 20, 66, 73, 104, 106, 109, 122, 131-133, 138-141, 143, 149-152, 154-156, 163, 172, 173, 176, 177, 180, 181, 183, 184, 186, 187, 191, 195, 205, 208, 211, 239, 263, 283, 287, 311, 335, 338, 346, 354, 362, 363, 365, 370, 378, 380-382, 384, 385. – Dichmand 19, 20, 51, 75, 106, 126, 134-137, 163, 181, 191, 195, 224, 230, 276, 283, 285,

- 287, 288, 335, 338, 346, 362, 370.
 – Diricksen 4, 8, 18, 22, 24, 66,
 72-74, 112, 138, 142, 143, 158, 160,
 183. – Drager 206, 306, 320. – Hen-
 riksen (Rosenvinge) 209, 241, 253.
 – Mhar † 177. – Mortensen Sko-
 mager 187, 188, 208, 213. – Pan-
 thun (Panter), kledebomand 21, 22,
 66, 131-133, 143, 172, 173, 176-
 178, 215, 268. – Skredder 261, 285,
 369, 381. – Snedker 354. – Tommi-
 sen 131, 132. – Watsen 33, 118. –
 Vefver 228.
- Wilicke se Jørgen.
- Winter se Anders.
- van Wischen se Peder.
- Vognmand se Aage, Anders Hansen,
 Anders Ibsen, Christiern Fønbo, Gun-
 der, Knud, Laurits Andersen, Lau-
 rits Deen, Marten, Michel, Oluf, Pe-
 der Giericksen, Peder Matsen, Trøls.
- Wønnicke Kops 19.

ORTREGISTER

(Obs! Ortnavn på „Å“ ha upptagits först på bokstaven „A“. Å = Aa).

- Malmö. *Gator*: Algaden såsom beteckning för gata i allmänhet 264, 369 m. fl. st. Algaden (Then lange Aelgade) 73, 105, 124, 135, 136, 146, 150-152, 161, 174, 176, 177, 181, 184-186, 189, 206, 213, 224, 226, 240, 280, 281, 293, 310, 365, 382. Anders Jensens stræde 128, 179, 193. Calentestrædet 3, 173. Companiestrædet (Thet tydske Companiestræde) 105, 106, 162. Badstuestrædet, det gamle 112, 259, 284. Bent Skyens stræde 259. Degenstrædet (Degne-strædet, Hestemøllestrædet) 132, 133, 187, 190, 206, 211, 243, 261, 262. Fergestrædet 73, 141, 150, 210. Grønegade 170, 171, 181, 224, 237, 302, 305. Hestemøllestrædet se Degenstrædet. Hjulhaffnstrædet 179, 277, 279, 288. Hospitalsstrædet 180. Humblestrædet 170, 171. Kirkestrædet 135, 139, 177. Kirkestrædet, det østre 289, 366. Langertsstrædet 10, 58, 280. Oluf Pedersens stræde 179. Pottemagerstrædet 183. Prammandsstrædet 174. Rundelsstrædet (Tiuffuegabstrædet) 25, 27, 30, 31, 130, 155, 191, 226, 251, 257, 304, 335, 348. Sankt Jørgens stræde 190. Snapperupsstrædet 155, 205, 211, 289, 291. Stranden 206, 208, 223, 239. Syndre gade 3, 13, 18, 19, 75, 93, 106, 108, 112, 113, 128, 137, 143, 145, 149, 178, 241, 256. Strædet bag skolen 289, 292. Tiufvegabsstrædet se Rundelsstrædet. Toldbostrædet 230, 315. Vandhusstrædet, Syndre 45, 239. Westre gade 145, 147, 159, 195, 238, 277, 280, 296, 297, 304, 310, 364. Østre gade (Østre Aelgade) 104, 134, 136-140, 147, 148, 152, 156, 158, 160, 177, 180, 181, 183, 186, 198, 214, 215, 229, 235, 260, 264, 289, 302, 308, 350, 363, 367, 369. – *Gårdar m. m.*: Allerboder (Alneroppe boder) 259. Hestemøllegården 277, 281. Jørgen Mynters hølade 112. Jørgen Mynters stenboder 180, 252, 258, 282. Marten Herløfs gård 277, 281. Rostockergården 127. S:t Knuts gård 191. Sankt Gertruds gård 183, 184, 186. S:t Peders kirkes gård 161, 185. Skomagere laugshus 131, 251. Smedehuset 181. Tegelgården 112, 284, 383. Toldboden 8. De boder af Verpinge 279. – *Kyrkor, kloster, stiftelser, skolan*: Hospitalet 178, 179. S:t Peders kirke 161, 188, 208, 213. Skolen 109. – *Portar*: Blaa Judens port 61. Fergelågen 223. Flynderborg port 223. Strandporten 230. Søndreport (Syndreport) 76, 142, 144, 154, 343, 354. Østre port 30, 31, 59, 166. – *Övriga lokaliteter i Malmö*: Her Clausis keller 209. Hestehafuen 162. Keisebiereg (Keisebieregsvang) 27, 37, 39, 47, 49, 62, 309, 315. Kirkegården 196, 293. Kragevig 190. Rådmandsvang 2. Saffranhafuen 181. Søndreværn 59, 191. Tinget 325. Torvet 205, 209, 240, 241, 252, 283, 325, 347, 371. Vestre sø 23. Vognmandsvang 238. Værnen se Østreværn. Then øde jord 278, 326. Østre sø 23. Østreværn 166, 167, 168.
- Åby norra (Aaby nørre) S. Åby sn 244, 287.
- Åkarp (Aggerup) 244.

Åkarp (Ogerup), Reslövs sn 89.
 Ålborg (Aalborg) 361, 379.
 Åsum (Aasum), Färs hd 249.
 Årsmarke (Aarmarcke), nuv. Knuthen-
 borg, Lolland 257.

Anderslöv, Vemmenhögs hd 267, 283.
 Annelöv, Rønnebergs hd 9.
 Arrie, Oxie hd 39-42.

Båstad (Baasted) 9, 306, 316.
 Barsebäck, gård i Harjagers hd 84.
 Bellinge (Berlingerid), gård i Sövestads
 sn 115.

Beritsholm, nuv. Bjärsjölagård, gård i
 Ö. Kärrstorps sn 138.

Bjäresjö, Herrestads hd 115.

Bjärsjölagård se Beritsholm.

Blekinge (Blegind) 7, 41.

Bodarp (Boderup), Skytts hd 348.

Bonden, sjöfarandes skyddsnamn på
 Kullaberg 336, 352, 370.

Borgeby (Borreby), gård i Torna hd
 83.

Bosjöklöster, gård i Frosta hd 177.

Brabant, provins i Nederländerna 2.

Brännemölla (Brendemølle) (flera orter
 med detta namn i Malmöhus län)
 23, 24, 25.

Bulltofta, V. Skrävlinge sn 85, 260.

Bunkeflo, Oxie hd 75, 263, 289.

Burlöv, Bara hd 134, 136, 138, 140.

Bygholm, gård i Hatting sn, Jylland
 105, 106.

Bälteberga (Beltebjerg), Ottarps sn
 236.

Börringe, gård i Vemmenhögs hd 264.

Dalby 331, 334, 337.

Dalby kirke, Själland 386.

Eelstorp, se Ilstorp.

Ellinge, V. Sallerups sn 205, 288.

Elverdam (Elberdam) kro, Själland
 386.

Eskestorp, Oxie hd 79, 84, 85, 88.

Falsterbo 376.

Fakse (Faxe), Själland 380.

Fjärås (Fieraas), Fjäre hd, Halland
 365.

Flensborg 22.

Flädie, Torna hd 83, 93.

Fosie, Oxie hd 8, 19, 21, 59.

Fulltofta, gård i Frosta hd 367.

Fyn 147.

Färs hd 164-166.

Gessie, Oxie hd 311.

Gislöv, Skytts hd 187.

Grenå (Grindaa), Jylland 3, 301.

Gunnarstorp, gård i Norra Vrams sn
 3-5.

Håslöv (Haasløf), Skytts hd 348.

Hals (Halszæ), Kjær hd, Jylland 361.

Harslöff, gammel 114.

Helsingör 2, 72-74, 178, 180, 306, 316,
 323.

Herlöv, Bjeverskov hd, Själland 277.

Herrevadskloster, Riseberga sn 137.

Himlingöje, Bjeverskov hd, Själland
 277.

Hobro 10.

Holland se Nederländerna.

Holstebro (Holstbro), Jylland 10.

Hovdala, gård i Sösdala sn 257.

Husie, Oxie hd 187.

Hyby (Højby), Bara hd 85, 88.

Hyllie, Oxie hd 252.

Häckeberga (Hickebjerg, Heckebierrig),
 gård i Genarps sn 224, 388.

Hälsingborg 40.

Härlöv (Hersløf), Rønnebergs hd 381.

Hög (Høj), Harjagers hd 81, 82, 293.

Hököpinge, Oxie hd 49-52, 55-58, 64,
 89.

Ilstorp (Eelstorp), Färs hd 234, 249.

Ingelstad, [V.], Oxie hd 114.

Jylland 10, 69.

Kattarp (Kattrup), Oxie hd 15.

Klågerup (Klaagerup), gård i Hyby sn
 281.

Klagstorp [V.] (Klaxtorp), Oxie hd
 37, 261, 263, 267.

Knutenborg, se Årsmarke.

Kolding 158.

Koldinghus 68.

Kyndegegård, Nykjer sn, Bornholm 190.

- Kävlinge (Kefflinge, Kiøfflinge), Harjagers hd 7, 83, 293.
 Kävlinge mölla, Kävlinge sn 83, 293.
 Køge (Kiøge) 2, 9, 153, 238.
 Köpenhamn (Kiøbenhaffn) 1, 21-24, 31, 41, 131, 132, 150, 152, 172, 180, 186, 189, 191, 207, 239, 305, 314, 365, 380, 385-388. Hellig Gesthus 148, 161. Rentemesters gård 3. S:t Nicolai kyrka 239. S:t Nicolai kirkegård 385. Universitetet 380. Klosterstræde 387. Westre gade 3.
 Köpinge (Kiøffuinge) 81.
- Lackalänga, Torna hd 83.
 Laholm 9.
 Landskrona 8, 9, 20, 23, 25, 186, 263, 296, 303, 306, 345, 358, 388.
 Landtpommern 48.
 Limslätten 2.
 Lip, Westfalen 1.
 Lomma, Bara hd 86.
 Lund 1, 2, 7, 31, 42, 82, 83, 125, 128, 129, 136, 143, 144, 162, 173, 180, 183, 184, 187, 188, 190, 193, 205, 208, 211, 224, 229, 235, 240, 255, 257, 264, 273, 282, 295, 302f, 305, 308, 328.
 Lystrup, gård i Kongsted sn, Sjælland 257.
 Læsø 361.
 Løisse (Lödöse?) 43.
- Månstorp (Monstrup), gård i Ingelstads sn, Oxie hd 164, 166.
 Mammarp (Mammerup), Torups sn, V. Göinge hd 7.
 Marstrand 12.
- Nederländerna 87, 225.
 Norby, Samsö 359.
 Norge 37, 58, 68, 317, 351, 370, 374.
 Nykøbing, Falster 2.
 Næs, nuv. Trolleås 231.
- Odense 386.
 Ogerup se Åkarp.
 Oxie 7, 168.
- Pålstorp (Poelstorp) 283.
 Prestö 12, 15.
- Rå (Raa) ljung, Raus sn 85.
 Resåkra (Ressager), Hyby sn 40.
 Roskilde 3, 127, 145, 252.
 Rostock 88.
 Rång (Reng, Ring), Skytts hd 124, 143, 300.
- Samsö 359.
 Sandager gaard, Nørre Sandager sn, Skovby hd 385.
 Sandby 226, 240.
 Sjælland 14, 23.
 Skåne 14, 23, 41, 129, 130, 215.
 Skagen 80.
 Skanør 363.
 Skabersjö, gård i Bara hd 162.
 Skarhult, gård i Frosta hd 92.
 Skrävlinge (Skreblinge), Oxie hd 187.
 Slangstrup, Frederiksborg amt, Sjælland 105, 114.
 Slesvig 68.
 Smyge (Smøge) läge, Ö. Torps sn 38.
 Sniberup, Østraby (ej Västerstads) sn 165, 166.
 Sorö 310.
 Starup, Fjends hd, Jylland 105, 106, 135, 136, 139, 140.
 Stettin 10.
 Stiernholm, nuv. Svaneholm, gård i Skurups sn 214.
 Stävie, Torna hd 81-83, 88, 93.
 Svaneholm se Stiernholm.
 Svedala, Stora, Svedala sn 192.
 Svenstorp (Suenstrup) Torups sn, V. Göinge hd 7, 195.
 Sverige 321.
 Säby (Sæby) 381.
 Södervidinge, Harjagers hd 7.
 Sønnarp (Sønnerup), Skabersjö sn 154.
- Toarp, Källstorp sn 38.
 Tormestorp, Ö. Sallerups sn 164, 166.
 Torup, V. Göinge hd 7.
 Trolleberg se Värpinge.
 Trolleås se Næs.
 Tulstrup 283, 287.
 Tygelsjö (Tyłsze) 332-334.
 Tyholm, Jylland 243.
- Ugerup (Urup), gård i Vä sn 346.

Varberg 105, 114, 117, 123.

Vellinge, sn i Skytts hd 125.

Viborg 388.

Vintrie, Oxie hd 220, 222, 253f, 261,
267-271.

Vognserup, gård i Kundby sn, Själland
257.

Vä (Whæ), Gärds hd 28, 289, 291,
293.

Värby, Bara sn 3, 10, 13.

Värpinge (Verpinge), nuv. Trolleberg,
gård i S:t Peters klosterns sn 279, 284,
382.

Ystad 58, 59, 105, 115, 122, 135, 137,
139, 188.

Å se Aa.

Örtofta, Harjagers hd 251.

REGISTER ÖVER MÅL OCH ÄRENDEN

(Tingsager)

- Dråp 12, 67, 72, 75-77, 98-100, 129, 158, 162-164, 181, 198, 207, 221, 222, 223, 229, 234, 249, 253, 254, 261, 265, 268, 272, 273, 276, 285.
- Förfalskningsbrott 8,9.
- Förvisning 10, 14, 23, 225, 244, 253, 274, 380.
- Förordningar 68, 219, 226, 260, 266, 276.
- Horsbrott se Lösaktighet.
- Häxeri se Trolldom.
- Införsel och pant i fast egendom 3-4, 93, 104, 108, 116-117, 121-124, 128, 149, 154, 163, 178, 191, 207, 235, 297, 366.
- Lösaktighet 39, 118-119, 147, 203, 253.
- Missfirmelse 6, 17, 35, 202, 215, 217, 219, 220, 225, 288, 289, 294, 304.
- Ordningsföreskrifter, brott mot 154, 215, 220, 224, 231, 244, 250, 252.
- Pant, se Införsel och pant i fast egendom.
- Servitut och undantag 156-157, 296, 366, 382.
- Skötebrev 72-74, 106-108, 110-116, 119-123, 127-146, 150-153, 155, 158-161, 170-179, 181-190, 193, 209, 211, 213, 214, 238, 239, 241, 242, 255, 256, 258, 259, 262, 263, 277, 279, 281, 282, 284, 290, 291, 292, 309, 347, 363, 364, 365, 368, 381.
- Skudsmål 5 (Peder Willomsen), 23-25 (Per Nielsen), 52, 53, 65 (Søffren Kniffuesmed), 52, 53, 63-65, 69-72 (Karine Kempis), 70-72 (Lauritz Kempe), 70 (Thomis Bodelsen och h. h.), 70-72 (Niels Buse), 95, 97, 100 (Jørgen Jensen Bornholm), 102-104 (Lennert el. Leonard Hansen, skollärare), 147-149 (Peder Matzen Klaacker), 207 (Cornelius Matzøn), 241 (Jens Jude), 294 (Knud Hesterider), 296 (Knud Bidders hustru), 340 (Rasmus Bødker), 344 (Hans Haffkrog), 341 (Kristine Viegiers), 349 (Jehanne Anders Reer Buffelmagers).
- Stöld 1-3, 7, 9-12, 22, 114, 124-126, 215, 243, 244, 259, 261, 263, 267, 283, 287, 363, 379, 380, 385.
- Syn och värdering å fast egendom 4, 7-9, 13, 18-21, 23, 24, 72, 75, 94, 97-98, 101, 102 (fartyg), 106, 114, 115, 122, 126, 127, 147, 162, 189, 191, 195, 198, 206, 225, 283, 296, 303, 307, 311, 315, 335, 340, 346, 353, 354, 362, 363, 380, 384.
- Trolldom och häxeri 24-35 (Jehanne Nielsdaatter, kaldis Holger Thaa), 25-35 (Barrabra, Ounne Smeds moder), 25-35 (Else Mats Smeds), 36-42 (Karine Skomagers), 43-46 (Pernille Svends), 43, 46-52 (Kirstine Hellekanne), 53-64 (Inger Hyrens), 77-97 (Anne Judequinde, kaldis Dyuels moder), 77-80, 89-97 (Karine Kempis), 305 (Marine Brennevins), 306 (Inger Christiern Skredders), 306 (Bente Bondequinde), 312 (Bente Hans Madsen Foermads), 312 (Kirstine Michils eller Bommels), 339 (Svend Christiernsøn), 342 (Kirstine Bahequinde), 349 (Jehanne Anders Rheers), 350 (Kirstine Pallis), 349 (Marine Christiern Galhierns), 369 (Mette Viegiers).
- Tvistemål 345, 354, 384.
- Undantag se Servitut.
- Värdering se Syn å fast egendom.
- Ärekränkning se Missfirmelse.
- Övervåld 12-16, 18, 38, 50, 76, 98-99, 164-168, 226, 227, 262, 300, 310, 363, 378.

SELSKABET FOR UDGIVELSE AF KILDER TIL DANSK HISTORIE

stiftedes i januar 1877 med det formål at fremme studiet af Danmarks historie ved offentliggørelsen af nogle af de mange aktstykker, breve, krøniker og andre kilder, som endnu henligger utrykt eller er mindre tilfredsstillende udgivne. Planen for selskabet er den at betro udgivelsen af de enkelte kilder til et eller flere medlemmer af selskabet eller til udenforstående, således at de almindelige regler for udgivelsesmåden vedtages af selskabet, og således at udgivelsen kontrolleres gennem et af selskabet nedsat udvalg.

Selskabet har hidtil udgivet følgende skrifter. De anførte priser er uden omsætningsafgifter. Enkelte bind eller hæfter af afsluttede publikationer sælges kun, når overskydende oplag haves, og da til den pris, som svarer til deres numeriske del af det samlede værk eller bind.

Kong Frederik den Førstes danske Registranter, udgivne ved Kr. Erslev og W. Møllerup. 1879. 30 kr.

Kong Christian den Fjerdes egenhændige Breve, udgivne ved C. F. Bricka og J. A. Fridericia. 1.–7. bind. 1878–91. Udsolgt.

Codex Esromensis. Esrom Klosters Brevbog, udgivet ved O. Nielsen. 1880–81. Udsolgt.

Danske Kancelliregistranter 1535–1550, udgivne ved Kr. Erslev og W. Møllerup. 1881–82. 30 kr.

Libri memoriales capituli Lundensis. Lunde Domkapitels Gavebøger og Nekrologium, udgivne ved C. Weeke. 1884–89. Udsolgt.

Aktstykker og Oplysninger til Rigsraadets og Stændermødernes Historie i Kristian IV's Tid, udgivne ved Kr. Erslev. 1.–3. bind. 1883–90. 60 kr.

Corpus constitutionum Daniæ. Forordninger, Recesser og andre kongelige Breve, Danmarks Lovgivning vedkommende, 1558–1660, udgivne ved V. A. Secher. 1.–6. bind. 1887–1918. 150 kr.

Aktstykker til Oplysning om Stavnsbaandets Historie, udgivne ved J. A. Fridericia. 1888. 20 kr.

Forarbejderne til Kong Kristian V's Danske Lov, udgivne ved V. A. Secher og Chr. Støchel. 1.–2. bind. 1891–94. 40 kr.

Repertorium diplomaticum regni Danici mediævalis. Fortegnelse over Danmarks Breve fra Middelalderen med Udtog af de hidtil utrykte, udgivet ved Kr. Erslev, William Christensen og Anna Hude. 1.–4. bind. 1894–1912. 80 kr.

Danmarks Gilde- og Lavsskraaer fra Middelalderen, udgivne ved C. Nyrop. 1.–2. bind. 1895–1904. 2. binds 1. og 2. hæfte udsolgt; resten 16 kr.

- Aktstykker vedrørende Erik af Pommerns Afsættelse som Konge af Danmark, udgivne ved Anna Hude. 1897. 8 kr.
- Breve til og fra Kristoffer Gøje og Birgitte Bølle, udgivne ved Gustav Bang. 1898–99. 20 kr.
- Aktstykker og Oplysninger til Statskollegiets Historie 1660–1676, udgivne ved J. Lindbæk. 1.–2. bind. 1903–10. 40 kr.
- Vitae Sanctorum Danorum, udgivne ved M. Cl. Gertz. 1908–12. 30 kr.
- Missiver fra Kongerne Christiørn I.s og Hans's Tid, udgivne ved William Christensen. 1.–2. bind. 1912–14. 40 kr.
- Luxdorphs Dagbøger, udgivne ved Eiler Nystrøm. 1.–2. bind. 1915–30. Udsolgt.
- Scriptores minores historiæ Danicæ medii ævi, udgivne ved M. Cl. Gertz. 1.–2. bind. 1917–22. Udsolgt.
- Kongelige Kammerregnskaber fra Frederik III.s og Christian V.s Tid, udgivne ved Emil Marquard. 1918. 20 kr.
- Annales Danici medii ævi, udgivne ved Ellen Jørgensen. 1920. Udsolgt.
- Selskabet for Udgivelse af Kilder til dansk Historie i dets første 50 Aar 1877–1927. 1927. 5 kr.
- Inkvissionskommissionen af 20. Januar 1772, udgivet ved Holger Hansen. 1.–5. bind. 1927–41. 120 kr.
- Repertorium diplomaticum regni Danici mediævalis. Series secunda. Fortegnelse over Danmarks Breve fra Middelalderen med Udtog af de hidtil utrykte. 2. række, udgivet ved William Christensen. 1.–9. bind. 1928–39. 180 kr.
- Svaning-Hvitfeld. Svanings Danmarkskrønike 1241–1282, sammenstillet med Hvitfeld og kildemæssigt oplyst, udgivet ved Kr. Erslev. 1928. 20 kr.
- Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre, udgivne ved E. Marquard. 1.–3. bind. 1929–41. 60 kr.
- Reynold Junges Møntmesterregnskaber 1534–1540, udgivne ved Georg Galster. 1934. 20 kr.
- Frederik II.s Enke Dronning Sophies Kopibøger 1588–1617, udgivne ved Svend Thomsen. 1937. 20 kr.
- De Hansborgske Registranter, udgivne ved Emilie Andersen. 1.–2. bind. 1943–49. 1. bind 20 kr., 2. bind 30 kr.
- Danske middelalderlige Regnskaber. 1. række 1. bind. Hof og Centralstyre, udgivet ved Georg Galster. 1944–53. 36 kr.
- Kong Christian den Fjerdes egenhændige Breve, udgivne ved Johanne Skovgaard. 8. bind. Supplementbind til C. F. Brickas og J. A. Fridericias udgave. 1947. 24 kr.
- Selskabet for Udgivelse af Kilder til dansk Historie 1927–1952. Ved Holger Hjelholt. 1952. 5 kr.
- Prins Christian (V.)s Breve, udgivne ved E. Marquard og J. O. Bro-Jørgensen. 1.–2. bind. 1952–56. 50 kr.

- Niels Rosenkrantz: Journal du Congrès de Vienne 1814–15, publié par Georg Nørregård. 1953. 20 kr.
- Danske middelalderlige Regnskaber. 3. række 1. bind. Roskildekirkens Jordebøger og Regnskaber, udgivet ved C. A. Christensen. 1956. 30 kr.
- Aktstykker og Oplysninger til Rigsrådets og Stændermødernes Historie i Frederik III's Tid, udgivet ved C. Rise Hansen. 1. bind. 1959. 30 kr. hæftet, 36 kr. indb.
- Det Kgl. Rettertings Domme og Rigens Forfølgninger fra Christian III's Tid, udgivet ved Troels Dahlerup. 1. bind. 1959. 42 kr. hæftet, 50 kr. indb.
- Governør Edward Carstensens Indberetninger fra Guinea 1842–1850, udgivet ved Georg Nørregård. 1964. 30 kr. hæftet, 36 kr. indb.
- Malmø Rådstueprotokol (Stadsbok) 1503–1548, udgivet ved Erik Kroman i samarbejde med Leif Ljungberg og Einar Bager. 1965. 30 kr. hæftet, 36 kr. indb.
- Roskilde kapitels jordebog 1568, udgivet ved J. O. Arhning. 1966. 30 kr.
- Malmø tingbøger 1577–83 og 1588–90, udgivet ved Leif Ljungberg og Einar Bager i samarbejde med Erik Kroman. 1968. 30 kr. hæftet, 36 kr. indb.

Bestyrelsens medlemmer er for tiden:

Sune Dalgård Kristof Glamann E. Ladewig Petersen

